Digitized by the Internet Archive in 2023 with funding from University of Toronto





Publications



First Session Thirty-ninth Parliament, 2006-07

SENATE OF CANADA

Proceedings of the Standing Senate Committee on

Banking, Trade and Commerce

Chair:

The Honourable JERAHMIEL S. GRAFSTEIN

Wednesday, March 28, 2007 Thursday, March 29, 2007

Issue No. 19

Second and third (final) meetings on:

Study of Bill C-37, An Act to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters

INCLUDING:

THE FOURTEENTH REPORT OF THE COMMITTEE (Study of Bill C-37, An Act to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters)

APPEARING:

The Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., Minister of Finance

> WITNESSES: (See back cover)

Première session de la trente-neuvième législature, 2006-2007

SÉNAT DU CANADA

Délibérations du Comité sénatorial permanent des

Banques et du commerce

Président :

L'honorable JERAHMIEL S. GRAFSTEIN

Le mercredi 28 mars 2007 Le jeudi 29 mars 2007

Fascicule nº 19

Deuxième et troisième (dernière) réunions concernant :

L'étude du projet de loi C-37, Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives

Y COMPRIS:

LE QUATORZIÈME RAPPORT DU COMITÉ

(L'étude du projet de loi C-37, Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives)

COMPARAÎT:

L'honorable James M. Flaherty, C.P., député, ministre des Finances

> **TÉMOINS:** (Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON BANKING TRADE AND COMMERCE

The Honourable Jerahmiel S. Grafstein, Chair

The Honourable W. David Angus, Deputy Chair

and

The Honourable Senators:

Biron Chaput Di Nino Eyton Fitzpatrick Goldstein * Hervieux-Payette, P.C. (or Tardif) * LeBreton, P.C. (or Comeau) Moore Ringuette

Tkachuk

*Ex officio members

(Ouorum 4)

Harh

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Ringuette substituted for that of the Honourable Senator Baker, P.C. (March 26, 2007).

The name of the Honourable Senator Moore substituted for that of the Honourable Senator Banks (March 26, 2007).

The name of the Honourable Senator Gustafson substituted for that of the Honourable Senator Meighen (March 27, 2007).

The name of the Honourable Senator Tkachuk substituted for that of the Honourable Senator Oliver (March 27, 2007).

The name of the Honourable Senator Chaput substituted for that of the Honourable Senator Massicotte (March 28, 2007).

The name of the Honourable Senator Meighen substituted for that of the Honourable Senator Gustafson (March 29, 2007).

The name of the Honourable Senator Di Nino substituted for that of the Honourable Senator Meighen (March 29, 2007).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES BANQUES ET DU COMMERCE

Président : L'honorable Jerahmiel S. Grafstein

Vice-président : L'honorable W. David Angus

et

Les honorables sénateurs

Biron Chaput Eyton Fitzpatrick Goldstein Gustafson Harb

* Hervieux-Payette, C.P.
(ou Tardif)

* LeBreton, C.P.
(ou Comeau)

Moore

Ringuette

Tkachuk

*Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Ringuette est substitué à celui de l'honorable sénateur Baker (le 26 mars 2007).

Le nom de l'honorable sénateur Moore est substitué à celui de l'honorable sénateur Banks (le 26 mars 2007).

Le nom de l'honorable sénateur Gustafson est substitué à celui de l'honorable sénateur Meighen (le 27 mars 2007).

Le nom de l'honorable sénateur Tkachuk est substitué à celui de l'honorable sénateur Oliver (le 27 mars 2007).

Le nom de l'honorable sénateur Chaput est substitué à celui de l'honorable sénateur Massicotte (le 28 mars 2007).

Le nom de l'honorable sénateur Meighen est substitué à celui de l'honorable sénateur Gustafson (le 29 mars 2007).

Le nom de l'honorable sénateur Di Nino est substitué à celui de l'honorable sénateur Meighen (le 29 mars 2007).

Published by the Senate of Canada

Publié par le Sénat du Canada

Available from: Public Works and Government Services Canada Publishing and Depository Services, Ottawa, Ontario K1A 0S5 Disponible auprès des: Travaux publics et Services gouvernementaux Canada – Les Éditions et Services de dépôt, Ottawa (Ontario) K1A 0S5

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, March 28, 2007 (36)

[English]

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce met at 4:06 p.m., this day, in room 9, Victoria Building, the Chair, the Honourable Jerahmiel S. Grafstein, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Angus, Biron, Chaput, Eyton, Goldstein, Grafstein, Gustafson, Moore and Tkachuk (9).

Other senator present: The Honourable Senator Day (1).

In attendance: June Dewetering and Philippe Bergevin, Analysts, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on March 21, 2007, the committee began its study of Bill C-37, to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters. (For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 18.)

APPEARING:

The Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., Minister of Finance.

WITNESSES:

Canadian Bankers Association:

Terry Campbell, Vice-President, Policy;

Karen Michell, Vice-President, Banking Operations.

Credit Union Central of Canada:

Daniel Burns, Chair, Legislative Affairs Committee;

Gary Rogers, Vice-President, Financial Policy.

Department of Finance Canada:

Serge Dupont, Assistant Deputy Minister, Financial Sector Policy Branch;

Colleen Barnes, Senior Chief, Strategic Planning and Trade, Financial Sector Policy Branch;

Pascale Dugré-Sasseville, Senior Project Leader, Strategic Planning and Trade, Financial Sector Policy Branch;

Eleanor Ryan, Chief, Structural Issues, Financial Sector Policy Branch.

At 4:06 p.m., Mr. Campbell and Mr. Burns each made a statement and, together with the other witnesses, answered questions.

At 5:00 p.m., Minister Flaherty made a statement and, together with the other witnesses, answered questions.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mercredi 28 mars 2007 (36)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui, à 16 h 6, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Jerahmiel S. Grafstein (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Angus, Biron, Chaput, Eyton, Goldstein, Grafstein, Gustafson, Moore et Tkachuk (9).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Day (1).

Également présents: De la Bibliothèque du Parlement: June Dewetering et Philippe Bergevin, analystes.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 21 mars 2007, le comité entreprend son étude du projet de loi C-37, Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives (Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule nº 18 des délibérations du comité.)

COMPARAÎT:

L'honorable James M. Flaherty, C.P., député, ministre des Finances.

TÉMOINS :

L'Association des banquiers canadiens :

Terry Campbell, vice-président, Politiques;

Karen Michell, vice-présidente, Opérations bancaires.

Centrale des caisses de crédit du Canada :

Daniel Burns, président, Comité des affaires législatives;

Gary Rogers, vice-président, Politique financière.

Ministère des finances Canada:

Serge Dupont, sous-ministre adjoint, Direction de la politique du secteur financier;

Colleen Barnes, chef principal, Planification stratégique et commerce, Direction de la politique du secteur financier;

Pascale Dugré-Sasseville, chef principale de projets, Planification stratégique et commerce, Direction de la politique du secteur financier;

Eleanor Ryan, chef, Questions structurelles, Direction de la politique du secteur financier.

À 16 h 6, MM. Campbell et Burns font chacun une déclaration puis, aidés des autres témoins, répondent aux questions.

À 17 heures, le ministre Flaherty fait une déclaration puis, aidé des autres témoins, répond aux questions.

At 5:50 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, March 29, 2007 (37)

[English]

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce met at 11 a.m., this day, in room 9, Victoria Building, the Chair, the Honourable Jerahmiel S. Grafstein, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Angus, Biron, Di Nino, Eyton, Goldstein, Grafstein, Moore, Ringuette and Tkachuk (9).

In attendance: June Dewetering and Philippe Bergevin, Analysts, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on March 21, 2007, the committee continued its study of Bill C-37, An Act to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters. (For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee. Issue No. 18.)

WITNESSES:

Canadian Life and Health Insurance Association Inc.

Frank Zinatelli, Associate General Counsel and Vice-President.

Canadian Association of Mutual Insurance Companies

Normand Lafrenière, President,

Genworth Financial Canada

Winsor Macdonell, Vice-President and General Counsel.

At 11:00 a.m., Mr. Lafrenière and Mr. Zinatelli each made a statement and answered questions.

At 11:55 a.m., Mr. Macdonell made a statement and answered questions.

At 12:45 p.m., it was agreed that the committee proceed to clause-by-clause consideration of Bill C-37, to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters.

Leave was granted by the committee to group the clauses of the bill.

It was agreed that the title stand postponed.

It was agreed that clauses 1 to 134 in Part I "Amendments to the Bank Act" carry.

À 17 h 50, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ .

OTTAWA, le jeudi 29 mars 2007

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui, à 11 heures, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Jerahmiel S. Grafstein (mésident).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Angus, Biron, Di Nino, Eyton, Goldstein, Grafstein, Moore, Ringuette et Tkachuk (9).

Également présents : June Dewetering et Philippe Bergevin, analystes, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 21 mars 2007, le comité entreprend son étude du projet de loi C-37, Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives. (Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule nº 18 des délibérations du comité.)

TÉMOINS :

Association canadienne des compagnies d'assurances de personnes inc. :

Frank Zinatelli, vice-président et codirecteur du contentieux.

Association canadienne des compagnies d'assurances mutuelles :

Normand Lafrenière, président.

Genworth Financial Canada :

Winsor Macdonell, vice-président et avocat général.

À 11 heures, MM. Lafrenière et Zinatelli font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

À 11 h 55, M. Macdonell fait une déclaration puis répond aux questions.

À 12 h 45, il est convenu de procéder à l'étude article par article du projet de loi C-37, Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives.

Le comité accorde la permission de regrouper les articles du projet de loi.

Il est convenu de réserver le titre.

Il est convenu d'adopter les articles 1 à 134 de la partie I « Modification de la Loi sur les banques ».

It was agreed that clauses 135 to 185 in Part II "Amendments to the Cooperative Credit Associations Act" carry.

It was agreed that clauses 186 to 336 in Part III "Amendments to the Insurance Companies Act" carry.

It was agreed that clauses 337 to 385 in Part IV "Amendments to the Trust and Loan Companies Act" carry.

It was agreed that clauses 386 to 449 in Part V "Amendments to other Acts" carry.

It was agreed that clauses 450 to 452 in Part VI "Coordinating Amendments and Coming Into Force" carry.

It was agreed that the title carry.

It was agreed that Bill C-37 carry.

It was agreed that the Chair report Bill C-37, to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters, without amendments to the Senate.

At 12:50 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Il est convenu d'adopter les articles 135 à 185 de la partie II « Modification de la Loi sur les associations coopératives de crédit ».

Il est convenu d'adopter les articles 186 à 336 de la partie III « Modification de la Loi sur les sociétés d'assurances ».

Il est convenu d'adopter les articles 337 à 385 de la partie IV « Modification de la Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt ».

Il est convenu d'adopter les articles 386 à 449 de la partie V « Modification d'autres lois ».

Il est convenu d'adopter les articles 450 à 452 de la partie \overline{VI} « Dispositions de coordination et entrée en vigueur ».

Il est convenu d'adopter le titre.

Il est convenu d'adopter le projet de loi C-37.

Il est convenu que le président fasse rapport au Sénat du projet de loi C-37, Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives, non modifié.

À 12 h 50, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

La greffière du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Thursday, March 29, 2007

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to present its

FOURTEENTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-37 An Act to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters, has, in obedience to the Order of Reference of Wednesday March 21, 2007, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted.

RAPPORT DU COMITÉ

Le jeudi 29 mars 2007

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de présenter son

QUATORZIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-37, Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives, a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 21 mars 2007, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

Le président.

JERAHMIEL S. GRAFSTEIN

Chair

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, March 28, 2007

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred Bill C-37, to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters, met this day at 4:06 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Jerahmiel S. Grafstein (Chairman) in the chair.

[English]

The Chairman: Today, we are about to continue our study of Bill C-37, and we want to welcome the witnesses. This is being televised from coast-to-coast in Canada and around the World Wide Web, so everything you say today will have global echoes. We are delighted you are here. I will make a brief introduction to the work of our committee.

We continue our study of Bill C-37, to amend the laws governing federal financial institutions and provide related and consequential matters. Periodic review of federal financial institutions is required by five-year sunset provisions contained in the relevant statutes. The last legislative review on this topic occurred in 2001.

Bill C-37 was introduced in the House of Commons on November 27, 2006 and was referred to this committee on March 21, 2007. The bill covers a wide range of matters, including disclosure to consumers, streamlined approvals in certain situations, electronic cheque imaging, mortgage costs, the establishment of cooperative credit associations and foreign experts on the boards of financial institutions.

The four principle acts governing the financial services sector include the Bank Act, the Insurance Companies Act, the Trust and Loan Companies Act and the Cooperative Credit Associations Act. The goal of the regulatory framework is to allow financial institutions to operate as efficiently and effectively as possible in meeting the needs of consumers and businesses while ensuring the safety and soundness of the financial services sector.

There is less than one month before April 24, 2007, the deadline for the renewal of the relevant statutes; nevertheless our committee will continue its review.

I want to welcome Senator Angus, the vice-chairman, from Quebec and Senator Goldstein, also from Quebec. We will be joined by others shortly.

We are happy once again to see so many familiar faces and to hear presentations by Mr. Terry Campbell and Ms. Karen Michell from the Canadian Bankers Association and Mr. Gary Rogers and Mr. Daniel Burns from the Credit Union Central of Canada.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 28 mars 2007

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui à 16 h 6 pour étudier le projet de loi C-37, Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives, qui lui a été renvoyé.

Le sénateur Jerahmiel S. Grafstein (président) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président: Aujourd'hui, nous allons poursuivre l'étude du projet de loi C-37. Bienvenue aux témoins. Nos délibérations sont télévisées sur tout le territoire canadien et sur le web. Tout ce que vous direz aujourd'hui aura un retentissement mondial. Nous sommes très heureux que vous soyez là. Je vais présenter brièvement les travaux du comité.

Nous poursuivons l'étude du projet de loi C-37, Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives. Un examen périodique des institutions financières fédérales aux cinq ans est exigé par les dispositions de caducité contenues dans les lois applicables. Le dernier examen exigé par la loi a eu lieu en 2001.

Le projet de loi C-37 a été présenté à la Chambre des communes le 27 novembre 2006 et renvoyé au comité le 21 mars 2007. Il porte sur de nombreux sujets : divulgation de renseignements aux consommateurs, approbation simplifiée dans certaines situations, imagerie électronique des chèques, frais hypothécaires, établissement d'associations coopératives de crédit et présence de spécialistes étrangers au sein des conseils d'administration des institutions financières.

Les quatre lois principales qui régissent le secteur des services financiers sont la Loi sur les banques, la Loi sur les sociétés d'assurance, la Loi sur les sociétés de fiducie et de prêts et la Loi sur les associations coopératives de crédit. Le but du cadre réglementaire est de permettre aux institutions financières de fonctionner avec le maximum d'efficience et d'efficacité pour répondre aux besoins des consommateurs et des entreprises et de garantir la sécurité et la solidité du secteur des services financiers.

Il reste moins d'un mois avant le 24 avril 2007, dernier délai pour le renouvellement des lois en cause. Néanmoins, le comité poursuivra son étude.

Je souhaite la bienvenue au sénateur Angus, vice-président, qui est du Québec, ainsi qu'au sénateur Goldstein, également du Québec. D'autres sénateurs se joindront à nous sous peu.

Nous sommes heureux d'accueillir tant de témoins dont les visages nous sont familiers et de pouvoir entendre les exposés de M. Terry Campbell et de Mme Karen Michell, représentants de l'Association des banquiers canadiens, ainsi que de MM. Gary Rogers et Daniel Burns, de la Centrale des caisses de crédit du Canada.

Terry Campbell, Vice-President, Policy, Canadian Bankers Association: Thank you for the opportunity to contribute to the review of Bill C-37, the amendments to the Bank Act and other financial services statutes

In the banking industry, we believe strongly in the importance of ensuring that legislative and regulatory framework is reviewed regularly to keep it up-to-date with technological developments, eliminate obsolete provisions that no longer reflect sector realities and make it as efficient as possible for the benefit of Canadian consumers and industry competitiveness.

Canada's banks and other financial institutions operate in an environment of rapidly increasing regulatory burden, particularly in light of the explosion of international regulation, which impacts the regulatory environment here in Canada. Since this environment affects the ability of institutions to innovate and to serve their customers, it is critical that policy-makers and legislators here in Canada ensure that the legislative framework provides as much flexibility as possible and avoids imposing unnecessary or prescriptive measures.

With these principles in mind, we were deeply disappointed that the government did not adopt our proposals for changes to the insurance rules. In our view, the facts of the case — the benefits to consumers of removing out-of-date restrictions and the positive experiences in other jurisdictions that do not have these restrictions — all tell a good, common sense public policy story. Nonetheless, the government has made it clear that changes will not be made to the insurance rules, and so we are turning our attention to the piece of legislation at hand, Bill C-37.

As honourable senators know, the bill is focused on technical matters, and that is the focus of our commentary today. Describing these matters as technical, however, does not mean that they are not important for consumers and for the efficient operation of the marketplace. Indeed, in some key areas, the government has taken positive steps in the direction of modernizing the framework, and we support the legislation going forward expeditiously.

One such positive step in Bill C-37 that we would like to highlight — and you mentioned it yourself, Mr. Chairman — is the government's proposal to amend the Bills of Exchange Act to allow for the introduction of electronic cheque imaging. This is an issue that this committee studied very closely during its hearings on consumer issues last year. As you know, the Canadian Bankers Association, CBA, appeared before you on two occasions to discuss this and other consumer issues. In its report last year, this committee made a very positive recommendation on cheque imaging, and the government has followed up with the legislation before us.

Terry Campbell, vice-président, Politiques, Association des banquiers canadiens: Merci de l'occasion qui nous est offerte de participer à l'examen du projet de loi C-37, qui modifie la Loi sur les banques et d'autres lois sur les services financiers.

Le secteur bancaire croit fermement qu'il est important que le cadre législatif et réglementaire fasse l'objet d'un examen régulier. Ce cadre doit s'adapter à l'évolution de la technologie, il faut abolir les dispositions désuètes qui ne reflètent plus la réalité de l'industrie et il faut assurer la plus grande efficacité possible pour favoriser les intérêts des consommateurs canadiens et la compétitivité de l'industrie.

Les banques et les autres institutions financières du Canada exercent leurs activités dans un environnement où le fardeau réglementaire augmente rapidement, surtout dans le contexte d'une explosion de la réglementation internationale, qui se répercute sur l'environnement réglementaire du Canada. Puisque celui-ci influe sur la capacité des institutions d'innover et de servir leurs clients, il est essentiel que les artisans de la politique et les législateurs, ici, au Canada, s'assurent que le cadre législatif est le plus souple possible et n'impose pas de mesures inutiles ou normatives.

Compte tenu de ces principes, nous sommes profondément déçus que le gouvernement n'ait pas adopté nos propositions de modifications aux règles en matière d'assurance. À notre avis, les faits à l'appui de ces modifications — les avantages pour les consommateurs qui découleraient du retrait de restrictions désuètes et l'expérience favorable d'autres pays qui n'imposent pas ces restrictions — indiquent tous qu'il s'agit d'une politique d'intérêt public solide et sensée. Néanmoins, le gouvernement a clairement signifié que les règles en matière d'assurance ne seront pas modifiées. Nous dirigeons donc notre attention vers le projet de loi C-37.

Comme les sénateurs le savent, le projet de loi est axé sur des questions techniques. C'est sur elles que porte notre intervention d'aujourd'hui. Toutefois, le fait que ces questions soient techniques ne signifie pas qu'elles ne sont pas importantes pour les consommateurs ou pour le fonctionnement efficace du marché. En effet, dans certains domaines clés, le gouvernement a pris des mesures favorables pour moderniser le cadre, et nous sommes en faveur d'une adoption rapide du projet de loi.

L'une des mesures favorables du projet de loi C-37 que nous tenons à souligner a trait à la proposition de modifier la Loi sur les lettres de change afin de permettre l'instauration de l'imagerie des chèques par voie électronique. Vous en avez-vous-même parlé, monsieur le président. Il s'agit d'un enjeu que le comité a étudié avec soin au cours de ses audiences sur les questions de consommation, l'an dernier. Comme vous le savez l'Association des banquiers canadiens, l'ABC, a comparu devant vous à deux reprises pour discuter de cet enjeu et d'autres questions de consommation. Dans son rapport de l'an dernier, le comité a formulé une recommandation très favorable sur l'imagerie des chèques, et le gouvernement a donné suite à cette recommandation dans le projet de loi C-37.

As members of this committee know, while Canada has one of the most highly efficient cheque-clearing systems in the world, it is still largely based on the physical clearing of paper cheques. Cheques drawn on one bank and cashed or deposited at another must be physically transported between banks and processing centres — sometimes right across the country — before they can be cleared. The proposed amendments, however, would allow financial institutions to use electronic images of cheques — in effect, rather than having to physically transport pieces of paper, images of the cheques could be sent electronically.

Making an already efficient system even more efficient will speed up the cheque clearing process, reduce the amount of time that funds are held and reduce risk — and all of this will bring real benefit to consumers. In fact, the banking industry has been working with the government on this and has agreed to reduce the maximum period for the very small number of cheques that actually have holds on them from 10 business days to seven business days by April, and reduce it to four business days upon the full implementation of the Canadian Payments Association cheque imagining system.

Another positive step in Bill C-37 is the proposal to streamline the foreign bank entry regime. We have a highly competitive financial services marketplace in Canada with some 50 foreign bank subsidiaries and foreign bank branches competing to provide services to individuals and business consumers. While Canada's market is open to the entry of foreign banks, the actual structure of the legislation is highly complex. It is cumbersome and difficult to navigate. The rules apply both to real foreign banks as well as to near banks; that is, companies that are not banks in their own country and that want to undertake activities in Canada that normally would not be regulated. The result of trying to deal with both types of entities is a convoluted set of approval procedures for near banks that do not seem to be necessary. Although the details will be set out later, it appears that Bill C-37 helps to streamline the system by focusing the rules on real foreign banks wishing to enter Canada.

While we feel that this technical bill makes useful improvements to the regulatory framework and should definitely be passed, there is a concern — admittedly outside the scope of this bill — that we wanted to flag for your future consideration. That concern relates to bank holding companies. As you know, in the 2001 round of reform, banks were allowed to structure themselves as holding companies — as banks in most other countries around the word are allowed to do. This option held out the promise of greater flexibility and a more targeted and streamlined regulatory system.

Unfortunately, while the power to create bank holding companies was provided in 2001, other rules in the Bank Act make it very difficult for banks to convert to this structure and actually add regulation rather than streamline it. The practical

Comme les membres du comité le savent, bien que le Canada possède l'un des systèmes de compensation des chèques les plus efficaces du monde, ce système repose encore largement sur la compensation physique de chèques sur papier. Les chèques tirés sur une banque et encaissés ou déposés dans une autre doivent être transportés physiquement entre les banques et les centres de traitement — parfois d'un bout à l'autre du pays — avant de pouvoir être compensés. Les modifications proposées permettraient aux insuitutions financières d'utiliser des images électroniques des chèques. En fait, le transport physique des chèques papier serait remplacé par la transmission électronique de leur image.

Le fait d'accroître l'efficacité d'un système déjà efficace permettra d'accélérer la compensation des chèques, de réduire la durée des retenues de fonds et de diminuer le risque. Tout cela se traduira par des avantages concrets pour les consommateurs. En fait, le secteur bancaire travaille avec le gouvernement sur cette question et a convenu de réduire la durée maximale des retenues de fonds du très faible nombre de chèques qui en font l'objet, de dix jours ouvrables à sept jours ouvrables d'ici avril, et de la ramener ensuite à quatre jours ouvrables une fois que le système d'imagerie des chèques de l'Association canadienne des paiements sera entièrement mis en place.

Une autre mesure favorable du projet de loi C-37, ce sont les propositions visant à rationaliser le régime d'établissement de succursales de banques étrangères. Le marché des services financiers du Canada est très concurrentiel, comptant quelque 50 filiales et succursales de banques étrangères qui livrent concurrence dans les services aux particuliers et aux entreprises. Bien que le marché du Canada soit ouvert à l'entrée des banques étrangères, le cadre législatif actuel est très complexe et lourd, et il est difficile de s'y retrouver. Les règles s'appliquent à la fois aux banques étrangères proprement dites ainsi qu'aux « quasibanques », c'est-à-dire des entreprises qui ne sont pas des banques dans leur pays et qui veulent exercer au Canada des activités qui ne seraient normalement pas réglementées. Il en résulte une série de règles alambiquées et de procédures d'approbation applicables aux « quasi-banques », qui ne semblent pas nécessaires. Les détails seront énoncés dans la réglementation, mais il semble que le projet de loi C-37 aide à rationaliser le système en rendant plus cohérentes les règles sur les banques étrangères proprement dites qui souhaitent entrer au Canada

Bien que nous estimions que ce projet de loi technique apporte des modifications utiles au cadre de réglementation et devrait assurément être adopté, nous soulignons un sujet de préoccupation — qui, à dire vrai, va au-delà de la portée du projet de loi — que le comité devrait étudier ultérieurement. Il s'agit des sociétés de portefeuille bancaires. Comme vous le savez, lors de la réforme de 2001, les banques ont été autorisées à se structurer en sociétés de portefeuille bancaires, à l'instar des banques d'autres pays. Cette option promettait une plus grande souplesse et un système de réglementation plus ciblé et rationalisé.

Malheureusement, bien que la réforme de 2001 ait prévu le pouvoir de créer des sociétés de portefeuille bancaires, d'autres règles de la Loi sur les banques rendent la conversion à cette structure très difficile pour les banques et ajoutent en fait à la result is that six years after the 2001 reforms, the holding company model is still not an option that banks can use. In effect, the rules say this: A bank can enter into transactions, such as offering loans or guarantees to subsidiaries of banks, without restrictions, but if those same subsidies become sister companies of the bank under a bank holding company, then the restrictions on those transactions between the bank and its sister companies now must be imposed, even though no new risk has entered the system. We are working with the government and with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, OSFI, to sort through these issues, but more work is necessary.

Given this committee's interest in the efficient operation of the financial marketplace, we would encourage the committee, in its future work on financial services issues, to urge the government to take steps to ensure that the holding company model is a workable option for the industry.

Thank you very much for the opportunity to provide our thoughts. In summary, we feel that Bill C-37 deserves support and should be passed quickly for the benefit of consumers and the efficiency of the system. Of course, the goals of making the regulatory system as efficient and effective as possible and as supportive of innovation and international competitiveness as possible are ongoing tasks. Bill C-37 is an important step in that process, but we look forward to continuing to work with the government and members of this committee on these important goals.

In addition to this specific bill, we know that the committee has a range of interests, and we look forward to your questions.

Daniel Burns, Chair, Legislative Affairs Committee, Credit Union Central of Canada: Mr. Chairman, honourable senators, I would like to thank you for the opportunity to come before the committee today to provide comment on Bill C-37. I am Chair of the National Legislative Affairs Committee of Credit Union Central of Canada, commonly known and Canadian Central. With me is Gary Rogers, Canadian Central's Vice-President of Financial Policy.

Canadian Central is a federally regulated financial institution that operates as a national trade association and finance facility for its shareholders, the provincial credit union centrals and, through them, for nearly 500 credit unions across Canada. Our credit unions employ more than 24,000 Canadians serving our members, who now number over 4.9 million. At the end of the last quarter of 2006, our credit unions held more than \$95 billion in assets.

Credit unions are independent, community-based financial institutions that operate on cooperative and democratic principles. As such, the credit union system is decentralized and diverse in terms of size and the communities it serves. The credit union system does not operate like a bank and credit unions are not branches subject to centralized direction; rather, they

réglementation, plutôt que de la rationaliser. Dans la pratique, six ans après la réforme de 2001, le modèle de société de portefeuille n'est toujours pas une option utilisable. En fait, ces règles prévoient en substance ceci : une banque peut exercer des activités, comme l'offre de prêts ou de garanties, avec ses filiales sans aucune restriction. Toutefois, si ces filiales deviennent des sociétés sœurs de la banque, dans le cadre d'une société de portefeuille bancaire, des restrictions s'imposent à ces activités entre la banque et ses sociétés sœurs, même si aucun risque n'est ajouté au système. Nous travaillons avec le gouvernement et le Bureau du surintendant des institutions financières, le BSIF, afin de régler ces enjeux, mais il reste du pain sur la planche.

Étant donné son intérêt pour le fonctionnement efficace du système financier, nous encourageons le comité, au cours de ses travaux à venir sur les services financiers, à presser le gouvernement de prendre des mesures pour assurer que le modèle de société de portefeuille constitue une option viable pour l'industrie.

Merci beaucoup de nous avoir permis de vous faire part de nos réflexions. En résumé, nous croyons que le projet de loi C-37 mérite d'être appuyé et qu'il devrait être adopté rapidement dans l'intérêt des consommateurs et de l'efficacité du système. Bien entendu, l'objectif qui consiste à rendre le système réglementaire le plus efficace et efficient possible et plus apte à favoriser l'innovation et la compétitivité internationale est une tâche de longue haleine. Le projet de loi C-37 est une étape importante, mais nous souhaitons poursuivre le travail avec le gouvernement et les membres du comité pour atteindre ces objectifs importants.

Nous savons que, en plus du projet de loi, le comité s'intéresse à tout un éventail d'enjeux, et nous répondrons volontiers aux questions de ses membres.

Daniel Burns, président, Comité des affaires législatives, Centrale des caisses de crédit du Canada: Monsieur le président et honorables sénateurs, je vous remercie de nous accueillir aujourd'hui pour que nous puissions commenter le projet de loi C-37. Je préside le Comité national des affaires législatives de la Centrale des caisses de crédit du Canada, couramment appelée la Centrale canadienne. Je suis accompagné par Gary Rogers, vice-président à la politique financière de la Centrale.

La Centrale canadienne est une institution financière sous réglementation fédérale qui agit à titre d'association des centrales des caisses de crédit provinciales au Canada et, par le biais de ces dernières, des 500 caisses de crédit associées des quatre coins de notre pays. Nos caisses de crédit emploient plus de 24 000 Canadiens et sont au service de plus de 4,9 millions de clients. À la fin du troisième trimestre de 2006, nos caisses de crédit détenaient des avoirs de plus de 95 milliards de dollars.

Les caisses de crédit sont des institutions financières indépendantes et communautaires fondées sur les principes de la coopération et de la démocratie. Par conséquent, le système des caisses de crédit est décentralisé et diversifié pour ce qui est de la taille et des collectivités desservies. Le système ne fonctionne pas comme celui d'une banque. Les caisses de crédit ne sont pas des

are locally owned, autonomous institutions accountable to their members. This local focus enables credit unions to respond quickly and effectively to community needs.

Credit unions are provincially regulated and, from a constitutional standpoint, fall under provincial jurisdiction. The federal government does, however, regulate two entities under the Cooperative Credit Associations Act — Canadian Central and Concentra Financial Services Association, which was established in 2005. In addition, the federal government regulates several provincial credit union centrals that have chosen to be governed under Part XVI of the Cooperative Credit Associations Act.

With this in mind, Canadian Central would like to clearly state its broad support for Bill C-37, in particular the proposed amendments to the Cooperative Credit Associations Act contained in the bill. These amendments will make incorporation under the act more of an option for credit union organizations interested in acquiring a federal corporate charter. There are, nevertheless, some elements of the act that could be improved and that are not addressed in the bill. On these points, we look forward to working with the government moving forward.

I will give you some examples of positive change to the Cooperative Credit Associations Act that we support in the bill. The bill proposes, in clause 139, to amend the act and make it easier to incorporate a retail association by reducing the number of required incorporators from the current number of 10 credit unions to two credit unions from more than one provincial jurisdiction. The number 10 was a near impossible threshold to meet as evidenced by the fact that credit unions have not sought to establish organizations under the Cooperative Credit Associations Act.

Further, the bill contains provisions that make it possible for corporate entities to convert to a retail association. For example, the bill contains an amendment to the Canada Business Corporations Act that permits a Canada Business Corporations Act company to convert to a Cooperative Credit Associations Act company and continue under the Cooperative Credit Associations Act. Finally, the bill will permit a retail association to operate on a level playing field with wholesale banks, where a retail association limits its deposits to deposits in excess of \$150,000. In these circumstances, the wholesale financial institutions need not be members of the Canada Deposit Insurance Corporation. This option may be of interest to second tier organizations in the credit union system such as the provincial central credit unions that might be considering moving to a federal corporate charter.

succursales régies par une direction centralisée. Au lieu de cela, ce sont des institutions locales autonomes qui ont des comptes à rendre à leurs membres. L'accent mis sur l'aspect local permet aux caisses de crédit de réagir rapidement et de façon efficace aux besoins de la collectivité.

Les caisses de crédit sont sous réglementation provinciale et, conformément à la Constitution, relèvent de la compétence des provinces. Le gouvernement fédéral réglemente toutefois deux entités qui relèvent de la Loi sur les associations coopératives de crédit : la Centrale canadienne et l'Association de services financiers Concentra, créée en 2005. De plus, le gouvernement fédéral réglemente plusieurs centrales de caisses de crédit provinciales qui ont choisi d'être régies par la partie XVI la Loi sur les associations coopératives de crédit.

Dans ce contexte, la Centrale canadienne souhaite clairement affirmer son soutien général au projet de loi C-37, en particulier aux modifications proposées à la Loi sur les associations coopératives de crédit qui se retrouvent dans le projet de loi. Ces modifications donneront la possibilité aux organismes de caisses de crédit de se constituer en personne morale en vertu de la loi si elles le souhaitent en se dotant d'une charte corporative fédérale. Cependant, il y a d'autres éléments dans la loi qui pourraient être améliorés et qui ne se retrouvent pas dans ce projet de loi. Nous ne demandons pas mieux que de collaborer avec le gouvernement à ce sujet pour que nous puissions progresser.

Je vais vous donner des exemples de modifications constructives à la Loi sur les associations coopératives de crédit qui sont proposées dans ce projet de loi et que nous appuyons. Le projet de loi propose, à l'article 139, de modifier la loi afin qu'il soit plus simple pour un organisme de détail de se constituer en personne morale en réduisant le nombre de membres fondateurs requis, qui passerait de dix caisses de crédit actuellement à deux seulement, de provinces différentes. Le seuil de dix caisses de crédit fondatrices était presque impossible à atteindre, ce dont témoigne-le fait que les caisses de crédit ne se sont pas prévalues de la Loi sur les associations coopératives de crédit pour en créer.

De plus, le projet de loi prévoit des dispositions permettant à des personnes morales de se transformer en organisme de détail en vertu de la loi. Par exemple, le projet de loi prévoit une modification à la Loi canadienne sur les sociétés par action qui permettrait à une société régie par cette loi de se convertir en société régie par la Loi sur les associations coopératives de crédit et de continuer son exploitation en vertu de cette loi. Enfin, le projet de loi permettra aux organismes de détail d'être sur un pied d'égalité avec les banques de gros, avec les organismes qui acceptent uniquement des dépôts excédant 150 000 \$. Dans ce contexte, les institutions financières de gros n'ont pas à être membres de la Société d'assurance-dépôts du Canada. Cette possibilité pourrait intéresser des organismes de second niveau au sein du régime de caisses de crédit, telles que les centrales provinciales qui souhaiteraient éventuellement se doter d'une charte fédérale.

I will confine my remarks at this time to these few points. In closing I would like to thank the committee for the opportunity to present our views on Bill C-37 and our support. I would be happy to answer any questions the senators may have.

The Chairman: While you are proceeding with your testimony, we want to welcome Senator Eyton from Ontario, and not that Senator Tkachuk, from Saskatchewan, needs any support, but he has a strong supporter in Senator Gustafson also from the province of Saskatchewan. Welcome, senators, and thank you, Mr. Burns, for your evidence.

Senator Angus: Thank you very much for appearing today and for your interest in this process. We consider your two organizations to be amongst the most important stakeholders in the area with which we are dealing and in this review process. It is very important that we hear you. I have not heard anything negative about Bill C-37 from you, but I would ask this opening question: Are you comfortable with the bill as it stands?

Mr. Campbell: Senator, our answer is yes. We have examined this bill closely. When it was before the House of Commons Finance Committee, we had a technical amendment to suggest. Those were adopted by the government as it was passed at third reading. As we review this now, our recommendation to the committee is that the bill should proceed expeditiously. We support the bill.

Mr. Burns: You have our broad support.

Senator Angus: That makes it easier. As you know, given the sunset clause in the legislation as extended in Budget 2006, we do have to move quickly, and all the bases are touched upon in this process. Have you all been consulted in the process leading up to the introduction of Bill C-37?

Mr. Campbell: Indeed.

Senator Angus: In both cases, you have had an opportunity to express your views and interact with the people from Finance Canada and the minister's office, correct?

Mr. Campbell: Yes.

Mr. Burns: Correct.

Senator Angus: I will move then to another area and address Mr. Burns first. We have not had a chance to question you on this subject although the others have had experience with us. There is an area that the banks have abandoned, and that is the area of small loans. These are called payday loans and are loans to consumers who require, for one urgent reason or another, small amounts of credit on a short-term basis. Banks, for their own reasons, have withdrawn from the field. Being a Quebecer and familiar with the caisse populaire, I have felt that the credit union industry was analogous to the caisse populaire system; am I correct?

Mr. Burns: Absolutely, yes. It is very similar.

Monsieur le président, je m'en tiendrai pour l'instant à ces quelques observations. En conclusion, je remercie le comité de m'avoir donné l'occasion d'exposer ces opinions sur le projet de loi C-37 et d'appuyer cette mesure. Je serai heureux de répondre aux questions que les sénateurs pourraient avoir à poser.

Le président: Tandis que vous poursuivez votre témoignage, nous souhaitons la bienvenue au sénateur Eyton, de l'Ontario. Ce n'est pas que le sénateur Tkachuk, de la Saskatchewan, ait besoin d'aide, mais il trouve un solide appui chez le sénateur Gustafson, qui vient de la même province. Vous êtes les bienvenus, sénateurs. Et merci à vous, monsieur Burns, de votre témoignage.

Le sénateur Angus: Merci beaucoup d'avoir accepté de comparaître aujourd'hui et merci de votre intérêt pour l'étude en cours. Nous estimons que vos deux organisations comptent parmi les plus importantes dans le domaine qui nous intéresse et qui fait l'objet de cet examen. Je ne vous ai rien entendu dire contre le projet de loi C-37, mais je voudrais vous poser la première question suivante: le projet de loi, dans sa forme actuelle, vous convient-il?

M. Campbell: Oui, sénateur. Nous l'avons examiné de près. Lorsqu'il était à l'étude au comité des finances des Communes, nous avons proposé un amendement de forme. Le gouvernement l'a accepté, et il a été intégré au texte ensuite adopté à l'étape de la troisième lecture. Ce que nous recommandons au comité, c'est d'adopter le projet de loi rapidement. Nous l'appuyons.

M. Burns: Vous avez notre appui général.

Le sénateur Angus: Cela facilite les choses. Comme vous le savez, étant donné la disposition de caducité contenue dans la loi, disposition dont l'application a été prolongée par le budget de 2006, il nous faut faire vite, et toutes les étapes du processus ont été franchies. Avez-vous tous été consultés au cours du processus qui a mené à la présentation du projet de loi C-37?

M. Campbell: Bien sûr.

Le sénateur Angus: Dans les deux cas, vous avez pu exprimer vos opinions et discuter avec les représentants de Finances Canada et du cabinet du ministre, n'est-ce pas?

M. Campbell: C'est exact.

M. Burns : Exact.

Le sénateur Angus: Je vais passer à un autre sujet et m'adresser d'abord à M. Burns. Nous n'avons pas eu l'occasion de vous interroger à ce sujet, bien que d'autres soient passés par là avec nous. Il y a un secteur que les banques ont laissé tomber, et c'est celui des prêts sur salaire, des petits prêts. On parle de prêts sur salaire, mais ce sont des prêts aux consommateurs qui, pour quelque raison urgente ou l'autre, ont besoin à court terme d'un petit crédit. Les banques, pour des raisons qui sont les leurs, se sont retirées de ce domaine. Comme je suis Québècois et que je connais bien les caisses populaires, il m'a semblé que le secteur des caisses d'épargne était analogue au réseau des caisses populaires. Ai-je raison?

M. Burns: Absolument. Ils sont très semblables.

Senator Angus: It is interesting that the payday loan industry has grown quickly, and especially in certain parts of Central Canada. Have you folks abandoned the field? Do you engage in payday lending?

Mr. Burns: We do. I would preface my comment by saying that we and the credit union industry were just as surprised at the growth and the penetration of the payday lending market. We have come around to the market recently. There is a credit union in Ottawa, Alterna Savings, that is looking into entering the payday lending market. I know quite a few other credit union in our industry are looking at the Alterna Savings model. I am from British Columbia, and there is much interest recently there in the market.

I would not say we have abandoned it. Perhaps we were slower than we should have been to enter the market, but there seems to be renewed interest in the market now.

Senator Angus: I am delighted to hear that, and I am sure some of my colleagues are as well. It is a perplexing aspect of public policy that we are grappling with at the moment. There is no specific regulation in place for this aspect of consumer credit. There is regulation over the banks and what they do and over your industry and what you do. Within the bounds of your statutory powers, regulation already exists. Would I be right on that?

Mr. Burns: That is correct, provincially, yes.

Senator Angus: You are an umbrella organization.

Mr. Burns: Correct. However, our shareholder credit unions would be provincially regulated in that regard, yes.

Senator Angus: I encourage you to continue in this area. It would have a very salutary effect not just for the competition, but also it might help to broaden the standards prevalent in your industry and the banking industry — one that witnesses tell us consumers would like to see in the payday lending field.

On the same subject, Mr. Campbell knows of our intense curiosity as to why the chartered banks — in particular, the membership of your association — chose to get out of the field. It has been suggested that perhaps the members of your association might want to rethink the position. I am asking these questions under the rubric of Bill C-37 because it is the review time. The legislation out there contains a large amount of consumer protection measures that came in with Bill C-8. There are some social, socio-economic and ergonomic obligations and exigencies. It has occurred to some of us here, when wrestling as we are with a piece of legislation, whether the banks and your members might be thinking of this subject. Do you have any proposals that you might put to us that we could pass on?

Mr. Campbell: Let me lead off with a couple of points that you have made, senator. You said, senator, it is a perplexing issue. I want to come back to that in particular.

Le sénateur Angus: Chose curieuse, le secteur des prêts sur salaire a connu une rapide croissance, surtout dans certaines régions du Canada central. Avez-vous également abandonné ce secteur? Faites-vous des prêts sur salaire?

M. Burns: Oui, nous en accordons. Je dirais avant toute chose que nous et le secteur des caisses d'épargne avons été tout aussi étonnés de la croissance du marché des prêts salariaux et de la pénétration de ce produit. Notre intérêt pour ce marché est récent. Il existe à Ottawa une caisse d'épargne, la Caisse Alterna, qui envisage de s'implanter sur le marché des prêts salariaux. Je sais qu'un bon nombre d'autres institutions semblables s'intéressent au modèle de la Caisse Alterna. Je viens de la Colombie-Britannique, et je puis dire qu'il y a là-bas depuis peu un vif intérêt pour ce marché.

Je ne dirais pas que nous avons abandonné ce marché. Peutêtre avons-nous été plus lents à le pénétrer que nous n'aurions dû l'être, mais il semble exister un intérêt renouvelé à cet égard.

Le sénateur Angus: Je suis heureux d'entendre cela, et je suis sûr que certains de mes collègues s'en réjouissent aussi. Nous avons affaire là à un aspect de la politique d'intérêt public qui laisse perplexe. Il n'existe aucune réglementation portant expressément sur cet aspect du crédit à la consommation. Les banques et leurs activités de même que votre secteur et ses activités sont réglementés. Dans le cadre des pouvoirs que la loi vous confère, il existe déjà une réglementation. Ai-je raison?

M. Burns: Tout à fait. Au niveau provincial.

Le sénateur Angus : Vous êtes une organisation cadre.

M. Burns: Exact. Toutefois, les caisses d'épargne qui sont nos actionnaires sont réglementées à cet égard au nouveau provincial, c'est vrai.

Le sénateur Angus : Je vous encourage à persévérer dans ce domaine. Cela aurait un effet tout à fait salutaire non seulement en agissant sur la concurrence, mais aussi en élargissant peut-être les normes qui s'appliquent dans votre secteur et celui des banques — secteur dont, d'après les témoins, les consommateurs souhaitent la présence dans le domaine des prêts salariaux.

À ce même propos, M. Campbell sait que nous sommes très curieux de connaître les raisons qui ont incité les banques à charte — et plus particulièrement les membres de votre association — à quitter ce marché. Il a été dit que les membres de votre association souhaiteraient peut-être repenser leur position. Je pose ces questions à l'occasion de l'étude du projet de loi C-37 parce que c'est le moment de la révision législative. Les lois applicables comprennent de nombreuses mesures de protection du consommateur qui ont été instaurées par le projet de loi C-8. Il y a des obligations et exigences d'ordre social, socioéconomique et ergonomique. Certains d'entre nous se sont demandé, en se colletant avec un projet de loi, si les banques et vos membres ne réfléchissent pas à la question, peut-être. Avezvous des propositions à formuler que nous pourrions transmettre?

M. Campbell: Je vais d'abord revenir sur un ou deux points de votre intervention, sénateur. Vous avez dit que c'était une question qui laisse perplexe. Je voudrais dire un mot là-dessus.

To your point about abandoning the market, when we look at the payday loan industry, why it has grown, and so on — and I must say I do take exception to the characterization, though I understand why you put that forward — the banks provide a range of these credit options on a short-term basis. If you go to a payday lender, you must have a chequing account. We offer overdraft that is at rates considerably lower than the payday lenders. Most people have a credit card. We offer credit cards — and you can get a cash advance — at rates considerably lower. We offer lines of credit that do not have to be secured, at rates considerably lower. We offer all these things.

I cannot remember a time where people could go to a teller and say, "I want \$100." They must go through a process. That is not the kind of business we are in. We have not abandoned that; we have those kinds of facilities and always have had. In terms of branches, it is sometimes said that we have closed branches. However, we have done research through Ryerson University. They have studied this and have concluded that payday lenders typically locate very close to branches. When a customer goes into a payday lender and wants to take out his or her first loan, standard procedure for a payday lender is that they will tell the customer to go across to their branch and use the automated banking machine to get a printout of the last 12 to 15 transactions to show that he or she has a live account. They are locating very close. It is not abandoning that particular market.

With respect to the growth of the payday lending market, the word you used, I believe, is the right word — it is a perplexing issue. Why has there been growth? Is it a broader social issue? What is it? We ask ourselves what we know about these people who use payday lending. We know they are of average income, employed, and have banking accounts. We also know that they need short-term emergency cash for a few days. We know that in many cases they have trouble managing their money. What do we not know? Why are these people not using their overdraft privileges or, if they have them, how much have they taken out? Why do they not use the cash advance on a credit card? If the answers to those questions are because they are already maxed out, then quite frankly, it would be irresponsible to start shoving more debt at them.

A small percentage of the population use payday lenders when they need emergency cash. The bulk of the population, who need emergency cash, do not; they use other facilities. I know the committee is interested in this, and I have looked at this personally. We have done research, and I have read up on it. I do not have a full understanding of what this is. Is it a broader social issue or the way people approach it? Fewer and fewer people have savings now. Fewer and fewer people have that rainy-day money set aside.

Until we find that out, it is difficult to say where we want to go. We know two facts. First, the federal government is proceeding to put in place Bill C-26, which will allow regulation. Is that a

À propos de l'abandon de ce marché, si je considère le secteur des prêts salariaux, les raisons qui en expliquent la croissance, et cetera — et je dois dire que je m'oppose aux qualificatifs que vous avez employés, bien que je comprenne que vous l'ayez fait —, les banques proposent une certaine gamme de ces produits que sont les prêts à court terme. Celui qui s'adresse aux prêteurs sur salaire doit avoir un compte-chèques. Nous offrons la possibilité d'avoir un découvert à des taux bien inférieurs à ceux des prêteurs sur salaire. La plupart des gens ont une carte de crédit. Nous offrons des cartes de crédit — et il est possible d'obtenir des avances — à des taux bien plus faibles. Nous offrons des lignes de crédit qui n'ont pas à être garanties, à des taux bien plus faibles. Nous offrons tous ces services.

Je ne me souviens pas de l'époque où on pouvait aller voir une caissière et lui demander 100 \$. Il y a une démarche à suivre. Ce n'est pas notre genre d'activité. Nous n'avons pas abandonné ce marché; nous offrons ce genre de service, et nous les avons toujours offerts. On dit parfois que nous avons fermé des succursales. Or, nous avons fait faire des recherches par l'Université Ryerson. Les chercheurs ont constaté que, le plus souvent, les prêteurs sur salaire s'installent très près des succursales. Lorsqu'un client s'adresse à un prêteur sur salaire pour obtenir son premier prêt, le prêteur lui demande d'aller à la succursale, au guichet automatique, et de faire imprimer les 12 ou 15 dernières opérations sur son compte pour montrer qu'il a un compte actif. Les prêteurs sont donc très près des succursales. Nous n'abandonnons pas ce marché.

Quant à la croissance du marché des prêts sur salaire, je crois que vous avez raison de dire que la question laisse perplexe. Quelle est la raison de cette croissance? S'agit-il d'un enjeu social plus vaste? Quel est ce phénomène? Nous nous demandons qui sont ces gens qui s'adressent aux prêteurs sur salaire. Nous savons qu'ils ont un revenu moyen, qu'ils ont un emploi, qu'ils ont des comptes bancaires. Nous savons également qu'ils ont un besoin urgent d'argent liquide pendant quelques jours. Dans bien des cas, ils ont du mal à gèrer leur argent. Quels sont les éléments que nous ignorons? Pourquoi ne se prévalent-ils pas de la possibilité d'avoir un découvert? S'ils ont cette possibilité, dans quelle mesure en ont-ils profité? Pourquoi ne prennent-ils pas une avance grâce à leur carte de crédit? Si on répond à ces questions que c'est parce qu'ils ont déjà utilisé ces autres possibilités au maximum, il serait irresponsable de les pousser à s'endetter davantage.

Un faible pourcentage des consommateurs ont recours aux prêteurs sur salaire lorsqu'ils ont un besoin urgent de liquidités. La majorité de ceux qui ont ces besoins urgents ne le font pas; ils utilisent d'autres moyens. Je sais que le comité s'intéresse à la question, et je l'ai moi-même étudiée. Nous avons fait des recherches et j'ai fait des lectures sur la question. Je ne comprends pas à la perfection de quoi il retourne. Est-ce un problème plus vaste? Cela tient-il à la façon dont les gens abordent la question? De moins en moins de gens ont des économies. De moins en moins de gens ont des réserves pour pouvoir absorber un coup dur

Tant que nous ne saurons pas à quoi nous en tenir, il sera difficile de décider comment notre action doit s'orienter. Il y a deux choses que nous savons. D'abord, le gouvernement fédéral

perfect solution to all the problems? Perhaps not, but it is a solution that would merit support. British Columbia, Manitoba, Nova Scotia and Saskatchewan, I believe, have a strong interest in this — to regulate it. It would bring these institutions, just as we are, into the regulatory sphere. A cap would be set on the rates; all those market conduct issues would be addressed; rollovers would stop; and so on.

Second, if we are talking about people who have challenges managing payday to payday or a broader issue about whether they have the capacity for financial budgeting and so on, I believe there is a role here for financial literacy. In the recent budget, the government has said that we have a regulator, the Financial Consumer Agency of Canada, FCAC. They have a broad interest and a broad mandate. They have been mandated and have been funded to do a broader project on financial literacy.

The Chairman: We heard from those officials, and they could not give us much advice about this because they thought it was not within their specific terms of reference and their mandate.

Mr. Campbell, I have a supplemental question. Alterna Savings, an Ottawa-based credit union - and, Mr. Burns, you referred to them - gave us a fantastic book about not lack of information but information. When you say we do not know, we do know. It was from the Financial Consumer Agency of Canada, but Alterna Savings referred to it as well. This chart says that for a \$300 loan taken for 14 days, the average cost of a payday loan would be 435 per cent a year. If you do it by credit card, it is 36 per cent and 21 per cent for overdrafts or borrowing from a line of credit, all of which you say is correct. The problem is that 10 per cent of the population, for some reason, does not use these methods or traditional banking facilities; and now, again, based on the evidence we have received, 10 per cent of the population cannot make it to the end of their paycheque. This gap for immediate cash is necessary, and it is a huge problem.

Senator Angus and I are of one mind about this. This is a serious problem. It has occurred since the last five-year bank review. It did not really exist as an industry, but now it does. The numbers are anywhere from \$2 billion to \$5 billion. We are not quite sure. It is growing like Topsy. Quite frankly, we are perplexed as to why the banking community has not taken this under very careful advisement, found out what the problems are and helped us and the country to solve this problem.

Mr. Campbell: On that, I agree. We have tried to figure this out what is happening in the marketplace. We have shared it with this committee in the past. The FCAC study you cite

va appliquer le projet de loi C-26, qui permettra de prendre un règlement. S'agit-il de la solution parfaite à tous les problèmes? Peut-être pas. Mais c'est une solution qui mérite notre appui. Je crois savoir que la Colombie-Britannique, le Manitoba, la Nouvelle-Écosse et la Saskatchewan, s'intéressent vivement à la question, à l'application d'une réglementation. Il s'agit de faire entrer ces institutions dans la sphère de la réglementation, tout comme nous. Les taux seraient plafonnés; toutes les questions de conduite sur le marché seraient prises en compte; les reconductions de prêt cesseraient, et cetera.

Deuxièmement, s'il s'agit de gens qui ont du mal à se débrouiller d'une paye à l'autre ou d'un problème plus large de gestion du budget, par exemple, je crois qu'il y a un travail d'information en matière financière qui s'impose. Dans le dernier budget, le gouvernement a rappelé que nous avons un organisme de réglementation, l'Agence de la consommation en matière financière du Canada, l'ACFC. Elle a un champ d'intérêt et un mandat très larges. Elle a reçu un mandat et des ressources financières qui lui permettent de réaliser un projet de plus grande envergure visant à améliorer les connaissances en matière financière.

Le président: Nous avons entendu le point de vue de ces fonctionnaires, mais ils n'ont pas pu nous donner beaucoup de conseils à ce sujet. Ils estiment que cela ne se rapporte pas à leur mission précise, à leur mandat.

Monsieur Campbell, j'ai une question complémentaire à vous poser. La Caisse Alterna d'Ottawa, à laquelle M. Burns a fait allusion, nous a donné une excellente documentation non sur le manque d'information, mais sur toute l'information que nous avons. Vous dites que nous ne savons pas. Nous savons. La documentation vient de l'Agence de la consommation en matière financière du Canada, mais la Caisse Alterna s'v est reportée également. Selon le tableau présenté, pour un prêt de 300 \$ sur 14 jours, le prêt sur salaire moyen coûte 435 p. 100 par an. Si on utilise plutôt sa carte de crédit, c'est 36 p. 100, et c'est 21 p. 100 pour les découverts ou les emprunts sur ligne de crédit, autant de solutions qui sont acceptables, selon vous. Le problème, c'est que 10 p. 100 de la population, pour une raison quelconque, n'a pas recours à ces méthodes ni aux services ordinaires des banques. Et toujours d'après les témoignages que nous avons recueillis, 10 p. 100 de la population n'a pas les moyens d'attendre jusqu'au chèque de paye. Il faut de l'argent liquide tout de suite pour se rendre au jour de la paye, et c'est un énorme problème.

Le sénateur Angus et moi sommes du même avis là-dessus. Le problème est grave. Il a surgi depuis le dernier examen quinquennal de la Loi sur les banques. Cette industrie du prêt sur salaire n'existait pas, et voici qu'elle est là. Les chiffres varient entre 2 et 5 milliards de dollars. Nous ne savons pas trop, mais la croissance est phénoménale. Bien honnêtement, nous nous demandons pourquoi les milieux bancaires n'ont pas réfléchi sérieusement à la question, n'ont pas cerné les problèmes et ne nous ont pas aidés, nous et le Canada, à trouver une solution.

M. Campbell: Là-dessus, je suis d'accord. Nous avons essayé de voir ce qui se passait sur le marché. Nous en avons déjà discuté avec le comité par le passé. L'étude de l'ACFC dont vous parlez

is extremely instructive. We support Bill C-26 because it will set some rate caps on some of those interest rates to which you refer.

The Chairman: Mr. Campbell, we are familiar with that.

Mr. Campbell: I understand

The Chairman: We know what that bill intends to do. Our question to you on this bank review is what, if anything, are the banks prepared to do. My deputy chair used his words very carefully. He used the word "abandon." This is part of the banking facility of this country, and it is a gap. We welcome the margins of the bank; they are wonderful. Our question is as follows: With all of the margins of positive cash flow available to the banks, why do they not take a serious look at this question to help this committee and help the country on this? This is a serious, systemic problem. That is what we are supposed to do on a bank review, namely, look at serious and systemic problems. If you are telling me you are perplexed and you do not know, we are asking you why you do not know.

Mr. Campbell: We are trying to find out. We have been doing research on this, which I am happy to offer back. To be able to find out — and I say this with great respect — we must put our fingers on what truly is the problem. Why do people use that service? I am asking this question again. Believe me, when I am saying this, it is on the basis of consultation with my members, the banks. We say, "You must have a chequing account. You can get an overdraft. Tell me, why are people using that?"

We have tried to do our own research on this, but I do not have a full answer.

The Chairman: Mr. Campbell, with all due respect, this does not need more research. This needs some alternate choices. The vice-chairman and I intend to pursue this matter with the presidents of the banks to see why they are not, as the vice-chairman put it very well, fulfilling their social responsibilities here? These are not impoverished institutions that we are trying to wreak out an extra ounce. These are vibrant, important, financial institutions. We welcome that, but there is also a sense of social responsibility.

Senator Tkachuk: Why do people eat hotdogs? I do not know that either; they are not very good for them, but I still like hotdogs. The important thing is not what the banks did not do, because it does not really matter. I do not worry about this as much as other members of the committee. This is a market. If someone opens up a shop and lends out money to people and people want to use it, there is nothing wrong with that. If someone wants a business, they will have to compete — in this case, the credit unions.

est très instructive. Nous appuyons le projet de loi C-26 parce qu'il plafonnera certains des taux d'intérêt auxquels vous faites allusion

Le président : Monsieur Campbell, nous sommes au courant.

M. Campbell: Je comprends.

Le président : Nous savons quels sont les objectifs du projet de loi. Ce que nous vous demandons, à l'occasion de cette révision de la Loi sur les banques, c'est ceci : les banques sont-elles prêtes à faire quelque chose, et quoi? Le vice-président a soigneusement choisi ses mots. Il a parlé d'abandon. Cet élément se rattache aux services bancaires au Canada, et il v a une lacune. Nous nous félicitons des marges bénéficiaires des banques. C'est magnifique. Mais notre question est la suivante : avec toutes les rentrées d'argent qui sont à la disposition des banques, pourquoi n'examinent-elles pas attentivement le problème et n'aident-elles pas le comité et le Canada à trouver une solution? Il s'agit d'un problème systémique grave. Or, à l'occasion des révisions de la législation bançaire, voilà justement ce que nous devons faire : étudier les problèmes graves et systémiques. Si vous me dites que vous êtes perplexes et ne savez pas ce qui se passe, nous vous demandons pourquoi vous ne savez pas.

M. Campbell: Nous essayons de le savoir. Nous avons fait des recherches, ce dont je suis heureux de vous faire part. Sauf votre respect, pour savoir à quoi nous en tenir, il faut mettre le doigt sur le vrai problème. Pourquoi les consommateurs ont-ils recours à ce service? Je pose de nouveau la question. Croyez-moi, je dis cela en m'appuyant sur les consultations avec mes membres, avec les banques. Nous disons: « Vous devez avoir un compte-chèques. Vous pouvez avoir des découverts. Dites-moi pourquoi les gens ont recours à ces autres services? »

Nous avons essayé de faire nos propres recherches, mais je n'ai pas de réponse complète.

Le président: Monsieur Campbell, sauf votre respect, nous n'avons pas besoin de recherches plus poussées. Il faut offrir des solutions de rechange. Le vice-président et moi entendons aborder la question avec les présidents des banques. Nous voulons savoir, comme le vice-président l'a si bien dit, pourquoi les banques n'assument pas leurs responsabilités sociales? Il ne s'agit pas d'institutions appauvries auxquelles nous essayons d'arracher encore un peu plus. Ce sont des institutions financières dynamiques, importantes. Nous nous en réjouissons, mais il ne faut pas oublier les responsabilités sociales non plus.

Le sénateur Tkachuk: Pourquoi les gens mangent-ils des hot-dogs? Je ne le sais pas non plus; ce n'est pas très bon pour la santé, ce qui ne m'empêche pas de les aimer. Ce qui est important, ce n'est pas ce que les banques n'ont pas fait, car cela n'importe guère. Je ne m'inquiète pas autant de la question que les autres membres du comité le font. C'est un marché. Si quelqu'un démarre une entreprise et prête de l'argent, et si les consommateurs veulent emprunter, il n'y a là rien de mal. Si quelqu'un d'autre veut s'emparer de ce marché, comme les caisses d'épargne dans ce cas-ci, il faut livrer concurrence.

I want to hear why the credit union did it and what opportunities they saw. They obviously found the answer, and they are seeing it as a business opportunity and not as a problem.

Perhaps you could expand and refer other witnesses, who we may call, from the institution here in Ottawa who are going into that business.

Mr. Burns: The people at Alterna Savings could put you in touch with the other credit unions that are looking at their model. Alterna Savings have tried to model what payday lenders do, empowering tellers to make payday loans.

Credit unions are autonomous and every credit union has their own business model and plan. I can only presume that when Alterna Savings looked at the business model behind payday lending, they saw a margin that was healthy enough to support their business. At the end of the year, as you know, credit unions return their profits to their members. It is not really a profit motive that is driving Alterna Savings, but an under-serviced market.

It would appear to me that when you look at the payday loan industry in general, there was obviously a need that was left unfulfilled in the marketplace or the gap would not have been filled so quickly.

I also ponder some of the same questions that my friend Mr. Campbell was asking himself. If we look at the rise of the mortgage brokerage industry, there was certainly no shortage of mortgages available, yet that was not the problem. There were perceived barriers in the marketplace, and there was a need that was unfulfilled that mortgage brokers filled. It is perhaps not entirely access to credit that is the issue. That is what I am guessing intuitively. I would not presume to know. There may be another reason that perhaps is not entirely financial, that is meeting the need of these consumers who are willing to pay a higher price.

Mr. Campbell: Is the question anonymity? Do customers prefer to be anonymous when they use these services? Is it because the payday lenders do not worry at all about issues of credit check or ratings?

As I said earlier, when they ask people to get their statements from the bank machine, they are not worried about balance; they are just looking to see if it is inactive. I am sensitive to this issue, but from our perspective, if we have customers who, for instance, are maxed out on particular lines, we ask whether we are helping that person by giving them more debt.

The Chairman: Maybe they cannot make a payment and they might lose their car or they are maxed out and are desperate for money for a number of reasons. However, the fact is that a substantial portion of the population uses this

Je veux savoir pourquoi les caisses d'épargne ont agi et quelles possibilités elles ont entrevues. Il est évident qu'elles ont trouvé la réponse et qu'elles voient là non pas un problème, mais une occasion à saisir.

Peut-être pourriez-vous donner plus de précisions et nous conseiller d'autres témoins à convoquer, des membres de cette institution d'Ottawa qui se lance dans ce secteur.

M. Burns: Les représentants de la Caisse Alterna pourraient vous indiquer d'autres caisses d'épargne qui étudient leur modèle. La Caisse Alterna a essayé de modéliser l'activité des prêteurs sur salaire et de donner à ses agents la capacité d'accorder le même genre de prêt.

Les caisses d'épargne sont autonomes, et chacune à son propre modèle, son propre plan d'entreprise. Je peux seulement présumer que, lorsque la Caisse Alterna a étudié le modèle d'entreprise des prêteurs sur salaire, elle a vu qu'il y avait là une marge assez solide pour soutenir cette activité. Comme vous le savez, en fin d'exercice, les caisses d'épargne rendent leurs bénéfices à leurs membres. Ce n'est pas vraiment l'appât du gain qui motive la Caisse Alterna, mais le fait qu'il s'agit là d'un marché qui n'est pas assez bien servi.

Il me semble, si on considère le secteur des prêts sur salaire en général, qu'il y avait un besoin évident auquel on ne répondait pas, sans quoi la lacune n'aurait pas été comblée aussi rapidement.

Je me pose aussi certaines des questions que se pose mon collègue, M. Campbell. Considérons la croissance du courtage en prêts hypothécaires. On ne peut pas dire qu'il manquait de prêts hypothécaires. Là n'était pas le problème. On avait l'impression qu'il existait des barrières sur le marché. Il y avait un besoin auquel les courtiers ont répondu. Le problème ne se résumait pas nécessairement à l'accès au crédit. J'essaie de voir intuitivement. Je ne prétends pas savoir. Il y a peut-être une autre raison qui n'est pas entièrement d'ordre financier, et on répond à un besoin de ces consommateurs qui sont disposés à payer plus cher leurs services.

M. Campbell: Est-ce que c'est une question d'anonymat? Les clients préfèrent-ils rester dans l'anonymat lorsqu'ils ont recours à ces services? Est-ce parce que les prêteurs sur salaire ne s'inquiètent aucunement de vérification ou de cotes de solvabilité?

Comme je l'ai dit plus tôt, en expliquant que ces prêteurs demandent au client d'aller chercher un état des opérations au guichet automatique de leur banque, il s'agit seulement de vérifier si le compte est actif ou non. Je me soucie de cette question, mais, selon notre point de vue, si le client a déjà utilisé au maximum les autres possibilités de crédit, nous nous demandons si c'est vraiment l'aider que de lui donner l'occasion de s'endetter davantage.

Le président: Peut-être ces gens sont-ils incapables de faire un paiement et risquent-ils de perdre leur voiture. Ou bien ils ont utilisé au maximum les autres possibilités de crédit, et ils ont désespérément besoin d'argent pour un certain nombre de raisons.

service. We are delighted that the service is being offered rather than a lack of service. The problem is the cost.

Once we get into this rollover situation, we are in the hands of the devil. in a strange way.

Senator Goldstein: I want to come back to your cheque-clearing timing. You said that you plan to reduce it from 10 days down to seven days when we complete cheque imaging. When the Canadian payments system has that in place, you will reduce that to four days. My understanding is that a drawee bank presented with a cheque, or eventually with an image, has the balance of that day plus only the following day to refuse to honour that cheque. That makes an aggregate of a maximum of two days. I cannot understand why you would be talking about four days.

Karen Michell, Vice-President, Banking Operations, Canadian Bankers Association: I should remind you that the vast majority of accounts on any given day do not have cheque holds put on them at all. On any given day, less than 1 per cent of accounts would have a hold put on them. In the normal course, if a hold is not put on the cheque or the funds, access to the funds from the cheque happens immediately. This is because the bank advances provisional credit while they clear and settle the cheque.

A cheque may have a hold put on it depending on the history of the account. If a client generally deposits cheques for a couple of hundred dollars and suddenly he or she deposits a \$10,000-dollar cheque, or if the bank has a reason to suspect fraud or illegal activity on the account, they may need a few more days to verify the accuracy of the cheque and the availability of the funds.

In the normal course, well over 99 per cent of people, who are depositing cheques, get access to the funds right away.

Senator Goldstein: It is the people, who need access to the funds right away, who generally have their cheques held. I am not terribly concerned about anyone holding my cheques because I believe my bank does not, but I am worried about the people — as I should be — who need money and cannot get it because of a hold that is longer than necessary under the Bills of Exchange Act.

I still have not heard you tell me why you need four days if the Bills of Exchange Act says that the drawee bank is liable after two days.

Ms. Michell: To clarify what would happen, the cheque would clear and settle overnight. If you write me a cheque and I go into my bank and try to cash it, overnight our banks' two processing centres are clearing that cheque and making sure the funds are available.

Il n'en demeure pas moins qu'une partie non négligeable de la population a recours à ces services. Nous préférons nettement que le service soit offert, mais le problème, c'est le coût.

Une fois que le client est engagé dans l'engrenage des prolongations de prêt, il est livré au diable, étrangement.

Le sénateur Goldstein: Je voudrais revenir sur la question des délais de compensation des chèques. Vous dites que vous prévoyez les ramener de dix à sept jours lorsque le processus d'imagerie des chèques sera achevé. Lorsque le système canadien de paiements aura ce processus en place, vous les ramènerez à quatre jours. Je crois comprendre que, une fois que la banque sur laquelle les fonds sont tirés reçoit un chèque — ou son image, éventuellement —, elle a le reste de la journée et le lendemain pour refuser d'honorer le chèque. Cela donne un maximum de deux jours. Je ne comprends pas pourquoi vous parlez de quatre jours.

Karen Michell, vice-présidente, Opérations bancaires, Association des banquiers canadiens: Je dois vous rappeler que, à n'importe quel jour donné, il n'y a aucune retenue sur les fonds pour la vaste majorité des comptes. Les fonds sont retenus pour moins de 1 p. 100 des chèques. Dans le cours normal des choses, s'il n'y a aucune retenue sur les fonds ou le chèque, on a accès aux fonds immédiatement. C'est parce que les banques avancent un crédit provisoire pendant la période de compensation et de règlement du chèque.

Il peut y avoir retenue sur un chèque; cela dépend de l'historique du compte. Si un client dépose généralement des chèques de quelques centaines de dollars et que, soudain, il en dépose un de 10 000 \$, ou encore si la banque a une raison de soupçonner une fraude ou une activité illégale sur le compte, il peut arriver qu'il faille plus que quelques jours pour vérifier l'exactitude du chèque et s'assurer que les fonds sont disponibles.

Dans le cours normal des choses, nettement plus de 99 p. 100 des gens qui déposent des chèques peuvent avoir accès à leurs fonds immédiatement.

Le sénateur Goldstein: Généralement, ce sont ceux qui ont besoin de leurs fonds immédiatement qui sont soumis à une retenue. Je ne m'inquiète pas tellement qu'on retienne mes chèques, car je crois que ma banque ne le fait pas, mais je m'inquiète, et c'est normal, de ceux qui ont besoin d'argent et ne peuvent l'obtenir parce que leurs fonds sont retenus plus longtemps qu'il n'est nécessaire aux termes de la Loi sur les lettres de change.

Vous ne m'avez toujours pas dit pourquoi il vous fallait quatre jours alors que la Loi sur les lettres de change dit que la banque sur laquelle les fonds sont tirés doit les remettre dans les deux jours.

Mme Michell: Tirons au clair ce qui se passe. La compensation et le règlement du chèque se font du jour au lendemain. Si vous me faites un chèque et si je vais l'encaisser à la banque, les deux centres de traitement de nos banques assurent la compensation et veillent à ce que les fonds soient disponibles.

With respect to a four day maximum, if there is any reason to suspect that there is fraud or illegal activity on the account, they will take more time to look into that cheque or account. If the banks have a cheque that does not match up with a client's history, they will check into it more closely, which will take more time. In a small minority of cases, the banks may put a hold on a cheque, quite frankly, for valid reasons; to look into the funds and the activity in the account after which they will give the client access to those funds. In the vast majority of cases, that will not happen.

Senator Goldstein: I do not want to talk about the vast majority of cases, but only about the cheques that are held with respect to people who need the money generally. I want to talk only about those.

Here is the way it presents itself: That person goes to his or her depositing bank and physically gives the cheque to a teller. It then goes to the payment system and overnight there is a contra proferentem, which is done by the payment system, and is an excellent system, as you know. The following day, the drawee bank must either honour the cheque or refuse to honour it because if it does not, to use your technical term, it loses recourse. It must pay. If it must pay, no later than the end of the following day, I fail to understand why you could possibly need four days for a hold. Could you tell me that, please?

Ms. Michell: I agree with you. In the vast majority of cases, it works exactly as you are describing. A case where it does not, though, is if a bank has reason to suspect that there might be fraud. They will not necessarily give you a heads-up on that, but they will do some checking to see what is going on in the account. If there is some other reason — for example, if you have presented a cheque that is not easily legible, not encoded with magnetic ink recognition characters, even with an image — it will take longer to verify that. They need a maximum amount of time. It is a maximum of four days, not always four days, if they do put a hold on the cheque.

Senator Goldstein: I will not pursue that. I am finished on this subject.

Senator Moore: Just a supplementary on that. You mentioned the possibility of fraud, Ms. Michell. The payee bank has the cheque. Has it negotiated it, is it holding it physically, pending its fraud investigation or has it put it through the clearing system?

Ms. Michell: It depends on the situation. When we put it through our processing centre to determine whether the funds are available overnight — the clearing and settlement process — if they suspect for any reason that those funds are not good, they may need a few more days to determine whether the funds are available and whether the signature on the cheque is the correct signature. That may take a bit more time. It depends on the nature of the fraud and the nature of the situation.

Senator Moore: However, the cheque has been advanced through the clearance system process.

Pour ce qui est du maximum de quatre jours, s'il y a des raisons de soupçonner une fraude ou une illégalité, les banques prennent le temps de vérifier le chèque ou le compte. Si elles se trouvent devant un chèque qui ne correspond pas aux habitudes du client, elles vérifient de plus près, ce qui demande plus de temps. Dans une faible minorité des cas, les banques imposent une retenue pour des raisons valables. Il s'agit de vérifier les fonds et l'activité sur le compte, après quoi elles accordent l'accès aux fonds. Dans la vaste majorité des cas, ces précautions ne sont pas prises.

Le sénateur Goldstein: Je ne veux pas parler de la vaste majorité des cas, mais seulement des chèques dont les fonds sont retenus, alors que ce sont généralement des clients qui ont besoin de leurs fonds. Je ne veux parler que de cela.

Voici comment les choses se présentent : le client se rend à sa banque et remet le chèque en main propre au caissier. Le chèque entre dans le système de paiement et, du jour au lendemain, il y a compensation selon le principe contra proferentem, ce qui est assuré par le système de paiements, et ce système est excellent, comme vous le savez. Le lendemain, la banque sur laquelle les fonds sont tirés doit honorer le chèque ou refuser de le faire. Si elle ne le fait pas, elle perd son recours, pour employer vos termes techniques. Elle doit payer. Si elle doit payer, au plus tard à la fin de la journée suivante, je ne peux pas comprendre qu'il vous faille quatre jours de retenue. Auriez-vous l'obligeance de me l'expliquer?

Mme Michell: Je suis d'accord avec vous. Dans la vaste majorité des cas, les choses se passent exactement comme vous le dites. Mais c'est différent si une banque a raison de soupçonner qu'il y a fraude. Elle ne donne pas nécessairement d'avertissement, mais elle vérifie ce qui se passe dans le compte. S'il y a quelque autre raison — par exemple, si le client a présenté un chèque qui n'est pas facile à lire, qui n'est pas codé au moyen de caractères à l'encre magnétique, même avec une image —, il lui faudra plus de temps pour vérifier. Il lui faut une période dont le maximum est fixé. C'est un maximum de quatre jours — mais il ne faut pas toujours quatre jours — pendant lesquels elle retient le chèque.

Le sénateur Goldstein : Je m'en tiendrai là. J'en ai terminé avec cette question

Le sénateur Moore: Question complémentaire sur le même sujet. Madame Michell, vous avez évoqué la possibilité de fraudes. La banque à laquelle les fonds sont versés a le chèque. L'a-t-elle négocié, le détient-elle physiquement pendant l'enquête sur les risques de fraude ou le soumet-elle au système de compensation?

Mme Michell: Cela dépend de la situation. Lorsque l'effet est remis à notre centre de traitement pour qu'il établisse si les fonds seront disponibles le lendemain — il s'agit du processus de compensation et de règlement —, s'il soupçonne pour quelque raison une irrégularité, il peut lui falloir quelques jours de plus pour savoir si les fonds sont disponibles et si la signature sur le chèque est la bonne. Cela peut demander un peu plus de temps. Cela dépend de la nature de la fraude, de la nature de la situation.

Le sénateur Moore: Toutefois, le chèque a progressé dans le processus de compensation.

Ms. Michell: It must be presented to the bank on whose account the cheque was written. In that case, that bank must verify whether the funds are available in order to pay the funds.

Mr. Campbell: The process that happens now will eventually be shrunk down because of electronics. However, today, it can clear and settle in terms of the instructions back and forth and netting between the banks. We know there are funds there. That piece of paper literally must travel planes, trains and automobiles across the country to the home bank. It comes back because there is a problem. It then must go all the way back to the bank. That is what takes the time. The trains, planes and automobiles are now dispensed with electronically. It is the separation between the clearing and the settlement, on the one hand, and having that cheque go to the home bank. If there is a problem, it has to go all the way back. Remember, it is that maximum of four days.

Senator Goldstein: I would like to ask a quick question, which you have not covered, Mr. Campbell, but that we had the advantage of discussing last week. I believe it is important to have it on the record. It is not directly related to the bill, but it is something that I feel is important.

I would like you to talk to us briefly about the numeracy program that the chartered banks have put into place in terms of educating young people as to the proper use of credit.

Mr. Campbell: I appreciate that. I believe it goes back to the earlier question that we talked about.

We feel the issue of financial numeracy, financial literacy is extremely important. When I went to school, there was nothing in the curriculum. That is a huge gap. People enter the world without any of the skills. We have taken that seriously. For 10 years now, we have put out a series of non-partisan booklets — literally millions of copies are out there. We have put literacy programs in place in high schools. The program is called, "There's Something About Money." It is a free seminar. We put that on the road and have been doing it for years. Hundreds of thousands of students have gone through the program, and we want to carry on because we believe it is of value.

I made reference earlier to the government's own regulator, the FCAC, which the senator quoted. They have now been charged with promoting financial literacy. They received funding through the budget on that. We believe that is a positive thing.

[Translation]

Senator Biron: If payday lenders become last resort lenders, borrowers will know they are the last ones they can get money from, and they will pay them back. Banks and credit unions will lose this potential market. Will this not increase the risk of losses for banks, since they will no longer be last resort lenders?

Mme Michell: Il faut qu'il soit présenté à la banque où se trouve le compte sur lequel il a été tiré. Dans ce cas, la banque doit voir si des fonds sont disponibles.

M. Campbell: Le processus actuel finira par être abrégé grâce à l'électronique. Aujourd'hui, toutefois, le chèque est compensé et réglé selon les instructions qui s'appliquent entre les banques. Nous savons que les fonds sont là. L'effet doit être transporté par avion, train ou véhicule automobile pour se retrouver dans la banque où il a été tiré. S'il revient parce qu'il y a un problème, il doit faire le trajet en sens inverse. Voilà ce qui prend du temps. Il est maintenant possible, grâce à l'électronique, de se passer des moyens de transport. Le problème, c'est la séparation entre la compensation et le règlement, d'une part, et le fait que le chèque doit être renvoyé à la banque d'origine, d'autre part. S'il y a un problème, le chèque doit refaire tout le trajet. Il ne faut pas oublier que le maximum est de quatre jours.

Le sénateur Goldstein: J'aurais une brève question à poser. Vous ne l'avez pas abordée, monsieur Campbell, mais nous avons eu la possibilité d'en discuter la semaine dernière. Il me semble important d'en faire état ouvertement. La question ne se rattache pas directement au projet de loi, mais elle me semble importante.

Je voudrais que vous nous disiez un mot du programme d'éducation que les banques à charte ont mis en place pour renseigner les jeunes sur le bon usage du crédit.

M. Campbell: Je comprends. Cela se rattache, selon moi, à la question dont nous avons discuté tout à l'heure.

Nous estimons qu'il est extrêmement important que les consommateurs possèdent des connaissances en matière financière. Pendant mes études, il n'y avait rien à ce sujet dans le programme scolaire. C'est là une énorme lacune. Les jeunes arrivent dans la vie sans aucune de ces compétences qui leur sont nécessaires. Nous avons pris la question au sérieux. Depuis dix ans, nous publions une série de brochures qui donnent une information objective. Des millions d'exemplaires ont été diffusés. Nous avons offert un programme d'initiation aux finances dans les écoles secondaires. Il s'appelle « Questions d'argent ». Il s'agit d'un atelier gratuit. Il est offert depuis des années. Des centaines de milliers d'élèves ont suivi ce programme, que nous voulons maintenir, car il nous semble avoir une grande valeur.

J'ai parlé tout à l'heure de l'organisme de réglementation fédéral, l'ACFC, que le sénateur a cité. L'Agence est maintenant chargée de promouvoir les connaissances en matière financière. Le budget lui a accordé des fonds pour faire ce travail. Selon nous, il s'agit d'une mesure constructive.

[Français]

Le sénateur Biron: Si les « payday lenders » deviennent des prêteurs de dernier recours, on sait que lorsque c'est la dernière personne où l'on peut emprunter, les gens remboursent ces personnes. Les banques et les caisses perdront cette possibilité. Cela n'augmentera-t-il pas les risques de pertes par les banques puisqu'elles ne seront plus les prêteurs de dernier recours?

[English]

Mr. Campbell: As entities that are seeking to gain customers, serve customers and have success in a competitive marketplace, the banks always look at ways that they can get market niches and target them every which way with every kind of product. It is with the individuals who use the payday lending industry where problems arise with issues of rollovers and so on. Bill C-26 and the parallel provincial statutes will be put in place to stop those issues from happening.

With the research that we have done, the vast majority of people — about 60 per cent — will take out a few such loans over the course of a year; about 25 per cent of people might use payday lenders seven, eight, 10 or 12 times. A very small hard core is made up of the people who are on a rotating basis. That is the issue. Those are the kinds of people that may have a problem.

What is the solution? Will that hurt the banks? No. We are under a very strict prudential regulatory regime that requires us to manage risk very carefully. We have government oversight on us and a detailed set of rules that keep us well within the bounds on that.

The Chairman: I want to turn to another subject that has been of interest to this committee, namely, the extent to which Bill C-37 proposes to increase mortgages from 75 per cent to 80 per cent. What is the bank's position on that? I assume when you say you are supporting the bill, you support that measure.

Mr. Campbell: That was a position that the government itself proposed. We still have a situation where the amount above the set limit is required to have mortgage insurance, so there is coverage there. We have the regulator that, as I was saying a moment ago, has a fairly robust risk-management regime. The government has put that forward, and we will work with them.

The Chairman: Do you feel that will increase the availability of credit to people who need credit? What do you feel the implications will be of making housing costs more accessible to more people? Will it be good or bad? Do you see a problem?

Mr. Campbell: I do not see a problem. That is a question to pose to the government in terms of the rationale for doing it. I believe they did it to make it less costly for consumers. We have not seen how it is worked out. Given that we have a robust regulatory regime and a variety of insurers coming into the market, there are many providers, which gives consumers a choice. It is an incremental step. The government has also said that, it being an incremental step, they will review the increase in mortgages over time. We believe it is a prudent action to take. In that sense, we are quite positive about the increase.

The Chairman: I have a brief question in response to Senator Goldstein's point, which we believe is important, namely, the timing of cheque clearances. It is our feeling that cheque-clearance delays accelerate the problem with credit. Therefore, we are trying

[Traduction]

M. Campbell: Les banques cherchent à attirer les clients, à les servir, à réussir sur un marché où la concurrence joue. Elles sont toujours à la recherche de créneaux pour exploiter le marché d'une multitude de façons en offrant toutes sortes de produits. C'est avec les personnes qui ont recours aux prêteurs sur salaire que les problèmes surgissent, lorsqu'il y a prolongation des prêts, et cetera. Le projet de loi C-26 et les lois provinciales semblables mettront en place les moyens de prévenir ces problèmes.

D'après nos recherches, la vaste majorité des gens — soit environ 60 p. 100 — contractent quelques prêts au cours d'une année; environ 25 p. 100 le font sept, huit, dix ou douze fois dans une année. Un très petit noyau de consommateurs y ont recours sans cesse. Voilà le problème. Ce sont ces personnes qui sont plongées dans les difficultés.

Quelle est la solution? Ce marché va-t-il nuire aux banques? Pas du tout. Nous avons un régime réglementaire très strict axé sur la prudence qui nous oblige à gérer le risque avec grand soin. Le gouvernement nous surveille et un ensemble détaillé de règles nous aide à ne pas dépasser les bornes.

Le président: Je voudrais passer à une autre question qui intéresse le comité. Le projet de loi C-37 propose de porter la proportion du prêt hypothécaire de 75 à 80 p. 100. Quelle est la position des banques à ce sujet? Puisque vous appuyez le projet de loi, je présume que vous êtes favorables à cette mesure.

M. Campbell: C'est une proposition qui vient du gouvernement. Dans l'état actuel des choses, lorsque le montant dépasse la limite établie, il faut contracter une assurance hypothèque. Nous sommes donc protégés. Comme je le disais à l'instant, l'organisme de réglementation a un régime de gestion du risque plutôt solide. Le gouvernement a donc fait cette proposition, et nous allons collaborer avec lui.

Le président: Estimez-vous que cela va accroître l'offre de crédit aux consommateurs qui en ont besoin? Croyez-vous que cela facilitera l'accès à la propriété pour un plus grand nombre de personnes? Est-ce que ce sera une bonne mesure ou non? Entrevoyez-vous un problème?

M. Campbell: Je ne vois pas de problème. C'est au gouvernement qu'il faut demander pourquoi il a proposé cette mesure. Selon moi, il l'a fait en vue de réduire les coûts pour les consommateurs. Nous n'avons pas encore vu comment cela se réalisera concrètement. Étant donné que nous avons un régime réglementaire robuste et divers assureurs qui offrent leurs produits sur le marché, les fournisseurs ne manquent pas, et les consommateurs ont des choix. Il y a là un progrès. Le gouvernement a dit également que, comme c'est une mesure qui traduit une progression, il allait voir quelle est l'augmentation des hypothèques avec le temps. Nous croyons que c'est une précaution à prendre. En ce sens, nous accueillons favorablement cette mesure.

Le président : J'ai une brève question à poser pour donner suite à l'intervention du sénateur Goldstein. Selon moi, c'est un point important que celui des délais de compensation des chèques. D'après nous, ces délais aggravent les problèmes de crédit. Nous

to look at all aspects of this complicated problem. We feel imaging is terrific because that will speed up everything and will lay bare the problems in a more precise fashion. We welcome that. The real question to you is whether or not these cheques that are being held allow the Financial Consumer Agency of Canada oversight to take a look at these problems. We have heard what you have to say. We are now looking for some independent body to tell us what is appropriate and what is not. It falls to the powers of the FCAC to do precisely that. What is your take on that?

Mr. Campbell: Ms. Michell may wish to contribute. We are working out a code with the government that will be overseen by the FCAC. They will see how that cheque-hold code will work going forward. It will fall under that kind of oversight.

Ms. Michell: To date we have not seen a large number of complaints about cheque holds to the FCAC. It has been very small. Out of the number of complaints that they receive each year, about 20 to 30 involve cheque holds.

As Mr. Campbell has said, the code of conduct we have worked out with the government to ensure that we have a maximum hold period will be overseen by the FCAC.

The Chairman: Could you make that code available to us?

Ms. Michell: Yes, we would be happy to send it to you.

The Chairman: We would like to take a look at it. When it comes to questions of self-regulation, we believe there should be oversight on that as well.

I want to thank all of our witnesses. We will read your material carefully. Again, you can understand the passion of our exchanges. We are trying to sort out what we consider to be a real problem.

Senators, we are now pleased to welcome the Minister of Finance, the Honourable James Flaherty, looking none the worse for having just presented his budget.

Mr. Minister, we look forward to hearing from you and your officials on this very important five-year review of the oversight of our financial institutions. We understand that you are under a time constraint, but we have many questions. Please proceed.

Hon. James M. Flaherty, P.C., M.P., Minister of Finance: My time constraint, Mr. Chairman, is that there are votes in the House of Commons within the next 45 to 60 minutes. Someone will watch the proceedings in the House for me, and I will go when I have to go.

The Chairman: Would you object if your officials carry on?

Mr. Flaherty: Absolutely not. It will probably be a superior performance.

essayons donc de tenir compte de tous les aspects de ce problème compliqué. L'imagerie électronique semble fantastique, car elle accélérera le processus et fera ressortir les problèmes de façon plus précise. Nous nous réjouissons de cette initiative. Ma vraie question est la suivante : le fait que les fonds des chèques soient retenus, cela permet-il à l'Agence de la consommation en matière financière du Canada d'exercer une surveillance et d'étudier les problèmes? Nous avons entendu votre point de vue. Nous sommes maintenant à la recherche d'une instance indépendante qui nous dira ce qui est acceptable ou non. C'est justement dans les cordes de l'ACFC. Ouel est votre avis?

M. Campbell: Mme Michell voudra peut-être intervenir. Nous travaillons avec le gouvernement en vue d'élaborer un code dont l'application sera surveillée par l'ACFC. Elle verra comment s'applique le code sur la retenue des chèques. Ce code sera soumis à sa surveillance.

Mme Michell: Jusqu'à maintenant, l'ACFC n'a pas reçu beaucoup de plaintes sur les retenues. Elles sont très peu nombreuses. Parmi les plaintes reçues chaque année, il y en de 20 à 30 qui portent sur la retenue des fonds.

Comme M. Campbell l'a dit, l'application du code de conduite que nous élaborons avec le gouvernement pour limiter la période de retenue sera surveillée par l'Agence.

Le président : Pourriez-vous nous communiquer ce code?

Mme Michell: Nous nous ferons un plaisir de vous le faire parvenir.

Le président: Nous voudrions y jeter un coup d'oeil. Dans les cas d'autoréglementation, nous croyons qu'il devrait également y avoir une surveillance.

Je remercie tous les témoins. Nous lirons attentivement vos documents. Mais vous pouvez comprendre la passion qui anime nos échanges. Nous essayons de cerner ce que nous considérons comme un vrai problème.

Sénateurs, nous avons maintenant le plaisir de souhaiter la bienvenue au ministre des Finances, l'honorable James Flaherty, qui ne semble pas plus mal se porter après avoir présenté son budget.

Monsieur le ministre, nous avons hâte d'entendre votre point de vue, et celui de vos collaborateurs, sur le très important examen quinquennal de la législation applicable à nos institutions financières. Nous comprenons que votre temps est limité, mais nous avons beaucoup de questions à poser. Je vous en prie.

L'honorable James M. Flaherty, C.P., député: Monsieur le président, mes contraintes de temps tiennent au fait que des votes auront lieu aux Communes d'ici 45 à 60 minutes. Quelqu'un va suivre les délibérations pour moi, et je me rendrai à la Chambre lorsqu'il le faudra.

Le président : Auriez-vous des objections si vos collaborateurs prenaient le relais?

M. Flaherty: Aucune. Ils vous répondront probablement mieux que moi.

I will abbreviate the remarks I have here, but let me just touch on the major points.

[Translation]

Ladies and gentlemen, thank you for this opportunity to discuss Bill C-37. I will keep my remarks brief in order to provide ample time for questions.

[English]

This bill proposes amendments to the legislative framework governing financial institutions in Canada. Our federally regulated financial institutions play a significant role in the Canadian economy. I am also the minister responsible for the Greater Toronto Area, GTA, and it means a lot that this sector of the economy employees about 700,000 people in good jobs. It represents about 6 per cent of Canadian GDP.

Last year, we developed an economic plan for Canada called Advantage Canada. We made it clear that we will work hard to create the conditions for Canadian businesses, including our financial institutions, to succeed in the global economy. I had the opportunity in January to advance that cause on behalf of our financial institutions with my colleagues in the Government of China.

Bill C-37 has three basic objectives: advancing the interests of consumers, increasing legislative and regulatory efficiency, and adapting the framework to new developments. I know this committee is particularly interested in consumer interests, so I will touch on a few of those, if I may.

As a government, we believe in competition and disclosure. Competition provides consumers with more choices. There are financial products and services available now that fit many of the individual needs and goals of Canadians. At the same time, with increasing competition sometimes comes complexity in the decision-making process. Disclosure, on the other hand, ensures that consumers have the necessary information available so that they can make the best decisions for themselves and their families.

This bill contains a number of amendments to enhance disclosure requirements. The bill addresses the issue of disclosure to persons using online banking services.

[Translation]

The improvement of disclosure requirements affects the handling of complaints. Presently, under federal regulations, financial institutions are required to assign employees to the handling of their customers' complaints, and to provide procedures to handle these complaints.

Je vais abréger les observations que j'ai ici, mais je vais passer les principaux points en revue.

[Français]

Mesdames et messieurs, je vous remercie de m'offrir l'occasion de parler du projet de loi C-37. Je serai bref afin de disposer de tout le temps nécessaire pour répondre à vos questions.

[Traduction]

Le projet de loi propose des modifications du cadre législatif qui régit les institutions financières au Canada. Les institutions financières assujetties à la réglementation fédérale jouent un rôle important dans l'économie canadienne. Je suis également le ministre chargé de l'agglomération torontoise. Le fait que ce secteur de l'économie offre des emplois de qualité à environ 700 000 personnes est également un fait à ne pas négliger. Il représente environ 6 p. 100 du PIB du Canada.

L'an dernier, nous avons élaboré un plan économique pour le Canada, Avantage Canada. Nous avons clairement fait comprendre que nous allions travailler d'arrache-pied à la mise en place de conditions propices pour que nos institutions financières prospèrent dans l'économie mondiale. En janvier, j'ai eu l'occasion de faire avancer cette cause, dans l'intérêt des nos institutions financières, avec mes collègues du gouvernement chinois.

Le projet de loi C-37 vise trois grands objectifs : servir les intérêts des consommateurs, accroître l'efficience des lois et des règlements, et adapter le cadre aux réalités nouvelles. Comme le comité se préoccupe plus particulièrement des intérêts des consommateurs, je vais en parler brièvement, si on me le permet.

Le gouvernement est convaincu de la valeur de la concurrence et de la divulgation des renseignements. La concurrence garantit aux consommateurs un éventail de choix plus large. Il existe maintenant des produits et des services financiers qui correspondent bien à un grand nombre de besoins et d'objectifs des Canadiens. Cela dit, l'intensification de la concurrence peut parfois rendre plus complexe le processus de décision. Par ailleurs, la divulgation des renseignements fait en sorte que les consommateurs ont l'information nécessaire afin de prendre les meilleures décisions pour eux-mêmes et pour leur famille.

Le projet de loi contient quelques modifications qui visent à renforcer les exigences en matière de divulgation. Il traite de la divulgation pour les clients qui utilisent les services bancaires en ligne.

[Français]

L'amélioration des exigences de divulgation touche le traitement des plaintes. À l'heure actuelle, les institutions financières, sur réglementation fédérale, doivent affecter des employés au traitement des plaintes de leurs clients et établir des procédures à cet égard.

[English]

There are presently no requirements to ensure that consumers have access to information on these procedures on an ongoing basis — for example, for consumers who do not open an account but, rather, obtain other products and services such as a mortgage. That is addressed in Bill C-37.

The bill also deals with the issue of cheque hold periods. This is an important situation not only for individuals who have bills to pay, but also for small- and medium-sized businesses. Bill C-37 addresses this concern by helping reduce the hold times imposed on cheques.

Also, cheque imaging using computer-scanning technology will allow financial institutions to reduce the physical clearing time of cheques, which is labour intensive, time consuming and costly. Given all the technological developments available today, that is something we can improve. We have the technology, and, in our view, it ought to be used.

Bill C-37 contains additional measures that will provide a better choice of services for consumers. As you know, the cooperative credit associations — the credit unions were just here — are federally incorporated financial institutions that can provide products and services to their members.

[Translation]

The new Canadian government's opinion is that this requirement goes too far.

[English]

That is a situation where there has to be not less than 10 cooperatives to form an association. We propose to move to that number to two. On mortgages we have had the 75 per cent loan-to-value requirement. We propose to move to 80 per cent on that. This will lower the down payment people will be required to make and create an opportunity for mortgage cost savings for Canadians. This is a real savings for Canadians. A family paying for a \$200,000 home with a down payment of 20 per cent could save \$1,600, which is significant and helpful when buying first homes. That is money that can be used for other expenses.

There is much more in the bill, dealing with other issue that I will not become mired in right now, other than to say that there were extensive consultations leading to the development of this bill. The consultations culminated in a white paper, and that white paper, issued last June, formed the core of the bill that we are discussing today.

Thank you, Mr. Chairman, I will stop there for questions.

[Traduction]

À l'heure actuelle, rien n'oblige les institutions à s'assurer que les consommateurs ont accès en permanence à l'information sur ces procédures. Pensons, par exemple, aux consommateurs qui n'ouvrent pas de compte, mais qui obtiennent d'autres produits et services, comme une hypothèque. Il en est question dans le projet de loi C-37

Le projet de loi traite également de la période de retenue des chèques. C'est une question importante qui a des conséquences non seulement pour les particuliers qui ont des comptes à payer, mais aussi pour les PME. Le projet de loi C-37 tient compte de ces préoccupations en aidant à réduire la période de retenue imposée.

De plus, la reproduction des chèques par imagerie au moyen de techniques de balayage électronique permettra aux institutions financières de réduire la période nécessaire à la compensation, opération qui mobilise beaucoup de main-d'œuvre, demande beaucoup de temps et coûte cher. Nous pouvons apporter des améliorations sur ce plan grâce aux progrès de la technologie. Nous possédons les moyens technologiques voulus et, à notre avis, il faut s'en servir.

Le projet de loi C-37 contient d'autres mesures propres à assurer un meilleur choix aux consommateurs. Comme vous le savez, les associations coopératives de crédit — vous venez d'entendre des représentants des caisses d'épargne — sont des institutions financières constituées au niveau fédéral qui peuvent offrir des produits et des services à leurs membres.

[Français]

Le nouveau gouvernement du Canada estime que cette exigence est trop rigoureuse.

[Traduction]

Il faut actuellement au moins dix coopératives pour former une association. Nous proposons de ramener ce nombre à deux. En ce qui concerne les hypothèques, nous exigions un ratio prêt-valeur de 75 p. 100. Nous proposons de le porter à 80 p. 100. Cela fera baisser le montant de la mise de fonds exigée, et les Canadiens pourront réaliser des économies sur leur prêt hypothécaire. Il s'agit là d'économies concrètes. Une famille qui achète une maison de 200 000 \$ avec une mise de fonds de 20 p. 100 pourrait économiser 1 600 \$, ce qui est important et utile lorsqu'on achète une première maison. Cet argent pourra servir à d'autres dépenses.

Le projet de loi contient bien d'autres dispositions, et je ne vais pas m'y attarder maintenant. Qu'il suffise de dire que de vastes consultations ont présidé à l'élaboration du projet de loi. Les consultations ont abouti à un livre blanc, publié en juin dernier, dont le contenu correspondait à l'essentiel du projet de loi à l'étude aujourd'hui.

Merci, monsieur le président. Je m'arrête ici pour pouvoir répondre à des questions.

Senator Angus: Welcome to you and to your officials and colleagues that are with you. I echo my congratulations to you on the budget, and thanks for coming at a time when you are dealing with the aftermath. It is an undertaking I know.

Your officials have pointed out that this particular review of the financial services section legislation is an interim one. In other words, back around 1990, there was Canada's version of the big bang, and we did our separation of the pillars a little. Following that, there was a technical review without substantial amendments; then came Bill C-8, which incorporated a large amount of consumer protection legislation. Since then we have been trying to digest them. As you know, we did a big study on the effects, and right now there is not a big appetite to change policy direction with these in this particular review.

I just want to make sure I understand correctly that there is nothing in here that we can read in about cross pillar acquisitions or divestitures or things that are in the law that are so fundamental to this legislation. Of course, people who come to this committee are wondering about bank mergers. I do not see any change in policy direction in Bill C-37. Is that a fair statement?

Mr. Flaherty: As you often are, you are right senator.

Senator Angus: Therefore, this is correct?

Mr. Flaherty: It is correct. I have said consistently that bank mergers are not a priority of our government, and they are not.

Senator Angus: The other big issue is insurance companies. I believe there is a slight change in the thresholds or the maximum amounts. Could you just elaborate on that?

Mr. Flaherty: There is a change in the ownership thresholds.

Senator Angus: Could you outline the changes?

Serge Dupont, Assistant Deputy Minister, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance Canada: The change is that any institution that has more than \$5 billion of equity must have it widely held. That threshold is being raised to \$8 billion to reflect the growth in the sector since 1999, when that threshold was established. Similarly, there is another threshold of \$1 billion that was raised to \$2 billion.

Senator Angus: I will use that as an example. This is a change in a significant area, but really it is only to reflect inflation or incremental growth in the sector and, therefore, not a big policy change. It is steady as she goes with the oversight there.

Mr. Flaherty: That is correct.

Le sénateur Angus: Je vous souhaite la bienvenue, ainsi qu'à vos fonctionnaires et collaborateurs qui vous accompagnent. Je vous félicite de votre budget et je vous remercie de comparaître à un moment où il vous faut vous occuper des suites de ce budget. C'est une entreprise que je connais.

Vos fonctionnaires ont fait remarquer que l'examen en cours de la législation régissant les services financiers est provisoire. Autrement dit, aux environs de 1990, le Canada a eu son « big bang ». Nous avons séparé quelque peu les piliers de ce secteur. Il y a eu ensuite un examen d'ordre technique qui n'a pas entraîné de modifications importantes. Le projet de loi C-8 a suivi; il a ajouté une grande partie des dispositions visant à assurer la protection du consommateur. Depuis lors, nous essayons d'assimiler ces dispositions. Comme vous le savez, nous avons réalisé une grande étude sur les effets du projet de loi. Et en ce moment, il n'existe pas une grande envie de modifier les orientations à l'occasion de l'examen en cours.

Je veux simplement m'assurer de bien comprendre qu'il n'y a aucune interprétation à tirer des propositions à l'étude au sujet des acquisitions ou cessions entre les piliers ou au sujet d'éléments fondamentaux de la loi. Bien sûr, les témoins qui comparaissent devant le comité se posent des questions sur les fusions entre banques. Je ne perçois dans le projet de loi C-37 aucun changement d'orientation. Ai-je raison?

M. Flaherty: Comme cela arrive souvent, sénateur, vous avez raison.

Le sénateur Angus : Par conséquent, c'est exact?

M. Flaherty: C'est exact. J'ai toujours dit que les fusions entre banques n'étaient pas une priorité du gouvernement, et elles ne le sont pas.

Le sénateur Angus: L'autre grande question est celle des sociétés d'assurance. Je crois qu'il y a une légère modification des seuils ou des montants maximums. Pourriez-vous donner des précisions?

M. Flaherty: Il y a modification des seuils de propriété.

Le sénateur Angus : Pourriez-vous décrire les modifications?

Serge Dupont, sous-ministre adjoint, Direction de la politique du secteur financier, ministère des Finances Canada: La modification, c'est que toute institution dont les capitaux propres sont supérieurs à 5 milliards de dollars doit être de propriété dispersée. Le seuil est porté à 8 milliards de dollars de façon à tenir compte de la croissance que le secteur a connu depuis 1999, année où le seuil a été établi. Il y a aussi un autre seuil qui est passé de 1 à 2 milliards de dollars.

Le sénateur Angus: Prenons cela comme exemple. Ce sont des modifications dans un domaine important, mais au fond, il s'agit seulement de tenir compte de l'inflation ou de la croissance survenue dans le secteur. Ce n'est donc pas une profonde réorientation. On tient le cap en exerçant une surveillance.

M. Flaherty: C'est exact.

Senator Angus: There are many other areas that could have been addressed, I suggest to you. The explanation is that this particular review focuses on streamlining, fixing up little technical areas, and there is nothing really fundamental in terms of a change in the structure of the industry.

Mr. Flaherty: That is a fair comment, senator. This bill does not reflect any fundamental policy change. There are significant changes, such as majority of directors and that kind of thing, that will facilitate financial institutions in Canada and the operation of their businesses. They are not fundamental changes in direction.

Senator Goldstein: I have two questions, which arise from the budget, that directly affect banks. Banks have not been permitted to merge for quite some time in Canada. As a result, the banks have sought expansion in two ways: First, in trying to sell other products such as insurance, which has not been a felicitous experience; and second, in the acquisition of financial institutions elsewhere. My question now relates to the deductibility of the interest cost of the capital expenditures required to acquire financial institutions elsewhere. The way I have read the budget - and of course we have to wait for the legislation itself - it would appear that the financial institutions like other acquirers will not be permitted to deduct the interest cost from their earnings. Have you considered trying to carve out that kind of activity, which many of us would consider to be most appropriate from a competitive perspective, in order to permit banks and perhaps some other institutions of that nature to be able to freely deduct interest? That is my first question. I will have a second one in a moment.

Mr. Flaherty: Senator, I will be direct about this in the interest of time. We are after the use of tax havens here. This is a tax fairness issue, just as the income trust issue last October was a tax fairness issue. If we want to continue to reduce taxes in this country — and we do want to continue to reduce taxes — everybody, including the banks, all our financial institutions and all our corporations, no matter how they construct themselves in legal entities, will be obliged to pay their fair share of taxes. This measure with respect to deducting interest in Canada through the mechanism of tax havens is not something that will continue. The policy is firm. We are consulting with business and industry about the grandfathering provision that are part of this. The policy is there, announced in the budget, to stop the use of tax havens as a loophole to avoid the payment of taxes in Canada.

Senator Goldstein: My second question relates to the \$3-million fund that is envisaged in the budget material for financial investment education. I take that to mean education dealing with the more sophisticated kind of investor and not education to help consumers with the proper use of credit. Have you given consideration to the breakdown of the \$3 million between investment education directed at more sophisticated people and simply credit education directed at less sophisticated people? A collateral question, my third question, is whether this funding will be repeated or whether it will be a one-shot deal.

Le sénateur Angus : Il y a bien d'autres questions auxquelles on aurait pu s'intéresser, à mon avis. L'explication avancée est que cet examen-ci est axé sur la rationalisation et le règlement de détails techniques, et qu'aucun changement fondamental n'est apporté dans la structure de l'industrie.

M. Flaherty: Voilà une réflexion très juste, sénateur. Le projet de loi ne reflète aucune réorientation fondamentale. Il y a certes des changements importants, par exemple au sujet de la composition des conseils d'administration, qui faciliteront l'activité et les opérations des institutions financières au Canada, mais ce ne sont pas des réorientations fondamentales.

Le sénateur Goldstein: J'ai deux questions à poser. Elles découlent du budget et touchent directement les banques. Depuis un bon moment, au Canada, il est interdit aux banques de se fusionner. Elles ont donc cherché à prendre de l'expansion de deux facons. D'abord, en essavant de vendre d'autres produits, comme de l'assurance, ce qui n'a pas été une expérience très heureuse. Deuxièmement, en acquérant des institutions financières ailleurs. Ma question porte sur la déductibilité des frais d'intérêt courus sur les capitaux nécessaires à l'acquisition de ces autres institutions financières. D'après mon interprétation du budget - mais il faudra bien sûr attendre de voir le texte de loi —, il semble que les institutions financières, pas plus que les autres acquéreurs, ne pourront déduire les frais d'intérêts de leurs revenus. Avez-vous envisagé de faire une exception pour ce genre d'activité, que nombre d'entre nous considèrent comme très acceptable sur le plan de la concurrence, afin de permettre aux banques de déduire ces frais d'intérêts? Voilà ma première question. La deuxième viendra dans un moment.

M. Flaherty: Sénateur, nous n'avons pas beaucoup de temps. Je ne vais pas y aller par quatre chemins. Nous cherchons à éliminer les refuges fiscaux. Il s'agit d'une question d'équité fiscale, tout comme la décision annoncée en octobre dernier au sujet des fiducies de revenu était une question d'équité fiscale. Si nous voulons continuer à réduire les impôts au Canada, et c'est ce que nous devons faire, tous, y compris les banques, toutes les institutions financières et toutes les sociétés, peu importe comment elles se constituent sur le plan juridique, doivent payer leur juste part d'impôt. La déduction de frais d'intérêts au Canada grâce au mécanisme des refuges fiscaux ne sera plus acceptée. Cette politique est ferme. Nous consultons le secteur des affaires et l'industrie au sujet de la protection des droits acquis. La politique est là, énoncée dans le budget : il faut mettre un terme à l'utilisation des refuges fiscaux comme moyen d'éviter de payer des impôts au Canada.

Le sénateur Goldstein: Ma deuxième question porte sur le fonds de 3 millions de dollars dont il est question dans les documents budgétaires pour l'éducation en matière financière. Je crois comprendre qu'il s'agit plutôt d'instruire l'investisseur averti que d'inculquer au consommateur le bon usage du crédit. Avezvous songé à partager les 3 millions de dollars entre l'éducation des investisseurs avertis et un programme qui s'adresserait à des consommateurs moins avertis pour leur expliquer simplement comment faire usage du crédit? Ma troisième question se greffe à la deuxième : ce financement sera-t-il renouvelé ou s'agit-il d'une intitative ponctuelle?

Mr. Flaherty: I have not thought about the second question. I would anticipate this will be an ongoing effort. We are aiming at the novice, the young person, the student.

We want to encourage financial literacy just as we encourage mathematic literacy and linguistic literacy. We will ask the Financial Consumer Agency of Canada to develop the educational materials and products, which we can use in cooperation with the provinces and territories, I would expect, to make financial literacy materials available.

I also intend to talk about it. It is very important when we get into various issues with the banks and other financial institutions. One of the realities is that people do not always understand the nature of certain financial products. Some people do not understand compound interest. Some people do not understand what the present value of something might be and how that is done. We want to move toward financial literacy among the next generation.

Senator Eyton: It is fair to say that your bill, Bill C-37, has been well received. I believe it is technically sound, and I expect that is a result of consultation that has gone on for some time. My colleagues want to raise issues of mortgage-lending limits, the holding periods for cheques and so on, but I want to focus on the governance questions.

Over many years, I have served on many boards and also on a Canadian bank board for a while. It is my experience that good directors are considered in the best interests of the companies they serve and their shareholders. I can see no difference from someone from Kenora or Los Angeles or London. I say that because you have changed the mix of directors from a two-third's requirement down to a 50 per cent requirement.

I question the rationale for that or for any requirement that is 50 per cent in a regime where there is good regulation, intensive regulation and where there are limits on ownership for widely held financial institutions. I put that partly in the context where our major banks have been seen by some critics not to have become as international or successful globally as some of their competitors in recent times. To the extent that we have these well-performing Canadian financial institutions, it seems unnecessary to require that 50 per cent of the directors be Canadian with all the other apparatuses to govern them. Could you comment on that?

Mr. Flaherty: There is a history to this section, which you probably know better than I do. The Canadian banks, as a group, have a dominant market position in Canada and a very strong influence in our country in a number of ways. They have been successful and are increasingly active outside of Canada, which is good for Canada. Having said that, the feeling over time, given

M. Flaherty: Je n'ai pas songé à la deuxième question. Je présume qu'il s'agira d'un effort soutenu. Nous nous adressons aux novices, aux jeunes, aux étudiants.

Nous voulons relever le niveau des connaissances en matière financière, tout comme nous encourageons l'apprentissage de l'arithmétique et l'alphabétisation. Nous allons demander à l'Agence de la consommation en matière financière du Canada de préparer du matériel pédagogique et des produits dont nous pourrons nous servir avec la coopération des provinces et des territoires, sans doute, pour diffuser cette information en matière financière.

J'ai aussi l'intention de parler de la question. C'est très important, lorsque nous nous intéressons aux divers enjeux avec les banques et d'autres institutions financières. Les gens ne comprennent pas toujours la nature de certains produits financiers. Certains ne savent pas ce que sont les intérêts composés. Ou encore l'actualisation et la façon de la calculer. Nous voulons que la prochaine génération soit plus avertie en matière financière.

Le sénateur Eyton: Il est juste de dire que votre projet de loi C-37 a été bien accueilli. Sur le plan technique, il est solide. Je présume qu'il est l'aboutissement de consultations qui se déroulent depuis un certain temps. Mes collègues veulent aborder les questions de limite des prêts hypothécaires, de durée de la retenue des chèques, et cetera, mais je voudrais plutôt m'intéresser à la gouvernance.

Pendant de longues années, j'ai fait partie de nombreux conseils d'administration, et notamment de celui d'une banque canadienne pendant un certain temps. D'après mon expérience, on considère qu'il est dans l'intérêt supérieur des entreprises et des actionnaires d'avoir de bons administrateurs. Je ne vois pas quelle différence cela peut faire que tel ou tel administrateur vienne de Kenora, de Los Angeles ou de Londres. Si je dis cela, c'est parce que vous avez modifié la composition des conseils en exigeant que la proportion des administrateurs canadiens soit non plus des deux tiers, mais de la moitié.

Je remets en cause la justification des exigences de cet ordre, que ce soit 50 p. 100 ou une autre proportion, dans un régime où il y a une bonne réglementation serrée et où des limites sont imposées à la propriété des institutions financières à propriété dispersée. Je situe cette question dans un contexte où certains observateurs ont fait remarquer que, récemment, nos grandes banques ne se sont pas internationalisées autant que certains de leurs concurrents ou n'ont pas aussi bien réussi au niveau mondial. Dans la mesure où nous avons au Canada des institutions financières qui ont un bon rendement, il semble inutile d'exiger que 50 p. 100 des administrateurs soient des Canadiens et d'imposer d'autres exigences en matière de gouvernance. Qu'en pensez-vous?

M. Flaherty: Cette disposition a derrière elle une histoire que vous connaissez probablement mieux que moi. Comme groupe, les banques canadiennes dominent le marché canadien et exercent une forte influence de manières diverses dans notre pays. Elles ont bien réussi et elles sont de plus en plus actives à l'étranger, ce qui est bon pour le Canada. Cela dit, on a eu

their position in the Canadian market, has been a majority of the directors ought to be Canadians. I feel reasonable people could differ about that. We are moving now to a 50 per cent level. As the banks become more international, I imagine there will be some who will suggest that that should be lower yet.

Senator Eyton: Okay, well, I guess we can disagree on that perhaps.

Within this bundle there is the removal of the mandatory retirement for chairman, deputy chairman and directors of the Bank of Canada and, I believe, Canada Deposit Insurance Corporation, CDIC. However, as far as I know, there is no such provision in the Bank Act for mandatory retirement for directors of banks.

My recollection is that they were obliged to retire at the age of 70. I want to tell you this out of personal experience, on behalf of many of my senator colleagues. At the age of 70, Alan Lambert was obliged to retire from the board of the TD Bank. I went to see him and finally persuaded him to come to our group of companies and help us with our financial planning. Alan Lambert went on our board at the age of 70 and served for 21 years before his death, and there was no question that he was our best director.

I am curious. I operate on the premise that the 70-year requirement to retire is still in the Bank Act, and I am curious that it was removed from the Bank of Canada and CDIC. Can you comment on that, please?

Mr. Flaherty: The Bank of Canada has a unique role. I am comfortable with that amendment to give us more range with respect to the bank, particularly if we wanted someone to stay on for another year or two. We would not want that to be an issue. As you know, judges do not have to retire until age 75 in Canada.

Senator Eyton: I do not believe there is any provision in Bill C-37 to change the retirement age for directors of Canadian banks

Mr. Flaherty: That is correct. We are checking the current provision of the Bank Act with respect to directors and their ages.

Senator Tkachuk: On page 9 of your remarks, you talked about disclosure by financial institutions in their branches, the information and the amounts charged for services normally provided to consumers. My guess is that these did not come about as recommendations from the financial institutions themselves. What was it that guided the ministry and the department to include that? Were there problems? Were there complaints? Were studies done? In what area was information not provided that should have been provided in the past that led you to make these amendments?

l'impression, étant donné cette position sur le marché canadien, que la majorité des administrateurs devraient être des Canadiens. Je crois qu'il peut y avoir à ce sujet des divergences de vues entre personnes raisonnables. Nous établissons maintenant la proportion à 50 p. 100. Au fur et à mesure que les banques s'internationalisent, je présume que certains soutiendront qu'il faut la réduire davantage.

Le sénateur Eyton: Très bien. Nous pouvons peut-être diverger d'opinion à ce sujet.

Je remarque dans ce train de mesures la suppression de la retraite obligatoire pour le président, le vice-président et les membres du conseil de la Banque du Canada, ainsi que pour les membres de la Société d'assurance-dépôts du Canada, la SADC. Que je sache, pourtant, il n'y a dans la Loi sur les banques aucune disposition qui prévoit la retraite obligatoire des administrateurs des banques.

Je crois me souvenir que les administrateurs devaient partir à la retraite à l'âge de 70 ans. Je m'appuie sur mon expérience personnelle pour vous dire cela, au nom d'un grand nombre de collègues sénateurs. À 70 ans, Alan Lambert a été contraint de quitter le conseil de la Banque TD. Je suis allé lui rendre visite, et j'ai fini par le convaincre de se joindre à notre groupe d'entreprises et de nous aider dans notre planification financière. Il est devenu membre de notre conseil à 70 ans, et il y a servi pendant 21 ans, jusqu'à son décès. Et il ne fait pas de doute qu'il était notre meilleur administrateur.

Je suis curieux. Je présume que l'exigence de retraite à 70 ans figure toujours dans la Loi sur les banques, et je me demande pourquoi elle a été supprimée pour la Banque du Canada et la SADC. Pourriez-vous commenter?

M. Flaherty: La Banque du Canada a un rôle unique à jouer. Je suis à l'aise avec cette modification qui nous donnera plus de latitude à l'égard de la banque, surtout s'il s'agit de prolonger le mandat d'un an ou deux. Nous ne voulons pas que cela devienne un problème. Au Canada, comme vous le savez, les juges n'ont pas à prendre leur retraite avant 75 ans.

Le sénateur Eyton: Je ne crois pas qu'il y ait dans le projet de loi C-37 quelque disposition que ce soit qui vise à modifier l'âge de la retraite des administrateurs des banques au Canada.

M. Flaherty: C'est exact. Nous sommes en train de vérifier la disposition actuelle de la Loi sur les banques qui traite de l'âge de la retraite des administrateurs des banques.

Le sénateur Tkachuk: À la page 5 de votre intervention, il est question de la divulgation d'information par les institutions financières et leurs succursales, de renseignements sur les frais exigés pour les services normalement fournis aux clients. Je présume que ces dispositions ne donnent pas suite à des recommandations formulées par les institutions financières. Qu'est-ce qui a incité le ministère à ajouter ces dispositions au projet de loi? Y avait-il des problèmes? Des plaintes? A-t-on fait des études? Dans quel domaine s'est-on abstenu par le passé de divulguer des renseignements qui auraient dû être communiqués, ce qui expliquerait ces modifications?

Mr. Flaherty: The most significant one relates to the increasing use of online banking services. It relates to the online provision of the same information that one would have if one were to physically go to a branch. I understand some of the consumer groups raised the issue that there should be equal disclosure no matter how one accesses bank services.

Senator Tkachuk: Was it contemplated that the banks would be providing this on the website themselves? What were they not providing in online banking that they provide by just opening a regular account?

Mr. Dupont: There were representations to the effect that that was not provided. As we went through various consultations and looked at the statute and how it applies in today's world, it was felt that we have to have that symmetry between the branch and the online world. There may have been issues with regard to practices. I am not aware of complaints, but we have done consultations to find out if there were potential weak spots in the statute.

Senator Tkachuk: You cannot provide me with direct examples?

Mr. Dupont: Not necessarily.

Senator Tkachuk: Can you tell me how it would look on information when someone opens an online account, what exactly is it they would provide that they have not provided before?

Mr. Dupont: No. There may have been examples; I do not have them right now. I am clarifying that there is an obligation for them to provide the same kind of information that they would be providing in the branch.

Senator Tkachuk: Page 13 concerns complaint-handling procedures. The same kind of questioning applies. What are the banks not doing now? I ask these questions because when we go to a bank and open an account, we get brochures. It is similar to insurance. No one ever understands insurance — at least, when I read it, it is hopeless. There are few people who can actually read the insurance contract and tell you exactly what that means. I get to the first part, which is what happens when I die. I check with my lawyer to make sure that they will have to pay out the money and that is about as far as I get.

What is it that is lacking presently that the amendments would cover as far as complaints? That is another topic on which the banks provide us with lots of paper.

Where was there a problem that has to be fixed? I am not trying to defend the banks; I am just trying to get clarification of what these amendments tried to achieve, if anything.

Mr. Flaherty: You are correct; many of these practices are in place already. This is a codification of those practices and an attempt to make it law in Canada. If it becomes law, these methods of providing information will be mandatory.

M. Flaherty: Le point le plus important est lié à l'augmentation de l'utilisation des services bancaires en ligne. Il s'agit de fournir en ligne des renseignements identiques à ceux qu'on obtiendrait si on se rendait dans une succursale. Je crois savoir que des groupes de consommateurs ont fait valoir que les renseignements communiqués devraient être les mêmes, peu importe comment on a accès aux services bancaires.

Le sénateur Tkachuk: A-t-il été envisagé que les banques puissent fournir ces renseignements sur leur site Web? Quels sont les renseignements donnés à l'ouverture d'un compte ordinaire ne fournissaient-elles pas dans les services en ligne?

M. Dupont: On a fait valoir que ces renseignements n'étaient pas donnés. Au cours des consultations diverses et de l'étude de la loi et de son application dans le monde d'aujourd'hui, il nous a semblé que la symétrie s'imposait entre les services offerts dans les succursales et dans les services en ligne. Il se peut que des problèmes aient été soulevés au sujet des pratiques. Je ne suis au courant d'aucune plainte, mais nous avons mené des consultations pour voir sur quels points il pouvait y avoir des faiblesses dans la loi.

Le sénateur Tkachuk : Vous ne pouvez pas me donner des exemples concrets?

M. Dupont : Pas nécessairement.

Le sénateur Tkachuk: Pouvez-vous me dire quels renseignements seraient fournis lorsqu'un client ouvre un compte en ligne? Quels renseignements seraient fournis alors qu'ils ne l'étaient pas par le passé?

M. Dupont: Non. Il se peut qu'il y ait eu des exemples, mais je n'en ai aucun ici pour l'instant. Je précise que les institutions sont tenues de fournir des renseignements identiques à ceux qui sont donnés dans les succursales.

Le sénateur Tkachuk: À la page 7, il est question du traitement des plaintes. Les mêmes questions se posent. Qu'est-ce que les banques ne font pas en ce moment? Je pose ces questions parce que, lorsqu'on va ouvrir un compte dans une banque, on reçoit des brochures. Même chose dans le cas de l'assurance. Personne ne comprend jamais les contrats d'assurance. Pour ma part, lorsque je les lis, je trouve cela décourageant. Rares sont ceux qui peuvent lire ces contrats et expliquer exactement ce qu'ils veulent dire. Je regarde la première partie, qui dit ce qui se passera à mon décès. Je consulte mon avocat pour m'assurer que l'assureur versera l'argent, et je ne vais pas plus loin.

Quelles sont les lacunes actuelles que les modifications permettraient de combler pour répondre aux plaintes? Voilà un autre sujet à propos duquel les banques nous submergent de papier.

Où se trouvait le problème à régler? Je n'essaie pas de défendre les banques, mais seulement d'obtenir des précisions sur le but des modifications. Ont-elles un objectif? Lequel?

M. Flaherty: Vous avez raison. Beaucoup de pratiques sont déjà en place. Il s'agit d'une codification des pratiques et d'un effort en vue de légiférer à cet égard. Si le projet de loi est adopté, il deviendra obligatoire de fournir cette information.

Mr. Dupont: The problem, perhaps, is that the only time information was required to be available was on account opening when the larger amount of information is also being dealt with. This bill ensures that, at the time when a problem arises, in-branch information can be found related to complaint handling.

Senator Tkachuk: I congratulate you on the significant amendment, which is the 80 per cent mortgage increase. I also remember buying my first home; that will be very helpful.

Senator Moore: I want to touch on a question of Senator Eyton's with regard to the make-up of the boards of the bank. I believe you said they must have 50 per cent Canadian residents. That only applies to a bank holding company. The banks themselves must have a majority of Canadians. Am I correct?

Mr. Flaherty: You are right, senator. It is a majority.

Senator Moore: Yes, for chartered banks.

Mr. Flaherty: That is correct.

Senator Moore: With regard to the increase from 75 per cent to 80 per cent for mortgages mentioned by Senator Tkachuk, you could not help but be aware of what is happening in the United States with the number of mortgage loans that are being defaulted for closures because of minimum or sometimes nil equity put in by the home purchasers.

Did you look at that? How did you arrive at this figure? What is the magic of an 80 per cent or a 90 per cent figure?

Mr. Flaherty: Some would go higher.

Senator Moore: I know. I am concerned about that. Last year or the year before, Canada Mortgage and Housing Corporation, CMHC, said they would provide 100 per cent mortgages. I do not think that is right, because when a people put money in, they care for the property more and, hopefully, enhance it. How did you arrive at that figure? Did you consider what is happening in the marketplace to the south of us?

Mr. Flaherty: Yes, we did. We are mindful of the benefits of having homeowners put money into their property. I agree with you on that.

Some thought the increase should be more than 80 per cent. It is a significant move from 75 per cent to 80 per cent. I was comfortable with that, and the government is comfortable with that. Mr. Dupont can discuss that. I will have to ask the chairman if I may leave. The bells are ringing in the House of Commons; I have a summons.

The Chairman: Before you go — I know you have another six or seven minutes — I want to raise two issues with you.

M. Dupont: Le problème, peut-être, c'est que le seul moment où il était obligatoire de fournir de l'information, c'était à l'ouverture du compte, au moment où il y a beaucoup d'information à fournir et à absorber. Le projet fait en sorte que, lorsqu'un problème surgit, on pourra trouver la même information que dans les succursales en ce qui concerne le règlement des plaintes.

Le sénateur Tkachuk: Je vous félicite d'une modification importante, celle qui porte la proportion du prêt hypothécaire à 80 p. 100. Je me souviens de l'époque où j'ai acheté ma première maison. Cette mesure sera très utile.

Le sénateur Moore: Je voudrais revenir sur une question du sénateur Eyton au sujet de la composition des conseils d'administration des banques. Sauf erreur, vous avez dit qu'il fallait 50 p. 100 de Canadiens. Cela ne vaut que pour les sociétés de portefeuille bancaires. Les banques mêmes doivent avoir une majorité de Canadiens, n'est-ce pas?

M. Flaherty: Vous avez raison, sénateur, les Canadiens doivent être majoritaires.

Le sénateur Moore : Oui, dans le cas des banques à charte.

M. Flaherty: C'est juste.

Le sénateur Moore: Le sénateur Tkachuk a dit que le pourcentage, pour les prêts hypothécaires, passait de 75 à 80 p. 100. Vous ne pouvez pas ne pas être au courant de ce qui se passe aux États-Unis. Il y a beaucoup de défaut de remboursement et de saisies parce qu'on n'exige des acheteurs aucun versement initial ou alors un montant minime.

Avez-vous tenu compte de ce fait? Comment en êtes-vous arrivé à ce chiffre? Qu'y a-il de magique dans ces 80 p. 100 au lieu de 90?

M. Flaherty: Certains préféreraient un pourcentage plus élevé.

Le sénateur Moore : Je sais. Cela m'inquiète. L'an dernier ou l'année d'avant, la Société canadienne d'hypothèques et de logement, la SCHL, a dit qu'elle consentirait des hypothèques qui correspondent à la totalité de la valeur. Je ne crois pas que ce soit une bonne chose. Lorsque les acheteurs ont une participation dans une maison, ils s'en occupent, et on peut espèrer qu'ils en accroissent la valeur. Comment en êtes-vous arrivé à ce chiffre? Avez-vous pris en considération ce qui se passe sur le marché de nos voisins?

M. Flaherty: Oui, nous l'avons fait. Nous sommes conscients des avantages d'une mise de fonds des propriétaires. Je suis d'accord avec vous là-dessus.

Certains sont d'avis qu'il faudrait aller plus haut que 80 p. 100. Passer de 75 à 80 p. 100 est déjà une mesure importante. Le gouvernement et moi sommes à l'aise pour présenter cette mesure. M. Dupont peut vous en parler. Je vais demander au président la permission de me retirer. La sonnerie de la Chambre des communes se fait entendre. Je dois m'y rendre.

Le président: Avant que vous ne partiez — je sais qu'il vous reste six ou sept minutes —, je voudrais aborder deux questions avec vous.

Mr. Flaherty: Actually, I do not. I must leave now.

The Chairman: I understood there was additional time. Minister, what do we say? There is more to ask. I hope your officials will stay. I wanted to raise two questions with you; they will respond. We agree with competition. Why not more foreign competition? We will get at the question of holding cheques, which we think affects small business and credit.

Thank you very much, minister. You must attend to your legislative duties. We look forward to having you attend much more often before our committee.

Mr. Flaherty: It is always a pleasure. Thank you.

Senator Moore: I am looking for an answer to what research you did. How did you arrive at the 80 per cent figure as opposed to 85 per cent or 82 per cent? Did you consider what has happened? I am concerned about what is happening in the U.S. in terms of foreclosures. It may happen here. Have you analyzed the market to see what it looks like for us in terms of going forward and the trends in that regard?

Mr. Dupont: One aspect to distinguish at the outset is that this is establishing the threshold at which mortgage insurance becomes mandatory. Starting at 80 per cent, it becomes mandatory. Beyond 80 per cent, it is the market that determines what kind of terms may be offered to borrowers. That may include, in some cases, 100 per cent leverage.

In Canada to date, we have had the development of a sub-prime market that is considerably less than the United States. It still represents a relatively small portion of the mortgage market. By changing from 75 per cent to 80 per cent, we are not really affecting the high-leverage, high-risk end of the market. We are trying to reduce the obligation for individuals, who have amassed a fair down payment, to go out and buy mortgage insurance that they do not benefit from, frankly, because they are not really the beneficiaries; it is the institutions. It is taking the obligation off them and letting the market decide, above 80 per cent, the terms of mortgages that will have to be insured.

Senator Moore: In the minister's statement on page 24, it states that they "could save approximately \$1,600." Is that over the full amortization period?

Mr. Dupont: Yes, except normally the way it works in Canada is that that amount of savings is a percentage calculated on the basis of the total mortgage, and it is applied to the principal of the loan. Yes, it is paid off, but it is paid off over the term of the mortgage.

M. Flaherty: En fait, ce n'est pas possible. Je dois partir tout de suite.

Le président: Je croyais qu'il restait du temps. Que peut-on dire, monsieur le ministre? Il y a encore des questions à poser. J'espère que vos collaborateurs resteront avec nous. Je voulais vous poser deux questions, mais ils répondront. Nous sommes d'accord sur le principe de la concurrence. Pourquoi ne pas accepter une plus grande concurrence étrangère? Nous aborderons aussi la question de la retenue des chèques. Nous croyons que ce problème à une incidence sur les petites entreprises et le crédit.

Merci beaucoup, monsieur le ministre. Vous devez vous acquitter de vos fonctions parlementaires. Nous souhaitons vous accueillir beaucoup plus souvent parmi nous.

M. Flaherty: C'est toujours un plaisir. Merci.

Le sénateur Moore: Je voudrais qu'on me dise quelles recherches ont été faites. Comment êtes-vous arrivés au chiffre de 80 p. 100 au lieu de 85 ou de 82? Avez-vous tenu compte de ce qui s'est passé? Le nombre de forclusions qu'on voit aux États-Unis m'inquiète. La même chose pourrait se produire chez vous. Avez-vous analysé le marché pour voir comment il évoluait chez nous et quelles étaient les tendances à cet égard?

M. Dupont: Il faut distinguer un aspect dès le départ, soit l'établissement du seuil à partir duquel l'assurance-hypothèque devient obligatoire. Elle le devient à partir de 80 p. 100. Au-delà, c'est le marché qui détermine les conditions offertes aux emprunteurs. La part de l'emprunt peut aller parfois jusqu'à 100 p. 100.

Au Canada, jusqu'à maintenant, nous avons vu se développer un marché de seconde catégorie qui est bien moins important qu'aux États-Unis. Il constitue toujours une portion relativement faible du marché des prêts hypothécaires. En portant le seuil de 75 à 80 p. 100, nous n'influençons pas vraiment le segment du marché qui a un taux d'emprunt élevé et présente un grand risque. Nous essayons d'alléger, pour les acheteurs qui ont amassé un bon montant pour leur versement initial, l'obligation de souscrire une assurance-hypothèque dont ils ne sont pas les bénéficiaires, au fond. Ce sont les institutions qui en bénéficient. Cette disposition les soustrait à cette obligation et laisse le marché décider, au-delà du seuil de 80 p. 100, les conditions des hypothèques qu'il faudra assurer.

Le sénateur Moore: On lit, à la page 13 de la déclaration du ministre, que cette mesure permettra à l'acheteur d'« économiser environ 1 600 \$ ». Est-ce pendant toute la période d'amortissement?

M. Dupont: Oui, sauf que, normalement, au Canada, le montant des économies est un pourcentage calculé à partir de l'hypothèque totale, et il est appliqué au principal du prêt. Oui, le montant est versé, mais sur la durée de l'hypothèque.

The Chairman: Mr. Dupont, I want to raise the issues that I raised with the minister just before he left. He did not get a chance to respond because of the vote. I was taken by the text, which I assume everyone read carefully, about the minister being interested in two principles: Competition and disclosure.

Let us talk about competition. As you know, Mr. Dupont, this committee is concerned about productivity and competition. We believe that the more competition, the more productive we are, the better the country is as a whole.

It has been the evidence before this committee that a number of innovative services have come from foreign banks. I will not to suggest to you who they are; that is just the evidence we have received. In the statutory changes here after five years, are you satisfied that the access thresholds are good enough to increase competition within the Canadian marketplace now that the banks are doing so well?

Mr. Dupont: First, whether we go to Advantage Canada or to the more recent publication that was released with the budget on capital markets, we will find that the most solid anchor for financial sector policy is competition. There is certainly no argument on that.

With regard to access by foreign banks, presently there are very little impediments to foreign banks coming into Canada. In fact, they are treated the same as Canadian banks. There are ministerial approvals required that we handle simply to ensure that an institution is fit and proper. Once those basic tests, with the advice of the Office of the Superintendent of Financial Institutions, are met, then a foreign bank can come into Canada, establish operations and compete alongside domestic banks with the same powers and establish the same activities.

They do not do that right now, which, I believe, is the problem you are raising. We also feel it is a problem. We would like to find more foreign banks coming in to the marketplace. They are finding some niches, different ways to come in through different forms. They can come in through a subsidiary, through a branch, through unregulated activities and provide services to various segments of the market. However, there is no regulatory obstacle to prevent them from coming in. The only obstacle is that they cannot come in and buy one of the large, widely held banks.

The Chairman: We would welcome your continuing attention to this problem. Hopefully, there is no holdup at the ministerial level from access to the Canadian market.

Mr. Dupont: I am not aware of any application that has been sitting on the minister's desk for a long time.

The Chairman: The second issue the minister referred to was hold times. We are concerned about hold times for cheques. The evidence we have heard previously is that hold times in Canada

Le président : Monsieur Dupont, je voudrais revenir sur les questions que j'ai soulevées avec le ministre juste avant qu'il ne parte. Il n'a pas pu répondre à cause du vote. Le texte a retenu mon attention, et je présume que chacun l'a lu attentivement. Le ministre est intéressé par deux principes : la concurrence et la divulgation.

Parlons de concurrence. Comme vous le savez, monsieur Dupont, le comité se préoccupe de productivité et de concurrence. Selon nous, plus il y a de concurrence, plus nous sommes productifs et mieux se porte le pays dans son ensemble.

Selon les témoignages que le comité a entendus, un certain nombre de services innovateurs sont venus des banques étrangères. Je ne vous dirai pas de quoi il s'agit. Ce sont simplement les témoignages que nous avons recueillis. Dans les modifications apportées ici à l'occasion de l'examen quinquennal, êtes-vous convaincu que les seuils d'accès sont assez bons pour accroître la concurrence sur le marché canadien, maintenant que les banques sont très prospères?

M. Dupont: D'abord, que nous consultions Avantage Canada ou la publication plus récente publiée avec le budget sur les marchés des capitaux, nous constatons que le point d'ancrage le plus solide de la politique sur le secteur financier est la concurrence. Cela ne fait aucun doute.

En ce qui concerne l'accès laissé aux banques étrangères, il y a actuellement peu d'entraves qui gênent celles qui veulent s'implanter au Canada. Elles sont traitées comme les banques canadiennes. Des approbations ministérielles sont exigées, mais il s'agit simplement de s'assurer que l'institution est qualifiée. Une fois que les vérifications de base ont été faites de façon concluante, avec les conseils du Bureau du surintendant des institutions financières, la banque étrangère peut s'implanter au Canada, y avoir des opérations, concurrencer les banques canadiennes en ayant les mêmes pouvoirs et mener les mêmes activités.

Pour l'instant, elles ne le font pas, et je crois que c'est le problème que vous soulevez. Nous estimons également qu'il s'agit d'un problème. Nous souhaiterions qu'un plus grand nombre de banques étrangères soient présentes sur le marché. Elles trouvent des créneaux, des façons différentes de s'implanter sous des formes différentes. Il peut s'agir d'une filiale ou d'une succursale, d'activités non réglementées, de services offerts à divers segments du marché. Toutefois, il n'y a aucun obstacle de réglementation qui les empêche de s'implanter. Le seul interdit, c'est qu'elles ne peuvent pas venir acheter l'une des grandes banques à propriété dispersée.

Le président : Nous serions heureux que vous continuiez à vous intéresser à ce problème. Nous osons espérer que rien, au niveau ministériel, ne retarde l'accès au marché canadien.

M. Dupont : Je ne suis au courant d'aucune demande qui serait restée très longtemps sur le bureau du ministre.

Le président : La deuxième question que le ministre a abordée est celle de la retenue des chèques. Ce problème nous préoccupe. D'après les témoignages que nous avons déjà entendus, la période

are much longer than hold times in Federal Reserve areas in the United States. The hold time in the United States is 48 hours and here we are at 10 days, moving to seven days. As the minister says:

Cheque holds not only affect consumers who need to access funds to pay their bills, but also small- and medium-sized businesses that need to pay employees and operate their businesses out of the funds they deposit.

He has identified a real problem. We are delighted, by the way, about proceeding as quickly as possible with imaging. We know this will solve a good chunk of the problem, but it will take two or three years to happen.

Are you surveilling this issue from a ministerial standpoint to ensure that these hold times are reduced? The bill sets out certain standards, but there is no reason why we cannot proceed faster than these standards. Where are you and the ministry on this matter? This is focused on the ministry.

Mr. Dupont: That is a fair question, senator, because it is our job to establish those limitations. The bill provides regulatory authority for the government to establish limits. In the first instance, while securing this authority in statute, which will then to be implemented by regulation, we have also engaged with the bankers and established a voluntary agreement of which you are aware.

I was here earlier for the discussion with respect to the four days. Last summer, or maybe even the summer before, we spent a fair amount of time with the CBA and individual banks in a room with charts about how the various information systems work at the branch, where I deposit a cheque, and beyond. Even under cheque imaging, that branch itself is unlikely to do the imaging in real time to the other institution. It will go to a regional data centre, where it will then be recorded with the proper information. It will then be transferred in batch form, as opposed to sequentially in real time, to the other bank, which will then do what it needs to do in terms of its information systems. Sometimes flags will go up to indicate that they need to do additional checking and then it goes back into another batch system. It is not a real time system from the moment I deposit the cheque in the institution.

We went into those discussions with the CBA and the bankers with a very clear intent to get the hold time down as much as possible. As much as we felt responsible to reduce it, we did not want to damage sound risk-management practices. At the end of the day, we felt that seven days and four days was the best we could do without disturbing practices that were sound from a risk-management perspective.

de retenue, au Canada, est bien plus longue que dans les secteurs qui relèvent de la Federal Reserve, aux États-Unis. Là-bas, la retenue est de 48 heures alors que, ici, nous en sommes à dix jours, et nous envisageons de ramener la période à sept jours. Comme le ministre l'a dit:

La retenue des chèques a des répercussions non seulement sur les consommateurs qui ont besoin d'argent pour payer leurs factures, mais aussi sur les petites et moyennes entreprises qui doivent utiliser les fonds déposés pour mener leurs activités.

Il a mis le doigt sur un vrai problème. Soit dit en passant, nous sommes très heureux que la technologie d'imagerie soit appliquée le plus rapidement possible. Nous savons qu'elle réglera en bonne partie le problème, mais il faudra tout de même deux ou trois ans pour la mettre en place.

Le ministère surveille-t-il la situation pour s'assurer que la période de retenue est réduite? Le projet de loi propose des normes, mais il n'y a pas de raison que nous ne puissions pas aller plus vite que ce que les normes imposent. Quelles sont votre position et celle du ministère sur ce point? Le ministère est au centre de ce dossier.

M. Dupont: Question judicieuse, sénateur, car c'est notre travail d'établir ces limites. Le projet de loi donne au gouvernement le pouvoir réglementaire voulu pour les établir. D'abord, tout en obtenant ce pouvoir conféré par la loi, qui sera suivi d'un règlement d'application, nous avons discuté avec les banquiers et établi un accord volontaire dont vous êtes au courant.

J'ai déjà comparu pour parler de la période de quatre jours. L'été dernier, et peut-être même l'été d'avant, nous avons discuté un bon moment avec des représentants de l'ABC et de diverses banques, en utilisant des diagrammes, pour voir comment fonctionnent les différents systèmes d'information dans la succursale où je dépose un chèque et comment les choses se déroulent ensuite. Même si on utilise la technologie d'imagerie, je doute que la succursale l'applique en temps réel pour faire parvenir l'image à l'autre institution. Elle ira dans un centre régional de données, où elle sera consignée avec l'information voulue. Les images seront ensuite transférées par lots plutôt que de façon séquentielle, en temps réel, à l'autre institution. Celle-ci, à son tour, fera ce qu'il faut dans ses propres systèmes d'information. Il y aura parfois des avertissements pour signaler qu'il y a lieu de faire des vérifications plus poussées, et les chèques en cause passeront dans un autre système par lots. Bref, il ne s'agira pas d'un système qui s'appliquera en temps réel dès que je remettrai le chèque à l'institution.

Nous avons eu ces discussions avec les représentants de l'ABC et les banquiers avec un objectif très net : réduire le plus possible la période de retenue. Nous estimions certes avoir la responsabilité de réduire cette période, mais nous ne voulions pas nuire à de saines pratiques de gestion du risque. En fin de compte, nous avons estimé que des délais de sept et de quatre jours étaient ce que nous pouvions faire de mieux sans perturber de saines pratiques de gestion du risque.

We still have authority in the bill, if it passes, to say that once cheque imaging is in place and we are able to look at the systems and say it is not four days but two days, we can put it in the statute. However, at this time we feel that four days is prudent.

The Chairman: Realistically, when do you feel the imaging system will be in place so you can exert your supervisory power?

Mr. Dupont: We can exert the regulatory power as soon as the bill is in place, but the plan at this time is for cheque imaging to be fully implemented in the first half or the first quarter of 2009. It is a significant undertaking, senator.

The Chairman: We understand that. Again, we are perplexed because we did hear evidence that in certain Federal Reserve areas of the American system — and we believe our system is more efficient in many respects — the hold times are less.

When we heard about the millions of transactions, we understood that the bulk of them take place within the same region.

Mr. Dupont: That is right.

The Chairman: It is not a question of taking a cheque and moving it — as we heard from the banking association — from one part of the country to the other, back and forth. I understand that. However, that is a very small percentage. I am not sure what those numbers are.

Mr. Dupont: We are saying it is the maximum hold period.

The Chairman: I understand that. I am saying that the bulk of these exchanges, between now and implementation of the imaging, takes place within a geographic region.

Mr. Dupont: That may very well be, senator, but what will happen with the electronics, whether in the same region or to the other end of the country, will not make a difference.

The Chairman: I am not talking about that. I am referring to what happens between now and two years from now.

Mr. Dupont: It is seven days.

The Chairman: Is there any way of accelerating the process — not only on the imaging side, but also on the exchange side — to reduce these hold times? They are critical to business, small business in particular, and obviously to other industries.

Mr. Dupont: Those discussions can and will continue. I would refer back to the discussions we had when we were developing the voluntary agreement with the CBA and felt that immediately, before cheque imaging, seven days was prudent because there is the physical transportation of paper, which is labour-intensive and takes time.

Si le projet de loi est adopté, nous aurons toujours le pouvoir de dire, une fois que la technologie d'imagerie sera en place et que nous pourrons examiner le système, que les délais doivent être de deux jours au lieu de quatre. Nous pourrons légiférer en ce sens. Pour l'instant, toutefois, nous estimons qu'il est prudent d'opter pour une période de quatre iours.

Le président: De façon réaliste, selon vous, quand le système d'imagerie sera-t-il en place pour que vous puissiez exercer votre pouvoir de surveillance?

M. Dupont: Nous pourrons exercer le pouvoir de réglementation dès que le projet de loi sera adopté. Selon les plans actuels, le système d'imagerie devrait être complètement en place au cours du premier semestre ou du premier trimestre de 2009. Il s'agit d'une entreprise importante, sénateur.

Le président: Nous comprenons. Nous demeurons perplexes, tout de même, car nous avons entendu des témoignages selon lesquels, dans certains secteurs de la Federal Reserve, aux États-Unis, les périodes de retenue sont moins longues, alors que nous croyons que notre système est plus efficace à bien des égards.

Lorsqu'on nous a parlé des millions d'opérations, nous avons compris que le gros de ces opérations se faisaient dans une même région.

M. Dupont : C'est exact.

Le président: Il ne s'agit pas de prendre un chèque et de l'envoyer d'une région à l'autre du pays — comme l'a dit l'association des banquiers — dans un sens puis dans l'autre. Je le comprends. Toutefois, il s'agit d'un pourcentage infime des chèques. Je ne sais pas trop quels sont les chiffres.

M. Dupont : Nous disons qu'il s'agit de la période de retenue maximum.

Le président : Je le comprends. Je dis que le gros des échanges, d'ici à l'implantation du système d'imagerie se feront à l'intérieur de régions géographiques données.

M. Dupont: Fort possible, sénateur, mais, avec les moyens électroniques, qu'il s'agisse d'opérations à l'intérieur de la même région ou d'un bout à l'autre du pays, cela ne fera pas la moindre différence.

Le président : Ce n'est pas de cela que je veux parler, mais de ce qui se passera au cours des deux prochaines années.

M. Dupont : La période est de sept jours.

Le président: Y a-t-il moyen d'accélérer le processus — pas seulement par l'imagerie, mais aussi dans l'échange physique des effets — afin de réduire la période de retenue? Ces délais sont cruciaux pour les entreprises, notamment les petites entreprises, et pour d'autres industries également, bien sûr.

M. Dupont: Ces discussions peuvent se poursuivre, et elles se poursuivront. Je voudrais en revenir aux entretiens que nous avons eus pour parvenir à l'accord d'application volontaire avec l'ABC. Nous avons estimé que, avant l'implantation de l'imagerie, il était prudent de prévoir sept jours à cause du transport des effets, qui demande beaucoup de main-d'œuvre et exige du temps.

The Chairman: I want to thank you and your associates, who have been before us previously and have been very helpful. Please extend our thanks to the minister for his attendance.

The committee adjourned.

OTTAWA, Thursday, March 29, 2007

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred Bill C-37, to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters, met this day at 11 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Jerahmiel S. Grafstein (Chairman) in the chair.

[English]

The Chairman: Welcome. Today, we are concluding our study of Bill C-37, to amend the law governing federal financial institutions and to provide for related and consequential matters. The five-year sunset provisions in the statutes necessitate a periodic review. The last review occurred in 2001.

Bill C-37 was introduced in the House of Commons on November 27, 2006, and was referred to this committee on March 21, 2007. The bill covers a range of matters, including disclosure to consumers, which is of particular interest to this committee; streamlined approvals in certain situations; electronic cheque imaging, which is one of our recommendations; mortgage costs; the establishment of cooperative credit associations; and foreign experts on the boards of financial institutions.

The goal of the regulatory framework provided by the Bank Act, the Insurance Companies Act, the Trust and Loan Companies Act, and the Cooperative Credit Associations Act is to allow financial institutions to operate as efficiently and effectively as possible in meeting the needs of consumers and businesses, while ensuring the safety and soundness of our financial services sector. We have less than one month, until April 24, for the renewal of the statutes.

Today, we are pleased to welcome Mr. Frank Zinatelli, from the Canadian Life and Health Insurance Association Inc., and Mr. Normand Lafrenière from the Canadian Association of Mutual Insurance Companies. Present on the committee today are members representing all regions of Canada: Senator David Angus, Deputy Chairman of the Banking Committee, Senator Tkachuk, Senator Di Nino, Senator Eyton, Senator Goldstein and Senator Ringuette.

Mr. Lafreniere, please proceed.

Le président : Je vous remercie, vous et vos associés. Vous avez déjà comparu par le passé et votre participation a été très utile. Veuillez transmettre nos remerciements au ministre.

La séance est levée.

OTTAWA, le jeudi 29 mars 2007

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été renvoyé le projet de loi C-37, Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives, se réunit aujourd'hui, à 11 heures, pour examiner le projet de loi.

Le sénateur Jerahmiel S. Grafstein (président) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président: Bienvenue. Aujourd'hui, nous étudions le projet de loi C-37, Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives. Les dispositions de temporarisation contenues dans la loi appellent un examen quinquennal. Le dernier examen quinquennal remonte à 2001.

Le projet de loi C-37 a été déposé à la Chambre des communes le 27 novembre 2006 et renvoyé au comité le 21 mars 2007. Le projet de loi porte sur un éventail de questions dont la divulgation d'informations aux consommateurs, question qui intéresse particulièrement le comité; les mécanismes d'approbation simplifiés dans certaines situations; l'imagerie des chèques par voie électronique, qui est l'une de nos recommandations; les coûts des hypothèques; l'établissement d'associations coopératives de crédit; et la nomination d'experts étrangers au conseil d'administration des institutions financières.

Le but du cadre réglementaire constitué de la Loi sur les banques, la Loi sur les sociétés d'assurances, la Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt et la Loi sur les associations coopératives de crédit est de permettre aux institutions financières de mener leurs activités de la façon la plus efficiente et efficace possible afin de satisfaire les besoins des consommateurs et des entreprises, tout en garantissant la sûreté et la force de notre secteur des services financiers. Il nous reste moins d'un mois, c'est-à-dire jusqu'au 24 avril, pour renouveler ces textes législatifs.

Aujourd'hui, nous avons le plaisir d'accueillir M. Frank Zinatelli, représentant l'Association canadienne des compagnies d'assurances de personnes inc., et M. Normand Lafrenière, représentant de l'Association canadienne des compagnies d'assurance mutuelles. Les membres du comité présents aujourd'hui représentent toutes les régions du Canada. Il s'agit nommément du sénateur David Angus, vice-président du comité des banques, du sénateur Tkachuk, du sénateur Di Nino, du sénateur Eyton, du sénateur Goldstein et du sénateur Ringuette.

Monsieur Lafrenière, vous avez la parole.

[Translation]

Normand Lafrenière, President, Canadian Association of Mutual Insurance Companies: Mr. Chairman, thank you for having invited us to appear before the committee. I represent the 93-member-strong Canadian Association of Mutual Insurance Companies. Mutual insurance companies are owned by their members: The members elect the board of directors and any profits are shared amongst them once a company's long-term viability is insured. Any profits are distributed to members or corporations to which the companies belong.

CAMIC commends the government for tabling a review of the financial services legislation that maintains unchanged subsection 416(2) of the Bank Act that prohibits the retailing of insurance in the branches of a bank. This will maintain the level playing field in which the insurance industry currently operates.

[English]

With respect to the amendments brought to the Insurance Companies Act, The Canadian Association of Mutual Insurance Companies, CAMIC concurs with the only amendment that specifically targets mutual insurance companies, that is, an amendment to paragraph 449(2)(c), which clarifies the exemption from the Property and Casualty Insurance Compensation Corporation afforded to mutual insurance companies' members of the Fire Mutuals Guarantee Fund.

CAMIC also supports the amendment brought to subsection 346(3) of the Insurance Companies Act to recognize the audit work done by an actuary that is not the actuary of the company. While this amendment is brought to reflect the new audit guidelines set by the Canadian Institute of Chartered Accountants, it also serves provincially licensed mutual insurance companies that often do not have an appointed actuary and will simply depend on the actuary of the audit team to ascertain the company's liabilities.

Our only deception is not to see any measure requiring property and casualty insurers to set up catastrophe reserves in Canada. Because of our lack of action on this front, many foreign companies are better prepared than Canadian companies to face major natural or man-made catastrophes.

Foreign-owned property and casualty insurance companies doing business in Canada often benefit from taxation provisions in other countries that allow them to set aside, free from income tax, reserves to meet their obligations in cases of major catastrophes. For its part, the Canadian system considers as profit, in any given year, sums of money received but not reserved for the payment of a specific claim. To establish a level playing field with their foreign competitors, many Canadian-based companies have resorted to establishing what are called offshore companies. Through these offshore companies, they can obtain the equivalent tax advantages to those enjoyed by many foreign insurers doing business in Canada. For their part, mutual insurers

[Français]

Normand Lafrenière, président, Association canadienne des compagnies d'assurance : Monsieur le président, merci de votre invitation à comparaître devant votre comité. Je représente l'Association canadienne des compagnies d'assurance mutuelles. Cette association compte 93 sociétés membres. Ce sont des compagnies d'assurance détenues par leurs membres. Ce sont les membres qui élisent le conseil d'administration et les profits de ces compagnies sont distribués aux membres lorsque la viabilité à long terme de la société est assurée. Les profits sont distribués aux membres ou dans la société dans laquelle les compagnies opèrent.

L'ACCAM félicite le gouvernement d'avoir déposé un projet de loi régissant les institutions financières qui gardent intact le paragraphe 416(2) de la Loi sur les banques interdisant la vente d'assurances dans les succursales bancaires. Ceci maintient l'environnement juste et équitable dans lequel l'industrie de l'assurance évolue actuellement.

[Traduction]

En ce qui a trait aux amendements apportés à la Loi sur les sociétés d'assurances, l'ACCAM est d'accord avec le seul amendement qui vise spécifiquement les sociétés mutuelles d'assurances, c'est-à-dire un amendement à l'alinéa 449(2)c) qui clarifie l'exemption octroyée aux sociétés up participent au Fonds mutuel d'assurance-incendie. Ces sociétés sont exemptées de participer financièrement à la Société d'indemnisation en matière d'assurances IARD (PACICC).

Nous appuyons également l'amendement apporté au paragraphe 346(3) de la Loi sur les sociétés d'assurances qui vise à reconnaître le travail de vérification fait par un actuaire qui n'est pas celui de la société d'assurances. Bien que cet amendement vise la reconnaissance des nouvelles normes de vérification mises sur pied par l'Institut des comptables agréés, il sert également les sociétés mutuelles d'assurances de compétence provinciale qui n'ont souvent pas d'actuaire désigné et qui pourront tout simplement utiliser l'actuaire de l'équipe de vérification pour confirmer le passif de la société.

Notre seule déception est que le projet de loi ne contient aucune mesure exigeant des sociétés d'assurances IARD de mettre sur pied des réserves pour catastrophes. Étant notre inertie dans ce dossier, les sociétés étrangères faisant affaire au Canada sont mieux équipées que les sociétés canadiennes pour faire face à des catastrophes d'origine humaine ou autres.

En particulier, les compagnies d'assurances générales appartenant à des intérêts étrangers qui sont présentes sur le marché canadien profitent souvent d'avantages fiscaux dans d'autres pays qui leur permettent de se constituer des réserves, non imposables, pour faire face à leurs obligations lorsque surviennent des catastrophes. Pour sa part, le système fiscal canadien considère comme profit toute somme perçue au cours d'une année donnée qui ne sert pas à payer une réclamation. Pour être en mesure de concurrencer sur un pied d'égalité avec les concurrents étrangers, nombre de compagnies canadiennes ont recours à la création de sociétés étrangères. Par ce moyen, elles peuvent profiter d'avantages fiscaux équivalents à ceux dont

to do not resort to the offshore companies' concept and find themselves in a tax disadvantage with many of their foreignowned and Canadian-owned competitors. The solution lies in allowing the establishment of man-made and natural catastrophe reserves in Canada, free from income tax, similar to the catastrophe reserve concept implemented in many European countries and in Japan and in tune with the commitment of the U.S. federal government to help should a major man-made, terrorist, or natural catastrophe occur in the U.S. Our catastrophe reserve proposal is self-financing because the investment income generated by these reserves would be taxable.

No measure to encourage the establishment of mutual insurance companies is found in the proposed legislation. Minimum capital requirement is too high to allow new mutual insurance companies to be formed in Canada. The last new such company was formed in the 1940s.

Frank Zinatelli, Associate General Counsel and Vice-President, Canadian Life and Health Insurance Association Inc.: I am Frank Zinatelli, Vice President and Associate General Counsel of the Canadian Life and Health Insurance Association. I would like to thank the committee very much for this opportunity to contribute to your review of Bill C-37, to amend the law governing financial institutions and to provide for related and consequential matters.

We welcome this opportunity to appear before the committee as you seek to develop your report to the Senate on this important bill. The industry is extremely supportive of Bill C-37 and urges that it be passed in a timely manner.

By way of background, the Canadian Life and Health Insurance Association represents life and health insurance companies accounting for 99 per cent of the life and health insurance in force across Canada. The Canadian life and health insurance industry provides products that include life insurance, disability insurance, supplementary health insurance, annuities, RRSPs and pensions. The industry protects about 24 million Canadians and some 20 million people internationally. It makes benefit payments to Canadians of \$51 billion per year, has almost \$371 billion invested in Canada's economy and provides employment to over 119,000 Canadians.

Among the various statutes amended by Bill C-37 is the Insurance Companies Act, which is the governing statute for the regulation of life and health insurers at the federal level — of course, life and health insurers are also subject to the rules and regulations that are set out in the provincial insurance acts.

Following up on the June 2006 government White Paper on 2006 Financial Institutions Legislation Review, Bill C-37 represents a welcome fine tuning of the financial institutions legislation and makes changes in three important areas. With respect to enhancing the interests of consumers, for example, the

jouissent de nombreux assureurs étrangers qui font des affaires au Canada. Pour leur part, les compagnies d'assurance mutuelles ne recourent pas à ce stratagème et se retrouvent donc désavantagées par rapport à beaucoup de leurs concurrents canadiens et étrangers. La solution au problème serait de permettre l'établissement, au Canada, de réserves pour les catastrophes d'origine humaine et les catastrophes naturelles, qui seraient non imposables, semblables aux modèles mis en œuvre dans de nombreux pays européens et au Japon et au diapason de l'engagement pris par le gouvernement fédéral américain d'apporter son aide advenant une catastrophe d'origine humaine (terroriste) aux États-Unis. La mesure que nous proposons s'autofinancerait, car les revenus d'investissements tirés de ces réserves seraient imposables.

La loi ne contient aucune mesure d'encouragement à la formation de nouvelles sociétés mutuelles d'assurance. Le montant minimal requis pour mettre en place une nouvelle société mutuelle d'assurance est trop élevé et n'en permet pas la mise en place. La dernière société du genre a été établie dans les années 1940.

Frank Zinatelli, vice-président et codirecteur du contentieux, Association canadienne des compagnies d'assurance de personnes inc.: Je m'appelle Frank Zinatelli et je suis le vice-président et le codirecteur du contentieux de l'Association canadienne des compagnies d'assurances de personnes. Je souhaite remercier sincèrement le comité pour l'occasion qui nous est donnée de contribuer à l'examen du projet de loi C-37, Loi modifiant la législation régissant les institutions financières et comportant des mesures connexes et corrélatives.

Nous sommes heureux de pouvoir témoigner devant le comité préalablement à l'élaboration du rapport qu'il présentera au Sénat sur cet important projet de loi. L'industrie appuie entièrement le projet de loi et demande expressément qu'il soit adopté en temps voulu

À titre d'information, l'Association canadienne des compagnies d'assurances de personnes représente des sociétés détenant 99 p. 100 des assurances vie et maladie en vigueur au Canada. L'industrie canadienne des assurances de personnes fournit des produits comme l'assurance-vie, l'assurance invalidité, l'assurance maladie complémentaire, les rentes, les REER et les régimes de retraite. L'industrie protège quelque 24 millions de Canadiens et environ 20 millions de personnes à l'étranger. Elle verse en prestations 51 milliards de dollars par an aux Canadiens, a près de 371 milliards de dollars investis dans l'économie du pays et fournit des emplois à plus de 119 000 Canadiens.

Le projet de loi C-37 modifie entre autres la Loi sur les sociétés d'assurances, qui est la loi encadrant les assureurs de personnes à l'échelon fédéral — les assureurs de personnes sont bien sûr assujettis aux règles prévues par les lois provinciales sur les assurances.

Le projet de loi C-37, qui s'inscrit dans le prolongement du livre blanc publié par le gouvernement en juin 2006 sur l'examen de 2006 de la législation régissant les institutions financières, constitue une mise au point tout à fait opportune de cette législation et prévoit des modifications dans trois domaines

bill would amend the Insurance Companies Act to require that complaint-handling procedures be made publicly available — mailing and on-line — for all consumers to access at any time. With respect to increasing legislative and regulatory efficiency and to streamline the approval regime, Bill C-37 would amend the Insurance Companies Act to shift the approval for some transactions from the minister to the superintendent. As another example, it would allow the granting of more than one approval in a single instrument.

Bill C-37 would also reset the sunset date for financial institutions, which is currently April 24, 2007, to five years after the coming into force of the Bill C-37 amendments. In this regard, prompt passage of the bill will ensure the legislative stability and continuity that are so important in the financial services sector.

In conclusion, the industry strongly supports the provisions of Bill C-37 that are relevant to the life and health insurance industry and is willing to assist in whatever way it can to ensure the bill's timely passage. The industry greatly appreciates this opportunity to participate in the committee's review of Bill C-37. I would be pleased to answer any questions.

Senator Angus: Good morning, gentlemen. I would add to my comments to representatives of the Canadian Bankers Association and the Credit Union Central of Canada when they appeared before the committee yesterday: We consider you to be among our most important stakeholders in this industry, and we understand you have participated in the consultation process. Is that a fair statement? Mr. Zinatelli, I am delighted that you are pleased with Bill C-37. Mr. Lafrenière, I would like to ask you a few questions. I perceive your mixed emotions such that you are pleased with the bottom line but that you are signposting some issues to be addressed.

Mr. Lafrenière: Exactly. We do not believe that it should be changed in this bill now.

Senator Angus: I believe that you said there are 93 members of CAMIC.

Mr. Lafrenière: Yes.

Senator Angus: Could you elaborate on your association?

Mr. Lafrenière: Most mutual insurance companies in Canada were formed 100 to 150 years ago by farmers who could not find insurance or insurance at a fair price and decided to band together to form their own companies. At that time, they did not need much money to form a company, but they did need to guarantee pay-out should a claim be filed. Approximately 400 companies were set up across Canada. This occurred mostly in the more developed regions of the country — Ontario, Quebec and

importants. Promouvoir les intérêts des consommateurs — par exemple, le projet de loi modifie la Loi sur les sociétés d'assurances de sorte à exiger que les procédures de traitement des plaintes soient publiquement accessibles — envoi ou affichage en ligne — à tous les consommateurs et en tout temps. Accroître l'efficacité législative et réglementaire et simplifier le processus d'approbation — par exemple, le projet de loi modifie la Loi sur les sociétés d'assurances de sorte que certaines opérations soient dorénavant approuvées par le surintendant plutôt que par le ministre; le projet de loi permettrait aussi que plus d'une approbation soit accordée dans un seul document.

En outre, le projet de loi fixe la date de temporarisation pour les institutions financières (actuellement le 24 avril 2007) à cinq ans après l'entrée en vigueur des modifications aux termes du projet de loi C-37. L'adoption sans tarder du projet de loi assurera donc stabilité et continuité sur le plan législatif, deux éléments de la plus haute importance dans le secteur des services financiers

Pour conclure, monsieur le président, j'ajouterai que l'industrie est très favorable aux dispositions du projet de loi qui touchent l'industrie des assurances de personnes, et qu'elle est disposée à apporter son concours, de quelque façon que ce soit, pour que le projet de loi soit adopté en temps voulu. L'industrie apprécie au plus haut point l'occasion qui lui est donnée de contribuer à l'examen du projet de loi C-37 mené par le comité. Je serai heureux de répondre à toute question que vous pourriez avoir.

Le sénateur Angus: Bonjour, messieurs. À ce que j'ai déjà dit aux représentants de l'Association des banquiers du Canada et de la Centrale des caisses de crédit du Canada qui ont comparu devant le comité hier, j'ajouterais ceci: nous vous considérons comme étant les plus importantes parties prenantes de cette industrie et il semble que vous avez pris part au processus de consultation. Est-ce que j'ai raison? Monsieur Zinatelli, je suis heureux que vous soyez satisfait du projet de loi C-37. Monsieur Lafrenière, je voudrais vous poser quelques questions. J'ai perçu de votre part des sentiments mêlés, en ceci que vous êtes ravi du résultat mais que vous avez en même temps soulevé quelques questions qu'il faudrait régler.

M. Lafrenière: Exactement. Nous croyons que les modifications ne devraient pas être apportées dans le projet de loi maintenant.

Le sénateur Angus: Je crois vous avoir entendu dire que l'ACCAM comptait 93 membres.

M. Lafrenière. Oui.

Le sénateur Angus: Pourriez-vous nous donner davantage de précisions au sujet de votre association?

M. Lafrenière: La plupart des compagnies d'assurance mutuelles au Canada ont été formées il y a 100 ou 150 ans par des fermiers qui ne pouvaient pas trouver d'assureurs du tout ou d'assureurs à un prix abordable, et c'est ainsi qu'ils ont décidé de se regrouper pour former leurs propres compagnies. À l'époque, on n'avait pas besoin d'énormément de capitaux pour fonder une compagnie, mais il fallait néanmoins garantir les paiements en cas de réclamations. Quelque 400 compagnies ont

Eastern Canada, and then Western Canada. Over the years, these original companies have amalgamated, so we now have about 110 companies across the country. Some of them are large but most are small.

Senator Angus: During my time on this committee, which dates back to 1993, we have seen the process of demutualization of some of the bigger mutuals. We have held hearings and participated in the legislation that gave rise to the conversion of some of the major companies. I had not appreciated that there were so many remaining mutuals in Canada. When you described some as being smaller, are you comparing them with some of the familiar names such as Sun Life Financial Inc., Mutual Life Assurance Company of Canada and Manulife Financial?

Mr. Lafrenière: In our case, we are property and casualty insurance companies that insure cars, houses, et cetera. We do not carry life insurance. All of the "mutualized" companies are on the life side of insurance and not on the property and casualty side. We even question who owns these companies.

Senator Angus: The policy holders own such companies.

Mr. Lafrenière: Yes, but the policy holders are not necessarily the ones who built the surplus of companies that are in business. Sometimes you see a company having an overriding profit for 10 or 15 years, so the surplus of these companies, if it grows, is because of the investment of these companies. It was from the money that was generated in prior generations.

There is a question as to who owns that money. Of course, on paper, it is the policyholders. If there is demutualization, there should be a debate, at least on the property and casualty side, as to who is really the owner.

Senator Angus: You read my mind. That was my next question. Should there be a debate, and is there a move to demutualization?

Mr. Lafrenière: There is no move in that direction from the property and casualty side.

Senator Angus: In the property and casualty field, I understand there are many companies that are straight corporate entities, with shares under the Canada Business Corporations Act. Am I correct?

Mr. Lafrenière: Yes, there are about the same number of stock companies and mutual companies. Mind you, the mutual companies, on average, are smaller than the stock companies.

Senator Angus: Again, getting back to that question I asked of size, it is hard to measure, I suppose. However, when you say "smaller," could you give us an order of magnitude, a range?

été mises sur pied partout au Canada, essentiellement dans les régions les plus développées du pays, à savoir l'Ontario, le Québec et l'est du Canada, puis, plus tard, l'Ouest du Canada. Au fil des ans, ces compagnies ont fusionné, de sorte que nous comptons actuellement quelque 110 compagnies partout au pays. Certaines d'entre elles sont grandes, mais la plupart sont petites.

Le sénateur Angus: Depuis que je suis devenu membre du comité, ce qui remonte à 1993, nous avons assisté à la démutualisation de certaines de nos plus grandes compagnies d'assurance mutuelles. Nous avons obtenu des audiences et contribué à l'élaboration de la loi qui a permis la conversion de certaines des grandes compagnies. Je ne savais pas qu'il y avait encore autant de mutuelles au Canada. Vous avez décrit certaines de ces compagnies comme étant petites, est-ce que c'est en comparaison avec des noms bien connus comme la Financière Sun Life inc., la Mutuelle du Canada et la Financière Manu-Vie?

M. Lafrenière: Pour ce qui nous concerne, nous sommes des compagnies d'assurance multirisques qui assurent les automobiles, les maisons, et cetera. Nous n'offrons pas d'assurance-vie, contrairement aux compagnies « mutualisées », qui s'occupent, elles, du volet assurance-vie, mais pas du reste. Nous nous interrogeons même sur la propriété de ces compagnies.

Le sénateur Angus : Les souscripteurs sont les propriétaires de ces compagnies.

M. Lafrenière: Oui, mais les souscripteurs ne sont pas forcément ceux qui réalisent les bénéfices de ces compagnies. Parfois, certaines de ces compagnies réalisent des bénéfices excessifs pendant 10 ou 15 ans, et si ces compagnies réalisent des excédents, c'est parce qu'elles investissent ailleurs. C'est donc grâce à l'argent généré antérieurement.

On se demande à qui appartient cet argent. Bien entendu, sur papier, ce sont les souscripteurs. En cas de démutualisation, il faudrait qu'il y ait un débat, à tout le moins du côté de l'assurance multirisques, pour déterminer qui sont les véritables propriétaires.

Le sénateur Angus: Vous m'avez devancé, puisque j'allais poser la question. Devrait-il y avoir un débat en cas de démutualisation?

M. Lafrenière: Il n'y a pas d'engouement dans ce sens de la part des assureurs multirisques.

Le sénateur Angus: Dans le secteur de l'assurance multirisque, à ma connaissance, bien des compagnies sont simplement des sociétés par actions qui tombent sous le coup de la Loi canadienne sur les sociétés par actions. Ai-je raison?

M. Lafrenière: Oui, il y a environ un nombre égal de sociétés par actions et de compagnies mutuelles. Cela étant, les compagnies mutuelles sont, en moyenne, plus petites que les sociétés par actions.

Le sénateur Angus: Encore une fois, pour revenir à la question que j'ai posée quant à la taille de ces compagnies, il est difficile de les mesurer, je présume. Toutefois, quand vous dites « plus petites », pourriez-vous nous donner un ordre de grandeur?

Mr. Lafrenière: On average, the stock companies might have a premium volume of \$200 million, whereas the mutual companies might have maybe \$10 million or \$15 million.

Senator Angus: It is quite significant. Are they largely local?

Mr. Lafrenière: Yes, they operate in a small territory normally.

Senator Angus: Are they industry specific? Would they have multiple lines?

Mr. Lafrenière: Yes, they have personal lines and commercial lines. They operate in the same sectors as the stock companies.

Senator Angus: They are not a bunch of mutual property and casualty companies where one would deal with risks particular to the agriculture industry and another would deal with risks particular to the fishing industry, et cetera. Are they more across the board?

Mr. Lafrenière: They are more across the board, but you are right; we have some that specifically target some sectors. Some companies do 90 per cent or 95 per cent of their business with farmers. Some others do their business with fishermen.

Senator Angus: Again, to understand how important the industry is, your association does not have the stock companies, it only has the mutuals.

Mr. Lafrenière: Exactly.

Senator Angus: How many Canadians are employed in this industry?

Mr. Lafrenière: About 4,500.

Senator Angus: You had one or two points that I thought you made very succinctly, as to further changes to the legislation that your members would like to see; can you just elaborate on that?

Mr. Lafrenière: We would like to see those changes, but not in this legislation. We recognize that you are at the level where you have to bring minor changes, and we are very satisfied with this legislation. We are saying that for the future, we should be thinking about bringing some changes.

There are two types of changes that we would like to see implemented. First is the set-up of a catastrophe reserve. We see changes in the climate. We see large catastrophes occurring elsewhere. Thank God, we have not had those types of catastrophes here, but that does not mean we will never have them. Although we are very strong financially, it would be nice to be ready to face major catastrophes.

M. Lafrenière: En moyenne, les sociétés par actions affichent peut-être un volume de primes d'assurance de 200 millions de dollars, tandis que pour les compagnies mutuelles, ce serait peut-être 10 ou 15 millions de dollars.

Le sénateur Angus: C'est assez considérable. Est-ce qu'elles sont surtout locales?

M. Lafrenière: Oui, elles couvrent généralement un territoire

Le sénateur Angus : Est-ce qu'elles sont sectorielles? Est-ce qu'elles offrent différentes gammes de produits?

M. Lafrenière: Oui, elles offrent des produits personnels et des produits commerciaux. Elles sont présentes dans les mêmes secteurs que les sociétés par actions.

Le sénateur Angus: Les compagnies mutuelles d'assurance multirisques ne sont pas nombreuses au point où elles pourraient se spécialiser dans les risques associés au secteur agricole ou au secteur des pêches, par exemple. Est-ce qu'elles offrent une couverture davantage générale?

M. Lafrenière: Elles ont tendance à être plus générales, mais vous avez raison de dire que nous avons des compagnies qui ciblent particulièrement certains secteurs. Certaines compagnies réalisent entre 90 et 95 p. 100 de leurs affaires avec des agriculteurs. D'autres, en revanche, font davantage affaire avec des pêcheurs.

Le sénateur Angus: Encore une fois, histoire de comprendre l'importance de votre industrie, votre association ne compte pas de sociétés par actions, mais simplement des mutuelles.

M. Lafrenière: Exactement.

Le sénateur Angus : Combien de Canadiens travaillent au sein de votre industrie?

M. Lafrenière: Environ 4 500.

Le sénateur Angus: Vous avez abordé un point ou deux de façon très succincte, à mon avis, et c'est la question des modifications éventuelles à la loi que bon nombre souhaiteraient voir. Pourriez-vous développer davantage votre propos?

M. Lafrenière: En effet, nous souhaiterions voir ces changements, mais pas dans ce projet de loi. À l'heure actuelle, vous proposez des changements mineurs, ce que nous comprenons, et nous sommes très satisfaits du projet de loi tel quel. Cela étant, nous disons qu'à l'avenir, il faudrait envisager d'apporter d'autres modifications.

Nous aimerions que deux types de modifications soient apportés. Le premier concerne l'exigence d'avoir une réserve pour catastrophes. Nous voyons les changements climatiques, les catastrophes qui surviennent un peu partout. Dieu merci, nous n'avons pas eu à composer avec ce genre de catastrophes ici, mais cela ne signifie pas pour autant que nous n'aurions jamais à le faire. Bien que nous soyons très forts sur le plan financier, il serait souhaitable d'être en mesure de réagir à ce genre de catastrophes majeures.

Senator Angus: This raises the question of reinsurance. Do the mutuals' property and casualty companies reinsure?

Mr. Lafrenière: Absolutely, they are fully reinsured.

Senator Angus: With the other markets?

Mr. Lafrenière: Yes, on the international market; we have our own reinsurers, and then they turn around and reinsure on the international market.

The Chairman: You have raised the issue of catastrophe, Mr. Lafrenière, and it is a very important issue. If I take your testimony correctly, you are saying you are at a competitive disadvantage with others because of the way a catastrophe reserve is established. Others can establish it in a much more cost-effective and tax-effective way. Could you explain that a little more, and what your proposal would be?

Mr. Lafrenière: We are saying that in other countries — mostly European countries, but also in Japan — companies are allowed to set up catastrophe or equalization reserves; they give them different names but they have the same purpose. Basically, these are monies set aside not to pay a claim that is there now, but that may be there some day. They set that money aside on a tax-free basis. Should there be a need for that, they draw from that reserve to pay their claims.

In the Canadian taxation system, it says that if you have not paid claims — if you do not have reserves for claims that occurred this year — the rest is considered as profit. You pay income tax on that profit and put the rest of it into surplus.

Your surplus is tax paid as opposed to a reserve, which is tax free. Of course, the reserve would be much larger if it was to be tax free. When we charge for the premium, we have to put aside the money for those events that occur every 20, 40 or 100 years. You have to be ready to face those events; but because there is no such claim in the year that we sell the insurance, we generate a profit. We pay tax on that profit and we set money aside, a surplus on the tax-paid basis as opposed to a tax-free basis. It takes more of a premium to build the surplus needed to face that catastrophe that will occur at a later time.

Senator Eyton: The conversation is probably getting way too technical. Could you not, here in Canada, deal with a reinsurer that would be able to have the same benefits that your foreign competition and some of the local companies keep? Could you not treat that as an expense or charge, which would reduce your income and the tax related to it?

Mr. Lafrenière: In fact, every time we purchase reinsurance on the outside market, this is an expense.

Le sénateur Angus: Là, vous soulevez la question de la réassurance. Les compagnies d'assurance mutuelles multirisques sont-elles réassurées?

M. Lafrenière: Absolument, elles sont pleinement réassurées.

Le sénateur Angus : Sur d'autres marchés?

M. Lafrenière: Oui, sur le marché international. En effet, nous avons nos propres réassureurs, qui offrent des polices de réassurance sur le marché international.

Le président: Monsieur Lafrenière, vous avez soulevé la question des catastrophes, question très importante. Si j'ai bien compris votre déposition, vous dites que vous êtes désavantagés du point de vue compétitif par rapport à d'autres, et ce, en raison de la façon dont la réserve pour catastrophes est établie. D'autres peuvent établir une telle réserve de façon beaucoup plus efficace, tant du point de vue des coûts que du point de vue fiscal. Pourriez-vous nous expliquer ce que vous voulez dire exactement et ce que vous proposez?

M. Lafrenière: Nous disons que dans d'autres pays, surtout en Europe, mais c'est le cas du Japon aussi, les compagnies sont autorisées à mettre sur pied une réserve pour catastrophes ou pour péréquations. Ces réserves portent des noms différents, mais leur raison d'être est la même. Essentiellement, il s'agit de sommes d'argent mises de côté pour régler une réclamation éventuelle, c'est-à-dire une réclamation qui n'est peut-être pas faite maintenant, mais qui pourrait être faite plus tard. Ces réserves sont exonérées d'impôt. En cas de besoin, la compagnie peut puiser dans cette réserve pour effectuer des paiements.

Selon le régime fiscal canadien, si vous n'avez pas effectué de paiements — si vous n'avez pas de réserves pour les réclamations faites dans le courant de l'année —, le reste est considéré comme un bénéfice. Vous devez donc payer de l'impôt sur ce bénéfice et le reste est inscrit comme étant un excédent.

Or, l'excédent est imposable, contrairement à la réserve. Bien entendu, la réserve serait nettement plus importante si elle était exonérée d'impôt. Quand nous calculons le coût des primes, nous devons prévoir de l'argent pour des éventualités qui surviennent tous les 20, 40 ou 100 ans. On doit être prêt à parer à ce genre d'éventualités, mais étant donné qu'aucune réclamation n'est faite dans le courant de l'année où nous vendons l'assurance, nous générons un bénéfice. Nous payons donc de l'impôt sur ce bénéfice et nous mettons de l'argent de côté, c'est-à-dire un excédent imposable plutôt qu'exonéré d'impôt. La prime seule ne suffit pas si on veut réaliser l'excédent nécessaire pour parer à une catastrophe éventuelle.

Le sénateur Eyton: La conversation prend probablement un tournant trop technique. Est-ce que vous ne pourriez pas faire affaire à un réassureur, ici au Canada, qui vous offrirait les mêmes avantages qu'un concurrent étranger, comme le font certaines compagnies locales? Ne pourriez-vous pas considérer cela comme faisant partie des frais généraux, ce qui pourrait réduire votre revenu et, par conséquent, l'impôt que vous devez payer?

M. Lafrenière: En fait, chaque fois que nous achetons une réassurance à l'étranger, c'est une dépense.

Senator Eyton: Could you not have a running arrangement with a resident reinsurer here that would convey much of the same benefits you are talking about that competitors and others have? Could you not structure it that way?

Mr. Lafrenière: I believe the way to do it is to set up offshore companies.

Senator Eyton: I understand that. However, it seems to me you might be able to do indirectly what you want to do directly.

Mr. Lafrenière: We have not found that way.

Senator Goldstein: Thank you very much, Mr. Lafrenière and Mr. Zinatelli, for coming to spend time with us and explain your positions and give us the benefit of your thinking.

I want to talk with you, Mr. Lafrenière, for a moment with respect to the reserves of which you speak. Your approach is appealing. There is no reason why a mutual insurance company should not be permitted to have the same kind of reserve techniques available from a tax perspective as has any other insurance company.

I do not understand why the mutual insurance companies do not do exactly what the Canadian domestic ones do, and that is set up offshore companies to take hold of these reserves. There is nothing in the law to prevent you from doing that.

Mr. Lafrenière: No, although it costs a lot of money to set it up. We need to have a certain size to do that.

Senator Goldstein: Yes, you do.

Mr. Lafrenière: We are not on that level. Most of those companies are not on that level, and we prefer doing business in Canada and keeping everything in this country.

Senator Goldstein: Yes, but there is nothing inherent in the legislation that would stop you from doing exactly that.

Mr. Lafrenière: Exactly.

Senator Goldstein: Your limitation results from your relatively small size, about which legislation cannot really help you.

Mr. Lafrenière: Exactly.

Senator Goldstein: My second question deals with the minimum capital requirements for the creation of new mutual insurance companies. That, too, has appeal to us because we have an interest in making sure that services of all kinds, including mutual insurance companies, are available throughout the country.

To what extent is there a demand for new mutual insurance companies? Let me put it a different way before you answer the question. Have you done any statistical analysis or any polling as to whether there is a need within the Canadian commercial or agricultural society to create new mutual insurance companies?

Le sénateur Eyton: Ne pourriez-vous pas conclure un contrat avec un réassureur au Canada qui vous offrirait essentiellement les mêmes avantages que d'autres concurrents vous offrent? Ne pourriez-vous pas parvenir à un arrangement de la sorte?

M. Lafrenière: Je crois que la façon de faire est de créer des compagnies à l'étranger.

Le sénateur Eyton: Je comprends cela, mais il me semble que vous pourriez faire indirectement ce que vous voulez faire directement

M. Lafrenière: Nous n'avons toujours pas trouvé le moyen de le faire

Le sénateur Goldstein: Merci beaucoup, messieurs Lafrenière et Zinatelli, d'avoir passé du temps avec nous pour nous expliquer votre point de vue et nous faire profiter de votre facon de voir.

Je voudrais discuter avec vous, monsieur Lafrenière, quelque peu de la question des réserves que vous avez évoquée. Je suis séduit par votre approche. Je ne vois pas pourquoi une compagnie d'assurance mutuelle ne pourrait pas avoir le droit d'utiliser les mêmes techniques fiscales pour la constitution d'une réserve comme le font d'autres compagnies d'assurance.

Je ne comprends pas pourquoi les compagnies d'assurance mutuelles ne font pas exactement ce que font les compagnies canadiennes, c'est-à-dire créer des compagnies à l'étranger pour s'occuper de ces réserves. Rien dans la loi ne vous empêche de le faire.

M. Lafrenière: Non, si ce n'est les coûts prohibitifs. La compagnie doit avoir une certaine taille avant de pouvoir le faire.

Le sénateur Goldstein : Oui, mais c'est votre cas.

M. Lafrenière: Nous n'en sommes pas encore là. La plupart des compagnies n'ont pas la taille nécessaire, et par ailleurs, nous préférons mener nos activités au Canada et tout garder au pays.

Le sénateur Goldstein : Oui, mais il n'y a rien dans la loi comme telle qui vous empêcherait de le faire.

M. Lafrenière: Tout à fait.

Le sénateur Goldstein : Vos limites découlent de votre taille relativement petite, et la loi ne peut rien y changer.

M. Lafrenière: Exactement.

Le sénateur Goldstein: Ma deuxième question concerne les exigences de capitaux minimums pour la création de nouvelles compagnies d'assurance mutuelles. Là encore, nous trouvons que cette proposition est attrayante, car nous avons intérêt à faire en sorte que les services de toute espèce, y compris les services offerts par les compagnies d'assurance mutuelles, soient offerts partout au pays.

Dans quelle mesure y a-t-il une demande pour de nouvelles compagnies d'assurance mutuelles? Permettez-moi de vous poser la question autrement avant que vous ne donniez votre réponse. Avez-vous effectué une analyse statistique ou une enquête afin de déterminer si les secteurs commerciaux ou agricoles canadiens ont besoin de nouvelles compagnies d'assurance mutuelles?

Mr. Lafrenière: No. We received requests from people who wanted to set up companies and who say they cannot find insurance at a fair price for people. They said they would like to set up their own company and unfortunately it takes \$5 million of surplus to be able to start a company. You bring people together, and it is really having the nickel to finance this that is the problem.

Senator Goldstein: Can an existing company that has the capital required to be licensed establish a division for this particular group of people that have a need and cannot supply the capital?

Mr. Lafrenière: If they want to form their own company, maybe we could expand.

Senator Goldstein: Many people want to do many things however there are certain requirements that the law requires that we cannot change.

Surely, if the need were really there, then the Canadian Association of Mutual Insurance Companies could encourage these small people to be a division of a particular company.

Mr. Lafrenière: When we set up a separate company, a subsidiary of our company, those subsidiaries are not mutual companies any longer. They are stock companies owned by a mutual. This does not mean that we cannot set up a subsidiary to serve a population. They just wish to start their own company, be owners of what they put together, and it costs too much money to set it up in the first place. The minimum requirement is too high, preventing them from setting up their company.

The Chairman: Senator Di Nino is our colleague from Ontario. Welcome, Senator Di Nino, to the committee.

Senator Di Nino: I am happy to be here on behalf of my Ontario colleague, Senator Meighen, who is not available today.

One of the stated objectives of the legislation is the protection of consumers, with which I totally agree. I believe the two pillars are competition and disclosure.

I want to go back to the question raised by Senator Goldstein on competition. You end your presentation on that issue. You are saying — and I would like a clarification — that because of the high capital requirements, the door for new competition is actually not necessarily closed, but difficult to open. There are not that many people with that much money available. Is this what you are saying?

M. Lafrenière: Non. Toutefois, nous avons reçu des demandes de personnes désireuses de mettre sur pied des compagnies et qui disent ne pas être capables de trouver des assurances à un prix abordable. Ces gens nous disent qu'ils souhaiteraient mettre sur pied leur propre compagnie mais que, malheureusement, il faut avoir un excédent de 5 millions de dollars pour être en mesure d'en démarrer une. On regroupe des partenaires, mais il faut amasser les fonds nécessaires pour financer une telle entreprise, et c'est là que le bât blesse.

Le sénateur Goldstein: Une compagnie existante qui a le capital nécessaire pour avoir une autorisation peut-elle établir une division pour ce groupe de personnes en particulier qui ont un besoin mais qui n'ont pas le capital nécessaire?

M. Lafrenière: Si ce groupe de personnes veut fonder sa propre compagnie, peut-être pourrions-nous alors prendre de l'expansion.

Le sénateur Goldstein: Bien des gens voudraient faire bien des choses, mais nous ne pouvons pas changer les dispositions de la loi.

Il est clair que si le besoin se faisait vraiment sentir, l'Association canadienne des compagnies d'assurance mutuelles pourrait alors encourager ces petits groupes de personnes à se constituer pour former une division d'une compagnie en particulier.

M. Lafrenière: Lorsque nous mettons sur pied une compagnie distincte, c'est-à-dire une filiale de notre compagnie, celle-ci n'a plus de statut de compagnie mutuelle. En effet, elle devient une société par actions appartenant à une mutuelle. Cela ne signifie pas pour autant que nous ne pouvons pas créer une filiale pour servir une population donnée. Ces personnes veulent tout simplement démarrer leur propre compagnie, devenir des propriétaires de leur création, et c'est très coûteux. Les exigences minimales sont trop élevées, ce qui les empêche de mettre sur pied leur compagnie.

Le président : Le sénateur Di Nino est notre collègue de l'Ontario. Bienvenue au comité, sénateur.

Le sénateur Di Nino: Je suis heureux d'être ici au nom de mon collègue ontarien, le sénateur Meighen, qui n'est pas disponible aujourd'hui.

Un des objectifs annoncés de la loi est la protection des consommateurs, objectif auquel je souscris entièrement. Je crois que les deux piliers de la loi sont la concurrence et la divulgation.

Je veux revenir à une question soulevée par le sénateur Goldstein, celle de la concurrence. D'ailleurs, vous avez terminé votre exposé là-dessus. Vous dites — et j'aimerais que vous éclairiez ma lanterne — que compte tenu des besoins énormes en capitaux, l'entrée en scène de nouveaux concurrents n'est pas forcément impossible, mais qu'elle est difficile néanmoins. C'est que le nombre de personnes ayant autant d'argent est limité. Est-ce que c'est votre propos?

Mr. Lafrenière: I am saying that it is difficult for a group of people to start their own company and come up with the \$5-million requirement, which is the minimum capital requirement to start a company.

Senator Di Nino: I understand that

Mr. Lafrenière: It is difficult to start a mutual, which is not to say it is difficult to start an insurance company. When one has stocks to start a company, of course at that time, \$5 million is not all that much.

Senator Di Nino: I wanted you to clarify the difference; you have anticipated my question. You are saying the difference between a mutual and a stock company is that with a stock company one can go out into the public domain through a stock exchange or through some investment dealer to raise the funds required to start a new life company or mutual company. Is that correct?

Mr. Lafrenière: Correct.

Senator Di Nino: Can you not do the same with the mutual company?

Mr. Lafrenière: A mutual is owned by the policy holders. All of the money is their own.

Senator Di Nino: I understand. I just want that on the record. The competition component of this protection of consumers is restricted by the fact that the creation of a mutual company is made that much more difficult because the participants themselves have to come up with the money.

Mr. Lafrenière: Exactly. Therefore, in my view, we need to find a way to help the establishment of new companies. There might be vigorous surveillance or limitations as to what they can insure. There should be ways where new mutuals see the light of that.

Senator Di Nino: I agree with you there. You have 93 companies. I understand you are saying we could have many more if the requirements for capital, at least, were something less.

Mr. Lafrenière: I am not sure how many more. We had requests, in the recent past, of groups who wanted to set up their companies. We were just wondering and have been working on it. However, they are never able to start up because of that minimum capital requirement.

[Translation]

Senator Ringuette: Mr. Lafrenière, your reserve proposal is very interesting. I was wondering how it differs from the requirements under which charter banks operate with regard to reserves and investment guarantees.

Mr. Lafrenière: I am afraid that I cannot answer your question. I do not know what is required of banks.

M. Lafrenière: Je dis qu'il est difficile pour un groupe de personnes de démarrer leur propre compagnie et d'amasser les 5 millions de dollars nécessaires, c'est-à-dire le minimum pour démarrer une compagnie.

Le sénateur Di Nino: Je comprends cela.

M. Lafrenière: Il est difficile de démarrer une mutuelle, mais cela ne signifie pas pour autant qu'il est difficile de mettre sur pied une compagnie d'assurances. Quand on doit démarrer une société par actions, à ce moment-là, 5 millions de dollars ne constituent plus une somme considérable.

Le sénateur Di Nino: Je voulais simplement tirer les choses au clair, et vous avez devancé ma question. Vous dites que la différence entre une compagnie mutuelle et une société par actions est que, s'agissant d'une société par actions, on peut choisir la voie publique par l'intermédiaire d'une bourse ou d'un courtier en investissement pour amasser les fonds nécessaires et donner vie à une nouvelle société ou une compagnie mutuelle. N'est-ce pas?

M. Lafrenière: C'est exact.

Le sénateur Di Nino: Ne peut-on pas faire la même chose dans le cas d'une compagnie mutuelle?

M. Lafrenière: La mutuelle appartient aux souscripteurs. Tout l'argent leur appartient.

Le sénateur Di Nino: Je comprends, et je veux simplement qu'on l'inscrive dans le procès-verbal. Le volet concurrence de la protection des consommateurs est limité par le fait que la création d'une compagnie mutuelle est d'autant plus compliquée que les participants eux-mêmes doivent amasser les fonds nécessaires.

M. Lafrenière: Exactement. C'est pourquoi, à mon sens, nous devons trouver un moyen d'aider ceux qui veulent démarrer de nouvelles compagnies. On pourrait par exemple imposer une surveillance vigoureuse ou des limites strictes quant à ce que ces nouvelles compagnies peuvent assurer. Il devrait y avoir des moyens de permettre à de nouvelles mutuelles d'exister.

Le sénateur Di Nino: Je suis d'accord avec vous. Vous représentez 93 sociétés. Si j'ai bien compris, vous dites que nous pourrions avoir un nombre plus important de sociétés si les exigences relatives au capital étaient, à tout le moins, moins prohibitives.

M. Lafrenière: Je ne sais pas s'il s'agirait d'un nombre important de nouvelles sociétés. Dernièrement, nous avons reçu des demandes de la part de groupes désireux de démarrer leur propre compagnie. Nous nous posions simplement des questions et nous y travaillons. Cela étant, ces groupes ne peuvent démarrer leur compagnie en raison de l'exigence de capital minimum.

[Français]

Le sénateur Ringuette : Monsieur Lafrenière, vos propos sur la réserve sont très intéressants. Je me pose la question à savoir comment votre proposition de réserve peut se différencier des exigences qu'on impose aux banques à charte sur la réserve et les garanties sur les investissements.

M. Lafrenière: J'ai peur de ne pas avoir la réponse à votre question. Je ne sais pas quelles sont les requêtes sur les banques.

Senator Ringuette: They are required to set aside a certain percentage of the deposits they receive, but I am not exactly sure how much.

Mr. Lafrenière: General insurance companies face a similar requirement. The Office of the Superintendent of Financial Institutions requires general insurance companies to hold a certain percentage of their written premiums in reserve. It is a mandatory responsibility.

Senator Ringuette: Is it a cumulative reserve?

Mr. Lafrenière: No, it is proportionate to the company's written premiums. It is not cumulative year on year. It is an operational requirement. Companies cannot contribute more to the reserve than the amount recommended by the Office of the Superintendent.

Senator Ringuette: The reality is that you face the same regulatory requirements with regard to reserves as do the banks and are therefore on a level playing field with them in terms of competition.

Mr. Lafrenière: Possibly, I am not familiar with their responsibilities.

[English]

Senator Ringuette: My other question is in regard to consumer complaints. We have heard from the banking sectors, and we know that for a number of years now they have a banking ombudsman on a voluntary basis. I certainly, as a public representative, hear many complaints with regard to disability claims and the way that people are treated. Gentlemen, do you have an ombudsman for your industry?

Mr. Zinatelli: Indeed we do. It is called the Canadian Life and Health Insurance OmbudService, CLHIO. It forms part of the same overarching group as the banking ombudsman. I would be happy to make all that information readily available. It is a service supported by the life and health insurance industry. There is an independent board for the CLHIO. They provide information to consumers, assists in complaints and help the consumer resolve those complaints.

A predecessor of this body was the Consumer Assistance Centre, which was formed by the industry — I might be getting the dates slightly wrong — around 1972 or 1973. We have been providing similar services for all that time for life and health insurance consumers, in both languages et cetera. There is a toll free number for the service. It is something that we try to inform consumers about as much as we can.

Senator Ringuette: Last week, we heard from our federal institution, I believe it was Mr. Jim Callon.

Mr. Zinatelli: Jim Callon of the Financial Consumer Agency of Canada, FCAC? That name is familiar to me. He would be with that agency.

Le sénateur Ringuette : On requiert des banques un montant X, je ne sais pas exactement le pourcentage, mais des dépôts.

M. Lafrenière: On a la même chose aux sociétés d'assurances générales. En assurances générales, le bureau du surintendant des institutions financières requiert des sociétés d'assurances qu'elles aient un certain pourcentage de leurs primes souscrites en réserve. Cette réserve est obligatoire.

Le sénateur Ringuette : Est-ce une réserve cumulative?

M. Lafrenière: Non, elle est en proportion des primes souscrites par la société. Elle ne s'ajoute pas d'années en années. Cette réserve est une requête. Vous ne pouvez pas ajouter à cette réserve au dessus de ce qui est recommandé par le bureau du surintendant.

Le sénateur Ringuette : Comparativement, la réalité est que vous êtes sur le même pied de compétition ou de réglementation quant aux réserves que les banques.

M. Lafrenière: Possiblement, je ne connais pas leur responsabilité.

[Traduction]

Le sénateur Ringuette: Mon autre question concerne les plaintes des consommateurs. Nous avons entendu le point de vue des secteurs bancaires, et nous savons que depuis de nombreuses années maintenant, il existe un ombudsman du secteur bancaire et que c'est sur une base volontaire. En tant que représentante de la population, j'ai connaissance de bien des plaintes concernant les indemnités d'invalidité et la façon dont les gens qui font des réclamations sont traités. Messieurs, avez-vous un ombudsman dans votre secteur?

M. Zinatelli: Oui, tout à fait. Nous avons ce que nous appelons le Service de conciliation des assurances de personnes du Canada (SCAPC). Le service fait partie du même groupe qui englobe l'ombudsman du secteur bancaire. Je me ferai un plaisir de vous faire parvenir tous les renseignements à ce sujet. C'est un service qui bénéficie de l'appui de l'industrie de l'assurance multirisque. Il est doté d'un conseil d'administration. Il fournit des renseignements aux consommateurs, les aide à déposer des plaintes et à résoudre celles-ci.

Un des prédécesseurs de cet organisme s'appelait le Centre d'assistance aux consommateurs. Il a été créé par l'industrie — je me trompe peut-être dans mes dates — en 1972 ou 1973. Depuis lors, nous fournissons des services semblables aux consommateurs d'assurances de personnes, dans les deux langues. Nous avons un numéro de téléphone sans frais pour le service. Nous essayons de fournir le plus d'information possible aux consommateurs.

Le sénateur Ringuette : La semaine dernière, nous avons reçu le représentant de notre institution fédérale, M. Jim Callon, je crois.

M. Zinatelli: M. Jim Callon de l'Agence de la consommation en matière financière du Canada, l'ACFC? Ce nom me dit quelque chose. Il vient de l'Agence.

Senator Ringuette: They review complaints with you that they get from the general public in regard to the services.

Mr. Zinatelli: There are a number of consumer provisions under the Insurance Companies Act that come under the jurisdiction of the FCAC. Indeed, we are in touch with the FCAC. We do respond to their jurisdiction.

Mr. Lafrenière: The same applies to the mutual companies. We do have the ombud service to receive complaints from clients of mutual insurance companies.

The Chairman: This committee has been very concerned with consumer issues as they relate to the financial sector — not just your industry, but across the board. In our previous hearings on consumer issues and other matters, we heard some complex and difficult stories about the difficulty consumers have in coming to a resolution quickly with respect to legitimate complaints. All members of the committee are concerned about that. We see that the bill now says, as you have indicated, that it would amend the acts "to require that the complaint-handling procedures be made publicly available — for mailing and online — for all consumers to access at any time." That applies to both your industries. Is that correct?

Mr. Lafrenière: Yes

Mr. Zinatelli: Yes.

The Chairman: Having said that, do you feel the online transparency will improve and speed up the efficiency of resolving legitimate consumer complaints?

Mr. Lafrenière: We have it online already. Unfortunately, no one so far has used our system online, but it is there for their use.

The Chairman: Having it online is great, but there is still a division in the country between those households that are online and those that are not. At least a sizeable minority in the country is not online. There will probably always be a portion that will not be able to get online.

Have you improved your internal consumer resolution mechanisms in order to expedite resolution of consumer complaints? We have heard that the industry is moving in a much more cooperative way across companies to deal with this in a central, one-stop shopping way. We heard that previously from other institutions. I assume that is what you are trying to do as well.

Mr. Zinatelli: That is certainly something that we do. We believe that this additional step that is set out in the legislation, although a number of companies already do that, will expand the access consumers have to the particular complaint mechanism, so they know the steps they need to follow. It is important for consumers to have that information up front, leading them down the correct path as opposed to fishing around and trying to find the way. I feel it is a positive step.

Le sénateur Ringuette : L'Agence examine avec vous les plaintes qu'elle reçoit du public général et qui sont liées à ces services

M. Zinatelli: La Loi sur les sociétés d'assurances contient de nombreuses dispositions portant sur les consommateurs et relevant de la compétence de l'ACFC. Nous sommes en contact avec l'ACFC. Nous relevons de sa compétence.

M. Lafrenière: C'est la même chose pour les sociétés d'assurance mutuelles. Nous avons un service d'ombudsman pour traiter des plaintes provenant des clients de ces compagnies.

Le président: Ce comité est très préoccupé par les enjeux des consommateurs dans le secteur financier — non pas uniquement dans votre industrie, mais partout. Lors des séances précédentes sur les enjeux des consommateurs, entre autres, nous avons entendu parler des histoires complexes et difficiles à propos des difficultés que connaissent des consommateurs à résoudre rapidement des plaintes légitimes. Les membres du comité en sont tous préoccupés. Le projet de loi, comme vous avez indiqué, précise maintenant qu'il modifie les lois « de sorte à exiger que les procédures de traitement des plaintes soient publiquement accessibles — envois ou affichages en ligne — à tous les consommateurs et en tout temps ». Cela s'applique à vos industries respectives, n'est-ce pas?

M. Lafrenière : Oui.

M. Zinatelli : Oni

Le président : Cela étant dit, croyez-vous que la transparence en ligne pourra rendre la résolution des plaintes des consommateurs plus efficace et rapide?

M. Lafrenière: C'est déjà en ligne. Malheureusement, jusqu'ici, personne ne s'en est servi, mais le système en ligne est disponible.

Le président: C'est très bien d'offrir un service en ligne, mais il y a toujours un écart entre les foyers qui sont branchés et ceux qui ne le sont pas. Une minorité considérable au Canada n'est pas branchée. Il y aura toujours un segment de la population qui n'aura pas accès aux services en ligne.

Avez-vous amélioré vos mécanismes internes de règlement des plaintes des consommateurs? On nous dit que l'industrie adopte une approche plus collaborative entre compagnies pour traiter de ces questions en offrant l'accès à un guichet unique. D'autres institutions nous l'ont dit. J'imagine que c'est ce que vous visez, vous aussi?

M. Zinatelli: Effectivement, c'est quelque chose que nous faisons. Même si bon nombre de sociétés le font déjà, nous croyons que cette mesure supplémentaire prévue dans la loi élargira l'accès des consommateurs aux mécanismes de règlement des plaintes. Les consommateurs connaissent les démarches à suivre. Il est important pour les consommateurs d'avoir cette information au début, de l'information pour les diriger dans la bonne direction au lieu de les obliger à faire des recherches pour trouver le chemin. Je crois qu'il s'agit d'une mesure positive.

The Chairman: We are very aware of the confusion in the marketplace when consumers have a complaint. We believe in one-stop shopping. I assume what we are doing here is slowly getting the industry and the regulatory mechanisms in place to deal with that. Having said that, the question remains: Do you feel that the end result will be to resolve these consumer complaints more quickly?

Mr. Zinatelli: I am hopeful that will happen. I note that, within our industry, the issue of ensuring that consumers have access to the complaint mechanism that is available is a big issue to which we pay attention. In fact, within our structure, we have a consumer complaint section, which is made up of representatives of member companies that deal with consumers to ensure that the information that is available is as streamlined and accessible as possible. That is something that we take seriously. The consumer is able to lay out their complaint clearly and quickly. It is better for the consumer and for companies as well, because the issue can be resolved and business can continue.

Senator Eyton: Mr. Lafrenière, you mentioned you have 93 members. Does that include any brokers? I am curious about the relationship between brokers and the companies whose insurance they sell.

Mr. Lafrenière: There are no brokers at all. Our companies either sell through agents or through brokers. Looking across the country, probably 50 per cent of our business is done through brokerage and the other 50 per cent with agents. Agents are not direct employees of the companies. However, they sell only the products of one company, whereas a brokerage sells the products of many companies.

Senator Eyton: This is perhaps addressed to both of you. I was wondering about the regulation and the complaint process, in particular. Does Bill C-37 apply effectively to both categories of salespeople, both brokers and agents?

Mr. Lafrenière: I believe so. I believe that, even before the changes in this act, the system in place was quite fair and quick at solving issues. At least, on our side, we never had an issue with that. We dealt with the complaints that we received rapidly.

When a complaint is received by a broker about the settlement of a claim through the insurance agency, the role of the broker is to put the client in contact with the insurance company. There is a process in place.

Senator Eyton: Has there been a problem?

Mr. Lafrenière: Not on our side.

Mr. Zinatelli: As I understand the legislation, this provision and the provisions that are already there apply to the companies. The rules that apply to agents and brokers are under provincial insurance acts. I indicated in my opening remarks that we are regulated. The industry is regulated both provincially and

Le président: Nous connaissons très bien la confusion qui règne au sein du marché lorsque les consommateurs ont des plaintes. Nous sommes en faveur des services à guichet unique. J'imagine que ce que nous faisons ici, c'est de mettre en place petit à petit des mécanismes réglementaires pour l'industrie afin de composer avec cet aspect. Cela étant dit, la question demeure : croyez-vous qu'au bout du compte on pourra régler ces plaintes des consommateurs plus rapidement?

M. Zinatelli: J'espère que oui. Je signale qu'au sein de notre industrie, nous portons beaucoup d'attention à la question de l'accès des consommateurs à un mécanisme de règlement des plaintes qui est disponible. En fait, dans le cadre de notre structure, nous avons une division des plaintes des consommateurs qui est composée de représentants des compagnies membres et qui s'occupe des consommateurs pour faire en sorte que l'information disponible soit claire et accessible. C'est quelque chose que nous prenons au sérieux. Le consommateur est en mesure de présenter sa plainte clairement et rapidement. C'est mieux pour le consommateur et pour les sociétés aussi, parce qu'on peut régler la question et continuer les affaires.

Le sénateur Eyton: Monsieur Lafrenière, vous dites que vous avez 93 membres. Est-ce que ce chiffre comprend des courtiers? Je suis curieux de connaître le lien entre les courtiers et les sociétés pour lesquelles ils vendent de l'assurance.

M. Lafrenière: Il n'y a aucun courtier. Nos sociétés vendent le produit par le truchement d'agents ou de courtiers. Au pays, environ 50 p. 100 de nos ventes sont effectuées par le truchement d'un courtier et l'autre 50 p. 100, par le truchement d'un agent Les agents ne sont pas employés par les sociétés directement. Cependant, ils vendent les produits d'une seule compagnie, tandis qu'un courtier vend les produits de plusieurs compagnies.

Le sénateur Eyton: Cette question s'adresse à vous deux. Je me pose des questions à propos de la réglementation et du processus des plaintes, en particulier. Est-ce que le projet de loi C-37 s'applique bel et bien aux deux catégories de vendeurs, aux courtiers et aux agents?

M. Lafrenière: Je crois que oui. Je crois que même avant les modifications de cette loi, le système en place nous permettait de régler des questions rapidement et équitablement. Du moins de notre côté, nous n'avons jamais eu de problèmes à ce niveau-là. Nous traitons des plaintes que nous recevons rapidement.

Lorsqu'un courtier reçoit une plainte à propos du règlement d'une police par le truchement d'une agence d'assurances, le rôle du courtier consiste à mettre le client en contact avec la société d'assurances. Il y a un processus en place.

Le sénateur Eyton : Y a-t-il eu des problèmes?

M. Lafrenière: Pas de notre côté.

M. Zinatelli: Selon ma compréhension du projet de loi, cette disposition ainsi que les dispositions existantes s'appliquent à toutes les sociétés. Les règles qui s'appliquent aux agents et aux courtiers tombent sous des lois provinciales en matière d'assurances. J'ai dit lors de ma déclaration liminaire que notre

federally. Distribution issues and issues concerning what is in the contracts themselves fall under provincial jurisdiction. Obviously, in the management of consumer complaints and so on, companies do deal with their distributors.

Senator Eyton: That is why I raised the question. I was wondering about the coordination or symmetry of provincial and federal legislation, given particularly an independent broker. I hear that you believe that, somehow, the complaints system is working. It also strikes me that many complaints if not most complaints, would be relative to the sales process and to the activity of the broker or the agent in dealing with the policy holder.

Mr. Lafrenière: In our case, no. The complaints that we receive are related to claims, either claims being refused or not being paid to the tune that people said was the value of the claim.

Senator Eyton: It does not cover complaints in relation to the sales process?

Mr. Lafrenière: If it is a sale by a broker, no. Brokers are not mutual insurance companies. They are separate entities. They are covered by their own body.

Senator Evton: It seems to me there may be a gap there.

Mr. Lafrenière, you talked about capital requirement and indicated that you thought \$5 million was too much because it precluded new mutual companies. What is the limit that you feel would be agreeable?

Mr. Lafrenière: I certainly want to keep the \$5 million in there. To help mutual insurance companies set up, there should be a process by which they get to the \$5-million capital requirement; perhaps with more surveillance in the meantime or limitations as to what they can provide in terms of insurance. However, we should allow the formation of insurance companies even though they do not have the \$5 million with which to start. That is what we would hope to see. I am certainly not proposing that we should have something less than \$5 million on a permanent basis — far from it. We have a strong system in place, and we are completely behind it.

Senator Eyton: Can you comment, Mr. Lafrenière, on the trend for mutual companies? I have a personal experience. At one time, I had a number of policies with a large company that demutualized. It became a stock company. At that time, there was a form of voting. I was never sure how democratic it was, but certainly it was approved. As a result, my insurance continued under the same terms I already had, but I got a whopping cheque, which either meant the company had invested my money very well or I had been overpaying premiums for a long period of time.

industrie est réglementée. L'industrie est réglementée aux niveaux fédéral et provincial. Les questions relatives à la distribution et au contenu des contrats sont de compétence provinciale. Évidemment, lorsque les compagnies gèrent les plaintes de consommateurs, et cetera, elles sont en contact avec les distributeurs

Le sénateur Eyton: C'est la raison pour laquelle j'ai soulevé la question. Je me posais des questions à propos de la coordination ou de la symétrie des lois fédérales et provinciales, surtout dans le cas d'un courtier indépendant. Je vous entends dire que vous croyez que, d'une façon ou d'une autre, le système des plaintes fonctionne. Il me semble aussi que bien des plaintes, sinon toutes les plaintes, doivent être liées au processus de ventes et aux activités du courtier ou de l'agent lorsqu'il est en contact avec le titulaire de police.

M. Lafrenière: Dans notre cas, non. Les plaintes que nous recevons sont liées aux demandes de règlement, soit des demandes qui sont rejetées ou des demandes dont le montant versé ne reflète pas la valeur de la demande, selon le titulaire.

Le sénateur Eyton : Les plaintes liées au processus de vente ne sont pas comprises?

M. Lafrenière: S'il s'agit d'une vente par courtier, non. Les courtiers ne sont pas des compagnies d'assurances à forme mutuelle. Ils sont des entités à part. Ils sont régis par leur propre organisme.

Le sénateur Eyton : Il me semble qu'il y a des lacunes à ce niveau-là.

Monsieur Lafrenière, vous avez mentionné les exigences en matière de capital et vous avez indiqué qu'à votre avis, le montant de 5 millions de dollars était trop élevé, que cette exigence pourrait éliminer les jeunes compagnies d'assurances à forme mutuelle. Selon vous, quelle est la limite acceptable?

M. Lafrenière: Je veux absolument maintenir le montant de 5 millions de dollars. Pour aider les compagnies d'assurances à forme mutuelle à s'établir, il faudrait mettre en place un processus pour leur permettre de satisfaire à cette exigence des 5 millions de dollars. On pourrait prévoir plus de surveillance entre-temps ou l'établissement de limites quant aux produits d'assurances qu'elles peuvent offrir. Cependant, il faudrait permettre à ces compagnies d'assurances de s'établir même si elles n'ont pas les 5 millions de dollars au départ. Voilà ce que nous aimerions voir. Je ne propose surtout pas quelque chose de moins que les 5 millions de dollars de façon permanente — loin de là. Nous avons un bon système en place, et nous l'appuyons complètement.

Le sénateur Eyton: Monsieur Lafrenière, pouvez-vous commenter les tendances au sein des compagnies mutuelles d'assurances? J'ai de l'expérience personnelle. À un moment donné, j'avais un certain nombre de polices avec une grande société qui s'est démutualisée. Elle s'est transformée en société de capitaux. À ce moment-là, il y avait un système de vote. Je n'étais jamais sûr jusqu'à quel point c'était démocratique, mais cela a été approuvé. Par conséquent, j'ai préservé mes polices d'assurances avec les mêmes conditions, mais j'ai reçu un gros chèque, ce qui

I thought that process was perfect at that moment in time. Is that a trend? We have very large insurers, and most of them now are stock or share companies, not mutualized. Is there a trend away from mutual insurance companies?

Mr. Lafrenière: There is certainly not a trend away from mutual insurance companies with respect to property and casualty insurance. In fact, we have not seen any demutualization of a property and casualty insurance company in Canada. There are no requests for such demutualization. All the demutualization that you are talking about occurred with life insurance companies and occurred in the mid-1990s.

Senator Eyton: There has been very little since, that I can recall.

Mr. Zinatelli: In part, that is because there are not many mutual companies remaining in life insurance.

Senator Eyton: Mr. Zinatelli, Bill C-37 proposes that reinsurers, who deal exclusively with other financial institutions, are exempted from oversight by the Financial Consumer Agency of Canada. Can you comment on that and its possible implications? Is there a possibility for use, abuse or relief under that provision?

Mr. Zinatelli: If I recall accurately, the provision indicates that reinsurers would be exempt where they are not dealing with consumers; that is, with categories of clients described in the regulations that I would assume to be consumers. As well, they have to maintain an ongoing report or statement with the FCAC confirming that they continue not to deal with consumers. In the event that a reinsurer deals with consumers, the FCAC would "back in."

The amendment is aimed at reinsurers who do not deal with consumers. Therefore, there are no consumer issues in this regard. Of course, reinsurers deal with other companies.

Senator Eyton: The exemption is directed at companies that deal only with financial institutions.

Mr. Zinatelli: That is correct.

Senator Eyton: Are you concerned about that?

Mr. Zinatelli: No, because it is a good streamlining provision of the bill.

Senator Moore: Mr. Lafrenière, my question follows along the questions of Senator Eyton. You mentioned that, originally, there were about 400 mutual companies. What is the history of the minimum capitalization? Currently, it sits at \$5 million. When did it begin? When did the industry start? What was

voulait dire que soit la compagnie avait bien investi mon argent ou que pendant une longue période, j'avais payé les primes trop chères. J'avais trouvé le processus parfait à ce moment-là. S'agit-il d'une tendance? Nous avons de très grandes compagnies d'assurances, et la plupart sont maintenant des sociétés de capitaux ou des sociétés avec actions, et non pas des sociétés mutuelles. Est-ce qu'il y a une tendance vers quelque chose autre que les sociétés mutuelles d'assurances?

M. Lafrenière: Il n'y a pas du tout de tendance vers autre chose que les sociétés mutuelles d'assurances pour ce qui est de l'assurance IARD. En fait, aucune société d'assurances IARD au Canada ne s'est démutualisée. On ne demande pas de telles démutualisations. Toutes les démutualisations dont vous parlez se sont produites dans le domaine de l'assurance-vie au milieu des années 1990.

Le sénateur Eyton: Il y en a eu très peu depuis, à ma connaissance.

M. Zinatelli: C'est en partie parce qu'il n'y a plus beaucoup de compagnies mutuelles d'assurances dans le domaine de l'assurance-vie.

Le sénateur Eyton: Monsieur Zinatelli, le projet de loi C-37 propose que les réassureurs, qui traitent exclusivement avec d'autres institutions financières, soient exclus de tout examen par l'Agence de la consommation en matière financière du Canada. Pouvez-vous faire un commentaire et parler des répercussions éventuelles? En vertu de cette disposition, verra-t-on beaucoup d'autilisation, beaucoup d'abus, ou un meilleur système?

M. Zinatelli: Si je me rappelle bien, la disposition prévoit l'exclusion des réassureurs dans des situations où ils ne traitent pas avec les consommateurs; c'est-à-dire avec les catégories de clients décrits dans le règlement que je pourrais considérer comme étant des consommateurs. De plus, ils doivent garder à jour un rapport ou une déclaration avec l'ACFC pour confirmer qu'ils continuent à ne pas traiter avec les consommateurs. L'ACFC prendrait des mesures si jamais un réassureur décidait de traiter avec des consommateurs.

L'amendement vise les réassureurs qui ne traitent pas avec les consommateurs. Par conséquent, il n'y a pas d'enjeu pour les consommateurs. Les réassureurs traitent, évidemment, avec d'autres compagnies.

Le sénateur Eyton: L'exclusion vise les compagnies qui traitent exclusivement avec les institutions financières.

M. Zinatelli : C'est exact.

Le sénateur Eyton : Est-ce que cela vous préoccupe?

M. Zinatelli: Non, parce qu'il s'agit d'une bonne mesure de rationalisation dans le projet de loi.

Le sénateur Moore: Monsieur Lafrenière, ma question fait suite aux questions posées par le sénateur Eyton. Vous avez dit qu'au départ, il y avait environ 400 sociétés mutuelles d'assurances. D'où vient cette idée d'un montant minimal requis pour le capital? À l'heure actuelle, il s'élève à 5 millions de dollars.

the required capitalization at the outset? Can you tell us a bit about the history that has brought us to the \$5-million minimum capital requirement?

Mr. Lafrenière: The \$5-million minimum capital requirement is at the federal level under the Insurance Companies Act. Many mutual insurance companies are provincially incorporated, so provincial regulators set the minimum capital requirement. Of course, much of it comes from the example given by the federal legislation. Many, if not all, provincial governments require a \$5-million minimum capital requirement.

Senator Moore: Was it always set at \$5 million?

Mr. Lafrenière: No. it was once less than that.

Senator Moore: What was the figure in years gone by, how did it progress and why?

Mr. Lafrenière: Certainly, the purpose of the minimum capital requirement is to protect consumers, and we are in favour of that. In the beginning, when the mutual insurance companies were being formed, they signed what was called premium notes. If people purchased insurance for their houses, some of the money that paid the premiums was to pay the salary of the insurance agent. If a claim was to occur, they were signing that they would be ready to pay their share of the damage amount. Everyone in the group committed the money and signed that they would pay their share.

Over time those mutual insurance companies have developed a surplus and, because of that surplus, there was less need to have someone sign such a premium note. Therefore, we have eliminated the premium note with that surplus in place. It is most likely that those surpluses were in place before there was a requirement to have a surplus. Unfortunately, I do not know the full background of the minimum capital requirement.

Senator Moore: How long has it been at the current level of \$5 million?

Mr. Lafrenière: It has been at least 10 years.

Senator Moore: Do you know how much it was before that time?

Mr. Lafrenière: It went from \$3 million to \$5 million quite some time ago.

Senator Moore: Was it 10 years ago?

Mr. Lafrenière: I believe that it was earlier than that. I recall \$3 million being the figure that we had, and then it went up to \$5 million. It also depends on the province, because it is a provincial issue.

Senator Moore: What was it before it was \$3 million? Was that at a time when you were pretty much self-insured?

Quand a-t-on mis cette exigence en place? Quand est-ce que l'industrie a commencé? Quel était le montant minimal requis pour le capital au début? Pouvez-vous nous parler un peu du contexte qui a fait en sorte que maintenant, le montant minimal requis pour le capital est de 5 millions de dollars?

M. Lafrenière: Le montant minimal requis pour le capital qui s'élève à 5 millions de dollars se trouve au niveau fédéral dans la Loi sur les sociétés d'assurances. La plupart des sociétés mutuelles d'assurances sont incorporées au niveau provincial, donc ce sont les organismes de réglementation provinciaux qui établissent les montants minimaux requis pour le capital. Évidemment, la plupart du temps, on s'inspire des lois fédérales. La plupart, sinon tous les gouvernements provinciaux exigent un montant minimal de 5 millions de dollars.

Le sénateur Moore: Est-ce que le montant a toujours été de 5 millions de dollars?

M. Lafrenière: Non, il était moins élevé à l'époque.

Le sénateur Moore : Quel était le montant à l'époque, comment a-t-il progressé et pourquoi?

M. Lafrenière: Le but de ce montant minimal requis pour le capital est certainement de protéger les consommateurs, et nous sommes en faveur de cela. Au départ, lorsqu'on a créé des sociétés mutuelles d'assurances, elles signaient ce qu'on appelle des billets de primes. Si quelqu'un achetait une police d'assurance pour sa maison, une partie de la somme d'argent payée en guise de prix servait à payer le salaire de l'agent d'assurance. S'il y avait une demande de règlement, les membres signaient pour indiquer qu'ils seraient prêts à payer leur part des dommages. Tous les membres du groupe s'engageaient à verser un montant et signaient pour indiquer qu'ils paieraient leur part.

Au fil du temps, ces sociétés mutuelles d'assurances ont accumulé des surplus, et en raison de ces surplus, elles avaient de moins en moins besoin de faire signer des billets de primes. Par conséquent, en raison du surplus en place, on a éliminé le billet de prime. Il est fort probable que ces surplus étaient en place avant que ce soit une exigence. Malheureusement, je ne connais pas tout le contexte autour du montant minimal requis pour le capital.

Le sénateur Moore: Depuis combien de temps le montant est-il établi à 5 millions de dollars?

M. Lafrenière: Depuis au moins 10 ans.

Le sénateur Moore : Savez-vous quel était le montant avant?

M. Lafrenière: C'est passé de 3 à 5 millions de dollars il y a déjà pas mal de temps.

Le sénateur Moore : Est-ce que cela fait dix ans?

M. Lafrenière: Je crois que c'est même avant. Je me rappelle que c'était 3 millions de dollars puis que c'est passé à 5 millions de dollars. Ça dépend en outre de la province, puisqu'il s'agit d'une question provinciale.

Le sénateur Moore: Qu'est-ce que c'était avant d'être 3 millions de dollars? Qu'est-ce que c'était au moment où vous étiez pratiquement auto-assuré?

Mr. Lafrenière: I do not know the answer to that, but I could obtain that information.

Senator Moore: It would be interesting to know the history.

Mr. Lafrenière: I will search for it.

Senator Moore: Perhaps you could provide it to the committee.

The Chairman: I have a few comments after which I will ask for specific advice or comments from the witnesses.

With respect to the Insurance Companies Act, Bill C-37 contains a number of downloading responsibilities from the minister to the Office of the Superintendent of Financial Institutions. This committee has looked at questions of competitiveness and productivity. We always welcome administrative changes that will improve the efficiency and effectiveness of financial institutions. I assume that part of the downloading responsibility is toward the goal of relieving the minister of approvals that are not mechanically necessary to improve the efficient operations of your industry. Is that correct?

Mr. Zinatelli: That is a fair comment, Mr. Chairman. Those amendments, given the strengths of our financial system and our regulators, are truly useful for the industry, and the protection for policyholders continues in place. They are very useful changes.

The Chairman: Having said that, I want to raise the matter of the allowance, now under this bill, for life insurance companies to transfer seed money from a segregated fund and then back to the relevant life company. Mr. Zinatelli, you are probably familiar with that allowance.

Mr. Zinatelli: Yes. I believe that is one of the provisions whereby OSFI's approval would no longer be required.

The Chairman: Yes, and while we welcome efficiency and effectiveness, by the same token there is also public interest and ensuring that transactions do not take place within a regulated industry that might not be in the public interest.

Historically, these provisions have been in place at the ministerial and superintendent's level to ensure the checks and balances of activities within a regulated industry. What is the implication of that?

Mr. Zinatelli: Allow me to note that segregated funds are not my area of expertise. When a fund is being set up, there is an injection of capital by the company at the outset. We are talking about a fund that has been in operation for many years, perhaps, and other capital has gone into it over time. Therefore, the seed money has served its purpose and the fund is operating on its own, in a sense. It is only in the context of getting that seed money back out that the approval of the superintendent would not be required.

M. Lafrenière : Je ne connais pas la réponse à cette question, mais je pourrais vous obtenir cette information.

Le sénateur Moore: Ce serait intéressant de connaître l'historique.

M. Lafrenière : Je ferai cette recherche.

Le sénateur Moore : Vous pourriez peut-être en fournir les résultats au comité.

Le président : J'aimerais faire quelques observations et ensuite je demanderai des conseils ou des commentaires de nos témoins.

En ce qui concerne la Loi sur les sociétés d'assurance, le projet de loi C-37 prévoit un certain nombre de transferts de responsabilités du ministre au Bureau du surintendant des institutions financières. Nous avons examiné les questions de la compétitivité et de la productivité. Nous nous réjouissons toujours de modifications administratives qui rehausseront l'efficience et l'efficacité des institutions financières. Je suppose qu'une partie de ces transferts de responsabilités visent à soulager le ministre du fardeau d'approuver des mesures qui ne sont pas nécessaires pour améliorer l'efficacité de votre industrie. Est-ce exact?

M. Zinatelli: C'est juste, monsieur le président. Et étant donné les forces de notre système financier et de nos organismes de réglementation, ces amendements seront véritablement utiles pour l'industrie, et les détenteurs de polices restent protégés. Ce sont des modifications très utiles.

Le président : Cela étant dit, j'aimerais maintenant soulever la question de l'autorisation que ce projet de loi accorde aux sociétés d'assurance-vie de transfèrer des capitaux d'amorçage provenant d'un fonds distinct à la société d'assurance-vie appropriée. Monsieur Zinatelli, vous êtes probablement au courant de cette autorisation

M. Zinatelli: Oui. Je crois que c'est une des dispositions qui prévoient que l'autorisation du BSIF ne sera plus requise.

Le président : Oui, et bien que nous nous félicitions du rehaussement de l'efficacité et de l'efficience, nous nous soucions également de l'intérêt public et nous ne souhaitons pas que les transactions qui pourraient nuire à l'intérêt public puissent être effectuées dans une industrie réglementée.

L'an passé, ces dispositions avaient pour but de permettre aux ministres et aux surintendants de veiller à ce qu'il existe des fins et des contrepoids au sein d'une industrie réglementée. Quelles sont les répercussions de cette mesure?

M. Zinatelli: Tout d'abord, je vous signale que les fonds distincts ne sont pas notre domaine d'expertise. Lorsqu'une société établit un fonds, elle commence par y injecter des capitaux. Nous parlons d'un fonds qui existe peut-être depuis de nombreuses années et dans lequel d'autres capitaux ont été investis au fil du temps. Ainsi, les fonds d'amorçage ont joué leur rôle et le fonds est devenu autonome en quelque sorte. C'est uniquement dans les cas où la société voudrait récupérer ces fonds d'amorçage que l'approbation du surintendant ne sera plus requise.

The Chairman: That money is the original capitalization.

Mr. Zinatelli: Yes, I understand the amendment to address that money.

The Chairman: It does not go beyond that.

Mr. Zinatelli: No. It is only with respect to the seed money.

The Chairman: It is limited to that

Mr. Zinatelli: Yes

The Chairman: The implication in Bill C-37 is that approvals for indemnity reinsurance and transfers would go from the minister to the superintendent. Why is that? Would it not be an important authority for the minister to retain?

Mr. Zinatelli: These areas are extremely technical in the way in which they work. Effectively, I believe, the superintendent would do the legwork on such aspects. Our regulator understands these matters extremely well. I am confident that they are quite able to do the job of protecting policyholders with regard to the changes in the insurance provisions.

The Chairman: The implications in the bill allow the insurers that offer reinsurance and deal with other financial institutions to be exempted from oversight by the Financial Consumer Agency of Canada. What are the implications of that?

Mr. Zinatelli: It is really fixing an administrative issue.

The Financial Consumer Agency of Canada is there to help protect and educate consumers — to help them overall. When there is a reinsurance company that does not deal with consumers, then the agency is not performing any function in respect of those reinsurers. Consequently, it is really bringing a reality to the relationship between consumers and direct writing companies, and then to reinsurers. The consumer deals with the direct writer and not with the reinsurer.

The Chairman: In other words, a consumer problem would not go up the pipeline and then be caught at the reinsurance level.

Mr. Zinatelli: No, the consumer would always have recourse to the direct writer, to the company with which he or she dealt.

The Chairman: That remains unblemished.

Mr. Zinatelli: Yes. As I was saying to Senator Eyton earlier, the exemption is only where the reinsurer does not deal with this category of individuals that is to be defined by regulation.

The Chairman: It is a limited exemption.

Mr. Zinatelli: That is right. You must maintain that status because if that changes and the reinsurer starts to deal with consumers, that exemption no longer applies.

The Chairman: Essentially, the reinsurer is the wholesaler in the back room, as opposed to the retailer.

Mr. Zinatelli: That is right.

Le président : Cet argent constitue l'investissement initial.

M. Zinatelli: Oui, je crois comprendre que c'est cet argent que vise la modification.

Le président : Ca ne va pas plus loin.

M. Zinatelli: Non. Ça ne concerne que les fonds d'amorçage.

Le président : C'est limité à cela.

M. Zinatelli : Oui.

Le président: En vertu du projet de loi C-37, ce sera le surintendant, plutôt que le ministre, qui devra approuver la réassurance à caractère indemnitaire et les transferts. Pourquoi? Est-ce qu'il ne serait pas important que le ministre conserve ce pouvoir?

M. Zinatelli : Ce sont des questions extrêmement complexes. En effet, je crois que c'est le surintendant qui serait responsable de ces éléments. Notre organisme de réglementation comprend extrêmement ces questions. Je suis sûr qu'il est tout à fait capable de protéger les détenteurs de politique comme le prévoient les modifications aux dispositions sur l'assurance.

Le président: Le projet de loi exempte les assureurs qui offrent des services de réassurance et qui traitent avec d'autres institutions financières de la surveillance par l'Agence de la consommation en matière financière du Canada. Quelles seront les répercussions de cette disposition?

M. Zinatelli: Il s'agit en fait de corriger un problème administratif

L'ACFC a pour mandat d'aider à protéger et à informer les consommateurs d'une manière générale. L'ACFC n'a aucune responsabilité à l'égard des sociétés de réassurance qui ne traitent pas avec les consommateurs. Par conséquent, cette disposition vise donc à refléter la relation réelle entre les consommateurs, les sociétés d'assurance directes et les réassureurs. C'est avec l'assureur direct et non pas le réassureur que traite le consommateur.

Le président : En d'autres mots, si les consommateurs ont un problème, celui-ci ne remonte pas la filière pour être repéré au niveau du réassureur.

M. Zinatelli: Non, le consommateur aura toujours recours à l'assureur direct, à la société avec laquelle il fait affaire.

Le président : Cette relation ne change pas.

M. Zinatelli: Non. Comme je le disais tout à l'heure au sénateur Eyton, l'exemption s'applique uniquement dans le cas où le réassureur ne traite pas avec la catégorie de personnes qui serait définie dans le règlement.

Le président : C'est une exemption restreinte.

M. Zinatelli: C'est exact. Ce statut doit être maintenu, car si le réassureur commence à traiter directement avec les consommateurs, l'exemption ne s'appliquera plus.

Le président : Essentiellement, le réassureur est le grossiste qu'on ne voit pas, et non pas le détaillant.

M. Zinatelli: C'est exact.

[Translation]

Senator Biron: What is the minimum capital requirement to form a mutual insurance company in Quebec?

Mr. Lafrenière: Five million, the same amount.

Senator Biron: For companies?

Mr. Lafrenière: Yes, for provincial companies, of which, moreover, there are a good number. Think of Promutuel.

Senator Biron: I was insured by Promutuel and two years ago they stopped providing mutual insurance for ski centres.

Mr. Lafrenière: At any rate, it is five million that is required in Quebec as it is elsewhere.

[English]

The Chairman: Are there any further questions, senators? Gentlemen, I want to thank you very much. Your evidence has been very helpful. It has given us a better insight into the act, and we welcome your support of the act. It will make our work much easier and efficient now that we have heard that major stakeholders such as yourselves approve of this bill. This is a work in progress and we want to thank you very much for your contribution today.

We are very happy at this time to welcome Mr. Winsor Macdonell from Genworth Financial Canada. Mr. Macdonell, you have been viewing these hearings; you are familiar with our questions and concerns.

Winsor Macdonell, Vice-President and General Counsel, Genworth Financial Canada: Our president, Peter Vukanovich, cannot be here today and sends his regrets. I would like to thank the committee for allowing me to participate in the hearings on Bill C-37.

Genworth is Canada's home ownership company — we are the largest private sector provider of mortgage default insurance in Canada and one of the largest in the world. Since 1995, we have helped over 800,000 middle-income Canadians achieve the dream of home ownership.

As you are probably aware, mortgage default insurance protects lenders against losses caused by a homebuyer's default on a mortgage and, in particular, a low down payment mortgage. The benefits of mortgage default insurance are clear. It is the fastest and least expensive way for Canadians to buy a home and build wealth sooner.

Broadly, mortgage insurance increases the efficiency of the entire mortgage industry and contributes to the safety and soundness of the financial sector. Because of these abilities, mortgages with low down payments account for about half of all mortgages originated in Canada and are a major reason why Canada has one of the highest home ownership rates and most stable mortgage markets in the world.

[Français]

Le sénateur Biron: Dans la province de Québec, quel est le montant du capital requis pour former une compagnie d'assurance mutuelle?

M. Lafrenière: Cinq millions, la même chose.

Le sénateur Biron : Pour les compagnies?

M. Lafrenière: Pour les compagnies provinciales, nous en connaissons plusieurs d'ailleurs, comme Promutuel.

Le sénateur Biron : J'ai été assuré par Promutuel et on a fermé, il y a deux ans, la mutuelle pour les centres de ski.

M. Lafrenière: À tout le moins, c'est toujours le fameux même cinq millions, dans la province, Québec égale le montant du fédéral.

[Traduction]

Le président: Y a-t-il d'autres questions? Messieurs, je vous remercie beaucoup. Votre témoignage nous a été très utile. Il nous a aidés à mieux comprendre le projet de loi et nous sommes heureux d'apprendre que vous appuyez celui-ci. Maintenant que nous savons que les principaux intéressés, comme vous-mêmes, approuvent ce projet de loi, notre tâche sera beaucoup plus facile et efficace. Notre travail n'est pas terminé et nous tenons à vous remercier infiniment de votre contribution aujourd'hui.

Nous sommes heureux d'accueillir maintenant M. Windsor Macdonell de Genworth Financial Canada. Monsieur Macdonell, vous avez suivi ces audiences; vous êtes donc au courant de nos questions et de nos préoccupations.

Windsor Macdonell, vice-président et avocat général, Genworth Financial Canada: Notre président, Peter Vukanovich, ne pouvait être présent aujourd'hui et s'en excuse. Je voudrais remercier le comité de me donner l'occasion de prendre part aux délibérations concernant le projet de loi C-37.

Genworth est l'entreprise canadienne d'accession à la propriété. Nous sommes le plus important prestataire d'assurance prêt hypothécaire du secteur privé au Canada et l'un des plus importants dans le monde. Depuis 1995, nous avons aidé plus de 700 000 Canadiens à revenu moyen à réaliser leur rêve de devenir propriétaire.

Comme vous le savez sans doute, l'assurance prêt hypothécaire protège les prêteurs contre le non paiement de l'hypothèque par un acheteur surtout dans les cas d'hypothèque à faible versement initial. Les avantages de l'assurance prêt hypothécaire sont évidents. C'est la façon la plus rapide et la moins coûteuse pour les Canadiens d'accéder à la propriété et de s'enrichir le plus rapidement possible.

En résumé, l'assurance prêt hypothécaire renforce l'efficacité du secteur de l'hypothèque dans son ensemble et contribue à sécuriser et à assainir le secteur financier. Grâce à ces avantages, environ la moitié des hypothèques au Canada se font avec un faible versement initial, et cela explique en grande partie le fait que le Canada a l'un des taux de propriété les plus élevés au monde.

Genworth Financial Canada supports the proposal, in Bill C-37, to raise the loan-to-value threshold from 75 per cent to 80 per cent, above which mortgage insurance is required by law. The 80 per cent threshold is consistent with the thresholds used in other major lending countries, such as the United States and Australia

I would like to take this opportunity to thank the government, and particularly the Department of Finance Canada, for being responsive to the issues raised during the consultation exercise leading up to the legislation.

For us, the review process provided an opportunity to highlight the value that our mandatory system of mortgage insurance brings to Canadian consumers and lenders.

Mandatory mortgage insurance works in Canada because it allows companies to spread the risk of homebuyer default across a large pool of loans, including varying borrower profiles, different geographic regions and various lenders.

This pooling effect results in fairness and choice for consumers who pay the same premium regardless of where they live. It is clear that a weakening of the mandatory requirement would result in consumers having to pay considerably more by way of higher interest rates for low down payment loans.

The move to 80 per cent will only benefit consumers to the extent that lenders do not replace the premium savings with a new fee or an increased interest rate. Remember mortgage insurance protects lenders from the default risk in the 75 per cent to 80 per cent segment. Removing this requirement means that lenders will now keep that default risk. How lenders deal with the increased risk in this segment is not yet known. Ultimately, only time will tell what impact this change will have on consumers.

Our system is working for Canadians. For the average family, real estate assets currently account for about 35 per cent of overall wealth, up from 29 per cent just four years ago. At that time, Canada's mortgage insurers collectively reduced premiums twice since 2003, effectively keeping \$850 million in the hands of homebuyers.

Mortgage insurance also helps Canadian homebuyers in another way. Genworth Financial Canada is particularly proud when it can help homeowners stay in their homes when they experience periods of economic distress and default on their mortgage due to temporary job loss or illness.

Beyond individual consumers, mandatory mortgage insurance also benefits the entire mortgage industry.

Genworth Financial Canada appuie la proposition que l'on retrouve dans le projet de loi C-37 visant à faire passer de 75 p. 100 à 80 p. 100 le seuil du rapport prêt-valeur au-delà duquel la loi exige le recours à une assurance prêt hypothécaire. Ce seuil de 80 p. 100 correspond au seuil utilisé dans d'autres grands pays prêteurs, comme les États-Unis et l'Australie.

Je voudrais profiter de cette occasion pour remercier le gouvernement, et particulièrement le ministère des Finances, d'avoir été à l'écoute de ces questions au cours des consultations prébudgétaires qui ont mené à ce projet de loi.

Pour nous, le relèvement à un minimum de 80 p. 100 est une modification importante, mais ce qu'il l'est plus encore, c'est le fait que l'examen qui a été mené a mis en lumière les contributions importantes que notre système obligatoire apporte aux consommateurs et aux prêteurs canadiens.

Le régime d'assurance prêt hypothécaire obligatoire au Canada fonctionne parce qu'il permet aux sociétés d'assurance prêt hypothécaire de répartir les risques de non-paiement de l'hypothèque par l'acheteur dans un vaste bassin de prêts, comprenant des profils d'emprunteurs variés, des régions géographiques différentes, et divers prêteurs.

Ce regroupement permet plus d'équité et de choix pour les consommateurs qui versent les mêmes primes d'assurance où qu'ils vivent. Tout affaiblissement du caractère obligatoire se traduirait par des taux d'intérêt plus élevés pour les prêts à faible versement initial et donc des remboursements plus élevés pour les consommateurs.

Le relèvement du seuil à 80 p. 100 ne profitera aux consommateurs que dans la mesure où le prêteur ne remplace pas les économies de primes par de nouveaux frais ou une hausse du taux d'intérêt. Il faut se rappeler que l'assurance prêt hypothécaire protège les prêteurs contre le risque de non-paiement dans la tranche de 75 à 80 p. 100. Sans assurance prêt hypothécaire, c'est le prêteur qui doit assumer ce risque. Il reste à savoir comment le prêteur gèrera ce risque accru. Seul le temps permettra de savoir quelle est l'incidence réelle de ce changement sur le consommateur.

Notre régime fonctionne bien pour les Canadiens. Les actifs immobiliers d'une famille moyenne représentent environ 35 p. 100 de leur patrimoine, par rapport à 29 p. 100 il y a quatre ans. Dans le même temps, les assureurs de prêts hypothécaires canadiens ont, ensemble, baissé par deux fois les primes d'assurance depuis 2003, permettant ainsi aux aspirants propriétaires d'économiser 850 millions de dollars.

L'assurance prêt hypothécaire aide les acheteurs canadiens d'une autre façon également. Genworth Financial Canada est fier de pouvoir aider les acheteurs à conserver leur résidence lorsqu'ils connaissent des difficultés économiques et qu'ils ne sont plus en mesure de rembourser l'hypothèque à cause d'une perte d'emploi temporaire ou parce qu'ils sont malades.

L'assurance prêt hypothécaire profite à tous les secteurs de l'hypothèque, pas seulement aux consommateurs.

The current system enables vigorous competition between national and regional lenders — credit unions, for example — and encourages product innovation to help growing segments of the population purchase a home. These segments include new Canadians, self-employed people and young renters, just to name a few.

Mandatory mortgage insurance helps maintain the availability of mortgage credit at affordable interest rates during good and bad economic cycles because lenders transfer the default risk to well capitalized, specialized insurers.

The mandatory requirement has also helped Canada avoid some of the problems currently being experienced in the U.S. mortgage market. Because of our independence and objectivity, mortgage insurers have the ability to calibrate underwriting standards and provide lenders with a second set of eyes. As a result, mortgage insurers have been able to prudently expand the Canadian mortgage market while maintaining the stability of the Canadian financial system.

In closing, again, we support the change in Bill C-37 to raise the loan-to-value threshold from 75 per cent to 80 per cent, above which mortgage insurance is required. I would be happy to answer any questions.

The Chairman: I have a question about your terms of reference, your mandate. Does your insurance cover what is considered subprime loans?

Mr. Macdonell: It covers mortgages that could include subprime loans. The definition of subprime is probably a mortgage with someone who has poor credit. We do insure some loans down the credit curve. However, subprime in the context of some of the practices that are happening in the U.S. with their market, is a certain level to which we do not go. That is something that is outside of the mortgage insurance sphere.

The Chairman: What is that?

Mr. Macdonell: It really depends on each loan, because a loan is a story for a person. You have to understand each loan characteristic. It is hard to have a black and white characteristic that says that below this credit score it is considered subprime. Typically, that credit score is about 600. There are the income factors. What was the driver of it? It could be a divorce that caused the person's credit score to drop, which means they may actually be a good borrower, but their credit score does not reflect that.

The Chairman: What is the 600 score for the viewing audience?

Mr. Macdonell: There are two major credit bureaus in Canada, Equifax Canada and TransUnion Canada, and a third model called the Beacon score. They take the information and run it through a model for the particular individual; the higher the number, the better the credit rating. When we look at a mortgage

Le régime actuel permet une concurrence solide entre les prêteurs nationaux et régionaux, comme les caisses de crédit, et encourage l'innovation dans les produits pour aider des segments émergents de la population — tels que les nouveaux Canadiens, les travailleurs autonomes et les locataires — à acheter leur résidence.

Il participe également au maintien de prêts hypothécaires disponibles à des taux d'intérêt abordables, que la conjoncture économique soit bonne ou mauvaise, car les prêteurs transfèrent les risques à des sociétés d'assurances spécialisées bien capitalisées.

Le régime obligatoire a aussi permis au Canada d'éviter certains problèmes qui ont cours dans le marché hypothécaire américain. À cause de notre indépendance et de notre objectivité, les assureurs peuvent étalonner les critères de souscription et offrir aux prêteurs un second regard. Ainsi, les assureurs de prêt hypothécaire ont pu élargir avec prudence le marché hypothécaire canadien tout en assurant la stabilité du système financier canadien.

En conclusion, je le répète, nous appuyons la modification proposée dans le projet de loi C-37 visant à relever de 75 à 80 p. 100 le seuil du rapport prêt-valeur au-delà duquel une assurance prêt hypothécaire devient obligatoire. Il me fera plaisir de répondre à toutes vos questions.

Le président : J'aimerais vous poser une question au sujet de votre mandat. Votre assurance couvre-t-elle les prêts de qualité inférieure?

M. Macdonell: Elle couvre des hypothèques qui pourraient être considérées comme des prêts de qualité inférieure, c'est-à-dire des hypothèques détenues par des personnes ayant une mauvaise cote de crédit. Nous assurons des prêts consentis à des personnes qui ont une mauvaise cote de crédit. Cependant, il y a un seuil en dessous duquel nous n'irons pas, contrairement à certaines pratiques qui ont cours aux États-Unis. Ça, c'est quelque chose qui dépasse la sphère de l'assurance prêt hypothécaire.

Le président : C'est-à-dire?

M. Macdonell: Cela dépend de chaque prêt, car chaque prêt est aussi unique que l'emprunteur. Il faut comprendre les caractéristiques de chaque prêt. Il est difficile d'établir des règles très rigides et de dire qu'en dessous d'une telle cote de crédit, le prêt est de qualité inférieure. En général, cette cote est d'environ 600. Il y a les facteurs de revenu. Quels sont les facteurs en jeu? Il se peut qu'un divorce fasse baisser la cote de crédit de quelqu'un qui est en fait peut-être un bon emprunteur, ce que sa cote de crédit ne reflète pas.

Le président : Pouvez-vous expliquer, pour nos auditeurs, ce qu'est la cote de 600?

M. Macdonell: Il y a deux principales agences d'évaluation du crédit au Canada, Equifax Canada et TransUnion Canada, ainsi qu'un troisième modèle appelé la cote Beacon. Ces agences appliquent un modèle aux renseignements sur une personne donnée; plus le chiffre est élevé plus la cote de solvabilité est

credit score, people with a credit score in the 650 to 750 range are considered to have good credit. Below that, their credit is worse; above that they are considered to have very good credit.

The Chairman: Do these consumers have access to their credit, if loan insurance is rejected? Are they entitled to have access to their credit file that you are using to deny that loan?

Mr. Macdonell: They have access, under the credit bureau legislation, because that is the source of their information. Every consumer has the right to go to a credit bureau and ask for the information that credit bureau has on them.

The Chairman: I did not ask that. I asked about the information that you utilize to turn down that loan. It might be a credit check; it might be your own internal logarithm or test. Do they have access to that? Is it a yes or no?

Mr. Macdonell: The application is from the lender, so the information the borrower gives the lender is the information that is sent to us. The borrower has full access to the information they share with the lender. That is then passed on to us. We also go to outside sources, such as credit bureaus. I was trying to say that with that outside source that was not provided by the borrower, they still have access to the credit bureau information by going to that credit bureau themselves directly to get it. Otherwise the source of the information is coming from the application the borrower filled out and the lender.

Senator Angus: If the lender decides to accept the loan notwithstanding the score and, upon receipt of the application for insurance, you find an even lower score from another outside source, do you refuse that insurance or is it that once the lender approves, the loan is automatic?

Mr. Macdonell: No, it is not. When we say we are the second set of eyes, we are truly the second set of eyes to make a decision. We pull credit from both bureaus: Equifax Canada and TransUnion Canada. You may find there is a piece of information at one credit bureau that is not at the other. We will inform the lender about this new information, which they should investigate. They deal with it between themselves and the consumer, so the consumer knows there is this other piece that was not necessarily known to the lender in the first part but are aware of it after.

Senator Angus: We went into this, in detail, several years ago when we did our consumer study of the implications of Bill C-8 and the consumer protection measures. The credit bureaus were here and told us that there is a constant review and how, after time, they expunge certain information from the records. The consumer, who has had an unfortunate happening, does not have to be saddled for the rest of his or her life with bad credit.

bonne. Aux fins des prêts hypothécaires, on considère qu'une bonne cote de crédit se situe entre 650 et 750. En dessous de ce seuil, la cote de crédit est moins bonne; au-dessus de ce seuil, la cote de crédit est très bonne.

Le président: Est-ce que les consommateurs peuvent obtenir leur cote de crédit si on leur refuse une assurance hypothécaire? Ont-ils le droit d'avoir accès au dossier de crédit que vous avez utilisé pour leur refuser ce prêt?

M. Macdonell: Ils y ont accès en vertu de la loi régissant les agences d'évaluation de crédit, puisque celles-ci sont la source de cette information. Tout consommateur a le droit de demander à une agence d'évaluation du crédit de lui fournir une information qu'elle détient à son sujet.

Le président: Ce n'était pas là ma question. Je vous interrogeais sur l'information que vous utilisez pour refuser un prêt. Il peut s'agir d'une vérification de la solvabilité; il peut s'agir de votre propre logarithme ou critère interne. Ont-ils accès à cette information? Qui ou non?

M. Macdonell: Nous recevons la demande du prêteur de sorte que l'information que l'emprunteur fournit au prêteur est celle qui nous est envoyée. L'emprunteur a librement accès à l'information qu'il fournit au prêteur. Cette information nous est ensuite transmise. Nous utilisons également d'autres sources, comme les agences d'évaluation du crédit. J'essayais de dire que même si l'information provenant de cette source extérieure n'est pas fournie à l'emprunteur, celui-ci a néanmoins accès à l'information que l'agence d'évaluation du crédit détient à son sujet et peut l'obtenir en s'adressant directement à l'agence. À part cela, l'information que nous recevons est celle que l'emprunteur a fournie dans la demande qu'il a présentée au prêteur.

Le sénateur Angus: Si le prêteur décide d'accorder un prêt sans tenir compte de la cote de crédit, et qu'après avoir reçu la demande d'assurance, vous obtenez une cote encore plus mauvaise d'une autre source externe, est-ce que vous refusez l'assurance ou est-ce que vous l'accordez automatiquement une fois que le prêt a été approuvé par le prêteur?

M. Macdonell: Non, ce n'est pas automatique. Lorsque nous disons que nous apportons un « deuxième regard », cela veut dire que nous sommes les deuxièmes à prendre une décision. Nous obtenons les cotes de crédit des deux agences: Equifax Canada et TransUnion Canada. Il arrive parfois qu'une agence ait de l'information que l'autre n'a pas. Lorsque cela se produit, nous en informons le prêteur qui fait sa propre enquête. Ils en discutent avec le consommateur de sorte que celui-ci est informé de cet élément dont le prêteur n'était pas nécessairement au courant au moment d'approuver le prêt.

Le sénateur Angus: Nous avons examiné cette question en détail il y a plusieurs années lorsque nous avons fait une étude des répercussions du projet de loi C-8 sur le consommateur et des mesures de protection du consommateur. Les agences d'évaluation du crédit ont comparu et nous ont dit que ces dossiers sont tenus à jour et qu'après un certain temps, certains renseignements sont supprimés des dossiers. Le consommateur,

However, I am finding from personal anecdotal experience that it is still almost impossible for these poor people to get out from under this burden.

I cannot tell you how many people, just in my own comings and goings, who get into this debt situation. They have a good paying job and a piece of property with equity in it and yet a horrendous-looking credit record; they cannot get any type of mortgage. Rather than being protected and being helped to get out from underneath, all these factors are playing to make it an even worse situation for these people. If they finally do get a mortgage, instead of at 5 per cent interest rate or whatever the market is, it is higher or even double that rate. Do you have any comment on that?

Mr. Macdonell: That is an interesting comment. Over the past year, the mandatory requirement has enabled mortgage insurers to spread the spectrum of what we consider to be insured eligible borrowers. People who were on the margin beforehand with their credit were referred to often as story loans. This is exactly the story they have told us. We explain why the person's credit is where it is; there are justifiable factors, so we can go ahead and underwrite that.

We have expanded ourselves into that marketplace based on the requirement for it. However, it is a different process. It is not your regular family with clean credit who goes through the process. It is a prudent expansion, slowly at the edges, to make sure that the stability of the system works while, at the same time, ensuring that the maximum number of people have access to mortgage financing.

Senator Angus: People from Genworth Financial Canada have been here at least twice in the last two years. At one stage of the game, your firm was the only one in the mortgage insurance business, other than the CMHC. I understand that may no longer be the case. Can you tell us about that?

Mr. Macdonell: That is correct. In the budget last year, legislation was passed that allowed the Minister of Finance to give a government guarantee to new competitors, which is a key factor for entering into the Canadian mortgage insurance marketplace. Since that time, one company has been licensed and is up and running. Two other companies, that I am aware of, are in the licensing process, and there may be a fourth or fifth company looking to come into the Canadian marketplace. The dynamics have changed from just the CMHC and ourselves being in the market to now three players, soon to be five, and potentially more.

Senator Angus: There was some issue with your company, and members of this committee endeavoured to obtain assurances from the Department of Finance because you were not too happy with the implementation measures of the budget. All the members of the committee were approached. Are you people unhappy with the developments? Are you comfortable? Is the situation progressing well?

qui a peut-être connu des difficultés, n'est pas obligé de traîner une mauvaise cote de crédit pour le reste de sa vie. Toutefois, si je me fie aux expériences personnelles qui m'ont été racontées, il est encore pratiquement impossible pour ces pauvres personnes de se débarrasser de ce fardeau.

Je ne saurais vous dire combien de personnes j'ai rencontrées qui se retrouvent dans cette situation. Ils avaient un bon emploi et un bien qui avait une valeur nette et néanmoins un dossier de crédit épouvantable. Il leur est impossible d'obtenir la moindre hypothèque. Au lieu d'être protégés et d'obtenir de l'aide pour s'en sortir, tous ces facteurs jouent contre eux pour aggraver davantage leur situation. Si elles réussissent enfin à obtenir une hypothèque, au lieu d'un taux d'intérêt de 5 p. 100, si c'est le taux du marché, on leur impose un taux plus élevé, voire même le double. Avez-vous quelque chose à dire à ce sujet?

M. Macdonell: C'est une observation intéressante. Au cours de la dernière année, l'exigence obligatoire a permis aux assureurs de prêts hypothécaires d'élargir notre définition des emprunteurs admissibles à l'assurance. Auparavant, les personnes qui étaient à la marge, ont les appelait les prêts à histoire. C'est précisément parce qu'elles nous racontaient leur histoire. Nous pouvons ainsi expliquer la cote de crédit et tenir compte de facteurs justificatifs qui nous permettent d'assurer le prêt.

Nous avons étendu nos activités dans ce segment du marché parce qu'il y avait un besoin. Toutefois, c'est un processus différent. Il ne s'agit pas d'une famille moyenne avec un bon dossier de crédit qui suit le processus normal. Nous avons effectué une expansion prudente, très graduelle, à la marge afin de maintenir la stabilité du système tout en assurant l'accès au financement hypothécaire au plus grand nombre de personnes possibles.

Le sénateur Angus: Des représentants de Genworth Financial Canada ont comparu ici au moins deux fois au cours des deux dernières années. À un moment donné vous étiez la seule société d'assurance prêt hypothécaire, à part la SCHL. Je crois que ce n'est plus le cas. Pouvez-vous nous en dire plus à ce sujet?

M. Macdonell: C'est exact. Suite au budget de l'an dernier, un projet de loi a été adopté qui autorise le ministre des Finances à accorder une garantie gouvernementale à de nouveaux concurrents, ce qui est un facteur essentiel pour pénétrer le marché de l'assurance prêt hypothécaire au Canada. Depuis, une société a obtenu une licence et a commencé à exercer ses activités. À ma connaissance, il y a deux autres sociétés qui ont demandé une licence et il pourrait y avoir une quatrième ou une cinquième société qui songe à se lancer sur le marché canadien. La dynamique a changé maintenant qu'en plus de nous et de la SCHL, il y a trois sociétés sur le marché, et bientôt cinq et peut-être même davantage.

Le sénateur Angus: Votre société a soulevé des objections et les membres de ce comité ont cherché à obtenir des garanties de la part du ministère des Finances, car vous n'étiez pas très heureux des mesures de mise en œuvre du budget. On a sollicité l'aide de tous les membres du comité. Êtes-vous mécontent de l'évolution du dossier? Êtes-vous satisfait? Est-ce que la situation progresse bien?

Mr. Macdonell: I believe the situation is progressing well. The issue we had with the development of competition was that we wanted to make sure that the benefits of competition flowed through to the consumers.

Senator Angus: Exactly

Mr. Macdonell: We have been working with the Department of Finance since coming before this committee. We have had some productive discussions with them, and the matter seems to be progressing well.

Senator Angus: I wanted to be sure. We had our undertakings from those officials as well. We want to make sure you do not have any major complaints at this stage.

Mr. Macdonell: There has been a productive, two-way dialogue going on with the department.

Senator Angus: I understood that as far as Bill C-37 and the 80 per cent mortgage increase are concerned, you are comfortable with that, and you are happy with the bill as it is. You do not have any particular amendments you want to propose.

Mr. Macdonell: We are fine with the bill as it is, and we are really here to support the bill. For the mortgage insurance industry, that 75 per cent to 80 per cent increase is a significant piece and something we wanted to make sure we presented.

Senator Goldstein: I would like to talk to you about the premiums that you charge and that are ultimately payable by the consumer, that is, the mortgage debtor. Is there a sliding scale depending on creditworthiness, or do they relate solely to the quantum insured?

Mr. Macdonell: We consider it to be an equitable system. The premium is only based on the loan-to-value level that a customer is in, so 75 per cent to 80 per cent, 80 per cent to 85 per cent or 85 per cent to 90 per cent. It does not yet take into account the credit risk or geographic location. There is another issue that, without this pooling of the mandatory requirement, people in rural Canada would likely be charged more than people in urban Canada because their properties are inherently riskier. Their market does not sell as quickly. Right now, it is only based on the loan-to-value level for the particular product.

Senator Goldstein: That brings about my second question. You said the words "not yet" and "at this time." Do I take it that your corporation is considering a varying premium depending on creditworthiness?

Mr. Macdonell: When I say, "at this time," with the mandatory mortgage insurance requirement, we are not looking at changing the way the premiums are charged. The research that went into the submissions for the 75 per cent to 80 per cent increase, which was conducted by the Department of Finance, looked at how the market would react if we did not have this mandatory requirement. The general opinion of the experts was that we would go to a risk-based model. Without having the mandatory

M. Macdonell: Je crois que la situation progresse bien. Ce que nous souhaitions, lors de l'arrivée de concurrents, c'était que les consommateurs profitent des avantages de la concurrence.

Le sénateur Angus : C'est juste.

M. Macdonell: Nous avons coopéré avec le ministère des Finances depuis notre comparution devant ce comité. Nous avons eu avec ses fonctionnaires des discussions fructueuses et la question semble progresser de manière positive.

Le sénateur Angus: Je tenais à m'en assurer. Ces fonctionnaires nous ont également fait des promesses. Nous voulons être sûrs que vous n'avez pas de motifs de plaintes graves à l'heure qu'il est.

M. Macdonell: Nous avons un véritable dialogue fructueux avec le ministère.

Le sénateur Angus: J'ai cru comprendre que vous êtes satisfaits du projet de loi C-37 dans sa forme actuelle et de l'accroissement du seuil à 80 p. 100. Vous n'avez pas de modifications à nous proposer.

M. Macdonell: Nous sommes satisfaits du projet de loi dans sa forme actuelle et nous sommes venus ici pour l'appuyer. Pour l'industrie de l'assurance hypothécaire, ce passage de 75 à 80 p. 100 est important et nous tenions à venir l'appuyer.

Le sénateur Goldstein: J'aimerais vous parler de vos primes qui sont en bout de ligne payées par le consommateur, c'est-à-dire le détenteur du prêt hypothécaire. Appliquez-vous une échelle mobile en fonction de la solvabilité ou vos primes dépendent-elles uniquement du montant assuré?

M. Macdonell: Nous estimons avoir un système équitable. La prime est déterminée uniquement en fonction du niveau du rapport prêt-valeur où se situe le consommateur, soit la tranche de 75 à 80 p. 100, la tranche de 80 à 85 p. 100 ou la tranche de 85 à 90 p. 100. Nous ne tenons pas encore compte du risque de crédit ni de l'emplacement géographique. Sans ce regroupement de l'exigence obligatoire, les personnes des régions rurales paieraient vraisemblablement davantage que les personnes des régions urbaines puisque leurs propriétés présentent un risque inhérent plus élevé. Leurs propriétés ne se vendent pas aussi rapidement. À l'heure actuelle, les primes pour ce produit sont déterminées uniquement en fonction de la tranche du rapport prêt-valeur.

Le sénateur Goldstein : Cela m'amène à ma deuxième question. Vous avez utilisé les expressions « pas encore » et « pour le moment ». Dois-je en déduire que votre société songe à établir des primes différentes en fonction de la solvabilité?

M. Macdonell: J'ai peut-être dit « pour le moment », mais nous ne prévoyons pas modifier la façon d'établir les primes pour l'assurance prêt hypothécaire obligatoire. Avant de proposer de rehausser le seuil de 75 à 80 p. 100, le ministère des Finances a fait des recherches pour déterminer de quelle manière le marché réagirait si cette exigence obligatoire n'existait pas. Les experts étaient en général d'avis que nous devions adopter un modèle fondé sur le risque. Sans cette exigence obligatoire en vertu de

requirement, where we pool everything together by these loan-tovalue buckets, we would have to start pricing by credit risk and geographic risk.

The research showed that about 36 per cent of the people, who currently qualify for a prime mortgage under mortgage insurance, would likely pay more money because they are at the lower 36 per cent and, as a result, on a pure risk-based model, would have to pay more. We believe the mandatory requirement has made an equalization effect, so that people in that group all end up paying the same amount.

Senator Goldstein: Good. Is the premium that you charge an annual premium on a continuous basis or is it a one-shot premium on the way in?

Mr. Macdonell: It is a one-shot premium in the beginning, done as a percentage of the mortgage amount. It is usually paid for upfront, and often it is actually added to the mortgage balance and amortized over the time period.

Senator Goldstein: Does the quantum of the premium have anything to do with the term of the loan?

Mr. Macdonell: There is a premium surcharge now for mortgages beyond 25 years. Extended amortization periods now go up to 40 years.

The Chairman: Is it 40 years or 35 years?

Mr. Macdonell: I believe it is up to 40, but I can confirm that and get back to you. Because of the additional risk that people will not pay it off as quickly, there is an additional amount charged.

Senator Goldstein: You have given us some encouragement about not seeing, in Canada, a repeat of the subprime-loan nightmare that parts of the United States are going through. We are encouraged by that. There are, nevertheless, subprime borrowers within the system.

Some people, who were here at that point, will remember when this committee did a report on bankruptcy and insolvency in Canada. One of the matters that concerned this committee back in 2003 was the fact that the credit-rating agencies upon which you rely - at that point, just Equifax Canada and TransUnion Canada - were penalizing consumers who made consumer proposals in a way that was more disadvantageous to them than any penalties for consumers who went outright into bankruptcy. For these consumers, the disability lasted years longer than the disability of people who had gone into bankruptcy and made a fresh start. Are you aware as to whether that practice has been changed by the credit-rating agencies? Are you able to factor out the consumers who got into financial difficulty and very honourably determined that they would try to do the best they could by making a consumer proposal, so that their creditors would get some money back? Are these people encouraged, discouraged or ignored by your system?

laquelle nous regroupons ensemble tous ces prêts par tranche selon le rapport prêt-valeur, nous serions obligés d'établir des primes en fonction du risque de crédit et du risque géographique.

La recherche a montré qu'environ 36 p. 100 des personnes qui sont à l'heure actuelle admissibles à l'assurance prêt hypothécaire seraient probablement obligées de payer plus cher si on appliquait un modèle fondé uniquement sur le risque puisqu'elles se retrouvent dans la tranche des 36 p. 100 inférieurs. Nous croyons que l'exigence obligatoire a un effet égalisateur qui fait que les personnes de ce groupe paient toutes le même montant.

Le sénateur Goldstein: Très bien. Votre prime est-elle une prime annuelle calculée sur une base continue ou une prime unique versée au début?

M. Macdonell: C'est une prime ponctuelle versée au début et qui équivaut à un pourcentage de l'hypothèque. En général, la prime est versée au début, et souvent elle est en fait ajoutée au solde du prêt hypothécaire et amortie sur la même période.

Le sénateur Goldstein : Est-ce que le montant de la prime est déterminé d'une manière ou d'une autre par la durée du prêt?

M. Macdonell: Il y a maintenant un supplément de prime pour les prêts hypothécaires d'une durée de plus de 25 ans. Les prêts hypothécaires peuvent maintenant être amortis sur des périodes pouvant atteindre 40 ans.

Le président : Est-ce 40 ou 35 ans?

M. Macdonell: Je crois que c'est 40 ans, mais je peux vérifier et vous le faire savoir plus tard. En raison du risque additionnel que les emprunteurs ne rembourseront pas aussi rapidement, on ajoute un supplément de prime.

Le sénateur Goldstein : Vous nous avez dit que nous ne verrons pas au Canada le cauchemar des prêts de qualité inférieure que vivent certaines régions des États-Unis. Cela nous encourage. Il y a, néanmoins, des emprunteurs de qualité inférieure dans le système.

Certains sénateurs, qui étaient membres du comité à ce moment-là, se rappelleront l'étude que nous avons faite sur les faillites et l'insolvabilité au Canada. L'une des questions qui nous préoccupait en 2003, c'était le fait que les agences d'évaluation du crédit dont vous dépendez - à l'époque il n'y avait qu'Equifax Canada et TransUnion Canada pénalisaient les consommateurs qui faisaient des propositions de consommateurs d'une manière qui leur était plus défavorable que toutes les sanctions qui pourraient leur être imposées s'ils déclaraient simplement faillite. Pour ces consommateurs, l'incapacité durait des années de plus que celle qui frappait les personnes ayant déclaré faillite avant de prendre un nouveau départ. Savez-vous si les agences d'évaluation du crédit ont modifié cette pratique? Êtes-vous en mesure d'isoler ces consommateurs qui ont connu des difficultés financières et qui ont choisi de manière très honorable de faire de leur mieux et de présenter une proposition de consommateur afin que leurs créanciers puissent récupérer une partie de leur argent? Est-ce que le système encourage, décourage ou ignore ces personnes?

Mr. Macdonell: I cannot speak for the credit bureaus. I do not know what their system does

In terms of our system, when we get an application that does not have the cleanest credit, it gets kicked out to an underwriter. The underwriter looks at the deal and the credit report and then tries to understand the story behind what went on with that particular credit. It is not an automatic yes or no, they fit into this box. It is very much trying to understand the story behind each person. Someone who has made an effort to make sure they have paid their debts and put proposals together will be looked at more favourably because they have taken responsibility versus someone who has walked away and may not have taken the same responsibility in regard to their debts. That is an important factor and an important part of the underwriter's judgment. They cannot say it is a black and white decision. They have to look at each case individually.

Senator Goldstein: What proportion of your loans would be made to people who are at the 600 credit score or a bit below the 600 level?

Mr. Macdonell: A very small part of our loans would be those people. The significant point is 600 or 660. However, we also have what is called zero scores, which are people who have just not been in Canada long enough to develop a credit rating. They are outside of the rating system. We are developing products to try to slowly expand into that area, prudently, so that we can get those people into financing.

Senator Ringuette: Has your company looked into the risk factor in moving from the 75 per cent to the 80 per cent loan-to-value increase? What is that risk?

Mr. Macdonell: I am not sure what you mean by "risk factor." However, from a Canadian standpoint, the portion of the mortgage market represented by the 75 per cent to 80 per cent loan-to-value is quite small. Therefore, it is not affecting a large part of the mortgage market.

One of our submissions in the review of this was that before any major changes were made to the mandatory requirement, a great deal of study would be required to ensure that the effects of making this change and the flow effects that would happen were well understood. The 75 per cent to 80 per cent increase is fairly minor, so it would not have a significant effect across the marketplace and would bring Canada in line with other international countries, thereby simply catching up.

Senator Ringuette: You said "significantly minor." I would like to have an exact figure.

Mr. Macdonell: I believe that it represents less than 5 per cent of our business that we insure. That is not the mortgage part, but only the part that we insure.

Senator Ringuette: It is less than 5 per cent of your segment of the market.

Mr. Macdonell: From our portfolio, it is less than 5 per cent.

M. Macdonell: Je ne peux pas répondre au nom des agences d'évaluation du crédit. Je ne sais pas quelles sont leurs pratiques.

Pour ce qui est de notre système, lorsque nous recevons une demande pour un consommateur dont le dossier de crédit n'est pas impeccable, nous l'envoyons à un souscripteur. Celui-ci examine le contrat et le dossier de crédit puis essaye de comprendre d'où vient le problème. Il n'y a pas d'approbation ii de rejet automatique, il n'y a pas de catégorie particulière. Il faut vraiment essayer de comprendre les circonstances de chaque personne. Quelqu'un qui a fait un effort pour rembourser ses dettes et qui a préparé des propositions sera considéré de manière plus favorable parce qu'il a assumé ses responsabilités, par rapport à une personne qui a tourné le dos à ses responsabilités et qui ne s'est pas souciée autant de ses dettes. C'est un facteur important dont tient compte le souscripteur avant de prendre une décision. La décision n'est pas automatique. Chaque cas est examiné individuellement.

Le sénateur Goldstein: Quelle proportion de vos prêts sont accordés à des personnes ayant reçu une cote de 600 ou d'un peu moins de 600 points?

M. Macdonell: Très peu de nos prêts sont accordés à ces gens. Le seuil significatif est de 600 ou de 660 points. Cependant, nous avons également ce que l'on appelle des pointages zéro, pour les gens qui ne sont pas établis au Canada depuis assez longtemps pour avoir une cote de crédit. Ils sont à l'extérieur du système d'évaluation. Nous élaborons des produits afin d'essayer de nous lancer dans ce domaine, de façon prudente, pour que ces gens puissent obtenir du financement.

Le sénateur Ringuette : Votre société a-t-elle examiné les facteurs de risque compte tenu de la décision de relever de 75 p. 100 le seuil de la valeur du prêt? Quels sont ces risques?

M. Macdonell: Je ne suis pas sûr de comprendre ce que vous voulez dire par « facteurs de risque ». Cependant, au Canada, la partie du marché hypothécaire dans cette catégorie de 75 à 80 p. 100 est assez petite. Par conséquent, il y aura très peu d'impact sur le marché hypothécaire.

Dans le cadre de cet examen, nous avons suggéré qu'une grande étude soit entreprise avant d'effectuer quelque changement que ce soit aux exigences obligatoires, afin de bien comprendre les effets d'un tel changement et les répercussions éventuelles. Une augmentation du seuil de 75 p. 100 à 80 p. 100 est assez mineure, donc il n'y aura pas grand effet au sein du marché et cela ramènerait le Canada sur un pied d'égalité avec d'autres pays du monde. Il s'agit simplement de rattrapage.

Le sénateur Ringuette : Vous avez dit « assez mineure ». Je voudrais un chiffre précis.

M. Macdonell: Je crois que cette catégorie représente moins de 5 p. 100 de nos assurances. Je ne parle pas des hypothèques, mais seulement des assurances.

Le sénateur Ringuette : Cela représente moins de 5 p. 100 de votre segment du marché.

M. Macdonell: Cela représente moins de 5 p. 100 de notre portefeuille.

Senator Ringuette: Will that initiate increased premiums?

Mr. Macdonell: Again, it will depend on how the lenders react in that segment. In the 75 per cent to 80 per cent bracket, there is no requirement for mortgage insurance, so the lenders, who will have the default risk, will have to determine how they will price that default risk in the marketplace. Will they charge an increased interest rate or a fee? It depends very much on how the lenders take that change — because they no longer require mortgage insurance — and implement it.

Senator Ringuette: The lender will be able to lend 5 per cent more on the value of the property.

Mr. Macdonell: They can lend that now.

Senator Ringuette: Is this not an incentive for them to do so?

Mr. Macdonell: I do not know. It depends on how the lender factors in the risk. Currently, the premium is 1 per cent for a mortgage in that segment, which is not a large fee. It comes down to how the lenders, without having mortgage insurance to transfer the default risk to the mortgage insurance company, determine to handle the default risk that they would have. Will the lender charge the same premium as before or charge extra? I do not know. It is a question for the lenders.

Senator Ringuette: You have indicated that there has been a premium reduction twice since 2003. Are you talking about your company only or about your company and CMHC, which were the only players in the market?

Mr. Macdonell: I am talking about both parties.

Senator Ringuette: Are you saying that if CMHC is at 2 per cent, your rates will be at 1 per cent and vice versa? Is there a kind of collusion?

Mr. Macdonell: There is no collusion. It is a strange part of the marketplace because the lender is the beneficiary of the insurance policy and the one who technically pays the premium, but the cost of it is passed on to the borrower. The borrower is not looking at the benefits of the insurance policy but at a pure expense. As a result, the premiums generally have to be in the same line or the borrower will always choose the lower one. The lender, as the beneficiary of the policy, is looking at the policy features and everything else. It is an important oversight role for the government to ensure that the premiums are accurate and that they properly reflect the risk.

Senator Ringuette: You are saying that because we have a government agency that provides the same service to the private sector, consumers have the competitive advantage.

Mr. Macdonell: It is also that competition between the mortgage insurers helps to force mortgage insurance rates down. The information developed by CMHC and us, over the last ten years, has greatly increased our ability to predict risk, which has driven the ability to reduce the premium. We can see

Le sénateur Ringuette : Est-ce que cela va entraîner une augmentation des primes?

M. Macdonell: Encore une fois, tout dépendra de la réaction des prêteurs dans ce segment. Dans cette catégorie de 75 p. 100 à 80 p. 100, l'assurance hypothèque n'est pas obligatoire, donc les prêteurs, qui devront assumer le risque de nos paiements, devront déterminer le prix pour ce risque de non-paiement au sein du marché. Vont-ils augmenter les taux d'intérêt ou imposer des frais? Tout dépendra vraiment de la façon dont les prêteurs aborderont ce changement et le mettront en oeuvre, parce que l'assurance hypothèque ne sera plus obligatoire.

Le sénateur Ringuette : Le prêteur pourra accorder 5 p. 100 de plus sur la valeur de la propriété.

M. Macdonell: Ils peuvent le faire maintenant.

Le sénateur Ringuette : Ne s'agit-il pas d'un encouragement à le faire?

M. Macdonell: Je ne le sais pas. Tout dépendra de la façon dont le prêteur tiendra compte des risques. À l'heure actuelle, le prix s'établit à 1 p. 100 pour toute hypothèque dans cette catégorie, ce qui n'est pas beaucoup. Tout dépendra de la façon dont les prêteurs décideront de traiter le risque de non-paiement auquel ils sont confrontés, car ils ne pourront plus se servir de l'assurance prêt hypothécaire pour transférer le risque de non-paiement à la compagnie d'assurance hypothécaire. Exigeront-ils la même prime qu'avant ou plus? Je ne le sais pas. C'est une question à poser aux prêteurs.

Le sénateur Ringuette: Vous avez dit que les primes ont baissé deux fois depuis 2003. Parlez-vous seulement de votre compagnie ou de votre compagnie et de la SCHL, qui sont les seuls joueurs au sein du marché?

M. Macdonell: Je parle des deux.

Le sénateur Ringuette : Êtes-vous en train de dire que si la SCHL est à 2 p. 100, vos taux seraient de 1 p. 100 et vice versa? Y a-t-il de la collusion?

M. Macdonell: Il n'y a pas de collusion. C'est un aspect étrange du marché, car le prêteur est le bénéficiaire de la police d'assurance et celui qui, techniquement, verse les primes, mais les coûts sont transférés aux emprunteurs. Pour l'emprunteur, il ne s'agit pas de bénéfices d'une police d'assurance, mais des dépenses pures et simples. Par conséquent, les primes doivent généralement être pareilles, sinon l'emprunteur choisira toujours celles qui sont plus basses. Le prêteur, en tant que bénéficiaire de la police, tient compte des caractéristiques de la police et tout le reste. Le gouvernement a un rôle important de surveillance en assurant que les primes soient exactes et qu'elles reflètent les risques.

Le sénateur Ringuette : Vous dites que les consommateurs ont un avantage concurrentiel parce que nous avons une agence gouvernementale qui offre le même service au secteur privé.

M. Macdonell : C'est aussi parce que la concurrence entre les compagnies d'assurance prêt hypothécaire aide à faire baisser les prix de l'assurance hypothèque. L'information rassemblée par la SCHL et nous-mêmes, depuis dix ans, a contribué énormément à améliorer notre capacité à prévoir les risques, ce qui nous a permis

where the risk has gone and, therefore, are able to figure out the right premium for it. Technology has made a big difference in the way that mortgages are processed. They are no longer factored manually, so costs have been removed from the system. These savings have been passed on to the consumer as well. We are dealing with a long-term risk in mortgage insurance. Over 25 to 40 years, with premium from day one, the losses on a mortgage policy do not happen until we are well down in the years of the mortgage.

Senator Ringuette: One end of the equation is the mandatory mortgage instrument provision. At the other end, before you increase your premiums, does a government agency need to approve that increase in premiums?

Mr. Macdonell: No government agency needs to approve our increase or decrease in premiums. OSFI looks at our capital levels to ensure that we have sufficient capital to pay claims at the end of the day. There is not a direct mechanism for it, but they do examine the solvency of the industry to ensure that all claims will be paid. Premiums constitute a key factor in the ability to pay claims and capital is the other part. If there is a change in the premium, it is necessary to know how it will affect the amount of capital needed to retain to ensure that claims can be paid.

Senator Ringuette: That adds to my previous arguments. Thankfully, we have CMHC to act as an unofficial regulator to ensure that consumers have the best rates on their mortgages.

Mr. Macdonell: The biggest factor is competition. We have been talking with officials from the Department of Finance to make sure that the benefits from competition ultimately flow through to the consumer, whether it be private sector competition or competition between the private sector and CMHC. It is an important piece to ensure that flow.

The Chairman: Mr. Macdonell, you can be assured that this committee will have ongoing oversight and interest in precisely this question. We are one of the committees, or one of the groups, that have been stimulating this competition. We hope that the model works exactly in the way that you suggest.

Senator Ringuette: What happens with a second mortgage?

Mr. Macdonell: I will reference the Bank Act in my response. If there is a first mortgage of 70 per cent and a second mortgage of 5 per cent, that equals 75 per cent and, therefore, mortgage insurance is not needed. If there is a second mortgage that takes the total above the threshold of 75 per cent to 80 per cent, then the total amount of the mortgages needs to be insured. The Bank Act is worded such that the total amount of the mortgage outstanding is used for the calculation of the percentage. However, I have to be careful and clarify. It is not the entire amount of the mortgage that requires insurance but the amount over 75 per cent that has to be insured. They use the calculation

de réduire les primes. Nous voyons où sont les risques et, par conséquent, nous pouvons établir les primes correspondantes. La technologie a fait toute la différence dans le traitement des hypothèques. On ne les travaille plus manuellement, donc on a enlevé des coûts du système. Ces économies ont été transférées au consommateur aussi. Dans le domaine de l'assurance prêt hypothécaire, nous parlons de risque à long terme. Sur une période de 25 à 40 ans avec des primes dès le début, ce n'est que plusieurs années plus tard dans la vie de l'hypothèque qu'il peut y avoir des pertes sur la police.

Le sénateur Ringuette : La disposition qui rend l'assurance prêt hypothécaire obligatoire est un des aspects de la question. Mais avant d'augmenter vos primes, est-ce qu'une agence gouvernementale doit approuver une telle augmentation?

M. Macdonell: Aucune agence gouvernementale ne doit approuver une augmentation ou une réduction des primes. Le BSIF examine le niveau de notre capital pour s'assurer que nous ayons suffisamment de capital pour nous acquitter des demandes de règlement. Il n'y a pas de mécanisme direct, mais le BISF évalue la solvabilité de l'industrie pour s'assurer que toute demande de règlement sera payée. Un des facteurs clés, dans la capacité à régler les demandes de règlement, c'est les primes, l'autre c'est le capital. Si l'on modifie les primes, il faut connaître l'effet sur le niveau de capital qui doit être maintenu pour être en mesure de couvrir toute demande de règlement éventuelle.

Le sénateur Ringuette: Cela renforce mes arguments précédents. Heureusement, nous avons la SCHL qui peut agir à titre de régulateur non officiel afin d'assurer que les consommateurs ont les meilleurs taux possibles pour leurs hypothèques.

M. Macdonell: Le facteur le plus significatif est la concurrence. Nous sommes en discussion avec les fonctionnaires du ministère des Finances pour nous assurer que les avantages de la concurrence se trouvent, ultimement, entre les mains des consommateurs, qu'il s'agisse de concurrence au secteur privé ou de concurrence entre le secteur privé et la SCHL. Il est important que les consommateurs en bénéficient.

Le président: Monsieur Macdonell, ne vous inquiétez pas, ce comité continuera à surveiller cette question précise avec intérêt. Nous sommes un des comités, ou un des groupes, qui stimule cette concurrence. Nous espérons que le modèle fonctionnera exactement comme vous le présentez.

Le sénateur Ringuette : Qu'est-ce qui se passe avec la deuxième hypothèque?

M. Macdonell: Je vais me référer à la Loi sur les banques pour vous répondre. S'il y a une première hypothèque de 70 p. 100 et une deuxième hypothèque de 5 p. 100, cela fait 75 p. 100 et, par conséquent, l'assurance hypothèque n'est pas nécessaire. S'il y a une deuxième hypothèque qui ramène le total au-dessus de ce seuil de 75 à 80 p. 100, le montant total des hypothèques doit être assuré. La Loi sur les banques stipule que le total de l'hypothèque non payée doit servir à calculer le pourcentage. Cependant, je dois être prudent et précis. Ce n'est pas le montant total de l'hypothèque qui doit être assuré, mais le montant qui va au-delà du 75 p. 100. On calcule la première, la deuxième, la troisième ou

of the first, second, third or fourth mortgages to add up to the actual loan-to-value of that final mortgage. Even though the second mortgage might be for a very small dollar amount, it could be the one that takes it up to a very high loan-to-value on the property.

Senator Di Nino: I believe that you said the percentage of the loan-to-value threshold from 75 per cent to 80 per cent will have no impact on premiums. Is that correct?

Mr. Macdonell: It is not a premium question. Rather, it is a question of where it is mandatory for the banks to get insurance for it. The provision states the 75 per cent to 80 per cent bracket and, even though the insurance would not be mandatory if the bill were to pass, the premium would still be the same if that mortgage were insured. It is simply that it would not be mandatory, and this is dealing with the mandatory nature of it.

Senator Di Nino: My other question deals with the matter raised by Senator Ringuette. You have advised us twice, over the last several years, of a reduction in premiums. Would you be in agreement with the statement that the fact that you folks came into the market and brought competition may very well be the reason why premiums have been reduced?

Mr. Macdonell: I believe competition is good for the market. That is part of the reason why the private sector is competing with CMHC, to make sure the market is competitive and consumers are benefiting from that. It is very self-serving, but we would say that since we came into the market in 1995, Canadians have benefited from competition.

Senator Di Nino: Genworth Financial Canada is not opposed to additional competition in the field, I take it.

Mr. Macdonell: No, we are not; we look forward to competition. Again, it is making sure that consumers benefit.

Senator Di Nino: In your presentation, you raise the spectre of lenders not passing on the savings. Would you like to make a comment on that? Is there some history you would like to tell us about? Why would you make that statement?

Mr. Macdonell: The research that was done on the mandatory requirements asked the question: If you did not have mandatory mortgage insurance and a large pool of mortgages in which to spread risk over, how would you price the risk associated with that? It came down to the fact that there is additional risk that must be addressed in the equation somehow. If it is not done through paying a mortgage insurance premium, which transfers the risk to the mortgage insurer, something else will need to come into it.

Most people say it will somehow be priced on credit or the property or something else. We know that without mandatory mortgage insurance, lenders will keep the risk; what we do not know is what lenders will do with that risk.

la quatrième hypothèque ensemble pour déterminer la valeur actuelle du prêt pour cette hypothèque finale. Même si le montant de la deuxième hypothèque est très petit, cette deuxième hypothèque pourrait être celle qui ramène la valeur du prêt en question à un très haut niveau.

Le sénateur Di Nino: Je crois que vous avez dit que le fait de relever de 75 à 80 p. 100 le seuil de la valeur du prêt n'aura aucun impact sur les primes. Est-ce exact?

M. Macdonell: Ce n'est pas une question de prime, il s'agit plutôt de savoir s'il est obligatoire pour les banques d'obtenir une assurance pour cela. D'après la disposition, c'est le cas pour la tranche entre 75 et 80 p. 100. L'assurance ne serait pas obligatoire si le projet de loi est adopté, mais la prime serait la même, pour assurer l'hypothèque. Il s'agit simplement du fait que ce ne serait pas obligatoire; nous parlons du fait que ce soit obligatoire.

Le sénateur Di Nino: Mon autre question porte sur ce qui a été soulevé par le sénateur Ringuette. Au cours des dernières années, par deux fois, vous nous avez annoncé une réduction des primes. Diriez-vous que votre arrivée sur le marché, qui a avivé la concurrence, pourrait très bien être la raison de la réduction des primes?

M. Macdonell: Je crois que la concurrence est bonne pour le marché. Voilà l'une des raisons pour lesquelles le secteur privé est en concurrence avec la SCHL: S'assurer que le marché est concurrentiel et que les consommateurs en profitent. Nous avions nos raisons de le faire, cela va de soi, mais depuis que nous sommes entrés dans ce marché en 1995, les Canadiens ont tiré profit de la concurrence.

Le sénateur Di Nino: Genworth Financial Canada ne s'oppose donc pas à un accroissement de la concurrence dans son secteur, n'est-ce pas?

M. Macdonell: Non, pas du tout, nous sommes pour la concurrence. Encore une fois, c'est positif pour les consommateurs.

Le sénateur Di Nino: Dans votre allocution, vous disiez craindre que les prêteurs ne fassent pas profiter les consommateurs des économies réalisées. Voudriez-vous nous en dire davantage? Avez-vous une anecdote à nous raconter? Pourquoi disiez-vous cela?

M. Macdonell: L'étude sur les exigences obligatoires posait cette question: si l'assurance hypothécaire n'était pas obligatoire et qu'il y avait un grand bassin d'hypothèques pour répartir le risque, quel prix mettriez-vous sur le risque qui y est associé? Essentiellement, il y a un risque supplémentaire dans cette équation. Si on ne le fait pas en payant une prime d'assurance hypothécaire, en transférant ainsi le risque à l'assureur hypothécaire, il faudra trouver autre chose.

La plupart des gens disent que le coût du crédit, de la propriété ou d'autres choses grimpera. Nous savons que sans assurance hypothécaire obligatoire, les prêteurs assumeront le risque, mais nous ne savons pas comment. Senator Di Nino: Your concern is that they may increase rates to offset the risk; is that it?

Mr. Macdonell: We will see how time plays out. Determining how they deal with it or what goes on with it will be based on how much risk they see in that segment.

Senator Moore: In 2003, when CMHC and Genworth Financial Canada were the only two companies in the business — and even up to the time when the third company was licensed — what percentage of the business was done by each?

Mr. Macdonell: Obviously, in 1995, our market share was zero and 100 per cent was done by CMHC. We have grown since then. There are no clear public statistics on it, but I would estimate it is about a 60-40 share in the market right now, with CMHC having 60 per cent of the market.

Senator Moore: For the record, could you confirm that in the United States there is not a mandatory mortgage insurance requirement?

Mr. Macdonell: There is not a statutory mandatory requirement — and this is where the U.S. gets a bit more difficult. Two federal funding agencies, Freddie Mac and Fannie Mae, which are empowered through statute, have an 80 per cent loan-to-value mandatory requirement in order for mortgages to be secured through their vehicles. It is not as direct as having a requirement in the Bank Act, but they are the main vehicle through which mortgages are securitized in the U.S. Your point, I believe, is if the mortgages do not go through that vehicle, there is no mandatory requirement to insure those mortgages, which has driven some of the behaviour in the U.S. marketplace.

Senator Moore: Some of the press stories about the number of defaults and foreclosures in the U.S. recently are quite alarming. Was that a result of not having a statutory requirement for the mandatory insurance? There must be other lenders besides Freddie Mac and Fannie Mae.

Mr. Macdonell: The funding sources are the balance sheet of the institution lending the money. Mortgages can be sold to Freddie Mac or Fannie Mae or a securitization vehicle can be set up, which is how many of the mortgages you are talking about are done. Through various credit-rating agencies' tranches, they have sliced the risk associated with a mortgage from a triple-A risk down to one that cannot be rated, and used that as a funding vehicle. It is not one area that has created this situation but a combination of factors.

Senator Moore: On average, is the premium usually 1 per cent of the principal amount of the mortgage?

Mr. Macdonell: It is 1 per cent in the 75 per cent to 80 per cent bracket; it will go up to over 2 per cent when we start to go up into the 90 per cent to 95 per cent bracket. As you would assume, the higher the loan-to-value or the smaller the down payment, the higher the risk associated with the default and the loss that is associated with such a default.

Senator Moore: You mentioned that some people are now extending the payments to 35 years and 40 years amortization, and that would trigger an additional premium. When does that

Le sénateur Di Nino: Ce que vous craignez, c'est une hausse des taux, pour tenir compte du risque, n'est-ce pas?

M. Macdonell: Nous verrons comment les choses évolueront. La solution qui sera adoptée dépendra de la gravité du risque percu pour ce secteur du marché.

Le sénateur Moore: En 2003, quand la SCHL et Genworth Financial Canada étaient les deux seules sociétés dans ce secteur, et même jusqu'à ce que soit accréditée une troisième société, comment le marché était-il réparti entre elles?

M. Macdonell: En 1995, notre part de marché était évidemment de zéro, et de 100 p. 100 pour la SCHL. Depuis, nous avons évolué. Il n'y a pas de statistiques publiques claires à ce sujet, mais je dirais que la répartition du marché est maintenant de 60 pour 40, la SCHL ayant 60 p. 100 du marché.

Le sénateur Moore: Pouvez-vous confirmer qu'aux États-Unis, il n'y a pas d'assurance hypothécaire obligatoire?

M. Macdonell: Aux États-Unis, en effet, la loi n'impose rien à cet égard, mais il faut dire que les choses se compliquent un peu. Deux sociétés de financement fédéral, Freddi Mac et Fannie Mae, qui ont reçu des pouvoirs légaux, ont une exigence de rapport prêt/valeur de 80 p. 100 pour les hypothèques consenties. Il ne s'agit donc pas d'une exigence en vertu de la Loi sur les banques, mais comme ce sont les principaux véhicules hypothécaires aux États-Unis, l'effet est semblable. Je crois que là où vous voulez en venir, c'est que si les hypothèques ne passent pas par ce véhicule, il n'y a pas d'obligation d'assurer les hypothèques, et c'est ce qui a donné lieu à certaines pratiques aux États-Unis.

Le sénateur Moore: Les nouvelles dans les médias sur le nombre de défauts de paiement et de forclusions récentes aux États-Unis sont bien inquiétantes. Est-ce parce qu'il n'y a pas de loi exigeant l'assurance prêt hypothécaire? Il doit y avoir d'autres établissements de crédit. outre Freddie Mac et Fannie Mae.

M. Macdonell: Le financement dépend du bilan des établissements de crédit. Les hypothèques peuvent être vendues à Freddie Mac ou à Fannie Mae, ou bien un instrument de titrisation peut être créé, comme c'est le cas pour bon nombre des hypothèques dont vous parlez. Avec les diverses cotes des agences de crédit, le risque associé à une hypothèque peut être divisé et passé de triple A à quelque chose qui ne peut être coté, et servir de moyen de financement. Cette situation ne résulte pas d'un élèment, mais d'une combinaison de facteurs.

Le sénateur Moore: En moyenne, la prime est-elle habituellement de 1 p. 100 du capital de l'hypothèque?

M. Macdonell: C'est 1 p. 100, pour la fourchette entre 75 p. 100 et 80 p. 100; la prime peut aller jusqu'à 2 p. 100 pour la fourchette entre 90 p. 100 et 95 p. 100. Vous savez sans doute que plus le rapport prêt/valeur est élevé, ou plus faible est le paiement initial, plus le risque d'un défaut de paiement et d'une perte connexe est élevé.

Le sénateur Moore: Vous dites que des clients demandent que les paiements soient étalés sur 35 ou 40 ans, ce qui nécessite une prime supplémentaire. Quand cela se produit-il? Je présume que

happen? I presume that is when the homeowner comes in and says, "I want to do this." How do you calculate the percentage of the additional premium? Is it factored on what is left outstanding on the loan? Do you then go through the whole reapplication — maybe the property has gone up or down in value?

Mr. Macdonell: We would bucket mortgages into two categories. One is the original purchase of a house, and the first mortgage on it; the second would be a refinance of the mortgage along the lines you are talking about. It would be done at the beginning of either event.

When the first mortgage is taken out, and the person says he or she would like it amortized over 35 years, it would be calculated on a 35-year time period and paid at that point. If someone came in later to refinance, it would be based on the refinance at that point. It becomes a question of what is the lesser amount. Is it from the additional amount you are pulling out in the refinance transaction or is it cheaper to reinsure the whole mortgage?

Senator Moore: The insurance that you provide is to the company or bank that lends the money to the homeowner, is that correct?

Mr. Macdonell: Yes, the beneficiary is the lender.

Senator Moore: On page 3 of your presentation, you say:

Genworth is particularly proud when it can help homeowners stay in their homes when they experience periods of economic distress and default on their mortgage due to temporary job loss or illness.

What do you do? Do you permit a homeowner a couple of months' grace period? What does your help involve or include?

Mr. Macdonell: It is really how creative we want to be. I will give you examples to describe that.

We had one case where a construction worker broke his leg playing pickup hockey. He had no disability or anything else to cover him. He would not have income for the next three months, but he was a family person, and it was clear he was going back to work. We arranged a financing arrangement that he would not be in default for that three-month time period. Theoretically, it could have put him into default and led to foreclosure on his mortgage. It is a benefit for us.

Senator Moore: What would happen? He has missed three months; do you add those three months on to the principal? How is that handled? Do you give him an opportunity to make those payments up in portions as he can afford to do it?

Mr. Macdonell: We have a variety of methods. We can add it to the principal of the mortgage or issue them a promissory note, where we pay it ourselves. In some cases, we make it forgivable; if the person shows good behaviour — after one or two years, they have gotten themselves back on their feet — we will forgive part of that mortgage for them. For us, it makes perfect sense to help people out in those situations. There is no reason they should be disadvantaged by the situation at hand.

c'est lorsque le propriétaire vous le demande. Comment calculezvous le pourcentage de la prime supplémentaire? Est-ce en fonction du solde à rembourser? Est-ce que vous reprenez la demande du début, tenant compte du fait que la valeur de la propriété a pu augmenter ou baisser.

.M. Macdonell: Les hypothèques sont réparties en deux catégories. Il y a d'abord l'achat initial d'une maison, et la première hypothèque, et ensuite, le refinancement hypothécaire, comme ce que vous avez décrit. Le calcul sera fait au début de l'un ou l'autre cas.

À la première hypothèque, si le client demande un amortissement sur 35 ans, le calcul sera fait sur 35 ans, et le paiement commence à ce moment-là. Pour le refinancement, le calcul sera fait au moment du refinancement. Il faut voir quelle est la moindre des deux sommes. Est-il moins coûteux d'assurer la somme supplémentaire associée au refinancement, ou de réassurer toute l'hypothèque?

Le sénateur Moore : L'assurance que vous offrez est destinée à la société ou à la banque qui prête l'argent au propriétaire, n'est-ce pas?

M. Macdonell : Oui, le bénéficiaire est le créancier.

Le sénateur Moore : À la page 3 de votre exposé, vous dites :

Genworth est fière de pouvoir aider les acheteurs à conserver leur résidence lorsqu'ils connaissent des difficultés économiques et qui ne sont plus en mesure de rembourser l'hypothèque à cause d'une perte d'emploi temporaire ou parce qu'ils sont malades.

Comment faites-vous? Donnez-vous un congé de paiement de quelques mois au propriétaire? Comment les aidez-vous?

M. Macdonell: Tout dépend de la créativité que nous mettons en œuvre. Je vais vous donner des exemples.

Prenons le cas d'un travailleur de la construction qui s'est cassé la jambe en jouant au hockey avec des amis. Il n'avait pas droit à une assurance invalidité. Il n'allait pas avoir de revenu pendant trois mois, mais c'était un père de famille et il était certain de retourner au travail un jour. Nous avons pris des arrangements pour qu'il ne soit pas en défaut de paiement pendant cette période de trois mois. En théorie, le défaut de paiement aurait pu mener à la forclusion. C'est un avantage pour nous.

Le sénateur Moore: Mais comment procédez-vous? Il n'a pas fait de versements pendant trois mois; ajoutez-vous ces trois mois au capital à verser? Comment fonctionnez-vous? Donnez-vous l'occasion au propriétaire de faire ses versements petit à petit, selon ses moyens?

M. Macdonell: Nous avons diverses méthodes. Nous pouvons l'ajouter au capital de l'hypothèque ou émettre un billet à ordre, nous payant nous-mêmes. Il peut s'agir d'un prêt remboursable sous conditions: si le client a une bonne conduite, c'est-à-dire qu'il s'est remis sur pied après un ou deux ans, nous le dispensons du remboursement. Pour nous, il est tout à fait sensé d'aider des gens dans cette situation. Il n'y a pas de raison qui justifie qu'il soit désavantagé par la situation.

We have many financing options and solutions. It would be based on a case-by-case analysis. We had a case where a woman was diagnosed with cancer. She and her husband were living in the house, and her life expectancy was not that long. We helped restructure the mortgage, so that when she passed away, her husband would be able to keep making the payments, which they could not have done in the original arrangement.

It is very much a matter of what each particular situation might be, and how can we help people stay in their homes?

Senator Moore: In those situations, such as the construction worker and this couple, how do they reach you? Do they go back to the bank or mortgage company and explain their predicament and the bank tells them to talk to you?

Mr. Macdonell: There are many ways.

Senator Moore: They may not know about you.

Mr. Macdonell: We try to promote it as much as we can. We also try to promote it with lenders so they raise it with their clients when these situations arise. In our loss mitigation group, we look for opportunities to help people out. We look at the facts behind the claims to see if we can help keep people in their homes.

Senator Moore: You do some creative helping, then. Thank you.

Senator Ringuette: From your comments, your company has a 40 per cent share of the housing mortgage insurance in Canada, and CMHC 60 has the other 60 per cent. That is remarkable growth. You have been in operation in Canada for a short period of time.

Senator Moore: There was an existing company, and they took it over

Senator Ringuette: Yes, I understand that,

You also confirmed that the loan-to-value increase from 75 per cent to 80 per cent is only 5 per cent of your market share. That begs the question of how your risk segment compares to that of CMHC.

Mr. Macdonell: I do not know CMHC's data to make the comparison.

Senator Ringuette: If you, in your line of business, are targeting the higher income bracket of homeowners, leaving the lower income bracket to CMHC, then your risk is much smaller than the 5 per cent that you stated earlier.

Mr. Macdonell: We are not targeting what you consider to be the higher income loan bracket. We serve all Canadians from every region of the country. We do not look at people in certain segments — referred to by some as cherry-picked mortgages. We try to serve all Canadians across the country.

Without knowing how CMHC's portfolio looks, I would assume ours looks much the same because we try to serve all Canadians. We look at the broad spectrum of borrower types.

Nous avons toutes sortes de solutions de financement. C'est évalué au cas par cas. Nous avons eu le cas d'une femme pour laquelle on avait diagnostiqué un cancer. Elle vivait dans la maison avec son mari et son espérance de vie n'était pas très longue. Nous avons contribué à restructuré l'hypothèque et à son décès, son mari a pu continuer à faire les versements, ce qui aurait été impossible dans les conditions initiales.

Tout dépend de chaque situation, mais nous voulons aider les gens à conserver leur maison.

Le sénateur Moore: Dans ce cas-là, pour ce travailleur de la construction ou pour ce couple, comment fait-on pour vous rejoindre? Est-ce qu'ils expliquent leur problème à leur banque ou à leur société hypothécaire, qui vous les réfère ensuite?

M. Macdonell: Il y a diverses façons.

Le sénateur Moore: Ils ne sont peut-être pas au courant de votre existence

M. Macdonell: Nous en faisons la promotion, dans la mesure du possible. Nous en parlons aussi aux institutions de crédit, afin qu'elles en parlent à leur tour à leurs clients, quand survient ce genre de situations. Dans notre groupe de réduction des pertes, nous cherchons des moyens d'aider les gens. Nous étudions les faits de chaque dossier, pour voir si nous pouvons aider ces clients à conserver leur maison.

Le sénateur Moore: Vous êtes donc créatif dans l'aide que vous offrez. Merci.

Le sénateur Ringuette : Vous affirmez que votre société détient 40 p. 100 du marché de l'assurance hypothécaire résidentielle au Canada, la SCHL ayant l'autre 60 p. 100. C'est une croissance remarquable, compte tenu que vos activités au Canada sont assez récentes

Le sénateur Moore : Une société existait déjà et ils en ont pris le

Le sénateur Ringuette : Oui, je le comprends.

Vous dites aussi que l'augmentation de 75 p. 100 à 80 p. 100 du seuil de valeur du prêt ne représente que 5 p. 100 de votre part de marché. Je me demande donc comment votre secteur de risques se compare-t-il à celui de la SCHL.

M. Macdonell: Pour faire cette comparaison, il me faudrait les données de la SCHL.

Le sénateur Ringuette: Si vous ciblez le secteur des propriétaires plus aisés, laissant à la SCHL celui des propriétaires à plus faible revenu, votre risque est bien inférieur aux 5 p. 100 dont vous nous avez parlé.

M. Macdonell: Nous ne ciblons pas ce que vous appelleriez le secteur des propriétaires à revenu élevé. Nous sommes au service de tous les Canadiens, de chaque région du pays. Nous ne recherchons pas particulièrement certains secteurs du marché, en faisant le tri des hypothèques. Nous nous mettons au service de tous les Canadiens, où qu'ils soient au Canada.

Je ne connais pas le portefeuille de la SCHL, mais je présume que le nôtre y ressemble puisque nous visons l'ensemble des Canadiens. Nous visons l'ensemble des emprunteurs. Quand j'ai When I talked about our portfolio, 36 per cent are people with low or poor credit. Those are the people who are at risk. If we were cherry-picking, we would not go to those people; we would only go to the people with medium or higher credit.

Senator Ringuette: Therefore, you are not cherry-picking.

Mr. Macdonell: No.

The Chairman: What is your average premium?

Mr. Macdonell: I will have to get back to you on that.

The Chairman: You do not have time to get back to us.

Mr. Macdonell: The last estimate I heard was around 2 per cent. It might be a bit higher than that.

The Chairman: I am trying to give the committee and our viewing audience a sense of what we are talking about here and how important the premiums and the competitive pressure on the premiums is, as you suggested. It is around 2 per cent roughly.

Mr. Macdonell: On an average base across the board, yes.

The Chairman: That is a once only cost amortized over the length of the mortgage. Is that how it works?

Mr. Macdonell: Yes.

The Chairman: There is a proposal in the act to allow CMHC to work with liquidators of private mortgage insurance and to permit CMHC to provide services and manage mortgage portfolios. We have no problem with that. It will permit CMHC to accept and reinsure policies. Does that affect you?

What is the purpose of that? Have they become the insurers of last resort?

Mr. Macdonell: I am not sure where that goes. It may be a factor of a government guarantee arrangement. They may be looking at CMHC as being a liquidation vehicle in case the guarantee was ever called upon.

The Chairman: In effect, it provides underlying security for the system as a whole.

Mr. Macdonell: It provides a vehicle to help administer mortgages as you would have a trustee in bankruptcy administering a company. This would be somebody with expertise to provide that management on the back end.

The Chairman: It is a different aspect. One aspect is to allow them to work with liquidators and then permit it to accept and reinsure policies. Are you saying that is an insolvency provision or if they are threatened with insolvency? I assume not.

Mr. Macdonell: I do not know the details of why the government projected that, so I am speculating here.

parlé de notre portefeuille, il faut dire que 36 p. 100 de notre clientèle a des antécédents de crédit mauvais ou médiocres. C'est notre clientèle à risque. Si nous faisions le tri, nous ne garderions pas ces clients et ne chercherions que ceux qui ont un crédit moyen ou supérieur.

Le sénateur Ringuette : Vous ne faites donc pas de tri.

M. Macdonell: Non.

Le président : Votre prime moyenne se chiffre à quel montant?

M. Macdonell: Je devrai vous revenir plus tard sur cette question.

Le président : Vous n'avez pas le temps de revenir plus tard avec une réponse.

M. Macdonell: La dernière estimation que j'ai entendue mettait la prime à environ 2 p. 100. Il se peut que le montant exact soit un peu plus élevé.

Le président: J'essaie de brosser un tableau de la situation pour le comité et nos téléspectateurs pour qu'ils puissent comprendre l'importance des primes et d'un régime qui encourage la concurrence entre les prêteurs, comme vous avez proposé. La prime s'élève à environ 2 p. 100.

M. Macdonell: Oui, en moyenne.

Le président: Et il s'agit d'un paiement ponctuel ajouté à l'hypothèque et remboursé selon le terme du prêt? Est-ce bien le cas?

M. Macdonell: Oui.

Le président : Le projet de loi propose que l'on permette à la SCHL de travailler avec des liquidateurs des polices d'assurances hypothèques du secteur privé et que l'on lui permette de fournir des services et de gérer des portefeuilles hypothécaires. Nous n'avons aucun problème à ce sujet. Cela permettra à la SCHL d'assigner des polices et de réassurer des biens. Est-ce que cette mesure aura une incidence sur vos activités?

Pourquoi propose-t-on une telle mesure? La SCHL est-elle devenue l'assureur de dernier recours?

M. Macdonell: Je ne sais pas pourquoi on a attribué une telle mesure. Il s'agit peut-être d'une entente de garantie avec le gouvernement. On considère peut-être la SCHL comme un outil de liquidation en cas de non-paiement.

Le président : En effet, il s'agit d'une mesure qui renforce la sécurité du système global.

M. Macdonell: Il s'agit d'un outil pour administrer des hypothèques, un peu comme on aurait un syndic de faillite pour une entreprise. Il s'agit de quelqu'un qui a les compétences nécessaires pour gérer la situation.

Le président : Cela est une autre question. Un des objectifs est de permettre à la SCHL de travailler avec des liquidateurs et ensuite d'assigner et de réassurer des polices. Êtes-vous en train de dire qu'il s'agit d'une disposition de faillite? Je crois que non.

M. Macdonell: Je ne sais pas pourquoi le gouvernement a proposé une telle mesure, je n'offre qu'une hypothèse.

The Chairman: Mr. Macdonell, I want to thank you. You are the final witness of this review. We obviously continue to be concerned with the consumer interest as it applies to financial services and the valuable services that you and your associates provide. We are very pleased about and will be watching with great care how the new competitive model is working. We hope that it will work as you suggest you would like it to work in the interest of all consumers. Again, I want to thank you for coming forward, being very helpful and candid with your evidence and informing the committee on very complicated matters that affect the consumer and public interest.

Mr. Macdonell: Thank you very much.

The Chairman: We will not take an adjournment at this point. I want to proceed as best we can with a clause-by-clause study of the bill. Is everyone ready?

Hon, Senators: Agreed.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators, to proceed with clause-by-clause consideration of Bill C-37?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: With leave of the committee, I would like to group the clauses of the bill.

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall the title stand postponed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clauses 1 to 134 in Part I, Amendments to the Bank Act. carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clauses 135 to 185 in Part II, Amendments to the Cooperative Credit Associations Act, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clauses 186 to 336 in Part III, Amendments to the Insurance Companies Act, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Do I hear any negatives? Please mark that unanimous.

Shall clauses 337 to 385 in Part IV, Amendments to the Trust and Loan Companies Act, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clauses 386 to 449 in Part V, Amendments to the Other Acts, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clauses 450 to 452 in Part VI, Coordinating Amendments and Coming into Force, carry?

Hon. Senators: Agreed.

Le président : Je tiens à vous remercier, monsieur Macdonell; vous étiez le dernier témoin à comparaître au sujet de cet examen. Évidemment, nous continuons à nous intéresser à la situation des consommateurs des services financiers et aux services précieux que vous offrez de concert avec vos collègues. Nous sommes très satisfaits du nouveau modèle concurrentiel et nous suivons son progrès attentivement. J'espère qu'il livrera les résultats escomptés et que tous les consommateurs en profiteront. Encore une fois, je tiens à vous remercier d'avoir comparu et d'avoir été si ouvert et franc. Votre témoignage a beaucoup aidé le comité à comprendre ces questions compliquées qui touchent les consommateurs et l'intérêt public.

M. Macdonell: Merci beaucoup.

Le président: Nous n'allons pas suspendre la séance, car je veux procéder à l'examen article par article du projet de loi. Êtes-vous prêts?

Des voix : Oui.

Le président : Est-on d'accord, honorables sénateurs, pour que le comité passe à l'étude article par article du projet de loi C-37?

Des Voix : D'accord.

Le président : Avec la permission du comité, j'aimerais regrouper les articles du projet de loi.

Des Voix : D'accord.

Le président : Le titre est-il reporté?

Des Voix : D'accord.

Le président : Adopté. Les articles 1 à 134 de la partie I, modifications à la Loi sur les banques, sont-ils adoptés?

Des Voix : D'accord.

Le président : Adopté. Les articles 135 à 185 de la partie II, modifications à la Loi sur les associations coopératives de crédit, sont-ils adoptés?

Des Voix : D'accord.

Le président : Adopté. Les articles 186 à 336 de la partie III, modifications à la Loi sur les sociétés d'assurances, sont-ils adoptés?

Des Voix: D'accord.

Le président : Y a-t-il des avis contraires? Veuillez indiquer que c'était à l'unanimité.

Les articles 337 à 385 de la partie IV, modifications à la Loi sur les sociétés de fiducies et de prêts, sont-ils adoptés?

Des Voix : D'accord.

Le président : Adopté. Les articles 386 à 449 de la partie V, modifications aux autres lois, sont-ils adoptés?

Des voix: D'accord.

Le président: Adopté. Les articles 450 à 452 de la partie VI, dispositions de coordination et entrée en vigueur, sont-ils adoptés?

Des voix : D'accord.

The Chairman: Are there any negatives? Carried.

Shall the title carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Do I hear any negatives to that? Carried. Shall Bill C-37 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Do I hear any negatives to that? Carried.

Shall I report Bill C-37 with or without amendments to the Senate? Without?

Hon. Senators: Without. Agreed.

The Chairman: Do I hear any negatives to that? Carried.

Thank you very much. I mark that unanimous.

The committee adjourned.

Le président : Y a-t-il des avis contraires? Adopté.

Le titre est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Y a-t-il des avis contraires? Adopté. Le projet de loi C-37 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Y a-t-il des avis contraires? Adopté.

Ferais-je rapport du projet de loi C-37 au Sénat avec ou sans amendements? Sans amendements?

Des voix : Sans amendements.

Le président : Y a-t-il des avis contraires? Adopté.

Merci beaucoup. Adopté à l'unanimité.

La séance est levée.



Pascale Dugré-Sasseville, Senior Project Leader, Strategic Planning and Trade, Financial Sector Policy Branch;

Eleanor Ryan, Chief, Structural Issues, Financial Sector Policy Branch.

ırsday, March 29, 2007

nadian Life and Health Insurance Association Inc.:

Frank Zinatelli, Associate General Counsel and Vice-President.

radian Association of Mutual Insurance Companies:

Vormand Lafrenière, President.

worth Financial Canada:

Winsor Macdonell, Vice-President and General Counsel.

Pascale Dugré-Sasseville, chef principal de projets, Planification stratégique et commerce, Direction de la politique du secteur financier:

Eleanor Ryan, chef, Questions structurelles, Direction de la politique du secteur financier.

Le jeudi 29 mars 2007

Association canadienne des compagnies d'assurances de personnes inc. :

Frank Zinatelli, vice-président et codirecteur du contentieux.

Association canadienne des compagnies d'assurance mutuelles :

Normand Lafrenière, président.

Genworth Financial Canada:

Winsor Macdonell, vice-président et avocat général.



If undelivered, return COVER ONLY to: Public Works and Government Services Canada – Publishing and Depository Services Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Travaux publics et Services gouvernementaux Canada – Les Éditions et Services de dépôt Ottawa (Ontario) K1A 035

APPEARING

Wednesday, March 28, 2007

The Honourable James M. Flaherty, P.C., M.P., Minister of Finance

WITNESSES

Wednesday, March 28, 2007

Canadian Bankers Association:

Terry Campbell, Vice-President, Policy:

Karen Michell, Vice-President, Banking Operations.

Credit Union Central of Canada:

Daniel Burns, Chair, Legislative Affairs Committee;

Gary Rogers, Vice-President, Financial Policy.

Department of Finance Canada:

Serge Dupont, Assistant Deputy Minister, Financial Sector Policy

Colleen Barnes, Senior Chief, Strategic Planning and Trade, Financial Sector Policy Branch;

(Continued on previous page)

COMPARAÎT

Le mercredi 28 mars 2007

L'honorable James M. Flaherty, C.P., député, ministre des Finances

TÉMOINS

Le mercredi 28 mars 2007

L'Association des banquiers canadiens :

Terry Campbell, vice-président, Politiques;

Karen Michell, vice-présidente, Opérations bancaires.

Centrale des caisses de crédit du Canada :

Daniel Burns, président, Comité des affaires législatives;

Gary Rogers, vice-président, Politique financière.

Ministère des Finances Canada:

Serge Dupont, sous-ministre adjoint, Direction de la politique du secteur financier;

Colleen Barnes, chef principal, Planification stratégique et commerce, Direction de la politique du secteur financier;

(Suite à la page précédente)



Available from: PWGSC – Publishing and Depository Services Ottawa, Ontario K1A 0S5 Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca Disponible auprès des: TPGSC – Les Éditions et Services de dépôt Ottawa (Ontario) K1A 0S5 Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca





First Session Thirty-ninth Parliament, 2006-07

SENATE OF CANADA

Proceedings of the Standing Senate Committee on

Banking, Trade and Commerce

Chair:

The Honourable JERAHMIEL S. GRAFSTEIN

Wednesday, April 18, 2007 Thursday, April 19, 2007

Issue No. 20

Fourth (final) meeting on:

Study of the Bill C-26, An Act to amend the Criminal Code (criminal interest rate)

and

First and second (final) meetings on:

Bill C-36, An Act to amend the Canada Pension Plan and the Old Age Security Act

INCLUDING:

THE FIFTEENTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Bill C-26 An Act to amend the Criminal
Code (criminal interest rate))

and

THE SIXTEENTH REPORT OF THE COMMITTEE (Bill C-36 An Act to amend the Canada Pension Plan and the Old Age Security Act)

APPEARING:

The Honourable Monte Solberg, P.C., M.P., Minister of Human Resources and Social Development

WITNESSES: (See back cover)

Première session de la trente-neuvième législature, 2006-2007

SÉNAT DU CANADA

Délibérations du Comité sénatorial permanent des

Banques et du commerce

Président :

L'honorable JERAHMIEL S. GRAFSTEIN

Le mercredi 18 avril 2007 Le jeudi 19 avril 2007

Fascicule nº 20

Quatrième (dernière) réunion concernant :

L'étude du projet de loi C-26, Loi modifiant le Code criminel (taux d'intérêt criminel)

et

Première et deuxième (dernière) réunions concernant :

L'étude du projet de loi C-36, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur la sécurité de la vieillesse

Y COMPRIS:

LE QUINZIÈME RAPPORT DU COMITÉ (Le projet de loi C-26, Loi modifiant la Loi sur le Code criminel (taux d'intérêt criminel))

et

LE SEIZIÈME RAPPORT DU COMITÉ (Le projet de loi C-36, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur la sécurité de la vieillesse)

COMPARAÎT :

L'honorable Monte Solberg, C.P., député, ministre des Ressources humaines et du Développement social

TÉMOINS :

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON BANKING, TRADE AND COMMERCE

The Honourable Jerahmiel S. Grafstein, *Chair*The Honourable W. David Angus, *Deputy Chair*and

The Honourable Senators:

Biron
Cordy
Eyton
Fitzpatrick
Harb
* Hervieux-Payette, P.C.

* LeBreton, P.C. (or Comeau) Massicotte Moore Ringuette Segal Tkachuk

*Ex officio members

(or Tardif)

(Ouorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Massicotte substituted for that of the Honourable Senator Chaput (March 29, 2007).

The name of the Honourable Senator Meighen substituted for that of the Honourable Senator Di Nino (March 30, 2007).

The name of the Honourable Senator Segal substituted for that of the Honourable Senator Meighen (April 18, 2007).

The name of the Honourable Senator Cordy substituted for that of the Honourable Senator Goldstein (April 18, 2007).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES BANQUES ET DU COMMERCE

Président : L'honorable Jerahmiel S. Grafstein Vice-président : L'honorable W. David Angus et

Les honorables sénateurs :

Biron
Cordy
Eyton
Fitzpatrick
Harb
* Hervieux-Pavette, C.P.

* LeBreton, C.P. (ou Comeau) Massicotte Moore Ringuette Segal Tkachuk

(ou Tardif)

*Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Massicotte est substitué à celui de l'honorable sénateur Chaput (le 29 mars 2007).

Le nom de l'honorable sénateur Meighen est substitué à celui de l'honorable sénateur Di Nino (le 30 mars 2007).

Le nom de l'honorable sénateur Segal est substitué à celui de l'honorable sénateur Meighen (le 18 avril 2007).

Le nom de l'honorable sénateur Cordy est substitué à celui de l'honorable sénateur Goldstein (le 18 avril 2007).

Published by the Senate of Canada

Publié par le Sénat du Canada

Available from: Public Works and Government Services Canada Publishing and Depository Services, Ottawa, Ontario K1A 085 Disponible auprès des: Travaux publics et Services gouvernementaux Canada – Les Éditions et Services de dépôt, Ottawa (Ontario) K1A 0S5

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, April 17, 2007:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Angus, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, for the second reading of Bill C-36, An Act to amend the Canada Pension Plan and the Old Age Security Act.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Angus moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Journaux du Sénat du mardi 17 avril 2007 :

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Angus, appuyée par l'honorable sénateur Andreychuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-36, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur la sécurité de la vieillesse.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Angus propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, April 18, 2007 (38)

[English]

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce met in camera at 4:15 p.m., this day, in room 9, Victoria Building, the Chair, the Honourable Jerahmiel S. Grafstein, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Angus, Biron, Grafstein, Massicotte, Moore, Ringuette and Tkachuk (7).

Other senator present: The Honourable Senator Cordy (1).

In attendance: June Dewetering and Philippe Bergevin, Analysts, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on February 28, 2007, the committee continued its study of Bill C-26, to amend the Criminal Code (criminal interest rate). (For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 16.)

At 4:15 p.m., the committee proceed in camera pursuant to rule 92(2)(e) to consider a draft agenda.

At 4:35 p.m., the committee proceed in public.

At 4:35 p.m., it was agreed that the committee proceed to clause-by-clause consideration of Bill C-26.

It was agreed that the title stand postponed.

It was agreed that clause 1 carry.

It was agreed that clause 2 carry.

It was agreed that the title carry.

It was agreed that Bill C-26, An Act to amend the Criminal Code (criminal interest rate), be adopted without amendment and with the following observations.

"The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to report Bill C-26, An Act to amend the Criminal Code (criminal interest rate), without amendment, but with the following observations.

The Committee has decided to report Bill C-26 without amendment, even though we have reservations about the Bill as drafted, because of the following factors.

First, the Committee unanimously supports measures designed to facilitate the protection of consumers in respect of payday loan services and does not wish to delay access to legislated protection for these borrowers, some of whom we believe to be vulnerable. We have some familiarity with the section of the Criminal Code that would be amended by the Bill as well as with issues

PROCÈS-VERRALIX

OTTAWA, le mercredi 18 avril 2007 (38)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui à huis clos, à 16 h 15, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Jerahmiel S. Grafstein (*président*).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Angus, Biron, Grafstein, Massicotte, Moore, Ringuette et Tkachuk (7).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Cordy (1).

Également présents : June Dewetering et Philippe Bergevin, analystes, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 28 février 2007, le comité poursuit son examen du projet de loi C-26, Loi modifiant le Code criminel (taux d'intérêt criminel). (Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 16 des délibérations du comité.)

À 16 h 15, le comité se réunit à huis clos pour examiner le programme proposé, conformément à l'alinéa 92(2)e) du Règlement.

À 16 h 35, le comité poursuit sa réunion en séance publique.

À 16 h 35, il est convenu que le comité entreprenne l'étude article par article du projet de loi C-26.

Il est convenu que l'étude du titre soit reportée.

Il est convenu que l'article 1 soit adopté.

Il est convenu que l'article 2 soit adopté.

Il est convenu que le titre soit adopté.

Il est convenu que le projet de loi C-26, Loi modifiant le Code criminel (taux d'intérêt criminel), soit adopté sans amendement, mais que les observations suivantes soient faites.

« Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de faire rapport du projet de loi C-26, Loi modifiant le Code criminel (taux d'intérêt criminel), sans amendement, mais avec les observations suivantes.

Le comité a décidé de faire rapport du projet de loi C-26 sans amendement, malgré les réserves à l'égard du projet de loi tel qu'il est libellé, pour les raisons suivantes.

Premièrement, le comité appuie à l'unanimité les mesures visant à favoriser la protection des utilisateurs de services de prêt sur salaire et ne veut pas en retarder l'entrée en vigueur de peur de pénaliser ces emprunteurs, dont la situation peut être précaire dans certains cas. Nous connaissons assez bien la disposition du Code criminel qui sera modifiée par le projet de loi de même que les problèmes liés au prêt sur

related to payday lending. In particular, in 2005, we examined a bill proposed by our former colleague, Senator Plamondon, which also sought to amend section 347 of the Criminal Code, and — in the context of our study of consumer protection in the financial services sector — heard from witnesses on the subject of alternative financial service providers, particularly payday lenders.

We continue to be somewhat puzzled by the reasons underlying the rapid growth of the payday lending sector. This growth suggests that the services provided by such lenders are needed by consumers. Important considerations for us are the reasons for the emergence and growth of this sector as well as what appears to us to be a lack of involvement by chartered banks in short-term, low-value lending.

During its recent presentation to us on Bill C-37, the Canadian Bankers Association indicated that it, too, is perplexed. It also indicated that the chartered banks provide a range of credit options on a short-term basis. Nevertheless, the Committee believes that the payday lending sector's growth may be related, in part, to a relative unwillingness by Canada's chartered banks to lend to certain borrowers, who then become customers of payday lenders. Consequently, we urge Canada's chartered banks — which are federally regulated, belong to an independent complaint resolution mechanism, and are involved in some aspects of financial education — to begin making short-term, low-value loans.

Moreover, we believe that implementation of the proposed legislation could result in the federal government granting exemptions to designated provinces with insufficient assurances that provincial actions would provide the level and nature of consumer protection in this sector that this Committee seeks. As well, there is no assurance that all provinces will enact protection measures following enactment of this legislation. Finally, we are concerned that a patichwork of non-uniform protection measures could develop across the country.

Thus, we urge provinces, in adopting consumer protection measures pursuant to this Bill regarding the payday lending sector, to include minimum requirements in at least the following areas: limitations on rollovers and back-to-back loans; mandatory participation by payday lenders in an independent complaint resolution mechanism; mechanisms ensuring full and accurate disclosure of contract terms; acceptable debt collection practices; and a right for the borrower to rescind the loan and obtain full reimbursement no later than the end of the day following the making of the loan. Efforts

salaire. Nous avons en effet étudié en 2005 un projet de loi présenté par notre ex-collègue, le sénateur Plamondon, qui visait lui aussi à modifier l'article 347 du Code criminel et, dans le cadre de notre étude sur la protection des consommateurs dans le secteur des services financiers, nous avons aussi recueilli des témoignages sur la question des services financiers parallèles, en particulier les sociétés de prêt sur salaire.

Nous sommes encore quelque peu perplexes quant aux raisons à l'origine de la rapide expansion du secteur du prêt sur salaire. Cette croissance donne à penser que les services offerts par ces prêteurs répondent à un besoin des consommateurs. Il nous apparaît donc important de nous interroger sur l'émergence et la croissance de ce secteur de même que sur le désintérêt apparent des banques à charte à l'égard des sommes modestes qui sont prêtées pour des périodes très courtes.

Au cours de leur récent exposé sur le projet de loi C-37, les représentants de l'Association des banquiers canadiens ont fait savoir qu'ils étaient eux aussi perplexes. Ils ont aussi fait valoir que les banques à charte offrent un éventail d'options en matière de crédit à court terme. Le comité croit néanmoins que la croissance du secteur du prêt sur salaire est peut-être en partie liée au peu d'empressement relatif des banques à charte canadiennes à faire crédit à certains emprunteurs, qui se tournent alors vers les prêteurs sur salaire. Nous exhortons donc nos banques à charte — qui sont assujetties à la réglementation fédérale, sont régies par un mécanisme indépendant de règlement des plaintes et collaborent en partie à l'éducation des consommateurs en matière financière — à commencer à autoriser le prêt à court terme de modestes sommes

De plus, nous croyons que la mise en œuvre des mesures législatives proposées amènerait le gouvernement fédéral à accorder des exemptions à certaines provinces sans être vraiment certain que les mesures prises par les provinces permettront d'assurer aux consommateurs le niveau et le genre de protection que recherche le comité. De plus, si le projet de loi est adopté, rien ne garantit en effet que toutes les provinces adopteront des mesures de protection. Enfin, nous ne voulons pas non plus que puisse se développer dans l'ensemble du Canada un ramassis de mesures de protection hétéroclites.

C'est pourquoi nous exhorterons les provinces à adopter des mesures conformes au projet de loi pour protéger les consommateurs de services de prêt sur salaire afin d'imposer des exigences minimales, à tout le moins dans les domaines suivants : limitations de la reconduction des prêts et du crédit adossé; participation obligatoire des prêteurs sur salaire à un mécanisme indépendant de règlement des plaintes; mise en place de mécanismes pour garantir la communication intégrale et fidèle des modalités de contrat; adoption de pratiques acceptables de recouvrement des créances; reconnaissance à l'emprunteur du droit de

made by payday lenders in the area of consumer financial education would also be welcome

Consistent with the Committee's mandate, we will continue to monitor developments in the payday lending sector, and hope that the enactment of Bill C-26 will allow effective protection to consumers. In our view, if the provinces fail to meet minimum standards in the areas indicated above, the federal government should take appropriate legislative action."

It was agreed that the Chair report Bill C-26 without amendment to the Senate

At 5 p.m., pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on April 17 2007, the committee began its study of Bill C-36, to amend the Canada Pension Plan and the Old Age Security Act.

APPEARING:

The Honourable Monte Solberg, P.C., M.P., Minister of Human Resources and Social Development.

WITNESSES:

Human Resources and Social Development Canada

Susan Scotti, Assistant Deputy Minister, Social Development Sectors Branch:

Marla Israel, Acting Senior Director, Seniors and Pensions Policy Secretariat:

Nancy Lawand, Director General, Canada Pension Plan Disability Directorate;

Suzan Kalinowski, Senior Policy Analyst, Income Security, Department of Finance.

At 5 p.m., Minister Solberg made a statement and, together with the other witnesses, answered questions.

At 6:15 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, April 19, 2007 (39)

[English]

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce met at 11 a.m., this day, in room 9, Victoria Building, the Chair, the Honourable Jerahmiel S. Grafstein, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Angus, Biron, Cordy, Eyton, Grafstein, Harb, Massicotte, Moore, Ringuette, Segal and Tkachuk (11).

In attendance: Philippe Bergevin, Analyst, Library of Parliament.

renoncer à un prêt et d'obtenir un plein remboursement, au plus à la fin du jour ouvrable suivant celui où le prêt a été consenti. Il serait également souhaitable que les prêteurs sur salaire participent à l'éducation des consommateurs en matière financière

Conformément au mandat du comité, nous comptons continuer à suivre l'évolution du secteur du prêt sur salaire et espérons que l'adoption du projet de loi C-26 permettra de vraiment protéger les consommateurs. Selon nous, si les provinces ne parviennent pas à assurer le respect de normes minimales dans les domaines précités, le gouvernement fédéral devrait prendre les mesures législatives nécessaires. »

Il est convenu que le président fasse rapport au Sénat du projet de loi C-26 sans amendement.

À 17 heures, conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 17 avril 2007, le comité entreprend l'étude du projet de loi C-36, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur la sécurité de la vieillesse.

COMPARAÎT:

L'honorable Monte Solberg, C.P., député, ministre des Ressources humaines et du Développement social.

TÉMOINS .

Ressources humaines et Développement social Canada:

Susan Scotti, sous-ministre adjointe, Direction générale des secteurs du développement social;

Marla Israel, directrice principale intérimaire, Secrétariat des politiques sur les aînés et les pensions:

Nancy Lawand, directrice générale, Direction des prestations d'invalidité du Régime de pensions du Canada;

Susan Kalinowski, analyste principal de la politique, Sécurité du revenu, ministère du Finances.

À 17 heures, le ministre Solberg fait une déclaration puis, avec l'aide des autres témoins, répond aux questions.

À 18 h 15, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le jeudi 19 avril 2007 (39)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui, à 11 heures, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Jerahmiel S. Grafstein (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Angus, Biron, Cordy, Eyton, Grafstein, Harb, Massicotte, Moore, Ringuette, Segal et Tkachuk (11).

Également présent : Philippe Bergevin, analyste, Bibliothèque du Parlement.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on April 17 2007, the committee continued its study of Bill C-36, to amend the Canada Pension Plan and the Old Age Security Act

APPEARING:

The Honourable Monte Solberg, P.C., M.P., Minister of Human Resources and Social Development.

WITNESSES:

Human Resources and Social Development Canada:

Susan Scotti, Assistant Deputy Minister, Social Development Sectors Branch:

Marla Israel, Acting Senior Director, Seniors and Pensions Policy Secretariat;

Nancy Lawand, Director General, Canada Pension Plan Disability Directorate;

Suzan Kalinowski, Senior Policy Analyst, Income Security, Department of Finance:

Ross MacLeod, Associate Assistant Deputy Minister, Processing and Operations, Service Canada.

Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada:

Jean-Claude Ménard, Chief Actuary.

Federal Superannuates National Association:

Bernard Dussault, Senior Research and Communications Officer.

Association québécoise de défense des droits des personnes retraitées et préretraitées:

Henri Salembier, National President;

Claude Major, Director General.

At 11 a.m., the Minister, together with the other witnesses, proceeded to answer questions.

At 11:40 a.m., Mr. Dussault and Mr. Salembier each made a statement and, together with Mr. Major, Mr. Ménard and Ms. Israel, answered questions.

At 12:50 p.m., it was agreed that the committee proceed to clause-by-clause consideration of Bill C-36, to amend the Canada Pension Plan and the Old Age Security Act.

With leave, it was agreed that the committee group the clauses of the bill for consideration.

It was agreed that the title stand postponed.

It was agreed that clauses 1 to 14 amending the "Canada Pension Plan" carry.

It was agreed that clauses 15 to 35 amending the "Old Age Security Act" carry.

It was agreed that clauses 36 to 38 the "Transitional Provisions" carry.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 17 avril 2007, le comité poursuit l'étude du projet de loi C-36, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur la sécurité de la vieillesse.

COMPARAÎT:

L'honorable Monte Solberg, C.P., député et ministre des Ressources humaines et du Développement social.

TÉMOINS :

Ressources humaines et Développement social Canada:

Susan Scotti, sous-ministre adjointe, Direction générale des secteurs du développement social;

Marla Israel, directrice principale intérimaire, Secrétariat des politiques sur les aînés et les pensions;

Nancy Lawand, directrice générale, Direction des prestations d'invalidité du Régime de pensions du Canada:

Susan Kalinowski, analyste principal de la politique, Sécurité du revenu, ministère du Finances;

Ross MacLeod, sous-ministre adjoint associé, Traitement et opérations, Service Canada.

Bureau du surintendant des institutions financières Canada:

Jean-Claude Ménard, actuaire en chef.

Association nationale des retraités fédéraux :

Bernard Dussault, agent principal de recherche et de

Association québécoise de défense des droits des personnes retraitées et préretraitées :

Henri Salembier, président national;

Claude Major, directeur général.

À 11 heures, le ministre, avec l'aide d'autres témoins, répond aux questions.

À 11 h 40, MM. Dussault et Salembier font tous les deux une déclaration et, avec l'aide de M. Major, de M. Ménard et de Mme Israel, répondent aux questions.

À 12 h 50, il est convenu que le comité étudie article par article le projet de loi C 36, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur la sécurité de la vieillesse.

Avec la permission des membres, il est convenu que le comité regroupe les dispositions du projet de loi pour son étude.

Il est convenu de reporter l'étude du titre.

Il est convenu d'adopter les articles 1 à 14 qui modifient le «Régime de pensions du Canada».

Il est convenu d'adopter les articles 15 à 35 qui modifient la «Loi sur la sécurité de la vieillesse».

Il est convenu d'adopter les articles 36 à 38, ayant pour titre «Dispositions transitoires».

It was agreed that clause 39 the "Coming into Force" carry.

It was agreed that the title carry.

It was agreed that Bill C-36 carry.

It was agreed that the Chair report Bill C-36, to amend the Canada Pension Plan and the Old Age Security Act, without amendment to the Senate.

At 1:05 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Il est convenu d'adopter l'article 39 intitulé «Entrée en vigueur».

Il est convenu d'adopter le titre.

Il est convenu d'adopter le projet de loi C-36.

Il est convenu que le président fasse rapport sans amendement au Sénat du projet de loi -36, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur la sécurité de la vieillesse.

À 13 h 5, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

La greffière du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

REPORTS OF THE COMMITTEE

Thursday, April 19, 2007

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to present its

FIFTEENTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-26 An Act to amend the Criminal Code (criminal interest rate), has, in obedience to the Order of Reference of Wednesday February 28, 2007, examined the said Bill and now reports the same without amendment. Your Committee appends to this report certain observations relating to the Bill.

Respectfully submitted,

RAPPORTS DU COMITÉ

Le jeudi 19 avril 2007

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de présenter son

OUINZIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-26, Loi modifiant la Loi sur le Code criminel (taux d'intérêt criminel), a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 28 février 2007, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement. Votre Comité joint à ce rapport certaines observations relatives au projet de loi.

Respectueusement soumis,

Le président.

JERAHMIEL S. GRAFSTEIN

Chair

OBSERVATIONS TO THE FIFTEENTH REPORT OF THE STANDING SENATE COMMITTEE ON BANKING, TRADE AND COMMERCE (BILL C-26)

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to report Bill C-26, An Act to amend the Criminal Code (criminal interest rate), without amendment, but with the following observations.

The Committee has decided to report Bill C-26 without amendment, even though we have reservations about the Bill as drafted, because of the following factors.

First, the Committee unanimously supports measures designed to facilitate the protection of consumers in respect of payday loan services and does not wish to delay access to legislated protection for these borrowers, some of whom we believe to be vulnerable. We have some familiarity with the section of the Criminal Code that would be amended by the Bill as well as with issues related to payday lending. In particular, in 2005, we examined a bill proposed by our former colleague, Senator Plamondon, which also sought to amend section 347 of the Criminal Code, and — in the context of our study of consumer protection in the financial services sector — heard from witnesses on the subject of alternative financial service providers, particularly payday lenders.

We continue to be somewhat puzzled by the reasons underlying the rapid growth of the payday lending sector. This growth suggests that the services provided by such lenders are needed by consumers. Important considerations for us are the reasons for the emergence and growth of this sector as well as what appears to us to be a lack of involvement by chartered banks in short-term, low-value lending.

During its recent presentation to us on Bill C-37, the Canadian Bankers Association indicated that it, too, is perplexed. It also indicated that the chartered banks provide a range of credit

OBSERVATIONS AU QUINZIÈME RAPPORT DU COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES BANQUES ET DU COMMERCE (PROJET DE LOI C-26)

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de faire rapport du projet de loi C-26, Loi modifiant le Code criminel (taux d'intérêt criminel), sans amendement, mais avec les observations suivantes.

Le Comité a décidé de faire rapport du projet de loi C-26 sans amendement, malgré les réserves à l'égard du projet de loi tel qu'il est libellé, pour les raisons suivantes.

Premièrement, le Comité appuie à l'unanimité les mesures visant à favoriser la protection des utilisateurs de services de prêt sur salaire et ne veut pas en retarder l'entrée en vigueur de peur de pénaliser ces emprunteurs, dont la situation peut être précaire dans certains cas. Nous connaissons assez bien la disposition du Code criminel qui sera modifiée par le projet de loi de même que les problèmes liés au prêt sur salaire. Nous avons en effet étudié en 2005 un projet de loi présenté par notre ex collègue, le sénateur Plamondon, qui visait lui aussi à modifier l'article 347 du Code criminel et, dans le cadre de notre étude sur la protection des consommateurs dans le secteur des services financiers, nous avons aussi recueilli des témoignages sur la question des services financiers parallèles, en particulier les sociétés de prêt sur salaire.

Nous sommes encore quelque peu perplexes quant aux raisons à l'origine de la rapide expansion du secteur du prêt sur salaire. Cette croissance donne à penser que les services offerts par ces prêteurs répondent à un besoin des consommateurs. Il nous apparaît donc important de nous interroger sur l'émergence et la croissance de ce secteur de même que sur le désintérêt apparent des banques à charte à l'égard des sommes modestes qui sont prêtées pour des périodes très courtes.

Au cours de leur récent exposé sur le projet de loi C-37, les représentants de l'Association des banquiers canadiens ont fait savoir qu'ils étaient eux aussi perplexes. Ils ont aussi fait valoir options on a short-term basis. Nevertheless, the Committee believes that the payday lending sector's growth may be related, in part, to a relative unwillingness by Canada's chartered banks to lend to certain borrowers, who then become customers of payday lenders. Consequently, we urge Canada's chartered banks — which are federally regulated, belong to an independent complaint resolution mechanism, and are involved in some aspects of financial education — to begin making short-term, low-value loans.

Moreover, we believe that implementation of the proposed legislation could result in the federal government granting exemptions to designated provinces with insufficient assurances that provincial actions would provide the level and nature of consumer protection in this sector that this Committee seeks. As well, there is no assurance that all provinces will enact protection measures following enactment of this legislation. Finally, we are concerned that a patchwork of non-uniform protection measures could develop across the country.

Thus, we urge provinces, in adopting consumer protection measures pursuant to this Bill regarding the payday lending sector, to include minimum requirements in at least the following areas: limitations on rollovers and back-to-back loans; mandatory participation by payday lenders in an independent complaint resolution mechanism; mechanisms ensuring full and accurate disclosure of contract terms; acceptable debt collection practices; and a right for the borrower to rescind the loan and obtain full reimbursement no later than the end of the day following the making of the loan. Efforts made by payday lenders in the area of consumer financial education would also be welcome.

Consistent with the Committee's mandate, we will continue to monitor developments in the payday lending sector, and hope that the enactment of Bill C-26 will allow effective protection to consumers. In our view, if the provinces fail to meet minimum standards in the areas indicated above, the federal government should take appropriate legislative action.

que les banques à charte offrent un éventail d'options en matière de crédit à court terme. Le Comité croit néanmoins que la croissance du secteur du prêt sur salaire est peut-être en partie liée au peu d'empressement relatif des banques à charte canadiennes à faire crédit à certains emprunteurs, qui se tournent alors vers les prêteurs sur salaire. Nous exhortons donc nos banques à charte — qui sont assujetties à la réglementation fédérale, sont régies par un mécanisme indépendant de règlement des plaintes et collaborent en partie à l'éducation des consommateurs en matière financière — à commencer à autoriser le prêt à court terme de modestes sommes

De plus, nous croyons que la mise en œuvre des mesures législatives proposées amènerait le gouvernement fédéral à accorder des exemptions à certaines provinces sans être vraiment certain que les mesures prises par les provinces permettront d'assurer aux consommateurs le niveau et le genre de protection que recherche le Comité. De plus, si le projet de loi est adopté, rien ne garantit en effet que toutes les provinces adopteront des mesures de protection. Enfin, nous ne voulons pas non plus que puisse se développer dans l'ensemble du Canada un ramassis de mesures de protection hétéroclites.

C'est pourquoi nous exhorterons les provinces à adopter des mesures conformes au projet de loi pour protéger les consommateurs de services de prêt sur salaire afin d'imposer des exigences minimales à tout le moins dans les domaines suivants : limitation de la reconduction des prêts et du crédit adossé; participation obligatoire des prêteurs sur salaire à un mécanisme indépendant de règlement des plaintes; mise en place de mécanismes pour garantir la communication intégrale et fidèle des modalités de contrat; adoption de pratiques acceptables de recouvrement des créances; reconnaissance à l'emprunteur du droit de renoncer à un prêt et d'obtenir un plein remboursement, au plus à la fin du jour ouvrable suivant celui où le prêt a été consenti. Il serait également souhaitable que les prêteurs sur salaire participent à l'éducation des consommateurs en matière financière.

Conformément au mandat du Comité, nous comptons continuer à suivre l'évolution du secteur du prêt sur salaire et espérons que l'adoption du projet de loi C-26 permettra de vraiment protéger les consommateurs. Selon nous, si les provinces ne parviennent pas à assurer le respect de normes minimales dans les domaines précités, le gouvernement fédéral devrait prendre les mesures législatives nécessaires.

Thursday, April 19, 2007

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to present its

SIXTEENTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-36 An Act to amend the Canada Pension Plan and the Old Age Security Act, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday April 17, 2007, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

Le jeudi 19 avril 2007

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de présenter son

SEIZIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déféré le Projet de loi C-36, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur la sécurité de la vieillesse, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 17 avril 2007, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

Le président,

JERAHMIEL S. GRAFSTEIN

Chair

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, April 18, 2007

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred Bill C-26, to amend the Criminal Code (criminal interest rate), met this day at 4:35 n m to give clause-by-clause consideration to the bill and to which was referred Bill C-36, to amend the Canada Pension Plan and the Old Age Security Act, met this day at 5 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Jerahmiel S. Grafstein (Chairman) in the chair.

[English]

The Chairman: Honourable senators, we will begin with consideration of Bill C-26, to amend the Criminal Code in respect of criminal interest rate, without amendment but with certain observations. Is it agreed, honourable senators, that the committee move to clause-by-clause consideration of Bill C-26?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall the title stand?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 1 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clause 2 carry?

Hon, Senators: Agreed.

The Chairman: Shall the title carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Is it agreed that Bill C-26 be adopted without amendment but with observations?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: It is unanimously agreed. Before proceeding. I ask the researcher from the Library of Parliament, Ms. Dewetering, to read the observations to which senators have agreed.

June Dewetering, Researcher, Library of Parliament: The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has decided to report Bill C-26, to amend the Criminal Code in respect of criminal interest rates, without amendment, even though we have reservations about the bill as drafted because of the following factors.

First, the committee unanimously supports measures designed to protect consumers of payday loan services and does not wish to delay access to legislated protection for this special group of borrowers, some of whom we believe to be vulnerable. We have some familiarity with the section of the Criminal Code that would be amended by the bill as well as with issues related to payday lending. In particular, last year, we examined a bill proposed by our former colleague, Senator Plamondon, which also sought to amend section 347 of the Criminal Code and, in the context of

TÉMOIGNAGNES

OTTAWA, le mercredi 18 avril 2007

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce. qui a été saisi du projet de loi C-26, Loi modifiant le Code criminel (taux d'intérêt criminel), se réunit aujourd'hui à 16 h 35 pour procéder à l'étude article par article du projet de loi; et du projet de loi C-36. Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur la sécurité de la vieillesse, se réunit aujourd'hui à 17 heures pour examiner ce projet de loi.

Le sénateur Jerahmiel S. Grafstein (président) occupe le fauteuil

[Traduction]

Le président : Honorables sénateurs, nous allons commencer notre étude du projet de loi C-26. Loi modifiant le Code criminel (taux d'intérêt criminel), sans amendement mais avec certaines observations. Vous plaît-il, honorables sénateurs, que le comité passe à l'étude article par article du projet de loi C-26?

Des voix : D'accord

Le président : Le titre est-il réservé reporté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 1 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 2 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Le titre est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Le projet de loi C-26 est-il adopté sans amendement mais avec des observations?

Des voix : D'accord

Le président : La décision est unanime. Avant de poursuivre, je demanderai à l'attachée de recherche de la Bibliothèque du Parlement, Mme Dewetering, de lire les observations dont ont convenu les sénateurs.

June Dewetering, attachée de recherche, Bibliothèque du Parlement : Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a décidé de faire rapport du projet de loi C-26, Loi modifiant le Code criminel (taux d'intérêt criminel), sans amendement, malgré les réserves à l'égard du projet de loi tel qu'il est libellé, pour les raisons suivantes.

Premièrement, le comité appuie à l'unanimité les mesures visant à favoriser la protection des utilisateurs de services de prêts sur salaire et ne veut pas en retarder l'entrée en vigueur de peur de pénaliser ces emprunteurs, dont la situation peut être précaire dans certains cas. Nous connaissons assez bien la disposition du Code criminel qui sera modifiée par le projet de loi de même que les problèmes liés aux prêts sur salaire. Nous avons en effet étudié. l'année dernière, un projet de loi présenté par notre ex-collègue, le sénateur Plamondon, qui visait lui aussi à modifier l'article 347 du

our study of consumer protection in the financial services sector, we heard from witnesses on the subject of alternative financial service providers, particularly payday lenders.

We continue to be somewhat puzzled by the reasons underlying the rapid growth of the payday lending sector. Such growth suggests that the services provided by such lenders are needed by consumers. Important considerations for us are the reasons for the emergence and growth of this sector as well as what appears to us to be a lack of involvement by chartered banks in this kind of short-term, low-value lending.

During its recent presentation to us on Bill C-37, the Canadian Bankers Association indicated that it, too, is perplexed. It also indicated that the chartered banks provide a range of credit options on a short-term basis. Nevertheless, the Committee believes that the payday lending sector's growth may be related, in part, to a relative unwillingness by Canada's chartered banks to lend to certain borrowers, who then become customers of payday lenders. Consequently, we urge Canada's chartered banks — which are federally regulated, belong to an independent complaint resolution mechanism and are involved in some aspects of financial education — to begin making short-term, low-value loans.

Moreover, we believe that implementation of the proposed legislation could result in the federal government granting exemptions to designated provinces with insufficient assurances that provincial actions would provide the level and nature of consumer protection in this sector that the committee seeks. There is no assurance that all provinces will enact protection measures following enactment of this proposed legislation. Moreover, we are concerned that a patchwork of non-uniformed protection measures could develop across the country.

Thus, we urge provinces, in adopting consumer protection measures pursuant to this bill regarding the payday lending sector, to include minimum requirements in at least the following areas: limitations on rollovers and back-to-back loans; mandatory participation by payday lenders in an independent complaint resolution mechanism; mechanisms ensuring full and accurate disclosure of contract terms; acceptable debt collection practices; and a right for the borrower to rescind the loan and obtain full reimbursement no later than the end of the day following the making of the loan. Efforts made by payday lenders in the area of consumer financial education would also be welcome.

Consistent with the committee's mandate, we will continue to monitor developments in the payday lending sector, and hope that the enactment of Bill C-26 will allow effective protection to Code criminel et, dans le cadre de notre étude sur la protection des consommateurs dans le secteur des services financiers, nous avons aussi recueilli des témoignages sur la question des fournisseurs de services financiers parallèles, en particulier les sociétés de prêts sur salaire.

Nous sommes encore quelque peu perplexes quant aux raisons à l'origine de la rapide expansion du secteur du prêt sur salaire. Cette croissance donne à penser que les services offerts par ces prêteurs répondent à un besoin des consommateurs. Il nous apparaît donc important de nous interroger sur l'émergence et le croissance de ce secteur de même que sur le désintérêt apparent des banques à charte, à l'égard des sommes modestes qui sont prêtées pour des périodes très courtes.

Au cours de leur récent exposé sur le projet de loi C-37, les représentants de l'Association des banquiers canadiens ont fait savoir qu'ils étaient eux aussi perplexes. Ils ont aussi fait valoir que les banques à charte offrent un éventail d'options en matière de crédit à court terme. Le comité croit néanmoins que la croissance du secteur du prêt sur salaire est peut-être en partie liée au refus relatif des banques à charte à faire crédit à certains emprunteurs, qui se tournent alors vers les prêteurs sur salaire. Nous exhortons donc nos banques à charte — qui sont assujetties à la réglementation fédérale, sont régies par un mécanisme indépendant de règlement des plaintes et collaborent en partie à l'éducation des consommateurs en matière financière — à commencer à autoriser le prêt à court terme de modestes sommes.

De plus, nous croyons que la mise en œuvre des mesures législatives proposées amènerait le gouvernement fédéral à accorder des exemptions à certaines provinces sans être vraiment certain que les mesures prises par les provinces permettront d'assurer aux consommateurs le niveau et le genre de protection que recherche le comité. De plus, si le projet de loi est adopté, rien ne garantit en effet que toutes les provinces adopteront des mesures de protection. Enfin, nous ne voulons pas non plus que puisse se développer dans l'ensemble du Canada un ramassis de mesures de protection hétéroclites.

C'est pourquoi nous exhortons les provinces à adopter des mesures conformes au projet de loi pour protéger les consommateurs de services de prêts sur salaire, afin d'imposer des exigences minimales à tout le moins dans les domaines suivants : limitations au crédit renouvelable et aux prêts multiples; participation obligatoire des prêteurs sur salaire à un mécanisme indépendant de règlement des plaintes; mise en place de mécanismes pour garantir la communication intégrale et fidèle des modalités de contrat; adoption de pratiques acceptables de recouvrement des créances; reconnaissance à l'emprunteur du droit de renoncer à un prêt et d'obtenir un plein remboursement, au plus tard à la fin du jour ouvrable suivant celui où le prêt a été consenti. Il serait également souhaitable que les prêteurs sur salaire participent à l'éducation des consommateurs en matière financière.

Conformément au mandat du comité, nous comptons continuer à suivre l'évolution du secteur du prêt sur salaire, et espérons que l'adoption du projet de loi C-26 permettra de

consumers. In our view, if the provinces fail to meet minimum standards in the areas indicated above, the federal government should take appropriate legislative actions.

The Chairman: Thank you, Ms. Dewetering. Honourable senators, is it agreed that I report Bill C-26 with those observations at the next sitting of the Senate?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: This tiny piece of proposed legislation has been difficult but we have devised an effective way of prodding the banks to become involved. We have undertaken to keep this issue under surveillance and we will follow the actions of the provinces. We hope they will follow our advice. Failing that, these recommendations leave us open to remove the exemption and exercise full federal authority in this area, which is possible through additional proposed legislation.

I thank senators and staff for their hard work on Bill C-26.

Honourable senators, we will proceed to consideration of Bill C-36, to amend the Canada Pension Plan and Old Age Security Act. We are delighted today to have before the committee the Honourable Monte Solberg, P.C., M.P., Minister of Human Resources and Social Development Canada, to speak to this important proposed legislation. Minister, you will understand that the Senate has given this bill special and significant treatment. The Senate is sitting at this moment, dealing with important emergency legislation, but has allowed us an extraordinary exemption to continue with our hearings, notwithstanding that the Senate is in session. A number of our colleagues are not here because they must be in the house, but we have Senator Angus, who is our deputy chair, Senator Massicotte, Senator Moore and Senator Tkachuk. We are well represented.

Thank you, Minister, for coming on such short notice. We would like to proceed with this bill quickly. We are interested in what you and your colleagues have to say. Perhaps you might introduce your colleagues, and then we will turn it over to you to conduct your presentation.

Hon. Monte Solberg, P.C., M.P., Minister of Human Resources and Social Development: Thank you very much. It is a pleasure to be here, and I am happy to introduce my colleagues. From the department, Susan Scotti, Assistant Deputy Minister for Social Development Sectors Branch, and Marla Israel and Nancy Lawand who work closely with Ms. Scotti. It is a pleasure to be here today and talk about this important legislation.

The Chairman: Minister, perhaps I should briefly introduce the bill. We are being televised from coast to coast to coast and around the world on the web. I think it is important for people to understand what we are dealing with. vraiment protéger les consommateurs. Selon nous, si les provinces ne parviennent pas à assurer le respect de normes minimales dans les domaines précités, le gouvernement fédéral devrait prendre les mesures législatives nécessaires.

Le président: Merci, madame Dewetering. Honorables sénateurs, êtes-vous d'accord pour que je fasse rapport du projet de loi C-26 avec ces observations, à la prochaine séance du Sénat?

Des voix · D'accord

Le président: L'étude de ce minuscule projet de loi a été difficile, mais nous avons trouvé une façon efficace de pousser les banques à s'impliquer. Nous nous sommes engagés à garder un œil sur cette question et nous allons suivre les mesures prises par les provinces. Nous espérons que celles-ci vont suivre nos conseils. Sinon, ces recommandations nous permettront de retirer l'exemption et d'exercer le plein pouvoir fédéral dans ce domaine, ce qui est possible grâce à un autre projet de loi.

Je remercie les sénateurs et leur personnel de leur étude diligente du projet de loi C-26.

Honorables sénateurs, nous allons procéder à l'examen du projet de loi C-36, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur la sécurité de la vieillesse. Nous sommes ravis de recevoir aujourd'hui l'honorable Monte Solberg, C.P., député, ministre des Ressources humaines et du Développement social, pour nous parler de cet important projet de loi. Monsieur le ministre, le Sénat a traité ce projet de loi de façon spéciale et importante. Le Sénat qui siège en ce moment pour étudier un important projet de loi d'urgence, nous a permis, dérogation extraordinaire, de poursuivre nos audiences, en dépit du fait qu'il siège. Un certain nombre de nos collègues ne sont pas ici parce qu'ils doivent être au Sénat, mais nous avons avec nous le sénateur Angus, qui est notre vice-président, le sénateur Massicotte, le sénateur Moore et le sénateur Tkachuk. Nous sommes bien représentés.

Merci, monsieur le ministre, d'être venu malgré un si bref préavis. Nous aimerions étudier ce projet de loi rapidement. Nous sommes impatients d'entendre ce que vous et vos collègues avez à dire. Peut-être pourriez-vous présenter vos collègues, puis je vous céderai la parole et vous pourrez faire votre exposé.

L'honorable Monte Solberg, C.P., député, ministre des Ressources humaines et du Développement social: Merci beaucoup. Je suis très heureux d'être ici, et de vous présenter mes collègues. Nous accompagnent Susan Scotti, sous-ministre adjointe, Direction générale des secteurs du développement social du ministère, ainsi que Marla Israel et Nancy Lawand qui travaillent en étroite collaboration avec Mme Scotti. Nous sommes très heureux d'être ici aujourd'hui pour vous parler de cet important projet de loi.

Le président: Peut-être devrais-je prendre quelques instants pour présenter le projet de loi. La séance d'aujourd'hui est télévisée d'un océan à l'autre et partout dans le monde grâce à l'Internet. Je crois qu'il est important que les gens comprennent ce que nous étudions. Under this bill, the Canada Pension Plan and Old Age Security Act would be amended, amongst other things, to include a generous eligibility requirement for the CPP disability benefits, provide greater flexibility for credit splitting between former common-law partners and clarify rate setting to ensure the benefit costs are fully funded.

The bill would amend the Old Age Security Act, amongst other things, to simplify access to the Guaranteed Income Supplement and Allowance benefits once the initial application is made. It will make changes regarding income-tested benefits for certain immigrants and eliminate the entitlement of estates to OAS income benefits. The bill would make the changes regarding the charging of interest in relation to the CPP and OAS overpayments and the imposition of penalties for persons who knowingly accept benefits to which they are not entitled.

I am pleased to welcome the Minister of Human Resources and Social Development. The minister served with me on the executive of the Canada-U.S. Inter-Parliamentary Group, and while the group has lost a staunch, strong and articulate supporter, the nation has gained an intelligent, thoughtful minister.

With that I welcome you once again.

Mr. Solberg: Thank you for those generous words. It is a pleasure to be here. Good afternoon to all honourable senators.

I am delighted to be here today to talk about Bill C-36, to amend the Canada Pension Plan and the Old Age Security Act. First, I want to offer my thanks to Senator Angus for sponsoring the bill through the Senate, and to members of the Senate banking committee who have graciously invited me to be here today.

This bill introduces a number of important amendments to the Old Age Security and the Canada Pension Plan. I have come here with a great sense of pride to discuss two programs that have had a great deal of influence on the daily lives of Canadians and are integral to the social fabric of Canada. Given their proud history, we have a responsibility to ensure that any changes to the Canada Pension Plan and Old Age Security Act are thoughtfully considered and make sense for Canadians now and in the future.

[Translation]

Together, the Canada Pension Plan and Old Age Security Program are the cornerstones of our retirement income system.

Bill C-36 will ensure that Canadians continue to have confidence in the Canada Pension Plan and Old Age Security Program, and know they will be there for them when they retire.

En vertu de ce projet de loi, le Régime de pensions du Canada et la Loi sur la sécurité de la vieillesse seraient modifiés, entre autres, pour inclure une exigence d'admissibilité généreuse aux prestations d'invalidité du RPC, pour fournir plus de souplesse aux anciens conjoints de fait qui souhaitent diviser les crédits et pour clarifier les méthodes d'établissement des taux, afin de veiller à ce que les coûts des prestations soient entièrement capitalisés.

Le projet de loi modifierait également la Loi sur la sécurité de la vieillesse, entre autres, pour faciliter l'accès au Supplément de revenu garanti et aux prestations une fois que la demande initiale est présentée. Le projet de loi apportera des changements aux prestations fondées sur le revenu de certains immigrants et éliminera le droit des successions à des prestations de Sécurité de la vieillesse. Le projet de loi changera également les intérêts demandés au sujet du RPC et des paiements excédentaires de prestations de Sécurité de la vieillesse ainsi que l'imposition de pénalités pour les personnes qui acceptent sciemment des prestations auxquelles elles n'ont pas droit.

Je suis heureux de souhaiter la bienvenue au ministre des Ressources humaines et du Développement social. Le ministre a fait partie avec moi de la direction du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis, et, bien que le groupe ait perdu un ardent et fervent défenseur ayant une grande facilité d'expression, la nation a gagné un ministre intelligent et réfléchi.

Sur ce, je vous souhaite encore une fois la bienvenue.

M. Solberg: Merci de ces paroles généreuses. C'est un plaisir d'être ici. Bonjour, honorables sénateurs et sénatrices.

Je suis très heureux de me présenter devant vous aujourd'hui pour vous parler du projet de loi C-36, la Loi visant à modifier le Régime de pensions du Canada et la Loi sur la Sécurité de la vieillesse. Je tiens en premier lieu à remercier le sénateur Angus d'avoir parrainé le projet de loi au Sénat, et les membres du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce qui m'ont invité aujourd'hui.

Ce projet de loi introduit plusieurs modifications importantes à la Sécurité de la vieillesse et au Régime de pensions du Canada. Je suis très fier de discuter de deux programmes qui ont une grande influence sur la vie quotidienne des Canadiens et Canadiennes et qui font partie intégrante du tissu social du Canada. Compte tenu de leur importance historique, nous avons la responsabilité de nous assurer que tout changement apporté au Régime de pensions du Canada et à la Loi sur la Sécurité de la vieillesse fait l'objet de réflexions approfondies, tout en étant pertinent pour les Canadiens, tant aujourd'hui que pour les années à venir.

[Français]

Ensemble, le Régime de pension du Canada et le Programme de la sécurité de la vieillesse sont les fondements de notre système de revenu et de retraite.

Le projet de loi C-36 permettra de solidifier la confiance des Canadiens à l'égard du Régime de pension du Canada et du Programme de la sécurité de la vieillesse. Ils savent qu'ils pourront compter sur ces programmes au moment de leur retraite.

[English]

Yet, as dependable as these programs are, they must evolve and adapt to the changing needs of Canadians, and especially Canadian seniors. Bill C-36 is about making changes now to address the current and future needs of those who are, or will become, entitled to receive CPP and OAS benefits.

This bill provides an opportunity to improve the delivery of pension benefits for seniors and to enhance eligibility for Canada Pension Plan Disability Benefits for long-term contributors to the plan. My greatest sense of pride as a parliamentarian is participating in a democratic process whose end result makes a meaningful difference in the lives of Canadians. The changes we propose go a long way in doing just that.

Old Age Security and the Canada Pension Plan represent the largest single expenditure in the Government of Canada. Over \$54 billion in benefit payments are provided annually to Canadian seniors, and over 4 million seniors receive public pension benefits on an annual basis. Over the next 15 years, this number will double. As a result, we need to look for administrative improvements continually and streamline the application process wherever possible. Traditional application methods need to evolve to continue to serve Canadians to the highest standard.

In great part, these proposed changes to the CPP and OAS reflect the recommendations put forth by the federal, provincial and territorial ministers of finance in their last triennial review of the CPP, which concluded in June 2006. The bill also reflects changes that thousands of Canadians have told us were needed, through their letters and discussions with parliamentarians. One key change is improving access to the Guaranteed Income Supplement, GIS. Bill C-36 improves access by providing seniors with a lifetime application process for OAS and GIS.

For example, take the case of Arlene, a single, low-income senior approaching age 65. After Arlene's initial application, her income tax information will be provided through the Canada Revenue Agency. This information will determine her access to GIS benefits now and into the future. She will never need to reapply for the benefit, regardless of fluctuations in her income, as long as she files her tax return.

Of course, it is still important to work closely in partnership with communities and non-governmental organizations, as well as with groups of people who face language barriers or who may be intimidated by the application process. That is why we will continue our extensive efforts to reach out to those who are most in need, to inform them of the benefits available to them. Officials

[Traduction]

Pourtant, même si ces programmes sont fiables, ils doivent évoluer et s'adapter aux besoins changeants de la population et plus particulièrement à ceux des aînés canadiens. Et c'est là l'objectif du projet de loi C-36: apporter des changements aujourd'hui pour répondre aux besoins actuels et futurs de ceux qui sont ou deviendront admissibles à des prestations du RPC et de la SV.

Ce projet de loi nous donne la possibilité d'améliorer le versement de prestations de retraite pour les aînés et l'admissibilité aux prestations d'invalidité du Régime de pensions du Canada pour les Canadiens qui cotisent depuis longtemps au régime. En tant que parlementaire, je suis particulièrement fier de participer à un processus démocratique dont l'issue entraînera d'importantes répercussions sur la vie des Canadiens. Et c'est exactement ce que nous voulons accomplir par ces changements.

La Sécurité de la vieillesse et le Régime de pensions du Canada représentent la plus importante dépense du gouvernement du Canada. Chaque année, plus de 54 milliards de dollars en prestations sont versés à des aînés du Canada et plus de quatre millions d'aînés reçoivent des prestations de retraite de ce régime public. Au cours des 15 prochaines années, ce chiffre doublera. Par conséquent, il nous faut apporter continuellement des améliorations sur le plan administratif et simplifier le processus de demande, dans la mesure du possible. Les méthodes de demande traditionnelles devront évoluer afin que l'on puisse continuer d'offrir aux Canadiens un service de la plus haute qualité.

En grande partie, ces changements proposés au RPC et à la SV reflètent les recommandations mises de l'avant par les ministres des Finances fédéral, provinciaux et territoriaux à la suite de leur dernier examen triennal du RPC, qui s'est terminé en juin 2006. Ils reflètent également les changements que des milliers de Canadiens nous ont dit être nécessaires dans leurs lettres et leurs discussions avec les parlementaires. Un des principaux changements vise à améliorer l'accès au Supplément du revenu garanti (SRG). Le projet de loi C-36 introduit donc un processus de demande à vie pour la SV et le SRG.

Par exemple, prenons le cas de Monique, une aînée célibataire à faible revenu qui a presque 65 ans. Une fois que Monique aura présenté sa première demande, ses renseignements relatifs à l'impôt sur le revenu nous seront transmis chaque année par le biais de l'Agence de revenu du Canada. Cette information déterminera son admissibilité aux prestations du SRG, tant aujourd'hui que pour les années à venir. Elle n'aura donc plus jamais à redemander cette prestation, quelles que soient les fluctuations de son revenu, dans la mesure où elle produit sa déclaration de revenu.

Bien sûr, il est toujours important de travailler en étroit partenariat avec les collectivités et les organisations non gouvernementales, ainsi qu'avec les groupes de personnes qui font face à des obstacles de nature linguistique ou qui peuvent être intimidées par le processus de demande. C'est pourquoi nous poursuivrons nos efforts pour rejoindre les personnes les plus

in my department, including Service Canada, have made great strides over the past decade to reach out to vulnerable communities to spread the word, and to mail applications proactively so that no senior or person with a disability will be left behind

Our immigrant communities have asked us to help them by broadening the definition of trusted representatives who can assist seniors with questions regarding their benefits. Again, this bill accomplishes that by lifting previous restrictions that made it difficult for family members and other trusted friends and loved ones to provide all the assistance needed in accessing information on CPP or OAS benefits.

This bill also goes a long way toward helping persons who have worked hard all their lives and who have made steady contributions to CPP but, because of present rules, may have been prevented from gaining access to CPP disability benefits. This bill will help thousands of long-term contributors to the CPP by relaxing the present eligibility rules to provide access to CPP Disability Benefits with contributions made in three out of the last six years. These changes are real and meaningful, and will have a positive effect on the lives of those who mean the most to us.

As this bill moved through the House of Commons, it received strong support from all parties. To me, this demonstrates the good faith of all members to work together to do the right thing for Canadian seniors and for persons with disabilities. I know that this spirit of cooperation will continue through deliberations in the Senate.

These changes were proposed with Canadians in mind. They are actuarially sound. They reflect the recommendations made by federal, provincial, and territorial ministers of finance. They reflect the observations of the Auditor General, and they reflect the opinions of many Canadians.

The success of Canada's retirement income system would not be possible without the cooperation of our provincial and territorial partners. As joint stewards of the Canada Pension Plan, the provinces and territories and the federal government ensure that the CPP remains a vital part of Canadian public pensions.

I want to make one important point: Through this bill, we improve a pension system that is already recognized around the world for its excellence. We are one of the few G8 countries to reform our public pension system to make it sustainable.

Senators, the Old Age Security program and the Canada Pension Plan are cornerstones for income security for seniors. We want to improve their administration and make it easier for Canadians to apply and receive these benefits. We also want to strengthen accountability and fairness and streamline the delivery of benefits. Bill C-36 will accomplish these goals.

vulnérables afin de les informer des prestations dont elles pourraient se prévaloir. Les représentants de mon ministère, tout comme ceux de Service Canada, ont déployé beaucoup d'efforts au cours de la dernière décennie pour rejoindre les communautés vulnérables, faire connaître ces programmes et envoyer des formulaires de demande par la poste de façon proactive, de sorte qu'aucune personne ayant un handicap et qu'aucun aîné ne soit laissé au dépourvu.

Nos communautés immigrantes nous ont demandé de les aider à élargir la définition des représentants de confiance qui peuvent aider les aînés à répondre à leurs questions sur les prestations. Ce projet de loi répond à cette demande en levant les restrictions qui rendaient difficile pour les membres de la famille et d'autres personnes de confiance d'offrir aux aînés toute aide dont ils auraient pu avoir besoin pour accéder à de l'information sur les prestations du RPC et de la SV.

Ce projet de loi permet aussi d'aider les personnes qui ont travaillé fort toute leur vie et qui ont toujours cotisé au RPC. En raison des règles actuelles, il est cependant possible qu'elles n'aient pu avoir accès aux prestations d'invalidité du RPC. Ce projet de loi aidera des milliers de cotisants de longue date en assouplissant les règles d'admissibilité actuelles pour permettre l'accès aux prestations d'invalidité du RPC aux demandeurs qui ont cotisé au régime pendant trois des six dernières années. Ces changements sont concrets et pertinents, et ils auront des répercussions positives sur la vie de ceux qui nous sont chers.

Ce projet de loi a été appuyé par tous les partis à la Chambre des communes. Cela témoigne de la bonne foi de tous les députés et de leur volonté de travailler ensemble pour prendre de bonnes décisions pour les aînés et les personnes handicapées du Canada. Je sais que les délibérations du Sénat se poursuivront dans cet esprit de coopération.

Ces changements ont été proposés pour les Canadiens. Ils sont sains sur le plan actuariel. Ils reflètent les recommandations formulées par les ministres des Finances fédéral, provinciaux et territoriaux. Ils reflètent les observations du vérificateur général et ils reflètent les opinions de nombreux Canadiens.

Le succès du régime de retraite du Canada serait impossible sans la coopération de nos partenaires provinciaux et territoriaux. En tant que gardiens du Régime de pensions du Canada, les provinces et le gouvernement fédéral doivent s'assurer que le RPC demeure un aspect vital du système de pensions publiques du Canada.

Je tiens également à souligner un point important : grâce à ce projet de loi, nous améliorerons un régime de pension qui est déjà reconnu partout dans le monde pour son excellence. Nous sommes un des rares pays du G8 à avoir réformé notre système de pensions publiques afin d'en garantir la pérennité.

Honorables sénateurs et sénatrices, le programme de la Sécurité de la vieillesse et le Régime de pensions du Canada sont les fondements de la sécurité du revenu pour les aînés. Nous voulons améliorer leur administration et en faciliter l'accès aux Canadiens. Nous voulons également renforcer l'imputabilité rl'équité du régime et simplifier le versement des prestations. Le projet de loi C-36 nous permet de réaliser tous ces objectifs.

[Translation]

There is one important point I want to make: Through this bill, we are improving a pension system that is already recognized around the world for its excellence. We are one of the few G8 countries to have reformed our public pension system to make it sustainable.

[English]

Senator Angus: Minister, am I correct that this bill deals more with housekeeping and streamlining aspects than with substantial changes?

Mr. Solberg: I would describe a number of the changes as housekeeping, things that bring the act into alignment with recommendations from people such as the Auditor General, for instance. However, some changes are substantive in the sense that they will affect a number of people in a positive way: for instance, the changes regarding the eligibility for Canada Pension Plan disability, which will affect a large number of people, about 3,700, as I recall. The changes regarding GIS are technical in a sense, but they will have an important positive impact on a large group of people.

Senator Angus: Are any new policy or initiatives of the government reflected in this bill, or any changes in direction in our pension structure and scheme?

Mr. Solberg: The answer is no, but these changes enhance what already exists and builds on it to a large degree. In the case of Old Age Security, it enhances the system to the point that makes it much better than the system has been in the past. We will now capture the great majority of people who are eligible for Old Age Security and GIS in this case, and allow them to continue to receive it without having to reapply in the future as their income goes up and down because, typically, they will file their tax return.

It is an important technical change that will make the system much stronger. It will ensure that we catch all those people who today we do not always catch, and ensure they receive their GIS benefits.

Senator Angus: That is interesting. In my role as government sponsor of this bill at the Senate level, I had the occasion to meet with your capable people from the department, two of whom are here — Ms. Israel and Ms. Lawand. One thing that I found interesting and unusual in my briefing sessions with these people was that in the past one needed to apply and reapply. You referred to it again: This bill would waive the requirement that recipients of the Guaranteed Income Supplement, for example, must reapply. It seemed anomalous

[Français]

Je tiens également à souligner un point important. Grâce à ce projet de loi, nous améliorons un régime de pension qui est déjà reconnu partout dans le monde pour son excellence. Nous sommes un des rares pays du G8 à avoir réformé notre système de pension public afin d'en garantir toute la pérennité.

[Traduction]

Le sénateur Angus : Monsieur le ministre, ai-je raison de croire que le projet de loi vise davantage à simplifier le processus et à apporter des changements d'ordre administratif plutôt que d'apporter des changements de fond?

M. Solberg: Je dirais qu'un certain nombre de changements sont d'ordre administratif, afin de faire en sorte que la loi reflète les recommandations notamment de la vérificatrice générale, par exemple. Cependant, certains changements sont des changements de fond en ce sens qu'ils affectent un certain nombre de personnes de façon positive: par exemple, les changements concernant l'admissibilité au Programme de prestations d'invalidité du Régime de pensions du Canada, qui touchera un grand nombre de personnes, environ 3 700, si j'ai bonne mémoire. Les changements concernant le SRG sont en un sens des changements d'ordre technique, mais ils auront un impact positif important sur beaucoup de gens.

Le sénateur Angus: Le projet de loi reflète-t-il une nouvelle politique ou de nouvelles initiatives du gouvernement, ou des changements d'orientation en ce qui concerne la structure et le régime de pensions?

M. Solberg: La réponse est non, mais ces changements amélioreront ce qui existe déjà et s'en inspirent dans une grande mesure. Dans le cas de la Sécurité de la vieillesse, ils améliorent le système en ce sens que nous aurons un bien meilleur système que par le passé. Nous pourrons maintenant inclure la grande majorité des gens qui sont admissibles à des prestations de sécurité de vieillesse et de SRG dans ce cas-ci, et leur permettre de continuer de recevoir ces prestations sans qu'ils soient obligés de présenter une nouvelle demande à l'avenir à mesure que leur revenu augmente ou diminue car, typiquement, ils feront leur déclaration d'impôt sur le revenu.

Il s'agit là d'un important changement technique qui renforcera le système considérablement et nous permettra de nous assurer d'inclure tous les gens qui ne sont pas toujours inclus aujourd'hui et de veiller à ce qu'ils reçoivent leurs prestations de SRG.

Le sénateur Angus: C'est intéressant. Comme j'ai parrainé ce projet de loi pour le gouvernement au niveau du Sénat, j'ai eu l'occasion de rencontrer des représentants du ministère qui sont très compétents et dont deux sont ici — Mme Israel et Mme Lawand. Une chose que j'ai trouvée intéressante et inhabituelle au cours de mes séances d'information avec ces représentants, c'est que par le passé, il était toujours nécessaire de présenter une nouvelle demande. Vous en avez parlé encore une fois : le projet de loi à l'étude éliminerait la nécessité pour les

to me to make them do that. Can you develop that point for me, please?

Mr. Solberg: It is odd. It is hard for me to speak to the process that took us to the point where people were forced to reapply as their circumstances changed. The result was that, of course, some people did not necessarily reapply, and therefore were not able to receive the Guaranteed Income Supplement even though clearly they were eligible for it. People were left out of the system. There are good reasons why those things happen. As people become older, they may find it intimidating to approach the government with respect to some of these things. They may not know how to go about it. In the case of immigrants, they may face a language barrier. There are a number of reasons why people did not go through that process. People did not know about it and did not understand it.

These changes will make a large and positive contribution to ensuring that we capture as many people as we can so that in the future we will not have the situation where large numbers of people are inadvertently left off the roll and will not receive their Guaranteed Income Supplement.

Senator Angus: To be clear, they apply once and do not need to reapply, providing they continue to file their income tax return annually. If their circumstances change so they are not eligible in a given year, it is adjusted through the income tax filing and refund or payment procedure. Is that right?

Mr. Solberg: Absolutely. Of course, people's situations change. Their income may change.

Senator Angus: They are defeated at the next election.

Mr. Solberg: They are defeated. Different things can occur and that change will be caught, of course, by their tax return. That will be reflected in providing them with the Guaranteed Income Supplement if they continue to qualify; or it could be a situation in reverse, of course, where their income goes up dramatically and they no longer qualify. That change will allow us to make sure that we do not pay GIS to someone who does not qualify.

Senator Angus: In that regard, knowing the amazing amount of information those officials with you have at their fingertips, you made a statement in your opening remarks that one measure in this bill is designed to penalize people who receive and accept social welfare benefits to which they are not entitled. In this committee, our mandate is the financial services sector generally. We tend to find out all about banks and how money flows in and out of Canada. We have learned many things that have shocked us, for example, in payday loans, on which we passed a bill here today, and also in our study of measures designed to prevent tax fraud, money laundering and the like.

prestataires du SRG, par exemple, de présenter une nouvelle demande. Cela me semblait être une anomalie que de leur demander de présenter une nouvelle demande. Pouvez-vous m'en parler davantage, s'il vous plaît?

M. Solberg: C'est étrange. Il m'est difficile de parler du processus qui a abouti à ce que l'on soit obligé de faire une nouvelle demande quand les circonstances changeaient. Evidemment, tout le monde n'a pas fait une nouvelle demande, le résultat fut qu'évidemment certains n'ont pas forcèment présenté une nouvelle demande et n'ont pas pu ainsi recevoir le supplément de revenu garanti même s'il n'y avait aucun doute qu'ils y avaient droit. Certains se sont retrouvés en dehors du système. Cela peut s'expliquer. Quand on vieillit, on peut trouver intimidant de s'adresser à l'État au sujet de ce genre de choses. On ne sait pas trop comment s'y prendre. Dans le cas des immigrants, il y a peut-être une barrière linguistique. Il y a différentes raisons pour lesquelles les gens ne faisaient pas le nécessaire. Ils n'étaient pas forcément au courant et ne comprenaient pas comment cela fonctionnait.

Ces changements vont permettre de s'assurer que nous couvrons autant de monde que possible, de sorte qu'à l'avenir il n'y ait plus autant de gens qui, par inadvertance, ne figurent plus sur les listes et ne reçoivent pas leur supplément de revenu garanti.

Le sénateur Angus: Donc, ils font la demande une fois et n'ont pas besoin de la renouveler, à condition qu'ils continuent à faire chaque année leur déclaration d'impôt. Si les circonstances changent à tel point qu'ils ne soient pas admissibles une certaine année, la déclaration d'impôt et la méthode de remboursement ou de paiement permet de faire les ajustements nécessaires. C'est cela?

M. Solberg: Tout à fait. Évidemment, la situation peut changer. Le revenu peut évoluer.

Le sénateur Angus: Certains sont battus aux prochaines élections.

M. Solberg: En effet. Il y a un certain nombre de choses qui peuvent se produire et cela sera détecté, évidemment, dans la déclaration d'impôt. S'ils continuent à être admissibles au supplément de revenu garanti, ils le toucheront; à l'inverse, si leur revenu augmente sensiblement et qu'ils n'y ont plus droit, nous pourrons faire en sorte qu'ils ne le perçoivent pas.

Le sénateur Angus: À cet égard, étant donné les informations et normes qu'ont au bout des doigts les fonctionnaires qui vous accompagnent, vous avez déclaré tout à l'heure qu'une mesure de ce projet de loi vise à pénaliser ceux qui reçoivent et acceptent des prestations de bien-être social auxquelles ils n'ont pas droit. Notre comité a pour mandat le secteur des services financiers en général. Nous essayons de nous renseigner sur les banques et sur l'argent qui entre et sort du Canada. Nous avons appris des tas de choses qui nous ont choqués, par exemple, en ce qui concerne les prêts sur salaire, à propos de quoi nous avons adopté aujourd'hui un projet de loi et nous avons également appris beaucoup de choses en étudiant les mesures visant à prévenir la fraude fiscale, le blanchiment d'argent, et cetera.

We found out that an enormous amount of illicit funds is out there. Those things interest us. Now we hear that perhaps many Canadians accept benefits from the government to which they are not entitled. What order of magnitude would that be?

Mr. Solberg: I am not sure I could answer that question off the top of my head. Let me address what I think you are getting at. One thing this bill does is to change some authority with respect to Old Age Security, allowing us to set new rules. Currently, Old Age Security is governed by the Financial Administration Act. There are rules regarding the collection of interest on overpayments and this kind of thing.

Senator Angus: Yes.

Mr. Solberg: Under the new bill, the authority for those regulations will change, and the government will determine these new regulations, the policy for collecting on overpayments and this sort of thing.

Currently, under the Financial Administration Act, we must charge interest on overpayments. However, if I can say it this plainly, we do not enforce that in the sense that we do not collect overpayments from seniors because, typically, we are talking about people in difficult financial situations.

Where someone commits fraud, of course that is a different story. I leave that to Ms. Scotti or someone else to comment on the particulars. Obviously, we have enforcement measures in place and people who devote themselves exclusively to uncovering fraud, but I should let Ms. Scotti say more.

Senator Angus: Ms. Scotti, I would appreciate your addressing the subject. The minister has addressed part of my question, but I wanted to know if there is a problem. Are many people out there in the rolls taking these cheques every month that should not receive it?

Susan Scotti, Assistant Deputy Minister, Social Development Sectors Branch, Human Resources and Social Development Canada: I cannot quantify the number for you. I do not have that information. We can probably obtain it for you.

My sense is that the incidence of fraud is low in the OAS and CPP as well.

When there are instances of fraud, we investigate. We can suspend payments and request repayment with interest to the government.

The Chairman: I have an important supplemental. Ms. Scotti, you noted that many old-age pensioners live from cheque to cheque. In some instances, as known from anecdotal information that I have received, they might receive an overpayment, although not as a result of their efforts. Rather, it is usually a glitch in the system that causes such an overpayment. Three or four months later, a notice pops out of the system requesting repayment of the overpayment, but they no longer have the money.

Nous avons constaté qu'il y a énormément de fonds illicites. Ceci nous intéresse. Maintenant, nous apprenons qu'il est possible que beaucoup de Canadiens acceptent des prestations de l'État auxquelles ils n'ont pas droit. Quel ordre de grandeur cela pourrait-il représenter?

M. Solberg: Je ne suis pas sûr de pouvoir répondre à cette question à brûle-pourpoint. Je vais vous dire ce que vous voulez savoir. Ce projet de loi nous permet entre autres d'établir de nouvelles règles en ce qui concerne la sécurité de la vieillesse. À l'heure actuelle, celle-ci est régle par la Loi sur la gestion des finances publiques. Il existe des règles concernant la perception d'intérêts sur les trop-perçus et ce genre de choses.

Le sénateur Angus : En effet.

M. Solberg: En vertu de ce nouveau projet de loi, ce pouvoir de réglementation va changer et le gouvernement décidera de la nouvelle réglementation, de la politique à suivre pour récupérer les trop-perçus, et cetera.

À l'heure actuelle, en vertu de la Loi sur la gestion des finances publiques, nous devons faire payer un intérêt sur les trop-perçus. Toutefois, très franchement, nous n'appliquons pas cette règle, en ce sens que nous ne récupérons pas les trop-perçus auprès des personnes âgées dont, en général, la situation financière est difficile.

Lorsqu'il y a fraude, c'est évidemment différent. Je laisserai Mme Scotti ou quelqu'un d'autre vous répondre plus précisément. Évidemment, nous avons des mesures de mise en application et des gens qui se consacrent exclusivement à découvrir les cas de fraude mais je vais laisser Mme Scotti vous en dire plus.

Le sénateur Angus: Madame, je vous serais reconnaissant de répondre à la question. Le ministre a répondu à une partie de cette question mais je voulais savoir s'il y a un problème. Y a-t-il beaucoup de gens sur les listes qui reçoivent chaque mois des chèques qu'ils ne devraient pas recevoir?

Susan Scotti, sous-ministre adjointe, Direction générale des secteurs développement social, Ressources humaines et du Développement social Canada: Je ne puis vous donner de chiffre. Je n'ai pas cette information. Nous pourrions probablement l'obtenir.

J'ai l'impression toutefois que le nombre de cas de fraude est assez faible pour la SV et le RPC.

Lorsqu'il y a fraude, nous faisons enquête. Nous pouvons suspendre des paiements et demander le remboursement avec intérêts

Le président: J'ai une question complémentaire importante. Madame, vous avez signalé que beaucoup de ces personnes âgées qui touchent leur pension attendent chaque mois leur chèque. Dans certains cas, du moins d'après certaines histoires que l'on m'a racontées, elles peuvent recevoir trop, sans que ce soit de leur faute. Il s'agit habituellement d'une erreur dans le système qui entraîne ce trop-perçu. Trois ou quatre mois plus tard, elles reçoivent un avis demandant que ce trop-perçu soit remboursé mais l'argent a disparu.

I hope that the regulations, at least in their execution, would differentiate between the innocent who have already used the money through no malfeasance on their part, and those who try to rig, misrepresent or defraud the system. There is a vast difference between the two kinds of recipients of overpayments.

I assume that this difference will be considered in the new regulations because the bill gives you the power to do so. How will you exercise your discretion between those two kinds of recipients? I would have great concern if this bill gave the department more power to proceed willy-nilly against those who are innocent and suffer from a delayed piece of information that arrives after they have spent the overpayment.

Mr. Solberg: In general, the practice of the department has been to recognize the difficult financial situation that some people are in. Although the Financial Administration Act states that we should charge interest on overpayments, we do not charge interest precisely because we want to be as sensitive as possible to the difficult financial situation in which many seniors live.

Our intention is to bring the regulations in that respect into alignment with the practice under this bill, which is not the case now. To state it baldly, currently it is fair to say that we are, to some degree, in breach of the Financial Administration Act because we show that kind of generosity, which we think is in alignment with Canadian values. As well, we want to ensure that under the new rules, we write this value into the regulations.

Senator Tkachuk: How would an overpayment occur?

Mr. Solberg: I will ask my officials to speak to that.

Ms. Scotti: A variety of circumstances can occur. The income situation might change because the person worked temporarily and did not report the earnings until the person filed an income tax return. Marital status might change. Sometimes we pay dead people because we did not know they had died, although we do not recover amounts from those who died.

A change in the income or family status of the individual is the key reason that overpayments occur because different rates are paid for single and married people.

Senator Tkachuk: It is difficult to collect from someone who has died.

Ms. Scotti: We do not collect from estates.

Senator Tkachuk: There is no overpayment unless the cheque is cashed by someone else in the family. Then, it becomes a question of fraud.

Ms. Scotti: That is right.

l'espère que les règlements, ou du moins leur application, permettra de faire la distinction entre l'innocent qui a déjà utilisé l'argent trop-perçu sans faute de sa part et ceux qui essaient de truquer le système, de faire de fausses déclarations et de frauder. Il y a une différence en fait entre ces deux catégories de personnes qui reçoivent un trop-perçu.

Je suppose que l'on tiendra compte de cette différence dans les nouveaux règlements parce que le projet de loi vous permet de le faire. Comment allez-vous exercer votre pouvoir discrétionnaire dans ce cas? Je m'inquiéterais beaucoup que ce projet de loi donne davantage de pouvoir au ministère pour aller importuner ceux qui sont innocents et sont informés trop tard qu'ils n'auraient pas du recevoir de l'argent qu'ils ont déjà dépensé.

M. Solberg: De façon générale, le ministère reconnaît la situation financière difficile dans laquelle se trouvent certaines personnes. Bien que la Loi sur la gestion des finances publiques stipule que nous devrions faire payer un intérêt sur les tropperçus, nous ne le faisons pas, précisément parce que nous voulons nous montrer aussi attentifs que possible à la situation financière précaire de beaucoup de personnes âgées.

Notre intention est de faire concorder les règlements avec ce que nous faisons en pratique car ce n'est pas actuellement le cas. Excusez cette explication un peu boiteuse mais, à l'heure actuelle, on peut dire que dans une certaine mesure, nous enfreignons la Loi sur la gestion des finances publiques parce que nous faisons preuve de ce genre de générosité, qui correspond à notre avis aux valeurs canadiennes. Ainsi voulons-nous nous assurer que cette valeur sera bien reflétée dans les nouveaux règlements.

Le sénateur Tkachuk: Comment peut-il y avoir un trop-perçu?

M. Solberg: Je demanderais à mes collaboratrices de répondre.

Mme Scotti: Cela peut dépendre de différentes circonstances. La situation concernant le revenu peut changer parce que cette personne peut avoir travaillé temporairement sans déclarer ses revenus avant de faire sa déclaration d'impôt. La situation de famille peut également changer. Quelquefois, nous payons des personnes décédées parce que nous ne savons qu'elles sont décédées mais nous ne recouvrons pas l'argent de ceux qui sont décédés.

Un changement dans le revenu ou la situation de famille de l'intéressé est la principale raison pour laquelle il peut y avoir un trop-perçu parce que l'on paie des montants différents selon que la personne est célibataire ou mariée.

Le sénateur Tkachuk: Il est difficile d'aller demander de l'argent à quelqu'un qui est décédé.

Mme Scotti: Nous ne recouvrons pas l'argent sur les successions.

Le sénateur Tkachuk: Il n'y a pas de trop-perçu si le chèque n'a pas été encaissé par quelqu'un d'autre de la famille. Cela devient alors une question de fraude.

Mme Scotti: C'est cela.

The Chairman: Senators, we are joined by Senator Ringuette, as well as Senator Cordy, the critic on this bill. Welcome. They have come from the Senate that is still sitting so they are performing double duty today.

[Translation]

Senator Massicotte: Minister, thank you for coming here today to discuss a very important bill that affects so many Canadians.

My concern is about the potential cost of changing the system for the government and for Canadians. You say that we are being more generous with compensation, particularly in the case of accidents. Do we know the additional cost of the proposed amendments to the three pension funds?

[English]

Mr. Solberg: The most important point to make regarding the cost of these benefits is that, along with the provinces and territories, we have referred all these proposed changes to the chief actuary. The chief actuary makes these judgments independently, based on assessment of the direction of the country's demographics, while ensuring that we do not put the pension plans or premium rates in any jeopardy. Taking that fact into account, the chief actuary has signed off on this plan allowing us to remain within that 9.9 per cent rate. The chief actuary assures us that the fund will continue to be viable for the next 50 years, as I recall.

I ask Ms. Lawand to speak to the costs.

Nancy Lawand, Director General, Canada Pension Plan Disability Directorate, Human Resources and Social Development Canada: The cost for the relaxation of the disability contributory rules is .02 per cent in relation to the contribution rate, which, as the minister explained, has been looked at. This cost is projected and will be reported on for the next 50 years. The calculations have been made.

It has been deemed to be found within the full funding parameters that are the subject of the other amendment that comes from the triennial review.

[Translation]

Senator Massicotte: What is the annual amount?

Ms. Lawand: I do not have those calculations with me.

Normally, our calculations are based on the rate of contribution. The amount is certainly over a million dollars. That is based on an estimate of the number of people who might be eligible in the future. Perhaps my colleague from the Department of Finance has the figures.

Ms. Kalinowski: In his report, the Chief Actuary estimated that the change would cost 2 cents for each \$100 of pay.

Le président: Chers collègues, Mme le sénateur Ringuette et la porte-parole de l'opposition pour ce projet de loi, Mme le sénateur Cordy, se sont jointes à nous. Bienvenue. Elles arrivent du Sénat, qui siège encore, si bien qu'elles mettent les bouchées doubles aujourd'hui

[Français]

Le sénateur Massicotte : Je vous remercie, monsieur le ministre, pour votre visite parmi nous afin de discuter d'un projet de loi très important affectant plusieurs Canadiens.

Ma préoccupation touche le coût éventuel de cette modification au régime, pour le gouvernement ainsi que pour les Canadiens et Canadiennes. Vous dites que l'on est plus généreux en ce qui a trait aux dédommagements, surtout du point de vue des accidents. Connaît-on le coût additionnel des amendements proposés dans les trois fonds de pension?

[Traduction]

M. Solberg: La chose essentielle à savoir en ce qui a trait au coût de ces prestations est que, de concert avec les provinces et les territoires, nous avons consulté l'actuaire en chef sur les modifications proposées. L'actuaire en chef porte des jugements indépendants, qu'il appuie sur son évaluation de l'évolution démographique du pays, soucieux de ne pas compromettre les régimes de pension ou les taux de cotisation. Ayant fait les calculs qui s'imposent, l'actuaire en chef a donné son approbation à ce régime qui permet de maintenir le taux sous les 9,9 p. 100. Si je me souviens bien, l'actuaire en chef nous a assurés que le fonds serait viable pendant les 50 prochaines années.

Mme Lawand va vous parler des coûts.

Nancy Lawand, directrice générale, Direction des prestations d'invalidité du Régime de pensions du Canada, Ressources humaines et Développement social Canada: Comme l'a expliqué le ministre, nous avons tenu compte du coût du relâchement des règles de cotisation au titre de l'invalidité et il représente 0,2 p. 100 par rapport au taux de cotisation. Le coût a été projeté et il sera imputé au cours des 50 prochaines années. Les calculs ont été faits.

On a jugé que cela respectait les paramètres de pleine capitalisation qui font l'objet de l'autre modification apportée à l'occasion de l'examen triennal

[Français]

Le sénateur Massicotte : Quel est le montant annuel?

Mme Lawand: Je n'ai pas les calculs avec moi.

Normalement, nos calculs sont basés sur le coût des taux de cotisation. Le montant dépasse le million de dollars. C'est un estimé du nombre de personnes qui pourraient être éligibles dans le futur. Peut-être que ma collègue du ministère des Finances a les chiffres.

Mme Kalinowski: L'actuaire en chef a estimé, dans son rapport, que ce changement coûtera deux cents pour chaque 100 \$ de salaire.

Senator Massicotte: What exactly does that mean?

Ms. Kalinowski: The total cost depends on the number of people brought into the program.

Senator Massicotte: What if we were to take the year 2008, say?

Ms. Kalinowski: We estimate that, in 2007, costs will increase by 5 million. As a percentage, that represents a total cost of approximately \$27.4 billion.

Senator Massicotte: Minister, you are convinced that there is no threat to the sustainability of the pension funds, and you have an actuary who says that, in spite of the improvements, if we maintain the 9 per cent rate, the fund will remain solvent.

[English]

Mr. Solberg: Yes.

The Chairman: Senators, the minister must leave at 5:30 for a vote in the House. We hope that officials will stay on. Minister, if you have a brief response for Senator Massicotte or Senator Tkachuk, please proceed.

Mr. Solberg: I am confident and it gives me extra confidence knowing that the provinces and territories are comfortable with this as well. We have taken all the steps necessary to make these assurances.

[Translation]

Senator Massicotte: I have a question about fixed benefits. The amounts have increased a great deal over the past few years, so that the pension funds could remain solvent. But it has had the result that young employees who join the government now will receive less in benefits than they put into the fund if we count their contributions and the interest.

That seems to be unjust — people who have been contributing for a long time receive benefits that are fair, while new members of the public service will not. Some believe that, in 10 or 15 years — given the demographic problems — there will be pressure on the pension funds because of inequities and unfairness.

We must ensure that pension funds are fair to all public service employees, be they new employees or not. What is your view on the future of the Canada Pension Plan?

[English]

Mr. Solberg: There are two issues here. Part of the translation went missing for a moment. One issue has to do with Old Age Security and one has to do with Canada Pension Plan.

There is a substantial change with regard to Old Age Security and making sure that we bring into alignment the Old Age Security with the Charter, frankly, and also with some of our international agreements, so that being a citizen is not a

Le sénateur Massicotte : Ce qui veut dire?

Mme Kalinowski: Le coût total dépend du nombre de personnes admises dans le programme.

Le sénateur Massicotte : Mais si on prend, par exemple, l'année 2008?

Mme Kalinowski: On estime que les dépenses, en 2007, vont augmenter de cinq millions et en termes de pourcentage, cela représente approximativement une dépense totale de 27,4 milliards de dollars.

Le sénateur Massicotte: Monsieur le ministre, vous êtes convaincu que la solvabilité du fonds de pension n'est pas remise en question, et vous avez un actuaire qui dit que malgré cette amélioration, si on maintient le taux de neuf pour cent, la solvabilité n'est pas remise en question.

[Traduction]

M. Solberg: Oui.

Le président : Sénateurs, le ministre doit nous quitter à 17 h 30 pour aller voter à la Chambre. J'espère que les fonctionnaires pourront rester. Monsieur le ministre, si vous avez une brève réponse pour le sénateur Massicotte, allez-y, sinon le sénateur Tkachuk a la parole.

M. Solberg: J'ai d'autant plus confiance sachant que c'est également à la satisfaction des provinces et des territoires. Nous avons fait le nécessaire pour obtenir leur appui.

[Français]

Le sénateur Massicotte: J'ai une question concernant les prestations fixes. Les montants ont été beaucoup augmentés depuis quelques années pour permettre la solvabilité des fonds de pension. Mais cela fait en sorte que les bénéfices que recevront éventuellement les jeunes employés du gouvernement seront moindres que leurs contributions avec intérêt.

Il y a une injustice selon laquelle ceux qui contribuent depuis longtemps recevront des bénéfices équitables et que ce ne sera pas le cas pour les nouveaux fonctionnaires. Certains croient que dans 10 ou 15 ans, compte tenu des problèmes de démographie, il y aura une pression exercée sur les régimes de pension à cause des iniquités et des injustices.

Il est important de s'assurer que le régime de pension soit équitable pour tous les employés de la fonction publique, qu'ils soient de nouveaux arrivants ou non. Quelle est votre perspective concernant l'avenir du Régime de pension du Canada?

[Traduction]

M. Solberg: Il y a deux questions en l'occurrence. J'ai raté une partie de l'interprétation. L'une porte sur la Sécurité de la vieillesse et l'autre sur le Régime de pensions du Canada.

On a apporté une modification considérable au programme de la Sécurité de la vieillesse afin qu'il respecte les dispositions de la Charte, essentiellement, et également pour tenir compte de nos accords internationaux, de sorte que la citoyenneté n'est pas une requirement to receive this benefit. Inadvertently, when the legislation was rewritten in 1996, it caused that kind of a discrepancy, which was never the plan. When OAS was brought into being in 1952 the only requirements were that recipients were a certain age and they were in residence for 10 years. Inadvertently, we changed that in 1996 and now we are trying to rectify that in this legislation.

The other issue, as I understand it, is the sustainability of Canada Pension Plan, but contributory requirements must be met to receive Canada Pension Plan, meaning that I am comfortable, and if I can speak for the provinces and territories, we are comfortable that any growth in the population because of immigration will not jeopardize the sustainability of the plan because people still must meet those contributory requirements.

The Chairman: I have a problem with this meeting. We were given to understand that you would be available to us for a full hour. Some of our senators have serious questions.

Mr. Solberg: I am happy to come back if I can.

The Chairman: Perhaps you can stay for as long as you can, maybe another three or four minutes. I know you need to be at the House. If you can come back tomorrow morning from 11 a.m. to 1 p.m., we can give all the senators an adequate opportunity to ask questions, because if we have serious reservations that might lead to suggested changes it is important for the minister to be here and respond to those questions.

Mr. Solberg: I will do whatever I can to accommodate that, without knowing my schedule off the top.

The Chairman: I take it your bell is ringing now. Minister, if you must be on your way, we will continue with the officials, on the understanding that you will try to come back tomorrow. We are trying to deal with this bill expeditiously but, having said that, senators have serious reservations about it. I have not heard those yet, but we want to hear from the senators directly, and your responses. If you can come back tomorrow, hopefully before 12:30, that will give us time to deal with the bill. We will try to cover it off with your officials, but if we are not satisfied, we would appreciate your coming back.

Senator Ringuette, you had a serious problem. Do you want to raise it now?

Senator Ringuette: No, I will wait for the minister tomorrow.

Senator Tkachuk: I have a supplementary question. I have questions for the minister on policy but to prepare for it, I thought I would ask for further information. The minister was trying to determine the cost.

I think it was you, Ms. Lawand, who said it was two cents per hundred dollars earned by the contributor.

Suzan Kalinowski, Chief of Income Security, Department of Finance: Contributions are paid up to around \$42,100.

exigence pour obtenir ces prestations. Par inadvertance, quand la loi a été remaniée en 1996, cette contradiction s'est glissée alors que cela n'était pas l'intention au départ. À son avènement, en 1952, le programme exigeait que les bénéficiaires aient atteint un certain âge et qu'ils aient résidé au Canada pendant 10 ans. Par inadvertance, cela a été modifié en 1996, et avec ces dispositions législatives nous essayons de redresser la situation.

L'autre question porte sur la viabilité du Régime de pensions du Canada, si je ne m'abuse. Ce sont les cotisations qui ouvrent droit à ce régime. Pour ma part, et si je peux me prononcer au nom des provinces et des territoires, nous n'avons aucune raison de croire qu'une croissance de la population en raison de l'immigration compromettra la viabilité du régime car les bénéficiaires doivent respecter ces exigences de cotisations.

Le président : J'éprouve une difficulté ici. On nous avait dit que vous alliez être disponible pendant toute une heure. Certains sénateurs ont des questions importantes à vous poser.

M. Solberg: Je reviendrai volontiers, si je le peux.

Le président: Si possible, vous pouvez peut-être rester encore trois ou quatre minutes. Je sais qu'il vous faut aller à la Chambre. Si vous pouviez revenir demain matin de 11 heures à 13 heures, tous les sénateurs auraient le temps voulu pour vous poser des questions. En effet, si certains d'entre nous ont de sérieuses réserves qui pourraient aboutir à des modifications suggérées, il importe que le ministre soit présent pour répondre à nos questions.

M. Solberg: Je ne connais pas mon emploi du temps par cœur mais je vais faire ce que je peux pour répondre à vos souhaits.

Le président: Je constate que le timbre se fait entendre actuellement. Monsieur le ministre, puisque vous devez partir, nous poursuivrons avec les fonctionnaires du ministère, sachant que vous essaierez de revenir demain. Nous tâchons de faire diligence pour adopter ce projet de loi mais, cela dit, certains sénateurs ont de graves réserves à son sujet. Ils ne se sont pas encore exprimés et je voudrais qu'ils puissent le faire directement et obtenir vos réponses. Si vous pouviez revenir demain, avant 12 h 30, espérons-le, nous aurons alors le temps de terminer l'étude de ce projet de loi. Nous allons essayer de l'examiner en présence des fonctionnaires du ministère, mais si nous ne sommes pas satisfaits du résultat, nous compterons sur votre présence.

Sénateur Ringuette, vous vouliez exposer un problème grave. Souhaitez-vous le faire maintenant?

Le sénateur Ringuette : Non, je vais attendre à demain, quand le ministre sera là.

Le sénateur Tkachuk: J'ai une question complémentaire. J'ai des questions à poser au ministre sur la politique mais en préparation à cela, j'ai pensé qu'il fallait plus de renseignements. Le ministre a essayé de déterminer le coût.

Madame Lawand, je pense que c'est vous qui avez dit que cela représentait deux cents par cent dollars de gains cotisables, n'est-ce pas?

Mme Suzan Kalinowski, chef, Sécurité du revenu, ministère des Finances: Les cotisations sont versées à hauteur de 42 100 \$.

Senator Tkachuk: Let us say \$35,000, because there is a deduction on that. Would it turn out to be seven dollars a person?

Ms. Kalinowski: It depends on their earnings.

Senator Tkachuk: The contributor pays on \$35,000 worth of contributory earnings. The deductions have been subtracted and there is \$35,000 left. What would that contributor pay? Would it be \$70?

Ms. Kalinowski: Yes, annually.

Senator Tkachuk: That is all I wanted to know.

Senator Massicotte: I was not finished. Can I ask a supplementary question?

[Translation]

That is my concern. I worry that contributions by new government employees to the pension fund will largely exceed the benefits that they will get from the fund in later years.

Ms. Lawand: That is not true. New employees will receive less return than I do. I am 59. But they will get a real return. That was part of the study conducted by the Chief Actuary, who has the figures. We can provide you with those figures.

Senator Massicotte: If he contributes for 35 years, he pays about 9 per cent. Is that right?

Ms. Lawand: Up to the annual income.

Senator Massicotte: I thought that actuaries used a 4 per cent rate.

Ms. Laward: That is to increase the contribution to the funds.

Senator Massicotte: You say that, if they contribute for 35 years, they will get 4 per cent. On that basis, you believe that the value of future benefits will exceed their financial contribution?

Ms. Lawand: Yes. We expect that the person will receive retirement benefits for a number of years.

Senator Massicotte: If that is the case, then I fail to understand. You do have to recognize that employees already contributing to the pension fund receive benefits that exceed their contribution, including interest. If they receive benefits exceeding their contribution, someone is losing money somewhere. When actuaries do their calculations, it all balances out to zero. For a plan to be sustainable, or solvent, assets have to exceed future liabilities. I therefore fail to understand how benefits can exceed contributions.

Ms. Lawand: The Canada Pension Plan is a partly funded plan. It is not 100 per cent stand-alone. That is why the Chief Actuary has based his projections on the current population. Today, we know that a certain number of people will survive to a certain age, and we know that with a combination of a partially funded and pay-as-you go systems, even contributors who start contributing at age 18 now will receive a real return upon retirement.

Le sénateur Tkachuk: Disons 35 000 \$ car une déduction s'applique à ce montant. Cela représentera-t-il 7 \$ par personne?

Mme Kalinowski: Tout dépend des gains.

Le sénateur Tkachuk: Le contribuable paye sur 35 000 \$ de gains cotisables. Une fois la déduction appliquée, il reste 35 000 \$. Combien lui en coûterait-il? Serait-ce 70 \$?

Mme Kalinowski: Oui, par an.

Le sénateur Tkachuk : C'est tout ce que je voulais savoir.

Le sénateur Massicotte : Je n'ai pas terminé. Puis-je poser une question complémentaire?

[Français]

Voici mon inquiétude. Je crains que les contributions des nouveaux employés du gouvernement au régime de pension excèdent de beaucoup les bénéfices qu'ils en retireront.

Mme Lawand: Ce n'est pas exact. Les nouveaux employés vont recevoir un retour moindre que le mien. J'ai 59 ans. Ils vont recevoir un retour réel. Cela fait partie de l'étude de l'actuaire en chef qui a les chiffres. Nous pouvons vous fournir ces chiffres.

Le sénateur Massicotte : S'il contribue pendant 35 ans, il paye environ 9 p. 100. C'est exact?

Mme Lawand: Jusqu'à concurrence du revenu annuel.

Le sénateur Massicotte : Je crois que les actuaires se servent du taux de 4 p. 100.

Mme Lawand: C'est pour augmenter la contribution au fonds.

Le sénateur Massicotte: Vous dites que s'il contribuent pendant 35 ans, vous lui donnez 4 p. 100, vous pensez que la valeur de ses bénéfices futurs excède la contribution financière qu'il a faite?

Mme Lawand: Oui. On s'attend à ce que la personne reçoive ses prestations de pension de retraite pendant un certain nombre d'années.

Le sénateur Massicotte: Si c'est le cas, je ne comprends pas. Vous devez quand même reconnaître que les employés qui contribuent déjà au fonds de pension reçoivent des bénéfices qui excèdent leur contribution, incluant les intérêts. Si eux reçoivent des bénéfices qui excèdent leur contribution, quelqu'un perd de l'argent quelque part. Les actuaires arrivent à zéro lorsqu'ils font leurs calculs. Pour qu'un régime soit rentable, il faut que les actifs excèdent les créances futures. Je comprends donc mal comment les bénéfices peuvent excéder les contributions.

Mme Lawand: Le Régime de pension du Canada est un régime qui est partiellement financé; il ne l'est pas à 100 p. 100. C'est pourquoi l'actuaire en chef a fait des projections sur la population actuelle. On sait aujourd'hui que tant de gens vont survivre jusqu'à tel ou tel âge et qu'avec une combinaison partiellement financée et payée à mesure, que même les cotisants qui commencent à contribuer à 18 ans aujourd'hui recevront un retour réel au moment de la retraite.

Senator Massicotte: What is the actuary's hypothesis? Will those people be contributing for 35 years?

Ms. Lawand: The contribution period runs from age 18 to age 65

Senator Massicotte: What is the average, in number of years?

Ms. Kalinowski: Forty years.

Senator Massicotte: The maximum is equal to the benefits they will receive later?

Ms. Kalinowski: The benefit is approximately up to 25 per cent of the average salary.

Senator Massicotte: Twenty-five per cent, you say?

Ms. Kalinowski: Yes

Senator Massicotte: I have difficulty understanding how someone who pays in 10 per cent each year for an average of 40 years, and receives 25 per cent of his average salary can be a winner. In fact, I would see him as a big loser. He pays in 10 per cent a year plus interest, for 40 years, and eventually gets 25 per cent of his salary back.

Ms. Lawand: The individual does not pay in 10 per cent, except if he is a self-employed worker.

Senator Massicotte: I am talking about the employer/employee contribution.

Ms. Lawand: The employee actually pays about 4 per cent.

Senator Massicotte: The employer pays the difference, as with all other pension funds?

Ms. Lawand: Yes.

Senator Massicotte: But I have seen calculations showing the opposite, calculations indicating that the employee is a big loser. That is typical of a number of current pension funds, with fixed benefits. They are to the advantage of employees with a great deal of seniority. That is how the balance is maintained.

Ms. Lawand: I might perhaps suggest you invite the Chief Actuary, who can explain the process to you. He is the expert in making long-term calculations for the pension plan.

[English]

Senator Moore: Senator Tkachuk, do you want to clarify that point for the record?

Senator Tkachuk: For the record, I do not think it is \$70. It is \$7.

Senator Moore: I think the minister said in his remarks that the Canada Pension Plan distributes \$54 billion-plus per year. Is that correct?

Ms. Scotti: That includes OAS and CPP, and it includes GIS. Senator Moore: What is the breakdown?

Le sénateur Massicotte : Quelle est l'hypothèse de l'actuaire? Vont-ils payer pendant 35 ans?

Mme Lawand: La période de contribution c'est entre l'âge de 18 ans et 65 ans.

Le sénateur Massicotte : Quelle est la moyenne en nombre d'années?

Mme Kalinowski: C'est 40 ans.

Le sénateur Massicotte : Ce maximum est égal à des bénéfices qu'ils reçoivent plus tard?

Mme Kalinowski: Le bénéfice est à peu près jusqu'à 25 p. 100 du salaire moyen.

Le sénateur Massicotte : Il est de 25 p. 100 vous dites?

Mme Kalinowski: Oui.

Le sénateur Massicotte : J'ai de la difficulté à comprendre comment quelqu'un qui donne 10 p. 100 annuellement pendant une moyenne de 40 ans et qui reçoit 25 p. 100 de son salaire moyen peut être gagnant. Je le vois plutôt comme grand perdant. Vous parlez de 10 p. 100 par année plus l'intérêt, il va payer pendant 40 ans et il recevra éventuellement 25 p. 100 de son salaire.

Mme Lawand: L'individu ne paie pas 10 p. 100, sauf s'il est un travailleur autonome.

Le sénateur Massicotte : Je parle de la contribution employeur/ employé.

Mme Lawand: Il paie alors environ quatre pour cent.

Le sénateur Massicotte : L'employeur paie la différence comme pour tous les autres fonds de pension?

Mme Lawand: Oui.

Le sénateur Massicotte : J'ai pourtant vu des calculs contraires indiquant que l'employé est le grand perdant. C'est typique de plusieurs fonds de pension actuels qui représentent des prestations fixes, au bénéfice de l'employé qui possède beaucoup d'ancienneté. L'équilibre est ainsi atteint.

Mme Lawand: Je peux peut-être vous suggérer d'inviter l'actuaire en chef qui pourrait vous expliquer le processus. C'est lui l'expert des calculs à long terme pour le régime.

[Traduction]

Le sénateur Moore: Sénateur Tkachuk, voulez-vous une précision pour qu'elle soit consignée au compte rendu?

Le sénateur Tkachuk: Oui, effectivement, car je pense qu'il ne s'agit pas de 70 \$ mais de 7 \$.

Le sénateur Moore : Le ministre a signalé dans ses remarques préliminaires que le Régime de pensions du Canada versait aux bénéficiaires plus de 54 milliards de dollars par an. C'est bien cela, n'est-ce pas?

Mme Scotti: Cette somme englobe la SV, le RPC et le SRG.

Le sénateur Moore : Quelle est la ventilation?

Ms. Scotti: According to our current projections, OAS is \$24.142 billion; GIS is \$6.85 billion; and CPP is \$26.132 billion. You then have to factor in the costs to the Quebec Pension Plan, QPP, which are \$8.354 billion.

Senator Moore: Billion?

Ms. Scotti: Yes: Then we have something called an allowance which is 517. We can circulate these cards, which are helpful.

Senator Moore: Does it indicate the number of recipients for each of those plans?

Ms. Scotti: It does, yes.

The Chairman: You have no problem with this as part of our record?

Ms. Scotti: No.

Senator Moore: Did I understand the minister to say that 4 million Canadian seniors receive one of these public pensions, per year? Is that right? Then he said the number will double over how many years? I did not hear the number of years. Do you have his speaking notes?

Ms. Scotti: I have his speaking points here so I can quote verbatim what he said.

Over 54 billion in benefit payments are provided annually to Canada's seniors and over 4 million seniors receive public pension benefits on an annual basis. Over the next 15 years, this number will double.

The Chairman: You recall that we conducted a study on exactly this issue, and we say there is a huge economic time bomb here. Unless the government addresses this problem, it will be impossible for there to be sufficient funding in the federal government to provide for anything other than these pensions.

Senator Moore: This question comes out of Senator Massicotte's questions.

Will we have sufficient funds in 15 years, and leading up to it and beyond? What do the actuarials say?

Ms. Scotti: I will let my colleague in the finance department answer this question because it relates to the reforms that were made in the 1990s to the Canada Pension Plan, in particular the creative —

Senator Moore: I remember that legislation came before the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

Ms. Scotti: The CPP investment board was created with a view to forestalling any of these grave consequences you allude to.

Senator Moore: The question is: are we looking at the situation accurately?

Mme Scotti: Selon nos projections actuelles, la SV représente 24,142 milliards de dollars; le SRG, 6,85 milliards de dollars; et le RPC, 26,132 milliards de dollars. Il faut en outre faire intervenir le coût du Régime des rentes du Québec, 8,354 milliards de dollars.

Le sénateur Moore : Milliard?

Mme Scotti : Oui. Il y a ensuite ce que nous appelons une indemnité qui représente 517. Nous avons cela sur des cartes qui pourraient être distribuées.

Le sénateur Moore : Y précise-t-on le nombre de bénéficiaires pour chaque régime?

Mme Scotti: Oui.

Le président : Voyez-vous un inconvénient à ce que nous versions cela à notre compte rendu?

Mme Scotti: Non.

Le sénateur Moore: Ai-je bien compris ce qu'a dit le ministre? Quatre millions de Canadiens aînés reçoivent une ou l'autre de ces pensions publiques chaque année? C'est bien cela? Il a ajouté qu'il y en aurait le double dans combien d'années? Je n'ai pas entendu le nombre d'années. Avez-vous son allocution sous les yeux?

Mme Scotti: Oui, je l'ai et je peux vous citer textuellement ce qu'il a dit.

Chaque année, plus de 54 milliards de dollars en prestations sont versés à des aînés du Canada et plus de quatre millions d'aînés reçoivent des prestations de retraite de ce régime public. Au cours des 15 prochaines années, ce chiffre doublera.

Le président: Vous vous souvenez que nous avons fait une étude précisément sur cette question. Nous sommes en présence d'une énorme bombe à retardement économique en l'occurrence. À moins que le gouvernement ne fasse quelque chose, il sera impossible qu'il puisse disposer des fonds suffisants pour offrir quoi que ce soit, à part ces pensions.

Le sénateur Moore: Cette question est dans la foulée des questions du sénateur Massicotte.

Les fonds seront-ils suffisants dans 15 ans, voire d'ici là et au-delà? Qu'en pensent les actuaires?

Mme Scotti: Je vais laisser ma collègue du ministère des Finances répondre à cette question car elle touche aux réformes apportées dans les années 1990 au Régime de pensions du Canada, en particulier les efforts...

Le sénateur Moore: Je me souviens que ces dispositions législatives-là ont été étudiées au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

Mme Scotti: L'Office d'investissement du régime de pensions du Canada a été créé en vue d'empêcher que les conséquences désastreuses que vous évoquez ne se produisent.

Le sénateur Moore : Il faut se demander si l'on envisage la situation correctement.

Ms. Kalinowski, you are with the Department of Finance? What do you do there? Are you an actuary?

Ms. Kalinowski: No. I am an economist.

Senator Moore: What is your title?

Ms. Kalinowski: Chief of income security. We prepare the input to the CPP, triennial reviews by federal-provincial finance ministers. I guess the actuary does actuarial reports on a three-year cycle for the Canada Pension Plan and for the Old Age Security plan. Those actuarial projections take into account the aging of the population.

In the case of the CPP actuarial reports, that particular report is reviewed by an independent panel of three actuaries that look at the assumptions the chief actuary makes to determine whether they are reasonable assumptions, too pessimistic or too optimistic.

The most recent report the chief actuary produced was reviewed by the panel, and they found the assumptions he made on demographics and economics, et cetera, were broadly within the reasonable range and his methodologies were appropriate, given actuarial standards of the day.

He also provides in those actuarial reports some shock experiments where he alters the assumptions and sees what implications they could have on the contribution, like a better or worse case scenario.

Senator Moore: He was doing his review, and with the assumptions and the fact that we will have an estimated 8 million seniors per year receiving public pensions within 15 years, are his numbers consistent? Do they take into consideration those increased recipients? Where will that leave us in the national treasury? Will we be okay?

Ms. Kalinowski: The funds that are used to pay CPP benefits do not come from the treasury. They are not financed from general revenues. They come from contributions and earnings on the plan assets. There he projects that the 9.9 contribution rate is sufficient to sustain the plan for at least 75 years. They have a model going beyond 75 years, but he reports results over a 75 year period. If you look at the report, a contribution slightly lower than 9.9 could sustain the plan.

Senator Moore: What does 9.9 mean?

Ms. Kalinowski: Per cent of contributory earnings.

Senator Moore: Per contributor.

Ms. Kalinowski: An actuarial report is produced on the OAS. It includes projections on demographics, the change in the population pyramid and the fact that we have fewer younger people and more people over 65. He does not include sustainability. He projects the increase in costs of the plan as a percentage of GDP. I do not have that report in front of me

Madame Kalinowski, vous êtes au ministère des Finances, n'est-ce pas? Quel est votre rôle? Êtes-vous actuaire?

Mme Kalinowski: Non, je suis économiste.

Le sénateur Moore : Ouel est votre titre?

Mme Kalinowski: Je suis chef de la sécurité du revenu. Mon service s'occupe de la préparation de l'examen triennal du RPC par les ministres des Finances, fédéral et provinciaux. Je suppose que l'actuaire prépare des rapports actuariels pour un cycle de trois ans relativement au Régime de pensions du Canada et à la Sécurité de la vieillesse. Ces projections actuarielles tiennent compte du vieillissement de la population.

Les rapports actuariels relatifs au RPC sont revus par un groupe d'experts indépendants de trois actuaires qui se penchent sur les hypothèses de l'actuaire en chef pour déterminer si elles sont raisonnables, trop pessimistes ou trop optimistes.

Le rapport le plus récent de l'actuaire en chef a été examiné par ce groupe d'experts qui en a conclu que les hypothèses démographiques et économiques, et cetera, qu'il avait posées étaient de façon générale raisonnables et que ces méthodologies respectaient les normes actuarielles courantes.

L'actuaire en chef fait également subir des simulations extrêmes à ces rapports actuariels, modifiant les hypothèses pour voir quelles seraient les conséquences du point de vue des cotisations, les plus favorables ou la pire éventualité.

Le sénateur Moore: Ces chiffres corroborent-ils les hypothèses posées, et le fait que l'on évalue à huit millions de personnes âgées par an le nombre de ceux qui toucheront une pension d'un régime public d'ici 15 ans? Ces chiffres tiennent-ils compte de l'augmentation du nombre de bénéficiaires? Qu'est-ce que cela signifie pour le Trésor public? A-t-on quelque chose à craindre?

Mme Kalinowski: Le versement des prestations du RPC ne se fait pas à même le Trésor public. Ces sommes sont tirées des recettes générales. Elles proviennent des cotisations et des gains sur les investissements du régime. L'actuaire en chef prévoit qu'un taux de cotisation de 9,9 suffit pour maintenir la viabilité du régime pendant au moins 75 ans. Il existe un modèle pour les années au-delà de ces 75 ans, mais le rapport couvre une période de 75 ans. Si on le consulte, on constate qu'un taux de cotisation légèrement inférieur à 9,9 maintiendrait la viabilité du régime.

Le sénateur Moore: Qu'entendez-vous par 9.9?

Mme Kalinowski: C'est le pourcentage appliqué aux gains cotisables.

Le sénateur Moore : Par cotisant.

Mme Kalinowski: L'actuaire en chef prépare également un rapport actuariel relativement à la SV. Y figurent des projections démographiques, la modification de la pyramide des âges, la diminution du nombre de jeunes et l'augmentation du nombre de personnes de plus de 65 ans. La viabilité du régime n'intervient pas dans son rapport. L'actuaire en chef donne une projection

but I believe that when we hit the peak aging of the population, which I think is at 2020, OAS and GIS costs will rise by about one percentage point of GDP.

Senator Moore: Perhaps the chairman can have that report for our information.

The Chairman: It would be useful if you could supply it to us before tomorrow morning.

Senator Massicotte: I have a supplementary question. I know it is one percentage point of GDP, but what does that percentage represent annually in contributions?

Ms. Kalinowski: OAS is financed from general revenues.

Senator Massicotte: What is the dollar amount, for tomorrow morning?

You make reference to the actuary giving a solvency report, which is normal. The actuary always makes an important assumption called expected return on investments. I would appreciate receiving that information.

Ms. Kalinowski: I think it is about 4.5 per cent real, but I will provide it.

Senator Moore: I was interested in the item that Bill C-36 will eliminate entitlement of estates of a deceased person to Old Age Security income. How is an estate entitled to receive a benefit and for how long?

Marla Israel, Acting Senior Director, Seniors and Pensions Policy Secretariat, Human Resources and Social Development Canada: The estate can apply for Old Age Security in Canada within a year of a person's passing. There are circumstances where it might not have been applied for and the person would still be entitled.

On the question of the Guaranteed Income Supplement, that benefit is proposed to be discontinued because the benefit itself will be geared to the personal income circumstances of a low-income individual. Because eligibility is reassessed every year as opposed to Old Age Security where once they receive the pension they receive it for the rest of their life, some Canadians wrote in around that issue and the assessment was made in terms of reasonableness. In light of what the policy intent is, in other words, to assist people in the here and now, it seemed unreasonable to allow that benefit to continue.

Senator Moore: How much is spent annually on OAS in benefits to estates? Is it a big number? What are we eliminating here?

Ms. Israel: I would have to look at that number. I do not know.

Senator Moore: There must be some rationale for eliminating this benefit. Is it large or is it a nominal housekeeping sum? I would like to know the amount.

de l'augmentation du coût du régime en tant que pourcentage du PIB. Sans avoir son rapport sous les yeux, je pense pouvoir vous dire quand même que, lorsque le vieillissement de la population culminera, en 2020, le coût de la SV et du SRG augmentera d'environ 1 p. 100 du PIB.

Le sénateur Moore : Le président pourrait peut-être obtenir ce rapport pour notre gouverne.

Le président : Nous trouverions utile que vous fournissiez ce rapport avant demain matin.

Le sénateur Massicotte : Je voudrais poser une question complémentaire. Je sais bien qu'il s'agit de 1 p. 100 du PIB, mais quelle somme ce pourcentage représente-t-il annuellement en cotisations?

Mme Kalinowski: La SV est financée à même les recettes générales.

Le sénateur Massicotte : Quelle somme en dollars cela représente-t-il, en prévision de la réunion de demain matin?

Vous avez dit que l'actuaire présentait un rapport de solvabilité, ce qui est compréhensible. Il pose toujours cependant une hypothèse importante, soit le retour escompté sur les investissements. J'aimerais obtenir cette information.

Mme Kalinowski: Je pense que c'est 4,5 p. 100, en termes réels, mais je vais me renseigner.

Le sénateur Moore: Une des dispositions du projet de loi C-36 supprime le versement des prestations de la Sécurité de vieillesse d'une personne décédée à sa succession. Comment une succession a-t-elle le droit de toucher une prestation et pour combien de temps?

Marla Israel, directrice pricipale intérimaire, Secrétariat des politiques sur les aînés et les pensions, Ressources humaines et Développement social Canada: La succession peut demander des prestations de la Sécurité de la vieillesse au Canada jusqu'à 12 mois après le décès de l'intéressé. Il y a des cas où la demande n'aurait pas été faite et la personne décédée y aurait eu droit.

Les prestations du supplément du Revenu garanti seront quant à elles interrompues car elles visent à bonifier le revenu personnel d'une personne à faible revenu. L'admissibilité à une telle prestation est réévaluée chaque année alors que la Sécurité de la vieillesse est versée toute la vie durant. Des Canadiens nous ont écrit à ce propos et l'évaluation a été faite en tenant compte de facteurs raisonnables. Étant donné l'intention de la politique, à savoir qu'on veut aider des gens maintenant, il ne serait pas raisonnable que les prestations de SRG soient maintenues.

Le sénateur Moore: Combien dépense-t-on par an en prestations de la SV qui sont versées à des successions? Est-ce une grosse somme? Qu'est-ce qu'on supprime ici?

Mme Israel: Il me faudra vérifier ce chiffre. Je ne le sais pas.

Le sénateur Moore : Il y a certainement un motif à l'élimination de cette prestation. La somme est-elle considérable? Est-elle négligeable? Je voudrais en connaître le montant.

Ms. Israel: I would have to speak to my operational experience. I do not believe it is a large number. Not many estates apply retroactively for GIS benefits, but before I proclaim on that. I would rather see the findings.

Senator Moore: Does removing those costs mean there will be higher benefit payments for OAS and GIS recipients? Do those funds go into the pool to enhance benefits? What happens? If a billion dollars is saved by eliminating this benefit, what happens to those funds?

Ms. Israel: It is retained in general tax revenues. In other words, the line item that is projected with respect to the cost of the Old Age Security program would diminish, but because the program is a statutory one we pay it as we go along.

Senator Moore: Is this money not part of the CPP fund?

Ms. Israel: No, it is not.

Senator Moore: This is out of the treasury, so I was partially right.

Ms. Israel: Yes.

Senator Moore: Will you let us know what the amount is? There must be a rationale for that change.

Ms. Israel: My colleague says it is a few dozen per year in terms of estates.

Senator Moore: Therefore, it is not a large sum of money.

Ms. Israel: An estimate of the "savings" would be around \$200,000, on average.

The Chairman: Before I turn to Senator Ringuette, what percentage of the annual revenue that is expended for the plans that we are talking about is contributed, and what percentage comes out of general revenues? I believe Senator Moore asked the question but I did not hear the answer. What is the drain on the federal treasury? We are trying to understand what the upward pressure would be.

Ms. Scotti: All of OAS, GIS and the Allowance are funded out of general revenues, the Consolidated Revenue Fund. All CPP is funded through contributions.

The Chairman: Break down the numbers for us again. What comes out of general revenues?

Ms. Scotti: For the OAS it is \$24,142,000,000. For GIS it is \$6,850,000,000.

The Chairman: Roughly \$31 billion comes out of general revenues

Ms. Scotti: That is right. The rest is about \$26 billion for CPP and \$8 billion for QPP.

Mme Israel: Il faudra que je me renseigne. Je ne pense pas que la somme soit importante. Peu de successions demandent rétroactivement des prestations de SRG mais, avant de me prononcer là-dessus, je préférerais me renseigner.

Le sénateur Moore: L'élimination de ces coûts se soldera-t-elle par une augmentation du montant des prestations versées aux prestataires de la SV et du SRG? Les prestations en seront-elles bonifiées? Comment les choses se passent-elles? Si on épargne un milliard de dollars en supprimant cette possibilité, que fera-t-on de ces fonds?

Mme Israel: Les fonds sont versés dans les recettes générales. En d'autres termes, la somme imputée au poste destiné au versement des prestations des programmes de la Sécurité de la vieillesse diminuerait, mais comme il s'agit d'un programme législatif, les paiements se font au fur et à mesure.

Le sénateur Moore : Cet argent n'est-il pas versé au fonds du RPC?

Mme Israel: Non.

Le sénateur Moore : Il s'agit en fait du Trésor public, si bien que j'ai en partie raison.

Mme Israel: Oui.

Le sénateur Moore: Pouvez-vous obtenir ce chiffre? Il doit bien y avoir un motif pour justifier cette modification.

Mme Israel: Ma collègue me dit que nous recevons quelques douzaines de demandes de la part de successions, chaque année.

Le sénateur Moore: Par conséquent, il ne s'agit pas d'une somme considérable.

Mme Israel: On dit que les « épargnes » se chiffreraient à environ 200 000 \$ en movenne.

Le président: Avant de donner la parole au sénateur Ringuette, je voudrais savoir quel pourcentage des prestations versées annuellement représente les cotisations et quel pourcentage représente les sommes tirées du Trésor public? Je pense que le sénateur Moore a posé la question mais je n'ai pas entendu la réponse. Quelle somme le Trésor public doit-il débourser? Nous essayons de comprendre quelles seraient les conséquences d'une pression à la hausse.

Mme Scotti : La SV, le SRG et l'indemnité sont tirés du Trésor public. Le RPC est financé à même les cotisations.

Le président : Faites-nous de nouveau une ventilation des chiffres. Quels montants proviennent des recettes générales?

Mme Scotti : Pour la SV, c'est 24 142 000 000 \$. Pour le SRG, c'est 6 850 000 000 \$.

Le président : Environ 31 milliards de dollars sont tirés des recettes générales.

Mme Scotti: C'est exact. Le reste, c'est environ 26 milliards de dollars pour le RPC et 8 milliards de dollars pour le RRQ.

Senator Ringuette: I need a lot of information because I absolutely do not agree with many issues in this bill. One of the first issues is the new requirement to have been a contributor to CPP for 25 years to be able to apply for disability benefits. That is the way it is proposed.

Ms. Lawand: Perhaps I could explain. There is a contributory rule in the current legislation. There always has been a contributory rule for CPP Disability Benefits, from the inception of the CPP.

The policy objective is to tie eligibility to recent labour force attachment. The current rule is that first they must meet a test of having contributions in four of the last six years before they become eligible to demonstrate that they have a disability. That is for everyone.

The proposal now is to ease that rule for long-term contributors, for people who have been in the workforce and paid into CPP for a long period of time, 25 years. If this bill passes and it receives the provincial Order-in-Council and comes into effect, a CPP contributor with 25 years will need only three out of four years; so the contributory rule will be eased for those individuals who can then demonstrate that they have a disability that prevents them from working regularly. In a sense, the contributory rule is eased. It is not more difficult. The proposal makes it easier.

Senator Ringuette: Where did you get the number of 25 years?

Ms. Lawand: We did some analytical work, worked with the Chief Actuary, and looked at a number of possible options. Cost implications for easing the contributory rules needed to be taken into account. There was a certain unfairness. A number of individuals who had tried to apply for disability benefits, who were demonstrably disabled and who had worked for many years could not meet the test of four out of the last six years. The number was a combination of what might be fair to those people who had a long attachment to work and being fiscally responsible in terms of not putting the sustainability of the CPP for the future at risk. It was a combination of a number of possible options. This option, for the Finance Department and the provinces, seemed to be the best and most reasonable option.

Senator Ringuette: Is it possible for the actuary to table that comparison data? If you table actuarial information, it should be included.

Ms. Lawand: We would have to discuss this matter with the provinces in terms of releasing that information but perhaps we could look into it and respond to the committee later.

Senator Ringuette: You will discuss it with the provinces?

Le sénateur Ringuette: J'ai besoin de beaucoup de renseignements, car je ne suis absolument pas d'accord avec de nombreuses questions contenues dans le projet de loi. L'une d'elles concerne la nouvelle exigence qui veut qu'on ait cotisé au RPC pendant 25 ans pour être en mesure de demander des prestations d'invalidité. C'est ce qu'on propose.

Mme Lawand: Peut-être puis-je offrir une explication. La loi actuelle contient une règle relative à la cotisation. Il y en a toujours eu une qui s'applique aux prestations d'invalidité au titre du RPC, et ce, depuis la création du RPC.

L'objectif stratégique est de lier l'admissibilité à une récente participation à la vie active. Il faut satisfaire à la règle actuelle d'abord avant de devoir se conformer aux règles régissant les cotisations au cours de quatre des six dernières années avant de pouvoir prouver qu'on a une invalidité. La règle s'applique à tout le monde.

On propose maintenant d'assouplir la règle régissant la cotisation à long terme, pour les personnes qui ont participé à la vie active et qui ont longtemps cotisé au RPC, c'est-à-dire 25 ans. Si le projet de loi est adopté et qu'il reçoit le décret provincial et entre en vigueur, un cotisant de 25 ans au RPC nécessitera seulement trois des quatre dernières années. Donc, la règle relative à la cotisation sera assouplie dans le cas des personnes qui peuvent prouver qu'elles ont une invalidité qui les empêche de travailler régulièrement. Dans un certain sens, la règle a été assouplie. Elle n'est pas plus difficile. La proposition la rend plus facile.

Le sénateur Ringuette : Où avez-vous trouvé le chiffre de 25 ans?

Mme Lawand: Nous avons effectué des travaux analytiques, de concert avec le chef actuaire, et nous avons envisagé un certain nombre d'options possibles. Il fallait prendre en considération les applications liées aux coûts de l'assouplissement de la règle relative à la cotisation. Nous avions constaté une certaine iniquité. En effet, un certain nombre de personnes qui avaient tenté d'obtenir des prestations d'invalidité, qui étaient, de toute évidence, invalides et qui avaient travaillé pendant de nombreuses années ne pouvaient satisfaire aux critères des quatre des six dernières années. Le nombre a été une combinaison de ce qui pouvait éventuellement être équitable pour ces personnes avant participé pendant longtemps à la vie active et qui sont financièrement responsables, c'est-à-dire qu'elles ne mettaient pas en péril la viabilité du RPC. C'était donc un ensemble d'options possibles. Cette option, d'après le ministère des Finances et les provinces, semblait la meilleure et la plus raisonnable.

Le sénateur Ringuette : L'actuaire peut-il fournir au comité des données comparatives? Si vous déposez des renseignements de nature actuarielle, celles-ci devraient être incluses.

Mme Lawand: Il nous faudra en discuter avec les provinces avant de les divulguer, mais nous pourrions peut-être nous en occuper et donner une réponse plus tard au comité.

Le sénateur Ringuette : Vous allez en discuter avec les provinces?

Ms. Lawand: Yes: The federal, provincial and territorial governments form the governance structure for the Canada Pension Plan. Any changes to the CPP must be approved in principle initially by the provinces and territories and then ratified by a certain proportion of provinces and territories representing a certain proportion of the population. That is how the CPP works

Senator Ringuette: I understand. The 25-year figure is subjective because one could work for 20 years and average 70 to 90 hours per week, thereby making major contributions to the plan but be unable to benefit from this reduction. I have difficulty with that. I agree with reducing the norm but I do not know if the 25-year standard is fair to Canadian workers who have paid into the system.

My other question concerns the four-year limit on application for credit splitting for couples who separate. My experience indicates that most of the time when people separate they reach the age of 60 to 65 and think that they are entitled to half the ex-spouse's pension. The four-year time frame is gone because of the current age of the population and the fact that many women were not in the workforce while their spouses were working.

The four-year time limit to apply for CPP splitting is discriminatory against women, but perhaps I do not understand. If that is the case, please clarify.

Ms. Scotti: I do not think you are reading it correctly, senator, with all due respect. The current provision provides for a four-year time limit during which former common-law partners can apply for a credit split. We are waiving that requirement if both parties agree to waive it. It is fair and is neither regressive nor discriminatory. It helps partners who come to an agreement to waive this requirement. It is not a new requirement.

Senator Ringuette: In reality, we are looking at the same amount of money from the program. The payout would be split between two persons instead of going to one person only, thereby not costing the program extra. Why do we have the four-year limit? The reality is that sometimes separations of married couples and common-law partners are not friendly. Therefore, I do not understand the requirement that both partners must agree to waive. Honestly, this limit is discriminatory against women. I do not see why we would have a four-year limit. It does not cost the government anything extra but creates financial uneasiness for one former partner. The four-year limit should be removed from the bill. It does not cost the government anything so it is not a question of cost. Rather, it is a question of fairness and equity.

Ms. Scotti: It is an administrative requirement.

The Chairman: Senator Ringuette raises an important point. This committee has always been concerned about notice and equity. In studying consumer issues, we always ensure that people know and understand their rights. Senator Ringuette raised an

Mme Lawand: Oui. Les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux font partie de la structure de gouvernance de Régime de pensions du Canada. Tout changement au RPC doit être approuvé en principe d'abord par les provinces et les territoires, puis ratifié par un certain nombre de provinces et territoires représentant une certaine proportion de la population. C'est ainsi que fonctionne le RPC.

Le sénateur Ringuette: Je vois. Le chiffre de 25 ans est subjectif, car on pourrait travailler pendant 20 ans et afficher en moyenne 70 à 90 heures par semaine, donc, cotiser de façon considérable au régime sans pour autant pouvoir profiter de cette réduction. Cela m'ennuie. J'approuve la réduction de la norme, mais je ne sais pas si la norme de 25 ans est équitable envers les travailleurs canadiens qui ont cotisé au régime.

Mon autre question concerne la limite de quatre ans pour faire une demande de fractionnement du crédit dans le cas des couples qui se séparent. D'après mon expérience, la plupart des couples qui se séparent atteignent l'âge de 60 ou 65 ans en pensant qu'ils sont admissibles à la moitié de la pension de leur ex-conjoint. Le délai de quatre ans a disparu en raison de l'âge actuel de la population et du fait que de nombreuses femmes ne travaillaient pas pendant que leurs époux travaillaient.

La limite de quatre ans pour faire une demande de fractionnement du RPC est une forme de discrimination envers les femmes, mais peut-être est-ce moi qui ne comprends rien. Si tel est le cas, veuillez éclairer ma lanterne.

Mme Scotti: Sauf votre respect, madame le sénateur, je ne pense pas que votre interprétation soit juste. En effet, la disposition actuelle prévoit une période maximale de quatre ans durant laquelle un ancien conjoint de fait peut faire une demande de fractionnement de crédit. Nous éliminons cette exigence si les deux parties le souhaitent. C'est équitable, et ce n'est ni régressif, ni discriminatoire. La disposition aide des conjoints qui le souhaitent, d'un commun accord, à se dispenser de cette exigence. Ce n'est pas nouveau non plus.

Le sénateur Ringuette: En réalité, il s'agit du même montant prévu dans le programme. La prestation serait divisée entre les deux personnes au lieu de profiter à une seule d'entre elles, ce qui ne coûte rien de plus au programme. Pourquoi la limite de quatre ans existe-t-elle? La réalité est que parfois les séparations de couples mariés et de conjoints de fait ne se font pas à l'amiable. C'est pourquoi je ne comprends pas l'exigence qui veut que les deux conjoints approuvent la dispense. Pour vous dire honnêtement, la limite est discriminatoire envers les femmes. Je ne vois pas l'utilité d'une limite de quatre ans. Elle ne coûte rien à l'État, mais crée néanmoins des difficultés financières pour l'un des deux conjoints. Elle devrait par conséquent être éliminée du projet de loi. Comme je l'ai dit, elle ne coûte rien à l'État, donc ce n'est pas une question de coût. C'est plutôt une question d'équité et de justice.

Mme Scotti: C'est une exigence administrative.

Le président: Le sénateur Ringuette soulève un point important. Le comité s'est toujours intéressé à renseigner les gens et à agir avec équité. En étudiant les questions touchant les consommateurs, nous faisons toujours en sorte que les important point of notice and understanding. A couple who has been income splitting may separate and continue income splitting for one to three years. Do they receive a notice each year to say that they have another two or three years to go so that people who suddenly have a dramatic change in their splitting processes are treated fairly with adequate notice? This question is about equity and Senator Ringuette has put her finger on an important issue.

Ms. Scotti: This provision is not income splitting, senator. It is credit splitting between former common-law partners.

The Chairman: Yes, I meant to say credit splitting. Senator Ringuette raises a fundamental question. We assume that people look at their notices, yet we know that today, we cannot even fill out our income tax returns without an expert. Few people are prepared to do their income tax returns without an outside expert. There are many notices. How can we be satisfied that a former common-law partner has adequate notice that their status will change, which might affect them dramatically? Senator Ringuette, I do not want to put words in your mouth but I assume that is the issue you have raised. Is that correct or is there more?

Senator Ringuette: Yes, and there is more to my point. This program is in place to assist people financially when they retire or become disabled. My view is that the four-year limit on application for credit splitting is discriminatory, and more so against females. Ms. Scotti, you indicated that it is an administrative policy.

Ms. Scotti: That is right.

Senator Ringuette: It is not now the law?

Ms. Scotti: It is the law now. The current regime provides for a four-year notification period. We are not changing that. We are saying that in the cases where two partners come to a mutual agreement, the four-year period is waived. I have difficulty understanding the concern about discrimination, senator. I do not know the history of the current provision was stated at four years but we could obtain that information for the committee.

Senator Ringuette: Could you provide the rationale for this provision?

Ms. Lawand: The issue is the differentiation between married people whose marriages end. Do not forget that the CPP has been through an evolution. Changes have been made to some of the rules over time. There was never credit splitting before 1987, I believe. Credit splitting was introduced as a measure to allow couples in relationships to share the fruits of their contributions.

gens sachent quels sont leurs droits. Le sénateur Ringuette a soulevé une question importante relative aux informations et à la compréhension. Un couple qui fractionne son revenu peut se séparer et continuer de fractionner son revenu pendant une année à trois ans au maximum. Est-ce que les deux conjoints reçoivent un avis chaque année les informant qu'il leur reste deux ou trois ans de sorte que ceux dont le fractionnement du revenu subit des changements considérables, soient traités équitablement et qu'ils soient suffisamment renseignés? C'est une question d'équité, et le sénateur Ringuette a mis le doigt sur une question importante.

Mme Scotti: Cette disposition ne concerne pas le fractionnement du revenu, monsieur le sénateur. Il s'agit du fractionnement des crédits entre d'ex-conjoints de fait.

Le président: Oui, c'est ce que je voulais dire. N'empêche que le sénateur Ringuette soulève une question fondamentale. Nous présumons que les gens lisent les avis qu'ils reçoivent, et pourtant nous savons aujourd'hui qu'on ne peut même plus remplir sa déclaration d'impôt sur le revenu sans l'aide d'un expert. En effet, peu de gens sont prêts à remplir leurs déclarations de revenu sans l'aide d'un spécialiste. Les avis sont nombreux. Comment pouvons-nous faire en sorte qu'un ex-conjoint de fait soit suffisamment prévenu que son statut changera et que ce changement aura une incidence considérable sur sa vie? Sénateur Ringuette, je ne veux pas parler à votre place, mais je présume que c'est là la question que vous avez soulevée. Est-ce que j'ai raison ou est-ce qu'il y a autre chose?

Le sénateur Ringuette: Oui, mais je faisais allusion à autre chose. Le programme est censé aider les gens financièrement quand ils prennent leur retraite ou qu'ils deviennent invalides. À mon sens, la limite de quatre ans pour faire une demande de fractionnement de crédit est discriminatoire, surtout envers les femmes. Madame Scotti, vous avez dit qu'il s'agissait d'une exigence administrative.

Mme Scotti: C'est exact.

Le sénateur Ringuette : N'est-ce pas la loi actuellement?

Mme Scotti: Si, c'est la loi. Le régime actuel prévoit une période de notification de quatre ans. Nous n'y changeons rien. Nous disons simplement que dans les cas où les deux conjoints arrivent à un commun accord, la période de quatre ans ne s'applique plus alors. J'ai de la difficulté à comprendre ce qui vous fait croire qu'il y a discrimination, madame le sénateur. Je ne sais pas comment, historiquement, la période de quatre ans a été établie dans la disposition actuelle, mais nous pourrions obtenir ce renseignement pour le comité.

Le sénateur Ringuette : Pourriez-vous nous fournir la raison d'être de cette disposition?

Mme Lawand: La question concerne la différenciation entre les couples mariés dont le mariage est dissous. N'oubliez pas que le RPC a connu une évolution. En effet, certaines des règles ont été modifiées au fil du temps. Ainsi, avant 1987, le fractionnement des crédits n'existait pas. Cette mesure a été introduite pour permettre aux couples de partager les fruits de leurs cotisations.

This was a huge amelioration for women. The fact that there is credit splitting in the CPP is hugely beneficial, especially for women

Perhaps in the evolution of how these legislative provisions have been brought in there has been a differentiation between common-law relationships. You have to understand, it is difficult to document a common-law relationship from beginning to end. In a marriage, certain legal documents are available, et cetera.

I think the sense was that it was fair, on the dissolution of a common-law relationship, to have a time period in which a credit split would have to be exercised. There is no limit for married couples.

Ms. Israel: That was before the rules changed in 1987.

Ms. Lawand: Yes, it was before the rules changed in 1987, but now, since 1987, there is no limit on marriage dissolution. This amendment tries to bring in flexibility for common-law couples where they can agree that the time bar would not be at play. The issue of eliminating the time bar would be something that would need to go back for discussion with the provinces, because that elimination would be a major change to the existing legislation. With respect, I do not think we could propose to remove the four-year time bar for common-law couples altogether without having a discussion with the provinces.

Senator Ringuette: The bottom line is that we are not looking at additional payments. This issue is revenue-neutral. There might be a slight administrative cost, but it would be low.

The Chairman: I notice some witnesses are shaking their heads.

Ms. Scotti: We do not know because we have not done an analysis of what the costs would be of waiving this requirement. I think the point that Ms. Lawand makes is that any change to these provisions would need to be discussed with the provinces and considered in the context of a triennial review process. The federal government cannot amend the CPP unilaterally, and we would need an actuarial assessment of the cost of making that change and then, have the provinces agree with us to make it.

The Chairman: Senators, we are way over our time limit. We must attend to other business in the Senate. I have good news for all senators. The minister has agreed that he will reappear tomorrow at 11 a.m. Therefore, we will have him for half an hour, which will give him more than the full time that he originally allotted. We will allow Senator Cordy and Senator Ringuette to commence the questioning at that time, because they have some serious questions.

Ms. Scotti, Ms. Israel, and the other colleagues, thank you very much. We hope to see you bright and early tomorrow morning at 11 a.m. You can see that the committee here

C'était une énorme amélioration pour les femmes. Le fait est que le fractionnement des crédits prévu dans le RPC et extrêmement profitable, surtout aux femmes.

C'est peut-être dans l'évolution des dispositions législatives qu'on a fait une distinction entre les relations entre conjoints de fait. Il faut comprendre qu'il est difficile d'établir, documents à l'appui, une relation entre conjoints de fait du début jusqu'à la fin. Dans un mariage, on a accès à certains documents légaux, par exemple.

Je pense qu'on était convaincu que c'était équitable, en cas de dissolution des relations entre conjoints de fait, d'avoir une période où le fractionnement des crédits s'appliquerait toujours. Pour les couples mariés, la limite n'était pas applicable.

Mme Israel: C'était avant le changement des règles en 1987.

Mme Lawand: Oui, c'était avant que l'on change les règles en 1987, mais depuis lors, il n'y a pas eu de limite ajoutée dans le cas où le mariage est dissous. L'amendement vise à faire en sorte que les couple constitués de conjoints de fait puissent bénéficier d'une certaine souplesse de sorte que s'ils arrivent à un accord, la limite de temps ne s'applique plus. L'élimination possible de cette limite de temps pourrait éventuellement nécessiter une discussion avec les provinces, car son élimination serait un changement majeur à la loi existante. Sauf votre respect, je ne pense pas que nous puissions proposer d'éliminer la limite de quatre ans qui s'applique aux conjoints de fait, sans en discuter au préalable avec les provinces.

Le sénateur Ringuette : En dernière analyse, on n'effectue pas de paiements supplémentaires. Ce n'est pas générateur de revenu. Il se peut qu'il y ait un coût administratif infime, mais ce serait négligeable.

Le président : Je vois que certains témoins ne sont pas d'accord.

Mme Scotti: Nous l'ignorons, parce que nous n'avons pas effectué d'analyse pour déterminer les coûts associés à l'élimination éventuelle de cette exigence. Je pense que le point soulevé par Mme Lawand est que tout changement à ces dispositions nécessiterait des discussions avec les provinces et devrait s'inscrire dans un processus d'examen triennal. Le gouvernement fédéral ne peut amender le RPC unilatéralement, et pour ce faire, nous aurions besoin d'une évaluation actuarielle du coût d'un tel changement, puis avoir l'aval des provinces.

Le président: Chers collègues, nous avons amplement dépassé le temps prévu. Nous devons nous occuper des autres travaux au Sénat. Cela dit, j'ai de bonnes nouvelles pour tous les sénateurs. Le ministre a accepté de se présenter de nouveau devant nous demain à 11 heures. Par conséquent, nous pourrons passer une demi-heure avec lui, ce qui lui donnera plus de temps que ce qu'il avait prévu au départ. Les sénateurs Cordy et Ringuette seront les premières à poser des questions demain, puisqu'elles en ont de très importantes.

Madame Scotti, Madame Israel et tous les autres collaborateurs, je vous remercie infiniment. Nous espérons vous revoir frais et dispos demain matin à 11 heures. Vous pouvez is interested in the subtext of this legislation, and we thank you for your assistance. You have given us a lot to ponder overnight.

The committee adjourned.

OTTAWA, Thursday, April 19, 2007

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred Bill C-36, to amend the Canada Pension Plan and Old Age Security Act, met this day at 11 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Jerahmiel S. Grafstein (Chairman) in the chair.

[English]

The Chairman: Honourable senators, welcome to the continuing study on Bill C-36. The bill proposes that the Canada Pension Plan be amended to include the establishment of a more generous eligibility requirement for the CPP disability benefit, provide greater flexibility for credit splitting between former and common-law partners and clarify the contribution rates to ensure that benefit costs are fully funded. Moreover, Bill C-36 would amend the Old Age Security Act, amongst other things, to simplify access to the Guaranteed Income Supplement and allowance benefits once the initial application is made and make changes regarding income-tested benefits for certain immigrants and eliminate the entitlement of estates to Old Age Security income-tested benefits. It would also make changes regarding the charging of interest in relation to the CPP and OAS overpayments and the imposition of penalties for persons who knowingly accept benefits to which they are not entitled.

Senators will recall that the minister had to leave us earlier yesterday for a vote in the House, about which he did inform the committee. I know senators are most interested in exploring this and so I welcome him back today. As well, Mr. Jean-Claude Ménard, Chief Actuary in the Office of the Superintendent of Financial Institutions, is with us today.

I invite Senator Cordy, who is the Liberal critic on Bill C-36, to begin questions.

Senator Cordy: I am a member of the Senate Social Affairs Committee but not of the Banking Committee, so it was interesting, from a financial perspective, to hear the questions raised when I sat in yesterday. I am also a member of the Special Senate Committee on Aging, so I tend to look at these things more from a policy perspective.

I was pleased to read in the bill the proposal to eliminate the requirement to re-apply in order to continue receipt of the Guaranteed Income Supplement. That is a positive change. Currently, there are 320,000 Canadians eligible to receive the GIS constater que le comité s'intéresse au sous-texte de ce projet de loi, et nous vous remercions de votre aide. Vous nous avez donné beaucoup de matière à réflexion ce soir.

La séance est levée.

OTTAWA, le jeudi 19 avril 2007

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été renvoyé le projet de loi C-36, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur la sécurité de la vieillesse, se réunit aujourd'hui à 11 heures pour étudier le projet de loi

Le sénateur Jerahmiel S. Grafstein (président) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président : Chers collègues, nous poursuivons notre étude du projet de loi C-36. Ce projet de loi modifie le Régime de pensions du Canada pour offrir des conditions d'admissibilité plus généreuses aux prestations d'invalidité du RPC, pour donner une plus grande marge de manœuvre aux anciens conjoints et aux conjoints de fait qui veulent présenter une demande de fractionnement des crédits et pour préciser le mode d'établissement du taux de cotisation pour s'assurer que le coût des prestations est entièrement capitalisé. De plus, le projet de loi C-36 modifie la Loi sur la sécurité de la vieillesse, notamment pour simplifier l'accès aux prestations du Supplément de revenu garanti et aux prestations d'allocations une fois la demande initiale présentée, pour apporter des modifications aux prestations fondées sur le revenu versées à certains immigrants et pour éliminer la possibilité pour les successions de demander ces prestations. Il prévoit aussi des modifications concernant les modalités touchant le prélèvement d'intérêts sur les trop-perçus et l'imposition de pénalités aux personnes qui acceptent sciemment des prestations auxquelles elles n'avaient pas droit.

Chers collègues, vous vous rappelez sans doute que le ministre a dû nous quitter plus tôt hier pour aller voter à la Chambre, et il en avait informé le comité. Je sais que les sénateurs souhaitent explorer plus avant cette mesure législative avec le ministre et nous sommes heureux de le recevoir encore aujourd'hui. Il est accompagné de M. Jean-Claude Ménard, actuaire en chef du Bureau du surintendant des institutions financières.

J'invite le sénateur Cordy, porte-parole du Parti libéral sur le projet de loi C-36, à poser la première question.

Le sénateur Cordy: Je siège au Comité sénatorial des affaires sociales, mais pas au Comité des banques; du point de vue strictement économique, j'ai trouvé intéressantes les questions qui ont été soulevées à la réunion à laquelle j'ai assisté hier. Je siège aussi au Comité sénatorial spécial sur le vieillissement, ce qui m'amène à voir ces enjeux plus du point de vue des orientations politiques.

J'ai été heureuse d'apprendre, en lisant le projet de loi, qu'il ne sera plus nécessaire de renouveler sa demande pour continuer à recevoir le Supplément de revenu garanti. C'est un changement positif. À l'heure actuelle, il y a 320 000 Canadiens qui ont droit

who are not receiving it. If we could make it easier to access these programs so that more people are able to receive the benefit, it would be a positive step forward. The proposal is to glean the appropriate information from tax returns but that is where the gap occurs because some people do not file their returns. How can we educate the public about programs available to them, in particular to seniors? The stereotype of "the senior" is long gone because today many seniors are well involved in their respective communities. Certainly, those living in urban areas have access to many support systems and seniors with computer savvy have access to more information.

However, many seniors are isolated, some in rural areas and some in urban centres. I wonder how the Department of Human Resources and Social Development Canada plans to educate seniors and the disabled so that they are well aware of the programs available to them?

Hon. Monte Solberg, P.C., M.P., Minister of Human Resources and Social Development: Thank you for that important question. HRSDC has made a real effort to reach out to everyone affected by these programs to ensure that they are aware of the access to the Guaranteed Income Supplement. The department has undertaken a number of actions in that regard, such as mailouts targeted to those we suspect might be in a less advantageous position. We are working through seniors' centres and in immigrant and Aboriginal communities through the Service Canada network, which is expanding all the time, to provide information in native languages. As you know, Senator Cordy, we are advertising that Service Canada provides face-to-face service on these programs.

We dispute the figure that 320,000 eligible people are not receiving their benefits. Although I am not sure where the number comes from, sometimes people look at the tax filing numbers, which do not necessarily represent the number of people who are eligible for the Guaranteed Income Supplement. In some cases, people have not been residents of Canada long enough to apply for the GIS or in other cases their income information might change. There are a number of reasons that we cannot count on the tax filing figures to provide an accurate count of the people who are eligible for but not in receipt of the Guaranteed Income Supplement. I do not dispute the main point that we must do more, and we are very conscious of that and trying to do more.

Senator Cordy: I read the speeches presented in debate in the House and there was some discussion of having everyone file their income tax forms regardless of their level of income. Would that work? You responded to the suggestion but, in my view, the answers to the questions asked in the House were not complete.

Mr. Solberg: Of course, that goes much further beyond the scope of this proposed legislation. Likely, it would entail a much larger debate. I have not thought through all of the potential implications, including those for people who simply do not want

au SRG mais qui ne le reçoivent pas. Ce serait une bonne chose que de faciliter l'accès à ces programmes et de faire en sorte que tous ceux qui ont droit aux prestations les reçoivent. On propose de recueillir les informations pertinentes des déclarations de revenu, mais c'est loin d'être l'idéal, car certains ne produisent pas de déclaration de revenu. Comment pouvons-nous informer le public des programmes qui lui sont offerts, surtout les aînés? Le stéréotype de la personne âgée d'antan est bien révolu et, de nos jours, bon nombre d'aînés sont actifs dans leurs communautés. Ceux qui vivent dans les régions urbaines ont accès à bien des mécanismes de soutien et ceux qui s'y connaissent en informatique ont accès à davantage d'information.

Cependant, beaucoup de personnes âgées sont isolées, qu'elles vivent à la campagne ou en ville. Comment le ministère des Ressources humaines et du Développement social comptet-til informer les aînés et les personnes handicapées des programmes qui s'adressent à eux?

L'honorable Monte Solberg, C.P., député, ministre des Ressources humaines et du Développement social: Merci de cette question très pertinente. RHDSC a tout mis en œuvre pour joindre ceux qui sont touchés par ces programmes, surtout ceux qui ont droit au Supplément de revenu garanti. Le ministère a entrepris diverses mesures à cet égard, telles que des envois ciblés à ceux dont nous soupçonnons qu'ils sont moins bien nantis. Nous faisons appel aux centres pour personnes âgées, aux centres pour immigrants ainsi qu'aux centres autochtones, par l'entremise du réseau de Service Canada, qui s'étend constamment, pour offrir des informations dans les langues autochtones. Comme vous le savez, madame, et comme l'indique la publicité de Service Canada, Service Canada donne des informations sur les services et programmes en personne.

Selon nous, il est faux de dire que 320 000 personnes ont droit au SRG mais ne le reçoivent pas. J'ignore d'où vient ce chiffre, peut-être du nombre de personnes qui font une déclaration de revenu, mais cela ne représente pas nécessairement le nombre de personnes ayant droit au Supplément de revenu garanti. Dans certains cas, il s'agit de gens qui ne résident pas au Canada depuis assez longtemps pour faire une demande de SRG et, dans d'autres cas, les informations sur le revenu ont changé. Pour différentes raisons, les données sur la production des déclarations de revenu ne nous permettent pas de dire avec précision combien de personnes ont droit au SRG mais ne le reçoivent pas. Je suis d'accord avec vous pour dire qu'il faut déployer davantage d'efforts, mais nous en sommes conscients et nous le faisons.

Le sénateur Cordy: J'ai lu les discours qui ont été prononcés aux Communes pendant le débat sur ce projet de loi et on y a discuté de la possibilité d'exiger de tous qu'ils produisent une déclaration de revenu, quel que soit leur revenu. Serait-ce une bonne idée? Vous avez répondu à cette suggestion mais, à mon avis, les réponses données aux questions qui ont été soulevées à la Chambre étaient incomplètes.

M. Solberg: Bien sûr, cela va au-delà de la portée de cette mesure législative-ci. Il est fort probable que cela nécessiterait un débat beaucoup plus vaste. Je n'ai pas réfléchi à toutes les incidences possibles, y compris pour ceux qui ne veulent tout

to file a return. They might have their reasons for not wanting to file, but I suppose it could be a requirement. I would have to think more about that aspect. Perhaps I could defer to others who have a view on that.

Senator Cordy: I had not thought of that until I read that it had been raised on the House side.

Mr. Solberg: I would defer to Ms. Susan Scotti to respond.

Susan Scotti, Assistant Deputy Minister, Social Development Sectors Branch, Human Resources and Social Development Canada: That is a good and valid point, senator. HRSDC makes every effort to reach out to all potentially eligible seniors. Certainly, the tax system is the best way to reach them. Through the tax system, we are able to help seniors to receive other benefits to which they or families might be entitled — the GST credit, for example.

A gap occurs with non-filers of tax returns. If their income level is such that they are not required to file a tax return, then we have no way of knowing who they are. We have to rely to the utmost on all of these outreach efforts that the minister has described.

Senator Segal: If I may interrupt, when we have programs that are accessible to people who do not file income tax returns, are we not encouraging them to continue that practice of not filing? For example, if it were said that anyone not filing a tax return would not be eligible for the Old Age Security, the Canada Pension Plan or the Guaranteed Income Supplement, would your database not have a much stronger capacity to deliver social programming across a broader range? Why would we not give some consideration to that proposition?

Mr. Solberg: Certainly, that is a good and reasonable suggestion. Perhaps it might be considered as part of a larger approach to these issues. In fact, we should consider it, although it is quite ambitious and beyond the scope of the current considerations.

Senator Cordy: It is so important that people be made aware of programs, and yet so many people remain unaware. An individual called me about child care and I was shocked to discover that she was unaware of the monthly \$100-per-child benefit she was eligible to receive. I was flabbergasted, because I assumed that everyone in the world knew about that.

I will move on to the modernization of the delivery of government services. It is a timely proposal to make information on the CPP available online so that individuals can access their accounts at any time to know how much they have contributed in a given year, rather than wait for the annual statement.

The bill proposes that eventually applications for benefits will be available online in the future. Do you have a suggested time line?

simplement pas produire de déclaration pour des raisons bien à eux. Je suppose qu'on pourrait l'exiger, mais il faudrait que j'y réfléchisse davantage. Entre-temps, je m'en remets à ceux qui ont une position bien arrêtée sur le sujet.

Le sénateur Cordy: Moi-même, je n'y avais pas pensé avant de voir qu'on en avait fait la suggestion aux Communes.

M. Solberg: Mme Susan Scotti pourrait peut-être vous répondre.

Susan Scotti, sous-ministre adjointe, Direction générale des secteurs du développement social, Ressources humaines et Développement social Canada: Vous soulevez un point pertinent, madame. RHDSC fait l'impossible pour joindre toutes les personnes âgées qui pourraient avoir droit au SRG. Il est certain que le régime fiscal est la meilleure façon pour nous de les trouver. De plus, par le biais du régime fiscal, nous pouvons aider les aînés à obtenir les autres prestations auxquelles ils ont droit ainsi que leurs familles, le crédit pour TPS, par exemple.

Ceux qui ne produisent pas de déclaration de revenu risquent de passer entre les mailles du filet. Si leurs revenus sont si peu élevés qu'ils n'ont pas à produire une déclaration de revenu, nous n'avons aucune façon de savoir qui ils sont. Nous devons alors compter sur les mesures que le ministre vient de décrire.

Le sénateur Segal: Si je peux me permettre de vous interrompre, si nous offrons des prestations à ceux qui ne produisent pas de déclaration de revenu, ne les encourageonsnous à pas maintenir cette pratique? Si seuls ceux qui produisent une déclaration de revenu avaient droit à des prestations de sécurité de la vieillesse, du Régime de pensions du Canada ou du Supplément de revenu garanti, votre base de données ne vous permettrait-elle pas de dispenser vos programmes sociaux à tous ceux qui en ont besoin? Pourquoi n'étudions-nous pas cette possibilité?

M. Solberg: C'est une suggestion tout à fait pertinente et raisonnable. On pourrait peut-être l'examiner dans le cadre d'une étude plus vaste de toutes ces questions. D'ailleurs, nous devrions l'étudier attentivement, bien qu'elle soit très ambitieuse et qu'elle dépasse la portée de ce projet de loi.

Le sénateur Cordy: Il est crucial que tous connaissent ces programmes, car trop de gens ignorent encore qu'ils existent. Une dame m'a appelée pour s'informer sur les services de garde d'enfant et j'ai été abasourdie de constater qu'elle ne savait pas qu'elle avait droit à une prestation mensuelle de 100 \$ par enfant. J'étais sidérée car j'avais tenu pour acquis que tout le monde le savait.

J'aimerais maintenant aborder la modernisation de la prestation des services gouvernementaux. Le moment est bien choisi de mettre en ligne les informations sur le RPC; ainsi, on aura accès à son compte en tout temps et on pourra savoir combien on a cotisé dans une année sans avoir à attendre l'état de compte annuel.

Le projet de loi prévoit même de permettre les demandes de prestations en ligne. Savez-vous quand cela pourrait se faire? Mr. Solberg: This is one of the most exciting aspects. The department is being much more aggressive in its use of the Internet not only to get information out but also to encourage people to file returns. Government, typically, is quite a bit behind the rest of the world, but what a tremendous convenience, so I am glad we are moving in that direction.

Ross MacLeod, Associate Assistant Deputy Minister, Processing and Operations, Service Canada: We have a possibility of people applying for the basic CPP retirement application online now. We have about 19 or 20 per cent of all applications coming in online for that particular benefit. We anticipate for other CPP benefits over the next year or so getting a number of them in play, and then in 2008, we will have OAS benefits as well.

Senator Cordy: How would you access your own individual file? Certainly, the question of privacy would arise. Would there be a password? Is an individual required to give his or her social insurance number? What is the policy on this?

Mr. MacLeod: We used the normal government privacy screens with a personal or temporary access code depending on the type of transaction. That is backed up by using shared secrets and so on in the case where people lose their passwords. It is similar to the epass for Canada Revenue Agency.

Senator Cordy: I agree with the minister that many seniors are politically savvy as well as computer savvy. It is a great idea.

I have a concern related to the CPP fund. At the triennial conference with the provinces and territories in the spring of 2006, the Minister of Finance put a couple of proposals before the provinces and the territories. One of the proposals was to put future surplus funds into the CPP fund.

On the surface, that sounds good; however, CPP is an arm's length fund. I get a little bit nervous, such that if we can put in surplus funds when times are good, what is to say that when times are not so good we can take funds out of the CPP fund? Is this the road the Department of Finance is going down? I am a little nervous about the whole idea.

Mr. Solberg: Any changes that are made to Canada Pension Plan are done in concert with the provinces and territories. Let me say very plainly that, of course, we have no intention of taking funds out of Canada Pension Plan. We have had some bad experiences with Canada Pension Plan in the past when it was used to provide loans below market rates of interest for some provinces in the distant past, and I would say that to some degree it had an impact on our ability to maintain premium rates and also provide benefits, which caused a pretty rapid run up in premium rates.

M. Solberg: C'est l'un des aspects les plus emballants du projet de loi. Le ministère se servira d'Internet de façon plus dynamique dorénavant, non seulement pour transmettre des informations, mais aussi pour encourager les gens à produire une déclaration de revenu. Comme dans d'autres domaines, le gouvernement accuse un peu de retard à cet égard, mais ce sera extrêmement pratique et je suis heureux que nous nous soyons engagés sur cette voie.

Ross MacLeod, sous-ministre adjoint associé, Traitement et opérations, Service Canada: Il est déjà possible de demander des prestations de base du RPC en ligne. Environ 19 à 20 p. 100 de toutes les demandes de cette prestation se font déjà en ligne. Nous comptons mettre en ligne d'autres prestations du RPC dans l'année qui vient et, en 2008, on pourra faire sa demande de prestations de la sécurité de la vieillesse en ligne aussi.

Le sénateur Cordy: Comment a-t-on accès à son propre dossier? Cela soulève certainement des questions de protection des renseignements personnels. Faut-il un mot de passe? Doit-on donner son numéro d'assurance sociale? Quelle est la politique?

M. MacLeod: Nous employons les filtres de sécurité qu'emploie normalement le gouvernement et qui comprennent un code d'accès personnel ou temporaire, selon le genre de transaction. Il y a aussi des clés secrètes partagées et d'autres mesures pour ceux qui oublient leur mot de passe. C'est un peu le même système que le laissez-passer électronique de l'Agence du revenu du Canada.

Le sénateur Cordy: Je suis d'accord avec le ministre pour dire que bien des aînés sont calés en politique et en informatique. C'est une excellente idée.

J'ai une question sur la caisse du RPC. À la conférence triennale fédérale-provinciale-territoriale du printemps 2006, le ministre des Finances a présenté des propositions aux provinces et territoires. Il a notamment proposé de verser les excédents budgétaires futurs dans la caisse du RPC.

De prime abord, cela peut sembler une bonne idée, mais le RPC est un régime autonome. Cela m'inquiète donc un peu : si on verse les excédents budgétaires à la caisse du RPC quand tout va bien, qu'est-ce qui nous empêcherait de piger dans cette caisse quand les temps sont durs? Est-ce ce qu'envisage le ministère des Finances? J'avoue que cela me rend un peu nerveuse.

M. Solberg: Tous les changements apportés au Régime de pensions du Canada le sont de concert avec les provinces et territoires. Je peux vous dire que nous n'avons nullement l'intention de retirer des sommes du Régime de pensions du Canada. On a eu de mauvaises expériences dans le passé: il n'y a pas si longtemps, on s'est servi du RPC pour accorder à des provinces des prêts à un taux d'intérêt inférieur au taux du marché et cela a eu une incidence sur notre capacité de maintenir à un niveau stable les taux de cotisation et de verser des prestations, ce qui a fait augmenter le taux de cotisation.

We do not want to go through that again. Everyone is conscious that we may have paid a little bit of a price for not taking the fund as seriously as we should have in the past. We do not want to replicate that.

Senator Cordy: Is it a non-issue, then?

Mr. Solberg: As far as I am concerned, it is a non-starter with me and with the government, namely, taking money out of the fund.

Senator Segal: A quick supplementary on that: The numbers we have here for the asset base of the Canada Pension Plan include the Canada Pension Plan investment assets, and as you progress further, you have some assumption with respect to their yield, I take it, and that is part of the calculation now.

Suzan Kalinowski, Senior Policy Analyst, Income Security, Department of Finance: It is in response to Senator Cordy's question on the proposal that was in Budget 2006.

Senator Cordy: It was the triennial meeting with the provinces.

Ms. Kalinowski: That is right, but it originated in Budget 2006. Any changes to the CPP have to be discussed with the provinces. That was discussed with the provinces and, in Advantage Canada, the government indicated what it would be doing with the unplanned surpluses, and that was tax relief.

There was never any legislation put forward with respect to taking unplanned surpluses and putting them into the Canada Pension Plan.

Senator Cordy: I did not say there was legislation. I just said the minister brought it up.

Ms. Kalinowski: There would have to be a legislative change to the CPP to allow that, and there was no legislation to that effect.

Senator Cordy: My concern is the fact that it was raised.

Senator Ringuette: Minister, there are three items that I feel should be part of your future discussions with the provinces to bring forth new legislation to enhance and modernize the plan.

The first one would be the 25-year contribution. I do not have the information with respect to why it is 25 years and not 20, 15 or even 10. It is not a bad move, but coming from an area where the job market requires extensive physical activity from the employees, for example, the forest industry, if you could negotiate something like 15 years with the provinces, I would certainly welcome that.

I would also welcome the removal of the four-year limit for a common-law spouse to be able to apply. When there is a split in a partnership, getting both partners to agree within the four years,

Nous ne voulons pas répéter cette expérience. Tout le monde est bien conscient du fait que, dans le passé, nous n'avons pas administré ce fonds aussi diligemment que nous aurions dû le faire et que nous en avons payé le prix. Nous ne voulons pas que cela se répète.

Le sénateur Cordy : Cette possibilité n'est donc même pas envisagée?

M. Solberg: Pour ma part, et pour le gouvernement, il est hors de question de retirer de l'argent de la caisse du RPC.

Le sénateur Segal : Une petite question complémentaire à ce sujet : Les chiffres que nous avons sur l'ensemble des actifs du RPC comprennent les investissements et le rendement présumé de ces investissements, n'est-ce pas?

Suzan Kalinowski, analyste principal de la politique, Sécurité du revenu, ministère des Finances: Je voulais ajouter une chose en réponse à la question du sénateur Cordy sur ce qui a été proposé dans le budget de 2006.

Le sénateur Cordy: C'est une proposition qui a été faite à la conférence triennale avec les provinces.

Mme Kalinowski: C'est exact, mais cette proposition a été faite pour la première fois dans le budget de 2006. Tous les changements qu'on compte apporter au RPC doivent d'abord faire l'objet de discussions avec les provinces. Cette proposition a fait l'objet de discussions avec les provinces et, dans Avantage Canada, le gouvernement a indiqué que les excédents budgétaires non prévus serviraient à des allègements fiscaux.

On n'a proposé aucune mesure législative qui aurait mené au versement des excédents budgétaires imprévus à la caisse du RPC.

Le sénateur Cordy: Je n'ai pas dit que c'était dans un projet de loi, mais que le ministre avait soulevé la question.

Mme Kalinowski: Pour mettre en œuvre une telle mesure, il faudrait déposer une mesure législative et il n'y a jamais eu de projet de loi en ce sens.

Le sénateur Cordy : Ce qui m'inquiète, c'est qu'on a fait cette suggestion.

Le sénateur Ringuette: Monsieur le ministre, selon moi, trois questions devraient figurer dans vos discussions futures avec les provinces sur toute loi visant à améliorer et moderniser le régime.

Tout d'abord, il y a la durée des cotisations, soit 25 ans. J'ignore pourquoi c'est 25 ans et pas 20, 15, ou même 10. Ce n'est pas un mauvais choix, mais moi je viens d'une région où bien des emplois sont exigeants sur le plan physique, dans le secteur forestier, par exemple, et si vous pouviez obtenir des provinces que ce soit plutôt 15 ans, j'en serai ravie.

Je suis aussi d'accord pour qu'on supprime l'exigence d'être séparé quatre ans de son conjoint de fait avant de pouvoir présenter une demande. Quand un couple se sépare, il me semble that is not kosher, from my perspective. That should certainly be removed from the current barrier. It is detrimental, especially to the female gender in such relationships.

The possible earnings for a disabled person, I believe, are \$4,000 a year. In the next piece of legislation on this issue, I should like that to be increased to at least \$6,000, maybe even \$8,000. I do not think that limit has been increased for a long while. Twenty years ago, \$4,000 was worth X amount; today, the amount should be in real dollars. Possible earnings should be increased to \$6,000 or even \$8,000.

Senator Tkachuk: Is this the exemption you are talking about?

Senator Ringuette: If a person is disabled but still has some ability, he or she can have a working income of up to \$4,000. I should like to see that increased to reflect today's Canadian dollar.

Those are my three requests. From our conversation with your staff yesterday, I understand that it has to be discussed with the provinces.

Mr. Solberg: With respect to the period of time you must contribute in order to be eligible, I am not unsympathetic to what you are saying. In industries where there is very hard labour, people sometimes end up in a situation where they cannot continue.

The challenge we have, however, is to make sure that the fund is sustainable and that it is sustainable at a rate that is reasonable, so that employers and employees do not have to bear an unfair burden to make sure the fund is sustainable.

The combined rate has been set now at 9.9 per cent. That is up quite dramatically over the last number of years. There are concerns that if it continues to go up, it will have an impact on job creation, et cetera. We do need to be sensitive to that rate. That said. I hear your point.

On the four-year limit, you have made your point well. Our concern always is to ensure that there is fairness, and that an innocent third party would not be unfairly preyed upon by someone who wanted to take benefits they were not entitled to. It is always difficult to say what the time limit should be. You have argued, I think, for no time limit; but we are concerned that that could cause incredible legal wrangling. As far as we have been able to tell, there have not been any real problems with this thus far, although your concerns are noted.

In terms of the increase in the benefits, I will defer to Ms. Scotti regarding what the actual benefits are for people who are on disability right now.

Ms. Scotti: I think the senator was asking what the maximum employment earnings exemption would be under the disability.

Senator Ringuette: Yes.

qu'on ne devrait pas avoir à amener les deux parties à s'entendre en dedans de quatre ans. Cette exigence devrait être éliminée. Elle est nuisible, surtout aux femmes en union de fait.

Les gains possibles pour les personnes handicapées sont, je crois, de 4 000 \$ par année. Dans le prochain projet de loi sur cette question, cela devrait passer à 6 000 \$ au moins, peut-être même 8 000 \$. Voilà longtemps qu'on n'a pas relevé cette limite. Il y a 20 ans, 4 000 \$ valaient un montant donné; aujourd'hui, cette somme devrait être en dollars réels. Les gains permis devraient passer à 6 000 \$ ou même 8 000 \$.

Le sénateur Tkachuk: Parlez-vous de l'exemption?

Le sénateur Ringuette: Si une personne handicapée peut travailler un peu, elle a droit à un revenu d'emploi pouvant aller jusqu'à 4 000 \$. J'aimerais que cette somme soit rehaussée pour refléter la valeur du dollar canadien d'aujourd'hui.

Ce sont mes trois demandes. D'après l'entretien que j'ai eu avec vos collaborateurs hier, je crois savoir que vous devrez en discuter avec les provinces.

M. Solgerg: En ce qui concerne la période pendant laquelle on doit cotiser pour avoir droit au RPC, je comprends ce que vous dites. Dans les secteurs où le travail est très dur physiquement, il arrive qu'on ne puisse travailler le nombre d'années requis.

Notre défi est de nous assurer que le fonds est viable à un taux raisonnable afin que les employeurs et les employés n'aient pas à assumer un fardeau trop lourd pour assurer la viabilité du régime.

Le taux combiné est actuellement de 9,9 p. 100. Cela représente une augmentation importante par rapport aux dernières années. On craint que, si le taux augmente encore, cela nuira à la création d'emplois, entre autres choses. Nous devons maintenir le taux de cotisation à un niveau raisonnable. Cela dit, je suis sensible à votre préoccupation.

En ce qui concerne la limite de quatre ans, je comprends votre argument. En tout temps, nous voulons assurer l'équité et faire en sorte qu'aucune tierce partie innocente ne sera la proie d'une autre qui tenterait d'obtenir des prestations auxquelles elle n'a pas droit. Il est toujours difficile de déterminer les meilleures limites dans le temps. Vous avez fait valoir, je crois, qu'aucune limite de temps ne devrait être imposée, mais nous craignons que cela n'entraîne des disputes juridiques interminables. Pour autant que nous puissions le déterminer, cette mesure n'a pas causé de véritables problèmes jusqu'à présent, mais je prends bonne note de votre préoccupation.

En ce qui concerne l'augmentation des prestations, je laisserai Mme Scotti vous parler des prestations d'invalidité actuelles.

Mme Scotti: Je crois que le sénateur voulait savoir quelle pourrait être l'exemption du revenu d'emploi maximum en vertu du régime de prestations d'invalidité.

Le sénateur Ringuette : C'est exact.

Ms. Scotti: It is about \$4,300 a year right now, and it is indexed to the cost of living. What you are suggesting is an increase in that.

Mr. Solberg: I see what you are saying.

Ms. Scotti: It is something that can be looked at, but it would have to be looked at in a broader context.

Senator Ringuette: We are not even looking at net; we are looking at gross working income.

Ms. Scotti: That is right.

Mr. Solberg: Our other challenge is that we do want to encourage people — not so much on the disability side, but just in general — to stay in the workforce as long as possible because we are facing this great demographic crunch.

Senator Ringuette: That would help.

Mr. Solberg: We are interested in any way we can find to retrain and help people get new skills. Even if they have a disability, if they are willing and we can help to get them into work that is suitable for their situation, we really need to do that for their good and the good of the country.

Senator Ringuette: Exactly. In that same line of thought, I do believe if we could increase that that it would be beneficial for all parties involved, as incentives.

Mr. Solberg: In the budget, we announced \$500 million a year in new funding for labour market agreements, which would allow the provinces to have the latitude to top up wages for people who were on different types of support so that, in fact, they could do that. It is important to have everyone engaged as much as they possibly can be for their own good, to help their standard of living, as well as that of the country.

Senator Ringuette: Do I have your agreement that you will be discussing an increase with the provinces and come forth with a new bill with an increase?

Mr. Solberg: It is the Finance Minister that takes up those discussions; however, your concerns are noted. I know you approach this very sincerely on behalf of people whom you represented in the House for a number of years, and I completely understand and sympathize with that. However, all these things are discussed in the context of making sure we can sustain the fund and maintain the premium levels.

Again, I appreciate what you are saying. Obviously, your remarks will be reflected in the official record and will be there for Finance officials to take forward.

Senator Segal: What is the evil with respect to beneficiary estates that this bill is seeking to correct? What was so awful about benefits accruing to estates upon the death of a beneficiary that we had to act in that direct a way?

Mme Scotti: Il s'agit d'environ 4 300 \$ par an actuellement et ce montant est indexé au coût de la vie. Vous proposez d'augmenter cette somme.

M. Solberg: Je comprends ce que vous voulez dire.

Mme Scotti: Cela pourrait être examiné, mais il faudrait étudier la question dans un contexte plus vaste.

Le sénateur Ringuette : Nous ne parlons pas du revenu net, mais simplement du revenu brut.

Mme Scotti: C'est exact.

M. Solberg: L'autre problème, c'est que nous voulons encourager les gens — pas tellement les personnes handicapées, mais les autres — à rester sur le marché du travail aussi longtemps que possible, compte tenu de la conjoncture démographique.

Le sénateur Ringuette : Cela pourrait être utile.

M. Solberg: Nous cherchons, par tous les moyens, à garder les gens sur le marché du travail et à les aider à obtenir de nouvelles compétences. Si les personnes handicapées le souhaitent et que nous pouvons les aider à réintégrer un emploi qui corresponde à leur situation, il faut absolument le faire pour leur bien et pour le bien de notre pays.

Le sénateur Ringuette: Tout à fait. Dans le même ordre d'idées, je crois que si l'on pouvait augmenter cette prestation, tout le monde en profiterait, car il s'agirait d'incitatifs.

M. Solberg: Dans le budget, nous avons annoncé un nouveau financement de 500 millions de dollars par an pour les ententes relatives au marché du travail, ce qui permettrait aux provinces d'avoir la marge de manœuvre nécessaire pour augmenter les salaires des personnes qui dépendent de ce genre de soutien, justement pour atteindre cet objectif. Il est important que tous participent à cette initiative autant que possible, pour leur bien, pour leur niveau de vie et pour le pays.

Le sénateur Ringuette : Avez-vous conclu une entente avec les provinces au sujet de cette augmentation et allez-vous nous présenter un nouveau projet de loi à cet effet?

M. Solberg: C'est le ministre des Finances qui est responsable de ces discussions. Cependant, nous avons pris note de vos préoccupations. Je sais que cette question vous préoccupe sincèrement, pour tous ceux que vous avez représentés à la Chambre des communes pendant plusieurs années et je le comprends tout à fait. Cependant, nous voulons nous assurer de pouvoir maintenir notre financement et les niveaux de prestations.

Encore une fois, je comprends ce que vous voulez dire. Vos observations apparaîtront au procès-verbal et nos fonctionnaires s'en souviendront.

Le sénateur Segal : Quel était le problème que l'on essaie de corriger par ce projet de loi au sujet de la succession des prestataires? Était-ce si terrible que les prestations aillent aux héritiers du prestataire à sa mort pour que l'on agisse de façon aussi directe?

When there is not a survivor, often the vehicle by which assets are transferred to kids is through a normative estate. Why have we decided to make that outside the box now with respect to how beneficiaries might be recipients post-mortem?

Mr. Solberg: Are you talking about Old Age Security, the Guaranteed Income Supplement?

Senator Segal: Yes, I am talking about the provision that says we are not going to be transferring survivor benefits to estates. Estates are removed as a potential beneficiary. I am trying to figure out what was the glaring evil that forced officials to bring this particular revolutionary change to the table.

Mr. Solberg: I would say that the idea of providing for the estate goes beyond what I think the intent of the benefit is. The intent of the benefit is to provide for individuals in their retirement, to make sure they have a decent standard of living.

Senator Segal: As well as their survivor — the estate provision is being replaced by either it goes to the survivor or it does not go to anybody at all.

Mr. Solberg: I am not sure that I understand exactly what you are getting at.

Ms. Scotti: The intent here is to relate to the income-tested benefit, the Guaranteed Income Supplement. As an income-tested benefit, it is really there to support the individual at the time they need it to enhance their income.

Senator Segal: Why was it allowed to go to estates previously? If it is bad now, it was bad then. Why did we just find that out now?

Ms. Scotti: It is one of those administrative things that was in the legislation and did not come to light until we noticed it in a review of the provisions.

Senator Segal: The only other comment I want to add is that I think that secretly buried in this, as is often the case with our bureaucracy, is a deep and compelling conspiracy to change the debate on the notwithstanding clause to debate on the despite clause. In the provisions of this bill, you are doing away with the term "notwithstanding" and replacing it with the word "despite." If that, as a contingent, leaves this proposed legislation to the constitutional debate, the history of the country may be changed. I thought you should be sensitive to that as you put through this very technical process.

The Chairman: Did you say in spite?

Senator Segal: Despite.

The Chairman: Senator Segal, it was not in spite.

Mr. Solberg: You have read this deeply. Mr. Chairman, if we are going to start discussing notwithstanding, I really do have to go.

Lorsqu'il n'y a pas de survivant, on transfère souvent les actifs aux enfants par un héritage normatif. Pourquoi avons-nous décidé de changer la façon dont sont versées les prestations au décès du prestataire?

M. Solberg: Parlez-vous de la Sécurité de la vieillesse, du Supplément de revenu garanti?

Le sénateur Segal: Oui, je parle de la disposition selon laquelle on ne va plus transférer les prestations du survivant aux héritiers. Ceux-ci ne sont plus considérés comme des prestataires potentiels. J'essaie de comprendre ce qui était si terrible pour que les fonctionnaires décident de changer de cap aussi radicalement.

M. Solberg: Je vous dirais que l'héritage va au-delà de l'objectif de la prestation, à mon avis. L'objectif de la prestation est de fournir à la personne retraitée le soutien nécessaire pour qu'elle jouisse d'un niveau de vie acceptable.

Le sénateur Segal: On veut fournir ce soutien au prestataire et à son survivant. Pourtant, la disposition relative à la succession a été modifiée. La prestation va au survivant le cas échéant, ou elle ne va à personne.

M. Solberg: Je ne suis pas sûr de comprendre où vous voulez en venir.

Mme Scotti: Il s'agit d'une prestation fondée sur le revenu, soit le Supplément de revenu garanti. Une prestation fondée sur le revenu sert à aider une personne lorsqu'elle a besoin d'augmenter son revenu.

Le sénateur Segal: Pourquoi est-ce que les prestations pouvaient aller aux héritiers auparavant? Si on dit que ce n'est pas acceptable aujourd'hui, alors ça n'était pas acceptable avant. Pourquoi est-ce que nous venons juste de nous rendre compte de ce problème?

Mme Scotti: C'était un des éléments administratifs de la loi qui n'a été mis en évidence que lorsque nous avons examiné ses dispositions.

Le sénateur Segal: La seule chose que je voudrais ajouter, c'est que je crois que derrière tout cela, comme c'est souvent le cas dans notre bureaucratie, il y a un réel complot pour détourner le débat sur la disposition de dérogation. Dans la version anglaise du projet de loi, vous éliminez le mot « notwithstanding » et le remplacez par le mot « despite ». Si cela fait en sorte que le projet de loi continue à faire l'objet d'un débat constitutionnel, l'histoire du pays pourrait changer. Je pensais que vous devriez en être conscients au cours de ce processus très technique.

Le président : Vous avez dit « in spite »?

Le sénateur Segal : « Despite ».

Le président : Sénateur Segal, il ne s'agit pas du mot « in snite »

M. Solberg: Vous avez lu le projet de loi avec attention. Monsieur le président, si nous nous lançons dans une discussion sur la dérogation, je vais devoir y aller.

The Chairman: We have lived through constitutional change for the last 25 years. I think we need another decade or so to calm down.

Senator Tkachuk: Senator Angus and I just came back from the two and a half hours in the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources with Mr. Rodriguez and Minister Baird. This is like a spa.

I asked my technical questions to the officials yesterday. I just want to make a point to you as the minister. I find the 9.9 per cent an extremely large amount for the young children of today. There is no question that the government of the day had to do something to reform the system, because the system was getting behind and falling apart. The extra money was needed, but 9.9 per cent is a substantial amount.

There were two things. There was the 9.9 per cent and there was the little hidden, frozen \$3,500. There is a \$3,500 exemption on income paid when you calculate the 9.9 per cent. However, that was frozen before. When we were young, we were exempted by a cost of living increase on the \$3,500, which was frozen. That amount is falling further and further behind, becoming more minimal.

The next time you or the Minister of Finance have confabs with all your provincial treasurers, if you could do anything at all to decrease the amount, rather than supply extra costs to the system, I would find that to be a very pleasant undertaking. I think the young people of Canada would find it very beneficial. It is a tremendous amount of money for what they will receive. It is saving us and I think that is an unfair burden.

Mr. Solberg: I appreciate that intervention. I am very cautious of the issue of intergenerational fairness and also conscious, as I said to Senator Ringuette, of the burden on people who are trying to run businesses. If they have to pay very high payroll taxes, they hire fewer people. This government does have a challenge and we are prepared to keep those taxes reasonable. This amounts to taxes on jobs. We encourage hiring, especially for our generations to come. Your concerns are noted and favourably received here.

Senator Harb: I wish to ask the administration as well as yourself, minister, whether there is any possibly of streamlining all of these different programs — Old Age Security, Guaranteed Income Supplement, Canada Pension Plan and the CPP Disability Benefits, which is from a separate pot. What is the possibility of having a guaranteed annual income for seniors? An individual reaches a certain age, he or she qualifies, and these are the qualifiers. It would get around having seniors calling their members of Parliament — I am sure you get a lot of calls — inquiring as to why a neighbour is receiving more.

I want to find out whether anyone is thinking outside of the box, to streamline these programs into one.

Le président: Nous avons vécu des changements constitutionnels ces 25 dernières années. Je pense qu'il va nous falloir une bonne décennie pour nous en remettre.

Le sénateur Tkachuk: Le sénateur Angus et moi-même revenons juste d'une séance de deux heures et demie du Comité permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles avec M. Rodriguez et le ministre Baird. C'était comme une séance de relaxation.

J'ai déjà posé mes questions techniques aux fonctionnaires hier. Je voulais simplement ajouter quelque chose à votre intention, monsieur le ministre. Je trouve que 9,9 p. 100, c'est énorme pour les jeunes d'aujourd'hui. Il ne fait aucun doute que le gouvernement du moment devait absolument changer le système, car il était dépassé et il était en train de s'effondrer. Il fallait davantage de financement, mais 9,9 p. 100, c'est beaucoup.

Il y avait deux choses. Il y avait le 9,9 p. 100 et le montant, caché, gelé de 3 500 \$. On a prévu une exemption de 3 500 \$ sur le revenu payé lorsque l'on calcule le 9,9 p. 100. Cependant, ce montant était gelé auparavant. Parce que nous étions jeunes, nous jouissions d'une exemption de l'augmentation du coût de la vie sur ce montant de 3 500 \$, qui était un montant gelé. Or, cette somme diminue de plus en plus et devient presque dérisoire.

La prochaine fois que le ministre des Finances ou vous-même ferez un brin de causette avec vos trésoriers provinciaux, pourriezvous faire quelque chose pour faire diminuer cette somme, plutôt que d'ajouter des coûts au système? Ce serait une très bonne initiative. Je pense que les jeunes Canadiens en profiteraient grandement. Cela représente beaucoup d'argent, par rapport à ce qu'ils recevront. Je pense que c'est un fardeau injuste.

M. Solberg: Je vous remercie de votre intervention. Je suis très prudent au sujet de l'équité intergénérationnelle et comme je l'ai dit au sénateur Ringuette, je suis également conscient du fardeau que doivent assumer les entrepreneurs. S'ils doivent payer des charges sociales trop importantes, ils embaucheront moins de gens. Notre gouvernement doit relever ce défi et nous sommes prêts à maintenir ces charges à un niveau raisonnable. En effet, cela finit par être une charge sur les emplois. Nous voulons encourager l'embauche, surtout pour la prochaine génération. Nous prenons note de vos préoccupations et les accueillons favorablement.

Le sénateur Harb: J'aimerais poser une question à l'administration et à vous-même, monsieur le ministre: serait-il possible de rationaliser tous ces différents programmes — Sécurit de la vieillesse, Supplément de revenu garanti, Régime de pensions du Canada et Prestations d'invalidité du RPC, lequel est financé séparément. Serait-ce possible d'avoir un revenu annuel garanti pour les personnes âgées? Une personne atteint un certain âge, elle est admissible et voici les conditions d'admissibilité. Ainsi, les personnes âgées n'auraient plus à appeler leur député — je suis certain que vous recevez beaucoup d'appels — pour leur demander pourquoi le voisin reçoit davantage.

J'aimerais savoir si vous pensez sortir des sentiers battus, fusionner tous ces programmes en un seul programme.

Mr. Solberg: This is the holy grail of social policy, to have a guaranteed annual income. People have looked at this in the past and I would encourage the Senate to take the time, if you choose to do so, to look at ways to do that.

Obviously, there is tremendous overlap in all of the programs, federally and provincially, in the ways we provide support to people. People have looked at this many times in the past, but it is hard to find a way to do it. However, we should pursue it.

I would also point out that our system is well regarded in the world because it does provide a combination of incentives for people to save through RRSPs, and all of the other ways that people save for their retirement, along with attachment to the workforce through the Canada Pension Plan. This is combined with programs to support people who, for whatever reason, have been unable to participate in the workforce and to save to the same degree. There is support there. We have seen the different outcomes for seniors since these programs came in in the 1950s. The level of poverty for seniors has dropped dramatically, which we obviously all support.

Your comments are well received. I would love to see the Senate produce a great study and show us exactly how to get to a guaranteed annual income in a way that keeps people in the workforce.

The Chairman: As you know, our committee did an important study, entitled "The Demographic Time Bomb: Mitigating the Effects of Demographic Change in Canada." We compared our fertility rates with that of our southern neighbour. Europe is in a worse position than we are in terms of the fact that we will end up in the years ahead with fewer and fewer workers and more and more people in effect in the social network system.

The concern of this committee is this: Has the demographic analysis on an actuarial basis been carefully done to ensure a careful balance between seniors being appropriately compensated for their efforts while at the same time, not, as you said, providing an uncompetitive position with respect to payroll taxes for our existing companies and for our next generation?

Are you comfortable, as the minister? Have you looked at this yourself and satisfied yourself that the studies and the actuarial planning is appropriate to meet these complex objectives?

Mr. Solberg: I am comfortable. The fact that we ran up premiums quite dramatically did make a big difference in our capacity to pay benefits for this and future generations. Obviously, high payroll premiums are not ideal. If there is a way to reduce these as we go along and maintain a fund that is adequate to pay benefits, of course, we support that.

M. Solberg: Le revenu annuel garanti est l'objectif sacré de la politique sociale. Cette option a été examinée par le passé, et j'encouragerais le Sénat à prendre le temps, s'il le veut bien, pour voir les options possibles pour réaliser cet objectif.

De toute évidence, il y a beaucoup de chevauchement dans tous les programmes, fédéraux et provinciaux, dans les façons dont nous offrons du soutien aux gens. Cette option a été examinée à de nombreuses reprises par le passé, mais il est difficile de trouver une façon d'y arriver. Nous ne devrions toutefois pas abandonner

J'aimerais aussi signaler que notre système est admiré dans le monde parce qu'il incite les gens à épargner de différentes façons, qu'il s'agisse des REER, d'autres véhicules d'épargne pour la retraite, et ce, tout en favorisant un sentiment d'attachement au marché du travail grâce au Régime de pensions du Canada. Notre système comporte également des programmes pour appuyer les gens qui, pour quelque raison que ce soit, n'ont pu participer dans la même mesure au marché du travail et n'ont pu épargner autant. Nous avons un système de soutien. Nous avons pris connaissance des résultats pour les personnes âgées depuis que ces programmes ont été mis en place dans les années 1950. Le niveau de pauvreté chez les personnes âgées a énormément diminué, ce qui nous réjouit évidemment tous.

Vos commentaires sont bien accueillis. J'aimerais que le Sénat mène une étude et nous montre exactement comment assurer un revenu annuel garanti tout en gardant les gens sur le marché du travail.

Le président : Comme vous le savez, notre comité a mené une étude importante intitulée « La bombe à retardement démographique : atténuer les effets des changements démographiques au Canada ». Nous avons comparé notre taux de fécondité à celui de nos voisins du Sud. À l'avenir, nous allons nous retrouver avec de moins en moins de travailleurs et avec de plus en plus de gens qui dépendent du système du réseau social. La situation en Europe est toutefois pire.

La préoccupation du comité est la suivante : L'analyse démographique actuarielle a-t-elle pris soin d'assurer un équilibre délicat entre le fait d'indemniser les personnes âgées de façon appropriée pour leurs efforts sans toutefois, comme vous l'avez dit, nuire à la compétitivité de nos entreprises et de notre prochaine génération pour ce qui est des charges sociales?

Êtes-vous à l'aise, à titre de ministre? Avez-vous vous-même examiné cette question et êtes-vous convaincu que les études et les plans actuariels nous permettront d'atteindre ces objectifs complexes?

M. Solberg: Je suis à l'aise. Le fait que nous ayons augmenté énormément les cotisations a de loin augmenté notre capacité à verser les prestations pour la génération actuelle et les générations futures. De toute évidence, des charges sociales élevées ne sont pas idéales. S'il y avait une façon de les réduire tout en maintenant un fonds suffisant pour verser les prestations, nous serions évidemment en fayeur.

It invites a much larger discussion regarding how we improve the demographics of the country. Time does not permit us to get into that. However, it is something, frankly, that we all need to discuss more openly than we have so far. I applaud you for taking it on initially, but it is something that the country needs to discuss further.

As you know, we have done better than most countries. Our population is growing because of immigration, compared to many G8 countries, where they are really frozen, and their futures are much bleaker.

The Chairman: Perhaps Mr. Ménard would stay a few for minutes.

Minister, thank you very much.

Mr. Solberg: I appreciate it; thank you very much.

The Chairman: We now have with us Mr. Dussault, from the Federal Superannuates National Association, Mr. Salembier and Mr. Major from the Association québécoise de défense des droits personnes retraitées et préretraitées.

Mr. Dussault, forgive my French. You may speak either in French or English.

I am delighted Mr. Ménard could stay for a few minutes because we may have a few questions for you, Mr. Ménard, before we are finished.

[Translation]

Bernard Dussault, Senior Research and Communications Officer, Federal Superannuates National Association: Thank you, Mr. Chairman, for inviting us to make our comments on Bill C-36.

The points I will raise in my presentation will not follow the order in which they appear in the document that I sent you.

[English]

Bill C-36 is considered to be a favourable bill. It is welcomed. It is appreciated that the government tries to continually support the Old Age Security and the CPP programs, which we consider the best-designed programs in the world. They have been proven to serve senior Canadians well.

As a result of this, our comments might be of a high level in nature, but we have one or two low-level comments to make. I will start with paragraph (d) in my brief — which was added just before I joined the committee this morning. This is in respect of retroactive payments. Many members of Parliament previously made comments with respect to retroactive payments in respect of the GIS, but here we are targeting the CPP.

Understandably, there must be a limit on retroactive payments regarding disability payments because it is not easy to determine when disability has commenced. We consider that there should be no limit vis-à-vis a retroactive limit in respect of those persons

Il faudrait tenir des discussions plus en profondeur sur la façon d'améliorer la situation démographique du pays. Nous n'avons pas assez de temps pour en parler en détail. Toutefois, pour être franc, il s'agit de quelque chose dont nous devons discuter plus ouvertement à l'avenir. Je vous félicite d'avoir entrepris une étude; mais le pays devra discuter de cette question plus en détail.

Comme vous savez, nous avons mieux réussi que la plupart des autres pays. Notre population est en pleine croissance grâce à l'immigration, comparativement à bon nombre de pays du G8, dont la croissance démographique est littéralement paralysée, et leur avenir, beaucoup plus sombre en conséquence.

Le président : M. Ménard acceptera peut-être de rester quelques minutes de plus.

Monsieur le ministre, merci beaucoup,

M. Solberg: Merci beaucoup.

Le président: Nous recevons maintenant M. Dussault de l'Association nationale des retraités fédéraux, MM. Salembier et Major de l'Association québécoise de défense des droits des personnes retraitées et préretraitées.

Monsieur Dussault, vous excuserez la qualité de mon français. Vous pouvez parler français ou anglais.

Je suis ravi de voir que M. Ménard peut rester quelques minutes de plus parce qu'il se pourrait que nous ayons quelques questions pour vous, monsieur Ménard, avant de terminer.

[Français]

Bernard Dussault, agent principal de recherche et de communications, Association nationale des retraités fédéraux : Je vous remercie, monsieur le président de votre invitation à faire nos commentaires sur le projet de loi C-36.

Pour ma présentation, les points que je vais vous énoncer ne seront pas dans l'ordre qu'ils apparaissent dans le document que je vous ai remis.

[Traduction]

Nous considérons que le projet de loi C-36 est un bon projet de loi. Nous en sommes heureux. Nous sommes contents de voir que le gouvernement ne cesse de financer la Sécurité de la vieillesse et le RPC, que nous estimons être les programmes les mieux conçus au monde. Il a été prouvé que ces programmes servent bien les Canadiens âgés.

En conséquence, nos commentaires porteront sur des questions essentielles, mais nous avons une ou deux observations secondaires à faire. Je vais commencer par le paragraphe (d) de mon mémoire — qui a été ajouté avant mon arrivée au comité ce matin. Il s'agit ici des paiements rétroactifs. De nombreux députés fédéraux ont auparavant fait des commentaires sur les paiements rétroactifs concernant le SRG, mais nous allons nous en tenir ici au RPC.

On comprend qu'il doit y avoir une limite sur les paiements rétroactifs concernant les paiements d'invalidité parce qu'il n'est pas facile de déterminer à quel moment l'invalidité a commencé. Nous considérons qu'il ne devrait pas y avoir de limite aux who apply late for retirement or survivor benefits. I do not know if other members made this comment, but we thought it should be brought to your attention.

The mid-level point is in respect of the miscalculation that was made vis-à-vis the Consumer Price Index. It was discovered last year that, from March 2001 to March 2006, the CPI was underestimated by 0.1 per cent. That is not very much. It was corrected in April 2006. There is a statutory provision in both the CPP and the Old Age Security program that these benefits are indexed in accordance with the CPI. This miscalculation would represent an underpayment, corresponding to a one-time lump-sum payment of about \$50 and \$100 for the Old Age Security and CPP, respectively, for beneficiaries at the maximum level of benefit.

The FSNA president sent a letter to the Minister of Finance saying that because there is a statutory responsibility these lump-sum payments should be made. We have not received any response thus far from the Minister of Finance, so we sent another letter in which we say in effect that we are ready to abide by the government's decision but, as a matter of consistency, we would like a consistent policy to be developed whereby, when there is such a miscalculation of the CPI — because it could happen again — that either no adjustments are made at all or adjustments are made either way. That is our second point.

The last point we have to make is a high-level one in respect to the senior's benefit that was proposed and finally retired in 1996. I am raising this because the then-president of COSSE — Coalition of Seniors for Social Equity — Claude Edwards, on behalf of COSSE, stated that he was not opposed to the senior's benefit and was not disappointed when it had to be retired. He did bring to the attention of the government that this program would have brought some important support to seniors that are deemed to be below the poverty level. Mr. Edwards said, "We hope the need to increase benefits for the less-fortunate seniors will not be forgotten."

I want to talk a bit about this issue. It is fortunate to see that the CPP, as was projected, had a good effect of gradually reducing the level of poverty in Canada. This can be seen by GIS statistics. In broad terms, the overall GIS take-up rate used to be about 60 per cent, and presently it is around 40 per cent. There is a lesser degree of seniors in poverty, but still 40 per cent of them are in poverty. Even though the GIS does a great job of alleviating the poverty of seniors, it does not do the whole job; that is understandable.

Another objective that the CPP thought it could achieve is that it would serve as a template for more private pension plans being sponsored by private employers, but this has not happened. The

paiements rétroactifs pour ces personnes qui demandent tardivement des prestations de retraite ou des prestations au survivant. Je ne sais pas si d'autres membres du comité ont fait cette observation, mais nous avons jugé bon de la porter à votre attention

Notre observation secondaire concerne l'erreur de calcul qui a été faite concernant l'Indice des prix à la consommation. On a découvert l'an dernier que, de mars 2001 à mars 2006, l'IPC a été sous-estimé de 0,1 p. 100. Ce n'est pas beaucoup. L'erreur a été corrigée en avril 2006. Il existe une disposition législative concernant tant le RPC que la Sécurité de la vieillesse, selon laquelle ces prestations sont indexées en fonction de l'IPC. Cette erreur de calcul constituerait un moins-payé, ce qui correspond à un paiement forfaitaire d'environ 50 et 100 \$ pour la Sécurité de la vieillesse et le RPC, respectivement, pour les bénéficiaires ayant droit aux prestations maximales.

Le président de l'ANRF a écrit au ministre des Finances pour lui dire qu'étant donné qu'il s'agit d'une disposition législative, ces paiements forfaitaires devraient être versés. Nous n'avons pas encore reçu de réponse du ministre des Finances, donc nous lui avons écrit une autre fois pour lui dire qu'en fait, nous sommes disposés à accepter la décision du gouvernement mais que, question de logique, nous aimerions que l'on arrête une politique conséquente, et que dans les cas où il y a erreur du calcul à cause de l'IPC — parce que cela pourrait se reproduire de nouveau — ou bien que l'on ne fasse aucun rajustement ou que les rajustements soient faits dans un sens ou dans l'autre. C'est notre deuxième observation.

Notre dernière observation est importante et concerne la prestation aux aînés qui a été proposée et qui a été par la suite retirée en 1996. Je mentionne cela parce que le président de la CAES d'alors — la Coalition d'aînés en matière d'équité sociale — Claude Edwards, a affirmé qu'il ne s'opposait pas à la prestation aux aînés et n'a pas été déçu lorsqu'il a fallu l'abroger. Il a porté cette question à l'attention du gouvernement en faisant valoir que ce programme aurait offert une aide considérable aux personnes âgées dont on juge qu'elles vivent sous le seuil de pauvreté. M. Edwards a dit : « Nous espérons qu'on n'oubliera pas la nécessité d'augmenter les prestations pour les personnes âgées moins fortunées. »

J'aimerais dire quelques mots à ce sujet. Nous sommes heureux de voir que le RPC, comme cela avait été prévu, a permis de réduire graduellement la pauvreté au Canada. C'est ce que confirment les statistiques relatives au SRG. De manière générale, le taux d'acceptation général du SRG est d'environ 60 p. 100 et, en ce moment, il est d'environ 40 p. 100. Il y a moins de personnes âgées qui vivent dans la pauvreté, mais il y en a tout de même encore 40 p. 100. Même si le SRG permet d'alléger la pauvreté chez les personnes âgées, il ne règle pas le problème définitivement. Ce qui est compréhensible.

On avait également pour objectif avec le RPC d'en faire un modèle pour un plus grand nombre de régimes de retraite privés parrainés par les employeurs privés, mais ce n'est pas arrivé. Le proportion of private employers sponsoring a pension plan for their employees has stagnated over the last 40 years; it is somewhat below 50 per cent.

The point we want to make today is that, if the government really intends to make further moves in alleviating poverty, increasing the scope of the CPP would be a way to do so. It is understood that this is not easy to do so, but it is a method by which there would not be an unfortunate given-and-take situation. That was one of the problems with the senior's benefit. It was doing a lot for less fortunate people but taking a lot from more fortunate people.

With the CPP, the point is that this is an earnings-related program; what money is put into the program by someone is given back to that person later on.

Ideally, we could say that the CPP's scope could be enlarged by increasing the 25 per cent retirement benefit rate to 50 per cent. That could not be done at once because the contribution rates would increase from about 10 per cent to 16per cent. However, if the idea has some merits, some consideration could be given to increasing the CPP to a lower extent. For example, if the 25 per cent benefit rate would be increased to 30 per cent, then the corresponding contribution rate increase would be about 1.2 per cent combined — employee and employer — increasing the combined CPP contribution rate from 9.9 per cent to 11.1 per cent.

This completes my short presentation on our favourable reaction to Bill C-36. Thank you again for giving us the opportunity to comment.

The Chairman: Mr. Dussault, thank you very much. We will hear from the other witnesses and then ask for questions from everyone.

Mr. Salembier, please.

[Translation]

Henri Salembier, National President, Association québécoise de défense des droits des personnes retraitées et préretraitées: Mr. Chairman, I would like to introduce our association. Currently, we have 45 sections in 18 regions in Quebec. We have a section in Nunavik with the Inuit.

Our mission consists in defending seniors' rights within a comprehensive vision of all aspects of aging. Our intervention is focused on Old Age Security and the Guaranteed Income Supplement. Moreover, we had already worked on the Guaranteed Income Supplement because an astronomical sum had not reached elders in Quebec and elsewhere in Canada. This is the focus of our intervention. Let me ask Mr. Major to give you our point of view regarding Bill C-36.

Claude Major, Director General, Association québécoise de défense des droits des personnes retraitées et préretraitées: Mr. Chairman, to give you our specific responses to Bill C-36,

nombre d'employeurs privés ayant un régime de retraite pour leurs employés a stagné au cours des 40 dernières années; c'est aujourd'hui un peu moins de 50 p. 100.

Ce que nous voulons faire valoir aujourd'hui, c'est que si le gouvernement veut vraiment alléger la pauvreté chez les personnes âgées, il pourrait y arriver en élargissant la portée du RPC. Nous comprenons que ce n'est pas facile à faire, mais c'est un moyen où il n'y aurait pas cette situation malheureuse où il faut faire des compromis. C'était un des problèmes que posait le prestation aux aînés. La prestation aux aînés apportait beaucoup aux personnes moins fortunées mais prenait aussi beaucoup des personnes plus fortunées.

En ce qui concerne le RPC, le fait est que c'est un programme dont les prestations sont proportionnelles aux gains; ce que vous mettez dans le programme, vous le récupérerez plus tard.

Idéalement, on pourrait élargir la portée du RPC en augmentant le taux de prestations de retraite de 25 à 50 p. 100. On ne pourrait pas le faire tout de suite parce que les taux de cotisation augmenteraient entre 10 et 16 p. 100. Cependant, si cette proposition a une valeur quelconque, on pourrait songer à augmenter un peu moins le RPC. Par exemple, si le taux de prestations de 25 p. 100 était augmenté à 30 p. 100, alors le taux de cotisation correspondant augmenterait d'environ 1,2 p. 100 pour l'employé aussi bien que l'employeur, ce qui hausserait le taux de cotisation combiné du RPC, le faisant passer de 9,9 p. 100 à 11,1 p. 100.

Voilà qui complète mon bref exposé sur notre réaction au projet de loi C-36, qui est favorable. Merci encore de nous avoir permis de faire ces commentaires.

Le président: Merci, monsieur Dussault, merci beaucoup. Nous allons maintenant entendre les autres témoins et ensuite poser des questions à tous.

Monsieur Salembier, s'il vous plaît.

[Français

Henri Salembier, président national, Association québécoise de défense des droits des personnes retraitées et préretraitées: Monsieur le président, j'aimerais vous présenter notre association. D'abord, nous avons 45 sections dans 18 régions au Québec. On a une section au Nunavik avec les Inuits.

Notre mission a pour but de défendre les droits des aînés et de tenir compte de toute la dimension d'une vision du vieillissement. Notre intervention se situe plus au niveau de la sécurité de la vieillesse et du supplément de revenu garanti. D'ailleurs, on avait déjà travaillé sur le supplément de revenu garanti parce qu'une somme astronomique n'était pas revenue aux aînés du Québec comme ailleurs au Canada. C'est là qu'on intervient davantage. Je vais demander à M. Major de vous donner notre point de vue sur le projet de loi C-36.

Claude Major, directeur général, Association québécoise de défense des droits des personnes retraitées et préretraitées : Monsieur le président, en ce qui a trait à nos réactions plus

let me refer to the text that you already have in hand. This might already give you some information on our position.

The purpose of this bill is to simplify access to and distribution of benefits; this will be made possible, in part, by ongoing renewal, simplified reporting of income for couples and seniors and greater clarity in the act. For these reasons, we felt compelled to share our comments on and reactions to the bill with you.

First, for a number of years, our organization has been calling on politicians to simplify access to the programs concerned; we thus agree with your goal, through this bill, of simplifying applications and making it easier to receive the Guaranteed Income Supplement.

Second, we have also criticized the fact that the majority of seniors are unaware of this program that could help them; in Quebec alone, over the years, seniors have missed out on several hundred million dollars earmarked for them. We thus support your effort to raise awareness of these programs and make them accessible to the largest possible number of eligible seniors.

Third, with respect more specifically to the Old Age Security Program, the proposed abolition of the requirement to renew applications for the Guaranteed Income Supplement and allowance benefits is also an excellent measure.

Fourth, simplifying the reporting of income for seniors also responds to one of our concerns. Within the broader framework of combating poverty, we have already criticized the lack of "harmony" among various measures, programs, departments and orders of government. We thus welcome your intention to work more closely with the provinces in order to more fully harmonize the measures to assist seniors, and, in particular, those covered by this bill. Not being lawyers by training, we will not comment on the text of the provisions. We are not therefore in a position to react to the more technical aspects of the provisions of the bill.

With regard to recommendations, while, in the preceding points, we made our appreciation clear, we still want to point out to the committee that it is very important that the administration of this act be consistent with its spirit.

Usually, statutes are accompanied by regulations and some regulations may colour or change how a statute is understood. In our opinion, if the regulations and the statutes' intent are in harmony, we truly believe that that statute is moving in the right direction and that it is resolving various irritants.

spécifiques au projet de loi C-36, je vais me référer au texte que vous avez déjà entre les mains. Cela peut déjà vous donner les éléments de notre position.

Ce projet de loi vise notamment une simplification de l'accès aux prestations et leur distribution. Ceci sera possible entre autres par un renouvellement continu, une simplification de la déclaration de revenus des couples et des aînés et une plus grande clarté de la loi. À cet égard, ce projet de loi nous a interpellés et nous voulons vous faire part de nos commentaires et réactions.

Dans un premier temps, pendant des années, notre organisme a revendiqué auprès des instances politiques provinciales dans ce cas une simplification de l'accès aux programmes concernés. Nous sommes donc en accord avec votre volonté de faciliter les demandes par ce projet de loi et de rendre la prestation du Supplément de revenu garanti plus facile.

Dans un deuxième temps, nous avons également dénoncé le fait qu'une majorité de personnes aînées ignorait l'existence de programmes pouvant leur venir en aide; au Québec seulement, pendant des années, les personnes aînées se sont privées de plusieurs millions de dollars qui leur étaient destinés. Nous accueillons donc d'une façon positive votre volonté de sensibilisation pour faire connaître ces programmes et les rendre accessibles au plus grand nombre de personnes âgées et concernées par ceux-ci.

Dans un troisième temps, concernant plus particulièrement le programme de la sécurité de la vieillesse, l'abolition envisagée de l'exigence des demandes de renouvellement applicable au Supplément de revenu garanti et à l'allocation constitue une excellente mesure.

Dans un quatrième temps, la simplification de la déclaration de revenus des aînés rejoint une autre de nos préoccupations. Dans le cadre plus large d'une lutte à la pauvreté, nous avons déjà déploré le manque d'harmonie entre diverses mesures, programmes, ministères et paliers gouvernementaux. Nous accueillons donc d'un oeil favorable votre volonté de travailler en concertation plus étroite avec les paliers gouvernementaux provinciaux pour mieux harmoniser les mesures d'aide aux personnes aînées et, notamment, celles visées par ce projet de loi. Nous ne sommes pas des juristes de formation et donc entrer dans le détail des articles était un exercice très complexe. Nous ne nous sommes pas risqués à comparer les diverses lois dans leur contenu technique.

Par contre, en termes de recommandations, tout en ayant manifesté notre appréciation dans les points précédents, nous voudrions faire part au comité qu'il est très important que les modalités d'application de cette loi aillent dans le même sens que ses intentions.

Habituellement il y a des règlements qui accompagnent les lois et il y a peut-être des règlements qui donnent une autre couleur ou une autre teinte en termes de compréhension de ce que visait la loi. Pour nous, s'il y a une harmonie entre les règlements et les intentions de la loi, nous croyons véritablement que cette loi va dans le bon sens, qu'elle règle un certain nombre d'irritants.

[English]

The Chairman: Mr. Major and Mr. Salembier, we congratulate you because it is our understanding that you are here today as volunteers at your own behest on behalf of your association. We deem your testimony valuable, although we understand that you do not have any legal training. All senators are concerned that the information be made available and that people, seniors in particular, be educated about their entitlements.

Our concern is mutual for the cases where entitlements are not received because of a lack in communication strategies. Certainly, that will be raised during today's discussions.

Mr. Dussault, I understand that you are a part-time volunteer. We thank you as well for your thoughtful comments.

Senator Tkachuk: I will go back to my original statement to the minister about 9.9 per cent. Would it be possible to reduce the amount collected and extend the limit from \$40,000 to \$50,000 or \$60,000? It is the younger people who are paying the 9.9 per cent although they are the ones drawing the starting salary. They are trying to save to buy their first home or to pay back student debt. Why are we stuck at the amount of \$40,000? Is there an actuarial reason?

Mr. Ménard: Yes, it is possible to extend the amount, senator. The maximum limit in the United States is more than twice the amount in Canada.

Senator Tkachuk: It is around \$90,000.

Mr. Ménard: Yes.

The Chairman: Would you explain that, Mr. Ménard, for the benefit of our audience? It is important to compare our system with that of the United States.

Mr. Ménard: For the CPP, we are paying a combined rate of 9.9 per cent, split 4.95 per cent employee and 4.95 per cent employer. The amount is applied on earnings between the yearly basic exemption that you mentioned of \$3,500 and the yearly maximum pensionable earnings, which is about \$44,000.

The United States does not have a basic exemption in its federal tax system and the maximum earnings on which one can contribute is about \$90,000. The contribution rate in the U.S. is 12.4 per cent, split 6.2 per cent employee and 6.2 per cent employer. I will compare Old Age Security, the Guaranteed Income Supplement and the Canada Pension Plan with programs in the U.S. Under the American system, if you earn 50 per cent of the yearly pensionable earnings, about \$20,000 per year, your replacement rate would be higher in Canada than it would be in the United States. For low-income earners, Canada is more generous than is the U.S.

[Traduction]

Le président: Monsieur Major et monsieur Salembier, nous vous félicitons parce que nous croyons savoir que vous êtes ici à titre de bénévoles représentant votre association. Nous estimons que votre témoignage est précieux, même si nous croyons savoir que vous n'avez ni l'un ni l'autre de formation juridique. Tous les sénateurs tiennent à ce que ces informations soient portées à la connaissance du public et que les gens, les personnes âgées en particulier, soient sensibilisés à leurs droits.

Nous sommes préoccupés nous aussi par le fait qu'il y a des cas où les personnes âgées ne touchent pas les prestations auxquelles elles ont droit à cause des lacunes dans les stratégies de communication. Chose certaine, nous en reparlerons au cours de nos discussions aujourd'hui.

Monsieur Dussault, je crois savoir que vous êtes bénévole à temps partiel. Nous vous remercions vous aussi pour ces commentaires bien inspirés.

Le sénateur Tkachuk: Je vais revenir à ce que j'ai dit plus tôt au ministre à propos des 9,9 p. 100. Serait-il possible de réduire le montant perçu et de porter la limite de 40 000 à 50 000 ou 60 000 \$? Ce sont les jeunes personnes qui paient les 9,9 p. 100 même si elles sont au début de leur vie active. Elles en sont au stade de leur vie où elles économisent pour acheter leur premier logement ou remboursent leur détte d'étudiant. Pourquoi sommes-nous coincés avec ce montant de 40 000 \$? Y a-t-il une raison actuarielle à cela?

M. Ménard: Oui, il est possible d'augmenter le montant, monsieur le sénateur. La limite maximale aux États-Unis est plus du double du montant au Canada.

Le sénateur Tkachuk: C'est d'environ 90 000 \$.

M. Ménard : Oui.

Le président: Monsieur Ménard, auriez-vous l'obligeance de nous expliquer cela pour que notre auditoire comprenne bien? Il est important de comparer notre système à celui des États-Unis.

M. Ménard: Pour le RPC, nous payons un taux combiné de 9,9 p. 100, soit 4,95 p. 100 pour l'employé et 4,95 p. 100 pour l'employeur. Le montant s'applique sur les gains que l'on réalise entre l'exemption de base annuelle que vous avez mentionnée et qui est de 3 500 % et le maximum annuel des gains ouvrant droit à pension, qui est d'environ 44 000 \$.

Aux États-Unis, il n'existe pas d'exemption de base dans la fiscalité fédérale, et le maximum des gains ouvrant droit à pension auquel on peut contribuer est d'environ 90 000 \$. Le taux de cotisation aux États-Unis est de 12,4 p. 100, soit 6,2 p. 100 pour l'employé et 6,2 p. 100 pour l'employeur. Je vais comparer la Sécurité de la vieillesse, le Supplément de revenu garanti et le Régime de pensions du Canada avec les programmes américains. Dans le système américain, si vous gagnez 50 p. 100 des gains annuels ouvrant droit à pension, soit environ 20 000 \$ par année, votre taux de remplacement serait plus élevé au Canada qu'il ne le serait aux États-Unis. Pour les personnes à faible revenu, le Canada est plus généreux que les États-Unis.

The replacement rate of \$40,000 is about the same. The replacement rate at twice the \$40,000, or about \$80,000, the U.S. Social Security System is more generous than the combination of Old Age Security, the Guaranteed Income Supplement and the Canada Pension Plan.

Senator Tkachuk: I do not want to compare the systems in Canada and the U.S. My point is on the percentage that is taken from the \$43,000. Could that be increased to \$50,000 or \$60,000 and the percentage of the contribution rate decreased to, say, 9.2 per cent or 7.2 per cent? In that way, younger income earners would not bear the burden of paying the majority portion. Currently, lower-income earners, up to \$43,000, are paying the majority portion of the CPP, from which everyone eventually benefits. Those earners are footing this responsibility just as they are graduating from college and saving to buy a home or pay off student debt. That can amount to serious money. Is it possible to spread it out over time?

Mr. Ménard: It will reduce the contribution rate and also change the delicate balance between the public pension system and the private pension plans.

For example, over \$60,000, what you will achieve in terms of replacement rate is not much because you will replace the RRSP savings or the employer pension plan contributions by the CPP coverage. In Canada, most pension plans, if not all of the defined benefit pension plans, are integrated with the Canada Pension Plan. That means that the contribution of the private pension plan takes into account that the CPP becomes payable at age 60 or 65.

Your proposal is very interesting. It will reduce the contribution rate; but, again, you must look at the delicate balance between private and public assistance. Then I would conclude with what would be the cost in percentage of the gross domestic product on a long-term basis. There could be a risk or a pressure to increase that cost and to be in a situation where most of the European countries are right now.

If you look at 2030, 2040, our estimated cost of the global system — OAS, GIS, CPP, QPP — is expected to be 7 per cent of the gross domestic product in 2030.

Senator Tkachuk: Compared to what today?

Mr. Ménard: Today, it is 5 per cent. If you are surprised by this low increase, I could explain further.

The Chairman: That it is important because one of the issues that has concerned this committee is productivity and competitiveness. We have heard from the minister and other ministers that one of the problems we have in competing with the Americans, as an example, is the cost to the employer, which is in effect a payroll tax. We are very sensitive to making sure that we do not do anything that would further erode our competitive position.

Le taux de remplacement de 40 000 \$ est à peu près le même. Avec un taux de remplacement qui est deux fois 40 000 \$ ou environ 80 000 \$, la Sécurité sociale américaine est plus généreuse que la Sécurité de la vieillesse, le Supplément de revenu garanti et le Régime de pensions du Canada combinés.

Le sénateur Tkachuk: Je ne veux pas comparer les systèmes canadien et américain. Ma question porte sur le pourcentage que l'on prélève à partir de 43 000 \$. Est-ce qu'on pourrait augmenter cela à 50 000 \$ ou 60 000 \$ et diminuer le pourcentage du taux de cotisation à, par exemple, 9,2 p. 100 ou 7,2 p. 100? Ainsi, les jeunes salariés n'auraient pas ce fardeau qui consiste à payer la portion majoritaire. En ce moment, les bas salariés, ceux qui gagnent jusqu'à 43 000 \$, paient la portion majoritaire du RPC, dont tout le monde finit par profiter. Ces salariés assument cette responsabilité au moment même où ils viennent d'achever leurs études et commencent à économiser pour acheter une maison ou rembourser leurs dettes d'étudiant. Cela peut faire beaucoup d'argent. Y a-t-il moyen de répartir cela sur un certain nombre d'années?

M. Ménard: Cela aurait pour effet de réduire le taux de cotisation et aussi de modifier l'équilibre délicat qu'il y a entre le système de pension public et les régimes de retraite privés.

Par exemple, à plus de 60 000 \$, vous ne modifierez pas beaucoup le taux de remplacement parce que vous allez remplacer les économies du REER ou les cotisations au Régime de retraite de l'employeur par la protection du RPC. Au Canada, la plupart des régimes de retraite, sinon tous les régimes de retraite à prestations déterminées, sont intégrés au Régime de pensions du Canada. Ce qui veut dire que la cotisation au régime de retraite privé prend en compte le fait que le RPC est payable à l'âge de 60 ans ou de 65 ans.

Votre proposition est très intéressante. Elle aurait pour effet de réduire le taux de cotisation, je l'ai dit, mais encore là, il faut tenir compte de l'équilibre délicat qu'il y a entre l'assistance privée et publique. Je conclurai en mentionnant le coût en pourcentage du produit intérieur brut à long terme. On risquerait d'augmenter ce coût et de se retrouver dans la même situation que la plupart des pays européens actuellement.

Si vous prenez l'année 2030 ou 2040, on s'attend à ce que le coût prévu du système global — la SV, le SRG, le RPC et le RRQ — représente 7 p. 100 du produit intérieur brut en 2030.

Le sénateur Tkachuk: Comparé à quoi aujourd'hui?

M. Ménard: Il est aujourd'hui de 5 p. 100. Si cette augmentation lente vous surprend, je peux vous l'expliquer.

Le président: C'est une question importante parce que l'un des enjeux qui préoccupent notre comité, c'est la productivité et la compétitivité. Nous avons entendu le ministre et d'autres ministres nous dire que l'un des problèmes que nous avons lorsque nous faisons concurrence aux Américains, par exemple, c'est le coût pour l'employeur, ce qui constitue en fait une taxe sur la masse salariale. Nous voulons être absolument sûrs de ne rien faire qui pourrait compromettre notre compétitivité.

Mr. Ménard: To respond to that, if you look at the expected cost from various OECD countries in 2030, we have a much lower expected cost, but it is still higher than what is projected for the United States, the United Kingdom and Australia.

The Chairman: Our major competitor at this moment is the United States, obviously, so that is where our sensitive point is. We are keeping this under a very careful surveillance to make sure that we do not distort our already very weak competitive position with the United States in terms of job creation and so on.

Senator Tkachuk: That, Mr. Chairman, is why we have chief actuaries.

The Chairman: I wanted to make sure that Mr. Ménard, our audience and the committee understand our concerns about this.

Senator Moore: Mr. Ménard, with regard to the U.S. and Australia, do you know their projected figures for 2030?

Mr. Ménard: Between 4 per cent and 6 per cent.

Senator Moore: Each?

Mr. Ménard: I do not remember which is which, but it is about 6 per cent. I remember a number at 4 per cent even in 2030, but I would have to go back to —

Senator Moore: Ours is 7 per cent; correct?

Mr. Ménard: Seven per cent in 2030, which at that time will be even lower than the current cost of many OECD countries.

Senator Moore: When you say it is lower, is there an average figure for those projected?

Mr. Ménard: I read many papers written by the OECD. I will not say there is a place where we should be, but what I like is when you start with the lowest and the highest, to see that Canada is not at the extreme. Then we could say we are probably in a good place compared to others. However, it is difficult to say if it is better to be at 7, 8 or 9 per cent.

There is other information that the OECD does not take into account. They look at the expenditures — the CPP and QPP benefits paid in 2030 — and they divide that number by the GDP. I would say so far we have been very successful in pre-funding the liabilities of the Canada Pension Plan. At that time, the burden on the economy will not be the benefits paid; it will be the contribution rate. Then the burden is even lower than my 7 per cent. I use 7 per cent to use a comparable number with other OECD countries.

Senator Moore: How many countries are in the OECD?

Mr. Ménard: There are 30 countries.

Senator Moore: If we are at a projected 7 per cent in 2030, what is the extreme, the highest, and what country would that be? Are we in the middle? Is the highest 10; is it double figures?

M. Ménard: Si vous examinez les coûts prévus de divers pays de l'OCDE en 2030, vous constaterez que nos coûts sont beaucoup plus bas, quoique plus élevés que ceux prévus par les États-Unis, le Royaume-Uni et l'Australie.

Le président: Notre principal concurrent en ce moment, ce sont les États-Unis, évidemment. Voilà donc où se situe notre point sensible. Nous surveillons ces données de façon très serrée pour veiller à ne pas compromettre notre compétitivité déjà très faible avec les États-Unis en matière de création d'emplois, et cetera.

Le sénateur Tkachuk : Voilà, monsieur le président, pourquoi nous avons des actuaires en chef.

Le président : Je voulais m'assurer que M. Ménard, les gens qui nous écoutent et le comité comprennent nos préoccupations à cet égard.

Le sénateur Moore: Monsieur Ménard, pour ce qui est des États-Unis et de l'Australie, connaissez-vous leurs coûts prévus pour 2030?

M. Ménard: Entre 4 et 6 p. 100.

Le sénateur Moore : Chacun?

M. Ménard: Je ne me rappelle plus exactement, mais environ 6 p. 100. Je me souviens d'avoir vu 4 p. 100, même en 2030, mais il faudrait que je retourne...

Le sénateur Moore : Nos coûts prévus sont de 7 p. 100, c'est bien cela?

M. Ménard: Sept pour cent en 2030, soit beaucoup moins que les coûts actuels de nombreux pays de l'OCDE.

Le sénateur Moore : Avez-vous une moyenne des coûts prévus?

M. Ménard: J'ai lu de nombreux documents rédigés par l'OCDE. Je ne sais pas où le Canada devrait se situer, mais je suis heureux de voir que le Canada ne se situe pas dans les extrêmes. La situation du Canada est donc bonne comparativement à d'autres. Toutefois, il est difficile de dire ce qui est préférable entre 7, 8 ou 9 p. 100.

Il y a d'autres informations qui ne sont pas prises en compte par l'OCDE. L'OCDE examine les dépenses — le RPC et le RRQ en 2030 — puis les divise par le PIB. Je voudrais dire que jusqu'à maintenant, nous avons bien réussi à préfinancer les obligations du Régime de pensions du Canada. À ce moment-là, le taux de cotisation constituera davantage un fardeau pour l'économie que les prestations versées. Dans ce cas, le fardeau est inférieur à mon 7 p. 100. Je me sers du 7 p. 100 pour faire des comparaisons avec d'autres pays de l'OCDE.

Le sénateur Moore : Combien de pays membres l'OCDE compte-t-elle?

M. Ménard: Trente pays.

Le sénateur Moore: Si nous prévoyons des coûts de 7 p. 100 en 2030, quelles sont les extrêmes, et de quels pays s'agit-il? Nous situons-nous à mi-chemin? Les coûts les plus élevés sont-ils de 10 p. 100, dans les deux chiffres?

Mr. Ménard: I would say not higher than 15 per cent.

Senator Moore: That would be the maximum

Mr. Ménard: Yes, probably,

Senator Moore: What country would that be?

Mr. Ménard: I need the graph for that.

Senator Moore: Maybe you could get that and send it to us. That information would be interesting to know.

[Translation]

Senator Massicotte: Gentlemen, I want to thank you for coming here this morning. Mr. Ménard, I have several rather technical questions for you.

We received information about actuarial assumptions. If I understand correctly, the assumptions suggest that we can expect a 4.1 per cent return on our investment, and that is not gross but rather net/inflation. We were also told that a young person joining the pension fund program can expect a 2.1 per cent return, whereas older contributors would have a return of 6.2 per cent. Am I mistaken?

Mr. Ménard: The 2.1 per cent and the 6.2 per cent are calculated based on contribution rates paid by different generations of workers and, since at the start of a plan, there was a 20-year period where we only paid 3.6 per cent, then yes, today's workers are paying more than yesterday's workers.

Senator Massicotte: These figures represent not only the return on the employees' contributions, but also the contribution of the employee and those of the employer.

Mr. Ménard: Absolutely. It is the combined rate. When I was talking about the 3.6 per cent, I was using the combined rate and the current rate of 9.9 per cent, which has not changed since 2003, as the basis for our assumption.

Senator Massicotte: In looking at these calculations, I have come up with two observations. First, it is unfortunate to note that people receiving benefits from the pension fund today are getting higher benefits perhaps than the value of their contribution at the expense of the next generation which is paying into the pension plan. Young people can expect a 2.1 per cent return, however they would get 4.1 per cent on the market.

Mr. Ménard: I would like to correct one thing about the market. I have often used, both here and elsewhere, the 4.1 per cent rate of return, which is the real rate used in the actuarial report. If someone aged 20 wants to purchase the total benefits provided under the Canada Pension Plan and he or she goes to an insurance company, that company would not be taking the same risks. We could expect that this individual would not get more than 2.1 per cent.

So, when we say that the 4.1 per cent would be the going rate, given the current interest rates which are at historically low levels, it is not clear whether, tomorrow morning, an individual would be guaranteed a 4.1 per cent rate.

M. Ménard: Je vous dirais que les coûts les plus élevés sont au plus de 15 p. 100.

Le sénateur Moore : Ce serait donc le maximum.

M. Ménard : Qui, probablement.

Le sénateur Moore : Et de quels pays s'agirait-il?

M. Ménard : J'aurais besoin du graphique.

Le sénateur Moore : Peut-être pourriez-vous l'obtenir et nous le faire parvenir. Ce serait intéressant d'avoir cette information.

[Français]

Le sénateur Massicotte : Messieurs, je vous remercie de votre présence parmi nous ce matin. M. Ménard, j'aurais quelques questions plutôt techniques à vous adresser.

Nous avons reçu de l'information concernant des hypothèses de calcul d'actuaires. Si je comprends bien, les calculs font l'hypothèse qu'on peut s'attendre à un retour sur l'investissement de 4,1 p. 100 non pas brut mais net/inflation. On nous a aussi dit qu'un jeune qui se joint au programme de fonds de pension peut s'attendre à un retour de 2,1 p. 100, et pour les personnes plus âgées, c'est plutôt 6,2 p. 100. Suis-je dans l'erreur?

M. Ménard: Le 2,1 p. 100 et le 6,2 p. 100 sont calculés à partir des taux de cotisation payés par différentes générations de travailleurs et comme au début du régime, il y a eu une période de 20 ans où on ne payait que 3,6 p. 100, oui, les travailleurs d'aujourd'hui paient davantage que les travailleurs d'hier.

Le sénateur Massicotte : Ces chiffres ne sont pas seulement le retour sur la contribution de l'employé, mais bien sur la contribution de l'employé combiné avec celle de l'employeur.

M. Ménard: Absolument. C'est le taux combiné. Lorsque je parlais du 3,6 p. 100, c'était le taux combiné et le taux actuel de 9,9 p. 100, qui est inchangé depuis 2003, qui est utilisé pour faire le calcul.

Le sénateur Massicotte: Lorsque j'examine les calculs, j'arrive à deux observations. Premièrement, il est malheureux de constater que ceux qui reçoivent des bénéfices du fonds de pension aujourd'hui reçoivent des bénéfices peut-être plus élevés que la valeur de leur contribution aux dépens de la nouvelle génération qui se joint au plan de pension. Le jeune peut s'attendre à 2,1 p. 100, cependant dans le marché, il recevra 4,1 p. 100.

M. Ménard: J'aimerais corriger une chose au sujet du marché. J'ai souvent utilisé, ici comme à d'autres occasions, le taux de rendement de 4,1 p. 100 qui est le taux réel utilisé dans le rapport actuariel. Si un individu âgé de 20 ans veut acheter les bénéfices totaux donnés par le Régime de pensions du Canada et qu'il va à une compagnie d'assurances, cette compagnie ne prendrait pas les mêmes risques. On pourrait penser qu'il ne recevrait pas plus de 2,1 p. 100.

Donc, quand on dit que le 4,1 p. 100 serait ce que le marché donnerait, cela, avec les niveaux de taux d'intérêt actuels qui sont très bas historiquement, ce n'est pas si clair que demain matin, quelqu'un peut dire qu'il aura un taux de 4,1 p. 100 garanti.

You might ask me whether the CPP Investment Board or the plan can guarantee the payments. It depends on the performance of investments made by the Canada Pension Plan and it also depends on the economy and demographics. In terms of investments, the Canada Pension Plan Investment Board has been doing very well since 1999.

Senator Massicotte: Nonetheless, it is quite unfortunate. You are assuming that an individual's portfolio would not be as well invested or as diversified. Consequently, the assumption that this individual would receive 4.1 per cent may not be correct?

I have no doubt that your staff are extremely competent, but to say that the return would be as low as 2.1 per cent on the stock exchange or bond market, well allow me to have my doubts. You are assuming a 4.1 per cent rate, and you too know that this rate is not guaranteed.

Workers can choose whether or not to make 9.9 per cent contributions to a pension fund, RRSPs or mutual fund investments. I think they are ahead of the game.

In your plan, I note that you have a rate of expenditure of 4 per cent to 6 per cent. Such expenditures would not occur. It seems inequitable or not profitable to make a contribution.

Mr. Ménard: I would like to draw your attention to two points. When a national retirement scheme is implemented, three elements or three principles are fundamental. They are equity, and that is what you are talking about now, solidarity and responsibility. Each and every one of us, employer, employee, worker, is responsible for ensuring that funds for retirement accumulate through savings.

I mentioned solidarity because we cannot change the past. When the scheme was implemented, and it was discussed in 1964 and 1965, fertility rates were extremely high, real salary increases were extremely high and actuaries at that time did their assumptions and said that we could start with a rate of 3.6 per cent. They also said that this rate was not sufficient and that it would have to be increased to 5 per cent or 5.5 per cent around the year 2000. What has happened is that the assumptions that were tabled back then, have not materialized particularly with regard to the fertility rate.

In the 1970s, 1980s and 1990s, we saw a destabilization of the population, we affectionately call these people the baby-boomers. Now, we are seeing a mass of retirements and, if nothing is done, this will push contribution rates to even higher levels. The painful choice is this: do we keep a system with benefits as currently defined or do we increase contribution rates and increase the plan's capitalization, in other words, do we put more money aside than before? The other solution is to say no, let us replace everything with RRSPs. The first problem concerns solidarity. People have contributed what they were asked to contribute. They are entitled to their retirement pension. Changing the rules halfway through the game is very unfair in my opinion. We have an actuarial liability. If we opt for RRSPs, individual accounts for everyone, this actuarial liability lies on the shoulders of people

Vous pourriez me demander si le CPP Investment Board ou le régime peut garantir les paiements? C'est fonction des performances d'investissement du Régime de pensions du Canada comme c'est aussi fonction de l'économie et de la démographie. Du côté investissement, depuis 1999, l'office d'investissement du Régime de pensions du Canada fait très bien.

Le sénateur Massicotte : C'est quand même très malheureux. Vous faites l'hypothèse que le portefeuille du particulier ne serait pas aussi intelligent et aussi diversifié. Conséquemment l'hypothèse de 4,1 p. 100 ne serait peut-être pas appropriée pour monsieur ou madame.

Vous engagez des professionnels très habiles, j'en suis certain, mais de là à dire que le retour sera aussi bas que 2,1 p. 100 dans le marché boursier combinaison d'obligations, permettez-moi d'en douter. Vous faites l'hypothèse du taux de 4,1 p. 100 et pour vous aussi, ce taux n'est pas garanti.

Le travailleur-contributeur a le choix de faire ou non des contributions de 9,9 p. 100 dans un fonds de pension, dans les REER ou des investissements dans les fonds mutuels. J'estime alors qu'il est en avant sur son argent.

Dans votre plan, je remarque que vous avez un taux de ratio de dépenses de 4 p. 100 à 6 p. 100. Il n'y aurait pas de dépenses comme tel. Cela semble inéquitable ou non profitable de faire sa contribution.

M. Ménard: J'aimerais apporter deux éléments à votre réflexion. Lorsqu'on met en place un régime national de retraite, trois éléments, trois principes sont fondamentaux. L'équité et c'est de cela dont vous parlez actuellement, la solidarité et la responsabilité. La responsabilité, c'est à tous et chacun, employeur, employé, travailleur, de prévoir par le biais de l'épargne, des montants accumulés pour la retraite.

Je mentionne la solidarité car on ne peut pas changer le passé. Lorsque le régime a été mis en place, on en a été discuté en 1964, 1965, les taux de fécondité étaient très élevés, les augmentations de salaire réel étaient très élevées et les actuaires du moment ont fait leur calcul et ils ont dit qu'on pouvait commencer avec un taux de 3,6. Ils ont aussi dit que ce taux n'était pas suffisant et qu'aux alentours des années 2000, on devrait l'augmenter à 5 p. 100 ou 5,5 p. 100. Ce qui s'est passé, c'est que les hypothèses, qui ont été mises sur la table à ce moment, ne se sont pas matérialisées, en particulier du côté de la fécondité.

Dans les années 1970, 1980, 1990, une déstabilisation de la population s'est produite, c'est ce qu'on les appelle affectueusement les baby-boomers. On voit alors une masse de personnes qui prendront leur retraite et qui vont, si rien n'est fait, pousser les taux de cotisation à des niveaux encore plus élevés. Le douloureux choix est : maintenons-nous un régime à prestation définie comme on a, ou on augmente le taux de cotisation et on augmente la capitalisation du régime, autrement dit, on met un peu plus d'argent de côté qu'avant? L'autre solution est de dire non, on remplace tout cela par des REER. Il y a un premier problème de solidarité. Les gens ont cotisé ce qu'on leur a demandé de cotiser. Ils ont acquis des droits de retraite. De changer les règles du jeu après coup m'apparaît très inéquitable. On a un passif actuariel. Si on va du côté des REER, des comptes

aged 65, 70, 75, 80 and 90. My grandparents could not believe the return they had on their investment, they told me so frequently. We have to do something with this money, it has to be paid out one way or another. For the macro-economic equation, countries use liabilities, a debt that they have created. They decided to pay this amount in debentures. But debentures are also debts that weigh on future taxpavers.

In the 1990s, work was done to try to identify the actuarial liability. If we wanted to pay back the deficit in full tomorrow morning, it would be the same as increasing the GST from 7 per cent to 21 per cent for the next 30 years. This gives you an idea of the scope of the deficit accumulated during the 1960s, 1970s and 1980s.

It also gives you an idea of the scope of the national retirement plan. Statistically speaking, we own something significant. Yes, we made decisions during the 1990s to respect the commitments we had made to those who paid contributions between 1970 and 1996. However, we have ensured that at the very least, babyboomers will do their fair share and the rate was increased to 9.9 per cent.

Young workers now joining the system are paying 9.9 per cent their entire lives, but it would be interesting, if there is any flexibility, to achieve a decrease in contributions. That said, I am not the decision maker, I write the actuarial reports to the best of my knowledge. They are audited by independent actuaries working in the private sector and I am very comfortable with this. In the future, choices will have to be made.

Senator Massicotte: Your report states that such a rate reduction is not possible. It is based on existing contributions.

Mr. Ménard: According to the legislation, I assess the plan as it exists at the time of the assessment and this goes in the triennial report. Every time a bill is tabled in the House of Commons, if I determine that it will have a material impact, I am required to produce an actuarial report. Report number 22, which you have there, concerns Bill C-36.

Senator Massicotte: We cannot look to the past. There is an issue of solidarity. I am in no way recommending that we abolish the pension plan. The fact is this: it is unfortunate that, today, your son is going to indirectly fund your pension plan.

Mr. Ménard: My son must also consider using diversification to maximize his pension plan. On that note, I believe that Canada has many things to teach other countries. We have old age security, and the Guaranteed Income Supplement which are financed through the consolidated revenue fund. How can we assure sustainability? By not getting into debt when we are young.

We have maintained a defined benefit pension plan and we have increased capitalization to 25 per cent. The goal is to have assets equal to 25 per cent of the liabilities. During discussions

individuels appliqués à tous, ce passif actuariel existe sur la tête des gens de 65, 70, 75, 80, 90 ans. Mes grands-parents n'en revenaient pas du rendement qu'ils ont eu sur leur argent, ils me l'ont souvent dit. Il faut faire quelque chose avec ce montant, il faut payer d'une façon ou d'une autre. Dans l'équation macro-économique, il y a des pays qui ont utilisé des obligations, une dette, qu'ils ont créée. Ils ont décidé de payer ce montant par des obligations. Mais des obligations, c'était aussi une dette qui pèse sur les payeurs de taxe dans le futur.

Dans les années 1990, des travaux ont été faits où on a essayé de mettre en lumière le passif actuariel. Si on voulait payer le déficit demain matin au complet, ce serait l'équivalent d'augmenter la TPS de 7 p. 100 à 21 p. 100, pour les 30 prochaines années. Cela vous donne un peu l'ampleur du déficit accumulé dans les années 1960, 1970 et 1980.

Cela donne aussi l'ampleur du régime de retraite national. On a, en termes de chiffres, quelque chose d'important entre les mains. Oui, les décisions qui ont été prises dans les années 1990 ont été de respecter nos engagements pris envers ceux qui ont payé des cotisations de 1970 à 1996. Par contre, on s'assure qu'à tout le moins, les baby-boomers vont faire leur large part et le taux a été augmenté à 9,9 p. 100.

Les jeunes travailleurs qui rentrent maintenant dans le système paient 9,9 p. 100 toute leur vie, ce serait intéressant, s'il y a une marge de manœuvre, qu'on puisse arriver à une diminution des cotisations. Ceci dit, ce n'est pas moi qui décide, je fais les rapports actuariels au meilleur de ma connaissance. Ils sont vérifiés par des actuaires indépendants du secteur privé et je suis très confortable avec cela. Dans l'avenir il y aura des choix à faire.

Le sénateur Massicotte : Votre rapport dit qu'il n'y a pas de possibilité de réduire le taux comme tel. Il est basé selon les contributions qui existent.

M. Ménard: La loi me dit: j'évalue le régime tel qu'il existe au moment de l'évaluation et c'est le rapport triennal. Chaque fois qu'un projet de loi est déposé à la Chambre des communes, si je juge que l'impact est matériel, je dois produire un rapport actuariel. Le rapport n° 22, que vous avez entre les mains, a trait au projet de loi C-36.

Le sénateur Massicotte: On ne peut pas regarder en arrière. Il y a une question de solidarité. Je ne recommande pas du tout qu'on abolisse le plan de pension. Le constat c'est le suivant : il est quand même malheureux qu'aujourd'hui, votre fils va subventionner indirectement votre fonds de pension.

M. Ménard: Mon fils doit aussi regarder l'approche diversifiée des façons de capitaliser un régime de retraite. Là-dessus, je prétends que le Canada a beaucoup de choses à enseigner aux autres pays. On a la pension de sécurité de la vieillesse et le Supplément de revenu garanti qui sont financés à même le fonds consolidé. Comment en assurer la « soutenabilité »? En ne s'endettant pas quand on est plus jeune.

On a maintenu un régime à prestation déterminée obligatoire et on a augmenté la capitalisation à 25 p. 100. L'objectif est d'avoir des actifs qui vont équivaloir à 25 p. 100 du passif. Jamais, dans there has never been a suggestion to increase this to 100 per cent because capitalizing a national allocation plan, without a contingency fund or with a small contingency fund and fully capitalizing it, even over 30 years, that is a short period of time because your are asking one generation to pay twice, once for their own retirement and once for their parents' retirement. This change has to be made over a period of 60 years or longer.

Our third level, employer retirement plans and RRSPs are fully capitalized or, at the very least, the goal is to fully capitalize them. No one can predict the future. There are lots of unknowns. I have always taken a balanced approach by telling myself that in the future, if the returns are not there, part of our system will have been funded in a different way. If we have great returns, part will have been funded that way and we will be winners.

International organizations, the World Bank, the OECD, recognize that a country that chooses to diversify the way it capitalizes its retirement commitments, is a country that has a potentially brighter future than other countries.

Senator Massicotte: You have given figures, and we acknowledge that there is an accounting deficit in the pension fund. In order to make up for this, you said that we would have to increase the GST from 7 to 21 per cent. For how many years?

Mr. Ménard: Thirty years. The calculation is fairly simple. The result may be painful but you take the debt, if it is 500 billion —

Senator Massicotte: This means that we have an astronomical deficit

Mr. Ménard: To the extent that we believe that full capitalization is the answer.

Senator Massicotte: For all corporate private pension plans and former government programs, the tendency is to ensure that we have eliminated the deficit, that we plan wisely for our future needs. If we were to take this premise and applied it to pension plans, we would need to increase the GST to 21 per cent for 30 years.

Mr. Ménard: If we decide to fully capitalize the total amount, to set this money aside and invest in markets for Canada. Those were the figures that were presented.

[English]

The Chairman: That was very helpful. You can understand we are concerned about this question as it relates to the future.

We are also concerned about what happens on the other side if our pension fund returns take a nose dive, if the market goes down. If it is a precipitous nose dive, then we could have a horrible situation.

At the end of the day, if the market takes a dive and our pension funds do not reduce their rate of return, there will be tremendous upward pressure on increased fees, resulting in les discussions, il y a eu une suggestion d'aller à 100 p. 100 parce que de capitaliser, de partir d'un régime national par répartition, sans réserve ou avec une petite réserve et de l'amener pleinement capitalisé, même en 30 ans, c'est une période de temps courte parce que vous demandez à une génération de payer deux fois, pour sa propre retraite et pour la retraite de ses parents. Ce changement doit se faire sur 60 ans et plus.

Notre troisième palier, les régimes de retraite d'employeur et les REER sont pleinement capitalisés ou, à tout le moins, l'objectif est qu'ils soient pleinement capitalisés. Personne ne connaît le futur. Il y a beaucoup d'impondérables. J'ai toujours une approche balancée en me disant : si dans le futur, les rendements ne sont pas au rendez-vous, une partie de notre système aura été financée différemment. Si nos rendements sont exceptionnels, il y aura une partie qui aura été financée de cette façon et on sera gagnant.

Les organisations internationales, la Banque mondiale, l'OCDE reconnaissent qu'un pays qui choisit une diversification dans la façon de capitaliser ses engagements de retraite, c'est un pays qui risque de mieux se débrouiller que n'importe quel autre pays dans le futur.

Le sénateur Massicotte: Vous avez donné des chiffres, on l'admet, il y a un déficit comptable dans le fonds de pension. Pour se rattraper, vous avez dit qu'il faudrait augmenter la TPS de 7 à 21 p. 100. Pour combien d'années?

M. Ménard: Trente ans. Le calcul est relativement facile à faire. Le résultat peut être douloureux, mais vous prenez le passif, s'il est à 500 milliards...

Le sénateur Massicotte : Cela veut dire qu'on a un déficit d'immenses proportions.

M. Ménard: Dans la mesure où on pense que capitaliser pleinement est la solution.

Le sénateur Massicotte : Pour tous les fonds de pension privés corporatifs comme les anciens programmes gouvernementaux, la tendance est de s'assurer qu'on n'a plus de déficit, qu'on planifie sagement nos besoins futurs. Si on adoptait cette prémisse pour les fonds de pension, il faudrait augmenter la TPS à 21 p. 100 pour 30 ans.

M. Ménard: Si on décide de tout capitaliser cela, de mettre cet argent de côté et d'investir dans les marchés pour le Canada. Ce sont les chiffres qui ont été présentés.

[Traduction]

Le président : Ce serait très utile. Vous comprendrez que nous sommes préoccupés par cette question, puisqu'elle concerne l'avenir.

Nous sommes aussi préoccupés par ce qui pourrait arriver à nos fonds de pension si les marchés piquaient du nez. Si les marchés piquaient du nez rapidement, nous nous retrouverions dans une situation horrible.

Au bout du compte, si les marchés baissent et que nos fonds de pension maintiennent leur taux de rendement, il y aura une énorme pression à la hausse relativement aux frais élevés, ce qui stagflation. This is an issue we must keep under very steady and appropriate surveillance, if we are interested in the health and welfare of our country.

Mr. Ménard: In the last triennial report, we included sections entitled "Financial Market Volatility," where we showed the impact on the assets if we have two or three years of negative returns

We went a bit further by saying that, if it happened in 2005-06, at a time where the assets are not as high as they are projected, this will be the impact. We went further by looking at years 2017 and 2018 and applying the same stress-test scenario. Of course the impact was much bigger. At some point — as with many other scenarios — this could jeopardize the 9.9 per cent contribution rate.

Indeed, in the report we have developed two plausible scenarios. The legislated contribution rate is 9.9 per cent. As chief actuary, in the report I am saying the minimal rate is 9.8 per cent. There is some manoeuvring room.

The Chairman: Not much.

Mr. Ménard: Not much. It is small, ves.

We have developed two scenarios. The steady state, the minimal rate was between 9.3 per cent and 10.3 per cent. I am quite confident that the future contribution rate will be between these two numbers.

From 2000 until now the labour participation rates, the labour market, were quite good. Since 2003, the investments made by CPPIB were quite successful.

The Chairman: It goes to show that we live in a very tightly interconnected economy. It is very important that we do not penalize or put barriers in front of one part of the economy, because it jeopardizes and affects another part of the economy — in effect, our pension.

Senator Ringuette: I was listening very attentively to the discussion in comparing registered saving plans, private registered saving plans and our current national plan. If all the senior citizens who have invested in the income trust had been listening right now, they would be very pleased with what you have done and what you are projecting for the national plan. There is no surprise and no shortfalls of tens of billions of dollars in income for them.

I agree with the three principles that you have mentioned, and it is all very interesting.

[Translation]

I would like to thank Mr. Dussault, Mr. Salembier and Mr. Major for their contribution as volunteers. Mr. Dussault, you indicated that, even now, 40 per cent of our seniors live in poverty. Have you data indicating the proportion of men, women and seniors living in poverty?

entraînerait une stagflation. Nous devons donc surveiller cette question de très près si nous voulons protéger la santé et le bienêtre de notre pays.

M. Ménard: Notre dernier rapport triennal contient des sections intitulées « Instabilité du marché des capitaux » et nous y démontrons l'impact que deux ou trois années de rendement négatif ont sur les actifs.

Nous avons poussé notre analyse plus loin. Nous nous sommes demandé quelle aurait été l'incidence en 2005-2006, si le cours du marché n'avait pas été aussi élevé que projeté. Ensuite, nous avons appliqué la même perturbation aux années 2017 et 2018. Bien sûr, nous avons constaté que l'incidence était beaucoup plus considérable. Tôt ou tard — comme dans le cas de nombreux autres scénarios — le taux de cotisation de 9,9 p. 100 pourrait être compromis.

En l'occurrence, nous présentons dans le rapport deux scénarios plausibles. Le taux de cotisation est fixé à 9,9 p. 100 par disposition législative. En tant qu'actuaire en chef, j'affirme dans le rapport que le taux minimal est de 9,8 p. 100. Il existe un peu de latitude.

Le président : Pas beaucoup.

M. Ménard: Pas beaucoup. C'est mince.

Nous avons élaboré deux scénarios. En période de stabilité, le taux minimal se situait entre 9,3 p. 100 et 10,3 p. 100. Je pense pouvoir affirmer avec confiance que le taux de cotisation à l'avenir se situera dans cette fourchette.

Entre l'an 2000 et maintenant, les taux de participation de la population active, le marché du travail, ont été assez satisfaisants. Depuis 2003, les investissements de l'OIRPC sont assez lucratifs.

Le président: Cela démontre que nous vivons dans une économie où tout est très interrelié. Il est important de ne pas pénaliser qui que ce soit ou de ne pas entraver un secteur donné de l'économie car cela compromet un autre secteur — en l'occurrence, nos pensions.

Le sénateur Ringuette: J'ai écouté avec attention la discussion qui portait sur une comparaison entre les régimes enregistrés de pension, les régimes privés et notre régime national actuel. Les personnes âgées qui ont investi dans des fiducies de revenu, si elles avaient écouté cette discussion, auraient été très heureuses d'apprendre ce que vous avez fait et de connaître vos projections pour le régime national. Pas de surprise, pas de manque à gagner à hauteur de dizaines de milliards de dollars dans ce cas-là.

Je souscris aux trois principes que vous avez énoncés et c'est tout à fait intéressant.

[Français]

J'aimerais féliciter messieurs Dussault, Salembier et Major pour leur contribution à titre de bénévole. Monsieur Dussault, vous nous avez indiqué que même à ce jour, 40 p. 100 de nos citoyens aînés vivaient dans la pauvreté. Avez-vous les données indiquant la proportion des hommes, des femmes et des personnes âgées vivant en situation de pauvreté?

Mr. Dussault: Personally, I do not have them. I do not know whether they appeared in the actuarial reports on old age security, but we can get them. There are more women because they live longer than men.

Mr. Salembier: The figures I gave you are for Quebec. The rate is 13 per cent, most of whom are women. Since they raised their families, they were not part of the labour market and therefore are not receiving the RRQ. They are living only on Old Age Security and the Guaranteed Income Supplement.

Today, 37 per cent continue to live on the Old Age Security pension, the Guaranteed Income Supplement and RRSPs. So, 50 per cent of the population in Quebec has no pension plan and very few RRSPs. These are the latest figures we have received.

Senator Ringuette: We are talking about 50 per cent of retired population in Quebec?

Mr. Salembier: Yes. The minimum amount normally required to survive should be approximately \$18,000. However, that is not the minimum taxable income level.

Senator Ringuette: Yes.

Mr. Salembier: The minimum taxable income is not \$18,000.

Senator Ringuette: No, it is \$8,000.

Mr. Salembier: If we want to be fair, the minimum taxable income should also be \$18,000. All across Canada, this 13 per cent applies to women, most of whom have stayed at home to raise their families which means that now, we are seeing a population decrease. People are having fewer children, there are more parents, so we are seeing an inverted pyramid. At the same time, we must not penalize those who built Canada or Quebec by saying that seniors did not contribute enough and that now, their children have to pay. However, we still have created work for them.

[English]

The Chairman: You have given us percentages of 13 per cent and so on. How many people in Quebec are not covered by any of the regimes? You have given us a percentage, but we are talking about what group, and how large is that group?

[Translation]

Mr. Salembier: There are approximately 1.7 million seniors aged 65 and older. Take 13 per cent of that population and there is your answer.

Senator Massicotte: I am trying to understand. You are saying that the poverty line is \$18,000 per year?

Mr. Salembier: That is what I am told.

M. Dussault: Personnellement, je ne les ai pas. Je ne sais pas si elles sont montrées dans les rapports actuariels sur la sécurité de la vieillesse, mais on peut les obtenir. Il y a plus de femmes parce qu'elles vivent plus longtemps que les hommes.

M. Salembier: Les chiffres que je vous donne concerne le Québec. Il y a 13 p. 100 des gens, qui sont pour la plupart des femmes. Comme elles ont élevé des familles, elles n'ont pas été sur le marché du travail et ne reçoivent donc pas la RRQ. Elles vivent seulement avec la sécurité de vieillesse et le Supplément de revenu garanti.

Trente-sept pour cent des gens vivent toujours avec la sécurité de vieillesse, le Supplément de revenu garanti et des REER. Donc, 50 p. 100 de la population au Québec n'a pas de fonds de pension et très peu de REER. Ce sont les données que nous avons reçues dernièrement.

Le sénateur Ringuette : On parle de 50 p. 100 des personnes à la retraite au Québec?

M. Salembier: Oui. Si on veut vivre, le montant minimum normalement devrait être d'environ 18 000 \$. Alors qu'il n'en est pas de même pour le minimum du revenu imposable.

Le sénateur Ringuette : Oui.

M. Salembier: Le revenu minimum imposable n'est pas de 18 000 \$.

Le sénateur Ringuette : Non, c'est 8 000 \$.

M. Salembier: Si on veut être équitable, le revenu minimum imposable devrait lui aussi être à 18 000 \$. À travers tout le Canada, le 13 p. 100 concerne des femmes, pour la plupart qui sont restées à la maison pour élever leur famille ce qui fait que maintenant, on a une diminution de la population. On a moins d'enfants, plus de parents, on se retrouve donc avec une pyramide inversée. Il ne faudrait pas non plus pénaliser ceux qui ont bâti le Canada ou le Québec en disant que les aînés n'ont pas suffisamment cotisés et maintenant, ce sont les enfants qui paient. Par contre, on a créé quand même du travail pour eux.

[Traduction]

Le président: Vous avez évoqué des pourcentages de 13 p. 100, et cetera. Combien de personnes au Québec ne sont pas couvertes par un régime quelconque? Vous nous avez donné un pourcentage, mais je voudrais avoir une idée du nombre et du groupe auquel ces personnes appartiennent.

[Français]

M. Salembier: En ce qui concerne les 65 ans et plus, vous avez environ un 1,7 million d'aînés. Prenez 13 p. 100 de cette population et vous allez avoir la réponse.

Le sénateur Massicotte : J'essaie de comprendre. Vous dites que le seuil de pauvreté est de 18 000 \$ par année?

M. Salembier: C'est ce qu'on dit.

Senator Massicotte: That is what I am asking you. So, 40 per cent of all seniors live under the poverty line. We are talking about individuals, we are not talking about couples.

Mr. Salembier: Yes

Senator Massicotte: I presume it is because these people are not eligible for the Canada Pension Plan. Is this the main reason?

Mr. Salembier: To some extent, yes, because, in our opinion, people who did not contribute to the Régime des rentes du Québec, for example, cannot receive benefits. When I talked about the 13 per cent earlier, I was talking about people who may live on \$10,000 per year.

Senator Massicotte: When I look at the figures we got yesterday, for the pension fund, the base amount per month today is \$491 and \$620 for the Guaranteed Income Supplement, which equals \$1,100 per month or \$13,000 per year. Those eligible for the Canada Pension Plan receive an additional \$863, so this amount increases to \$18,000. But you are saying that many people are not eligible for the Canada Pension Plan.

Mr. Salembier: People living in Quebec are not eligible.

Senator Massicotte: Is it also \$863 in Ouebec?

Mr. Salembier: You have to have contributed to the RRQ.

Mr. Dussault: If someone is receiving the maximum pension under the Régime des rentes du Québec or the CPP, which is about \$10,000, and this is their only income, that individual is eligible to receive the Guaranteed Income Supplement, because that person's income, excluding Old Age Security which is not considered for the Guaranteed Income Supplement, does not exceed the poverty line. That individual is entitled to a Guaranteed Income Supplement between \$2,000 and \$3,000, or half of the shortfall between the CPP's \$10,000 and the poverty line, which is approximately \$13,000 or \$14,000. It is not because people are not getting the CPP or the RRQ that they are eligible for the GIS because even if they are getting it, those for whom it is the only income are eligible for the Guaranteed Income Supplement.

Senator Massicotte: If you have an income you cannot get the full amount, is that the problem?

Mr. Dussault: There is such a problem with the Old Age Security Pension, but it concerns those who earn more than \$62,000 a year. Those who receive only the maximum of the Canada or the Quebec pension plan, have an income that is below the poverty line.

Senator Massicotte: I am trying to understand. One gets \$491 from the basic security fund?

Mr. Dussault: Yes. This is not taken into account in the test for the Guaranteed Income Supplement.

Senator Massicotte: With an extra supplement of \$620, we get approximately \$1,100 per month.

Mr. Dussault: This is the last thing that we look at.

Le sénateur Massicotte : Je vous le demande. Conséquemment, on a quand même 40 p. 100 des aînés qui sont sous le seuil de la pauvreté. On parle d'une personne seule, on ne parle pas d'un couple.

M. Salembier : Oui

Le sénateur Massicotte : Je présume que c'est parce que ces personnes ne sont pas éligibles au Fonds de pension du Canada. Est-ce là la cause principale?

M. Salembier: D'une façon oui, parce que, pour nous, ceux qui n'ont pas contribué par exemple au Régime de rentes du Québec ne peuvent pas recevoir de prestation. Lorsque je parlais tout à l'heure de 13 p. 100, il s'agit de gens qui vivent peut-être avec 10 000 \$ par année.

Le sénateur Massicotte : Lorsque je regarde les chiffres qui ont été donnés hier, pour le fonds de pension, la base est de 491 \$ par mois aujourd'hui et le Supplément de revenu garanti 620 \$, cela nous amène à 1 100 \$ par mois, 13 000 \$ par année. Si on est éligible au Régime de pension du Canada, c'est 863 \$ de plus, donc on dépasse 18 000 \$. Mais vous dites que bien des gens ne sons pas éligibles au RPC.

M. Salembier: Au Québec, on n'est pas éligible.

Le sénateur Massicotte : Au Ouébec c'est aussi 863 \$?

M. Salembier: Il faut que vous avez contribué au RRO.

M. Dussault: Si quelqu'un reçoit la pension maximale du Régime de rentes du Québec ou du Canada, à peu près 10 000 \$ et que ce sont ses seuls revenus, cette personne sera admissible au Supplément de revenu garanti, parce que ses revenus, à l'exclusion de la Sécurité de la vieillesse qui ne sont pas considérés pour le Supplément de revenu garanti ne dépassent pas le seuil de la pauvreté. Cette personne va avoir droit à un Supplément de revenu garanti de 2 000 à 3 000 \$, à la moitié de l'écart entre les 10 000 \$ du RPC et le seuil de la pauvreté qui est de l'ordre 13 000 \$ à 14 000 \$. Ce n'est pas parce que les gens ne reçoivent pas le Régime de pension du Canada ou du Québec qu'ils sont admissibles au SRG car mêmes s'ils le touchent, les gens dont c'est le seul revenu sont admissibles au Supplément de revenu garanti.

Le sénateur Massicotte : Si on reçois un revenu on ne reçoit pas le plein montant, c'est cela le problème?

M. Dussault: Cela existe concernant la Pension de sécurité vieillesse, mais c'est pour ceux qui gagnent plus de 62 000 \$ par an. Pour quelqu'un qui recevrait seulement le maximum du Régime de pensions du Canada ou du Québec, cette personne a des revenus qui sont en deçà du seuil de pauvreté.

Le sénateur Massicotte : J'essaie de comprendre; on a 491 \$ du fonds de sécurité de base c'est cela?

M. Dussault: Oui. Ce n'est pas considéré dans le test appliqué pour le Supplément de revenu garanti.

Le sénateur Massicotte : Plus un supplément de 620 \$, qui nous amène à plus ou moins à 1 100 \$ par mois.

M. Dussault: Il faut le regarder en dernier.

Senator Massicotte: I am trying to understand the poverty threshold. In other words, who belongs to the 40 per cent?

Mr. Dussault: The people whose total income, excluding old age security.

Senator Massicotte: Does the \$18,000-threshold include all the pension funds?

Mr. Dussault: Let me start from the beginning. Before determining whether a person is entitled to the Guaranteed Income Supplement of \$500 or \$600, this is the last factor to consider.

Senator Massicotte: But if there is no money?

Mr. Dussault: The amount of \$600 applies to those who have no income from the Canada pension plan.

Senator Massicotte: I am interested in the 40 per cent who are considered to be poor. These people have no other income.

Mr. Dussault: The 40 per cent comprise those who receive a portion, but not necessarily the maximum. They can have an income but they will be eligible to a certain amount of the Guaranteed Income Supplement.

Senator Massicotte: I am interested in cases where someone has no money. If they have other income, if they have no other resources, it is more worrisome.

Mr. Dussault: The percentage of people receiving the maximum Guaranteed Income Supplement, those who have no income, is not 40 per cent.

Senator Massicotte: I am trying to understand. Let us take a 75-year-old couple, not in the best of health, without other income, without any assets and whose children have left, and I try to calculate their income. I include the basic \$491, and, possibly, if they have no money, \$620. Now we have \$1,100. If they have worked and contributed to the Quebec and Canada funds as employees, they receive an extra \$863. This brings us to \$1,900 per month. If they are eligible for all three, they obviously do not fall under the poverty threshold. Do I understand this correctly?

Mr. Dussault: It does not work that way. Someone who receives a \$10,000-maximum from the Canada Pension Plan cannot receive the maximum Guaranteed Income Supplement, \$600 per month, but only \$100 or \$200 per month.

Senator Massicotte: Please explain. I do not understand.

Mr. Dussault: This system, or program, is meant to supplement low income. The supplement can be different for each individual.

[English]

The Chairman: These are statistical questions, so I have asked Ms. Israel to clarify the matter. To be fair, the witnesses believe these are the numbers. Perhaps Ms. Israel might have the precise numbers to provide a better sense of the number of Canadians without coverage.

Le sénateur Massicotte : J'essaie de comprendre le seuil de pauvreté. En d'autres mots, qui fait partie des 40 p. 100?

M. Dussault: Ce sont des gens dont le revenu total, à l'exclusion de la sécurité de la vieillesse.

Le sénateur Massicotte : Est-ce que le seuil de 18 000 \$ inclut tous les fonds de pension?

M. Dussault: Je recommence du début. Avant de savoir si la personne a droit au Supplément de revenu garanti de 500 \$ ou 600 \$, il faut regarder cela en dernier lieu.

Le sénateur Massicotte : Mais s'il n'y a pas d'argent?

M. Dussault : Le montant de 600 \$ va s'appliquer à quelqu'un qui n'a aucun revenu du Régime de pension du Canada.

Le sénateur Massicotte : Mon intérêt est pour les 40 p. 100 de personnes considérées pauvre. Ils n'ont pas d'autres revenus.

M. Dussault: Ces 40 p. 100, ce sont des gens qui reçoivent une partie, pas nécessairement le maximum; ils peuvent avoir des revenus mais ils vont avoir droit à un certain montant du Supplément de revenu garanti.

Le sénateur Massicotte : Mon intérêt c'est lorsque la personne n'a pas d'argent. Si elle a d'autre revenu, si elle n'a pas d'autres ressources, c'est plus inquiétant.

M. Dussault: Le pourcentage de gens qui reçoivent le maximum de Supplément de revenu garanti, autrement dit qui n'ont aucun revenu, ce n'est pas 40 p. 100.

Le sénateur Massicotte: J'essaie de comprendre. Pour un couple de 75 ans, qui n'est pas en grande santé, qui n'a pas d'autres revenus, pas d'actifs et dont les enfants sont partis, j'essaie de déterminer quel est son revenu. Je prends dans mon calcul la base de 491 \$ et, possiblement s'ils n'ont pas d'argent, 620 \$; on est rendu à 1100 \$. S'ils ont travaillé et contribué comme employés au fonds du Québec et au fonds du Canada, ils reçoivent encore 863 \$. On est rendu à 1 900 \$ par mois. S'ils sont éligibles aux trois, automatiquement ils ne sont pas considérés sous le seuil de la pauvreté. Est-ce que je comprends bien?

M. Dussault: Cela ne fonctionne pas comme cela. La personne qui reçoit le maximum du Régime de pension du Canada de 10 000 \$ ne recevra pas le maximum du Supplément de revenu garanti, 600 \$ par mois, mais plutôt 100 \$ ou 200 \$ par mois.

Le sénateur Massicotte : Pouvez-vous m'expliquer? Je ne comprends pas.

M. Dussault: C'est un régime, un programme, qui vient compléter les manques de revenus. Selon les individus les compléments diffèrent d'une personne à l'autre.

[Traduction]

Le président: Ces questions portent sur les statistiques si bien que j'ai demandé à Mme Israel de nous donner des précisions. Il faut dire que les témoins nous ont dit qu'ils croyaient que ces chiffres étaient valables. Mme Israel peut peut-être nous fournir des chiffres précis pour que nous sachions mieux combien de Canadiens ne sont pas couverts.

Marla Israel, Acting Senior Director, Seniors and Pensions Policy Secretariat, Department of Human Resources and Social Development Canada: I shall speak to poverty levels, but it is difficult to determine because there is not a poverty level in Canada, although we have a low-income cut-off level. Therefore, we must look at the progress that has been made to reduce the number of seniors living in poverty. In 1980, approximately 20 per cent of seniors were considered to be low income or living at the poverty line. I do not like to use that term because it exists in the U.S. not in Canada. That number has dropped from 20.8 per cent in 1980 to around 5.8 per cent today.

To clarify, of the four million or so people receiving Old Age Security benefits, about 1.6 million are receiving the GIS. Therefore, the 40 per cent figure is comprised of the number of people in receipt of the Guaranteed Income Supplement in one form or another.

I do not know whether the chief actuary would agree with me, but the creation of the Guaranteed Income Supplement in 1967 in large part led to this decrease in the number of seniors living in poverty. I hope that clarifies the matter. I can speak to income thresholds as well, if you like.

Senator Massicotte: The 40 per cent basically relates to the number of people receiving full supplement.

Ms. Israel: They are receiving some form of supplement.

Senator Massicotte: They are deemed, therefore, to be poor.

Ms. Israel: Yes, and so they receive some form of supplement.

The Chairman: It is my understanding that the people living above or below the poverty line is an artificial line that is set region by region. For instance, in Toronto, the poverty line, at one time based on historic anecdotal information, was at \$18,000. That was based on the percentage of a person's income that was spent on the essentials, such as shelter, which is a large component. At that time, it was 25 per cent of annual income, but it has increased to 35 per cent to 48 per cent, which leaves less on the table, in particular for pensioners or single women with children.

The historic number in Toronto was \$18,000 some years ago and today is about \$21,000 or \$22,000. Does HRSDC have a number across the country — region by region — that speaks to this figure? After hearing from Mr. Salembier, Mr. Dussault and Mr. Major, we have concerns about the size of the group that the government should be paying some attention to in order to be fair and to lift them out of the dredges of poverty. Obviously, this a big concern and relevant

Marla Israel, directrice principale intérimaire, Secrétariat des politiques sur les aînés et les pensions, Ressources humaines et Développement social Canada: Je vais vous parler des niveaux de pauvreté. Toutefois, ils sont difficiles à fixer car, même si nous avons un seuil de faible revenu, au Canada, nous ne nous référons pas à un niveau de pauvreté. Par conséquent, il faut se pencher sur les progrès réalisés pour réduire le nombre des personnes âgées vivant dans la pauvreté. En 1980, environ 20 p. 100 des personnes âgées appartenaient à la catégorie des faibles revenus ou vivaient au seuil de la pauvreté. Je n'aime pas utiliser ce terme parce qu'il existe aux États-Unis mais pas au Canada. Ce pourcentage est passé de 20,8 p. 100 en 1980 à environ 5,8 p. 100 aujourd'hui.

Plus précisément, environ 1,6 million de personnes sur les quatre millions environ qui touchent la sécurité de la vieillesse, touchent le SRG. Par conséquent, ces 40 p. 100 représentent le nombre de personnes qui touchent le Supplément de revenu garanti sous une forme ou une autre.

Je ne sais pas si l'actuaire en chef en conviendra avec moi, mais la création du Supplément de revenu garanti en 1967 a en grande partie contribué à la baisse du nombre de personnes âgées vivant dans la pauvreté. J'espère que cela vous donne les précisions souhaitées. Je peux vous parler également des seuils de revenu, si vous le souhaitez.

Le sénateur Massicotte: Ces 40 p. 100 essentiellement représentent le nombre de personnes qui reçoivent le supplément au complet, n'est-ce pas?

Mme Israel: Elles reçoivent un supplément sous une forme ou une autre.

Le sénateur Massicotte : Par conséquent, on estime qu'elles sont pauvres.

Mme Israel: Oui, si bien qu'elles reçoivent un supplément quelconque.

Le président: Si je ne m'abuse, le seuil de pauvreté qui détermine ceux qui vivent au-dessus ou au-dessous est une frontière artificielle établie suivant la région. Par exemple, à Toronto, le seuil de pauvreté, fixé à une époque d'après les renseignements historiquement anecdotiques, était de 18 000 \$. Il correspondait au pourcentage du revenu d'une personne consacré aux choses essentielles, comme le logement, qui en est une composante importante. À ce moment-là, on disait que c'était 25 p. 100 du revenu annuel, mais on a porté cela à 35 p. 100 et estune à 48 p. 100, si bien qu'en particulier les pensionnés ou les femmes célibataires avec enfants ont désormais moins d'argent dans leurs poches.

Par le passé, à Toronto, il y a un certain nombre d'années, c'était 18 000 \$, et aujourd'hui, c'est environ 21 000 \$ ou 22 000 \$. Est-ce que RHDSC a un chiffre valable à l'échelle du pays — région par région — qui corresponde à ce seuil? Après avoir entendu le témoignage de MM. Salembier, Dussault et Major, nous nous inquiétons de la taille du groupe qui devrait retenir l'attention du gouvernement si nous voulons être justes et en éradiquer la pauvreté. Manifestement, c'est une grave

statistics would help us in our deliberations. If you cannot do it today, certainly we would ask you to return another day with some numbers on this.

Ms. Israel: I would be pleased to return with those statistics. Unfortunately, I do not have them with me today.

The Chairman: Do you agree with my analysis?

Ms. Israel: I understand your concerns. I am not trying to lend any less importance or credence to your comments, but as the chief actuary was explaining, the design of the programs comes into play. The importance of trying to offer a quasi-universal pension at the Old Age Security level and a top-up for those whose income is below a certain threshold has been the thinking behind the design of the program.

The Chairman: We are moving in the right direction.

Ms. Israel: Yes. You want to be able to account for differences region to region and urban and rural divides, for example. Our thinking always must be informed by what is happening. There are other provincial support programs that are taken into consideration — for example, in Toronto and in other urban centres — that complement the programs that are available at the federal level.

Senator Tkachuk: At the provincial level, there is welfare and subsidized housing — at least in our province there is; I cannot speak for others.

The Chairman: There is in my city but the waiting line is from here to China.

Senator Tkachuk: I know. I am just saying that, in most provinces, there are other programs to supplement those who have slipped through the cracks and who may not have the Canada Pension Plan. They take advantage of the programs that exist now in the pod. They may not have CPP for whatever reason — maybe they recently came to Canada, or whatever, and were not able to contribute to the CPP benefits.

We cannot really do anything about those kinds of things. If we accept them, then we must find a way to help them through the system. However, there are a lot of programs at the provincial level to top up this very good federal program.

Senator Cordy: The positive thing is that in 1980, 21 per cent of seniors were living in poverty whereas in 2004, it was 5.6 per cent. The difficulty is when you look within the 5.6 per cent, single seniors are more likely to be in poverty than couples and families.

Senator Grafstein referred to housing. If you have an apartment for one person or two persons, you are still paying the same amount. There are issues like that.

préoccupation et des statistiques appropriées nous aideraient dans nos délibérations. Si vous ne pouvez pas nous les fournir aujourd'hui, nous souhaiterions sûrement que vous reveniez une autre fois pour le faire.

Mme Israel: J'y reviendrai volontiers pour vous fournir ces statistiques. Malheureusement, je ne les ai pas sous la main aujourd'hui.

Le président : Êtes-vous d'accord avec l'analyse que je fais?

Mme Israel: Je comprends vos préoccupations. Je n'essais pas de diminuer l'importance ou la fiabilité de vos observations mais comme l'actuaire en chef l'a expliqué, c'est la conception des programmes qui est la clé. Lors de leur conception, on s'est soucié d'offrir une pension quasi universelle, la SV, et de la bonifier pour ceux dont le revenu est inférieur à un certain seuil.

Le président : Nous sommes donc dans la bonne voie.

Mme Israel: Oui. On souhaite tenir compte des différences d'une région à l'autre, d'un milieu rural à un milieu urbain, par exemple. Notre démarche doit toujours se fonder sur la situation. Il y a d'autres programmes d'appui provinciaux qui sont pris en compte — par exemple, à Toronto et dans d'autres centres urbains — et qui viennent étoffer les programmes offerts par le gouvernement fédéral.

Le sénateur Tkachuk: Au niveau provincial, il y a l'aide sociale et le logement subventionné — du moins dans ma province. Je ne peux pas me prononcer pour les autres.

Le président : Dans ma ville, la liste d'attente s'étire d'ici à l'autre bout du monde.

Le sénateur Tkachuk: Je sais. Je dis tout simplement que dans la plupart des provinces, il y a d'autres programmes pour venir en aide à ceux qui sont oubliés ou qui ne touchent peut-être pas le Régime de pensions du Canada. Ils peuvent se prévaloir des programmes qui existent actuellement dans l'ensemble des mesures. Pour une raison quelconque, il se peut qu'ils ne touchent pas le RPC — pour être récemment arrivés au Canada, ou pour une autre raison, ou encore parce qu'ils n'ont pas cotisé à ce régime.

À vrai dire, nous n'y pouvons rien. Si nous reconnaissons la situation, alors il nous faut trouver le moyen de leur venir en aide avec ce qui est disponible grâce au système. Toutefois, il existe quantité de programmes provinciaux qui bonifient le très bon programme fédéral.

Le sénateur Cordy: L'élément positif, c'est qu'en 1980, 21 p. 100 des personnes âgées vivaient dans la pauvreté alors qu'en 2004, ce pourcentage était de 5,6 p. 100. Mais quand on regarde de plus près les personnes représentées par ces 5,6 p. 100, les personnes âgées célibataires ont plus de chance de vivre dans la pauvreté que les couples ou les familles.

Le sénateur Grafstein a parlé du logement. Qu'une personne seule ou deux personnes habitent le même appartement, le loyer sera le même. Il y a donc cet aspect. Also, single women are twice as likely to be living in poverty as are single men. With respect to CPP, for example, many women of earlier generations did not work outside the home once their children were born — and many women have gaps in their history because of family choices, staying home with their children, et cetera. We must be careful when we look at the 5.6 per cent and say that this is great. We must look within that 5.6 per cent and ask how we can help those who are hurting the most within

Ms. Israel: You are absolutely right; I never take those numbers lightly. We must be informed as officials to look in depth at what those numbers represent. I only raise the issues of the diminishing and the decline because that progress within a short period of time has been a positive.

You are quite right, however. In looking at the numbers, when I do my own analysis, I am conscious of the needs of single women and other women more broadly speaking who, for example, did not make maximum contributions to the Canada Pension Plan starting in 1966. What you see for the positive now is that the disparity between men and women is definitely on the decline

The number of single women living in poverty, even over the last three years, continues to decline. It was at 17 per cent; then it went down to 15 per cent; and it has declined to 13 per cent. It is because of the maturation of the Canada Pension Plan, I think, and women having made contributions in their own right to the CPP, that you see those numbers. However, I am very conscious of continuing to work and to examine the opportunities, along with my colleagues, to see what more can be done.

[Translation]

Senator Ringuette: Mr. Ménard, during the past five years, several incentives were implemented to encourage people to start small businesses as independent workers. Did this have an impact on contributions? What will be the consequences of this for those people when they retire? I do not expect you to be able to answer this question right away.

There is another important factor. Currently, another federal program grants a one-year period of maternity leave. During this year of leave, the young mother does not contribute to the Canada Pension Plan.

Mr. Ménard: That is correct.

Senator Ringuette: That means that when she reaches retirement age she will be penalized: For each child she had, in other words for each year she took a leave of absence, her pension will be reduced. Once again, we see how the national program has a negative impact on women's retirement income. To what extent are women currently affected and what would be the consequences for today's young women?

Mr. Ménard: It is always extremely difficult to forecast income levels, be it for the self-employed or for men and women who have taken parental leave. I can, however, say that the CPP would not

En outre, les femmes célibataires ont deux fois plus de chance de vivre dans la pauvreté que les hommes célibataires. Par exemple, les femmes des générations précédentes ne travaillaient pas à l'extérieur du foyer une fois leurs enfants nés — et bien des femmes ont choisi de rester au foyer avec leurs enfants pendant certaines années. Elles n'ont alors pas cotisé au RPC. Il ne faudrait donc pas considérer ce pourcentage de 5,6 comme satisfaisant. Il faut le décomposer et se demander comment nous pouvons aider les personnes qui souffrent le plus dans ce groupe.

Mme Israel: Vous avez tout à fait raison. Je n'ai jamais pris ces chiffres à la légère. En tant que responsables du programme, nous devons être conscients de ce que ces chiffres représentent. Je n'ai soulevé cette question du déclin des pourcentages que parce que des progrès ont été réalisés en peu de temps.

Vous avez néanmoins raison. Quand je fais ma propre analyse de ces chiffres, je suis consciente des besoins des femmes célibataires et des femmes en général qui, par exemple, n'ont pas cotisé au Régime de pensions du Canada dès 1966. L'élément positif que l'on constate actuellement est que la disparité entre les hommes et les femmes se rétrécit nettement.

Le nombre de femmes célibataires vivant dans la pauvreté, même au cours des trois dernières années, ne cesse de baisser. Il est passé de 17 p. 100 à 15 p. 100 et il est désormais à 13 p. 100. À mon avis, cela s'explique par l'évolution du Régime de pensions du Canada, les femmes, en plus grand nombre, ayant cotisé à leur propre compte. Toutefois, je suis tout à fait consciente du fait qu'il faut maintenir les efforts et, en collaboration avec mes collègues, chercher des façons de faire dayantage.

[Français]

Le sénateur Ringuette: Monsieur Ménard, au cours des cinq dernières années, plusieurs mesures incitatives ont été mises en œuvre pour amener les gens à former de petites entreprises et travailler à leur compte. Quel a été l'impact de cette tendance sur les contributions? Quel en sera les conséquences pour ces personnes une fois qu'elles prendront leur retraite? Je ne m'attends pas à ce que vous puissiez répondre à cette question immédiatement.

Autre phénomène important, on accorde aujourd'hui un congé de maternité d'un an, dans le cadre d'un autre programme fédéral. Durant cette année de congé, la jeune mère ne contribue pas au Régime de pension du Canada.

M. Ménard: C'est vrai.

Le sénateur Ringuette : Une fois qu'elle aura atteint l'âge de la retraite, ses rentes seront donc pénalisées en fonction du nombre d'années qu'elle aura dû s'absenter de son travail, selon le nombre d'enfants qu'elle aura eus. Encore une fois, on verra une incidence négative sur les revenus de retraite, dans le cadre du programme national, pour les femmes. Quel est l'impact actuel sur ces revenus et quel sera l'impact sur ces jeunes femmes?

M. Ménard: Le défi est énorme lorsqu'on veut faire une projection des revenus de différents groupes, autant celui des travailleurs autonomes que celui des hommes et femmes qui ont

in any way penalize women in the situation you outlined. Time spent looking after a child under the age of seven is excluded from the period used to calculate an individual's pension. A woman could therefore be out of the workforce for seven years and, upon retirement, receive exactly the same pension as she would have had she not taken a leave of absence.

A number of measures have been introduced to address this problem, including the one introduced in the 1970s that applies retroactively to January 1, 1966. Leaves of absence to look after dependent children under the age of seven are exempt from the pension calculation.

I would, once again, reiterate that it is extremely difficult to predict retirement income levels for self-employed workers. I can, however, say that taxation statistics, at least those sent to me every year, indicate that 7 per cent of contributors to the Canada Pension Plan are self-employed, a figure that has not really changed over the years.

Some people fall under what we call the mixed category, which means that, throughout the course of their working life, they have been both self-employed and salaried. While the percentage of people in this category has increased slightly, it is difficult to determine an exact number.

At the end of the day, Canada Pension Plan statistics do not suggest a dramatic increase in the number of self-employed workers.

Senator Ringuette: I am not convinced that parents who take parental leave — and they are usually women — are not penalized. Do you have any data on this point that you could share with me?

Mr. Ménard: Certainly.

[English]

The Chairman: Mr. Dussault, I looked at your brief very carefully and I have listened to what you had to say. We have had a good discussion on one of your two recommendations, namely, how we increase the cost in order to provide more benefits. This is quite a complex question. At this moment, it is important that you keep bringing it to our attention — and I will suggest another way of doing so in a moment.

I want to deal with your second recommendation briefly, if I can, and that is the question of retroactivity. The bill provides for a retroactive payment that has not been compensated up to 12 months. Your point, as I take it, is that for the beneficiary, it results in a permanent loss of the CPP. I assume you are taking the position that that is unfair.

You go on to say that the maximum period of retroactive payment should be extended to the date when the contributor, or her or his survivor or dependents, would have qualified for those benefits. The problem I have with that is the question of equity.

bénéficié d'un congé de maternité. Toutefois, le régime national ne pénalise en rien dans l'exemple que vous avez donné. La période durant laquelle vous vous occupez d'un enfant de moins de sept ans est soustraite de la période qui sert à calculer la rente. La personne pourrait donc, à la limite, s'absenter du marché du travail pendant sept ans et, en bout de ligne, recevoir exactement la même rente que si elle avait été sur le marché du travail.

Il existe donc certaines mesures, dont celle qui fut introduite dans les années 1970 et qui s'applique rétroactivement au 1^{er} janvier 1966. Lorsque vous avez à votre charge des enfants de moins de sept ans, ces périodes sont soustraites du calcul.

Pour ce qui est des travailleurs autonomes, il est encore une fois très difficile de prévoir quels seront leurs revenus de retraite. Je mentionnerai toutefois que les statistiques fiscales, à tout le moins celles que je reçois chaque année, révèlent que la proportion des cotisants travailleurs autonomes au Régime de pension du Canada est de 7 p. 100. Ce pourcentage n'a pas changé tellement au fil des ams.

Certaines personnes sont considérées comme mixte, c'est-à-dire qu'elles ont travaillé de façon autonome durant une certaine période et furent salariées pendant une autre. Le pourcentage de cette catégorie de travailleurs a augmenté légèrement. Toutefois, il est difficile de connaître la proportion exacte.

Quoi qu'il en soit, en ce qui a trait aux travailleurs autonomes, les données du Régime de pensions du Canada ne démontrent pas une progression fulgurante de cette catégorie de cotisants.

Le sénateur Ringuette: Je ne suis pas convaincue que les parents, et *a priori* les femmes, qui prennent des congés de maternité ne sont pas pénalisés. Est-ce que vous pourriez me fournir de l'information à cet effet?

M. Ménard : Absolument.

[Traduction]

Le président: Monsieur Dussault, j'ai lu votre mémoire très attentivement et j'ai écouté ce que vous avez dit. Nous avons eu une bonne discussion sur une de vos deux recommandations, à savoir la façon d'augmenter les cotisations pour offrir plus de prestations. La question est plutôt complexe. Pour l'heure, il est important que vous continuiez d'attirer notre attention làdessus — et je vais vous suggérer comment le faire dans un instant.

Je voudrais parler brièvement de votre deuxième recommandation. Il s'agit de la rétroactivité. Le projet de loi prévoit des prestations rétroactives versées à un ayant-droit pour une période de 12 mois au maximum. Si j'ai bien compris, au-delà de cette période, le prestataire essuie une perte sèche au titre du RPC. J'en conclus que vous estimez que cela n'est pas équitable.

Vous poursuivez en disant que les versements rétroactifs devraient être déclenchés dès la date où le cotisant, ses survivants ou ses personnes à charge, auraient été admissibles à ces prestations. Là où j'y vois une difficulté, c'est du côté de l'équité.

Equity is a question of fairness. On the one hand, you say quite properly that we should extend the period of time beyond the 12 months. I do not quarrel with that, but where is the responsibility on behalf of the survivors or their contributor to bring that to the attention of the officials so that they can keep their budgets intact? I think the department has moved for the 12-month period, but what period would you say? Let us assume they forget for five, six or seven years, and all of a sudden there is a balloon payment.

Mr. Dussault: I must start with this question: Is Bill C-36 reference to the 12-month period in respect to the GIS?

The Chairman: No. I think you are referring to the CPP.

Mr. Dussault: I am referring to the CPP, but if there is retroactivity in the bill it is in respect to the GIS. Is there anything about retroactivity in the bill?

Ms. Israel: The reference to the 11 months of retroactivity is with respect to the GIS and the allowance, not with respect to the CPP.

Mr. Dussault: I am referring to the CPP. The CPP allows the 12-month period and we are saying that, in the case of survivor benefits or the retirement of a person who was not aware and applied late, the person should not be penalized.

The Chairman: For how long?

Mr. Dussault: It is so easy to determine when the person became eligible that there should be no limit on retroactivity.

The Chairman: You are suggesting that the money should be accumulating in some fashion at an appropriate time and then when they claim it the money will be there.

Mr. Dussault: That is it. They are entitled to it, that is how the plan is financed — it is accrued benefits.

The Chairman: I am trying to determine for the purposes of the record what your conclusions are.

Mr. Dussault: We are making a clear distinction for disability. It would be nice if it could be done for disability too, but it would not be practical because it is not easy to determine when someone became disabled. Hence, I am not suggesting that.

The Chairman: I will make a suggestion in a moment as to how we might turn to that issue.

I will now turn to Mr. Salembier and Mr. Major.

If I understand your concerns, while you are relatively happy with the reforms, the major issue here is a question of education and awareness. There is a whole group of seniors who are unaware of this particular program or unaware of their rights. Therefore, how can the department increase

L'équité est une question de justice. D'une part, vous dites que la période ouvrant droit à des prestations rétroactives devrait être plus longue que 12 mois. Je n'ai rien à redire là-dessus mais quelle responsabilité attribuez-vous aux survivants ou aux cotisants pour qu'ils signalent la situation aux responsables du régime afin d'éviter les perturbations dans les budgets? Je pense que le ministère a fixé une période de 12 mois mais quelle période préconisez-vous? Supposez que quelqu'un oublie pendant cinq, six ou sept ans et qu'il présente sa demande, créant alors l'obligation d'un versement considérable.

M. Dussault : Je dois commencer par vous poser une question : les dispositions du projet de loi C-36 prévoient-elles cette période de 12 mois pour le SRG?

Le président : Non, je pense que vous songiez au RPC.

M. Dussault: Effectivement, je songeais au RPC. Toute rétroactivité éventuelle prévue dans le projet de loi porte sur le SRG. Y a-t-il d'autres formes de rétroactivité prévues dans le projet de loi?

Mme Israel: La rétroactivité sur 11 mois s'applique au SRG et à l'indemnité, et non au RPC.

M. Dussault: Quant à moi, je parle du RPC. Le RPC permet une rétroactivité de 12 mois et nous disons que, dans le cas des prestations de survivant ou des prestations d'un pensionné, qui n'était pas au courant et a fait sa demande en retard, il ne devrait pas y avoir de pénalité.

Le président : Pour combien de temps?

M. Dussault: Il est tellement facile de déterminer quand une personne est admissible au RPC qu'il ne devrait pas y avoir de limite à la rétroactivité.

Le président: Vous voulez dire qu'il faudrait verser la somme dans une réserve quelconque, à partir d'une date donnée, afin que l'argent soit disponible au moment de la demande, n'est-ce pas?

M. Dussault: C'est cela. Les cotisants y ont droit, et suivant le financement du régime — il s'agit de prestations accumulées.

Le président : J'essaie de comprendre quelles sont vos conclusions.

M. Dussault : Il y a une nette distinction faite pour l'invalidité. Il serait bon que l'on procède de la même façon pour l'invalidité mais ce n'est pas pratique car il est difficile de déterminer exactement quand une personne est devenue invalide. Voilà pourquoi je ne propose pas qu'on le fasse.

Le président : Dans un instant, je vais faire une suggestion sur la façon de régler ce problème.

Je m'adresse maintenant à MM. Salembier et Major.

Si j'ai bien compris, vous êtes assez satisfaits des réformes mais, pour vous, l'essentiel est une question de sensibilisation et d'éducation. Il y a tout un groupe de personnes âgées qui n'est pas au courant de ce programme en particulier ou qui n'est pas au courant de ses droits. Par conséquent, comment le ministère awareness to seniors who may be disabled or, for whatever reason, not able to get the information? Is that the basis of your concern?

[Translation]

Mr. Major: Yes, exactly. When we talk to the people we represent, it is clear that a lot of seniors, especially those on a low income, find it difficult to navigate the tax system and experience problems using the services that provide access to supplementary benefits. We have noticed that a lot of seniors are reticent about revealing their situation. Some low-income seniors simply choose not to file a tax return, thinking it is not worth their while as they do not owe any money. There are people who are missing out on services because they do not realize that by filing a tax return they could gain access to supplementary benefits, even if they do not pay any tax. We try to explain to them that people should not be afraid to explain their situation and say that they do not pay tax, as they may be entitled to supplementary benefits. A significant number of seniors are unaware of their rights and should be encouraged to come forward with their problem.

[English]

The Chairman: My mother lived until age 102, but after age 88, her affairs were handled, not by me but by my wife, and it was very important for her to be aware of these things. From time to time, I know that papers were not filed on time because there was not the same knowledge or concern as someone who is directly involved. Mr. Major, you make a major point. I will suggest in a moment how we can deal with this.

The other question involves seniors again, in this twilight zone. They are competent seniors, but their affairs are now being shifted to their close ones, which is a very complex and, quite frankly, onerous issue. It is one thing to take care of people that are disabled; it is another thing to worry about all their paperwork. You illustrate a telling point about making it simpler for seniors to report their income. This committee has said again and again that we must simplify the tax system for those who need some assistance so that they do not need to go to professionals each time. Senator Angus and I are very concerned that the tax system is much too complicated, not just for seniors but for everyone, and we have some plans to address this issue.

Before concluding this meeting, I want to say to you, Mr. Dussault, Mr. Major and Mr. Salembier, that there is another benchmark study that is being done by the Senate, chaired by former Mayor Art Eggleton of Toronto. The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology is undertaking a study on poverty, particularly poverty amongst the aged, and I want to give you a little history lesson.

peut-il mieux sensibiliser les personnes âgées qui sont invalides ou qui, pour une raison quelconque, n'ont pas accès aux renseignements nécessaires? Est-ce là votre principal souci?

[Français]

M. Major: Oui, tout à fait. Si je donne ma perception, lorsque nous discutons avec les personnes que nous représentons, pour beaucoup d'aînés, lorsqu'il est question de tout ce qui concerne les impôts et particulièrement les personnes qui n'ont pas beaucoup de revenus, composer avec les structures, les services qui leur permettent d'aller chercher les suppléments, c'est quelque chose de complexe. On a remarqué que beaucoup d'aînés vont hésiter à dire ce qu'ils vivent. Il y en a même qui vont préférer, s'ils ont des bas revenus, de ne pas faire de rapport d'impôt en disant je n'ai pas besoin d'en faire, je n'en ai pas à payer. Il y a des personnes qui se privent de services parce qu'elles ne réalisent pas que de déclarer ce qu'elles ont, même si cela a pour conséquence qu'elles ne paieront pas d'impôt, cela pourrait leur ouvrir des portes pour aller chercher des suppléments. On fait des efforts pour leur dire qu'il n'y a pas de problème à dire qu'on n'a pas à payer d'impôt et à donner notre situation, si en contrepartie, en connaissant mieux la situation que la personne vit, elle peut avoir accès à des suppléments. Bon nombre d'aînés ont besoin d'être conscientisés et de ne pas avoir peur d'afficher une situation difficile.

[Traduction]

Le président: Ma mère a vécu jusqu'à 102 ans mais après l'âge de 88 ans, c'est ma femme, et non pas moi, qui s'occupait de ses affaires et il était très important qu'elle sache de quoi il retournait. De temps à autre, je sais que des formulaires n'ont pas été remplis à temps parce qu'une personne qui n'est pas touchée directement n'a pas les mêmes connaissances ou encore la même préoccupation que l'ayant-droit. Monsieur Major, vous avez présenté un argument de poids. Dans un instant, je ferai une suggestion.

Ma question maintenant porte sur les personnes âgées qui sont dans une zone grise. Ce sont des personnes âgées ayant toutes leurs facultés, mais c'est un de leurs proches qui s'occupe de leurs affaires, ce qui est très complexe, et franchement, fastidieux. C'est une chose de prendre soin d'une personne invalide mais c'est autre chose de devoir s'occuper de toute la paperasse. Vous touchez un point révélateur en réclamant que l'on simplifie à l'intention des personnes âgées la déclaration de revenu. Ce comité n'a cessé de réclamer qu'on simplifie le régime fiscal pour ceux qui ont besoin d'aide afin qu'ils ne soient pas forcés de s'adresser à des professionnels. Le sénateur Angus et moi-même sommes d'avis que le régime fiscal est beaucoup trop compliqué, non seulement pour les personnes âgées mais pour les autres contribuables, et nous avons le projet de remédier à cela.

Avant de terminer, je tiens à vous dire, messieurs Dussault, Major et Salembier, qu'une autre étude de référence est en préparation, par le comité sénatorial présidé par l'ex-maire de Toronto, Art Eggleton. Le Comité sénatorial permanent de affaires sociales, des sciences et de la technologie entreprend une étude sur la pauvreté, en particulier chez les personnes âgées, et je souhaite vous faire une petite leçon d'histoire.

The 1967 study that dramatically changed the poverty levels in this country originated in the Senate and was originated by a former colleague. Senator Kroll, who not only was a mentor of mine, but I worked in his law firm, which was great training. He did a benchmark study on poverty. That Senate study led to recommendations in the 1967 budget that changed Canada's income structure.

When people say that the Senate is not doing its work. I personally get very heated. That benchmark study was the first of its kind and I want to congratulate Senator Eggleton and those other colleagues on the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology who will now refresh that study. It has not been done in over 40 years.

I suggest to you, Mr. Dussault and Mr. Salembier, as volunteers, to be in touch with Senator Eggleton. I want you to take your concerns to that committee. I undertake on behalf of this committee to inform Senator Eggleton about this transcript. I will personally hand it to him.

It would be useful when those hearings commence that you return. We were concerned about poverty in this country and we continue to be concerned in the Senate. Even though we are the Banking Committee, this was foremost in our mind. We do not believe that Canadian citizens in our day and age should be living below the poverty line — with the wealth in this country. We will do everything in our power to keep nudging and prodding governments and the private sector to do their duty.

I want to thank you very much for this very enlightening and informative hearing. Thank you very much.

Honourable senators, is it agreed to proceed to clause-byclause of Bill C-36, to amend the Canada Pension Plan and the Old Age Security Act?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Any contrary minded?

Hon. Senators: No.

The Chairman: I should like to report the clauses of this bill.

Shall the title stand postponed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Shall clauses 1 to 14, amending the Canada Pension Act, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clauses 15 to 35 amending the Old Age Security Act carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall clauses 36 to 38, the transitional provisions, carry?

Hon. Senators: Agreed.

L'étude de 1967 qui a permis de changer de facon spectaculaire le tableau de la pauvreté au Canada est une étude sénatoriale. entreprise par un ex-collègue, le sénateur Kroll. Il a non seulement été un de mes mentors, mais i'ai travaillé dans son cabinet d'avocats, ce qui m'a valu une précieuse formation. Il a fait une étude de référence sur la pauvreté. Cette étude sénatoriale a débouché sur des recommandations dans le budget de 1967, ce qui a modifié la structure du revenu au Canada.

Ouand j'entends les gens dire que le Sénat ne fait pas son travail, je bous littéralement. Cette étude de référence était la première en son genre. Je veux féliciter le sénateur Eggleton et les autres collègues du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, qui vont rafraîchir cette étude. Cela n'a pas été fait depuis plus de 40 ans.

Monsieur Dussault et monsieur Salembier, je propose que vous vous portiez volontaires pour rester en contact avec le sénateur Eggleton. Je veux que vous présentiez vos préoccupations devant ce comité-là. Au nom de ce comité-ci, je m'engage à aviser le sénateur Eggleton de votre témoignage. Je lui en remettrai moimême la transcription.

Une fois que les audiences auront commencé, il serait utile de vous inviter à revenir. Ici au Sénat, nous nous préoccupons de la pauvreté dans ce pays, et nous continuerons à le faire. Même si nous sommes le Comité des banques, c'est la pauvreté qui est l'une de nos priorités. Nous n'estimons pas que de nos jours les Canadiens devraient vivre au-dessous du seuil de pauvreté, étant donné la richesse qui existe dans ce pays. Nous allons faire tout ce que nous pouvons pour encourager et pousser les gouvernements et le secteur privé à faire leur devoir.

J'aimerais vous remercier de cette réunion très instructive. Merci beaucoup.

Honorables sénateurs, nous allons passer à l'étude article par article du projet de loi C-36. Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur la sécurité de la vieillesse.

Des voix : D'accord.

Le président : Y a-t-il quelqu'un qui a des objections?

Des voix: Non.

Le président : J'aimerais faire rapport des articles de ce projet de loi

Le titre est-il réservé?

Des voix : D'accord.

Le président : Les articles 1 à 14 qui modifient le Régime de pensions du Canada sont-ils adoptés?

Des voix : D'accord.

Le président : Adopté. Les articles 15 à 35 qui modifient la Loi sur la sécurité de la vieillesse sont-ils adoptés?

Des voix : D'accord

Le président : Adopté. Les articles 36 à 38, qui constituent les dispositions transitoires, sont-ils adoptés?

Des voix : D'accord.

The Chairman: Carried. Shall clause 39, the coming into force provision, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall the title carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Shall I report Bill C-36, to amend the Canada Pension Plan and the Old Age Security Act, without amendments to the Senate?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. We will do that this day.

I want again to thank the witnesses and our audiences for their great and potent attention.

The committee adjourned.

Le président : Adopté. L'article 39, la disposition d'entrée en vigueur, est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Adopté. Le titre est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président : Adopté. Honorables sénateurs, vous plaît-il que je fasse rapport du projet de loi C-36, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur la sécurité de la vieillesse, au Sénat sans amendement?

Des voix : D'accord.

Le président : Adopté. Nous le ferons aujourd'hui même.

J'aimerais une fois encore remercier nos témoins et notre public de leur attention.

La séance est levée.



hursday, April 19, 2007

luman Resources and Social Development Canada:

Susan Scotti, Assistant Deputy Minister, Social Development Sectors Branch;

Marla Israel, Acting Senior Director, Seniors and Pensions Policy Secretariat:

Nancy Lawand, Director General, Canada Pension Plan Disability Directorate;

Suzan Kalinowski, Senior Policy Analyst, Income Security, Department of Finance;

Ross MacLeod, Associate Assistant Deputy Minister, Policy and Operations, Service Canada.

Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada:

Jean-Claude Ménard, Chief Actuary.

ederal Superannuates National Association:

Bernard Dussault, Senior Research and Communications

ssociation québécoise de défense des droits des personnes retraitées et préretraitées:

Henri Salembier, National President;

Claude Major, Director General.

Le jeudi 19 avril 2007

Ressources humaines et Développement social Canada:

Susan Scotti, sous-ministre adjointe, Direction générale des secteurs du développement social:

Marla Israel, directrice principale intérimaire, Secrétariat des politiques sur les aînés et les pensions;

Nancy Lawand, directrice général, Direction des prestations d'invalidité du Régime de pensions du Canada;

Suzan Kalinowski, analyste principal de la politique, Sécurité du revenu, ministère des Finances;

Ross MacLeod, sous ministre adjoint associé, Traitement et opérations, Service Canada.

Bureau du surintendant des institutions financières Canada:

Jean-Claude Ménard, actuaire en chef.

Association nationale des retraités fédéraux :

Bernard Dussault, agent principal de recherche et de communications.

Association québécoise de défense des droits des personnes retraitées et préretraitées :

Henri Salembier, président national;

Claude Major, directeur général.



If undelivered, return COVER ONLY to: Public Works and Government Services Canada – Publishing and Depository Services Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Travaux publics et Services gouvernementaux Canada – Les Éditions et Services de dépôt Ottawa (Ontario) K1A 0S5

APPEARING

Wednesday, April 18, 2007

The Honourable Monte Solberg, P.C., M.P., Minister of Human Resources and Social Development.

Thursday, April 19, 2007

The Honourable Monte Solberg, P.C., M.P., Minister of Human Resources and Social Development.

WITNESSES

Wednesday, April 18, 2007

Human Resources and Social Development Canada:

Susan Scotti, Assistant Deputy Minister, Social Development Sectors Branch;

Marla Israel, Acting Senior Director, Seniors and Pensions Policy Secretariat;

Nancy Lawand, Director General, Canada Pension Plan Disability Directorate;

Suzan Kalinowski, Senior Policy Analyst, Income Security, Department of Finance.

(Continued on previous page)

COMPARAÎT

Le mercredi 18 avril 2007

L'honorable Monte Solberg, C.P., député, ministre des Ressources humaines et du Développement social.

Le jeudi 19 avril 2007

L'honorable Monte Solberg, C.P., député, ministre des Ressources humaines et du Développement social.

TÉMOINS

Le mercredi 18 avril 2007

Ressources humaines et Développement social Canada:

Susan Scotti, sous-ministre adjointe, Direction générale des secteurs du développement social;

Marla Israel, directrice principale intérimaire, Secrétariat des politiques sur les aînés et les pensions;

Nancy Lawand, directrice général, Direction des prestations d'invalidité du Régime de pensions du Canada;

Suzan Kalinowski, analyste principal de la politique, Sécurité du revenu, ministère des Finances.

(Suite à la page précédente)



Available from: PWGSC – Publishing and Depository Services Ottawa, Ontario K1A 0S5

Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Disponible auprès des: TPGSC – Les Éditions et Services de dépôt Ottawa (Ontario) K1A 0S5 Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca



First Session Thirty-ninth Parliament, 2006-07

SENATE OF CANADA

Proceedings of the Standing Senate Committee on

Banking, Trade and Commerce

Chair: The Honourable JERAHMIEL S. GRAFSTEIN

Wednesday, April 25, 2007 Thursday, April 26, 2007

Issue No. 21

Eleventh and twelfth meetings on:

The present state of the domestic and international financial system

WITNESSES: (See back cover)

Première session de la trente-neuvième législature, 2006-2007

SÉNAT DU CANADA

Délibérations du Comité sénatorial permanent des

Banques et du commerce

Président : L'honorable JERAHMIEL S. GRAFSTEIN

Le mercredi 25 avril 2007 Le jeudi 26 avril 2007

Fascicule nº 21

Onzième et douzième réunions concernant :

La situation actuelle du régime financier canadien et international

TÉMOINS : (Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON BANKING, TRADE AND COMMERCE

The Honourable Jerahmiel S. Grafstein, *Chair*The Honourable W. David Angus, *Deputy Chair*and

The Honourable Senators:

Biron * LeBreton, P.C.
Eyton (or Comeau)
Fitzpatrick Massicotte
Goldstein Meighen
Harb Moore
* Hervieux-Payette, P.C.
(or Tardif) Tkachuk

*Ex officio members

(Ouorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Meighen substituted for that of the Honourable Senator Segal (April 19, 2007).

The name of the Honourable Senator Goldstein substituted for that of the Honourable Senator Cordy (*April 23, 2007*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES BANOUES ET DU COMMERCE

Président : L'honorable Jerahmiel S. Grafstein Vice-président : L'honorable W. David Angus et

Les honorables sénateurs :

Biron * LeBreton, C.P.
Eyton (ou Comeau)
Fitzpatrick Massicotte
Goldstein Meighen
Harb Moore

* Hervieux-Payette, C.P. Ringuette
(ou Tardif) Tkachuk

*Membres d'office

(Ouorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Meighen est substitué à celui de l'honorable sénateur Segal (le 19 avril 2007).

Le nom de l'honorable sénateur Goldstein est substitué à celui de l'honorable sénateur Cordy (*le 23 avril 2007*).

Published by the Senate of Canada

Publié par le Sénat du Canada

Available from: Public Works and Government Services Canada Publishing and Depository Services, Ottawa, Ontario K1A 0S5 Disponible auprès des: Travaux publics et Services gouvernementaux Canada -Les Éditions et Services de dépôt, Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Journals of the Senate, Thursday, March 29, 2007.

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Trenholme Counsell, for the second reading of Bill C-288, An Act to ensure Canada meets its global climate change obligations under the Kyoto Protocol.

After debate.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Mitchell moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Journaux du Sénat du jeudi 29 mars 2007.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénateur Trenholme Counsell, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi visant à assurer le respect des engagements du Canada en matière de changements climatiques en vertu du Protocole de Kyoto.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénateur Mitchell propose, appuyé par l'honorable sénateur Hubley, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat, Paul C. Bélisle Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, April 25, 2007 (40)

[English]

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce met at 4:15 p.m., this day, in room 160-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Jerahmiel S. Grafstein, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Angus, Biron, Eyton, Goldstein, Grafstein, Massicotte, Moore, Ringuette and Tkachuk (9).

In attendance: June Dewetering and Philippe Bergevin, Analysts, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on May 2, 2006, the committee continued its study of the present state of the domestic and international financial system. (For the complete text of Order of Reference see proceedings of the committee, Issue No. 2.)

Topic: Study on hedge funds

WITNESS:

Sprott Asset Management Inc.

Eric Sprott, Chief Executive Officer.

At 4:15 p.m., Mr. Sprott made a statement and answered questions.

At 5:50 p.m., the committee sat in camera pursuant to rule 92(2)(e) to consider a draft future agenda.

The Chair informed the members of the committee on the upcoming meetings and offered as possible dates for the trip to Washington May 29 to May 31, 2007.

It was agreed that concerning the study on interprovincial trade barriers, traveling be postponed to the fall and that a request be made to the Senate by the Chair for an extension of the reporting date of the study.

The Chair informed the members of the committee on the possible upcoming legislation.

At 6:05 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, April 26, 2007 (41)

[English]

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce met at 10:50 a.m., this day, in room 9, Victoria Building, the Chair, the Honourable Jerahmiel S. Grafstein, presiding.

PROCÈS-VERRALIX

OTTAWA, le mercredi 25 avril 2007 (40)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui, à 16 h 15, dans la salle 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Jerahmiel S. Grafstein (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Angus, Biron, Eyton, Goldstein, Grafstein, Massicotte, Moore, Ringuette et Tkachuk (9).

Également présents : June Dewetering et Philippe Bergevin, analystes, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 2 mai 2006, le comité poursuit son étude relative à la situation actuelle du régime financier canadien et international. (Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.)

Sujet : L'étude des fonds de couverture

TÉMOIN:

Sprott Asset Management Inc.

Eric Sprott, président-directeur général.

À 16 h 15, M. Sprott fait une déclaration puis répond aux questions.

À 17 h 50, le comité se réunit à huis clos, conformément à l'alinéa 92(2)e) du Règlement, pour examiner un projet d'ordre du jour.

Le président informe les membres du comité des dates des prochaines réunions et propose la période du 29 au 31 mai 2007 comme dates possibles pour le voyage à Washington.

En ce qui concerne l'étude sur les obstacles au commerce international, il est convenu que les voyages soient reportés à l'automne et que le président demande au Sénat le report du dépôt du rapport relatif à l'étude.

Le président indique aux membres du comité les mesures législatives à venir.

À 18 h 05, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le jeudi 26 avril 2007 (41)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui, à 10 h 50, dans la pièce 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Jerahmiel S. Grafstein (président). Members of the committee present: The Honourable Senators Angus, Biron, Eyton, Goldstein, Grafstein, Massicotte, Moore and Ringuette (8).

In attendance: Philippe Bergevin, Analyst, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on May 2, 2006, the committee continued its study of the present state of the domestic and international financial system. (For the complete text of Order of Reference see proceedings of the committee, Issue No. 2.)

Topic: Study on hedge funds

WITNESS:

Ontario Teachers' Pension Plan:

Ronald Mock, Vice-President, Alternative Investments;

Neil Petroff, Senior Vice-President, Tactical Asset Allocation & Alternative Investments.

Caisse de dépôt et placement du Québec:

Michel Malo, Executive Vice-President, Hedge Funds;

Claude Bergeron, Senior Vice-President, Legal Affairs;

Jean-Claude Galarneau, Senior Analyst, Hedge Funds.

At 10:55 a.m., Mr. Petroff made a statement and, together with the other witness, answered questions.

At 12:25 p.m., Mr. Bergeron, Mr. Galarneau and Mr. Malo each made a statement and answered questions.

At 1:15 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Angus, Biron, Eyton, Goldstein, Grafstein, Massicotte, Moore et Ringuette (8).

Également présent : Philippe Bergevin, analyste, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 2 mai 2006, le comité poursuit son étude de la situation actuelle du régime financier canadien et international. (Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.)

Sujet : L'étude des fonds de couverture

TÉMOINS:

Régime de retraite des enseignantes et des enseignants de l'Ontario

Ronald Mock, vice-président, Placements non traditionnels;

Neil Petroff, vice-président principal, Répartition stratégique de l'actif et Placements non traditionnels.

Caisse de dépôt et placement du Québec

Michel Malo, premier vice-président, Fonds de couverture;

Claude Bergeron, vice-président principal, Affaires juridiques;

Jean-Claude Galarneau, analyste principal, Fonds de couverture.

À 10 h 55, M. Petroff fait une déclaration puis, aidé de l'autre témoin, répond aux questions.

À 12 h 25, MM. Bergeron, Galarneau et Malo font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

À 13 h 15, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

La greffière du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, April 25, 2007

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce met this day at 4:15 p.m. to examine and report upon the present state of the domestic and international financial system. Topic: Study on hedge funds.

Senator Jerahmiel S. Grafstein (Chairman) in the chair.

[English]

The Chairman: Ladies and gentlemen, I see a quorum. I want to welcome committee members, our witnesses and our audiences, who will see the continuation of our hearings from coast to coast to coast.

Mr. Sprott, you will be seen on television, live to air, coast to coast to coast, as well as around the globe on the Internet. Your words will reverberate around the globe.

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, as members will recall, visited New York last October, to discuss a number of issues with respect to the committee's mandate, which is to examine the question of hedge funds. During our discussion with U.S. regulators and representatives of the financial services sector, hedge funds emerged as a key issue. At that time, the sector was valued at \$1.1 trillion; the latest estimate — Mr. Sprott, you could help us with this — is \$1.7 trillion in assets globally. Canadian hedge funds assets were estimated at \$26.6 billion as of June 2004; obviously, they have grown since then.

We also heard about hedge funds during our recent study of consumer issues in the financial services sector. In our report on that topic, we recommended the appointment of an eminent person to review appropriate regulatory oversight of hedge funds. We are open on this question, but we thought we needed some more important and independent work to be done. Nevertheless, a key question remains regarding the extent to which and how these types of financial products, hedge funds, should be regulated or supervised, in order to protect consumers as well as the stability of domestic and global financial markets.

We are delighted to welcome as our next witness in our continuing inquiry Mr. Eric Sprott, who president of Sprott Asset Management.

Before I ask you to begin, Mr. Sprott, I shall introduce my colleagues. My distinguished vice-chairman is Senator Angus, who is from Quebec. Also with us is Senator Tkachuk, from Saskatchewan, Senator Goldstein, from Quebec, Senator Ringuette, who is from New Brunswick, and Senator Moore, who is from Nova Scotia.

Please proceed with your opening statement, Mr. Sprott.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 25 avril 2007

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui, à 16 h 15, dans le but d'examiner, afin d'en faire rapport, la situation actuelle du régime financier canadien et international. Le sujet à l'étude : les fonds de couverture.

Le sénateur Jerahmiel S. Grafstein (président) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président: Mesdames et messieurs, nous avons le quorum. Je désire souhaiter la bienvenue aux membres du comité, aux témoins et aux spectateurs qui, d'un océan à l'autre, assistent à nos réunions.

Monsieur Sprott, vous allez paraître à la télévision, en direct, d'un océan à l'autre, et partout dans le monde, via Internet. Vous allez vous faire entendre à l'échelle de la planète.

Comme s'en souviendront les membres, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce s'est rendu à New York, en octobre dernier, dans le cadre de son mandat, pour discuter de divers sujets, dont les fonds de couverture. Lors de nos discussions avec des régulateurs et des représentants du secteur des services financiers des États-Unis, les fonds de couverture sont apparus comme un enjeu clé. À l'époque, ce marché était évalué à 1,1 billion de dollars. D'après les chiffres les plus récents — monsieur Sprott, vous pouvez nous aider à ce chapitre —, le marché mondial des fonds de couverture s'élève à 1,7 billion de dollars. Les fonds de couverture canadiens étaient évalués à 26,6 milliards de dollars en juin 2004; ils ont, bien sûr, augmenté depuis.

Les fonds de couverture ont également été abordés lors de notre récente étude sur les questions concernant les consommateurs dans le secteur des services financiers. Dans notre rapport, nous avons recommandé la nomination d'une personne éminente chargée d'assurer la surveillance réglementaire des fonds de couverture. Ce dossier n'est pas clos, car nous jugeons nécessaire de pousser notre analyse plus à fond et de solliciter l'avis d'experts indépendants. Une question reste toutefois à régler : dans quelle mesure et de quelle façon ces produits financiers, les fonds de couverture, doivent être réglementés ou supervisés si nous voulons protéger les consommateurs et assurer la stabilité des marchés financiers canadiens et internationaux.

C'est avec grand plaisir que nous accueillons notre prochain témoin, M. Éric Scott, qui est le président de Sprott Asset Management.

Avant de vous céder la parole, monsieur Sprott, je voudrais présenter mes collègues : notre distingué vice-président, le sénateur Angus, vient du Québec, le sénateur Tkachuk, de la Saskatchewan, le sénateur Goldstein, du Québec, le sénateur Ringuette, du Nouveau-Brunswick, et le sénateur Moore, de la Nouvelle-Écosse.

Monsieur Sprott, nous vous écoutons.

Eric Sprott, Chief Executive Officer, Sprott Asset Management Inc.: Thank you, Mr. Chairman. It is a pleasure to meet you all. I hope I can be helpful to your committee.

By way of background, I am with Sprott Asset Management. We run mutual funds, hedge funds and individual accounts. We have assets in excess of \$5 billion, of which \$1.3 billion are in hedge funds.

I am a B.Com. CA. I worked for Sprott Securities, a brokerage company I founded, from 1980 to 2002. I have a background in the securities business and obviously some experience in the mutual fund and hedge fund businesses as well.

Whenever I look at hedge funds and read comments about them, I think of the terms as being a great misnomer. Hedge funds go back to 1946, I believe. When they were first discovered, they were believed to represent a conservative investment, because you could be both long a stock and short a stock at the same time — which would be described as a market-neutral investment.

We started our hedge funds to protect our clients from the bear market that we foresaw coming in 2001-02. We were trying to protect them from being in a long-only situation — where, in a bad stock market, stocks went down, making it difficult to make a return for our clients in a down stock market. Hence, we thought we should start hedge funds and at least have shorts on the other side to offset the longs. It has proven to be quite rewarding. I also believe it is a very, very conservative approach.

You might find it surprising that I have not recommended our Canadian long-only equity fund for the last six or seven years, even though it has turned out to be the best performing fund in Canada, because I have always had this fear of imminent decline in the stock market. That is why I have always recommended that people have hedge funds. That, to me, is the purpose of a hedge fund—it is a defensive purpose. If used in the proper method, it should provide a conservative approach to things.

What this committee is discussing is what I call leveraged finance; that is really what we are discussing. If we were just discussing hedge funds, like our hedge fund, I do not think anyone would have any concern.

Leveraged finance is where a company with a small amount of capital takes on huge liabilities. The classic example is Long-Term Capital Managment, which had \$4 billion in capital and ended up with \$130 billion of investments — in other words, \$126 billion of liabilities. When you are leveraged like that, you take great risks.

Historically, we have examples of people being overleveraged. There is the 1929 crash, when you could invest in securities by putting 10 per cent down. Once they started going down, mayhem followed. There is the more recent example, a U.S. company, Amaranth Advisors, which took a position in gas.

Eric Sprott, président-directeur général, Sprott Asset Management Inc.: Merci, monsieur le président. C'est un plaisir de vous rencontrer. J'espère que mes propos sauront vous aider.

D'abord, un aperçu. Je représente Sprott Asset Management. Nous administrons des fonds communs de placement, des fonds de couverture et des comptes individuels. Nos actifs s'élèvent à plus de 5 milliards de dollars, les fonds de couverture représentant 1.3 milliard de ceux-ci.

Je suis titulaire d'un baccalauréat en commerce en plus d'être comptable agréé. J'ai travaillé pour Sprott Securities, une maison de courtage que j'ai fondée, de 1980 à 2002. Je suis spécialisé dans les valeurs mobilières et, dans une certaine mesure, les fonds communs de placement et les fonds de couverture.

Chaque fois que je lis des articles sur les fonds de couverture, je me dis que le nom est mal choisi. Les fonds de couverture ont été créés, si je ne m'abuse, en 1946. À l'époque, ils étaient considérés comme un placement conservateur, parce qu'ils misaient, en même temps, sur les actions à long terme et à court terme — en d'autres termes, des investissements sans incidence sur le marché.

Nous avons commencé à offrir des fonds de couverture dans le but de protéger nos clients contre les marchés baissiers qui s'annonçaient en 2001-2002. Nous voulions éviter qu'ils se retrouvent uniquement avec des titres à long terme — lorsque le marché est à la baisse, les actions chutent et il est difficile de réaliser un rendement pour nos clients. Nous avons jugé bon de mettre en marché des fonds de couverture et d'investir, à tout le moins, dans des titres à court terme pour faire contrepoids aux titres à long terme. Cette stratégie s'est avérée fort efficace. Elle constitue également une approche extrêmement conservatrice.

Vous êtes peut-être surpris de voir que je n'ai pas recommandé que l'on investisse uniquement dans les fonds d'actions canadiennes à long terme au cours des six ou sept dernières années, même si ces fonds ont été les plus performants au Canada. La raison est la suivante : j'ai toujours craint la baisse imminente des marchés. Voilà pourquoi j'ai toujours recommandé que les gens investissent dans les fonds de couverture. Pour moi, ils remplissent un rôle défensif. Bien utilisés, ils constituent un placement conservateur.

En fait, ce sur quoi le comité devrait se concentrer, c'est le financement par effet de levier. S'il était uniquement question ici des fonds de couverture, comme celui que nous offrons, il n'y aurait pas lieu de s'inquiéter.

Le financement par effet de levier consiste pour une société disposant d'un petit capital à assumer d'énormes passifs. L'exemple classique à la société Long-Term Capital Managment, qui avait 4 milliards de dollars en actifs et qui s'est retrouvée avec un portefeuille de placement de 130 milliards de dollars — autrement dit, un passif de 126 milliards. Se financer par effet de levier à ce point, c'est courir de gros risques.

Il existe des cas où des personnes ont eu recours, de manière exagérée, au financement par effet de levier. Prenons le krach de 1929. À l'époque, on pouvait investir dans des valeurs mobilières avec une mise de 10 p. 100. La crise a éclaté quand les titres ont commencé à chuter. Autre exemple plus récent : celui de la société

All of a sudden the position went against them. They were overleveraged and essentially they had to be bailed out. Needless to say, it happened quickly.

A leveraged system makes you think of how quickly a situation can unrayel

. We also have examples in Canada — Portus Alternative Asset Management Inc. and Northbridge. I do not think they defaulted necessarily for leverage reasons, but perhaps for malinestment

I think the discussion really should be on leverage finance. When I think of leverage finance, I think of who lends the money. In my mind, the people who lend the money are all regulated institutions. The banking business and the brokerage business are the greatest sources of funds, and they are already regulated.

For example, the lenders to Long-Term Capital Management were the largest lenders in the world. There was a litany of the 15 largest financial organizations in the United States — Merrill Lynch, Citigroup, JPMorgan, among others. Those were the creditors. Obviously, they did not seem to have in place safeguards to protect themselves. I think that is what this committee should look into.

As an offset to the existing leverage, I want you to think about the derivative position outstanding today. We have about \$350 trillion of notional value of outstanding derivatives. Notional value means the underlying value of an asset. It could be a bond worth \$1 billion but the derivative might only cost 10 or \$20 million, but you are really, in essence, trying to protect \$10 billion.

The notional value is about \$350 trillion. U.S. GDP is \$12 trillion. Canadian GDP is \$1.5 trillion, just to give you some sense of what proportion we are dealing with.

That derivative position is increasing by over 30 per cent a year. In fact, a recent article claims that the credit default swap market has been increasing at a 100 per cent per year for the last three years. If this rate continues, we will have more credit default swaps outstanding than we have bonds outstanding. We have more notional value derivatives outstanding than we have outstanding securities in the world today, which always makes me wonder why there are so many securities outstanding. Is this some great trading room in the sky where everyone is trading with themselves?

I use the theory that most people mark their securities to model the model, the model that the computer accepts. Therefore, if you can imagine the volatility that could go on in all markets — and there is volatility in all markets. However, let us imagine that each market moves 1 per cent in a day. The derivative position would go down \$3.4 trillion. Mankind has never made \$3.4 trillion in its cumulative life history — but you could lose that. Someone could

américaine Amaranth Advisors, qui a pris des positions sur le marché du gaz. Les cours ont chuté brusquement. La société avait trop misé sur le financement par effet de levier et a dû être sauvée. Inutile de dire que cela s'est passé très rapidement.

Le financement par effet de levier montre à quel point les choses peuvent se détériorer rapidement.

Il y a également des exemples au Canada — Portus Alternative Asset Management Inc. et Northbridge. Ils n'ont pas nécessairement fait faillite parce qu'ils avaient eu recours au financement par effet de levier, mais parce qu'ils ont mal investi les capitaux.

Donc, à mon avis, la discussion devrait porter sur le financement par effet de levier. Quand je pense à ce mécanisme, je songe aux bailleurs de fonds. Ce sont tous des établissements de prêt réglementés. Les banques et les maisons de courtage sont les principales sources de financement qui existent et elles sont déjà réglementées.

Par exemple, les bailleurs de Long-Term Capital Management étaient les plus grands bailleurs de fonds au monde. On retrouvait parmi ceux-ci 15 des plus grandes institutions financières des États-Unis — Merrill Lynch, Citigroup, JPMorgan. Ils étaient tous des créanciers. Manifestement, ils ne semblaient pas disposer de mesures de sauvegarde pour se protéger. Voilà le sujet sur lequel le comité devrait se pencher.

Au financement par effet de levier viennent s'ajouter les produits dérivés en circulation. La valeur théorique des dérivés en circulation oscille autour de 350 billions de dollars. La valeur théorique s'entend de la valeur sous-jacente d'un actif. Il peut s'agir d'une obligation qui vaut un milliard de dollars, sauf que le dérivé ne coûtera que 10 ou 20 millions de dollars. Toutefois, l'objectif, ici, est de protéger 10 milliards de dollars.

Donc, la valeur théorique des dérivés est d'environ 350 billions de dollars, alors que le PIB américain est de 12 billions. Le PIB canadien, lui, est de 1,5 billion, juste pour vous donner une idée des sommes en cause.

Le marché des dérivés affiche une croissance de 30 p. 100 par année. D'après un article récent sur le sujet, le marché des swaps sur défaillance a connu une croissance de 100 p. 100 au cours des trois dernières années. Si la tendance se maintient, nous aurons plus de swaps sur défaillance que d'obligations en circulation. La valeur théorique des dérivés en circulation dépasse celle des titres en circulation dans le monde aujourd'hui. Ce qui m'amène à me demander pourquoi il y a tellement de titres en circulation. Y a-t-il, en quelque part, une grande salle de marché où tout le monde s'échange des produits?

Selon moi, la plupart des gens, quand vient le temps de faire des placements en valeurs, fondent leurs décisions sur des programmes informatiques. Imaginez un peu la volatilité qui caractérise les marchés — et tous les marchés sont volatiles. Supposons que chaque marché connaît une fluctuation de 1 p. 100 par jour. La valeur des dérivés diminuerait de 3,4 billions de dollars. Jamais, dans l'histoire de l'humanité,

make it on the other side, but nonetheless you would think that these kinds of losses showing up that quickly would have a very dramatic impact on the people on the wrong side of the trade.

My recommendation is that the history of hedge funds, whether it is Amaranth, which was six months ago, or Portus or Northbridge, suggests there should be some oversight. We are in the situation where we are already regulated because we happen to be an IDA member — and it has not bothered us to be regulated. However, I see no reason when people are taking vast amounts of money, albeit they might say from sophisticated investors, a little bit of oversight might be appropriate.

The other significant thing, and particularly when I look at the Canadian failures, is that we should have a select list of auditors to choose from if you are going to be in this business. I think in the case of those two organizations, the audit was not from a select panel, but I would certainly recommend that that be the case.

As well, when you are looking at leverage finance, do not just look at the hedge funds. It is hardly just the hedge funds. In fact, I believe that something like 80 per cent of the notional amount of derivatives outstanding is held by three banks in the world. They are all American banks. To imagine the leverage they must be taking on — if the system ever had a bit of a hiccup, it is hard to imagine what could happen.

That concludes my comments. If you have any questions, I would be happy to try to answer them.

Senator Angus: Mr. Sprott, welcome to the committee. It is good to have you here — all the way from Toronto. Your reputation precedes you. We are delighted to have your wisdom on a subject that is gaining more and more profile in the international markets and in the media. The financial media seems to have cottoned on to these leveraged finances that you are talking about.

First, before I get into that domain, could you tell us more about your own hedge fund, how it is structured, the order of magnitude and type of investors?

Mr. Sprott: Most of the investors in our Canadian funds are individuals. Most of our investors in our U.S. funds are financial institutions, fund of funds, very sophisticated, wealthy investors. When we started our funds, I was trying to find an offset to being in what we regarded as a weak market. Our structure is that, for every dollar of capital, we have a maximum long investment of one dollar and a maximum short investment of one dollar.

Some people would call that 2:1 leverage. Some people would also call it market neutral. If the market were to fall 20 per cent, perhaps that structure would survive that decline. That is really why we are in the hedge fund business, to try to mitigate a decline in the stock market. We are trying to mitigate a decline because we are from the bear side of the camp, if you will, and we do have

de tels profits n'ont été réalisés — mais c'est une somme qui pourrait être perdue. Quelqu'un, peut-être, en profiterait, mais on peut penser que de telles pertes si soudaines auraient un impact énorme sur les perdants.

L'historique des fonds de couverture, que l'on songe à Amaranth, un dossier qui date de six mois, à Portus ou à Northbridge, donne à penser qu'une certaine surveillance s'impose. Nous sommes déjà réglementés parce que nous faisons partie de l'ACCOVAM — et cela ne nous dérange pas d'être réglementés. Toutefois, je ne vois pas pourquoi nous n'imposerions pas une certaine surveillance quand des gens administrent des sommes énormes, même si elles viennent d'investisseurs avertis.

Autre point important, surtout quand je jette un coup d'oeil aux faillites canadiennes: il faudrait établir une liste de vérificateurs. Dans le cas des deux sociétés mentionnées plus tôt, les vérificateurs n'avaient pas été choisis à partir d'une liste établie d'avance. Toutefois, je recommanderais que l'on procède de cette façon.

Pour revenir au financement par effet de levier, il ne faut pas uniquement se concentrer sur les fonds de couverture, car ils ne sont pas les seuls en cause. En fait, environ 80 p. 100 de la valeur théorique des dérivés en circulation est détenue, à l'échelle mondiale, par trois banques. Ce sont toutes des banques américaines. Les risques qu'elles doivent assumer — on peut difficilement imaginer ce qui se produirait si une faille survenait dans le système.

Voilà qui met fin à mon exposé. Si vous avez des questions, j'y répondrai volontiers.

Le sénateur Angus: Monsieur Sprott, bienvenue au comité. Je suis content que vous ayez fait le voyage de Toronto. Votre réputation vous précède. Nous sommes heureux d'avoir vos vues sur un sujet qui attire de plus en plus d'attention sur les marchés internationaux et dans les médias. En effet, les médias financiers semblent attacher beaucoup d'intérêt au financement par effet de levier auquel vous faites allusion.

D'abord, pouvez-vous nous en dire un peu plus sur les fonds de couverture que vous offrez, leur structure, leur taille, les investisseurs qu'ils attirent?

M. Sprott: La plupart de ceux qui investissent dans les fonds canadiens sont des particuliers. La plupart de ceux qui investissent dans les fonds américains sont des institutions financières, des fonds de fonds, des investisseurs très avertis et riches. Quand nous avons commencé à offrir des fonds, j'ai essayé de trouver un moyen de contrebalancer un marché jugé faible. Côté structure, chaque dollar de capital fait l'objet d'un investissement maximal à long terme, et d'un investissement maximal à court terme.

Certaines personnes diraient que cet investissement est assorti d'un effet de levier de 2:1. D'autres diraient qu'il n'a aucune incidence sur le marché. Or, si le marché perdait 20 p. 100 de sa valeur, le fonds survivrait peut-être à cette baisse. Voilà pourquoi nous sommes dans le marché des fonds de couverture: pour essayer d'atténuer les effets d'une baisse du marché. Nous

worries about the derivative picture. We have worries about the lending mania. Everyone knows there was a lending mania taking place in the U.S. People were being allowed to buy homes and take equity out of their homes, people who were not going to be in a position of repay. We now have the fallout from that. Sixty-five mortgage brokers have collapsed, gone bankrupt, in the last four months.

Senator Angus: That is the below prime mortgage market, subprime: correct?

Mr. Sprott: They call it subprime, but there is recent data, particularly from California, that suggests that the difficulties are to no extent confined to subprime, that they are actually up into the prime side as well.

Senator Angus: You said your fund is made up of individuals. They are all, I think you said, wealthy, sophisticated investors. They would qualify under the IDA definition of an accredited investor. I assume.

Mr. Sprott: Yes.

Senator Angus: How big is your Canadian fund?

Mr. Sprott: Our total funds are \$1.3 billion. Our biggest Canadian fund, which closed a number of years ago, was \$500 million; we have another one with \$200 million and another one with \$100 million

Senator Angus: In any day of trading, do you have traders that trade all that money? How does it work?

Mr. Sprott: We are not like other hedge funds, I am sorry to say; we truly are not. I know lots of people trade aggressively, try to scrape nickels together. If you are leveraged and you make nickels, it adds up to a buck if you are leveraged 20:1, and that is how they make money. We are not of that persuasion. We tend to be long-term investors, so we do not have a lot of turnover of our portfolios. In the sense of what you are trying to guard against, I do not think we fall into the category, because that is not the way we are made up. I do know that many other hedge funds are levered and busy and active in the market all the time. I have read reports where some hedge fund does 2 or 3 per cent of all the NYSE trade in a day. We are not of that style.

Senator Angus: The portfolio in any one of your funds is prudent, long-term investments. However, what makes it different from a mutual fund or some other vehicle? I gather the return on your funds is high, over 20 per cent; am I correct?

Mr. Sprott: Right. However, there is one ingredient that we have not put on the table. I was trying to protect against the stock market going down. In my foresight, I would have thought that our equity fund, which is essentially the long side of our portfolio, would have gone down in that environment. I would think that. If I were looking forward and saying the market will go down

essayons d'atténuer les effets d'une baisse, parce que nous représentons les marchés baissiers, si je peux m'exprimer ainsi, et que les produits dérivés, tout comme la frénésie du prêt, nous inquiètent. Tout le monde savait qu'il y avait une frénésie du prêt aux États-Unis. On permettait aux gens d'acheter des maisons ou d'emprunter sur la valeur de leur maison alors qu'ils n'étaient pas en mesure de rembourser. Nous savons ce que cela a donné : 65 courtiers en hypothèque ont fait faillite au cours des quatre derniers mois

Le sénateur Angus : C'est ce que l'on appelle le marché du crédit hypothécaire à haut risque, n'est-ce pas?

M. Sprott: C'est exact. Certaines données récentes, surtout de la Californie, laissent entendre que les difficultés ne se limitent pas uniquement au crédit hypothécaire à haut risque, mais également au crédit hypothécaire à taux préférentiel.

Le sénateur Angus: Vous avez dit que votre fonds est composé de particuliers. Ce sont tous, si j'ai bien compris, des investisseurs riches et avertis. Ils correspondent, je présume, à la définition d'investisseur accrédité de l'ACCOVAM.

M. Sprott : Oui.

Le sénateur Angus : Quelle est la taille de votre fonds canadien?

M. Sprott: Nos fonds totalisent 1,3 milliard de dollars. Notre plus grand fonds canadien, qui a fermé il y a plusieurs années de cela, s'élevait à 500 millions de dollars. Nous en avons un de 200 millions, et un autre de 100 millions.

Le sénateur Angus: Y a-t-il des courtiers qui négocient ces montants tous les jours? Comment cela fonctionne-t-il?

M. Sprott: Nous ne sommes pas du tout comme les autres fonds de couverture. Beaucoup de gens négocient de façon très agressive avec des pièces de cinq sous. Or, vous pouvez, avec des pièces de cinq sous, arriver à un dollar si vous avez un effet de levier de 20:1. C'est comme cela qu'ils font de l'argent. Nous ne sommes pas de la même école de pensée. Nous privilégions les investissements à long terme, de sorte qu'il n'y a pas beaucoup de roulement dans nos portefeuilles. Nous essayons de nous protéger, et c'est pour cette raison que nous ne faisons pas partie de cette catégorie de fonds. Je sais qu'il y a beaucoup de fonds de couverture qui utilisent des produits à effet de levier et qui sont actifs sur le marché. D'après certains rapports, il y a des fonds de couverture qui comptent pour 2 ou 3 p. 100 des titres qui sont transigés sur le NYSE. Nous ne fonctionnons pas de cette façon.

Le sénateur Angus: Le portefeuille, peu importe les fonds que vous offrez, s'appuie sur des investissements prudents, à long terme. Qu'est-ce qui distingue les fonds de couverture des fonds communs de placement ou d'un autre véhicule? Je suppose que le rendement des fonds que vous offrez est élevé, qu'il est supérieur à 20 p. 100, n'est-ce pas?

M. Sprott: C'est exact. Toutefois, il y a un autre facteur que je n'ai pas mentionné: j'essayais de protéger les fonds contre les marchés baissiers. Je pensais que notre fonds d'actions, qui représente essentiellement le portefeuille d'actions à long terme, chuterait dans un tel milieu. C'est ce que je pensais. Si j'avais prédit que le marché allait accuser une baisse de 15 p. 100 en

15 per cent in 2001-02, I would imagine my equity fund would go down. As it turns out, it did not go down. They had some of their best years ever. That is why I am a little sheepish about the fact that I did not recommend this long-only fund for these six or seven years when it has had this stellar performance.

In our hedge funds, cumulatively, we probably did not lose anything on the short side and we probably made a lot on the long side. That is the reality of the matter. The way I structure it, I am always worried about a serious fallout happening quickly because of the leverage in the system.

Senator Angus: Is that the system outside your particular fund?

Mr. Sprott: Exactly.

Senator Angus: Your leverage is only either neutral or 2:1, depending on how you interpret it, is it?

Mr. Sprott: Some say it is 2:1 when you have a dollar on each side of the market. I tend to call it neutral. I think it is a better position to have than just being long only, today anyway.

Senator Angus: Would you have more than one counterparty in your operations?

Mr. Sprott: Our counterparty typically is the broker that does the short side of the business, so it could be, in our case, Royal Bank, or in some cases the former Sprott Securities. I would not think they would be concerned about our leverage because we are not really leveraged in that sense.

The example you might want to look at is Amaranth. With three months, the price of a commodity going the wrong way, they lost all their capital. Those are the situations this committee and other committees around the world should be aware of, that when you use leverage things can happen quickly.

Senator Angus: You said what we really should be looking at is not the boutique hedge fund, if you want, or the privately managed one like your own, and we have had some other people that would be, I suppose, competitors. There are other good money managers, Canadians, who are using this particular vehicle to get very significant returns, and it gets peoples' attention, obviously. Our concern started when we found that some less than sophisticated-type people were getting into this and starting with principal protected notes, which we read in the paper today has suddenly got the Minister of Finance's attention, and so on.

Could you comment on that? This is where it gets to be something of our concern. We think the sophisticated investors became accredited for a good reason. They can look after themselves; they are big boys. When we find that your retail investors are getting into this area, it gets scary.

Mr. Sprott: As I suggested, when I look at the two difficult situations we had in Canada and how they could be prevented, first, there needs to be some kind of regulator and some kind of recommended auditor from a panel, just as we do with our

2001-2002, mon fonds d'actions aurait diminué. Or, il ne l'a pas fait. Il a connu certaines de ses meilleures années. Voilà pourquoi je regrette un peu de ne pas avoir recommandé ce fonds à long terme pendant les six ou sept années où il a connu un rendement exceptionnel.

Concernant les fonds de couverture que nous offrons, au fil des ans, nous n'avons sans doute rien perdu au niveau du court terme, et gagné beaucoup au niveau du long terme. C'est un fait. Toutefois, je m'inquiète toujours des baisses sérieuses qui pourraient survenir rapidement en raison des effets de levier utilisés dans le système.

Le sénateur Angus : Vous faites allusion au système en marge de celui que vous utilisez?

M. Sprott : Oui.

Le sénateur Angus: Et votre effet de levier est soit neutre, soit de 2:1, selon la façon dont vous l'interprétez?

M. Sprott: D'après certains, il est de 2:1 quand un dollar est investi de chaque côté du marché. J'ai tendance à dire qu'il est neutre. Il vaut mieux se retrouver dans cette situation et non pas avoir uniquement du long terme, du moins, aujourd'hui.

Le sénateur Angus : Y a-t-il plus qu'une contrepartie dans vos opérations?

M. Sprott: Notre contrepartie se compose habituellement du courtier qui ne s'occupe que des investissements à court terme. Cela pourrait être, dans notre cas, la Banque Royale, ou dans certains cas, l'ancienne entreprise Sprott Securities. Je ne pense pas qu'ils s'inquiètent de notre situation, puisque nous n'utilisons pas vraiment les produits à effet de levier de cette façon.

L'exemple qui pourrait vous intéresser est celui d'Amaranth. En trois mois, le prix d'un produit a chuté et ils ont perdu tout leur capital. Voilà le genre de situation que ce comité et d'autres de par le monde devraient examiner. Quand on utilise des produits à effet de levier, les choses évoluent rapidement.

Le sénateur Angus: Vous avez dit que nous ne devrions pas nous concentrer sur les fonds de couverture accessoires, si je peux m'exprimer ainsi, où les fonds privés, comme le vôtre, qu'il faudrait plutôt regarder du côté des concurrents. Il existe d'autres bons gestionnaires, des Canadiens, qui utilisent ce véhicule particulier pour obtenir des rendements très importants. Cela attire l'attention des gens, manifestement. La question a commencé à nous inquiéter quand nous avons constaté que certains investisseurs moins avertis s'intéressent aux billets à capital protégé, un sujet qui, d'après les journaux d'aujourd'hui, intéresse soudainement le ministre des Finances.

Quel est votre avis là-dessus? Cette question nous préoccupe. À notre avis, si les investisseurs avertis deviennent des investisseurs accrédités, c'est parce qu'ils sont en mesure de s'occuper de leurs placements. Toutefois, quand les particuliers commencent à s'intéresser à ce produit, il y a lieu de s'inquiéter.

M. Sprott: Comme je l'ai proposé, et je reviens aux deux cas recensés au Canada et aux mesures qu'il faut prendre pour éviter ce genre de situation, d'abord, il faut mettre en place un organisme de réglementation et désigner un vérificateur

banking institutions and our brokers. We have to select from a certain panel of auditors. Obviously, those things were not done. It is highly inappropriate that those organizations could raise the kind of money they did and then all of a sudden the money disappears. We have to try to prevent that. It is not good for the business that those things happen.

Senator Goldstein: Mr. Sprott, we had the advantage of being able to look at your corporate profile before you spoke, and it is impressive indeed. I have to acknowledge a mistake of mine right off, and that is that I never invested with you, which was clearly a big mistake, on the basis of the returns you are showing.

We have been concerned about three or four aspects, which I would like to discuss with you. Clearly, you are not as highly leveraged as some of the other people we have had the advantage of hearing, and certainly not as highly leveraged as some of the very aggressive funds, the ones that we read about in the newspaper.

We are concerned about issues of transparency. We are not concerned about regulation for regulation's sake, but we are concerned about regulation to the extent that that is necessary for the protection of the public and the market. We are very concerned about the potential effect of these mammoth-like, hugely leveraged organizations on the market as a whole. We are told that, far from limiting liquidity in the market, they enhance liquidity in the market, which is difficult for some of us to understand.

In terms of transparency, regulation, liquidity, we understand that the parties who are supplying the leveraged money, the dollars, the loans, are themselves regulated. They are looked at, and they are responsible and disciplined people. They make mistakes like everyone else does, but they are not likely to do things that are reckless in terms of their lending.

What kind of regulation, if any, would enhance transparency and reduce risk? What kind of regulation would be appropriate if, in fact, as we know, a number of these funds, a very significant proportion, are situated in the Cayman Islands and a variety of other places where Canadian regulation is irrelevant? My third question deals with your suggestion that these funds be called upon to take auditors from a list of auditors. In fact, our Canadian banks, as I understand it, need to have two auditing firms from a list of auditors, just to play safe. We have a pretty solid banking system here. However, if they are situated in the Cayman Islands or an equivalent area — and I am not in any way denigrating the Cayman Islands; I would not intend to do that — what use would anything we would try to do be in terms of protecting the market and individuals?

Mr. Sprott: Those questions encompass almost everything we are dealing with here. Yes, people make the comment that there is improved liquidity. Of course, there is improved liquidity, but there is also improved leverage. You are dealing with the question of leverage, by the way. I do not think we are necessarily dealing with the question of liquidity.

choisi à partir d'une liste, comme nous le faisons pour les banques et les courtiers. Nous devons établir une liste de vérificateurs. Manifestement, cela n'a pas été fait. Il est tout à fait inconcevable que ces sociétés aient pu amasser de telles sommes pour ensuite tout perdre. Nous devons essayer de prévenir les choses de ce genre. Elles ont un effet négatif.

Le sénateur Goldstein: Monsieur Sprott, nous avons eu la possibilité de jeter un coup d'œil au profil de votre société, et il est assez impressionnant. Je dois, d'emblée, avouer mon erreur, celle de ne pas avoir investi dans votre société. C'était une erreur monumentale, compte tenu des rendements que vous affichez.

Il y a trois ou quatre points qui nous préoccupent, et j'aimerais en discuter avec vous. Manifestement, vous ne misez pas sur les produits à effet de levier comme le font d'autres personnes que nous avons eu l'occasion de rencontrer. Vous n'y avez pas autant recours que d'autres fonds très agressifs, ceux dont nous entendons parler dans les journaux.

La transparence est l'un des points qui nous préoccupent. Nous ne tenons pas absolument à réglementer le secteur, mais nous voulons qu'un régime de réglementation soit mis en place pour protéger le public et le marché. Nous avons beaucoup d'inquiétudes au sujet de l'impact potentiel que ces immenses sociétés à leviers financiers peuvent avoir sur le marché financier dans son ensemble. On nous dit qu'elles augmentent la quantité de liquidités présentes sur le marché, un concept que nous avons de la difficulté à saisir.

Concernant la transparence, la réglementation, les liquidités, nous savons que les bailleurs qui fournissent les fonds, les dollars, les prêts sont eux-mêmes réglementés. Ils font l'objet d'un contrôle, et ils agissent de manière responsable et disciplinée. Ils commettent des erreurs comme tout le monde, mais il est peu probable qu'ils prennent des décisions téméraires quant aux prêts qu'ils accordent.

Quel serait le type de règlement, s'il y en a, qui pourrait accroître la transparence et réduire le risque? Quel serait le type de règlement qui conviendrait si comme nous le savons, en fait, une très grande partie de ces fonds se trouve aux îles Caïmans et ailleurs, là où la réglementation canadienne ne s'applique pas? Ma troisième question porte sur votre proposition que les gestionnaires de ces fonds doivent se soumettre à l'examen de vérificateurs inscrits à une liste de vérificateurs. En fait, d'après ce que je comprends, nos banques canadiennes doivent faire affaire avec deux sociétés de vérification inscrites à une liste de vérificateurs, question de jouer franc jeu. Nous avons un système bancaire assez solide ici. Cependant, si les fonds se trouvent aux îles Caïmans ou dans un endroit équivalent (et ie n'essaie pas du tout de dénigrer les îles Caïmans, je n'en aurais jamais l'intention), quelle serait l'utilité que nous prenions des mesures pour protéger le marché et les personnes?

M. Sprott: Ces questions touchent presque tout ce qui nous intéresse ici. En effet, on dit que les liquidités se sont améliorées. Bien sûr, elles se sont améliorées, mais l'effet levier s'est amélioré lui aussi. Vous parlez de l'effet levier, soit dit en passant. Je pense qu'il ne s'agit pas nécessairement de la question des liquidités.

To your point that all these people who are making these investments are prudent, I simply go back to 1998 and the case of Long-Term Capital Management, when the largest financiers in the world got hauled into the Federal Reserve Bank in Washington to look for a solution because Long-Term Capital Management was going down. It happened real fast; it did not take long. August 1998 was a very long month in the investment business. That is when Long-Term was not quite under the radar but it was going on. I might dispute the fact that just because you are sophisticated means you are going to deal with things properly.

I will use another recent example, the lending mania. It is happening right now. We have comments from major banks and major lenders in the U.S., not Canada so much, that are now admitting that maybe their standards were a little loose. So, yes, they were sophisticated, but sophisticated people can act in a very unsophisticated way when certain ambitions come on to the playing field. Generating earnings, returns to your shareholders and getting your stock price up are sometimes ambitions that make people do inappropriate things.

Personally, I think the issue goes beyond hedge funds. It does go beyond hedge funds. It goes to the people who lend to hedge funds. Unfortunately, the hedge fund business, to a financial institution, is tremendously profitable. The money that is made lending securities to a hedge fund is gargantuan, and it seems like free money. There is a great temptation to be a lender, keep lending to this guy, and stretch it out. We are making this great return while paying nothing to depositors and can get such and such from this hedge fund — let us push on.

The biggest fear is that the institutions are not that prudent. That is the biggest fear. If they were prudent, we would not have problems with hedge funds. If the major financial institutions are prudent, we will not have a problem with hedge funds in my mind. I believe this then throws it back to the major institutions.

In response to your question about the Cayman Islands, yes, it is hard to enforce something in the Cayman Islands because immediately the money in most cases goes to the Cayman Islands. With our country, however, we should have regulations. We know the assets are disappearing, but if we could at least ensure that people are not just doing ridiculously silly things. In the two examples we had, someone must have been doing ridiculously simple things wrong. It would have been interesting to see what would happen if you had some oversight, notwithstanding the fact that the assets seemingly are outside the country.

I do not know if I have answered all your questions. I have tried to.

Senator Goldstein: I am content for this round.

Senator Massicotte: Thank you, Mr. Sprott, for being with us. In response to the answer you just gave — I missed part of your presentation and maybe it was answered. What should be our

En réponse à votre affirmation que toutes les personnes qui font ces investissements sont prudentes, je me reporte à 1998 et à l'affaire de Long-Term Capital Management, quand la banque centrale américaine, à Washington, a sommé les plus grands financiers du monde de trouver une solution parce que Long-Term Capital Management était en chute libre. Tout s'est passé très vite, il n'a pas fallu beaucoup de temps. Le mois d'août 1998 a été très long pour les investisseurs. C'est l'époque où Long-Term n'était pas encore tout à fait sous le radar, mais il y avait beaucoup de choses qui se passaient. Je serais porté à contester l'idée que parce qu'une personne est avertie, elle va faire les choses comme il faut.

Je vais prendre un autre exemple récent, celui de la vague de prêts qui déferle en ce moment. Les dirigeants des grandes banques et les grands prêteurs des États-Unis, moins du Canada, admettent que leurs normes étaient peut-être un peu trop souples. Il s'agissait donc effectivement de financiers avertis, mais les personnes averties peuvent agir d'une façon très peu avertie quand certaines ambitions entrent en jeu. L'appât du gain, des rendements aux actionnaires et de la hausse du prix de l'action sont parfois des ambitions qui poussent les gens à agir de façon inappropriée.

Personnellement, je pense que cela va bien au-delà des fonds de couverture. C'est vrai. C'est le lot des gens qui prêtent de l'argent aux administrateurs de fonds de couverture. Malheureusement, pour une institution financière, les fonds de couverture sont extrêmement rentables. L'argent qu'on fait à prêter des valeurs à un fonds de couverture est gargantuesque et semble à portée de main. Il est très tentant de devenir créancier, de continuer de prêter de l'argent à telle personne et de pousser trop loin. On fait un tel profit en ne payant rien aux déposants, en plus de pouvoir obtenir ceci et cela d'un fonds de couverture qu'on pousse la note.

La plus grande crainte vient du fait que les institutions ne sont pas tellement prudentes. C'est la grande crainte. Si elles étaient prudentes, les fonds de couverture ne nous inquiéteraient pas. Si les grandes institutions financières étaient prudentes, les fonds de couverture ne nous poseraient pas problème, à mon avis. Je pense que tout dépend des grandes institutions.

En réponse à votre question sur les îles Caïmans, en effet, il est difficile de faire appliquer un règlement aux îles Caïmans parce que dans la plupart des cas, l'argent aboutit immédiatement aux îles Caïmans. Dans notre pays, cependant, nous devrions avoir un règlement. Nous savons que les actifs disparaissent, mais si nous pouvions au moins veiller à ce que les gens ne fassent pas de choses bêtes et ridicules, ce serait déjà bien. Dans les deux exemples que nous avons, il y a quelqu'un qui doit s'être trompé en faisant des choses ridiculement simples. Il serait intéressant de voir ce qui arriverait s'il y avait de la surveillance, malgré le fait que ces actifs se retrouvent surtout hors du pays.

Je ne sais pas si j'ai répondu à toutes vos questions. J'ai essayé.

Le sénateur Goldstein : Je suis satisfait pour ce tour.

Le sénateur Massicotte: Merci, monsieur Sprott, d'être parmi nous. J'ai une question à vous poser à la lumière de la réponse que vous venez de nous donner. J'ai manqué une partie de votre interests? What should be our concern? The examples you used earlier vis-à-vis the U.S. were such that the damage was so significant that the economic system, the monetary system, was put in jeopardy. Are you suggesting we should be equally concerned to protect the investors from themselves, especially sophisticated ones? What should our objectives be?

Mr. Sprott: When I look at the leverage in the financial system and some of the events that have gone on in the financial system recently in the U.S., the rapidity with which certain organizations fall apart, for example, it is obvious that there is a laxness out there that is totally inappropriate, in my view. Therefore, what I am really saying is I think we have a very leveraged financial system. That is why we have all this liquidity. We can put layer on layer, particularly in the fixed income area, where someone has a theorem that I will buy the low grade credit and get 8 per cent. I will borrow my money at 5, I am making 3, and will lever it up 20 times and make a huge return. By making that return, I, as the manager — because in the hedge fund business you get 20 per cent of whatever you do over zero — will make a big return. The system can run amuck here.

Senator Massicotte: Let us make the presumption in that example, that the integrity of the economic system or monetary system was not put into question. In other words, the materiality of those issues would not put in jeopardy the confidence of our economic system. Are you suggesting that we should irrespectively do something to protect those sophisticated investors from themselves, irrespective of the fact they want to do those transactions?

Mr. Sprott: I think a form of oversight is needed. We have had sophisticated investors in Canada who have lost money with two of our hedge funds, as defined. I think some oversight would have improved that situation.

Senator Massicotte: One could argue, so what? They are probably smarter than most regulators and decided to do it anyways. They have confidence in you and they lost money. One would say, so what? What would you want the government to do?

Mr. Sprott: I would want them just as we are. For example, we know we have an audit every year because we are an Investment Dealers Association of Canada member. They are pretty thorough in their investigations, and if those same regulators were regulating those Canadian organizations, perhaps the red flags would have been up much sooner than they were.

Senator Goldstein: Mr. Sprott, I want to go to the Long-Term Capital situation. You indicated earlier that, with respect to Long-Term Capital, the Federal Reserve Bank got together a bunch of large institutions, probably every significant institution in the United States, and pointed out there was a real threat to the

exposé et peut-être y avez-vous déjà répondu. Quelles devraient être nos visées? Quelles devraient être nos inquiétudes? Les exemples que vous venez de nous donner concernant les États-Unis ont causé des dommages si graves que le système économique, le système monétaire, ont été mis en péril. Croyez-vous que nous devrions nous préoccuper autant de protéger les investisseurs contre eux-mêmes, particulièrement les investisseurs avertis? Quels devraient être nos objectifs?

M. Sprott: Quand je regarde les leviers qui existent dans le système financier et certains événements qui se sont passés récemment aux États-Unis, la rapidité à laquelle certaines institutions tombent, par exemple, sont la preuve manifeste que le laxisme qui prévaut est totalement inapproprié, à mon avis. Par conséquent, je trouve que notre système financier bénéficie d'un fort effet de levier. C'est la raison pour laquelle nous avons tant de liquidités. Nous pouvons tout combiner, particulièrement dans le domaine du revenu fixe, où quelqu'un a un théorème selon lequel je peux me procurer du crédit à faible coût pour obtenir un rendement de 8 p. 100. Je vais emprunter de l'argent à 5 et faire 3, puis profiter d'un facteur de levier de 20 et faire un immense profit. En faisant ce profit, je ferai moi aussi un immense profit en tant qu'administrateur, parce que dans le domaine des fonds de couverture, on touche 20 p. 100 de tout ce qui dépasse zéro. Le système peut facilement devenir hors de contrôle.

Le sénateur Massicotte: Présumons, dans cet exemple, que l'intégrité du système économique ou monétaire n'est pas remise en cause. Autrement dit, l'existence de ces enjeux ne compromettrait pas la confiance envers notre système économique. Nous recommandez-vous de prendre des mesures pour protéger ces investisseurs avertis contre eux-mêmes, même s'ils souhaitent effectuer ces transactions?

M. Sprott : Je pense qu'il faut exercer une certaine surveillance. Il y a des investisseurs avertis du Canada qui ont perdu de l'argent avec deux de nos fonds de couverture, selon notre définition. Je pense que la situation n'aurait pas été aussi grave s'il y avait eu une certaine surveillance.

Le sénateur Massicotte : On peut pourtant se demander à quoi bon. Ces investisseurs sont probablement plus brillants que la plupart des législateurs et ils sont décidés à faire ce qu'ils font de toute façon. Ils ont confiance en vous et ils perdent de l'argent. On pourrait bien se demander ce que ça peut bien faire. Que voudriez-vous que le gouvernement fasse?

M. Sprott: Nous voudrions simplement qu'ils soient comme nous. Par exemple, nous sommes soumis à une vérification chaque année parce que nous faisons partie de l'Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières. Leurs enquêtes sont assez rigoureuses, et si ces mêmes organismes de réglementation réglementaient ces institutions canadiennes, le signal d'alarme aurait peut-être été donné beaucoup plus tôt.

Le sénateur Goldstein: Monsieur Sprott, j'aimerais que nous parlions de la situation de Long-Term Capital. Vous nous avez dit que la banque centrale américaine avait rassemblé tout un éventail de grandes institutions, probablement toutes les grandes institutions des États-Unis, parce que Long-Term

system and requested, indeed demanded, if one is to read what resulted in those meetings, that each of those institutions assume a burden in order to make sure that the financial market did not collapse.

Has anything changed systemically since the Long-Term Capital issue? I do not see any change. I may be wrong, but I should like to know if there has been a change. If there has not been a change, what is to prevent another Long-Term Capital situation from arising?

Mr. Sprott: I do not intend to be an expert on U.S. securities law, but I will try to answer your question. I do not think anything has changed. There is no more regulation. I would say that margining, the ability to borrow large amounts of money, is probably even more liberal today than it was then. When I go back to the derivatives situation — I almost find it comical that in two and a half to three years we will have a \$1 quadrillion — a number most of us have never used in our lives — of derivatives. In a \$15-trillion economy, \$1 quadrillion of derivatives almost seems impossible. What are we deriving here?

My personal view is that there is far more risk in the system today than there was then.

Senator Goldstein: That fits into my second question. You said, when responding to Senator Massicotte a few moments ago, that there is laxness out there. What do you mean by "laxness out there," and what do you think could be done to tighten up that laxness?

Mr. Sprott: When I use the term "laxness," I am looking at, for example, the lending mania that we just witnessed. It went up and down every financial institution in the United States. I am not dealing with Canada because I do not think we went through that mania, but down there a lending mania took place. There is so much proof of things that were awry.

For example, in the real estate business, I am sure you will see, in time, appraisers being sued for giving false appraisals. There were notifications in the *Wall Street Journal* in 2004 — appraisers are being forced to raise their appraisals because the bank wants to lend the money, so please boost the appraisal. The system wanted laxness; the system got laxness. I look at what happened in housing, in lending to housing, in the negative savings rate of people, and yet we all seem to survive financially somehow. I am referring for the most part to the U.S. here. In fact, most of what I look at is Ü.S. In looking at all of that, I see a certain laxness in the whole system — it looks systemic to me.

The Chairman: Senator Angus and I are trying to wrap our minds upon the size of the possible systemic risk. You have talked about trillions of dollars here, so take us through it a little more carefully for a moment.

Capital représentait une véritable menace pour le système et qu'elle a demandé (ou plutôt exigé, si on lit les comptes rendus de ces réunions) que chacune de ces institutions assume une part du fardeau pour que le marché financier ne s'effondre pas.

Y a-t-il eu des changements systémiques depuis l'affaire de Long-Term Capital? Je ne vois aucun changement. Je me trompe peut-être, mais j'aimerais savoir s'il y a eu des changements. S'il n'y en a pas eu, qu'est-ce qui empêche l'affaire de Long-Term Capital de se répéter?

M. Sprott: Je ne prétends pas être un expert du droit des valeurs mobilières aux États-Unis, mais je vais essayer de répondre à votre question. Je pense que rien n'a changé. Il n'y a pas plus de règlements. Je dirais que le pouvoir d'emprunter de grandes sommes d'argent est probablement encore plus grand aujourd'hui qu'avant. Si je pense aux produits dérivés, je trouve presque comique que dans deux ans et demi, trois ans, nos produits dérivés vont valoir un quadrillion de dollars, un chiffre que la plupart d'entre nous n'avons jamais utilisé dans nos vies. Dans une économie de 15 billions de dollars, il semble presque impossible de générer un quadrillion de dollars en produits dérivés. Qu'est-ce que nous dérivons?

De mon point de vue personnel, le risque est beaucoup plus grand dans le système actuel qu'avant.

Le sénateur Goldstein: C'est le sens de ma deuxième question. En réponse au sénateur Massicotte il y a quelques instants, vous avez dit qu'il y avait du laxisme. Que voulez-vous dire par « laxisme » et que pourrions-nous faire, selon vous, pour resserrer un peu ce laxisme?

M. Sprott: Quand j'utilise le terme « laxisme » je pense notamment à la vague de prêts dont nous venons d'être témoins. Elle a frappé toutes les institutions financières des États-Unis. Je ne me concentre pas sur le Canada, parce que je pense que nous n'avons pas succombé à cette vague, mais là-bas, elle a bel et bien déferlé. Il y a tellement de preuves de choses qui sont allées tout de travers.

Par exemple, dans l'immobilier, je suis certain qu'il va y avoir des évaluateurs qui vont être poursuivis pour avoir fait de fausses évaluations. Il y a eu des signalements dans le *Wall Street Journal* en 2004 : il y a des évaluateurs qui sont forcés de hausser leurs évaluations parce que la banque veut prêter de l'argent, donc il faut gonfler l'évaluation. On voulait du laxisme dans le système, on en a eu. Je regarde ce qui s'est passé dans le domaine du logement, les prêts hypothécaires, les taux d'épargne négatifs des gens et pourtant, nous semblons tous réussir à survivre financièrement. Je pense surtout aux États-Unis. En fait, l'essentiel de ce que je décris concerne les États-Unis. Quand je regarde tout cela, je vois du laxisme dans tout le système, il me semble vraiment systémique.

Le président : Le sénateur Angus et moi essayons de nous faire une idée de l'ampleur du risque systémique possible. Vous avez parlé de billions de dollars, donc je vous prierais de nous expliquer tout cela un peu plus lentement. We know the size of the hedge fund business is growing rapidly. When we last heard, it had gone from \$1.1 trillion to \$1.7 trillion, and today you have given us another number. Give us your best information on the size of the hedge fund business, as we speak, for Canada, the U.S. and Europe, because they are interrelated.

Mr. Sprott: Mr. Chairman, you are making reference to the hedge fund business, but I keep referring to the leverage finance business, which I define as something different.

The Chairman: Let us deal with your topic, which is the leverage finance business.

Mr. Sprott: I will try to deal with the \$1.7 trillion that you referenced. That amount is the capital of the hedge fund business; it does not indicate the amount of the investments in the hedge fund business. That could increase, depending on where someone is investing, by a factor of 10 or 20. In the case of Long-Term Capital, it was a factor of 30. Even if it were a factor of 10, we are talking about \$17 trillion, which is not a small amount of money in a \$12-trillion economy. It is a great deal of money.

The Chairman: For the benefit of our audience and committee members, let us assume the size of the asset management is \$2 trillion, give or take \$100 billion. You are saying that the exposure for these pools of capital is many times more than the asset value based on leverage. You are suggesting that it could be five or six or more times greater.

Mr. Sprott: Yes, it could easily be so. Certainly, in the fixed income area, there are tremendous amounts of leverage, because you are borrowing at one level, lending at another, and squeezing out whatever the return might be.

The Chairman: To make this analysis relatively clear, you are saying that the size of the leveraged investments, which are in the \$10-trillion-plus range, compares to the Canada-U.S. total economy of roughly \$15 trillion.

Mr. Sprott: Yes.

The Chairman: That is important to clarify, because the Governor of the Bank of Canada has appeared before the committee, and will appear again. We have heard as well from the regulators who oversee Canada's banking system. Our concern is systemic risks, on the one hand, to the economy, and these numbers are much grander in scope and size and, therefore, riskier than we have heard before.

Senator Goldstein: You have made one concrete proposal, Mr. Sprott, which is to establish a list of chartered accountants and cause leverage houses to be audited by someone on that list, so as to have, presumably, the best possible quality of audit. Would you have any other suggestions of that nature to make?

Nous savons que les fonds de couverture prennent de l'ampleur rapidement. La dernière fois que nous en avons entendu parler, leur valeur était passée de 1,1 billion de dollars à 1,7 billion de dollars, et aujourd'hui, vous nous donnez un autre chiffre. Donnez-nous votre meilleure estimation de la valeur des fonds de couverture en ce moment au Canada, aux États-Unis et en Europe, parce qu'ils sont tous liés.

M. Sprott: Monsieur le président, vous parlez des fonds de couverture, alors que je parle toujours des leviers financiers, que je considère différents.

Le président: Alors concentrons-nous sur votre sujet, les leviers financiers.

M. Sprott: Je vais essayer de vous expliquer le chiffre de 1,7 billion de dollars que vous avez cité. Il représente la valeur en capital des fonds de couverture et non les investissements dans les fonds de couverture. Selon l'endroit où l'on investit, ce chiffre peut être multiplié par 10 ou 20. Pour Long-Term Capital, c'était par 30. Même si le facteur était de 10, il s'agirait de 17 billions de dollars, ce qui est loin d'être négligeable dans une économie de 12 billions de dollars. C'est beaucoup d'argent.

Le président: Pour notre public et les membres du comité, permettez-moi de présumer que la gestion de l'actif est de 2 billions de dollars, plus ou moins 100 milliards de dollars. Vous dites que le risque auquel sont exposés ces capitaux est beaucoup plus élevé que la valeur de l'actif en raison de l'effet levier. Vous dites qu'il pourrait être de cinq à six fois plus grand.

M. Sprott: Oui, facilement. Il ne fait aucun doute que dans le domaine du revenu fixe, il y a beaucoup de leviers, parce qu'on emprunte quelque part, on prête ailleurs et on en retire ce qu'on peut en retour.

Le président: Pour rendre cette analyse relativement claire, vous dites que les placements spéculatifs, qui sont de l'ordre d'un peu plus de 10 billions de dollars, se comparent à la valeur de toute l'économie du Canada et des États-Unis, qui est d'environ 15 billions de dollars.

M. Sprott: Oui.

Le président : Il importe de le préciser, parce que le gouverneur de la Banque du Canada a comparu devant le comité et qu'il va comparaître encore. Nous avons également entendu le témoignage de personnes chargées de la réglementation qui surveillent le système bancaire du Canada. Nous nous inquiétons des risques systémiques pour l'économie, et ces chiffres sont beaucoup plus grands en portée et en taille qu'avant, donc le risque aussi.

Le sénateur Goldstein: Vous avez fait une proposition concrète, monsieur Sprott, c'est-à-dire que nous établissions une liste de comptables agréés et que nous obligions les institutions qui utilisent des leviers à se soumettre à la vérification d'une personne inscrite à cette liste, pour que la qualité de la vérification soit la plus grande possible, selon toute probabilité. Avez-vous d'autres propositions de cette nature à nous faire?

Mr. Sprott: There are not too many things you can do to monitor people; however, having auditors in place is one and having a regulator is another. Those are about the only two that you can have for that purpose. I suggest there be some oversight, but how that interprets itself I leave open to others. Oversight is good, in particular when dealing with leveraged investments. Of course, having appropriate auditors is important. In the two cases in Canada, I do not think they would have been amongst a panel of auditors permitted to audit a bank. That created more risk.

Perhaps I could go back to Senator Grafstein's comments about the size of hedge fund business being many times greater than \$1.7 trillion. I return then to the size of the entire derivatives business, which is so out of proportion to anything that you could possibly imagine anyone deriving. I honestly do not know what they are deriving.

The Chairman: You are saying that a derivative is a misplaced metaphor for a piece of business.

Mr. Sprott: I do not know what everyone is doing.

The Chairman: To make your point, Mr. Sprott, when they talk about derivatives there is a sense that it follows from an investment of a certain size. You are saying that the derivatives inflate the size of the investment, so "derivatives" is a misleading term, in some manner of speaking.

Mr. Sprott: You can buy a derivative with a small down payment; therefore, it is a levered investment. It is so substantial that one should have a fear of it. As well, it is highly concentrated in the U.S., where about 80 per cent of the derivatives have been issued by three banks.

The Chairman: Which banks are they?

Mr. Sprott: Two of them are JPMorgan and Bank of America. I hesitate to guess the name of the third one — but it might be Citibank.

The Chairman: We will ask that question.

Mr. Sprott: It worries me, and it is growing so fast. Something at \$400 trillion growing at 30 per cent per year, we have another \$120 trillion in derivatives to put on the books. I am left to wonder what we are deriving. We already have everything derived a couple of times over, so I do not know why it keeps growing. You have to think that the risk must be increasing with that growth.

Often, the answer one gets is that it is simply a zero-sum game, in that what is won on one side is lost on the other side. If that is so, then why are we all doing it? Someone is doing it to make a profit, so I do not believe it is a zero-sum game. People are taking a side of things and profiting by it.

As you know, Warren Buffet had an insurance company — I am not sure of the name of the company — and they wanted to unravel their derivative position.

M. Sprott: Il n'y a pas beaucoup de choses qu'on peut faire pour surveiller les gens; cependant, la vérification est l'une des solutions et la réglementation, une autre. Ce sont à peu près les deux seules solutions que vous avez pour cela. Je recommande qu'il y ait de la surveillance, mais je laisse à d'autres le soin d'interpréter cela. La surveillance est une bonne chose, surtout pour les placements spéculatifs. Bien sûr, il est important qu'il y ait des vérificateurs qualifiés. Dans les deux affaires qu'on déplore au Canada, je ne crois pas que les vérificateurs auraient fait partie du groupe de vérificateurs autorisés à vérifier une banque. Cela a fait augmenter le risque.

Je pourrais peut-être revenir à l'observation du sénateur Grafstein sur le fait que les fonds de couverture valent beaucoup plus que 1,7 billion de dollars. Je reviens aussi à l'ampleur des produits dérivés, qui sont hors de proportion avec tout ce qu'on pourrait imaginer pour des produits dérivés. Honnêtement, je ne sais pas ce qu'on dérive.

Le président : Vous dites que l'appellation de produit dérivé est une mauvaise métaphore pour parler d'une forme de transaction.

M. Sprott: Je ne sais pas ce que tout le monde fait.

Le président: Pour que votre argument soit bien clair, monsieur Sprott, quand ils parlent de produits dérivés, on serait porté à croire qu'ils découlent d'investissements d'une certaine ampleur. Vous dites que les produits dérivés font gonfler la valeur de l'investissement, le terme « produit dérivé » serait donc trompeur, d'une certaine façon.

M. Sprott: On peut acheter un produit dérivé grâce à un petit versement initial, c'est donc un placement à effet levier. Ces produits ont pris une telle ampleur qu'il faudrait les craindre. De même, ils sont surtout concentrés aux États-Unis, où 80 p. 100 des produits dérivés sont offerts par trois banques.

Le président : De quelles banques s'agit-il?

M. Sprott: Les deux premières sont JPMorgan et la Banque d'Amérique, mais j'hésite à deviner le nom de la troisième, je pense que c'est la Citibank.

Le président : Nous allons poser la question.

M. Sprott: Le phénomène m'inquiète, et il prend rapidement de l'ampleur. Si un marché de 400 billions de dollars croît à un rythme de 30 p. 100 par année, il va y avoir encore 120 billions de dollars en produits dérivés enregistrés. Je ne peux que me demander ce que nous dérivons. Tout est déjà dérivé quelques fois, donc je ne sais pas pourquoi les chiffres continuent d'augmenter. Il faut penser au fait que le risque doit augmenter avec cette croissance.

Souvent, on se fait répondre que c'est simplement une partie nulle, que ce qu'on gagne d'un côté, on le perd de l'autre. Si tel est le cas, pourquoi le faisons-nous tous? On le fait pour faire du profit, donc je ne crois pas que ce soit une partie nulle. Il y a des gens qui penchent d'un côté et qui en profitent.

Comme vous le savez, Warren Buffet avait une compagnie d'assurances, dont je ne me rappelle plus bien du nom, et voulait mettre de l'ordre dans ses produits dérivés.

The Chairman: That issue flowed from the losses of Lloyds, in London, and the unsecured position many of the insurers had. It had a ripple effect right through economies.

Mr. Sprott: He specifically talked of his derivatives book. He said that it is so complicated, that is has had taken so long to unwind, it ended up costing money. Fanny Mae and Freddie Mac in the U.S., both of whom have not issued financial statements for two or three years, are still trying to unravel their derivatives.

The Chairman: What are the names of the corporations?

Mr. Sprott: These are two government-sponsored mortgage lenders called Fanny Mae and Freddie Mac.

The Chairman: Do they not have a requirement to file financials annually.

Mr. Sprott: They are required to do so, but they do not comply, because they have been given a free pass. There are huge derivative issues there. They have had to hire thousands of people to try to answer their situation.

Senator Eyton: Along that line, I accept your concern that we should be looking at leveraged finance and not what I would call "unleveraged." We are looking at the extreme leveraged situations of 10:1 or 20:1, and that may be a concern. It occurs to me that "hedge fund" is an emotive term. People get excited when they hear those words. However, they are carrying on activity that is historic, has gone on for centuries. People have been hedging, although it was never called that. Who invented the term "hedging"? Surely, it is just another appellation for an activity that has gone on forever.

Mr. Sprott: I read the name of the person who, I believe, invented hedging in 1946, but I do not remember it. I apologize to the committee for not having the name. The individual developed a formula, whereby if an investor wanted to mitigate risk, being long and being short at the same time is one way to do that. It is a logical methodology and is a very safe way of investing.

However, once you begin to lever it up — for example, where you lever your longs by 5:1 and your liabilities by 5:1, then you have serious possibilities of a quick demise.

Senator Eyton: Sophisticated people and sophisticated managers have done that for a very long time.

Mr. Sprott: Yes.

Senator Eyton: I have been involved with a number of companies where a hotshot CFO would have some hedging program and he would cover off counterparty risk, political risk, currency risk, commodity risk and supply risk. All of that is hedging. We did not have a special name for it, but it was a very important part of ordinary activity.

Le président : Le problème est venu des pertes des Lloyds, à Londres, et de la position instable dans laquelle se sont retrouvés beaucoup d'assureurs. Elle a eu un effet d'entraînement sur toutes les économies.

M. Sprott: Il a parlé tout particulièrement de ses produits dérivés. Il a dit que la situation était tellement complexe, qu'il lui a fallu tellement de temps pour s'y retrouver qu'elle a fini par lui coûter de l'argent. Fanny Mae et Freddie Mac, aux États-Unis, qui n'ont ni l'un ni l'autre produit d'états financiers depuis deux ou trois ans, essaient toujours de démêler leurs produits dérivés.

Le président : Quels sont les noms des entreprises?

M. Sprott: Ce sont deux prêteurs hypothécaires gérés par l'État du nom de Fanny Mae et Freddie Mac.

Le président : Ne sont-ils pas tenus de présenter des états financiers chaque année?

M. Sprott: Ils devraient effectivement le faire, mais ils ne se conforment pas, parce qu'ils profitent d'un laissez-passer. Leurs problèmes de produits dérivés sont énormes. Ils ont dû embaucher des milliers de personnes pour tirer leur situation au clair.

Le sénateur Eyton: Dans la même veine, j'accepte votre recommandation que nous nous penchions sur les placements à levier financier et non sur ceux qui ne sont pas générateurs d'endettement. Nous parlons ici des leviers extrêmes de 10:1 ou de 20:1, ce qui pourrait être inquiétant. J'ai l'impression que le terme « fonds de couverture » est bien émotif. Les gens s'enflamment quand ils entendent ces mots. Cependant, ils poursuivent ces activités, qui existent depuis des siècles. Les gens se livrent à des opérations de couverture depuis toujours, même si ce n'est jamais le nom qu'on leur a donné. Qui a inventé le terme « fonds de couverture »? Il ne fait aucun doute que ce n'est qu'une autre appellation pour une activité qui existe depuis toujours.

M. Sprott: J'ai lu le nom de la personne qui a inventé le terme « fonds de couverture » en 1946, si je ne me trompe pas, mais je ne m'en rappelle pas. Je m'excuse de ne pas pouvoir donner son nom au comité. Cette personne a élaboré une formule selon laquelle un investisseur qui veut réduire son risque peut le faire grâce à des comptes à découvert et à position créditrice en même temps. C'est une méthode logique et très sûre pour investir.

Cependant, quand on commence à utiliser un effet levier et qu'on l'applique à ses comptes en position créditrice et à son passif selon un ratio de 5:1, il y a un grand risque d'effondrement rapide.

Le sénateur Eyton: Des personnes et des gestionnaires avertis le font depuis bien longtemps.

M. Sprott : Oui.

Le sénateur Eyton: J'ai connu beaucoup d'entreprises où il y avait un chef des finances terrible qui offrait un programme de fonds de couverture qui couvrait les risques de crédit, de créances en marchandises et de l'approvisionnement, ainsi que les risques politiques et monétaires. Tout cela fait partie des opérations de couverture. Nous n'avions pas de nom spécial pour cela, mais c'était une activité très importante qui faisait partie de l'ordinaire.

Bringing it back to the subject, and it is all the same subject, to what extent have the hedge funds and their activity displaced the old timers that one way or another were in that kind of marketplace doing that same kind of function?

Mr. Sprott: That is a tough question. One thing that is so true about the hedge fund business, which even Mr. Trichet was talking to, is that no one knows anything. No one knows the answers to these questions. We do not know. How could we know when we do not regulate them? We cannot even get the data. No one has the right to get data. Therefore how can we know?

I cannot tell you that I know the answer, because I do not possibly know the answer, even though I might read everything I could possibly read about systemic risks — and I try to read everything about systemic risk because I worry about it. However, I do not know the answer to the question. I believe no one, including all the federal reserve governors in the world, has ideas as to the risk.

Senator Eyton: To what extent, then, do you think the growth of hedge funds represents a kind of exodus of capital from the old time industries, but ones that are more transparent, where there are more reporting requirements or that are regulated? In effect, they can hide the leverage that might have been fairly typical in the business one way or another and go off and invest capital in a hedge fund, so-called. Would part of the transit be because of lack of regulation and lesser transparency?

Mr. Sprott: I can tell you that some of the largest hedge funds in the world are headed up by people who worked at major financial institutions who left and saw even the ability of the financial institutions to do well. You have to appreciate that, in the last 20 or 30 years, the stake in the economy that is controlled by financial institutions has risen remarkably, and the stake that belongs to people who are non-financial has decreased markedly. Somehow, there is a great business there, whatever it is, but it has increased way beyond the norm of the economy.

Senator Eyton: I guess the driver would be, first, greater opportunity, because it is leveraged, in good markets that is certainly so; and the other compelling thing are the fees, and the fees drive a lot of activity.

Mr. Sprott: Yes.

Senator Eyton: Going on to a more relevant concern, to what extent do you think our Canadian hedge funds are isolated from global events or international events? By that, I recognize that there is some supervision. They have to deal with banks and the banks are themselves regulated. They deal with other brokers and investment bankers, and they are regulated.

Pour revenir au sujet, qui est toujours le même, dans quelle mesure les fonds de couverture et leurs activités ont-ils remplacé les anciens produits qui assumaient à peu près la même fonction sur ce type de marché?

M. Sprott: C'est une question difficile. S'il y a une grande vérité au sujet des fonds de couverture, et même M. Trichet en a parlé, c'est que personne ne sait rien. Personne ne connaît les réponses à ces questions. Nous ne les connaissons pas. Comment pourrions-nous les connaître puisque nous ne les réglementons pas? Nous ne pouvons même pas colliger de données. Personne n'a le droit de recueillir des données. Comment pouvons-nous donc les connaître?

Je ne peux pas vous dire que je connais la réponse, parce qu'il est impossible pour moi de le savoir, même si je lis peut-être tout ce qui est publié au sujet des risques systémiques — et c'est ce que j'essaie de faire parce que c'est une question qui me préoccupe. Je ne connais toutefois pas la réponse à cette question. Je crois que personne, y compris tous les gouverneurs des réserves fédérales du monde, n'a une idée précise de l'ampleur du risque.

Le sénateur Eyton: Dans quelle mesure alors croyez-vous que la croissance des fonds de couverture entraîne en quelque sorte un exode des capitaux qui quittent les secteurs traditionnels plus transparents, assujettis à davantage d'exigences en matière de production de rapports ou de réglementation? Ainsi, on peut camoufler le levier financier qui aurait été plutôt chose courante, sous une forme ou une autre, dans l'entreprise en investissant dans ce qu'on appelle un fonds de couverture. Est-ce que cette transition est en partie attribuable à une réglementation insuffisante et à une transparence moindre?

M. Sprott: Je peux vous dire que quelques-uns des fonds de couverture les plus importants au monde sont gérés par des gens qui ont quitté leur travail au sein de grandes institutions financières en considérant que les chances de réussite étaient également bonnes du côté de ces institutions. Il faut bien constater que depuis 20 ou 30 ans, la part de l'économie qui est sous le contrôle des institutions financières a augmenté considérablement, alors que l'on notait une diminution marquée pour les intervenants en dehors de ce secteur. Il y a donc d'excellentes possibilités d'affaires à ce titre, quelle qu'en soit la nature, mais cet accroissement excède de façon très nette la norme établie pour l'économie.

Le sénateur Eyton: Je suppose que les perspectives meilleures constitueraient donc l'élément déclencheur en raison de l'effet de levier; c'est certainement le cas au sein des marchés efficaces. Il y aurait également les frais qui génèrent beaucoup d'activités.

M. Sprott : Oui.

Le sénateur Eyton: Pour revenir au sujet de notre étude, dans quelle mesure estimez-vous que les fonds de couverture canadiens sont isolés par rapport aux événements qui se produisent à l'échelle internationale? En ce sens, je reconnais qu'il existe une forme de supervision. On doit faire affaire avec des banques qui sont elles-mêmes sous réglementation. On traite avec d'autres courtiers et des placeurs qui sont également réglementés.

We have a kind of Canadian view of Canadian hedging. On the other hand, we can be impacted, as we know well, by things that happen beyond our borders. To what extent do you think we can claim some sort of isolation from those events?

Mr. Sprott: Again, I do not profess to be an expert because the leverage in hedge funds is normally in the fixed income side and I happen to be from the equity side of the business. I get the view that we do not take on the same degree of leverage that others might do in various centres around the world.

To me, the bigger risk is the global risk that we all should be looking at. I realize that we are here in Canada trying to deal with the Canadian part of it, but I do not think we can close our eyes to a possible global systemic risk, which, as you are undoubtedly aware, the Europeans seem to be taking more seriously, that something could affect them if there is an unravelling here.

Anyone who realizes the leverage in the system realizes that everyone will be involved — there is no way to escape it, if there is a problem. If there had been a problem with Long-Term Capital and we had just let things implode, then confidence would have disappeared, and if confidence disappears it is over for everyone. If confidence in the financial system ever disappeared, it would be very difficult everywhere. That is why Long-Term Capital was not allowed to unravel as it might have.

That is perhaps why Fannie Mae has not really been taken to task, because if we found out how bad Fannie Mae was, it might start a chain reaction. I do not profess to know, but I know no one else knows. We do know some things. We know they have lost a lot of money in derivatives. That they have admitted to, but they do not know how much yet.

Senator Eyton: To what extent do you think that the hedge fund industry, for example, would come together, à la Long-Term Capital, where, in fact, they were summoned to Washington and worked out a solution and got over a crisis? My own sense is that purely in the hedge fund business, if someone gets in trouble, the guys around may taste blood in the water and it may be an opportunity to make money rather than help their wounded compatriot.

Mr. Sprott: We have seen that in the Amaranth situation. That is my own observation. I think certain people knew Amaranth was in trouble and they all pressed the bet and made the demise of Amaranth happen that much faster.

Nous avons en quelque sorte une vision canadienne des fonds de couverture locaux. Par ailleurs, nous pouvons également être touchés, comme nous le savons très bien, par des événements qui se produisent à l'extérieur de nos frontières. Dans quelle mesure pouvons-nous affirmer être en quelque sorte à l'abri de telles fluctuations?

M. Sprott: Encore une fois, je ne prétends pas être un expert en la matière étant donné que l'effet de levier intervient normalement pour les fonds de couverture du côté du revenu fixe, alors que je travaille plutôt du côté des investissements en actions. J'ai l'impression que nous ne profitons pas d'un effet de levier aussi puissant que celui qui entre en jeu dans différentes régions du globe.

Selon moi, nous devrions tous nous intéresser d'abord et avant tout au risque à l'échelle mondiale. Je me rends compte que nous nous efforçons ici au Canada de régler la portion canadienne de la question, mais je ne pense pas que nous devrions perdre de vue la possibilité d'un risque systémique à l'échelle planétaire, lequel, comme vous le savez sans doute, semble être pris beaucoup plus au sérieux par les Européens qui craignent les contrecoups d'un éventuel effondrement ici.

Quiconque comprend bien le principe de l'effet de levier se rend compte que tout le monde sera touché; il n'y a pas moyen d'y échapper, si un problème survient. Si un problème s'était posé avec Long-Term Capital et si nous avions simplement laissé la situation s'envenimer jusqu'à l'implosion, cela aurait complètement miné la confiance dans le système. Lorsque la confiance disparaît, aussi bien fermer boutique pour tout le monde. Si on en vient à perdre confiance dans le système financier, la situation sera pénible pour tous les intervenants. C'est la raison pour laquelle on n'a pas permis à Long-Term Capital de s'effondrer encore davantage.

C'est peut-être aussi pour cette raison que nous ne sommes pas vraiment allés au fond des choses avec Fannie Mae parce qu'en mettant au jour toute l'ampleur du problème, nous aurions pu déclencher une réaction en chaîne. Je ne prétends pas être au courant, mais je sais que personne ne connaît vraiment la situation. Nous savons certaines choses. Nous savons que beaucoup d'argent a été perdu dans les produits dérivés. On l'a admis, mais on ne sait pas encore de quelle somme il s'agit.

Le sénateur Eyton: Dans quelle mesure estimez-vous que l'industrie des fonds de couverture pourrait, par exemple, se concerter à la manière de ce qui a été fait pour Long-Term Capital dont les dirigeants ont été convoqués à Washington afin de trouver une solution pour mettre fin à la crise? Selon mon impression personnelle, il serait typique au sein de l'industrie des fonds de couverture que des intervenants se rendant compte qu'un de leurs homologues est en difficulté souhaitent tirer parti au maximum de cette situation, plutôt que de lui tendre une main secourable.

M. Sprott: C'est ce que nous avons pu constater dans le cas Amaranth. C'est mon point de vue personnel. Je crois que certaines personnes savaient qu'Amaranth connaissait des difficultés et qu'elles ont toutes pressé le citron pour précipiter la chute de l'entreprise. **Senator Eyton:** It is not very reassuring to have the industry looking and saying together we are all right.

Mr. Sprott: I do not think you would ever get the industry to coalesce on issues like this. I can understand the chairman of the Federal Reserve saying to the people he regulates, "You guys get into this room because we have to talk about this," but I am not so sure that the hedge fund industry could be forced into the same room.

Senator Eyton: What you are describing then is the ultimate hedge, where basically, if things go wrong, they can walk out of the room and leave the pieces for someone else to fix up.

Mr. Sprott: In some of the great banking crises of all time—there was one in 1906—they brought the bankers into a room and told them they were not leaving until the problem was solved. I am sure the same was true with Long-Term Capital: "You are not leaving until the problem is solved, because we have to solve it." That is fine when you have 10 or 15 people and they are the dominant.

Senator Eyton: The senior regulated people.

Mr. Sprott: Yes, regulated people, too.

Senator Moore: This has been very interesting. The numbers are incomprehensible for the average citizen, including me — \$350 trillion of notional value of derivatives outstanding today, versus a GDP in Canada of \$1.5 trillion. What is behind that \$350 trillion?

Mr. Sprott: Someone has placed a bet on a commodity, oil or gold — credit default swap —

Senator Moore: That it is going to go up?

Mr. Sprott: Up or down, either way. Someone is on either side the transaction, and it gets bigger all the time. I just wonder whether there are enough assets in the world that we need to derive that much. I would argue that we do not have that many assets in the world, which really means that ultimately someone is trading with someone for the sake of trading. That is what I happen to believe.

Senator Moore: They are grinding out the fees — the brokers.

Mr. Sprott: Someone believes it is in their best interests.

What it tells us is that there is a lot of leverage around. There has to be leverage for that.

Senator Moore: Not liquidity, but leverage.

Mr. Sprott: It has created liquidity, too. Someone could buy a credit default swap and then go out and buy a low-quality credit, because he has this credit default swap that he can present to someone and tell them that he made the bet that this guy would

Le sénateur Eyton: Ce n'est pas très rassurant d'entendre les gens de l'industrie affirmer que, tous ensemble, ils peuvent se tirer d'affaire.

M. Sprott: Je ne crois pas que vous pourrez arriver à amener les gens de l'industrie à se concerter sur des questions comme celle-ci. Je peux concevoir que le président de la réserve fédérale puisse réunir tous les intervenants sous sa réglementation dans une pièce afin de tirer une question au clair, mais je ne suis pas sûr que l'on puisse obliger les gens de l'industrie des fonds de couverture à se réunir ainsi.

Le sénateur Eyton: Vous êtes donc en train de nous décrire une forme de couverture totale en vertu de laquelle, à toutes fins utiles, si les choses tournent mal, on peut simplement quitter la scène et laisser quelqu'un d'autre recoller les pots cassés.

M. Sprott: Lors de certaines des pires crises bancaires de tous les temps — il y en a eu une en 1906 — on a rassemblé les banquiers dans une pièce en leur disant qu'ils n'en sortiraient pas tant qu'ils n'auraient pas réglé le problème. Je suis certain qu'on a dit exactement la même chose aux dirigeants de Long-Term Capital. C'est une avenue possible lorsque vous avez seulement 10 ou 15 personnes qui dominent un secteur.

Le sénateur Eyton: Les principaux intervenants sous réglementation.

M. Sprott: Oui, les intervenants sous réglementation également.

Le sénateur Moore: Tout cela est très intéressant. Ce sont des chiffres très difficiles à concevoir pour le citoyen moyen, et je m'inclus là-dedans. On parle d'une valeur théorique de 350 billions de dollars de produits dérivés actuellement en circulation, alors que le PIB du Canada se chiffre à 1,5 billion de dollars. Que cache ce total de 350 billions de dollars?

M. Sprott : Quelqu'un a misé sur un produit, or ou pétrole swap sur défaillance...

Le sénateur Moore : Dont la valeur va augmenter?

M. Sprott: Augmenter ou descendre, peu importe. On se situe de part et d'autre de la transaction, et ce genre d'activités ne cesse de prendre de l'ampleur. Je me demande simplement s'il existe suffisamment d'actifs sur la planète pour justifier une si grande quantité de produits dérivés. Je dirais qu'il n'y a pas assez d'actifs dans le monde à cette fin, ce qui fait que certains échanges sont purement théoriques. C'est ce que j'en suis venu à penser.

Le sénateur Moore : Ils jouent sur les frais — les courtiers.

M. Sprott: Certains croient que c'est dans leurs meilleurs intérêts.

Cela nous indique que l'effet de levier est très important. Il faut qu'il en soit ainsi pour que cela se produise.

Le sénateur Moore : Pas de liquidité, mais un effet de levier.

M. Sprott: Cela crée également de la liquidité. Quelqu'un peut acheter un swap sur défaillance puis acquérir une créance de mauvaise qualité, ce qui lui permet de faire valoir son swap sur défaillance en indiquant qu'il a misé sur le fait que l'individu en not pay his interest and principal and now you have to pay me. That is an example of a derivative. One of my big fears is that he has to go down to the Cayman Islands to collect payment.

Senator Moore: You mentioned that 80 per cent of the leverage financing is held by three banks in the world, all U.S.

Mr. Sprott: Eighty per cent of the outstanding derivatives issued by banks are held by three banks.

Senator Moore: Is that the \$350 trillion?

Mr. Sprott: No. It is a smaller amount. Let us say it is \$140 trillion.

Senator Moore: What is the sum of the derivatives in Canada? Is that also held, that notional value, by our banks? If so, which ones? Do we have a breakdown?

Mr. Sprott: I do not have the answer to that question. I know they are involved in the market.

Senator Moore: What would be the amount be?

Mr. Sprott: I do not know what the amount is.

Senator Moore: There is no regulation.

Mr. Sprott: There is no data.

Senator Moore: When you said no one has the right number, does that mean no one knows because there is no reporting?

Mr. Sprott: There is reporting. Some institute reports the total notional value of all derivatives outstanding. Perhaps I can find the name — the derivatives association of the United States, or something.

I am more of a student of the U.S. than Canada. You always have to worry about what will happen there more than what will happen here. What happens there will happen here, so you better study there.

We get data from, I presume, the Federal Reserve or some other banking organization about the notional value of derivatives that the banks have contracted to. It comes out every quarter. I have never seen that number here.

Senator Moore: We do not have that same sort of reporting or assembling of data in Canada.

Mr. Sprott: We may have; I do not know. I personally would not study it anyway. I am more interested in the bigger issue. You, obviously, are more concerned about the Canadian

question ne pourrait pas payer l'intérêt et le capital et que c'est maintenant à lui qu'il faut verser les fonds. Voilà un exemple de produit dérivé. L'une de mes plus grandes craintes est que cette personne doive se rendre jusqu'aux Îles Caïmans pour pouvoir toucher l'argent.

Le sénateur Moore: Vous avez indiqué que 80 p. 100 du financement par emprunt était détenu par trois banques de la planète, toutes des États-Unis.

M. Sprott: En fait, ce sont 80 p. 100 des produits dérivés en circulation émis par les banques qui sont détenus par trois d'entre elles.

Le sénateur Moore : Est-ce que cela équivaut à la somme de 350 billions de dollars?

M. Sprott: Non, le montant est inférieur. Disons qu'il se situe à 140 billions de dollars.

Le sénateur Moore: Quelle est la valeur totale des produits dérivés au Canada? Est-ce que ce sont également nos banques qui sont détentrices de cette valeur théorique? Le cas échéant, de quelles banques s'agit-il? Avez-vous une répartition?

M. Sprott: Je n'ai pas la réponse à cette question. Je sais que les banques sont actives sur ce marché.

Le sénateur Moore : Quelles seraient les sommes en cause?

M. Sprott: Je ne sais pas à combien se chiffrent ces montants.

Le sénateur Moore : Il n'y a pas de réglementation.

M. Sprott: Il n'y a pas de données.

Le sénateur Moore: Lorsque vous avez répondu que personne ne connaissait le montant exact, est-ce parce qu'aucun rapport n'est produit?

M. Sprott: Il y a des rapports. Il y a un institut qui produit un rapport sur la valeur théorique totale de tous les produits dérivés en circulation. Peut-être puis-je retrouver son nom — c'est l'Association des produits dérivés des États-Unis, ou quelque chose du genre.

Je m'intéresse davantage à la situation aux États-Unis qu'au marché canadien. Il faut s'inquiéter d'abord de ce qui va se produire là-bas, avant de penser à la conjoncture canadienne. Comme la situation sur le marché américain va se répercuter chez nous, aussi bien s'intéresser surtout aux États-Unis.

Nous recevons des données en provenance, je présume, de la réserve fédérale ou d'une autre organisation bancaire quant à la valeur théorique des produits dérivés dans lesquels les banques ont des engagements. C'est un rapport trimestriel. Je n'ai jamais vu de données semblables pour le Canada.

Le sénateur Moore: Il n'existe pas de système équivalent de présentation de rapport ou de compilation des données au Canada?

M. Sprott: Il est possible que cela existe; je ne suis pas au courant. Je ne me pencherais pas sur ces données de toute façon. Je m'intéresse surtout à la situation plus globale. De toute

issue than I am. I am trying to analyze what could happen to the dog that wags the tail.

Senator Moore: My head is spinning with these numbers. I have been reading about Fanny Mae and Freddie Mac. I think you are probably right, that is, that it is probably so big that, in order not to cause a lessening of the confidence in the market, they have been called in, sat down, and told that we are just going to tough this out.

Mr. Sprott: It is odd. To say the least, it is odd. Can you imagine a situation in Canada where a major bank did not issue an audited statement for two years? These are big lenders, the biggest lenders in the world.

Senator Tkachuk: Thank you, Mr. Sprott. I appreciate the information you have been providing. I am like Senator Moore—I get a little confused when we move into the trillions. I get confused in the billions, let alone the trillions.

We cannot do much about the United States except provide leadership. I cannot do much and the government cannot do much about people who want to take risks to make more money. This is why they go into hedge funds and buy the kinds of securities that you are talking about.

Our concern is not so much the investment; our concern is that money disappears. People think money is real, and it is, but they do not realize that it just disappears. We do not want a Japan situation to happen here, where so much money disappeared that it stalled their economy for 10 years.

What can we do to mitigate a threat to the financial system? That is our concern. Our concern is not so much that Joe Blow lost \$500,000 or \$5 million or \$10 million but that the instruments and the institutions, their debts, liabilities, and leverage, become so large that they threaten the viability of the financial institutions — which now affects savings of ordinary Canadians, pension plans, all the things that, we, as politicians and regulators, care about.

With the limited amount of information that I have absorbed from your discussion and from past discussions here, what can we do to protect the financial institutions from committing suicide? Banks are regulated by how much money they can lend — based on their deposits. However, with respect to other funds, can we limit the amount, the multiples, that they can play with? Can we say five times or ten times? Can

évidence, le contexte canadien est davantage au cœur de vos préoccupations. J'essaie plutôt d'analyser ce qui pourrait arriver à ceux qui donnent les ordres.

Le sénateur Moore: Tous ces chiffres me font un peu tourner la tête. J'ai lu des choses au sujet de Fanny Mae et Freddie Mac. Je pense que vous avez probablement raison. Ainsi, le problème était sans doute d'une envergure telle que l'on a convenu, afin de ne pas trop miner la confiance sur les marchés, de convoquer tous ces gens pour chercher des pistes de solution.

M. Sprott: La situation est un peu étrange, c'est le moins qu'on puisse dire. Pouvez-vous imaginer une grande banque canadienne qui passerait deux ans sans présenter d'états financiers vérifiés? Il s'agit de prêteurs importants, les plus importants au monde.

Le sénateur Tkachuk: Merci, monsieur Sprott. Je vous suis reconnaissant pour l'information que vous nous fournissez. Je suis un peu comme le sénateur Moore; je commence à m'y perdre un peu lorsqu'on parle de billions. Avec des milliards c'est déjà compliqué, alors imaginez des billions.

Nous sommes un peu impuissants par rapport à la situation aux États-Unis; nous pouvons uniquement offrir un certain leadership. Il n'y a pas grand-chose que je puisse faire ou que le gouvernement puisse faire lorsque des gens acceptent de prendre des risques pour faire plus d'argent. C'est la raison pour laquelle ils se tournent vers les fonds de couverture afin d'acquérir le genre de titres dont vous parliez.

Nous ne nous préoccupons pas vraiment des investissements qui sont consentis; nous nous inquiétons plutôt de l'argent qui semble disparaître. Les gens pensent que l'argent est un concept bien réel, et ils ont tout à fait raison, mais ils ne se rendent pas compte qu'il peut simplement s'évaporer. Nous ne voulons pas nous retrouver ici dans la même situation qu'ont connue les Japonais qui ont laissé disparaître l'argent dans une telle mesure que leur économie s'est retrouvée au point mort pendant 10 ans.

Que pouvons-nous faire pour atténuer les risques pour le système financier? C'est ce qui nous préoccupe. Nous ne nous inquiétons pas tant du fait que Joe Bleau puisse perdre 500 000 \$ ou 5 millions de dollars ou même 10 millions de dollars, mais plutôt de voir ces instruments et ces mécanismes, leurs dettes, leurs obligations et leur effet de levier, prendre une importance telle qu'ils en viennent à menacer la viabilité de nos institutions financières, ce qui affecte maintenant les économies des Canadiens moyens, leurs régimes de pensions et tous ces éléments qui sont si importants pour nous, en notre qualité de politiciens et de responsables de la réglementation.

À la lumière du peu d'information que j'ai pu assimiler à la faveur de nos discussions d'aujourd'hui et de nos réunions précédentes, je vous demande comment nous pouvons intervenir pour empêcher les institutions financières de se faire hara-kiri? Les activités des banques sont dictées par la quantité de fonds qu'elles peuvent prêter, en fonction des sommes qui y sont déposées. Cependant, pour ce qui est des autres fonds, pouvons-

governments do that kind of thing? Can the industry self-regulate itself?

What concrete things can we do that would make sense — that would not impinge the creativity of the marketplace, which I like — that would come some way toward ensuring that the financial system itself does not become threatened.

Mr. Sprott: Thank you for the question. I think there are a couple of answers. I find your comments about Japan very instructive. I would guess that the Japanese banking system was broke whatever number of years ago — which means that these prudent people were not that prudent.

To answer the question about whether prudent people can still make mistakes — of course, they can make mistakes, so much so that in Japan they had to destroy the return to their citizenry for the last 20 years so that their banks could get re-liquefied and become profitable and not have negative equity. That is the way I look at it. They do not say it that way, but that is what I happen to believe.

How do you protect the financial system? To me, it is all margin. I am a stockbroker, so how much margin can you lend on something and what is practical here? Vis-à-vis margin, even in my short stint in the brokerage business, it used to be that you could borrow 50 cents on the dollar. Now, in most cases, you can borrow 75 cents on the dollar, so we are allowing more margin.

Whenever I think of margin, I think of the NASDAQ bust, when all the stocks were trading at multiples that were so out of character. Why did we not raise margins? We did not want to kill the golden goose — but it was going to kill itself anyway. It seems to me that that would have been the most logical thing to do at the time. You have to raise margin to stop speculation.

As I look as what is happening in the Chinese market today — it went up 100 per cent in the last little while. Last week, they opened up 240,000 brokerage accounts in the week. It is unbelievable.

Senator Angus: What city is your Chinese office in?

Mr. Sprott: It should be in all the cities.

nous limiter l'ampleur, la multiplication, des montants avec lesquels elles peuvent jongler? Pourrions-nous limiter cela à cinq ou dix fois? Est-ce que les gouvernements peuvent prendre ce genre de décisions? Est-ce que l'industrie peut s'autoréglementer?

Quelles mesures concrètes pourrions-nous prendre afin d'adopter une approche plus logique — sans freiner la créativité des marchés, un aspect que j'apprécie — de manière à contribuer à faire en sorte que le système financier lui-même ne soit pas mis en péril?

M. Sprott: Merci pour votre question. Je pense qu'il y a quelques réponses possibles. Je trouve que vos observations concernant le Japon sont très révélatrices. Je suppose que si le système bancaire japonais en est venu ainsi à faire faillite, il y a un certain nombre d'années, on peut en déduire que ces gens ne sont pas aussi prudents qu'on le dit.

Je vous répondrai donc que les gens prudents peuvent effectivement aussi commettre des erreurs. C'est tellement vrai que les Japonais ont dû renoncer à toute forme de bénéfices pour leurs citoyens au cours des 20 dernières années afin de permettre à leurs banques de reconstituer leurs liquidités et recouver leur entabilité en évitant d'avoir une valeur nette négative. C'est ma façon de voir la situation. Ils vont vous présenter les choses différemment, mais c'est ce que je crois qui est arrivé.

Comment protéger le système financier? Selon moi, c'est entièrement une question de marge de couverture. Un courtier en valeurs mobilières doit se demander de quelle marge on dispose pour consentir un prêt et quelle est la solution qui convient pour chaque cas particulier. Je n'ai pas travaillé très longtemps dans le secteur du courtage, mais je peux vous dire que l'on pouvait généralement emprunter 50 cents pour chaque dollar de valeur. Il est maintenant possible, dans la plupart des cas, d'emprunter 75 cents pour chaque dollar, ce qui fait que la marge est plus grande qu'auparavant.

Chaque fois que je pense à la question de la marge de couverture, le fiasco de NASDAQ me vient à l'esprit. Toutes les actions étaient vendues à des multiples de leur valeur dans une proportion qui dépassait l'entendement. Pourquoi n'avons-nous pas haussé les exigences relatives aux marges de couverture? Nous ne voulions pas tuer la poule aux œufs d'or, mais celle-ci courait de toute façon à sa propre perte. Cela m'apparaît comme la mesure la plus logique à prendre à ce moment-là. Il fallait accroître les exigences relatives à la marge pour freiner la spéculation.

C'est dans ce contexte que j'observe la situation qui prévaut actuellement sur le marché chinois — qui a enregistré une croissance de 100 p. 100 en très peu de temps. Pas moins de 240 000 comptes de courtage ont été ouverts la semaine dernière seulement. C'est tout à fait incroyable.

Le sénateur Angus : Dans quelle ville se trouve votre bureau en Chine?

M. Sprott: Nous devrions être présents dans toutes les villes.

It is worrisome that these things can get frothy in time. There are issues over there that are oversubscribed by hundreds of times. It makes you sit back and wonder what you can do to mitigate overzealousness.

I think margin is obviously the answer that is the easiest to use. If you just raise margin requirements, that slows everyone down. I cannot remember the last time we saw a margin increase; it has been a long time. We have seen margin decreases, though. As well, we see instruments created that essentially are allowing more margin, if you will, more leverage, lots of instruments that give you more leverage.

Senator Ringuette: I must say that I am very naive regarding these issues of grandeur. From your comments, I do understand your major concern in regard to what is happening with the lending mania in the U.S. and our economy being so tied to it — and what happens in the event of a hiccup.

You said that 80 per cent of the outstanding derivatives is with three U.S. banks. You said also that a lot of the lending is in the housing market. Is there another sector that we should be looking at for indications?

Mr. Sprott: In essence, with the outstanding derivatives being as large as they are, and the liquidity being as big as it is — you create liquidity by increasing your leverage. I cannot say that there is another area that is abused.

Having studied the real estate market and the evolution of the real estate market in the U.S., you could see that there were many issues, and, unfortunately, it got down to the guy in the street, who was convinced to do things he never should have been convinced to do.

I read story after story about an individual saying that he or she did not understand the adjustable rate mortgage, and they did not. It was probably not well explained to them, that two years from now the rates are going down and we as a lender think your house value is going up so we are not worried. The minute the house value did not go up, the lender got worried.

I do not know where else I would point the finger. There is lots of leverage in the system, whether it is lending to hedge funds or lending to private equity now. You see these gargantuan transactions taking place, which obviously require lending. These people do not have \$25 billion sitting around in their bank account.

However, I cannot point a finger at any specific area.

Senator Ringuette: Where do you see the U.S. military industry in this scenario?

Il est inquiétant de constater à quel point toutes ces choses peuvent apparaître futiles à un moment donné. Il y a des émissions là-bas qui sont sursouscrites dans des proportions de plusieurs centaines de fois. Cela nous amène à réfléchir sur les moyens à prendre pour atténuer de tels excès.

Je pense que l'intervention sur la marge est de toute évidence la solution la plus facile à mettre en œuvre. En haussant simplement les exigences de couverture, on ralentit les élans de tout le monde. Je ne me souviens pas de la dernière fois où l'on a augmenté ces exigences; cela ne date pas d'hier. Nous avons toutefois assisté à des assouplissements à cet égard. Nous avons également constaté la création d'instruments qui visent essentiellement à permettre une marge accrue, si vous me permettez l'expression, un plus grand effet de levier; beaucoup d'instruments ont été mis sur pied à cette fin.

Le sénateur Ringuette: Je dois admettre toute ma naïveté relativement à ces questions. À la lumière de vos commentaires, je comprends que vous vous inquiétez principalement des effets de cette frénésie du prêt aux États-Unis sur notre économie, étant donné ses liens si étroits avec celle des Américains, et des répercussions d'un éventuel soubresaut.

Vous avez indiqué que trois banques des États-Unis détenaient 80 p. 100 des produits dérivés en circulation. Vous avez également fait état d'une activité de prêt soutenue dans le marché immobilier. Y a-t-il un autre secteur qui pourrait nous fournir des indications semblables?

M. Sprott: Essentiellement, étant donné la grande quantité de produits dérivés en circulation et l'importance des liquidités disponibles — on crée des liquidités en augmentant l'effet de levier. Je ne pourrais pas vous indiquer un autre secteur où il y a des excès semblables.

À la lumière de mon étude du marché immobilier et de son évolution aux États-Unis, je peux vous dire qu'il existait de nombreux problèmes et que, malheureusement, on a dû descendre jusqu'au simple citoyen pour le convaincre de faire des choses qu'il n'aurait jamais dû accepter.

Je lis sans cesse des commentaires de particuliers qui indiquent ne pas comprendre le concept de prêt hypothécaire à taux variable. Il est probable qu'on ne leur a pas fourni les explications suffisantes. On leur a dit que les taux allaient baisser dans deux ans, mais que cela ne préoccupait pas l'institution prêteuse, car elle estimait que la valeur de la résidence allait augmenter. Lorsqu'on constate que cette valeur ne s'accroît pas vraiment, le prêteur commence à s'inquiéter.

Je ne vois pas quel autre secteur je pourrais montrer du doigt. L'effet de levier joue un grand rôle dans le système, que ce soit via les prêts aux fonds de couverture ou sur le marché des souscriptions privées. On voit des transactions gigantesques être conclues, ce qui exige de toute évidence le recours aux prêteurs. Ces gens n'ont pas 25 milliards de dollars qui dorment dans leur compte de banque.

Cependant, je ne pourrais pas cibler un secteur en particulier.

Le sénateur Ringuette : Où situez-vous l'industrie militaire des États-Unis dans ce scénario? Mr. Sprott: I do not make any connection between the U.S. military industry and what we are discussing. I may be totally wrong, but I do not see a connection there.

Senator Ringuette: Is the 80 per cent derivatives figure totally within the U.S. territory or are we looking at foreign?

Mr. Sprott: I think it would encompass world derivatives.

Senator Angus: Following up on the margin, relaxing the margin requirements, I just want to make sure I understand it. You are saying that because these investors are not getting enough leverage on the traditional type of investment they have been driven into these other areas where there is more leverage and credit available? When you say relaxed, I assume you want to go from 75 to 80; is that it?

Mr. Sprott: If you buy \$100 worth of a bank stock today, you can probably borrow \$75 of it from any broker —

Senator Angus: You can.

Mr. Sprott: — all on the assumption that stocks do not go down 25 per cent. You probably could have borrowed 75 cents on the dollar against an income trust as well, on the assumption —

Senator Angus: You still can.

Mr. Sprott: — that income trusts could never go down 25 per cent. Anything can happen in life. We saw examples in this country where if a person was leveraged a huge part of their capital was destroyed quickly because of leverage.

Senator Angus: In regard to relaxing the margin, I am thinking you are saying the opposite.

Mr. Sprott: I am not saying to relax the margin, I am saying the opposite, tighten it up.

Senator Angus: That is what I thought, but it came out the other way.

One of the things that has come to our attention — and not only in recent days of hearings; we went to the U.S. to meet some of the players there and got a sense of their take on it — is the common theme of conflicts of interest. We came away with a sense that this is something. The incidence of insider trading and conflicts of interest between lenders and borrowers is so rife that it is uncontrollable. It is equivalent, in my mind, to the rot that you are alluding to, the potential rot.

Could you comment on that? Is it as prevalent as we were told? Someone asked us one night, off-line, what we were doing down there. I said that we are looking into lessons that we can learn M. Sprott: Je n'établis aucun lien entre l'industrie militaire américaine et les questions dont nous discutons aujourd'hui. Il est possible que je sois totalement dans l'erreur, mais je n'y vois aucune connexion.

Le sénateur Ringuette : Est-ce que la proportion de 80 p. 100 des produits dérivés se limite au territoire des États-Unis ou est-ce que cela inclut aussi des titres étrangers?

M. Sprott: Je pense que cela englobe des produits dérivés de partout dans le monde.

Le sénateur Angus: Pour revenir à la question de la marge de couverture et de l'assouplissement des exigences à cet égard, je veux simplement m'assurer de bien comprendre. D'après ce que vous nous dites, étant donné que les investisseurs n'obtiennent pas un effet de levier suffisant en utilisant les formes traditionnelles d'investissement, ils doivent se tourner vers ces autres secteurs qui offrent davantage de crédit avec l'effet de levier accru qui s'ensuit. Lorsque vous parlez de l'assouplissement des règles, je suppose que vous voulez passer de 75 à 80 p. 100; est-ce bien cela?

M. Sprott: Si vous achetez aujourd'hui une action bancaire d'une valeur de 100 \$, vous pourrez probablement emprunter 75 \$ en contrepartie de cette action auprès de n'importe quel courtier...

Le sénateur Angus : C'est effectivement possible.

M. Sprott: ... le tout étant fondé sur l'hypothèse que la valeur de l'action ne descendra pas de 25 p. 100. Vous auriez probablement aussi pu emprunter 75 cents pour chaque dollar investi dans une fiducie de revenu, suivant l'hypothèse...

Le sénateur Angus : C'est aussi effectivement possible.

M. Sprott: ... que les fiducies de revenu ne peuvent pas subir une baisse de 25 p. 100. Rien n'est impossible dans la vie. Nous avons eu au Canada des exemples de personnes qui ont vu une importante portion de leur capital s'envoler en fumée très rapidement en raison de leur taux d'endettement.

Le sénateur Angus : Pour ce qui est de l'assouplissement de la marge, je pense que vous dites en fait le contraire.

M. Sprott: Je ne dis pas que la marge doit être assouplie, je dis en fait le contraire, il faut resserrer le tout.

Le sénateur Angus : C'est ce que je croyais, mais c'est l'inverse qu'on a entendu.

Parmi les points qui ont été portés à notre attention — et pas seulement au cours de nos audiences des derniers jours; nous nous sommes rendus aux États-Unis pour rencontrer certains intervenants et avoir une idée de leur point de vue —, il y a le thème courant des conflits d'intérêts. Nous en sommes revenus avec l'impression que ce problème n'est pas sans importance. Les cas de transaction d'initié et de conflit d'intérêts entre prêteurs et emprunteurs sont si fréquents que la situation est devenue incontrôlable. Cela s'apparente, à mon avis, aux risques de corruption auxquels vous avez fait allusion.

Pouvez-vous faire des commentaires à ce sujet? Est-ce aussi fréquent qu'on nous le dit? Quelqu'un nous a demandé un soir, lors d'un entretien non officiel, ce que nous faisions ici. J'ai dit

from Long-Term Capital and Enron, as well as other situations—insider trading and conflicts of interest. The person's casual attitude to it blew us away.

Mr. Sprott: I do not have a comment on insider trading. If you are suggesting the potential of some financial institution that happens to be the prime broker of some hedge fund tipping them off that something will happen, or vice versa — I have no comment on that; I would never suggest that that is happening because I have no evidence of that.

The other question, what you described as conflict of interest, I would describe as mutual interest — the mutual interest of the lender and the hedge fund.

Senator Angus: That is a very good distinction.

Mr. Sprott: I mentioned that some hedge funds do 2 per cent to 3 per cent of all the trades on the NYSE. There is a tremendous flow of commissions going to the financial community from the hedge funds, plus the money that is made on the lending against the short positions, which is a bit of a nobrainer in terms of generating a return.

Even in Canada, I would say that hedge funds are probably regarded as better clients than other funds, perhaps substantially better clients than other funds, from an economics point of view. I think there is a mutual interest between the lender and the hedge fund because it is economic for both parties.

Senator Angus: Are the usual risk-management practices not followed?

Mr. Sprott: I do not know. I can only tell you that in the case of one, Long-Term Capital, it does not look like they were followed

Are there other examples? I would guess there might be some examples, where someone might be running pretty lean in terms of his capital versus his commitment. I would think that might be the case.

Senator Angus: We recognize that there are lending sources other than the main banks. However, at the end of the day, Canada's financial system is heavily characterized by our chartered banks, of which there are so few compared to other jurisdictions, particularly in Europe, the U.S. and Japan. Your statistic of the three banks is resounding in this respect. One, maybe two, of our main chartered banks, the Commerce and the Royal, made some pretty hefty settlements. Yet the stocks keep going up, making one wonder how quickly it can happen.

Does the Canadian system have adequate safeguards through OSFI? As you said, you are more focused on the U.S. system because it is the dog that wags the tail. The new head of the Federal Reserve stated as recently as last Friday or Saturday that he does not want to tamper. This could be a case of it being only

que nous cherchions des leçons à tirer de Long-Term Capital, d'Enron et d'autres situations — des délits d'initié et des conflits d'intérêts. L'attitude nonchalante de cette personne nous a renversés.

M. Sprott: Je n'ai aucun commentaire à faire sur les délits d'initié. Si vous dites qu'une institution financière qui se trouve à être la maison de courtage de premier ordre d'un fonds de couverture pourrait donner des indices à quelqu'un sur ce qui va se produire, ou vice versa — je n'ai aucun commentaire à faire à ce sujet. Je ne dirai jamais que cela se fait, parce que je n'en ai aucune preuve.

L'autre question, ce que vous décrivez comme un conflit d'intérêts, je dirais qu'il s'agit plutôt d'un intérêt mutuel — l'intérêt mutuel du prêteur et du fonds de couverture.

Le sénateur Angus : C'est une très bonne distinction.

M. Sprott: J'ai dit que certains fonds de couverture représentaient de 2 à 3 p. 100 de toutes les transactions du NYSE. Le monde des finances touche d'importantes commissions sur les fonds de couverture, sans parler de l'argent fait sur les prêts sur les positions à découvert, qui génèrent un revenu sans trop d'efforts.

Même au Canada, je dirais que les fonds de couverture sont probablement perçus comme étant de meilleurs clients que d'autres fonds, peut-être même bien meilleurs, d'un point de vue économique. À mon avis, il y a un intérêt mutuel entre le prêteur et le fonds de couverture, parce que c'est économique pour les deux parties.

Le sénateur Angus : Les pratiques habituelles de gestion des risques ne sont-elles pas suivies?

M. Sprott: Je ne sais pas. Je peux vous dire seulement que dans le cas de Long-Term Capital, il ne semble pas qu'elles aient été suivies.

Existe-t-il d'autres exemples? J'imagine qu'il pourrait y avoir des cas où le capital serait peu élevé par rapport aux engagements. Je crois que ce pourrait être le cas.

Le sénateur Angus: Nous savons que les grandes banques ne sont pas les seuls prêteurs. Toutefois, au bout du compte, le système financier du Canada est fortement caractérisé par nos banques à charte, qui sont très peu nombreuses en comparaison à ce qu'on trouve dans d'autres pays, en particulier en Europe, aux États-Unis et au Japon. Vos statistiques sur les trois banques sont éloquentes à ce sujet. Parmi nos principales banques à charte, une ou deux, la Banque de Commerce et la Banque Royale, ont conclu des règlements de taille. Or, les actions ont continué de grimper, et on peut se demander à quelle vitesse cela peut se produire.

Le système canadien offre-t-il des mesures de protection suffisantes par l'entremise du BSIF? Comme vous l'avez dit, vous vous intéressez davantage au système américain, parce que c'est lui qui mène le bal. Le nouveau dirigeant de la Réserve fédérale a déclaré récemment, vendredi ou samedi dernier, qu'il ne hedge funds and not leverage finance, between which you made a big distinction. Could you comment? Are we a little close to the line?

Mr. Sprott: There is no question that the entire financial world is interrelated because everyone is everywhere. There was a time 50 years ago where, if there was a problem in a bank in Canada, you simply closed the bank down and merged it with an existing bank — the depositors were not leaving; they stayed in the country. It was a closed system. I do not regard the system as being closed today, because it has become truly global with everyone going everywhere. If a problem occurs today, no matter where, I would venture to say that some of our banks will be involved, whether the biggest or the smallest. How can you guard against it? I do not know the answer to that question. You have to worry about other people having a problem and, depending on what you decide, you could show a little leadership and say what you think is good for us, and perhaps someone will adopt it.

The mention of the head of the Federal Reserve takes me back to a recommendation made by Chairman Greenspan about three or four years ago such that perhaps people should consider adjustable rate mortgages rather than fixed rate mortgages. He made this argument because, over the long run, the cost of adjustable rates has been lower than fixed rates have been.

However, it raises the question: How could you not try to deal with a situation where the rates increase? What if the rates go up? Someone locked into a fixed rate can do his financial planning for 10 or 20 years. With an adjustable rate, you are at the mercy of the system. The head of the Federal Reserve suggested it might be cheaper to do an adjustable rate. Now that they all have their adjustable rates, what has happened? All of them are in a bit of a jam. We have to be cautious about where we seek our best advice, and it is not an easy playing field. Obviously, I am one who assumes things can go bad.

Throughout this time, we have not talked about Enron, which is what you referred to, in that it unwound so fast and had so much leveraged money involved. There are many examples of this happening in the world.

Senator Angus: I was on this committee at the time the Barings Bank went down in a nanosecond. Our committee travelled to Toronto, to the trading rooms of the Toronto-Dominion Bank. This was the early, high-profile days of derivatives. That is what we are talking about today — those risks that were manifested in the Barings case were repeated in the Amaranth case, in the LTC case and in other cases that we do not hear about because the boys belly-up to the bar and prevent the loss of confidence to which you referred. Is that not what is happening?

Mr. Sprott: Certainly, that happened in some of those cases and, in others, such as Enron, they simply let them go down. All of us deal with the fallout later, and it is still happening in the form of outstanding litigation. We talked about prudent people

voulait pas intervenir. Ce pourrait être un simple cas de fonds de couverture, et non un financement par effet de levier, et vous avez fait une distinction claire entre les deux. Pourriez-vous faire des commentaires à ce sujet? Sommes-nous près de la ligne de démarcation?

M. Sprott: Il ne fait aucun doute que le monde des finances est relié, parce que tout le monde est partout. Il y a 50 ans, si une banque au Canada éprouvait des difficultés, on la fermait et on la fusionnait avec une autre — les déposants ne partaient pas; ils restaient au pays. C'était un système fermé. Ce n'est plus le cas aujourd'hui, puisque le système est devenu mondial, et tout le monde va partout. Si un problème surgit aujourd'hui, peu importe à quel endroit, j'irais jusqu'à dire que quelques-unes de nos banques seraient impliquées, que ce soit les plus grandes ou les plus petites. Comment pouvez-vous vous prémunir contre cela? Je n'ai pas de réponse à cette question. Vous devez craindre que d'autres aient des difficultés, et selon ce que vous décidez, vous pourriez faire preuve de leadership et dire ce qui, selon vous, serait bon pour nous, et quelqu'un adoptera peut-être votre recommandation.

La mention du dirigeant de la Réserve fédérale me ramène à une recommandation faite par le président Greenspan il y a trois ou quatre ans, qui avait dit que les gens devraient songer à des hypothèques à taux variable plutôt qu'à taux fixe. Il avait avancé cet argument parce que, à long terme, le coût des taux variables avait été plus bas que celui des taux fixes.

Toutefois, la question se pose : Comment faire si les taux augmentent? Qu'arrive-t-il alors? Un taux fixe permet de faire une planification financière sur 10 ou 20 ans. Avec un taux variable, vous êtes à la merci du système. Le dirigeant de la Réserve fédérale a laissé entendre que les coûts seraient plus bas avec un taux variable. Maintenant que tout le monde a des taux variables, que s'est-il produit? On est tous coincés. Il faut prendre conseil au bon endroit, et ce n'est pas un monde facile. Évidemment, je suis de ceux qui présument que les choses peuvent mal tourner.

Pendant ce temps, nous n'avons pas parlé d'Enron, ce dont vous avez mentionné, en ce sens que les choses se sont passées si rapidement et qu'il y avait tellement de capitaux d'emprunt en cause. On trouve de nombreux exemples de cela dans le monde.

Le sénateur Angus: Je faisais partie du comité lorsque la Barings Bank s'est effondrée dans une fraction de seconde. Le comité s'était rendu à Toronto, dans les salles de transactions de la Banque Toronto-Dominion. C'était à l'époque où les dérivés faisaient leur apparition et étaient très médiatisés. C'est ce dont nous parlons aujourd'hui — les risques qui sont apparus dans l'affaire Barings se sont répétés dans l'affaire Amaranth, dans l'affaire LTC et d'autres cas dont on ne parle pas, parce que les responsables se regroupent et évitent de perdre la confiance dont vous avez parlé. N'est-ce pas ce qui se produit?

M. Sprott: Certainement, c'est ce qui s'est produit dans certains cas, et dans d'autres, comme Enron, ils ont simplement laissé les choses dégringoler. Nous en subissons tous les retombées, et les litiges se poursuivent. Nous avons parlé des

making prudent decisions; I can give you examples of prudent people not making prudent decisions. Senator, you raised Enron, and that is my reference.

In hindsight, it does not seem prudent, and I have the benefit of 20/20 hindsight.

The Chairman: Mr. Sprott, your comments are correct. If you study the history since the 1960s, you will know that there has been a period in every decade when the system underestimated the risks. In the 1960s, we had sovereign loans because they provided fast, easy money. All of a sudden, it shook the banking structure with no warning signs. Then, we had big real estate, and that shook a number of Canadian corporations because everyone wanted to get into real estate. Then there was big oil and then the Internet boom.

In each decade, there has been a series of seismic meltdowns. The job of this committee, as best we can in terms of the Canadian system, is to look at a few things: first, systemic risks to our economy from the perspective of the financial sector; second, whether government structures within the sector are fair, appropriate and transparent so that people can invest with confidence; and, obviously, consumer protection.

Allow me to relate a couple of suggestions, to see if they meet your concerns. You talked about not keeping track of risk, that, in effect, we are overleveraging the security when a number of these funds hedge on the same risk. One of the suggestions made in the United States, which we tested here, was to establish an international clearing house of risks so that, in effect, there is no double-dipping on the risk. How would you feel about that as a safeguard? Would it work? We had it before; it was the origin of the international banking system when the question of settlements was a problem in the 1920s and 1930s. That resulted in the Bank of International Settlements, which has its head office in Basel, Switzerland, and they felt it was a good way to clear it. Have you looked at this question? What are your comments on that?

Mr. Sprott: Mr. Chairman, I have not looked at that and whether it would work. I cannot imagine all parties agreeing to it because it is almost impractical that all would agree. Unfortunately, the financial system is thriving opportunistically on risk and leverage, which is why they constitute such a very large part of our economic profits today. I cannot imagine that they would buy into it, if you will.

Is it the answer? That is such a complicated question because I do not know how you would limit and who would be the judge that would limit the risk. That is the big problem.

gens prudents qui prennent des décisions prudentes; je peux vous donner des exemples de gens prudents qui ne prennent pas de décisions prudentes. Monsieur le sénateur, vous avez soulevé le cas d'Enron, et c'est ce dont je parle.

A posteriori, je vois bien que ce n'était pas prudent.

Le président: Monsieur Sprott, ce que vous dites est juste. Si vous étudiez l'histoire depuis les années 1960, vous saurez qu'il y a eu une période dans chaque décennie où le système a sous-évalué les risques. Dans les années 1960, nous avions les prêts consentis à des États parce qu'ils fournissaient de l'argent rapide et facile. Tout à coup, la structure bancaire a été ébranlée sans avertissement. Puis, nous avons eu l'immobilier, qui a secoué bon nombre de sociétés canadiennes parce que tout le monde voulait aller dans cette direction. Puis il y a eu le pétrole, puis la flambée d'Internet.

À chaque décennie, il y a eu une série d'effondrements sismiques. Le travail de notre comité est de faire de son mieux pour examiner certaines choses qui touchent le système canadien : premièrement, les risques systèmiques pour notre économie, du point de vue du secteur des finances; deuxièmement, voir si les structures que le gouvernement a mises en place dans le secteur sont justes, appropriées et transparentes pour que les gens puissent investir en toute confiance; et, évidemment, la protection des consommateurs.

Permettez-moi de présenter quelques suggestions, pour voir si elles répondent à vos préoccupations. Vous avez dit qu'on ne tenait pas compte des risques, qu'il y avait un surendettement sur les titres lorsqu'un certain nombre de ces fonds couvrent les mêmes risques. Une des suggestions faites aux États-Unis, que nous avons examinée ici, était d'établir une chambre de compensation internationale des risques pour éviter qu'on se serve deux fois à la même assiette. Que pensez-vous de pareille mesure de protection? Serait-elle efficace? Nous en avons eu une auparavant; c'était à l'origine du système bancaire international, lorsque le problème des règlements a fait surface dans les années 1920 et 1930. Cette situation a conduit à la mise sur pied de la Banque des règlements internationaux, dont le siège social se trouve à Bâle, en Suisse, et on a cru que c'était une bonne façon de régler les choses. Avez-vous songé à cette question? Que ditesvous à ce sujet?

M. Sprott: Monsieur le président, je n'ai pas examiné cette question et je n'ai pas cherché à savoir si cette solution fonctionnerait. Je ne peux pas imaginer qu'elle aurait l'assentiment de toutes les parties, parce que c'est pratiquement impossible. Malheureusement, le système financier tire profit des risques et de l'endettement, et c'est pourquoi ils constituent une si grande part des profits économiques d'aujourd'hui. Je ne crois pas que pareille chose serait acceptée.

Est-ce là la réponse? C'est une question très compliquée parce que je ne sais pas comment vous limiteriez le risque et qui serait l'arbitre qui limiterait le risque. C'est là le grand problème. The Chairman: These are exactly the same questions that the international banking community and governments had to grapple with in the 1930s during the Depression. We are trying to examine these suggestions and recommendations to determine whether they have some validity and substance.

Senator Moore: You said that a derivative is a bet.

Mr. Sprott: Yes, it could be a bet, but someone might think it is not a bet because perhaps he is long and buys a credit default swap and thinks he is offsetting risk. However, all financial investments have risk attached.

Senator Moore: What is behind it? There is no tangible asset and no offsetting cash. Everything is leveraged in this game, which is on paper only.

Mr. Sprott: I am sure people in the banking community would answer it quite differently, that they have a loan or a mortgage and are going to write some credit default swap, and they have it, that that is a transaction that is now hedged.

I do not know what the individual who buys a credit default swap has on the other side of the transaction — because he is the one who has just taken on the risk of the mortgage failing. I do not know what he has on the other side to balance that.

I know the banking community seems to believe that it is a zero-sum game but I have a great deal of difficulty with that way of thinking. When you become that big, one little shift in any area can cause a problem.

Senator Moore: When an entity fund wants to unwind its derivative situation, what does it do? Do they go to the people who hold their securities and asking what we owe you?

Mr. Sprott: One of the problems with the derivatives business is that many of us do not know who is behind whom and, therefore, who holds the ultimate derivative. When you attend a trading function, you learn that derivatives are traded here and there and you might find that your credit default swap is owned by an insurance company in Germany, for example. You simply do not know.

Another problem in the derivative business has been settlement of trades. There are still a great many trades outstanding.

Senator Moore: What percentage, or how do you quantify it?

Mr. Sprott: It was so extensive that about 18 months ago a panel was convened to try to resolve outstanding derivative contracts. They have decreased the percentage that are failing, but there is still a substantive number of them.

Senator Moore: Can you put a figure to that? Are we talking about 10 per cent of the \$350 trillion?

Mr. Sprott: No, I do not think it would be that big. Rather, the number is more in the range of 5 per cent of trades outstanding for the last 90 days that have not settled.

Le président: Ce sont précisément les mêmes questions que le monde bancaire international et les gouvernements ont dû se poser dans les années 1930, durant la dépression. Nous essayons d'examiner ces suggestions et ces recommandations pour voir si elles sont valables.

Le sénateur Moore: Vous avez dit qu'un dérivé, c'est un produit sur lequel on mise.

M. Sprott: Oui, ce pourrait être cela, mais on pourrait croire le contraire parce qu'on achète un swap sur défaillance et on croit qu'il compense le risque. Toutefois, tous les investissements financiers comportent un risque.

Le sénateur Moore: Qu'est-ce qui se trouve derrière? Il n'y a aucun actif tangible ni aucune liquidité compensatoire. Tout est emprunté dans ce jeu, qui ne paraît que sur papier.

M. Sprott: Je suis certain que les gens du monde bancaire répondraient bien différemment, qu'ils ont un prêt ou une hypothèque et qu'ils vont signer un swap sur défaillance et qu'ils ont cela, et que la transaction est maintenant couverte.

Je ne sais pas ce que la personne ayant acheté un swap sur défaillance a en contrepartie — parce que c'est elle qui vient de prendre le risque de l'hypothèque. Je ne sais pas ce qu'elle a pour compenser cela.

Je sais que le monde bancaire semble croire qu'il n'y a aucune somme en jeu, mais j'ai beaucoup de difficulté à accepter ce raisonnement. Lorsque vous devenez aussi important, un seul petit changement dans un secteur quelconque peut entraîner un problème.

Le sénateur Moore: Lorsqu'un fonds veut se départir de ses dérivés, que fait-il? Est-ce qu'on s'adresse aux gens qui détiennent les titres pour leur demander ce qu'on leur doit?

M. Sprott: Un des problèmes que posent les dérivés, c'est qu'on ignore souvent qui est derrière qui et, par conséquent, qui détient le dérivé. Lorsque vous assistez à une négociation, vous apprenez que les dérivés sont échangés ici et là et vous pouvez découvrir que votre swap sur défaillance appartient à une compagnie d'assurances en Allemagne, par exemple. Vous ne savez pas.

Un autre problème lié aux dérivés est le règlement des opérations. Bon nombre d'opérations ne sont toujours pas réglées.

Le sénateur Moore : Quel est le pourcentage, ou comment évaluez-vous cela?

M. Sprott: C'était tellement répandu qu'il y a environ 18 mois, un comité a été formé pour tenter de régler des contrats de dérivés. Il a réussi à diminuer le pourcentage des cas litigieux, mais il y en a encore beaucoup.

Le sénateur Moore : Pouvez-vous nous donner un chiffre? Parlons-nous de 10 p. 100 de 350 billions de dollars?

M. Sprott: Non, je ne crois pas que ce soit autant. Ce serait davantage autour de 5 p. 100 des opérations qui ne sont pas réglées dans les 90 jours.

Senator Moore: Is it because people have not been able to come up with the cash at the very end of this derivatives chain?

Mr. Sprott: They have to determine who the counterparty is so it can be settled, which is a little odd in a way. You would think that in our system of computers we would be able to identify the counterparty in order to settle the trade.

Senator Moore: Deal with the cash.

Mr. Sprott: I do not know why they do not settle; and it is odd. How many stock trades do not settle? They all settle, ultimately.

The Chairman: Going back to my earlier comment about the clearing house, it would come into play at that point of settlement.

Mr. Sprott, I have one last question on executive compensation. Mr. Sprott and I discussed this informally before he gave his evidence today, so this will not come as a surprise to him. This committee, under able former chairmanship of Senator Kolber, who has retired from the Senate, and his then deputy chairman, Senator Tkachuk, released a report in June 2003 entitled Navigating Through "The Perfect Storm": Safeguards to Restore Investor Confidence. The report contained recommendations dealing with executive compensation. More recently, on April 20, 2007, the United States Senate and the House of Representatives passed bills to allow shareholders a higher visibility in executive compensation. Obviously, this committee should examine that issue.

In respect of hedge funds, we heard the extraordinary news last week that three hedge fund managers received amounts that dwarfed any other compensation, on an annual basis, that I have heard about in the history of the world. Perhaps some kings did better than they, but that was never measured on the exchanges. Essentially, one hedge fund manager's annual compensation this year was \$1.7 billion. Mr. Sprott, you indicated that that amount is greater than the net worth of most Canadian companies. What is your comment on that? Obviously, I will not ask about your compensation or modalities but, even though your success has been extraordinary, I am certain your annual compensation is nowhere near that amount. What is your comment on that?

Mr. Sprott: Perhaps I will answer the question in this way: As a firm, we charge incentive fees, which all hedge funds charge. The Sprott Canadian Equity Fund charges an incentive fee, and if we beat the TSX our compensation is 10 per cent of the amount by which we surpass the TSX. That is what we earn.

The Chairman: If it goes up 10 per cent, you receive 1 per cent.

Mr. Sprott: If it is 10 per cent above the TSX, we would make 1 per cent. I would say that very few people have ever complained to me about the incentive fee they pay to us.

Le sénateur Moore : Est-ce parce que les gens n'ont pas réussi à obtenir l'argent liquide au bout de la chaîne des dérivés?

M. Sprott: Ils doivent déterminer qui est la contrepartie pour en arriver à un règlement, ce qui est un peu étrange. On pourrait penser qu'avec l'informatique, on devrait être en mesure d'identifier la contrepartie afin de régler l'opération.

Le sénateur Moore : Parlez de l'argent liquide.

M. Sprott: Je ne sais pas pourquoi l'opération n'est pas réglée, et c'est étrange. Combien d'opérations boursières ne sont pas réglées? Elles le sont toutes, éventuellement.

Le président: Pour revenir à mon commentaire de tout à l'heure sur la chambre de compensation, elle entrerait en jeu à ce moment-là.

Monsieur Sprott, j'ai une dernière question sur la rémunération des cadres de direction. M. Sprott et moi en avons parlé tout à l'heure avant qu'il ne présente son témoignage aujourd'hui, alors cette question ne va pas le surprendre. Notre comité, sous l'habile présidence du sénateur Kolber, qui a pris sa retraite du Sénat depuis, conjointement avec le vice-président de l'époque, le sénateur Tkachuk, a publié un rapport en juin 2003 intitulé Après « la tempête du siècle » : Rétablir la confiance des investisseurs. Le rapport contenait des recommandations sur la rémunération des cadres de direction. Plus récemment, le 20 avril 2007, le Sénat et la Chambre des représentants des États-Unis ont adopté des projets de loi pour que cette rémunération soit mieux connue des actionnaires. Évidemment, notre comité devrait examiner cette question.

Concernant les fonds de couverture, nous avons entendu la nouvelle extraordinaire la semaine dernière, selon laquelle trois gestionnaires de fonds de couverture ont reçu des sommes faisant paraître dérisoire toute autre rémunération annuelle versée depuis le début des temps. Certains rois ont peut-être fait mieux qu'eux, mais cet argent n'a jamais été mesuré dans les échanges. Un gestionnaire de fonds de couverture a reçu cette année une rémunération annuelle de 1,7 milliard de dollars. Monsieur Sprott, vous avez dit que cette somme est supérieure à la valeur nette de la plupart des entreprises canadiennes. Que dites-vous à ce sujet? Évidemment, je ne vais pas vous demander quelle est votre rémunération ou vos autres modalités, mais même si votre succès a été extraordinaire, je suis certain que votre rémunération annuelle est bien loin de cette somme. Que dites-vous à ce sujet?

M. Sprott: Je vais vous répondre de cette façon: à titre de firme, nous demandons des honoraires d'incitation, comme tous les fonds de couverture. Le Sprott Canadian Equity Fund perçoit un honoraire d'incitation et si nous faisons mieux que le TSX, notre rémunération correspond à 10 p. 100 de la différence par rapport au TSX. C'est ce que nous gagnons.

Le président : S'il y a une hausse de 10 p. 100, vous recevez 1 p. 100.

M. Sprott: Si c'est 10 p. 100 au-dessus du TSX, nous ferions 1 p. 100. Je dirais que très peu de gens se plaignent des honoraires d'incitation qu'ils nous paient.

In the hedge fund business, we get paid 20 per cent over zero. Now, I will admit that is a little egregious. It is egregious to receive 20 over zero, but sophisticated people were prepared to go there because these hedge funds delivered an out-sized return. Therefore, those people to whom you refer could charge what we would all agree is an excessive fee.

I believe the particular individual's name is Simon.

The Chairman: I believe the name was publicized and I believe it is James Simon.

Mr. Sprott: He might have had a fee of about 4 per cent up front and 44 per cent of what I make above zero. He could charge that fee because he has experienced some excessive returns. Without excessive returns, no one would pay that kind of fee. Interestingly, he was a professor of mathematics who learned some skills at beating the market, and he has done it for a long time. I have no idea what his returns are but they have been astounding because people agree to his fees. If you were to ask his customers whether they would like Mr. Simon to make \$3.4 billion next year, the answer would be yes, they would like him to make \$3.4 billion.

The Chairman: On that extraordinary note, Mr. Sprott, we will conclude the hearings for today. I would like to your family — who are sitting here in the hearing: your sister-in-law, Jenny Sprott, your brother, Doug Sprott, and Vizma Sprott, your wife. Mr. Sprott, you provided interesting and compelling evidence that will be beneficial to the committee in its deliberations.

The committee adjourned.

OTTAWA, Thursday, April 26, 2007

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce met this day at 10:50 a.m. to examine and report upon the present state of the domestic and international financial system. Topic: Study on hedge funds.

Senator Jerahmiel S. Grafstein (Chairman) in the chair.

[English]

The Chairman: I want to welcome you, gentlemen. You are part of our continuing study in the hedge funds. We are being seen from coast to coast to coast by television. We are also being covered by the World Wide Web. I also want to welcome our audience from across Canada. The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce was in New York City last October to have an intensive discussion about a number of issues within this committee's mandate. We are here to consider hedge funds, a new financial instrument and a new financial vehicle that has been growing like Topsy. During our discussion with the U.S. regulators and representatives of the financial services sector, hedge funds emerged as a key issue. The sector was valued at that time at approximately \$1.1 trillion in assets globally. Since that time, the newest numbers we have received show it exceeds \$1.7 trillion, larger than most economies in the world. Canadian

Dans les fonds de couverture, nous recevons 20 p. 100 au-dessus de zéro. Je dois admettre que c'est beaucoup. C'est énorme de recevoir 20 au-dessus de zéro, mais les gens étaient prêts à cela parce que ces fonds de couverture ont donné un rendement démesuré. Par conséquent, les gens dont vous parlez pouvaient imposer ce qui, selon nous tous, constitue des frais excessifs.

Je crois que cet homme s'appelle Simon.

Le président : Je crois que son nom a été publié et qu'il s'agit de James Simon.

M. Sprott: Il a dû avoir des honoraires d'environ 4 p. 100 pour commencer et 44 p. 100 de ce que je fais au-dessus de zéro. Il pouvait exiger ces frais parce qu'il a enregistré des rendements excessifs. Sans cela, personne ne paierait ces honoraires. Chose intéressante, c'était un professeur de mathématiques qui a appris à faire mieux que le marché, et c'est ce qu'il fait depuis longtemps. J'ignore quels sont ses rendements, mais ils sont fabuleux parce que les gens acceptent ces frais. Si vous demandez à ses clients s'ils aimeraient que M. Simon fasse 3,4 milliards de dollars l'an prochain, la réponse serait oui.

Le président: Sur cette note extraordinaire, monsieur Sprott, nous allons conclure les audiences d'aujourd'hui. J'aimerais saluer les membres de votre famille qui ont assisté à la réunion: votre belle-sœur, Jenny Sprott, votre frère, Doug Sprott, et Vizma Sprott, votre épouse. Monsieur Sprott, vous avez offert un témoignage intéressant et déterminant qui sera utile aux travaux du comité.

La séance est levée.

OTTAWA, le jeudi 26 avril 2007

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui à 10 h 50 pour examiner, afin d'en faire rapport, la situation actuelle du régime financier canadien et international. Le sujet à l'étude : les fonds de couverture.

Le sénateur Jerahmiel S. Grafstein (président) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président: Je voudrais vous souhaiter la bienvenue, messieurs. Vous êtes ici dans le cadre de l'étude que nous effectuons sur les fonds de couverture. On nous regarde à la télévision d'un océan à l'autre et partout dans le monde grâce à Internet. Bienvenue à notre auditoire canadien. Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce s'est rendu à New York en octobre dernier afin de tenir des discussions poussées sur un certain nombre de sujets relevant de son mandat. Nous sommes ici pour nous pencher sur les fonds de couverture, nouvel instrument et véhicule financiers ayant poussé comme une mauvaise herbe. Au cours de nos discussions avec des représentants du secteur des services financiers et des responsables de la réglementation aux États-Unis, les fonds de couverture son apparus comme étant un élément clé. Les actifs du secteur étaient à ce moment-là évalués à environ 1.1 billion de dollars dans le

hedge funds were estimated at \$26.6 billion in 2004. We know it is a much larger number, but frankly we have not been able to put our mind around what the exposure is from the Canadian aspect in terms of Canadian assets.

We also heard about hedge funds during our recent study of the consumer issues in the financial services sector. In our report on this topic, we recommended the appointment of an eminent person to review appropriate regulatory oversight of hedge funds. Nevertheless, a key question remains regarding the extent to which and how, if at all, these types of financial products should be regulated or supervised to protect consumers, as well as the systemic stability of the domestic and global financial markets.

Today, I am delighted to have with us, as senators, my distinguished co-chair, Senator Angus, who will be the lead questioner. To the right side, but not necessarily to my right, is the distinguished investor and senator, a corporate guru, Senator Eyton. To my left is Senator Goldstein, an expert in law, especially in matters affecting bankruptcy. Next to him is one of our outstanding senators from Nova Scotia, Senator Moore, a long standing senator of this committee, well versed in all matters pertaining to the Maritimes, particularly his own province of Nova Scotia. A more recent addition next to him is Senator Ringuette from New Brunswick. We welcome her. She will play an increasingly important and increasingly visible role in this committee.

Last but not least, Senator Biron, a modest man, is an outstanding businessman and has more knowledge of business practices than anyone in the Senate.

You have a distinguished and eminent group of senators here to listen to your every word. From the Ontario Teachers' Pension Plan, one of the largest funds in Canada, we welcome Ronald Mock, Vice-President of Alternative Investments. We also have here, Neil Petroff, Senior Vice-President, Tactical Asset Allocation in Alternative Investments. How do you say that at night before you go to bed?

Anyway, I understand, Mr. Petroff, you will proceed. We have ample time, but I can tell you the senators are well versed on a number of these matters and we shall have penetrating and provocative questions.

Neil Petroff, Senior Vice-President, Tactical Asset Allocation and Alternative Investments, Ontario Teachers' Pension Plan: It is my pleasure to be here today and have the opportunity to share views and provide information to this committee regarding hedge

monde. Des chiffres nous ont depuis été communiqués; ils indiquent que le secteur dépasse 1,7 billion de dollars, soit plus qu'une bonne part des économies nationales dans le monde. Au Canada, on estimait la valeur du secteur en 2004 à 26,6 milliards de dollars. Nous sommes certains que le chiffre est en fait beaucoup plus important mais, à dire vrai, nous n'avons pu cerner l'ampleur de l'exposition dans des avoirs spécifiquement canadiens.

Nous avons également entendu parler des fonds de couverture dans le cadre de notre étude des questions concernant les consommateurs dans le secteur des services financiers. Dans notre rapport sur la question, nous avons recommandé la nomination d'une personnalité éminente qui procéderait à un examen de la surveillance réglementaire nécessaire pour les fonds de couverture. Toutefois, le cas échéant, la portée et les modalités de la réglementation ou de la supervision de ces types de produits financiers restent une question clé, si nous souhaitons protéger les consommateurs, ainsi que la stabilité systémique des marchés financiers intérieurs et internationaux.

J'ai le plaisir d'être accompagné aujourd'hui de mes collègues sénateurs: mon coprésident distingué, le sénateur Angus, qui sera le premier à poser des questions; à ma droite, sans être nécessairement à ma droite sur l'échiquier politique, un investisseur et sénateur distingué ainsi qu'un gourou des affaires, le sénateur Eyton; à ma gauche, le sénateur Goldstein, spécialiste du droit, notamment des questions ayant trait à la faillite; à côté de lui, un des sénateurs remarquables venus de la Nouvelle-Écosse, le sénateur Moore, membre de longue date de notre comité, bien au fait des questions touchant les provinces maritimes, notamment la sienne, la Nouvelle-Écosse; à côté de lui, une recrue plus récente, madame le sénateur Ringuette, du Nouveau-Brunswick, que nous sommes heureux de compter parmi nous, car elle est appelée à jouer un rôle important et de plus en plus en vue au sein du comité.

Enfin, le dernier mais non le moindre, le sénateur Biron, qui est une personne modeste, mais un remarquable homme d'affaires connaissant mieux les pratiques d'affaires que quiconque d'autres au Sénat.

Bref, vous avez un groupe de sénateurs distingués et éminents suspendus à vos lèvres. Nous souhaitons la bienvenue aux représentants du Régime de retraite des enseignantes et des enseignants de l'Ontario, l'un des plus gros fonds au Canada : Ronald Mock, vice-président des Placements non traditionnels, ainsi que Neil Petroff, vice-président principal de la Répartition stratégique de l'actif et des Placements non traditionnels. Il faut le dire trois fois avant d'aller se coucher.

Toujours est-il que c'est vous, monsieur Petroff, qui allez commencer, si je comprends bien. Nous avons largement le temps de discuter, mais je peux vous dire que les sénateurs connaissent bien plusieurs de ces enjeux et que nous aurons des questions perspicaces et audacieuses.

Neil Petroff, vice-président principal, Répartition stratégique de l'actif et Placements non traditionnels, Régime de retraite des enseignantes et des enseignants de l'Ontario: Nous nous réjouissons d'être ici aujourd'hui pour échanger nos points de

funds. We, at Ontario Teachers' Pension Plan, have been involved in this type of investment since 1996 and have been a leading investor, globally, in this area.

In the next few minutes we intend to highlight what motivates a plan such as ours to invest in hedge funds, and key issues we see facing many institutional investors in the industry today.

I do not need to introduce us. You have done a good job. We represent Ontario Teacher's Pension Plan Board, which is based on 50-50 ownership between the government of the province of Ontario and the Ontario Teachers' Federation. We are a private pension plan managed to find retirement income for 271,000 Ontario teachers or former teachers. The current asset of this plan is \$106 billion. The Ontario Teachers' Pension Plan employs 582 staff, of which 179 are focused on investments. Today, the Ontario Teachers' Pension Plan has approximately \$9.6 billion, or roughly 9 per cent of the pension plan invested in hedge funds. These hedge fund investments are global, stretching from Asia to North America, including South Africa and South America.

To provide context to our presentation, the asset management industry broadly considers alternatives to include private equity, infrastructure, real estate, commodities, timber, and finally, hedge funds. We will focus our remarks today on hedge funds.

Why does Ontario Teachers' invest in hedge funds?

As the Nobel Prize winner, Harry Markowitz, showed in his paper, "Portfolio Selection" back in 1952, diversification of returns is one of the critical determinants of portfolio success. By success, we mean the ability to earn the required level of return over time while managing portfolio risk.

Herein lies one of the two major attractions of hedge funds to institutional accounts. The first benefit is that they act as portfolio risk reducers. Hedge funds can provide returns that do not go up or down with other investments such as stocks and bonds. Hedge funds offer correlation benefits to any portfolio. There are many different hedge fund styles to choose from, which result in a diversified portfolio of returns, not readily available from other investments.

The second major attraction of hedge funds for a plan such as ours is the excellent returns hedge funds offer, per unit of risk.

In this context, we are referring to the risk of the variability of returns over time. As an example, investing in any stock market index, you will receive \$1 of return for every \$2 of risk.

vue et donner au comité des renseignements sur les fonds de couverture. Nous, qui nous occupons du Régime de retraite des enseignantes et des enseignants de l'Ontario, sommes familiers avec ce genre d'investissements depuis 1996 et nous nous démarquons dans ce domaine au niveau mondial.

Au cours des prochaines minutes, nous expliquerons ce qui motive les responsables d'un régime comme le nôtre à investir dans les fonds de couverture, de même que les grands enjeux qui se présentent à bon nombre d'entreprises du secteur aujourd'hui.

Inutile que nous nous présentions, vous l'avez très bien fait. Nous représentons le conseil du Régime de retraite des enseignantes et des enseignants de l'Ontario, détenu à parts égales par le gouvernement provincial de l'Ontario et par la Fédération des enseignantes et des enseignants de l'Ontario. Ce régime de retraite est un régime privé responsable de la gestion du revenu de retraite de 271 000 enseignants et ex-enseignants de l'Ontario. L'actif actuel du régime s'établit à 106 milliards de dollars. L'organisme compte 582 employés, dont 179 s'occupent d'investissements. Aujourd'hui, environ 9,6 milliards de dollars, soit environ 9 p. 100 du régime de retraite, sont investis dans des fonds de couverture. Ces investissements sont répartis tous azimuts : Asie, Amérique du Nord, Afrique du Sud et Amérique du Sud.

Histoire de mettre les choses en contexte, il convient de préciser que, dans le secteur de la gestion des actifs, on considère que les « autres » investissements comprennent les titres de sociétés fermées, l'infrastructure, l'immobilier, les biens et services, les terrains forestiers et, enfin, les fonds de couverture. Aujourd'hui, nous nous attarderons à ce type de fonds.

Pourquoi les enseignants investissent-ils dans les fonds de couverture?

Comme l'a démontré Harry Markowitz, lauréat du prix Nobel, dans son article sur le choix des portefeuilles publié en 1952, la diversification des revenus de placement est l'un des grands déterminants du succès des portefeuilles. Par succès, nous entendons la capacité d'obtenir le niveau de rendement requis au fil du temps tout en gérant le risque associé aux portefeuilles.

C'est là où réside l'un des deux grands avantages des fonds de couverture pour les comptes institutionnels : ces fonds ont pour effet de réduire le risque associé au portefeuille. Ils peuvent donner un rendement qui ne fluctue pas avec d'autres investissements comme les actions ou les obligations. Ils procurent des avantages de corrélation à n'importe quel portefeuille. Il existe de nombreux types de fonds de couverture pouvant constituer un portefeuille diversifié de revenus que d'autres investissements ne peuvent donner sur-le-champ.

Le second avantage que présentent les fonds de couverture pour un régime comme le nôtre est l'excellent rendement qu'ils peuvent donner par unité de risque.

Dans ce contexte, le risque correspond à la variabilité du rendement dans le temps; par exemple, pour n'importe quel indice boursier, vous obtiendrez un rendement de 1 \$ pour chaque risque équivalant à 2 \$.

Hedge funds, on the other hand, because of their inherent characteristics, can provide a better risk-return ratio, namely \$2 of return for every \$1 of risk, the opposite of simply buying a passive stock index.

Like everything, however, there is never an advantage without a disadvantage. The great diversity of hedge funds to choose from, which is the advantage, means they are varied, complex, unique and require specialized skills to invest in them. These characteristics are also their disadvantages.

There are approximately 8,000 hedge funds globally. Not all are created equal or provide the same benefits cited above. The dispersion in quality, style and returns is immense.

The Ontario Teachers' Pension Plan invests in a subset of these 8,000 funds, which, we hope, are worthy of institutional assets, are profitable, meet our diversification and due diligence criteria and offer a low variability of return. Typically, they are arbitrage or stable-cash-flow funds.

Many hedge funds, and often those funds that provide media with the attention-grabbing headlines, are not the ones of interest to institutional investors. Widely varying and eye popping returns are not what institutions typically look for.

Investing in hedge funds requires an extensive amount of expertise including market experience, international finance, advanced mathematics, legal expertise, derivatives experience, portfolio construction and operational finance, to name a few.

Institutions often have, or hire, teams of specialists to conduct the necessary due diligence prior to investing in a hedge fund, and for ongoing monitoring.

Mitigating business risk, operational risk and market risk in these types of investments is critical. Hedge funds are rapidly evolving into strategies that no longer represent the simple equity hedge funds of yesterday. Indeed, some argue that the precise definition of hedge funds is difficult at best. We often describe them as private pools of capital. Strategies and investments executed by hedge fund managers are expanded significantly beyond those of years ago, and they will continue to change.

At one end of the spectrum, hedge funds can be as simple as equity long/short funds dating back to the 1950s, or as complex as multi-strategy funds who invest in private equity, infrastructure, insurance, drug royalties or even aircraft leasing.

Hedge funds now invest in both public and private market transactions. The trend for hedge funds to invest in private market transactions is only accelerating. Regulating these private pools of capital as if they are like public mutual funds will not be

En raison de leurs caractéristiques inhérentes, les fonds de couverture offrent un meilleur rapport risque-rendement, soit un rendement de 2 \$ pour chaque dollar de risque. C'est tout le contraire du simple achat d'un indice boursier passif.

Mais toute médaille a son revers. En raison même de leur avantage, à savoir leur grande diversité, les fonds de couverture sont complexes et uniques, et quiconque veut investir dans eux doit posséder des compétences spécialisées. Leur avantage en est donc aussi l'inconvénient.

On trouve environ 8 000 de ces fonds sur le marché mondial, mais ils ne s'équivalent pas tous et n'offrent pas les mêmes avantages que ceux que nous venons d'exposer. Les fonds de couverture diffèrent énormément sur le plan de la qualité, du genre et du rendement.

Notre organisme investit dans un sous-ensemble de ces 8 000 fonds qui, espérons-le, sont dignes des actifs institutionnels, sont profitables, répondent à nos critères de diversification et de diligence raisonnable et sont relativement stables. De façon générale, ce sont des fonds d'arbitrage ou des fonds stables orientés vers les libres mouvements de trésorerie.

L'univers des fonds de couverture en grande partie et souvent celui des fonds cités dans les manchettes ne sont pas ceux qui intéressent les investisseurs institutionnels. Des rendements qui fluctuent de façon extravagante ou de manière spectaculaire ne sont pas ce que recherchent généralement les institutions.

Pour investir dans les fonds de couverture, il faut s'y connaître, entre autres, en finances internationales, en mathématiques avancées, en principes juridiques, en produits dérivés, en création de portefeuilles et en finances opérationnelles, et il faut posséder une expérience des marchés.

Les institutions embauchent souvent des équipes de spécialistes ou y recourent pour faire le nécessaire avant d'investir dans des fonds de couverture et pour en surveiller le rendement.

Dans ce genre d'investissement, il importe à tout prix d'atténuer les risques économiques, opérationnels et liés au marché. Les fonds de couverture évoluent rapidement en stratégies qui ne représentent plus les simples fonds de placement d'hier. En fait, certains affirmeront qu'on peut difficilement mieux définir les fonds de couverture autrement qu'en parlant de capitaux privés mis en commun. Les stratégies et les investissements des gestionnaires de fonds de couverture se sont considérablement étendus depuis plusieurs années et continueront d'évoluer.

À une extrémité ou l'autre de la gamme, les fonds de couverture peuvent se résumer à de simples fonds de placements en compte/à découvert qui ont vu le jour dans les années 1950 ou consister en des fonds multi-stratégies investis dans des titres de sociétés fermées, l'infrastructure, l'assurance, les redevances sur les médicaments d'ordonnance ou même la location d'aéronefs.

Les gestionnaires de fonds de couverture investissent maintenant à la fois dans les marchés publics et privés, et la tendance qui consiste à investir dans les marchés privés s'accélère. Il peut être difficile voire illusoire de vouloir réglementer les an easy task and perhaps even an illusive one. Many hedge funds now look like miniature versions of investment banks or investment bank proprietary trading desks.

It is important to note that the recent study published by École des hautes études commerciales, EDHEC, Risk and Asset Management Research Centre, entitled Quantification of Hedge Fund Default Risk, showed that a greater source of investment risk investing in hedge funds is operational risk, not market risk. By this we mean security settlement problems, valuation and accounting issues or fraud. While it is most common for regulators and the general population to worry about and focus on market risk, operational risk must be elevated in importance. These sentiments have been echoed by other regulators currently looking into hedge funds.

This same study has shown that, in the case of hedge fund blow-ups, operational risk exceeds investment strategy risk in more than half the collapses. Consequently, a critical area of our due diligence involves the managers' operational environment, namely independence of security and fund valuation; independence of reporting; and independence of administration.

This point leads us to one of the most important issues facing institutional investors today, and that is the issue of portfolio transparency. We believe it is necessary to have access at some level to a hedge fund manager's portfolio holdings to fulfill our fiduciary duty. This transparency, however, may take many forms. Regardless of the approach to transparency, we need it at some level. If we do not have it, we will not invest.

Concerning regulation of hedge fund managers, institutional investors or exempt investors will have oversight, legal remedies and due diligence processes in place to execute their fiduciary duty when investing in hedge funds, private equity, infrastructure, timber, real estate or other widely defined alternatives. Sophisticated market participants operate with tools available that retail investors do not have at their disposal.

We believe that exempt or accredited investor exemptions are a critical aspect of capital market dealings and securities regulations for us to maintain.

Our concern, as it relates to the complex world of hedge funds, is that in an attempt to provide retail investor access, ill-advised, rash or overly burdensome regulations may impact the hedge fund industry's growth negatively, or more likely, drive it to more favourable jurisdictions. We believe the committee needs to keep in mind firmly the current regulatory structure, which acknowledges and supports the difference between public markets

réserves de capitaux privés comme s'il s'agissait de fonds de placement ouverts publics. De nombreux fonds de couverture ressemblent maintenant à des versions miniatures de banques d'investissement ou de salles d'arbitrage des banques.

Il faut signaler que, selon une étude publiée récemment par l'EDHEC Risk and Asset Management Research Centre et intitulée Quantification of Hedge Fund Default Risk, ce ne sont pas les risques liés au marché qui compromettent le plus les fonds de couverture, mais les risques opérationnels, c'est-à-dire les problèmes de règlement des titres, d'évaluation et de comptabilité ou encore les fraudes. Bien que les organismes de réglementation et le grand public se préoccupent généralement des risques liés au marché, il faut estimer davantage les risques opérationnels. D'autres organismes de réglementation qui se penchent actuellement sur les fonds de couverture abondent dans ce sens.

La même étude révèle que, dans le cas de la montée en flèche des fonds de couverture, les risques opérationnels sont supérieurs aux risques liés aux stratégies d'investissement dans plus de la moitié des cas d'effondrement. Par conséquent, un aspect important de notre devoir de diligence raisonnable a trait à l'environnement opérationnel des gestionnaires, c'est-à-dire : l'indépendance sur le plan de la reddition des comptes; l'indépendance sur le plan de la reddition des comptes; enfin, l'indépendance sur le plan de l'administration.

Cela nous amène à une des questions les plus importantes qui se posent aux investisseurs institutionnels : la transparence des portefeuilles. Nous croyons qu'il est nécessaire d'avoir accès, à un certain niveau, aux avoirs en portefeuille d'un gestionnaire de fonds pour exercer notre devoir fiduciaire. Cette transparence peut cependant revêtir maintes formes. Peu importe l'approche utilisée pour garantir la transparence, nous en avons besoin à un certain niveau, à défaut de quoi, nous n'investirons pas.

En ce qui concerne la réglementation des fonds de couverture, les gestionnaires, les investisseurs institutionnels ou les investisseurs exonérés disposeront de processus de surveillance, de recours judiciaires et de diligence raisonnable pour exécuter leur devoir fiduciaire lorsqu'ils investissent dans des fonds de couverture, des titres de sociétés fermées, l'infrastructure, les terrains forestiers, l'immobilier et d'autres fonds largement définis. Les intervenants avisés qui participent au marché se servent d'outils que les investisseurs particuliers n'ont pas à leur disposition.

Nous croyons que les exemptions applicables aux investisseurs exonérés ou agréés représentent un aspect fondamental des règlements régissant les transactions sur les marchés financiers et les titres, et qu'il importe de les conserver.

Si nous nous préoccupons du monde complexe des fonds de couverture, c'est que nous souhaitons que les investisseurs particuliers y aient accès, alors que des règlements irréfléchis ou trop pesants risquent d'entraver la croissance du secteur, sinon de l'entraîner vers des administrations plus favorables. Nous croyons que le comité doit garder à l'esprit la structure réglementaire actuelle qui soutient la différence entre les marchés publics

under full disclosure, and private markets, caveat emptor, while recognizing the non-exempt, retail, and the exempt participants in the market.

This concludes our opening remarks, and Mr. Mock and I will be happy to answer questions.

Senator Angus: Welcome, gentlemen. It is always a privilege to have a discussion with the gentlemen from the teachers' plan. You seem to be in the news these days. I hope we have not taken you from other interesting activities this morning.

We are looking into hedge funds more from a Canadian point of view and a Canadian investor point of view, consumer protection, but we recognize that it is now a global business. We have had witness after witness tell us that our lending institutions, and other major institutions like yourselves, will turn up in hedge funds all around the globe. We understand that.

You indicate that you have a fairly substantial investment, \$9 billion I think you mentioned, in hedge funds.

Apart from the criteria you apply in choosing those investments, is there a common thread amongst the different hedge funds you invest in as to the degree of leverage employed or involved in those hedge funds?

Ronald Mock, Vice-President, Alternative Investments, Ontario Teachers' Pension Plan: The leverage in any hedge fund varies dramatically from style to style. Many hedge funds operate in public markets. As a consequence, they must operate within market limitations and, therefore, that can limit their leverage potential.

On the other hand, many hedge funds with different styles, unique styles, employ derivatives. Derivative contracts interface with banks and styles that may deploy more leverage than might be available to an equity hedge fund manager.

When questioning the amount of leverage that hedge funds employ, the answer is conditional on what style you are speaking about. Having said that, various studies through time have looked at the amount of leverage that hedge funds employ, and on average, across the entire hedge-fund universe, it is something of the order of 1.5 times or 1.75 times.

Fixed income strategies — swaps, bonds, credit derivatives and things of that nature — can employ significant leverage: five times, ten times, twenty times, some even higher. On the other hand, equity long/short funds will typically max out at two times leverage.

Coming up with an average across the industry is a difficult task, but it is one of the two degrees of freedom that hedge funds employ. A mutual fund manager can be long in stock or in cash. Those are the two things that they basically can do. Hedge fund managers have two more degrees of freedom. They can go short

(divulgation complète) et les marchés privés (caveat emptor), tout en distinguant les participants non exonérés (particuliers) des participants qui ne le sont pas (institutions).

Sur ces mots s'achève notre déclaration préliminaire et c'est avec plaisir que M. Mock et moi répondrons à vos questions.

Le sénateur Angus: Bienvenue, messieurs. C'est toujours un honneur que de s'entretenir avec des représentants du Régime de retraite des enseignantes et des enseignants. Vous semblez avoir la faveur des médias, dernièrement. J'espère que nous ne vous avons pas arraché à d'autres activités passionnantes, ce matin.

Nous examinons les fonds de couverture d'un point de vue canadien et du point de vue de l'investisseur canadien, de la protection du consommateur, mais nous reconnaissons que c'est maintenant une activité mondiale. Les témoins qui se sont succédé devant nous nous ont dit que nos institutions de prêt et d'autres grandes institutions comme la vôtre vont investir dans des fonds de couverture dans le monde entier. Nous savons cela.

Vous avez dit que vous avez investi une somme assez importante, neuf milliards de dollars, je crois, dans des fonds de couverture.

Mis à part les critères que vous appliquez pour choisir vos investissements, y a-t-il quelque chose de commun entre les différents fonds dans lesquels vous investissez en ce qui concerne le degré d'endettement?

Ronald Mock, vice-président, Placements non traditionnels, Régime de retraite des enseignantes et des enseignants de l'Ontario: Le niveau d'endettement d'un fonds de couverture varie considérablement selon le style du fonds. De nombreux fonds de couverture fonctionnent sur les marchés publics. Ils doivent donc respecter les limites du marché et, par conséquent, limiter leur propre potentiel d'endettement.

D'autre part, de nombreux fonds de couverture dotés de styles différents, de styles uniques, ont recours à des produits dérivés. Les produits dérivés opèrent avec des banques et d'autres entités qui peuvent déployer un plus grand effet de levier qu'un gestionnaire de fonds d'action spéculatifs.

Lorsque l'on pose la question de l'effet de levier d'un fonds de couverture, la réponse dépend du style de fonds. Cela étant dit, diverses études au fil du temps ont examiné le niveau d'endettement auquel ont recours les fonds de couverture et en moyenne, pour l'ensemble des fonds de couverture, l'effet de levier est de l'ordre de 1,5 ou 1,75.

Les stratégies à revenu fixe — swaps, obligations, dérivés de crédit, par exemple — peuvent avoir d'importants effets de levier; deux fois, dix fois, vingt fois, parfois même davantage. D'autre part, les fonds de titre de position longue ou courte ont en général un effet de levier maximal de deux pour un.

Il est difficile d'établir une moyenne pour l'ensemble de l'industrie, mais c'est un de deux degrés de liberté qu'emploient les fonds de couverture. Un gestionnaire de fonds mutuel peut être en position longue en actions ou en comptant. C'est, pour eux, essentiellement les deux solutions possibles. Les gestionnaires or they can employ leverage, typically. From an investment perspective, these extra degrees of freedom, in part, give hedge funds their unique response characteristic.

Leverage is an important point in the hedge fund world. Like any institution in banking or in the corporate environment, leverage can be utilized to a great end. In some cases, however, whether in hedge funds, stocks or anywhere else, excessive leverage can lead to problems. It is not unique to the hedge fund world.

Senator Angus: In terms of the investments in hedge funds that the Ontario Teachers' Pension Plan currently has on its books, is there a common thread? Are there more of the equity, standard kind of fund or are there more derivative style funds that grow from 5 per cent to 20 per cent?

Mr. Mock: Our investments would be closer to the lower end of the risk spectrum.

Senator Angus: Your answer, Mr. Mock, raises a question that was put before the committee yesterday by a gentleman from Toronto who is an alleged expert in the area, Eric Sprott of Sprott Securities. We had an interesting exchange with him. He asked us to be sure that, when using the generic term "hedge fund," we distinguish between the more standard type of equity fund and the derivative financing vehicles — trading in structured market products of leveraged debt. Do you have an additional comment in that area? This committee must look at both to determine what we perceive to be potential risk for Canadian investors, generally.

Mr. Mock: I think Mr. Sprott's comments are absolutely correct. Not to make your task even more insurmountable, however, the distinction is more fundamental than that. One of the greatest difficulties that you will find yourself bumping into as you look further into this subject, and hear greater testimony from many people, is today's definition of "hedge fund." Recently, in Goldstein v. Securities and Exchange Commission, in the United States, one of the most critical issues revolved around the definition of "hedge fund" and how it is different from private equity or many other private pools of capital. At one end of the spectrum, you have equity funds, and at the other end of the spectrum, you can have hedge funds that invest in aircraft leasing and insurance. They really are opportunistic pools of capital that move rapidly in terms of where they invest.

There is huge discussion in the marketplace today about structured market products and the leverage they employ. I agree that we are at a stage in the market cycle whereby much leverage in these structured market products is significant. Having said that, it is important to understand that although hedge funds utilize them, those products are not created necessarily by hedge funds and they are not necessarily bought by hedge funds. There are many, many groups in the market that become involved in the purchase or acquisition of parts of those kinds of structured

de fonds de couverture ont deux degrés supplémentaires de liberté. Ils peuvent être en position courte ou utiliser l'effet de levier. Du point de vue de l'investissement, ces degrés supplémentaires de liberté sont les caractéristiques qui donnent aux fonds de couverture leur possibilité de réaction unique.

L'effet de levier est important dans le monde des fonds de couverture, tout comme il l'est dans le secteur bancaire ou celui des affaires. L'effet de levier peut donner des résultats très importants. Dans certains cas, cependant, qu'il s'agisse de fonds de couverture, d'actions ou d'autres instruments, un trop grand endettement peut entraîner des problèmes. Ce n'est pas propre aux fonds de couverture.

Le sénateur Angus: Y a-t-il quelque chose de commun entre les différents fonds de couverture dans lesquels le Régime de retraite des enseignantes et des enseignantes de l'Ontario a investi? Y a-t-il plus de fonds ordinaires composés d'actions ou y a-t-il plus de fonds de style dérivé qui ont une croissance de 5 à 20 p. 100?

M. Mock: Nos investissements se trouvent plutôt au bas de l'échelle de risque.

Le sénateur Angus: Votre réponse, monsieur Mock, soulève une question qui a été posée hier devant ce comité par quelqu'un de Toronto qui est reconnu comme un expert dans le domaine, Eric Sprott de Sprott Securities. Nous avons eu un échange de vues intéressant avec lui. Il nous a dit de veiller, lorsque nous utilisons l'expression générique « fonds de couverture », à faire la différence entre les fonds d'actions plus ordinaires et les instruments financiers dérivés — qui transigent dans les produits structurés utilisant des prêts à haut risque. Avez-vous d'autres observations à faire sur cette question? Le comité doit examiner les deux éléments afin de déterminer ceux que nous percevons comme étant un risque pour les investisseurs canadiens.

M. Mock: Selon moi, M. Sprott voit tout à fait juste. Toutefois, et pour éviter de rendre votre tâche insurmontable, il faut préciser que la distinction est encore plus fondamentale que cela. L'une des plus grandes difficultés auxquelles vous allez vous heurter en creusant ce sujet et entendant de nombreux autres témoins, c'est la définition même des « fonds de couverture ». Récemment, dans l'affaire Goldstein c. Securities and Exchange Commission des États-Unis, l'un des enjeux essentiels portait sur la définition de ces instruments financiers et sur la manière dont ils diffèrent du capital à risque privé ou des nombreux autres grands fonds de capitaux privés. À une extrémité de la gamme, on trouve le capital-actions et à l'autre, les fonds de couverture investis dans la location d'aéronefs et l'assurance. Il s'agit de grands fonds de capitaux conçus pour saisir les occasions et pour investir rapidement.

Aujourd'hui, on assiste à de vifs débats publics sur les produits structurés de ce genre et sur l'effet de levier auquel ils recourent. Je conviens qu'en ce moment, cet effet de levier est assez souvent utilisé. Cela étant dit, rappelons que, bien que les fonds de couverture se servent de ce mécanisme, ce ne sont pas nécessairement eux qui les créent ou qui les achètent. À part les fonds de couverture, un nombre considérable d'acteurs sur le marché en acquièrent ou en achètent des parties. Vus à travers le prisme des fonds de couverture, les produits structurés

market products, and so it is not specific to hedge funds. Looking at this structured product world through the eyes of the hedge fund world will allow you to see only a portion of the structured market products that is available. I agree with Mr. Sprott that of that particular market, we must be mindful at this stage in the cycle. On the other hand, hedge funds are a part of it but they are not the only part, and they might not even comprise as much as 50 per cent of those that are acquiring and purchasing those kinds of structured market products that are created, issued and sold by banks all around the world.

Senator Angus: That is interesting. Your document mentions that investing in hedge funds requires an extensive amount of expertise. It is obvious to us from what we have heard to date that it is a complex area of investing, and your last answer underlines that sentiment. In terms of any regulatory or oversight measures that we might recommend as a result of our hearings, we have been thinking in terms of the definition by the Investment Dealers Association of Canada, IDA, of "accredited investor." However, you said that investing in hedge funds requires an extensive amount of expertise in the markets, international finance, advanced mathematics, legal experience, derivatives experience, portfolio construction and operational finance, to name only a few.

The Chairman: This investing is not available to our mothers directly.

Mr. Petroff: My mother would not know much about hedge funds. The point is when dealing with retail investors, understanding the product will be a challenge.

Senator Angus: That is where I am coming from.

Mr. Petroff: As an accredited institutional investor, the Ontario Teachers' Pension Plan, OTPP, must exercise fiduciary its responsibility. We must see what positions go on at the level of the individual hedge fund manager. We have transparency in different forums. Some transparency is right on our computer screens and other is "for your eyes only," so we physically go to see them. We have to see it in their shops any time we go.

I always think of hedge funds as not an asset class but as a group of trading strategies whereby the investment sits between fixed income and equities, and between the capital structure in a corporation — the senior debt, the subordinated debt, preferred shares and common shares — and the related strategies. We are finding arbitrage, and the funds in which we invest are low risk, we believe. They are arbitrage or convergence trades that ultimately receive a stable cash flow.

In understanding the retail investor grappling with the complexities of these strategies, I find that diversification is usually such that if they do not like the risk in stocks, they can

ne représentent qu'une partie de leur fonctionnement. Je conviens toutefois avec M. Sprott qu'en ce moment, il y a lieu d'être vigilants par rapport à ce marché. Par ailleurs, je le répête, les fonds de couverture font partie de ces instruments, mais ils ne sont pas les seuls, et ils ne forment peut-être même pas 50 p. 100 de ceux qui achètent et acquièrent ces produits structurés créés, offerts et vendus par les banques dans le monde entier.

Le sénateur Angus: C'est intéressant. Selon votre document, si l'on veut investir dans des fonds spéculatifs, il faut avoir de grandes compétences. En tous les cas, à en juger d'après ce que nous avons entendu jusqu'à ce jour, cette forme d'investissements est indiscutablement complexe, et votre dernière réponse vient de le confirmer. Pour les besoins des mesures réglementaires ou de surveillance que nous serions peut-être amenés à préconiser à la suite de nos audiences, nous nous sommes reportés à la définition d'un « investisseur accrédité » que donne l'Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières, l'ACCOVAM. Toutefois, selon vous, investir dans des fonds de couverture nécessite de solides connaissances des marchés, des finances internationales, des mathématiques avancées, du droit, des instruments dérivés, du montage d'un portefeuille et des finances opérationnelles, entre autres.

Le président : Cette forme d'investissement n'est pas disponible directement pour nos mères.

M. Petroff: Ma mère ne connaîtrait pas grand-chose aux fonds de couverture. L'essentiel ici, c'est que les investisseurs particuliers doivent savoir que le fonctionnement d'un tel instrument est difficile à comprendre.

Le sénateur Angus : C'est à cela que je voulais en venir.

M. Petroff: En tant qu'investisseur accrédité, le Régime de retraite des enseignantes et des enseignants de l'Ontario doit exercer sa responsabilité fiduciaire. Nous devons savoir quelles sont les situations financières par rapport à chaque gestionnaire de fonds spéculatifs. Notre transparence est assurée grâce à divers moyens. Certains comptes sont affichés à l'ordinateur tandis que d'autres sont plus confidentiels, ce qui nous oblige à nous déplacer pour en prendre connaissance. Nous devons en effet aller sur place, dans les bureaux à chaque fois que cela est nécessaire.

Pour ma part, j'ai toujours considéré les fonds de couverture, non comme une catégorie d'avoirs mais plutôt comme une série de stratégies d'opérations sur valeurs, où les investissements se situent à mi-chemin entre des obligations à revenu fixe et des actions, et aussi entre la structure des capitaux d'une société — la créance prioritaire, la dette de second rang, les actions privilégiées et les actions ordinaires — et les stratégies connexes. Nous estimons que les arbitrages et les fonds dans lesquels nous investissons sont à faible risque. Il s'agit d'arbitrages ou d'opérations sur valeurs à prix convergents, qui ont des rentrées de fonds stables.

Face à ces stratégies complexes, l'investisseur particulier a un vaste choix; si le risque inhérent aux actions en bourse ne l'attire pas, il peut se tourner vers les obligations à revenu fixe et si le

move into fixed income, and if they do not like the interest rate risk, then they can move into cash. We look at hedge funds as cash on steroids where we plan to earn a return above cash of about 5 per cent. That return does not seem like much but that 5 per cent value-added is transported to the entire OTPP portfolio, and because of the correlation benefit, it makes the entire portfolio a bit lower risk while achieving a better return.

If I were a retail investor, I would have difficulty doing the ongoing operational due diligence of any individual hedge fund. Even fund-of-funds investing, which is one level up, at times does. It is opaque to them so to put that extra layer of management and fees on the retail investor is not necessarily helping them to know what is going on.

Senator Angus: That is exactly true, especially in today's environment with all the factors. Yesterday, the Dow Jones Industrial Average went through an historical benchmark at 13,000. Mr. Sprott told us about a phenomenon called "lending mania" and the large amount of cash out there. It brings to mind Mr. Greenspan's comments around March 2000, or earlier, when he talked about exuberance and everyone wanting to get in on the action. The poor retail person was about five years behind the curve but is now hearing about these premium returns. The retail investor is likely wondering, why not get in on the action to have a chance at these higher 20 per cent to 30 per cent returns on investment. The folklore is evolving. It seems like such a nobrainer that we are almost tempted to prevent the retail investor from entering the area. Do you agree?

Mr. Mock: Picking up on the point that you referred to earlier in our opening remarks, when, as an institution, we conduct due diligence on a hedge fund, we cited many things involved in that process. There is a difference between conducting due diligence on one equity long/short hedge fund and conducting due diligence across some 30 available styles in which to invest under the hedge fund umbrella. We were not kidding when we said that all that expertise must be brought to bear. At the Ontario Teachers' Pension Plan, some people that are part of the due diligence team might have PhDs in mathematics for assessing highly complex strategies, others might have extensive credit backgrounds and others still might have bank lending backgrounds to look at other styles of hedge funds. One of the biggest issues we look at is whether a fraud could be perpetrated, which is an important issue. Mr. Petroff referred to that issue in his opening remarks. EDHEC has stated that it is probably one of the bigger risks inside hedge funds, bigger than market risk. From that perspective, we have people who are accountants, former auditors and forensic accountants to determine whether the money invested by the Ontario Teachers' Pension Plan could find its way outside a lock box where it is heading in a direction that it is not intended to go.

risque du taux d'intérêt ne l'intéresse pas non plus, il peut opter pour des liquidités. À nos yeux, les fonds de couverture sont des liquidités à puissance décuplée, dont nous prévoyons tirer un rendement d'à peu près 5 p. 100. Ça ne semble pas très considérable, mais cette plus-value de 5 p. 100 se répercute dans l'ensemble du portefeuille de notre fonds, qui, grâce à l'effet de corrélation, voit ses risques diminuer et ses bénéfices augmenter.

Si j'étais un simple investisseur, j'aurais de la difficulté à user de diligence raisonnable par rapport à un seul fonds de couverture, quel qu'il soit. Il n'est pas facile de le faire non plus lorsqu'on a investi dans un fonds de fonds, qui est pourtant plus considérable. C'est un instrument opaque, alors ajouter un autre niveau de gestion et encore d'autres frais ne va pas nécessairement aider l'investisseur particulier à savoir ce qui se passe.

Le sénateur Angus: C'est très vrai, surtout maintenant, compte tenu de tous les facteurs à prendre en compte. Hier, l'indice Dow Jones a dépassé son maximum antérieur de 13 000 points. M. Sprott nous a parlé d'une « manie du prêt » et des liquidités considérables qui sont disponibles. Ça rappelle les propos que tenait M. Greenspan vers mars 2000, ou avant; il parlait de l'exubérance et du fait que tout le monde voulait prendre le train en marche. Le simple investisseur était en retard de cinq ans par rapport à la courbe générale et il entendait parler de ces rendements exceptionnels de 20 et de 30 p. 100. Il se demandait probablement pourquoi il ne tenterait pas lui aussi sa chance. Les choses évoluent. Cependant, face à une telle situation, nul besoin d'être grand clair pour avoir envie d'empêcher le simple investisseur de se hasarder. Êtes-vous d'accord?

M. Mock: Pour revenir à vos observations, lorsque nous usons de diligence raisonnable par rapport à un fonds de couverture donné, ainsi que nous l'avons déjà dit en début de séance, cela recouvre bien des activités. C'est une chose que de faire preuve de diligence raisonnable par rapport à un seul fonds de couverture à rachat court/long, c'en est une autre lorsqu'on gère quelque 30 instruments différents réunis sous le titre générique de fonds de couverture. Nous ne plaisantions pas quand nous disions qu'il faut alors tirer parti de toutes les compétences possibles. Chez nous, parmi les membres de l'équipe chargée de cela, nous comptons parfois des titulaires de doctorat en mathématiques capables de décortiquer des stratégies très complexes, ou des gens ayant une vaste expérience du crédit ou des prêts bancaires et en mesure d'examiner d'autres formes de fonds spéculatifs. L'un des pires dangers pour ce genre de fonds, et ce que nous surveillons de très près, c'est l'éventualité d'une fraude, ce qui serait grave. M. Petroff a évoqué la question dans ses remarques liminaires. Selon l'EDHEC, il s'agit d'un des risques les plus graves pour les fonds spéculatifs, plus grave encore que ceux du marché. Compte tenu de cela, nous demandons à des comptables, à d'anciens vérificateurs et à des juricomptables de surveiller les sommes investies par le Régime de retraite des enseignantes et des enseignants de l'Ontario afin de savoir si elles risquent de sortir des voies étroites qui leur ont été tracées et d'aller dans une direction que nous n'avons pas choisie.

We do not operate in the sense of one person going out to have a quiet afternoon chat with a hedge fund manager to see if we want to invest. The due diligence process can take as long as three to six months, and longer at times, with a team of 10 to 15 people with varying specializations brought to bear on the issue.

When you inquire about our thoughts on whether retail investors should be involved in this investing, our view is that by replicating these kinds of skill sets to conduct appropriate and deep due diligence, like most institutions do when it comes to private equity investments, infrastructure investments or any other large private investments, the retail investor would find it difficult to access, deliver or have these kinds of skills. In fact, many retail investors might find it difficult to access some of these managers. I would go so far as to say that many hedge fund managers might not want retail investors involved in their funds. When they employ complex strategies, which is a benefit to markets and to market efficiency, it helps to have investors who understand such strategies, and who have the capacity to follow them along in their strategies rather than to have to explain some of these things that, unless investors have the relevant background, are not simple to explain.

Mr. Petroff: I will add a point. The fees that retail products offer are such that when the lower risk strategies offer, for example, T-bills plus 3 per cent to 5 per cent, all that percentage will be eaten away. At the end of the day, that investor receives no better return than regular T-bills interest rates, while assuming all the risk of fraud and having poor performing hedge funds. Of the 8,000 hedge funds in the market, we have about 200. These funds are at the low-risk end of the spectrum — convergence trading — and we believe in stable cash flows. You talked about returns of 20 per cent to 30 per cent, but we do not see those in our portfolio because many of them are market risks that we do not want to assume. We have so much market risk in our entire portfolio that we are seeking pure value-added, or pure alpha, without the market returns, or beta.

I look at the fees even on mutual funds that eat into investor returns, and at the hedge fund manager's fees, the fund-of-funds manager's fees, as well as the fees on principal protected notes. All those fees can cause investors to think they could have bought bonds and done better. Institutions could negotiate better fees and even better side letters that provide certain rights. I do not think the retail clients could even attempt to negotiate a side letter on preferential treatment.

Chez nous, nous n'envoyons pas une personne chez un gestionnaire de fonds de couverture pour s'entretenir avec lui à bâtons rompus afin de voir s'il y a lieu d'investir chez lui. Notre processus de diligence raisonnable peut exiger de trois à six mois, parfois encore plus que cela, et nécessite la participation active d'une équipe de 10 à 15 spécialistes.

Lorsque vous nous demandez si les investisseurs particuliers devraient participer à cette forme d'investissement, nous estimons qu'il leur serait difficile de le faire, car il faudrait qu'ils acquièrent et utilisent de vastes compétences, semblables à celles dont font preuve la plupart des grandes sociétés lorsqu'elles envisagent de mettre leur argent dans des fonds à capital de risque privés, dans des infrastructures ou dans d'autres grands investissements privés. Bon nombre de ces simples investisseurs auraient peut-être même de la difficulté à rencontrer certains de ces gestionnaires. J'irais même jusqu'à dire que beaucoup de ces gestionnaires de fonds de couverture ne tiennent peut-être pas non plus à ce que ces investisseurs particuliers aient accès à leurs fonds. Lorsqu'ils usent de stratégies complexes avantageuses à la fois pour les marchés et pour l'efficacité de ces mêmes marchés, il leur est utile de pouvoir compter sur des investisseurs qui s'y connaissent et qui sont en mesure de suivre leurs stratégies, plutôt que de devoir expliquer ce genre de choses. N'oublions pas que, sauf pour celui ou celle qui a une expérience pertinente, ces choses ne sont pas faciles à

M. Petroff: J'ajouterai quelque chose. Les frais accompagnant les produits pour petits investisseurs sont tellement élevés qu'ils se trouvent à annuler les bénéfices qu'ils peuvent retirer d'investissement à faible risque comme les bons du Trésor avec de 3 à 5 p. 100 de plus. En fin de compte, le simple investisseur ne retirera pas plus que le rendement courant d'un bon du Trésor, tout en devant assumer tous les risques de fraude et ne tirant pas grand-chose d'un fonds de couverture à faible rendement. Sur les 8 000 fonds de couverture disponibles, nous en avons choisi 200. Ils sont à faible risque - les opérations sur valeur à prix convergent — et nous tenons à des rentrées de fonds stables. Vous avez parlé de rendement variant de 20 à 30 p. 100, mais vous n'en trouverez pas beaucoup dans notre portefeuille parce que leurs risques sont très élevés et que nous ne tenons pas à les assumer. Le reste de notre portefeuille comporte déjà beaucoup d'investissements à risque élevé et, par conséquent, ici, nous préférons des rendements purement à valeur ajoutée, soit des rendements alpha, sans le rendement du marché ou les rendements bêta.

Je tiens compte des frais qui grugent jusqu'à la plus-value des fonds mutuels, ainsi que des honoraires des gestionnaires de fonds de couverture et de fonds de fonds et enfin des billets à capital protégé. Ces produits financiers peuvent donner l'impression aux petits investisseurs qu'ils auraient mieux fait d'acheter des bons du Trésor. En revanche, les grandes sociétés sont en mesure de négocier des frais plus avantageux et des contre-lettres leur reconnaissant certains droits. Le petit investisseur, quant à lui, ne pourrait même pas tenter de négocier une contre-lettre lui accordant un traitement préférentiel.

Senator Goldstein: Thank you for your fascinating and useful presentation. We have heard a great deal about systemic risk, transparency and disclosure — all the buzz words. Clearly, in your position you have created de facto your own fund-of-funds and dealt with the hedge — I use that term generically because hedge funds is a misnomer nowadays — you have created your own useful risk vehicle for purposes of your huge fiduciary responsibilities. You have about 10 per cent of your aggregate assets there.

We also heard you and others speak to the fact that the retail investor, even the sophisticated investor and the one who qualifies as a sophisticated investor, is a cork bobbing in a sea when it comes to these kinds of investments. Retail investors do not have the skill set required for even a modest understanding of what is happening to their investments. That situation concerns me a bit more than anything else causes me concern. To the extent that the leveraged part of that hedge fund, generically speaking, is offered by self-regulated banks that watch what is happening to the money they lend, and perhaps a self-corrective is built into the system, the sophisticated individual investor is not at the mercy of a market-driven supply-and-demand system but rather is at the mercy of a risk-assessment-driven supply-and-demand system. That is different from the classic market.

I am a bit worried about what happens to even the sophisticated investor. I am also a bit worried about the nonsophisticated investor, who might buy 100 shares of BCE or other classic conservative shares. Again, the value of that investment is not driven by what we used to consider the normal market but is driven artificially by a demand process that is not necessarily the simple, usual market demand process. Can you enlighten us about the risks to the individual investor, sophisticated or not, in the context of the increasing activity of the hedge funds? I understand that 3 per cent to 5 per cent of the New York Stock Exchange volume each day is hedge fund purchases or sales. That is huge.

Mr. Mock: There are many points inside the comments you made, but I will try to tackle about three of them.

I will come out squarely on the side that hedge funds are good for markets. They are good for markets because they increase market efficiency and transfer or move capital into areas sometimes where capital is hard to come by. They are good for markets, they serve markets well and under normal conditions and operations they are things we want to have. That is the first point.

The second point is, in terms of the market, the impact on the market and how it affects the retail investor, when people invest in public markets whether in stocks or bonds, takeovers of companies — company acquisitions — through capital market regulation has been going on forever. It is not new news. It is out there. It is well governed. Capital market

Le sénateur Goldstein: Je vous remercie de votre exposé qui a été vraiment captivant et éclairant. Nous avons beaucoup entendu parler du risque systémique, de la transparence et de la communication de renseignements — ces expressions à la mode. Vous avez créé votre propre fonds de fonds et, par rapport aux fonds de couverture — et j'utilise l'expression de manière générale parce qu'elle peut prêter à des malentendus de nos jours —, vous avez donc créé votre propre outil de risque utile pour les besoins de vos immenses responsabilités fiduciaires. Cela représente à peu près 10 p. 100 du total de vos avoirs.

Vous et d'autres encore vous avez également dit que, par rapport à ces formes d'investissement, le simple investisseur, et celui qui passe pour tel, aussi avertis soient-ils, ne sont qu'un bouchon de liège ballotté par la mer. Ils n'ont pas les compétences voulues pour comprendre ne serait-ce qu'un peu ce qui se passe. C'est ce qui me préoccupe plus que toute autre chose. Dans la mesure où la part du fonds de couverture financée par un levier économique est offerte par des banques autoréglementées qui suivent l'évolution de leurs prêts et dans la mesure où il existe des mécanismes de rajustement dans le système, l'investisseur aguerri n'est pas à la merci d'un système reposant sur l'offre et la demande du marché, mais à la merci de l'évaluation du risque de cette offre et de cette demande. C'est différent du marché classique.

Je m'inquiète un peu de ce qui arrive même à l'investisseur averti. Je suis par ailleurs un peu inquiet de ce qui peut arriver à l'investisseur non averti qui pourrait acheter 100 actions de BCE ou d'autres actions conservatrices classiques. Encore une fois, la valeur de cet investissement n'est pas déterminée par ce que nous considérions auparavant le marché normal, mais elle est déterminée de façon plutôt artificielle par une demande qui n'est pas nécessairement la demande habituelle du marché, un processus simple. Pouvez-vous nous parler des risques pour l'investisseur individuel, averti ou non, dans le contexte de l'activité croissante des fonds de couverture? Je crois comprendre que les achats ou les ventes de fonds de couverture représentent entre 3 et 5 p. 100 du volume quotidien de la Bourse de New York. C'est énorme.

M. Mock: Vous avez abordé de nombreux points dans vos observations, mais je vais tenter de répondre à trois d'entre eux.

Je vous dirai d'emblée que les fonds de couverture sont bons pour les marchés. Ils sont bons pour les marchés car ils améliorent l'efficience du marché et transfèrent ou déplacent le capital dans des secteurs où il est parfois difficile d'en trouver. Ils sont bons pour les marchés; ils desservent bien les marchés et, dans des conditions normales, c'est quelque chose que nous voulons avoir. C'est la première chose que je voulais dire.

La deuxième chose, en ce qui concerne le marché, c'est qu'il y a toujours l'incidence sur le marché et sur l'épargnant, lorsqu'on investit sur les marchés publics, que ce soit dans des actions ou des obligations ou encore dans les prises de contrôle d'entreprises, avec la réglementation du marché financier. Ce n'est rien de nouveau. Cela existe. C'est quelque chose qui est bien régi. Il y a

requirements are in place that everybody must follow, and it is a public disclosure, full disclosure, mind-set from a regulatory perspective.

Unless something has changed, earnings, book value, how corporations act, still carries the day in terms of investing over the long haul. I do not think hedge funds in any way, shape or form impact that and impact the way in which public markets operate. The U.S. Securities and Exchange Commission, SEC, the Ontario Securities Commission, OSC, and the Financial Services Authority, FSA, in London, have that well nailed down and well under control.

Where I think things are changing, and this becomes an important point, is the distinction between public market activity and public market regulation, where the philosophy, by and large, has been full disclosure, versus the private market, sophisticated market, exempt investor market, which is pretty much caveat emptor. We cannot lose sight of these two philosophies in here.

The problem is coming in, in that hedge funds used to be involved in public market trading, but with two more degrees of freedom. They could employ leverage and go short. Hedge funds are now part of the private marketplace. They are part of the private marketplace, but they now extend the kinds of things they do within that private marketplace. As we saw with the SEC's attempt to regulate this end of the private marketplace in the United States, it ran into difficulty. One reason it ran into difficulty is because it tried to differentiate between private equity on one hand and hedge funds on the other hand by bringing into play a definition that a hedge fund is two years less a day and private equity is something where investors are locked up for longer than two years.

The crux of the issue that regulators must deal with right now is that they are private pools of capital, they evolve rapidly, they operate in the caveat emptor part of the market as opposed to the true, full and plain disclosure part of the market, and they are hard to define, regulate and stay on top of.

A concern about leverage that typically comes into play here is, can structured products, over-leverage and too much lending blow up the markets? How will it affect long-term capital lending? All these market issues permeate the discussion on hedge funds. The reality of the situation is that the best way to look at what hedge funds do in the marketplace is where they all come together, and where they all tend to come together is largely through the investment dealers and the banking community. They are already regulated. They are already well overseen and watched. A good form of regulating the activity of hedge funds is through an already in-place vehicle.

des règlements en place que tout le monde doit suivre et il y a divulgation publique, divulgation complète, une mentalité bien ancrée du point de vue de la réglementation.

À moins que quelque chose ait changé, les gains, la valeur comptable, la façon dont les sociétés agissent, prévalent toujours lorsqu'on parle d'investissements à long terme. Je ne pense pas que les fonds de couverture, sous quelque forme ou de quelque façon que ce soit, aient une incidence sur ces éléments et sur la façon dont les marchés publics fonctionnent. La U.S. Securities and Exchange Commission, la SEC, la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario, la CVMO, et la Financial Services Authority, la FSA, à Londres, exercent un contrôle parfait sur toutes ces activités.

Là où les choses sont en train de changer à mon avis, et cela devient un point important, c'est concernant la distinction entre l'activité du marché public et la réglementation du marché public, où la philosophie, de façon générale, consiste à pleinement divulguer, tandis que, sur le marché privé, sur le marché averti des investisseurs exonérés, c'est le caveat emptor qui prime. Nous ne pouvons pas perdre de vue ces deux philosophies.

Le problème est au départ, en ce sens que les fonds de couverture étaient auparavant échangés sur le marché public, mais avec deux degrés de liberté de plus. Ils pouvaient employer des leviers financiers et vendre à découvert. Les fonds de couverture font maintenant partie du marché privé. Ils font partie du marché privé, mais ils ont maintenant amené sur le marché privé le genre de chose qu'ils faisaient. Nous avons constaté que la SEC avait tenté de réglementer cette partie du marché privé aux États-Unis et qu'il y avait eu des problèmes. L'une des raisons pour lesquelles il y a eu des problèmes, c'est qu'on a tenté d'établir une différence entre les souscriptions privées d'une part et les fonds de couverture d'autre part, en définissant un fonds de couverture comme un investissement de deux ans moins un jour et les souscriptions privées comme un investissement de plus de deux ans.

Le principal problème que doivent régler les responsables de la réglementation à l'heure actuelle, c'est que ce sont des mises en commun privées de capital, que ces fonds évoluent rapidement, qu'ils fonctionnent sur le marché selon la règle du *caveat emptor* plutôt qu'avec une vraie divulgation, une divulgation totale du marché, et qu'ils sont difficiles à définir, à réglementer et à contrôler.

Une préoccupation concernant l'effet de levier qui entre typiquement en jeu, c'est qu'on se demande si les produits structurés, le surendettement et trop de prêts risquent de gonfler les marchés. Comment est-ce que cela va affecter les prêts de capitaux à long terme? Tous ces problèmes du marché influencent le débat sur les fonds de couverture. La réalité de la situation, c'est que la meilleure façon de regarder ce que font les fonds de couverture sur le marché, c'est de voir où ils finissent tous par se rejoindre, et ils finissent tous par se rejoindre, et ils finissent tous par se rejoindre surtout par les courtiers et les milieux bancaires. Ils sont déjà réglementés. Ils sont déjà très bien surveillés. Une bonne façon de réglementer l'activité des fonds de couverture, c'est d'utiliser un véhicule qui est déjà en place.

When it comes to the retail investor — and I will preface this remark by saying we are not retailer investor experts, so we give you only some preliminary thoughts — given the expertise that is required to look into and monitor hedge funds, it will be difficult for the retail market to invest in hedge funds. Definitely, retail investors cannot do individual due diligence.

I will come back to your point about the sophisticated investor. Individual sophisticated investors that can meet the exempt criteria, whatever that is, do enter the marketplace. There is no question about it. Investors with \$150,000, in the U.S. or \$2.5 million will enter the marketplace, but they will probably tend to stay at the end of the marketplace that is readily understandable. That end of the marketplace buys and sells stocks, maybe buys and sells some fixed income products or a bit of credit or high yield.

It is important for the committee to understand that although that marketplace is a good chunk of the hedge fund industry, the hedge fund industry has extended itself way beyond that, significantly beyond that, into much more esoteric products. The industry continues to evolve. We have hedge funds involved in intellectual property and music publishing rights. We have hedge funds involved in aircraft leasing. We have hedge funds involved in purchasing and buying drug royalties. This activity is not public markets kind of stuff. The expansion of these strategies in a private market context has had a significant impact on what we would call a hedge fund globally going forward.

Senator Goldstein: I heard two things that in my mind are contradictory. Perhaps you can clarify them for me. On the one hand, you agreed with what I said earlier: The lenders who provide the leverage are themselves regulated and therefore one can say, within the system there are correctives that are protective in their nature.

On the other hand, you said that funds — I do not want to call them hedge funds anymore, because they become different — are investing in more and more esoteric products. If I understand you correctly, that investing may indicate a certain amount of concern and risk. Is there a dividing line or does there need to be a dividing line?

We are trying to grapple with the extent to which, if any, some type of regulation is appropriate or inappropriate. We heard both of you say that regulation is probably inappropriate because regulations are already there.

These products are becoming more and more sophisticated. Individual investors, although they are made aware of the fact that they must be careful about what they are doing, nevertheless are involved. They are involved in these sophisticated things. Is there not some kind of protective, disclosure or educational kind of tool that is necessary to warn them?

En ce qui concerne l'épargnant — et je dirai d'entrée de jeu que nous ne sommes pas des experts en ce qui concerne les épargnants, nous ne vous donnons que des points de vue préliminaires —, étant donné l'expertise qui est nécessaire pour examiner et surveiller les fonds de couverture, il sera difficile pour le marché du détail d'investir dans des fonds de couverture. Les épargnants ne peuvent certainement pas faire preuve individuellement de diligence raisonnable.

Je reviendrai à ce que vous disiez au sujet de l'investisseur averti. Les investisseurs individuels avertis qui peuvent répondre aux critères d'exemption, peu importe le critère, entrent effectivement sur le marché. C'est certain. Les investisseurs qui ont 150 000 \$, aux États-Unis, ou 2,5 millions de dollars, entreront sur le marché, mais ils auront sans doute tendance à rester à l'extrémité du marché qui est facilement compréhensible. Cette extrémité du marché achète et vend des actions, achète et vend peut-être certains produits à revenu fixe ou un peu de crédit ou de produits à rendement élevé.

Il est important que le comité comprenne que, même si ce marché représente une bonne partie du secteur des fonds de couverture, ce secteur est allé bien au-delà de cela, considérablement au-delà de cela, pour inclure des produits plus ésotériques. L'industrie continue d'évoluer. Il y a des fonds de couverture dans des droits de propriété intellectuelle et d'édition de musique. Il y a des fonds de couverture dans le crédit-bail pour des avions. Il y a des fonds de couverture pour l'achat de redevances de médicaments. Ce ne sont pas là des activités que l'on retrouve sur les marchés publics. L'expansion de ces stratégies dans un contexte de marché privé a eu un impact considérable pour ce qui est de l'avenir des fonds de couverture.

Le sénateur Goldstein: J'ai entendu deux choses qui, pour moi, sont contradictoires. Vous pouvez peut-être apporter un éclaircissement. D'une part, vous avez souscrit à ce que j'ai dit précédemment: les prêteurs qui fournissent l'effet de levier sont eux-mêmes réglementés et on peut donc dire que, dans le système, il existe des correctifs qui sont de nature protectrice.

D'un autre côté, vous avez dit que les fonds — je ne veux pas les appeler fonds de couverture, car ils deviennent différents — investissent de plus en plus dans les produits ésotériques. Si evous ai bien compris, cette façon d'investir peut indiquer un certain risque ou soulever certaines préoccupations. Y a-t-il une ligne de démarcation ou doit-il y avoir une ligne de démarcation?

Nous tentons de comprendre dans quelle mesure une réglementation, s'il doit y en avoir une, serait ou non appropriée. Vous avez dit tous les deux que la réglementation était sans doute inappropriée car il existe déjà des règlements.

Ces produits deviennent de plus en plus complexes. Même s'ils sont mis au courant du fait qu'ils doivent être prudents, les investisseurs individuels font tout de même ce genre d'investissements. Ils investissent dans ce genre de produits complexes. Ne serait-il pas nécessaire d'avoir un genre d'outil d'éducation, de protection ou de divulgation pour les mettre en garde?

This is a free society. They can have \$2 million and do what they want with it. If they did not steal it, it is theirs. If they want to buy something that is silly, it is their privilege and their problem. Is it really a free market in that sense, or should we do something to let people know that they are playing with fire, as apparently they are?

Mr. Petroff: We have been investing in hedge funds for 11 years and we are still learning. We plan to continue our learning process. When people ask me what I do, I can give them a bit of an idea, but the information only scratches the surface. A little knowledge is dangerous. By giving someone a little knowledge where it scratches the surface, they say, I think I understand it. They then take their hard-earned dollars and invest in something they know little about, and I think they may be disappointed.

The education is ongoing, and I am not sure the current framework of brokers that make money by selling products is the one to teach them.

When I started, my broker said, "Buy this stock: It is good." I bought it and it went down, but the broker made money. In hedge funds, the same sort of thing will happen. It is a challenging area for the long/short managers, the convertible bond managers and the arbitrage managers. Each individual kind of strategy investors can understand, but those strategies are evolving. They come in and out of favour. The non-exchange-traded hedge funds will be the ones to grow in the future.

There is one other interesting sideline. Equity markets have a risk premium so that if investors buy stocks there is a point where they should earn a risk premium over time. The hedge fund market is an adversarial game where there is a winner and a loser. It is a zero-sum game but after fees it is a negative-sum game. By definition, for this hedge fund to win someone else must lose. That is why the stock market is such a good place. Over a long period of time, investors will earn a risk premium. That is not necessarily the case in these kinds of strategies.

The Chairman: Mr. Petroff, you made reference to a recent study published by the École des hautes études commerciales Risk and Asset Management Research Centre. Our tradition is if people refer to a study, we like to take a look at the study itself. Is it possible to get us a copy of that study so we can take a look at it?

Mr. Mock: I have one here today.

The Chairman: Thank you so much.

Nous vivons dans une société libre. Ils peuvent avoir deux millions de dollars et faire ce qu'ils veulent de cet argent. S'ils ne l'ont pas volé, cet argent leur appartient. S'ils veulent faire un achat inconsidéré, c'est là leur privilège et leur probème. Est-ce vraiment un libre marché en ce sens, ou devrions-nous faire quelque chose pour indiquer aux gens qu'ils jouent avec le feu, comme il semble que ce soit le cas?

M. Petroff: Nous investissons dans les fonds de couverture depuis 11 ans et nous sommes encore en train d'apprendre. Nous avons l'intention de poursuivre ce processus d'apprentissage. Quand on me demande ce que je fais, je peux l'expliquer en gros, mais de façon très superficielle. Or on sait qu'un peu d'information est une chose dangereuse. Lorsqu'on donne aux gens des renseignements généraux et superficiels, ils pensent qu'ils comprennent : parfois, ils prennent leur argent durement gagné et l'investissent dans un secteur qu'ils connaissent peu, si bien qu'ils risquent d'être fort déçus.

L'apprentissage est continu, et je ne crois pas que la situation actuelle, où les courtiers s'enrichissent en vendant des produits financiers, soit la bonne voie.

Quand j'ai commencé dans le métier, mon courtier m'a dit : « Achète les actions de la société X : elles sont bonnes ». J'ai acheté ces actions et leur cours a baissé, mais mon courtier, lui, a fait de l'argent. La situation est à peu près la même dans le domaine des fonds de couverture. C'est un secteur difficile pour les gestionnaires de fonds en cours et à long terme, les gestionnaires d'obligations convertibles en actions et les gestionnaires de fonds d'arbitrage. Les investisseurs peuvent comprendre chaque type de stratégies, mais ces stratégies évoluent sans cesse. À certains moments, certaines stratégies ont la cote, et ensuite ce sera le tour d'autres. Les fonds de couverture qui ne sont pas cotés en bourse sont ceux qui prendront de l'ampleur dans l'avenir.

Un autre aspect mérite d'être souligné. Les marchés boursiers comportent une prime de risque; ainsi, si un investisseur achète des titres, il devrait toucher ses primes de risque avec le temps. Dans le marché des fonds de couverture, il y a toujours des gagnants et des perdants. En fait, tout le monde y perd étant donné les frais qu'il faut payer. Par définition, pour qu'un fonds de couverture prenne de la valeur, quelqu'un d'autre doit perdre de l'argent. Voilà pourquoi le marché boursier est si intéressant. S'ils y restent pendant assez longtemps, les investisseurs toucheront une prime de risque. Toutefois, ce n'est pas nécessairement le cas avec ce genre de stratégies.

Le président: Vous avez fait mention d'une étude récemment publiée par le Risk and Asset Management Research Centre de l'École des hautes études commerciales. D'habitude, si des témoins mentionnent une étude, nous aimons pouvoir en prendre connaissance nous-mêmes. Pourriez-vous nous faire parvenir un exemplaire de cette étude?

M. Mock: J'en ai un ici même avec moi.

Le président : Merci beaucoup.

Senator Eyton: You mentioned in your opening remarks that you are in hedge funds, but on a global basis, certainly not in Canada.

Is there anything that you might describe as a Canadian hedge fund industry that could be seen as a separate overall undertaking?

Mr. Mock: There is a Canadian hedge fund industry, and it is growing. It is vibrant, healthy and getting better every year.

It is still less than 2 per cent of the hedge funds, globally. On the world scale, it is still relatively small, and, until recently, it has tended to be dominated by people who are doing equity long/short trading. This type of trading is probably one of the most basic approaches and styles in hedge funds. Recently, it started to change and will continue to evolve, as it is evolving in Asia, South America, Europe and elsewhere. There is definitely a Canadian hedge fund industry. It is growing continuously and doing well.

Senator Eyton: Does the Canadian industry, as it is developing, share the same characteristics as in other countries such as the U.S., U.K. or elsewhere? Might we be comforted in some way that we are a little more conservative, a little less exposed?

Mr. Mock: The first point is that I am not sure comforting is required here because the perception of the risk is out of proportion with what many legitimate and good hedge fund managers are all about.

I do not know that comfort is required here necessarily. The perception of hedge funds being risky is not misplaced but we look at hedge funds as risky probably because they are less understood than most investments. Should we be more concerned about hedge funds than we are about an Enron, Bre-X, Tyko, or anything else that might be out there, at any point in time?

The fact that hedge funds employ leverage tends to make people concerned, but oftentimes the way leverage is employed in a hedge fund is a little different than most people would consider.

Fundamentally, the Canadian hedge fund industry will evolve and develop as it has in Europe, the U.S., and elsewhere. There will not be any exception. Ideas on how to make money move rapidly around the planet these days and if a new strategy comes out in the U.S., it is not long before somebody in Canada, London, Singapore, or Hong Kong for that matter, will understand that strategy fairly rapidly.

Looking around the world, it is interesting to note that the hedge fund industry has grown rapidly in the U.S., and rapidly in London in particular. That growth will continue going forward.

Le sénateur Eyton: Dans votre déclaration liminaire, vous avez dit que vous travaillez dans le domaine des fonds de couverture, mais c'est sans doute dans un contexte mondial et non pas au Canada.

Au Canada, existe-t-il un secteur des fonds de couverture qui pourrait être considéré comme un secteur globalement séparé?

M. Mock: Il y a bel et bien un secteur de fonds de couverture au Canada, et il est en expansion. Il est solide, dynamique et s'accroît chaque année.

Il représente encore moins de 2 p. 100 des fonds de couverture dans le monde. À l'échelle mondiale, ce secteur est encore relativement petit et jusqu'à tout dernièrement, il était dominé par les gens qui se livraient à la vente à découvert et à l'achat sur option. Ce genre de transaction est probablement l'une des approches les plus fondamentales des gestionnaires de fonds de couverture. Elle a cependant commencé à changer et continuera d'évoluer, comme cela se passe actuellement en Asie, en Amérique du Sud, en Europe et ailleurs. Il existe bel et bien un secteur canadien des fonds de couverture qui s'accroît sans cesse et est assez prospère.

Le sénateur Eyton: Cette industrie canadienne en évolution présente-t-elle les mêmes caractéristiques que celles qu'on retrouve dans d'autres pays, notamment les États-Unis ou le Royaume-Uni? Pourrions-nous être rassurés de penser que nous sommes peut-être un peu plus prudents, un peu moins exposés aux risques?

M. Mock: Tout d'abord, je ne crois pas qu'il soit nécessaire de rassurer qui que ce soit puisque la perception du risque est exagérée compte tenu de la compétence de beaucoup de gestionnaires légitimes et avisés de fonds de couverture.

Je ne crois pas qu'il y ait lieu de rassurer nécessairement les gens à ce sujet. On considère les fonds de couverture comme des placements risqués, ce qui n'est pas faux, mais cette perception découle sans doute du fait qu'ils sont moins bien compris que d'autres types d'investissement. Devrions-nous nous faire davantage de souci à propos des fonds de couverture qu'à propos d'Enron, de Bre-Ex, de Tyko ou d'une autre société quelconque?

Les gens sont peut-être plus nerveux parce que les fonds de couverture font appel à l'effet de levier, mais ils le font souvent d'une façon un peu différente de ce qu'on envisage habituellement.

En définitive, le secteur des fonds de couverture au Canada va évoluer et se développer comme il l'a fait aux États-Unis, en Europe et ailleurs. Nous ne ferons pas exception à la règle. Les idées sur les façons de faire circuler l'argent rapidement partout dans le monde suscitent beaucoup d'intérêt par les temps qui courent et, si une nouvelle stratégie voit le jour aux États-Unis, il ne se passe pas beaucoup de temps avant que quelqu'un au Canada, à Londres, à Singapour ou à Hong Kong en prenne connaissance.

Si le secteur des fonds de couverture s'est développé dans le monde entier, il a connu un essor rapide aux États-Unis et, particulièrement, à Londres. Cette croissance se poursuivra. Nous At some point, we need to separate these various tensions about hedge funds into their proper buckets. One of the critical buckets is market risk. People worry about the leverage, long-term capital, things that are big and scary and amaranthine. Those sorts of things all come to mind. That kind of risk is probably best addressed, in my view, through the bank regulation sector, the bank regulatory world and the securities dealers' regulations. They will have the best opportunity to regulate those kinds of market concerns most efficiently: fears, many people worry about. That is one tension, one area of regulation that makes a lot of sense to us.

On the other hand, the other area of tension and regulation is, should retail investors be allowed to move into this area, and should hedge fund managers be regulated?

My concern is that overly burdensome regulation of hedge fund managers will be like stepping on an air mattress. We might step on it on one part of the air mattress, and it will move off to some other location.

Senator Eyton: Can you cut that in two? You paired registration with overregulation. Would you, for example, accept that registration of administrators or managers might be a good thing?

Senator Hays: The way the FSA and the SEC are considering looking at things now, both in slightly different directions, is to take a considered approach to this part of the private market world. The FSA in London has held back bringing lots of regulation into this area. They require all managers to register with the FSA, but the manner of regulation is a much lighter touch, which has been a view mentioned by regulators in the U.S.

The SEC is coming down clearly on the side of private markets as well by segregating private markets and accredited investors from the retail part of the world. It is important in Canada that we do not rush into an overly burdensome regulatory environment in the world of hedge funds but continue to acknowledge that they are predominantly private investment vehicles, and that status will be hard to shift.

If you asked many, many hedge fund managers if they wanted retail investors in their fund, you would probably be surprised to find that it would be a minority, definitely a minority.

To regulate hedge funds on behalf of the retail investor and to provide the retail investor with access to them may serve the purpose of regulating hedge funds but if you asked hedge funds if they want a huge proportion of retail investors in their funds, the vast majority would probably say no.

devrons à un moment donné faire la part des choses relativement aux inquiétudes que suscitent les fonds de couverture. Une des principales inquiétudes concerne le risque lié au marché. Les gens s'inquiètent de l'effet de levier, des capitaux à long terme, de choses qui les dépassent et les effraient. Ce sont ces choses qui leur viennent à l'esprit. Ces risques peuvent être atténués, à mon avis, par la réglementation du secteur bancaire et la réglementation des maisons de courtage. C'est ainsi qu'on pourra contenir le plus efficacement ces risques liés au marché, qui préoccupent beaucoup de gens. C'est un domaine qu'il est tout à fait logique de réglementer.

Il y a une autre source d'inquiétude qui pourrait également faire l'objet d'une réglementation. Devrait-on permettre aux petits épargnants de souscrire à des fonds de couverture et les gestionnaires de ces fonds devraient-ils être soumis à certains règlements?

Quant à moi, je crois qu'il ne servira à rien de réglementer les gestionnaires de fonds de couverture. Ce serait comme marcher sur un matelas pneumatique : l'air ne fera que se déplacer vers une autre partie du matelas.

Le sénateur Eyton: Pourriez-vous faire la distinction entre ces deux idées? Vous avez mis de pair l'inscription des courtiers et l'excès de réglementation. Seriez-vous prêt à reconnaître, par exemple, le bien-fondé de l'enregistrement des administrateurs ou des gestionnaires de fonds de couverture?

Le sénateur Hays: La FSA au Royaume-Uni et la SEC aux États-Unis ont toutes deux opté pour une approche réfléchie, quoique dans des directions quelque peu différentes, relativement à cette partie du monde des marchés privés. À Londres, la FSA s'est abstenue d'établir une foule de règlements dans ce domaine. Tous les gestionnaires doivent s'enregistrer auprès de la FSA, mais la réglementation a été beaucoup moins rigoureuse, et ce point de vue a été repris par les organismes de réglementation des États-Unis.

La SEC commence à prendre position clairement pour les marchés privés elle aussi, en séparant les marchés privés et les investisseurs agréés des petits épargnants. Il faut éviter, ici au Canada, d'assujettir les fonds de couverture à une trop lourde réglementation, sachant qu'il s'agit essentiellement de véhicules de placement privés et que cette caractéristique sera difficile à changer.

Si vous demandiez à un grand nombre de gestionnaires de fonds de couverture s'ils souhaitent que des petits épargnants souscrivent à leurs fonds, vous seriez probablement étonné de leur réponse car seule une minorité d'entre eux répondrait oui.

Si on veut réglementer les fonds de couverture, on pourrait le faire au nom du petit épargnant tout en lui donnant accès à ces fonds. Toutefois, si vous demandiez aux gestionnaires de fonds de couverture s'ils souhaitent qu'une forte proportion de petits épargnants investisse dans leurs fonds, la grande majorité d'entre eux vous répondrait probablement par la négative.

Senator Eyton: It seems to me you could divide hedge funds into those that dealt privately and those that dealt at the retail level. The ones that choose to deal at the retail level should have different requirements than the ones that deal with sophisticated investors.

Mr. Mock: That sounds reasonable and I would agree with something like that. However, you may find that the very benefits that all the regulators have seen that hedge funds can bring to a portfolio, diversification and all sorts of benefits, may not appear because only a small section of the hedge fund world would deliver their hedge funds to the retail market.

The Chairman: Are you suggesting that the rates of return would be different?

Senator Massicotte: It does not matter.

Mr. Mock: I am not saying that the rates of return would be dramatically different but rather that only a small subset would access the retail market for funds. The other issue is that globally, institutional private-money investors for pensions, endowments, et cetera, are showing up to provide hedge fund managers with capital. Investors are lined up at the private market level. Hedge fund managers are not starving for assets.

The other critical point to understand is that mutual fund and asset managers can manage \$10-billion to \$100-billion accounts because they are scalable. Hedge funds are not scalable investments. Many \$200-million hedge funds will close and take no more investors. There are some at \$1 billion and some at \$10 billion but \$200 billion and \$300 billion in hedge funds are not floating around the marketplace. A large hedge fund would have \$20 billion and you can count the number of them on two hands. These strategies are not scalable to take in retail investors all over the world. You cannot run a parallel thought process between hedge funds and the mutual fund industry. Where the mutual fund industry can grow and come up with products such as exchange-traded funds, ETFs, where billions can be invested around the planet, hedge funds do not work that way. As private equity is not as big as the mutual fund industry, so too the hedge fund industry is not as big as the mutual fund industry.

In fact, \$1.5 trillion to \$1.7 trillion under management sounds like a great deal of money in the hedge fund industry, yet it is less than 5 per cent of all the assets that are under management globally. It is still a small proportion of the asset management world.

Le sénateur Eyton: Il me semble qu'on peut séparer les fonds spéculatifs négociés en privé de ceux qui sont négociés auprès de particuliers. Ces derniers devraient avoir des exigences différentes de celles qui intéressent les investisseurs éclairés.

M. Mock: Cela me semble raisonnable et je suis d'accord avec vous. Cependant, vous pourriez constater que les avantages que, de l'avis de toutes les autorités de réglementation, les fonds spéculatifs peuvent apporter à un portefeuille, comme la diversification, entre autres, risquent de ne pas se concrétiser parce que seule une petite partie du milieu des fonds spéculatifs va s'adresser aux particuliers.

Le président : Est-ce que vous voulez dire que les taux de rendement sont différents?

Le sénateur Massicotte : Cela n'a pas d'importance.

M. Mock: Je ne dis pas que les taux de rendement sont radicalement différents, mais plutôt que seule une petite partie des investisseurs va offrir ce genre de fonds aux investisseurs particuliers. L'autre problème, c'est que, de façon générale, les investisseurs institutionnels d'argent privé qui s'occupent de fonds de pension, de fondations et le reste, viennent fournir des capitaux aux gestionnaires de fonds spéculatifs. Les investisseurs font la file sur le marché privé. Les gestionnaires de fonds spéculatifs ne sont pas à court d'actifs.

L'autre élément essentiel à comprendre, c'est que les gestionnaires de fonds mutuels et d'actifs peuvent gérer des comptes de 10 à 100 milliards de dollars parce que ces comptes sont échelonnables. Les fonds spéculatifs ne sont pas des investissements échelonnables. On trouve de nombreux fonds spéculatifs de 200 millions de dollars qui ferment et qui n'acceptent plus d'investisseurs. On trouve aussi des comptes d'un milliard de dollars et quelques-uns de 10 milliards de dollars, mais les fonds spéculatifs de 200 et 300 milliards de dollars ne sont pas légion sur le marché. On considère qu'à 20 milliards de dollars, on a un gros fonds spéculatif, et les fonds de ce type se comptent sur les doigts de la main. Ils ne sont pas échelonnables et ne peuvent pas accueillir tous les investisseurs particuliers du monde entier. On ne peut pas véritablement faire de parallèle entre les fonds spéculatifs et le monde des fonds mutuels. Alors que l'industrie des fonds mutuels peut prendre de l'expansion et proposer des produits comme les fonds cotés en bourse, où peuvent s'investir des milliards de dollars venus du monde entier, les fonds spéculatifs ne fonctionnent pas de la même façon. Les souscriptions privées ne sont pas aussi importantes que l'industrie des fonds mutuels et, de la même façon, l'industrie des fonds spéculatifs n'est pas aussi importante que l'industrie des fonds mutuels.

En fait, un montant géré de 1,5 à 1,7 billion de dollars peut sembler considérable dans l'industrie des fonds spéculatifs mais, pourtant, moins de 5 p. 100 de l'ensemble des actifs à l'échelle mondiale relèvent de cette catégorie. Ce n'est qu'une petite partie du monde de la gestion des actifs.

Senator Massicotte: I will speak to the same line of questioning as Senator Eyton. I will go back to the basics. Our purpose is to determine whether we should regulate or provide structure, and should the government or regulators become involved?

The starting point is sophisticated investors who can protect themselves from creditors, and then we have retail investors. Your summary is excellent: caveat emptor for the larger ones and try to have Big Brother overseeing and helping the retail investor; and we do it by way of prospectus. While you said that not many people would want to offer retail product, I presume you still agree with the prospectus approach. Regulation should not inhibit hedge fund providers to retail investors, subject to prospectus. Do you agree with that? Returns might not be adequate and there might not be many providers but, from a policy sense, I presume that you have no objection to that kind of policy or regulation remaining in place. Am I correct?

Mr. Mock: Once again, we are institutional investors and we are not experts in retail regulation. Having said that, for hedge funds that choose to provide access to retail investors, I recommend they be subject to all the same kinds of public disclosure issues that would be required. You might find yourself getting into difficulty if you put an intermediary with the expertise to look at these strategies between the retail investor and hedge funds. The person would be a fund-to-funds kind of intermediary. Then, you would need to be careful that the fund-to-funds stayed tightly within a range of what they were doing. If you were to wake up one day and take a regulated fund-to-funds business and allow it to invest in all kinds of unregulated or lightly regulated hedge funds, you might create a disconnect between the kinds of things they are investing in versus the kinds of things that a retail investor might think they are investing in.

You would bridge the two, in a way — the caveat emptor market with the full disclosure market — by putting in place such an intermediary. It would be akin to someone setting up a fund-to-funds for private equity of some kind and, thereby, linking the two markets with someone standing in the middle.

It is an interesting concept that many regulators seem to be pursuing. Having said that, because they are not necessarily allowing direct access to the retail investor to this more exempt private market, you would need to be careful with the way in which you set up the regulations linking those two markets through a fund-to-funds provider.

Senator Massicotte: Sophisticated investors have certain amounts of money and are likely to be smart enough to know what they want to do. More important, perhaps they are smart enough to realize that they should not mind losing their money.

Le sénateur Massicotte : Je vais enchaîner sur les questions du sénateur Eyton. Revenons-en aux choses élémentaires. Notre objectif est de déterminer s'il faut réglementer, proposer une structure ou faire intervenir le gouvernement et les autorités de réglementation.

Le point de départ, ce sont les investisseurs avisés, qui peuvent se protéger des créanciers, et ensuite viennent les investisseurs particuliers. Votre résumé est excellent : les plus gros investisseurs doivent être sur leurs gardes et les investisseurs particuliers doivent compter sur la surveillance de Big Brother; d'ailleurs on le fait au moyen de prospectus. Vous dites que les gens qui sont prêts à proposer un produit aux investisseurs particuliers ne sont pas très nombreux, mais vous approuvez, je suppose, la formule du prospectus. La réglementation ne devrait pas interdire aux fournisseurs de fonds spéculatifs de s'adresser aux investisseurs particuliers, sous réserve qu'ils les informent par des prospectus. En convenez-vous? Les rendements peuvent être insuffisants et les fournisseurs peu nombreux mais, du point de vue de l'orientation des politiques, je suppose que vous ne vous opposez pas à ce que cette forme de réglementation ou de politique reste en place. Estce bien exact?

M. Mock: Encore une fois, nous sommes des investisseurs institutionnels et nous ne sommes pas experts en matière de réglementation sur le marché de détail. Cela étant dit, pour les fonds spéculatifs qui choisissent d'accueillir les investisseurs particuliers, je recommande qu'ils soient assujettis à toutes les exigences de divulgation publique. On risque de se retrouver en difficulté si l'on confie à un intermédiaire expert le soin de surveiller les stratégies appliquées aux investisseurs particuliers par les fonds spéculatifs. La personne en question va être en quelque sorte un intermédiaire entre deux fonds. Il faudra donc veiller à ce qu'elle ne dépasse pas ses pouvoirs. Si l'on permet du jour au lendemain à une industrie réglementée d'investir dans des fonds spéculatifs non réglementés ou faiblement réglementés, on risque de créer un décalage entre ce type d'investissements et celui que croit faire l'investisseur particulier.

En mettant en place un tel intermédiaire, on ferait en quelque sorte le pont entre les deux, la divulgation intégrale restant la règle sur le marché où l'acheteur doit être sur ses gardes. C'est comme si on permettait les transactions d'un fonds à un autre pour les capitaux privés, établissant ainsi un lien entre les deux marchés, avec quelqu'un qui se tient en plein milieu.

C'est une formule intéressante vers laquelle de nombreuses autorités de réglementation semblent s'orienter. Cela étant dit, comme elles ne permettent pas nécessairement à l'investisseur particulier d'accéder directement à ce marché privé soumis à un plus grand nombre d'exemptions, il faudrait être très prudent dans la façon dont on établit les règlements qui font le lien entre ces deux marchés par l'intermédiaire d'un fournisseur de fonds à fonds.

Le sénateur Massicotte: Les investisseurs avertis disposent d'un certain montant d'argent et sont probablement assez futés pour savoir ce qu'ils veulent en faire. Et surtout, ils sont assez futés pour savoir qu'ils ne doivent pas avoir peur de perdre leur argent.

You noted that the most serious risk to hedge fund managers is the operating risk and not the market risk. Are you suggesting that the regulators be more involved than they are now, even for the sophisticated investor market? Are you suggesting that we encourage regulation for that sector of the marketplace, or that we continue to presume that these are sophisticated investors who know how to negotiate, select and lose money, and, therefore, we should not be involved?

Mr. Mock: I would say that, in our own backyard, we have two examples of fund-to-funds -- Portus Alternative Asset Management Inc. and Nortia Capital Partners Inc. - where operational risk and alleged fraudulent activity took place. This issue is a big one in this world and is not exclusive to hedge funds. It happened with Bre-X, Enron and many others. Where hubris, human greed and money are involved, these potentials exist. That is simply the reality of human nature. I hasten to add that a sophisticated investor in any of these circumstances might still have invested. Perhaps some sophisticated investors were involved in two of the cases mentioned above. I do not know that regulation would prevent this kind of operational or fraudulent failure. Regulation might create an environment of compliance only because it did not prevent incidents such as happened with Enron or Bre-X. Regulation is not a preventive measure and where it is touted as such, it is only preventive to the extent that it creates an environment of compliance. In that way, people have the sense that there is a standard and that the environment of investing is not akin to a Wild West show. I am not sure that regulation of these kinds of groups would prevent anything.

Certainly, I am not sure about the Ontario Securities Commission but in the case of the U.S. Securities Exchange Commission, whether someone is registered or regulated, these commissions still have the capacity to go in, under anti-fraud guidelines, to deal with such issues when they happen. It is not as if the regulations do not exist to deal with these kinds of things, because regulations are in place. The question is whether there needs to be more regulation in pursuit of full disclosure. That is the true tension of the issue.

Senator Massicotte: That point is important. I will repeat it to ensure that we understand your views. You are saying that you like the structure of full disclosure for retail investors and the caveat emptor approach to sophisticated investors. Leave them alone and they will manage their investments, because it provides all kinds of benefits to the marketplace such as liquidity, arbitrage and efficiency and so on. You still maintain that. That is important because you say there are operating risks that can bear serious issues but there is no reason for the regulators or the government to become involved

Vous avez fait remarquer que le risque le plus sérieux pour les gestionnaires de fonds spéculatifs, c'est non pas le risque du marché, mais le risque d'exploitation. Est-ce que vous voulez dire que les autorités de réglementation devraient être plus actives qu'elles le sont actuellement, même pour le marché des investisseurs avertis? Est-ce que vous voulez dire que nous devrions faire un effort de réglementation dans ce secteur du marché, ou bien qu'on peut continuer à présumer que ces investisseurs avertis, qui savent négocier, font des choix et perdent de l'argent, et qu'il ne faut donc pas intervenir?

M. Mock: Je dirais que, dans notre entourage immédiat, nous trouvons deux exemples de fonds à fonds, Portus Alternative Asset Management Inc. et Nortia Capital Partners Inc., où on aurait pris des risques opérationnels et procédé à des activités frauduleuses. C'est un gros problème dans ce milieu, et il ne concerne pas exclusivement les fonds spéculatifs. C'est ce qui s'est passé pour Bre-X, Enron et de nombreux autres. C'est toujours un risque lorsqu'on met en présence l'orgueil, l'appât du gain et l'argent. C'est tout simplement la réalité de la nature humaine. Je m'empresse d'ajouter que, dans tous ces cas, un investisseur averti aurait quand même pu investir. Des investisseurs avertis sont peut-être intervenus dans les deux cas que je viens de mentionner. À ma connaissance, la réglementation ne peut pas prévenir ce genre de risque opérationnel ou de fraude. La réglementation ne peut que favoriser le respect de la loi, parce qu'elle n'a pas permis de prévenir des incidents comme ceux d'Enron ou de Bre-X. Ce n'est pas une mesure préventive et, lorsqu'on prétend qu'elle a une dimension préventive, ce n'est que dans la mesure où elle crée un environnement propice au respect de la loi. Ainsi, les gens ont l'impression que des normes sont en vigueur et que le monde de l'investissement n'est pas le Far West. Mais je ne suis pas certain que la réglementation de ces groupes permette de prévenir quoi que ce soit.

Je ne sais pas ce qu'il en est de la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario mais, dans le cas de la Securities Exchange Commission des États-Unis, que le courtier soit enregistré ou réglementé, les commissions ont toujours la possibilité d'intervenir en vertu de lignes directrices sur la répression des fraudes, pour régler les problèmes de ce genre lorsqu'ils se présentent. Ce n'est pas comme s'il n'y avait aucune réglementation pour y faire face, car les règlements sont en place. Il s'agit plutôt de savoir s'il faut réglementer davantage en vue de la pleine divulgation. Voilà la véritable dimension du problème.

Le sénateur Massicotte : Votre argument est important. Je vais le reformuler, pour vérifier si nous avons bien compris votre point de vue. Vous dites que la structure de la divulgation complète pour les investisseurs particuliers et la formule de l'acheteur qui doit être sur ses gardes vous conviennent. Qu'on les laisse tranquille et ils pourront gérer leurs investissements, car la situation actuelle offre toutes sortes d'avantages au marché, sur le plan des liquidités, de l'arbitrage, de l'efficacité, par exemple. Vous en convenez toujours. C'est important parce que vous dites qu'il y a des risques opérationnels qui peuvent être lourds de

and manage that risk. It is for investors to learn, as you said earlier. Is that a good summary of your opinion?

Mr. Mock: Yes.

Senator Massicotte: The dividing line in the United States is \$2.5 million and in Canada is \$150,000. Are you happy with that dividing line to designate sophisticated investors? Is the amount high enough? There is a significant difference between the figure in the United States and the figure in Canada. Is that sufficient criteria to say caveat emptor or non caveat emptor.

Mr. Mock: Unfortunately, I must give a non-answer to that. It is difficult for me to say that someone who can put \$150,000 into a fund investment necessarily knows more, is more experienced, and is better able to conduct due diligence and see the signals and signs.

The dividing line is difficult to define by a dollar amount. The situation is almost an experience-based one, which I believe is why the FSA has opened up a centre for hedge fund education as one of its interim steps toward bringing the understanding of these things a little closer to everyone.

I would come back to your points about the ability to lose as more of an issue. I do not think a dollar figure defines education level or worthiness to understand what these things are about. The dollar figure simply speaks to the issue of the impact on an individual that has that sort of money to invest versus someone who has put \$5,000 of an RRSP or bank account into one of these vehicles. To me, it comes down to an experience issue, a knowledge issue, more than a dollar figure.

I understand practically that we need a dividing line but I could not comment on whether it is \$150,000, \$250,000 or \$300,000, and why one is better than the other.

Senator Massicotte: Everybody would agree that money is not the defining characteristic for knowledge. We have some senators here who are well-to-do but not knowledgeable.

How would you define the dividing line then? I appreciate it is knowledge but no matter how good the words are, that definition leads to such discretion that it will obviously lead to abuse.

Mr. Mock: Herein lies the most critical point of all. We feel a need currently to regulate this area to prevent things from happening to ensure a general level of compliance through the system. However, both the U.S. Securities and Exchange Commission and the FSA in London have said they need more time to nail this down: They need more time to think this regulation through because they are now talking about this bridge between full disclosure and public markets versus the private markets.

conséquences, mais rien ne justifie que les responsables de la réglementation ou le gouvernement interviennent pour gérer ce risque. C'est aux investisseurs d'apprendre leur leçon, comme vous l'avez dit tout à l'heure. Est-ce que j'ai bien résumé votre point de vue?

M. Mock: Oui.

Le sénateur Massicotte: Aux États-Unis, le seuil à partir duquel on considère que quelqu'un est un investisseur averti est de 2,5 millions de dollars tandis qu'il est de 150 000 \$ au Canada. Cela vous convient-il? La différence est marquée entre le Canada te les États-Unis. Est-ce un critère suffisant pour déterminer à partir de quand l'acheteur doit ou non être sur ses gardes.

M. Mock: Malheureusement, je dois vous répondre non. Il est difficile pour moi de dire que celui qui investit 150 000 \$ dans un fonds en sait forcément plus, est plus expérimenté et est plus en mesure d'exercer la prudence nécessaire et de déceler les signes avant-coureurs.

Il est difficile d'établir ce seuil en argent. C'est plutôt une question d'expérience et c'est la raison pour laquelle, je crois, la FSA a ouvert un centre d'information sur les fonds de couverture, à titre de mesure provisoire, pour qu'ils soient mieux compris de tous et chacun.

Je reviendrais à ce que vous disiez à propos de la capacité d'encaisser une perte, ce qui à mon avis est plus topique. Ce n'est pas un montant donné qui détermine le degré de connaissance ou la capacité de comprendre ce genre de choses. Le montant n'est qu'un indicateur des conséquences pour un particulier qui investit une somme pareille par opposition à celui qui place dans un de ces instruments 5 000 \$ de son REER ou de son compte bancaire. Pour moi, c'est une question d'expérience et de connaissance plutôt que d'argent.

Je comprends que, dans la pratique, il nous faut un seuil, mais je ne peux pas me prononcer sur la question de savoir s'il doit être de 150 000 \$, 250 000 \$ ou 300 000 \$ et en quoi l'un est préférable à l'autre.

Le sénateur Massicotte: Chacun s'entend pour dire que l'argent n'est pas un gage de connaissances. Il y a ici des sénateurs qui sont à l'aise mais qui ne s'y connaissent pas.

Quelle devrait être la démarcation alors? Je conviens que ce sont les connaissances mais, quelle que soit la définition que l'on retient, elle laisse place à tant d'interprétation qu'elle va forcément conduire à des abus.

M. Mock: C'est ici que se situe le point le plus critique. Nous estimons qu'il y a actuellement lieu de réglementer ce secteur pour éviter les incidents et généraliser la conformité avec les règles. Toutefois, aussi bien la Securities and Exchange Commission des États-Unis que la FSA à Londres disent avoir besoin de plus de temps pour y arriver. Toutes deux ont besoin de plus de temps pour réfléchir à la réglementation parce qu'elles songent maintenant à un moyen terme entre la divulgation complète et les marchés publics par opposition aux marchés privés.

Once again, I think the mistake was trying to take hedge funds — a private market process — and pull it into the full disclosure world. I think that mistake is what caused issues in the U.S. more than anything.

Senator Massicotte: As you know, the governor of the U.S. central bank has said, do not touch it. You seem to agree with that.

Mr. Mock: Governor Ben Bernanke said regulation should have a light touch, as opposed to no touch. I would come out on that side.

The Chairman: As we discovered in New York when we talked to the senior officials, they were split at the U.S. Federal Reserve as to whether they should have a light touch or no touch after the Goldstein case.

Senator Moore: I want to put a couple of things on record for the benefit of people who may be watching this hearing and for some of us around the table.

What did you mean by a structured market product?

Mr. Mock: I will give a specific example that hopefully will be illustrative. Banks today will often take 1,000 mortgages that they have on their books, put them in a big pool, take all the cash flow that comes from those mortgages and then sell them into the marketplace.

Senator Moore: They establish a value based on the cash flows. Is that correct?

Mr. Mock: Yes, and then they go to the marketplace and say, as an example, one dollar comes off all these mortgages — and we will divide that dollar up into different structures. We will take the first 20 cents that comes off all these big pools of mortgages and give it to you with great certainty. Then, other people will take the next 20 cents out of the dollar, the next 20 cents and so on.

There is a hierarchy of who receives their 20 cents first. People who want great certainty of receiving their money —

Senator Moore: Who are these people, investors?

Mr. Mock: This is the million dollar question. It is thought that hedge funds are always the buyers of these pools of different stratifications of the 20 cents — they are called structured products. Clearly, if you buy the last 20 cents at the bottom of pool, you will be the last one in line. You may not be paid because if people start to default on their mortgages in this big pool, the money might not come through.

It is basically a lineup of who is paid. If you are at the back of the line, you could be the last one to be paid, or not paid at all.

Who invests in those products: insurance companies, pension plans, all sorts of people and, yes, there is a subset in there of hedge funds. You must look and say, they will bring pools of mortgages to the marketplace; they will bring pools of —

Encore une fois, l'erreur a été d'essayer de mettre les fonds de couverture — un mécanisme du marché privé — dans l'univers de la divulgation complète. C'est cette erreur, je crois, plus que toute autre chose, qui est à l'origine des problèmes aux États-Unis.

Le sénateur Massicotte : Comme vous le savez, le gouverneur de la Banque centrale des États-Unis a dit de ne pas y toucher. Vous semblez être de son avis.

M. Mock: Le gouverneur Ben Bernanke a dit que la réglementation devrait être allégée mais pas inexistante. C'est aussi mon avis.

Le président : Comme nous l'avons constaté à New York quand nous nous sommes entretenus avec les autorités, elles étaient partagées sur la question de savoir si la réserve fédérale devait avoir la main légère ou ne rien faire après l'affaire Goldstein.

Le sénateur Moore: J'aimerais préciser certaines choses à l'intention des téléspectateurs et de certains des participants autour de la table.

Qu'entendiez-vous par produit de marché structuré?

M. Mock: Je vais vous donner un exemple qui, j'espère, vous éclairera. De nos jours, une banque prendra souvent 1 000 prêts hypothécaires qui figurent dans ses livres, elle va les regrouper, prendre tous les fonds qu'ils génèrent pour ensuite les vendre sur le marché.

Le sénateur Moore: Les banques calculent une valeur basée sur les rentrées de fonds, n'est-ce pas?

M. Mock: Oui, elles vont ensuite sur le marché et disent, par exemple, qu'un dollar provient de ces blocs de créances hypothécaires, et qu'elles vont diviser ce dollar en différentes structures. Elles vont verser les premiers 20 cents réalisés sur ces blocs d'hypothèques avec une grande certitude. Puis, d'autres vont prendre les 20 cents suivants, et ainsi de suite.

Il y a une liste qui détermine quels seront ceux qui recevront leurs 20 cents les premiers. Ceux qui veulent avoir la plus grande certitude de recevoir leur argent...

Le sénateur Moore : Qui sont ces gens, des investisseurs?

M. Mock: C'est la grande question. On pense que ce sont toujours les fonds de couverture qui achètent les différentes tranches de 20 cents provenant de ces blocs de créances hypothécaires — on les appelle des produits structurés. Chose certaine, si vous achetez la dernière tranche de 20 cents, vous sere le dernier de la liste. Vous ne serez peut-être pas payé car, si ceux qui ont contracté une hypothèque ne la remboursent pas, il n'y aura pas de rentrées de fonds.

C'est essentiellement la liste de ceux qui seront payés. Si vous êtes au bas de la liste, vous pourriez être le dernier à être payé ou ne pas être payé du tout.

Qui investit dans ces produits? Des compagnies d'assurance, des régimes de retraite, toutes sortes de gens et, oui, il y a une catégorie de fonds de couverture là-dedans. Il faut vérifier si les banques vont mettre des blocs de créances hypothécaires sur le marché: si elles vont mettre...

Senator Moore: Would a bank call your office and say we have a portfolio of mortgage funds here. Are you interested?

Mr. Mock: Are you interested in buying a piece of that return from them? Yes, the bank could phone someone like us. They can phone up their clients — their insurance clients and their hedge fund clients. They sell off mortgage pools, credit card pools, loan pools and leveraged loan pools — all kinds of pooling is going on out there. This is the world of structured products.

These products allow banks to originate mortgages through the branch system, put them on their balance sheet and then basically sell them to an institutional marketplace and keep certain returns for themselves without having to maintain these mortgages.

Mr. Petroff: The genesis of that was the Bank of International Settlements, where they put on capital requirements. They said if you can reuse your capital and recycle it, you can obtain a higher return. Now you have Basel I and Basel II accords on a risk-based basis. For the banking industry globally, the securitization basically started with the Bank of International Settlement allowing them to have 8 per cent capital against their assets — whether it is government or commercial — and that created the whole securitization field. This is only 15 years in the making and people are becoming more and more sophisticated with it.

Senator Moore: They are creating more and more structured products.

Mr. Petroff: Instead of raising deposits, they are obtaining capital from all the other players in the market.

Senator Moore: In your remarks, you said, "We believe ... accredited investor exemptions" — and you are an accredited investor — "are a critical aspect of capital market dealings and securities regulations for us to maintain."

In response to Senator Massicotte's question, is this point what you were getting at? We view things in terms of protection of consumers and the Canadian public; but you think that the people who are ultimately dealing in these structures are regulated banks and insurance companies, and therefore you do not have to be?

Mr. Petroff: I will make the point that we think the private markets are good. Hedge funds, we think, are a rich area for us to invest in. Anytime you start regulating hedge funds, it hurts our ability to invest in these products. We do not want to lose our capacity. We do not want to reduce our exposure at the expense of retail investors coming into this market. By keeping the private market and the exemptions, we can still deal in these markets, which we like.

Mr. Mock: Another way to answer is, at some point you do not regulate private equity funds, you do not regulate infrastructure funds and you do not regulate all kinds of private

Le sénateur Moore: Est-ce qu'il pourrait arriver que la banque téléphone à votre bureau et vous dise qu'elle a un portefeuille de fonds d'hypothèques et vous demande si cela vous intéresse?

M. Mock: Si on veut acheter une partie de ce rendement? Oui, il se pourrait qu'une banque téléphone à quelqu'un comme nous. Elle peut téléphoner à ses clients — ses clients d'assurance et ses clients de fonds de couverture. Les banques vendent des blocs de créances hypothécaires, de cartes de crédit, de prêts et de prêts sur capitaux d'emprunt — il existe toutes sortes de regroupements. C'est le monde des produits structurés.

Ces produits permettent aux banques d'offrir des prêts hypothècaires dans leurs réseaux de succursales, de les inscrire à leur bilan puis de les revendre sur le marché institutionnel tout en conservant pour elles certains éléments de rendement sans avoir à entretenir ces hypothèques.

M. Petroff: C'est la Banque des règlements internationaux qui est à l'origine de cela; c'est elle qui impose les normes de fonds propres. Elle a décidé que si vous pouvez réutiliser vos fonds propres et les recycler, vous pourrez obtenir un rendement supérieur. Il y a aussi les accords de Bâle I et II, sur le calcul du risque. Pour le secteur bancaire mondial, la titrisation a commencé quand la Banque des règlements internationaux l'a autorisé à détenir 8 p. 100 de fonds propres par rapport à ses éléments d'actifs — publics et commerciaux — et c'est ce qui a donné naissance au domaine de la titrisation. Il n'existe que depuis 15 ans et les gens deviennent de plus en plus au courant.

Le sénateur Moore : Les banques créent de plus en plus de produits structurés.

M. Petroff: Au lieu d'augmenter les dépôts, elles obtiennent des capitaux de tous les autres intervenants sur le marché.

Le sénateur Moore: Dans votre déclaration, vous avez dit: « Nous croyons que les exemptions applicables aux investisseurs [...] agréés » — et vous en êtes un — « représentent un aspect fondamental des règlements régissant les transactions sur les marchés financiers et les titres, et qu'il importe de les conserver. »

En réponse à la question du sénateur Massicotte, est-ce là où vous vouliez en venir? Nous considérons les choses sous l'angle de la protection du consommateur et de la population canadienne; mais vous, vous estimez que ceux qui, en fin de compte, font le commerce de ces structures sont les banques et les compagnies d'assurance réglementées et que vous n'avez donc pas à l'être?

M. Petroff: Je voudrais souligner que les marchés privés sont une bonne chose, d'après nous. Les fonds spéculatifs représentent pour nous un domaine prometteur d'investissement. Toute réglementation des fonds spéculatifs entrave notre capacité à investir dans ces produits. Nous ne voulons pas perdre cette capacité. Nous ne voulons pas réduire les risques auxquels nous sommes exposés pour permettre l'accès des épargnants à ce marché. En maintenant le marché privé et les exemptions, nous pouvons continuer à investir dans ces marchés, et cela nous plaît.

M. Mock: J'ai un autre élément de réponse; à un certain point, on ne réglemente pas les fonds d'actions privés, on ne réglemente pas les fonds d'infrastructure, et on ne réglemente pas toutes

market activities that are out there. Hedge funds are part of that private market activity and these discussions revolve around whether part of the private market should be regulated or not in a public disclosed forum.

Senator Moore: I found it interesting that you said hedge funds are "opportunistic pools of capital."

Mr. Petroff: That is what they are. We keep trying to define them for our board and the market keeps moving.

Senator Moore: For the record, what are FSA and SEC?

Mr. Mock: My apologies: The SEC is the U.S. Securities and Exchange Commission, which is the national regulator in the United States. The FSA is the Financial Services Authority. It is the equivalent of the SEC in the United Kingdom, in Britain

Senator Moore: You mentioned that the FSA in the United Kingdom has opened a hedge fund education centre.

Mr. Mock: Yes.

Senator Moore: Do you see that centre as something advisable for us to have in Canada?

Mr. Mock: Yes, it would be a worthwhile undertaking. To the extent that there is some de minimis access allowed from retail to this private market, I think it would be a worthwhile undertaking. I think it is makes a lot of sense.

Senator Moore: People probably do not know what a hedge fund is, and even in your world it moves every day. Maybe this type of a centre would provide some level of comfort or guidance to investors of all types, of all levels. A retail investor may take instructions and say, I did not realize that, I will back off that type of investing, or larger investors might think they would be interested in pursuing that. It would be useful, I think.

Mr. Mock: We could also take the current structure of things such as the Canadian Securities Institute and expand it to allow that. These vehicles have caught the attention of institutions for a long time. They are in the newspaper and are catching the attention of retail investors. It is interesting that retail investors seem to be much less interested in private equity pools, but hedge funds are definitely there, front and centre.

I suggest you do not drive a car before you obtain your licence, and the level of sophistication with hedge funds is such that I think you need that thought process squarely in mind as well.

Senator Goldstein: Do you lend shares to hedge funds?

sortes d'activités qui existent sur les marchés privés. Les fonds spéculatifs font partie de ces activités que l'on retrouve sur le marché privé, et ces discussions visent à savoir s'il faudrait ou non réglementer une partie de ce marché privé, dans le cadre d'un débat public.

Le sénateur Moore: J'ai trouvé intéressant que vous disiez que les fonds spéculatifs étaient des « bassins de capital opportunistes ».

M. Petroff: C'est ce qu'ils sont. Nous tentons continuellement de les définir pour notre conseil d'administration, mais les marchés ne cessent d'évoluer.

Le sénateur Moore : À titre d'information, pourriez-vous nous expliquer ce que sont la FSA et la SEC?

M. Mock: Excusez-moi. La SEC est la Securities and Exchange Commission des États-Unis, c'est-à-dire la commission des valeurs mobilières des États-Unis, leur organisme de réglementation. La FSA est la Financial Services Authority. C'est l'équivalent de la SEC au Royaume-Uni.

Le sénateur Moore: Vous avez indiqué que la FSA avait ouvert un centre d'information sur les fonds spéculatifs au Royaume-Uni.

M. Mock: Oui.

Le sénateur Moore: Pensez-vous que nous devrions avoir quelque chose de similaire au Canada?

M. Mock: Oui, je pense que ce serait une mesure utile. Dans la mesure où l'accès à ce marché privé est minime pour les épargnants, je pense que ce serait une mesure utile. Je pense que ce serait avantageux.

Le sénateur Moore: Les gens ne savent probablement pas ce qu'est un fonds spéculatif et, même dans votre milieu, cela évolue au quotidien. Peut-être qu'un centre de ce genre pourrait aider et accompagner tous les types d'investisseurs à tous les niveaux. Un épargnant pourrait recevoir des informations puis se rendre compte de la nature d'un tel fonds et décider de ne pas investir, ou bien des investisseurs plus importants pourraient décider que c'est un domaine prometteur pour eux. Je pense que cela serait utile.

M. Mock: Nous pourrions également élargir des structures déjà existantes, telles que l'Institut canadien des valeurs mobilières, pour y inclure un tel centre. Cela fait longtemps que les investisseurs institutionnels ont recours à ces fonds. On en parle désormais dans les journaux, et les épargnants s'y intéressent aussi. Il est intéressant de noter que les épargnants semblent beaucoup moins intéressés par les fonds de capital privés, mais les fonds spéculatifs se trouvent bien au centre de leur attention.

On ne conduit pas de voiture avant d'obtenir son permis de conduire et, étant donné le niveau de complexité que l'on retrouve dans les fonds spéculatifs, je pense qu'il faut être très informé avant de commencer à investir.

Le sénateur Goldstein: Prêtez-vous des actions aux fonds spéculatifs?

Mr. Petroff: We used to have a financial institution lend our shares. Who borrows those shares? We do not see through that.

Senator Goldstein: The subsidiary question would be, do you exercise any measure of control over how those borrowed shared shares are yoted?

Mr. Petroff: Yes, we bring back those shares before any vote. We do not allow those shares to be voted by anyone but Ontario teachers.

Senator Massicotte: I presume you are allowing the shares to be used by someone selling the unit or stocks short. Do you repatriate those units to allow you to vote, or is it part of the agreement that they use the certificate for selling short but you still have the vote?

Mr. Petroff: We call the shares back to vote them.

The Chairman: Mr. Sprott suggested that there be a selected list of auditors who are sophisticated and experienced in this field so that people can then rely on the fact that some auditing has been done by talented, expert auditors. Do you agree with that idea of a selected list of auditors that are called upon to audit these hedge funds, or leveraged funds? It is an idea.

Senator Angus: He did not say there should be a list. He said that they should ensure that the people who are auditing are specialists.

The Chairman: He said a list, but I am only asking for a short answer. Do you agree that the idea is good? That is obviously something you do not need: You are the sophisticated people.

Mr. Petroff: Are you talking about auditing the operational risk to ensure the valuations?

The Chairman: I am talking about all those things.

Mr. Petroff: On the retail sides?

The Chairman: We are talking about across the board. He did not differentiate.

Mr. Mock: I need to be careful. I cannot comment. I would have to reflect on that.

The Chairman: The way that the banks solved their problems in the 1930s was the Basel settlement process, which ensured that a certain amount of capital was in place to cover off risks. We heard from Mr. Sprott that the amount of exposure is great, and we have heard in the United States of the idea of establishing a similar clearing house for credit settlement for hedge funds, leverage funds. Have you thought about that? Do you think a clearing house is a good idea?

Mr. Mock: A clearing house? Are you talking about derivatives or hedge funds?

The Chairman: I am talking about both: derivatives first, hedge funds as well, but deal with derivatives first.

M. Petroff: Dans le temps, une institution financière prêtait nos actions. Qui emprunte ces actions? Cela ne relève pas de nous.

Le sénateur Goldstein: J'ai une question additionnelle à ce sujet: Contrôlez-vous le droit de vote associé aux actions empruntées?

M. Petroff: Oui, ces actions sont rapatriées avant qu'un vote ne se tienne. Seuls les enseignants de l'Ontario ont le droit de vote pour ces actions.

Le sénateur Massicotte : Je suppose que vous permettez que ces actions soient utilisées par quelqu'un qui vend les unités ou les actions à découvert. Rapatriez-vous ces unités afin de voter, ou bien signez-vous une entente selon laquelle cette personne peut utiliser le certificat pour vendre à découvert tandis que vous conservez le droit de vote?

M. Petroff: Nous récupérons les actions pour voter.

Le président : M. Sprott a proposé qu'il y ait une liste de vérificateurs spécialement sélectionnés pour leur expérience et leur compétence en la matière afin que l'on puisse être assuré d'une vérification menée par des vérificateurs spécialisés de talent. Êtesvous favorable à cette idée de liste spéciale de vérificateurs auxquels on demande de vérifier ces fonds de couverture ou fonds spéculatifs? C'est une idée.

Le sénateur Angus: Il n'a pas dit qu'il devrait y avoir une liste. Il a dit qu'il faudrait s'assurer que les gens qui font la vérification sont des spécialistes.

Le président: Il a parlé de liste, mais je ne vous demande qu'une réponse rapide. Pensez-vous que cette idée soit bonne? C'est évidemment quelque chose dont vous n'avez pas besoin : vous êtes les gens avertis.

M. Petroff: Parlez-vous de la vérification du risque opérationnel pour permettre les évaluations?

Le président : Je parle de tout cela.

M. Petroff: Du côté des épargnants?

Le président : De l'ensemble. Cela s'appliquait à tout.

M. Mock: Il faut faire attention. Je ne peux pas faire de commentaire. Il faut que j'y réfléchisse.

Le président: Dans les années 1930, les banques réglaient leurs problèmes grâce au processus de règlement de Bâle par lequel on réservait un certain capital pour couvrir les risques. M. Sprott a dit que les risques sont importants et, aux États-Unis, on a parlé de créer un genre de compensation semblable pour les fonds de couverture, les fonds spéculatifs. Y avez-vous réfléchi? Pensez-vous qu'une chambre de compensation soit une bonne idée?

M. Mock: Une chambre de compensation? Parlez-vous des dérivés ou des fonds de couverture?

Le président : Des deux : d'abord des dérivés, mais aussi des fonds de couverture. Commencez toutefois par les dérivés.

Mr. Petroff: Derivatives are becoming a more standardized product but they are not traded on an exchange and, as a result, the tradition has been to have agreements between us and another financial institution. We use derivatives potentially to hedge and recycling these risks creates a huge amount of notional exposure, which means it is not dollars, it is the notional exposure. If we make a \$100-million interest rate swap to protect from rates going up, another bank may be long and wants to protect from rates going down, so it transfers risk and is carried out over the counter.

I am not sure it is standardized globally, but we would need to create standardization, which is what the futures market does. It is a standardized product where there is a clearing corporation.

Mr. Mock: I still believe that the bank regulatory system currently in place probably would be the most appropriate way to oversee some of this market.

The Chairman: Obviously, there is much more and every senator's appetite has been whetted. We are curious to proceed, but we have other witnesses from other funds to come after you. Thank you for your evidence. We are still a work in progress on this. We have not come to any conclusions. We are still trying to sort out the contours and risks.

It seems to me that there is a certain unfairness in your position. I do not quarrel with it, though. As sophisticated funds for a certain union, you are able to use your expertise to be the sophisticated safeguard of investors. A whole raft of people are not in the same beneficial position of receiving supervised pension funds and therefore do not have access to high rates of return. Is there a fundamental problem in our financial system that has not provided a rate of return available to people between a 10-per-cent rate of return and a 2 per cent rate of return, which they receive for certificates of deposit, CDs? Have we failed the ordinary retail investor here?

Mr. Mock: Not at all.

The Chairman: That argument was made by people in the income trust situation that is confronting us now.

Mr. Mock: I will ask a simple question. How many retail investors go out on any given day and invest in all sorts of complex swaps?

The Chairman: Very few.

Mr. Mock: That is the point.

Tons and tons of things are going on around the planet today that are not necessarily accessible, nor should be accessible. Formula one car racing might be accessible, or you might argue that because a formula one racing car exists does not mean that everybody should be allowed to drive one.

M. Petroff: Les dérivés sont en train de devenir un produit plus standard, mais ils ne sont pas vendus à la bourse et, de ce fait, nous avons traditionnellement des ententes avec une autre institution financière. Il est possible que nous utilisions des dérivés pour couvrir, et le recyclage de ces risques crée un risque nominal énorme, c'est-à-dire qu'il ne s'agit pas de dollars mais de risque nominal. Si nous faisons une permutation de taux d'intérêt de 100 millions de dollars pour nous protéger contre la hausse des taux, une autre banque qui serait en compte et voudrait se protéger contre la baisse des taux pourrait transférer ce risque hors cote.

Je ne sais pas si c'est normalisé à l'échelle mondiale, mais il faudrait parvenir à une normalisation et c'est ce que fait le marché à terme. C'est un produit normalisé avec chambre de compensation.

M. Mock: Je continue à penser que le système de réglementation bancaire qui existe actuellement est probablement la façon la plus appropriée de surveiller une part de ce marché.

Le président : Il est évident qu'on pourrait pousser toutes ces questions beaucoup plus loin et que tous les sénateurs aimeraient poser d'autres questions, mais nous avons d'autres témoins à entendre après vous. Merci d'être venus. Nous allons poursuivre notre étude. Nous n'en sommes pas encore arrivés à des conclusions. Nous essayons toujours de nous faire une idée claire de la situation et des risques.

Il me semble que votre position est toutefois un peu injuste. Je ne la conteste pas pour autant. Comme gestionnaire de fonds avisé pour un syndicat, vous pouvez recourir à vos compétences et à votre expérience pour protéger de façon avisée les investisseurs. Or, il y a des tas de gens qui ne sont pas dans une situation aussi favorable, qui n'ont pas des fonds de pension aussi bien surveillés et n'ont donc pas la possibilité de bénéficier d'une telle rentabilité. Y a-t-il un problème fondamental dans notre système financier pour que des gens ne puissent pas bénéficier d'un taux de rendement de 10 à 2 p. 100 comme pour les certificats de dépôt? Est-ce que nous aurions pu faire davantage pour les simples épargnants?

M. Mock: Pas du tout.

Le président : Certains ont avancé cet argument au sujet de la situation des fiducies de revenu telle qu'elle existe actuellement.

M. Mock: Permettez-moi de vous poser une question bien simple: combien d'épargnants investissent dans toutes sortes de prêts réciproques complexes?

Le président : Très peu.

M. Mock: Voilà où je voulais en venir.

Un tas de choses se produisent chaque jour sur la planète qui ne sont pas nécessairement accessibles et qui ne devraient pas l'être. La possibilité de faire de la course automobile de Formule un pourrait être offerte à tous, ou on pourrait faire valoir que ce n'est pas parce que les courses de Formule un existent que tous devraient y participer.

The Chairman: Witnesses, thank you very much. Again, we have a high degree of respect for your institution. It is a stabilizing force, particularly in my province.

We are ready to continue our hearings on hedge funds. We want to welcome this set of witnesses. We are continuing the study by the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on hedge funds.

Our committee was in New York last October, and we discussed a number of issues within our mandate. During our discussion with regulators and representatives of the financial sector, hedge funds emerged as a key issue, and the sector was valued some months ago at approximately \$1.2 trillion. Now, our estimates are in excess of \$1.7 trillion. It has almost doubled in less than a year, globally. In Canada, it was estimated in 2004 at \$26 billion, and anecdotal evidence indicates that it is much higher now.

We heard about hedge funds during our recent study on consumer issues. At that point we recommended the appointment of an eminent person to review appropriate regulatory oversight.

Nevertheless, the key question for this committee is how and if these types of financial products should be regulated or supervised to protect the consumers. As well, one of our fundamental concerns is the systemic stability of the global and financial markets.

I welcome today witnesses from the Caisse de dépôt et placement du Québec, Mr. Malo, Executive Vice-President, Hedge Funds, Mr. Bergeron, Senior Vice-President of Legal Affairs, and Mr. Galarneau, Senior Analyst, Hedge Funds. Please proceed in the language of your choice.

[Translation]

Mr. Claude Bergeron, Senior Vice-President, Legal Affairs, Caisse de dépôt et placement du Québec: Mr. Chairman, we would like to thank you personally and on behalf of the caisse for giving us an opportunity to discuss with you this category of investment products whose virtues are becoming known to people.

Our presentation today is broken down into four parts: a brief introduction to the caisse; demystification and composition of the investment universe of hedge funds; the way in which the caisse deals with these investment vehicles, how we invest, what precautions we take, and finally, an overview of industry trends and the main issues in our view. This is probably what you are most interested in.

We are now on page 6 of the presentation. The Caisse de dépôt et placement du Québec was established by a special law in July 1965 by the National Assembly of Quebec. Initially, its

Le président: Je remercie les témoins. Encore une fois, nous avons le plus grand respect pour votre institution qui a un grand effet stabilisant, surtout dans ma province.

Nous sommes maintenant prêts à poursuivre nos travaux sur les fonds de couverture. Nous poursuivons l'étude du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce sur les fonds de couverture.

Lors de son voyage à New York en octobre dernier, notre comité a discuté de diverses questions relevant de son mandat. Pendant notre discussion avec les représentants des autorités de réglementation et du secteur financier, les fonds de couverture se sont révélés un enjeu clé, ce secteur représentant, selon une évaluation faite il y a quelques mois, environ 1,2 billion de dollars et maintenant plus de 1,7 billion de dollars. Sa valeur a presque doublé en moins d'un an à l'échelle mondiale. Au Canada, en 2004, ce secteur représentait 26 milliards de dollars et, selon des données empiriques, sa valeur actuelle serait maintenant beaucoup plus élevée.

Il a été question des fonds de couverture pendant l'étude que nous avons menée récemment sur les questions touchant les consommateurs. À l'issue de cette étude, nous avons recommandé qu'on charge un expert de déterminer quel contrôle réglementaire serait nécessaire.

Pour notre comité, la question est de savoir si ce genre de produit financier devrait être réglementé ou surveillé pour la protection des consommateurs et, dans l'affirmative, comment. De plus, nous tenons à préserver la stabilité systémique des marchés financiers et mondiaux.

J'accueille maintenant nos témoins de la Caisse de dépôt et placement du Québec, M. Malo, premier vice-président, Fonds de couverture, M. Bergeron, vice-président principal, Affaires juridiques et M. Galarneau, analyste principal, Fonds de couverture. Messieurs, vous avez la parole; n'hésitez pas à parler dans la langue de votre choix.

[Français]

Claude Bergeron, vice-président principal, Affaires juridiques, Caisse de dépôt et placement du Québec : Monsieur le président, au nom de la caisse et en notre nom personnel, nous voulons vous remercier de l'occasion que vous nous donnez d'échanger avec vous sur cette catégorie de produits d'investissement dont la population commence à connaître les attributs.

La présentation d'aujourd'hui se divise en quatre parties, soit : une brève présentation sur la caisse; la démystification et la composition de l'univers des fonds de couverture; la manière dont la caisse adresse ces véhicules d'investissement, comment on investit, quelles précautions nous prenons, et pour terminer, un aperçu des évolutions dans le marché où nous constatons de grands enjeux, ce qui rejoint probablement vos préoccupations actuelles.

Nous sommes maintenant à la page 6 de la présentation. La Caisse de dépôt et placement du Québec, institution créée par une loi spéciale en juillet 1965 de l'Assemblée nationale du Québec,

mandate was to manage the assets of the Quebec Pension Plan. Today, it manages many pension and insurance plans in the Quebec public sector.

The mission of the caisse is to receive moneys on deposit as provided by law and manage it with a view to achieving optimal return on capital within the framework of the depositors' investment polices while at the same time contributing to Quebec's economic development.

You can see from the slide on the structure of the caisse the importance we attach to hedge funds. On the left side, you see the main investment vehicles, real estate, private equity, the equity markets, fixed income and hedge funds, which come under the chief investment officer. On the right side of the chart, we show the various support groups for the investment groups. I would draw your attention to the fact that hedge funds by themselves make up an investment category within the universe of investment vehicles available on the market.

The total assets of the caisse, and these figures are for December 31, 2005, because our annual report has not yet been tabled in the National Assembly, are \$224 billion. I estimated that the amount will be slightly higher in the near future.

I will now turn the floor over to Jean-Claude Galarneau to talk about the various categories of hedge funds.

Jean-Claude Galarneau, Senior Analyst, Hedge Funds, Caisse de dépôt et placement du Québec: Mr. Chairman, my task today is to explain or to try to demystify the various strategies within the hedge fund universe. It is very difficult to categorize each strategy available on the market. We are talking about some 9,000 hedge funds on the market, all of which are slightly different. Generally speaking, however, we can talk about certain types of strategy. There are three columns. The first one is called "relative value," which is commonly known as "arbitrage." We tried to give you the profile of strategies that tend to be less risky rather than more directional strategies. There is fixed-income arbitrage, convertible arbitrage, market neutral equity, and also statistical arbitrage, which is a principle in which we use systematic models to predict stock prices.

The second category, which is more risky than the first, is event-driven. When a significant or permanent event occurs within a company, such as a merger/acquisition or a restructuring, some managers will try to profit from the opportunities created by the event. There is also the category of distressed securities. The third one, with which you are familiar — and that is easy to assess because it includes the most common strategy in this universe is the long/short equity. We realized after doing a quick study of the data base that this accounted for some 30 per cent of the universe of all hedge fund strategies. It includes those that take macro

gérait initialement des fonds de la Régie des rentes du Québec. Aujourd'hui, elle gère des fonds de multiples caisses de retraite, caisses d'assurance qui font toutes parties du secteur public québécois.

La mission de la caisse est de recevoir en dépôts, conformément à la loi, les sommes qui viennent de ces caisses de retraite et d'assurance et de les investir en vue d'obtenir un rendement optimal, tout cela, en tentant de contribuer le mieux possible au développement économique du Québec.

Dans son organisation, la caisse — et vous pouvez constater l'importance que l'on attribue aux fonds de couverture — du côté gauche, vous avez les grands pôles d'investissement, l'immobilier, le placement privé, le marché boursier, le revenu fixe, les fonds de couverture qui relèvent tous du chef de la direction du placement; du côté droit, ce sont les différents groupes de soutien qui appuient les groupes d'investissement. J'attire votre attention sur le fait que les fonds de couverture constituent en soi une classe d'investissement dans l'univers d'intérêts que la caisse accorde aux différents véhicules que l'on retrouve dans le marché.

L'actif global de la caisse, je vous donne les chiffres du 31 décembre 2005, parce que notre rapport annuel n'est pas encore déposé à l'Assemblée nationale, est de 224 milliards de dollars. J'ai estimé que ce montant sera légèrement plus élevé d'ici peu.

Je passerai la parole à M. Jean-Claude Galarneau qui nous entretiendra des différentes catégories de fonds de couverture.

Jean-Claude Galarneau, analyste principal, Fonds de couverture, Caisse de dépôt et placement du Québec : Monsieur le président, mon mandat aujourd'hui est de vous expliquer ou de tenter de démystifier les différentes stratégies dans l'univers des fonds de couverture. Il est très difficile de catégoriser chacune des stratégies disponibles sur le marché. On parle d'environ 9 000 fonds de couverture sur le marché, tous avec une teinte différente. Mais dans l'ensemble, on est en mesure de rapprocher des stratégies. Il y a trois colonnes. La première, on l'appelle « valeur relative » ou encore communément intitulée « arbitrage ». On a tenté de vous mettre le profil des stratégies qui ont tendance à être moins risquées que des stratégies plus directionnelles. On parle de stratégies qui feront l'arbitrage de revenus fixes, d'obligations convertibles et de « market neutral equity » et aussi l'arbitrage statistique, qui est un principe où l'on utilisera des modèles systématiques pour prédire le prix des actions.

La deuxième catégorie, plus risquée que la première, est une stratégie d'ordre événementiel, lorsqu'il arrive un événement marquant ou permanent dans une entreprise, une fusion/acquisition ou une restructuration, il y a des gestionnaires qui tenteront de tirer profit des opportunités qui seront créées par ces mouvements. On parle aussi des situations de compagnie de titres en détresse financière. La troisième que vous connaissez — qu'on est plus à l'aise d'apprécier parce qu'elle comporte la stratégie la plus commune dans l'ensemble de l'univers, l'action longue et courte. À la suite d'une étude rapide sur une base de données, on s'est aperçu que cela représentait environ 30 p. 100 de l'univers de

positions, systematic models that give a market view of forward contracts, and also investment in emerging markets.

These strategies are quite heterogeneous. Within our team, we have used a specialized approach rather than a generalized approach in order to analyze the various strategies to better identify the challenges of each and to properly understand their environment.

On pages 14, 15 and 16 we describe briefly some of the strategies that are quite well known on the market and about which you have doubtless already heard.

In section 3, we talk about our team. There are 18 of us. We are broken down into three groups: the first one works on building the portfolio, that is the way we allocate amounts through various strategies and managers; a second team works on operations, that is an operational review of managers and legal review; and finally, my team, the team that works on selecting managers.

As I was saying, there are some 9,000 hedge funds in the world, and our job is to try to demystify them in order to make better investments. Our mission is therefore to invest in the best hedge funds throughout the world and to ensure that they comply with our investment criteria.

How do we go about doing that? There are three steps: first, pre-selection; second, due diligence, and if a manager is part of our portfolio, he will be part of the third step, which is to follow up on our managers. For pre-selection, over the years we have established a vast network of contacts that enable us to assess, know and get in touch with the best portfolio managers in the world. Our activity can be seen as that of a specialized human resources firm that is trying to hire talented people. When we award a management contract, it is the equivalent of hiring someone to work for us. It is as though this person occupied an office in virtual terms. The person has three funds and is responsible for profits and losses. The funds become the expression of the person's talent.

This due diligence of people, the organization, the infrastructure, the investment base, and the strategy being used — mainly whether it is unique, profitable and competitive — and mechanisms to manage risk, are there in order to limit losses. We have also done a quantitative study of the performance record to better assess the talent of the managers we have hired. Finally, there is due operational diligence, which is done by a team. Three people travel around the world to meet with managers, go where they are and see how operations are conducted by each of these managers with whom we have invested.

What you see on the screen is part of our monthly process. For our part, we get letters periodically, sometimes monthly or quarterly. We talk to each of the managers at least once a quarter, toutes les stratégies de fonds de couverture. Cela comprend aussi ceux qui prennent des positions macro, des modèles systématiques qui permettent une vue de marché sur des contrats à terme et, également l'investissement dans les pays émergents.

Ces différentes stratégies sont assez hétérogènes. Au sein de notre équipe, nous avons utilisé une approche spécialisée au lieu d'une approche généralisée, pour analyser les différentes stratégies afin de mieux cerner les défis de chacune des stratégies et de bien comprendre leur environnement.

Aux pages 14, 15 et 16, on a fait une brève description de quelques stratégies qui sont quand même très connues sur le marché et dont vous avez sans doute entendu parler dans le passé.

À la section 3, je vous parle de notre équipe. On est 18 personnes. Notre équipe est séparée en trois : la première travaille à la construction du portefeuille, c'est-à-dire la façon d'allouer les sommes à travers les différentes stratégies et les différents gestionnaires; une deuxième équipe travaille aux opérations, donc ce qui concerne la revue opérationnelle des gestionnaires ainsi que la révision juridique, et finalement, mon équipe qui travaille à la sélection des gestionnaires.

Comme je vous le disais, il y a environ 9 000 fonds de couverture à travers le monde et notre travail est de tenter de les démystifier pour mieux les investir. Notre mission est donc d'investir dans les meilleurs fonds de couverture à travers le monde et de s'assurer qu'ils respectent nos critères d'investissement.

De quelle façon s'y prend-on? Il y a trois étapes : premièrement, la présélection; deuxièmement, la revue diligente et si un gestionnaire fait partie de notre portefeuille, il fera partie de la troisième étape qui est le suivi de nos gestionnaires. En présélection, on a bâti au fil des années un très grand réseau de contacts qui nous permet aujourd'hui d'apprécier, de connaître et de communiquer avec les meilleurs gestionnaires de portefeuille à travers le monde. Notre activité peut être perçue comme un bureau spécialisé en ressources humaines qui cherche à embaucher du talent. Quand on octroie un mandat de gestion, c'est l'équivalent d'embaucher une personne chez nous. Virtuellement, c'est comme si elle occupait un bureau. Cette personne a trois fonds et est responsable des profits et des pertes. Le fonds devient l'expression du talent.

Cette révision diligente des gens, de l'organisation, de l'infrastructure en place, de la base de l'investissement, de la stratégie en place — à savoir si elle est unique, profitable, compétitive — et des mécanismes en place dans la gestion du risque, pour limiter les pertes. On fait aussi une étude quantitative sur l'historique de performance pour mieux apprécier le talent des gestionnaires que l'on embauche. Finalement, il y a une révision diligente, opérationnelle qui est faite par une équipe. Trois personnes parcourent le monde pour rencontrer les gestionnaires, se rendre sur place et pour voir de quelle façon les opérations sont menées pour chacun des gestionnaires dans lesquels nous avons investi.

Ce que vous voyez à l'écran fait partie de notre processus mensuel. De notre côté, on reçoit des lettres périodiques, parfois mensuelles ou trimestrielles. On parle au moins une fois par and we go to visit them once a year, and once a month, we review the portfolio. The information you have on the screen shows the key points that would mean that a fund could be placed on our watch list and allow us to take action and say what we would do with our investment.

Michel Malo, Executive Vice-President, Hedge Funds, Caisse de dépôt et placement du Québec: With respect to the composition of our portfolio, on page 21, it should be understood that we know this is an area that can be very volatile. Price variations can be significant. In our approach, we developed a portfolio whose characteristics are designed to produce a higher return, but also to ensure that the risk is much less variable. We expect our portfolio to vary less than what you would find in a standard hedge fund portfolio elsewhere. Our long-term expectations for hedge funds are for an expected return of 6 per cent with a volatility of 10 per cent. Why? Because we think that the returns in future years will be much lower than in past years for a whole series of reasons. We have a much higher concentration in hedge funds. I would say that historically the volatility rate should be between 5 and 6 per cent. In our case, we have almost doubled the anticipated risk in this category of assets to reflect the realities you are discussing today; namely, the lack of regulation, the risk attributable to the manager, the danger of fraud and the lack of transparency.

We know that in this category of asset, these are the types of risks we have to deal with. We should not forget that in the financial markets, people are compensated for taking these risks. Without risks, there is no return. It is important to understand that basic point. We try to build it into our forecasts.

Why do we include hedge funds in a portfolio such as ours? That is rather technical. On page 23, what we see in the asset composition we have is that the expected return would be approximately 6.9 per cent; if only 5 per cent of the caisse's assets are invested in hedge funds, in a diversified portfolio, we get the same rate of return, but the risk drops by about 30 base points or one-third of 1 per cent.

And there is no doubt that if we allowed this, the allocation could be much higher. This is based on mathematical hypotheses. In these, it is assumed that this could also be done beforehand. This gives a portfolio like ours very good diversification.

On page 25, we talk about industry trends and activism. We do not necessarily see this as problematical, but we have to be accountable about this to our boards of directors and to a number of our clients. This week I found out that this is called the "C1 Risk," which means that when a manager is in column C of the Wall Street Journal, that is not a good thing. We see a great deal of activism in the industry, managers who play an active role

trimestre à chacun des gestionnaires, on les visite sur place une fois par année et une fois par mois, on fait une révision de portefeuille. Les éléments que vous avez à l'écran sont des éléments clés qui feraient en sorte qu'un fonds pourrait tomber sur notre liste de surveillance et nous permettre d'agir et de dire ce que l'on fera avec notre investissement.

Michel Malo, premier vice-président, Fonds de couverture, Caisse de dépôt et placement du Québec : En ce qui a trait de la composition de notre portefeuille, à la page 21, il est important de comprendre que l'on sait que c'est un domaine qui peut être très volatil. Les variations de prix peuvent être importantes. Dans notre approche, on a créé un portefeuille dont les caractéristiques sont faites pour donner un rendement plus élevé, mais aussi, assurer un risque beaucoup moins variable. On s'attend à ce que notre portefeuille varie moins que ce que l'on trouvera dans un portefeuille standard de fonds de couverture chez quelqu'un d'autre. Nos attentes à long terme, en matière de fonds de couverture, sont un rendement espéré de six pour cent à une volatilité de dix. Pourquoi? Parce qu'on pense que les rendements dans les années futures seront beaucoup plus bas que ceux des années passées pour un ensemble de raisons. On a mis une concentration plus importante du côté des fonds de couverture. Mais la volatilité qui est affichée à titre d'instruction, si je peux dire, historiquement, doit être de cinq à six pour cent. Dans notre cas, on a presque doublé les risques attendus dans cette classe d'actifs pour refléter les réalités dont vous discutez aujourd'hui. c'est-à-dire un manque de réglementation, le risque dû au gestionnaire, le risque de fraude et le manque de transparence.

On sait qu'en rentrant dans cette classe d'actifs, ce sont des risques auxquels on fait face. Il ne faut pas oublier que dans les marchés financiers, on est récompensé pour ces risques. S'il n'y a pas de risques, il n'y a pas de rendement. C'est important de comprendre cet élément de base. On tente de l'inclure dans toutes nos prévisions.

Pourquoi inclut-on les fonds de couverture dans un portefeuille comme le nôtre? C'est un peu technique. À la page 23, un rendement comme le nôtre, dans la composition des actifs que nous avons, ce qu'on voit, c'est le portefeuille attendu qui serait de l'ordre de 6.9 p. 100; en mettant juste cinq pour cent des actifs de la caisse dans des fonds de couverture, dans un portefeuille diversifié, on obtient le même rendement, mais on diminue le risque d'environ 30 points de base ou un tiers d'un pour cent.

Et il est certain que si on se le permettait, l'allocation pourrait être beaucoup plus importante. Ceci est basé sur des hypothèses mathématiques. Dans les hypothèses mathématiques, on assume aussi que cela pourra également se produire par en avant. Par contre, cela apporte une très bonne diversification à un portefeuille comme le nôtre.

À la page 25, en ce qui concerne les tendances de l'industrie, on parle de l'activisme, qu'on ne voit pas nécessairement comme étant problématique, mais on doit en répondre auprès de nos conseils d'administration et de plusieurs de nos clients. J'ai appris cette semaine que cela s'appelle le « Cl Risk », ce qui veut dire que lorsqu'un gestionnaire se retrouve à la colonne C du Wall Street Journal, ce n'est pas pour de bonnes raisons. On voit

to try to reflect value in the industry. I think this has always existed. There are good and bad ways of doing that. In our case, we try to work with managers who have an approach that encourages cooperation with the directors in place. That has produced good results for us in the end.

The negative publicity about hedge funds is often associated with this type of company. As you have seen, the term "hedge fund" is very broad. It means many things and almost nothing. Activism, which has often been in the headlines recently, is only a small part of that, and an institution can choose to be involved in that or not.

Another important factor is transparency. As Neil Petroff, from the Ontario Teachers' Pension Plan, was saying this morning, this is a zero-sum gain, which means that the return is made at someone else's expense. Of course, this results in a lack of transparency for the industry. We do not want to open up our books and be required to reveal our positions.

If this were just a strategy dependant on the stock market, the beta of the portfolio, everyone could be involved. In an industry of this type, there is additional value in keeping our position almost secret or even to say nothing at all. However, in these cases, there is an additional challenge. That is why we try to establish processes to investigate and better understand what is going on.

There are two ways of overcoming the lack of transparency: segregated accounts or third parties. There is always a way of reaching an agreement. In segregated accounts, it is as though the manager were opening an account in the client's name, where everything put into the portfolio can be seen, and the risk can be assessed. The other possibility is to sub-contract another organization which will have an agreement whereby the contents of the portfolio are not revealed to the clients, but the client is given the necessary risk indicators in order to assess the various risks involved. Often, a combination of these two approaches is used.

The last thing we would want is a segregated account where everything is visible, but without the infrastructure required to assess the risk. If a manager sends me a file with 1,500 positions and I am unable to do anything with that, there is no benefit to me. It is sometimes a good idea to have third parties or independent people involved.

Sometimes, transparency itself, and I am on page 27, requires a very significant infrastructure that not everyone has. Mr. Mock from the Ontario Teachers' Pension Plan was saying earlier that there are investments in music royalties, investment in parts of the world where even the time difference can present problems. It is often a combination of seeing through the manager and having other people to give us some risk measurements.

beaucoup d'activisme dans l'industrie, des gestionnaires qui vont participer activement afin de tenter de refléter la valeur dans l'industrie. Je pense que cela a toujours existé. Il y a de bonnes et de mauvaises façons de le faire. Dans notre cas, on tente de s'associer, si on le fait, avec des gestionnaires qui ont une approche qui encourage une collaboration avec les dirigeants en place. Cela nous a bien servi ultimement.

La publicité négative des fonds de couverture est souvent associée à ce type d'entreprise. Comme vous avez pu le voir, le terme « fonds de couverture » est très large. Cela veut dire beaucoup de choses et presque rien. L'activisme, qui fait souvent les manchettes dernièrement, n'est qu'une petite partie de cela et une institution peut faire le choix d'y être associé ou pas.

Un autre facteur important est la transparence. Comme le disait Neil Petroff, du Régime de retraite des enseignantes et enseignants de l'Ontario, ce matin, c'est un jeu à sommes nulle, c'est-à-dire que le rendement à faire est à faire sur le dos de quelqu'un d'autre. C'est certain que cela entraîne, pour l'industrie, un manque de transparence. Nous ne voulons pas ouvrir notre livre et avoir à révêler nos positions.

Si c'était simplement une stratégie d'être selon le marché des actions, le bêta du portefeuille, tout le monde pourrait y participer. Dans une industrie comme celle-ci, il y a une valeur additionnelle à garder nos positions quasi secrètes ou même de ne rien dire. Mais dans ces situations, cela présente un certain défi additionnel. Et c'est pour cette raison que l'on tente de mettre en place des processus pour creuser et mieux comprendre ce qui se passe.

Pour remédier au manque de transparence, deux solutions existent : les comptes ségrégés ou les tierces parties. Il y a toujours un terrain d'entente. Les comptes ségrégés, c'est comme si le gestionnaire ouvrait un compte au nom du client et où on peut voir exactement tout ce qui est déposé dans le portefeuille, et on peut évaluer le risque. Ou on peut sous-contracter une autre organisation qui, elle, aura une entente qui ne dévoile pas aux clients ce qui est dans le portefeuille, mais qui donnera au client les indicateurs de risque nécessaires pour évaluer les différents risques qui y sont associés. C'est souvent une combinaison des deux

La dernière chose qu'on voudrait avoir, c'est un compte ségrégé où l'on voit tout, mais sans avoir d'infrastructures nécessaires pour pouvoir évaluer le risque. Si un gestionnaire m'envoie un fichier qui a 1 500 positions et que je ne suis pas capable de rien faire avec cela, je ne suis pas avantagé. Il est parfois bon d'avoir des tierces parties ou des gens indépendants à l'intérieur.

Parfois, la transparence en soi, à la page 27, demande une infrastructure très importante que tout le monde ne possède pas. M. Mock, du Régime de retraite des enseignantes et des enseignants de l'Ontario disait, plus tôt, qu'il y a des investissements dans des royautés de musique, il y a des investissements qui sont faits dans des parties du monde où même le décalage horaire présente des difficultés. C'est souvent une combinaison de voir à travers le gestionnaire et d'avoir d'autres personnes pour nous donner des mesures de risque.

On the next page, we talk about liquidity. We often hear about liquidity, but in the case of a hedge fund, this applies for a long time. That is true. Sometimes, people have a variety of mechanisms that mean we cannot take our money out, and even if we wanted to do so, they have the right to prevent us from doing that. A number of recent studies say that comparatively, there may be money to be made in long-term investments rather than shorter-term investments. The markets will remain volatile and often human beings react negatively to volatility. It is the principle of selling low or buying high. So often liquidity constraints will allow us and force us to keep the investment longer, to do more homework, in order to ensure that we are prepared to make a commitment for the entire period.

Why do hedge funds exist? To give a little background, in the beginning, in the 1920s, 30s and 40s, managers were only trying to protect the capital, in other words they were trying to ensure that a dollar kept its value. Why? If we invest a dollar and we lose 50 per cent, it takes a 100 per cent return to recover that. Making a return of 100 per cent is much more difficult. The beauty of the hedge fund approach lies in the management of the downside. In other words, the investor decides if he or she prefers to lose less rather than to lose more, knowing that later, the situation will improve. A great deal of time and effort has been devoted to measuring and understanding risk. That is why people are attracted to hedge funds. And the portfolio management market, which is very competitive, and formerly involved just the purchase of securities, is starting to see a combination of these various strategies, the long only, with the hedge fund industry. We think this is better for the industry generally.

To complete our presentation, I would like to move to page 32, which talks about the main challenges. These are the situations facing hedge fund managers.

[English]

The Chairman: Thank you very much. I want to be fair. Each senator will have five minutes for questions. I hope that the witnesses will respond sharply and briefly. We have a lot of knowledge about this subject, and we want to add to our own base of information.

Senator Moore: Thank you, witnesses, for being here.

Yesterday we heard from Eric Sprott of Toronto, and you saw the witnesses that were here earlier today. We talked about oversight with regard to the hedge fund industry. Mr. Sprott thought there should be some oversight or regulation and a select list of auditors. Do you have any comments on those two ideas?

Mr. Mock, who was here earlier, thought there should be "a light touch" of oversight. What are your thoughts with regard to oversight? Should there be some oversight? Mr. Petroff said:

À la prochaine page, on parle de la liquidité. On entend souvent parler, au point de vue de la liquidité, que lorsqu'on s'engage dans un fonds de couverture, c'est pour longtemps. C'est vrai. Parfois, ils ont en place une variété de mécanismes qui font en sorte qu'on ne puisse pas retirer notre argent. Et même si on le voulait, ils ont le droit de nous empêcher de le faire. Plusieurs études récentes disent que comparativement, il y a peut-être de l'argent à faire dans l'investissement à long terme versus le moins long terme. Les marchés resteront volatils et souvent l'être humain réagit négativement à la volatilité. C'est le principe de sortir dans le bas ou d'acheter dans le haut. Donc souvent des contraintes de liquidités vont quand même nous permettre et nous forcer à garder l'investissement à plus long terme, faire un peu plus nos devoirs afin de s'assurer qu'on est prêt à s'engager pendant toute cette période.

Pourquoi les fonds de couverture existent-ils? Pour faire un peu d'histoire, au début des années 1920, 1930 ou 1940, les gestionnaires ne cherchaient qu'à protéger le capital, c'est-à-dire que l'on tentait de garder au dollar sa valeur d'un dollar. Pourquoi? Si jamais on a un dollar d'investi et que l'on perd 50 p. 100, cela prend 100 p. 100 de rendement pour le refaire. Faire 100 p. 100 est beaucoup plus difficile. La beauté de l'orientation des fonds de couverture réside dans la gestion du « downside », c'est-à-dire que je préfère perdre moins que perdre plus, et je sais que plus tard, cela ira mieux. Il y a énormément de temps et d'efforts qui sont consacrés à la mesure et à la compréhension du risque. Et c'est une des raisons pour lesquelles on est attiré par les fonds de couverture. Et le marché de la gestion de portefeuilles, qui était auparavant simplement l'achat de titres, étant un marché très compétitif, il commence à y avoir un mariage entre ces différentes sociétés, du « long only » avec l'industrie du fonds de couverture. On pense que c'est meilleur pour l'industrie en général.

Pour compléter notre présentation, je voudrais passer à la page 32, au chapitre des enjeux. Ce sont les situations auxquelles tous les gestionnaires de fonds de couverture font face.

[Traduction]

Le président: Merci beaucoup. Par souci d'équité, j'accorderai cinq minutes à chaque sénateur pour les questions. J'espère que les témoins donneront des réponses brèves et directes. Nous en connaissons beaucoup sur ce sujet et nous voulons ajouter aux informations que nous avons déjà recueillies.

Le sénateur Moore : Merci, messieurs, d'être venus.

Hier, nous avons entendu Eric Sprott, de Toronto, et vous avez entendu les témoins qui vous ont précédés. Nous avons parlé du contrôle du secteur des fonds de couverture. M. Sprott était d'avis qu'il faudrait un certain contrôle ou une certaine réglementation à laquelle s'ajouterait une liste de vérificateurs choisis. Que pensezvous de ces deux idées?

M. Mock, qui a pris la parole un peu plus tôt, a plaidé la cause d'une réglementation allégée. Que pensez-vous de la surveillance? Devrait-on prévoir une certaine surveillance? M. Petroff, lui, était

"We believe that exempt or accredited investor exemptions are a critical aspect of capital market dealings and securities regulations for us to maintain."

[Translation]

Mr. Bergeron: As we mentioned earlier, as institutional investors, we have established quite a structured process for reviewing and deciding which risks we will assume in the choices we made.

Of course, identifying the inspecting auditor responsible for doing this within the company is part of the due diligence process. So if we are not satisfied with the individual who is auditing the books, this would probably be the best reason not to invest in a particular company.

[English]

Senator Moore: Who audits the books of the companies in which you may invest. That is part of your due diligence.

[Translation]

Mr. Bergeron: Exactly. My answer is incomplete with respect to your current mandate, in that it deals with work being done by institutional investors. My answer would be different for retail. In all of the steps we have mentioned, which we follow in our investments, when a hedge fund manager wants to attack this market, we are of the view that he should be subject to the same constraints and concern; he should feel some pressure from retail representatives, similar to the pressure he feels from institutional investors.

How could that happen? Regulatory agencies could, in the case of hedge funds, do the type of work that we do, in other words once an individual makes a choice, there is management follow-up, and a follow-up of financial results. For instance, was there disbursement on the part of some investors? Did key staff members leave the organization? Is there too much concentration in the hedge fund? Is there room for risk management in the hedge fund? That would be regular follow up.

If an organization wants to enter the retail market, we are of the view that the required protection should be granted. In our case, we have set up safety barriers to obtain this protection.

[English]

Senator Eyton: As far as I know, the committee has not seen an analysis like this one, particularly the selection of the managers. I am intrigued by the way in which you approach it. My question around that approach is about the effectiveness of your selection process. I assume you learned a lot over the years and you are

d'avis qu'il était crucial pour la réglementation en matière de valeurs mobilières et les marchés financiers qu'on maintienne l'exemption pour les investisseurs accrédités.

[Français]

M. Bergeron: Comme nous l'avons mentionné plus tôt, à titre d'investisseurs institutionnels, nous avons mis en place un processus assez structuré pour examiner et décider des risques que nous acceptons de prendre sur les choix que nous faisons.

Bien entendu, l'identification du vérificateur comptable chargé de faire ce travail dans la compagnie fait partie de la vérification diligente. Donc dans la mesure où nous ne serions pas satisfaits de la personne qui vérifie les livres, ce serait probablement la meilleure raison pour ne pas investir dans cette entreprise.

[Traduction]

Le sénateur Moore: Et c'est celui qui vérifie les livres des entreprises où vous pourriez investir. Cela fait partie de la diligence raisonnable.

[Français]

M. Bergeron: Exactement. Ma réponse est incomplète par rapport au mandat que vous vous êtes donné actuellement, en ce sens que c'est une réponse qui s'adresse au travail qu'effectuent les investisseurs institutionnels. Je n'aurais pas la même réponse pour le marché du détail. Toutes les étapes que nous avons relatées, qui sont suivies dans le cadre de nos investissements, dans la mesure où un gestionnaire de fonds de couverture veut attaquer ce marché, notre avis est qu'il devrait être soumis aux mêmes contraintes et soucis; il devrait sentir une certaine pression des représentants du détail, comme il sent une pression venant des investisseurs institutionnels.

Comment cela pourrait-il se réaliser? On peut penser aux organismes réglementaires qui devraient, dans le cas des fonds de couverture, exécuter des travaux similaires aux nôtres, c'est-à-dire qu'une fois que le choix est fait par un individu, qu'il y ait un suivi du gestionnaire, et de ses résultats financiers. Par exemple, est-ce qu'il y a eu une sortie de fonds de la part de certains investisseurs? Est-ce qu'il y a eu départ de certains employés-clés dans l'organisation? Est-ce qu'il y a des positions trop concentrées dans le fonds de couverture? Est-ce qu'il y a place à une gestion du risque dans ce fonds de couverture? Il s'agit là d'un suivi régulier.

Dans la mesure où un organisme veut intégrer le marché du détail, nous sommes d'avis que les protections requises devraient être accordées. En ce qui nous concerne, nous avons mis en place des barrières de sécurité pour obtenir ces protections.

[Traduction]

Le sénateur Eyton: À ma connaissance, le comité n'a pas vu d'analyse comme celle-ci, particulièrement en ce qui concerne la sélection des gestionnaires. Je suis intrigué par votre façon de procéder. Ma question à ce sujet concerne l'efficacité de votre processus de sélection. Je pars du principe que vous avez

becoming, as you said, close to perfect. You have described the different kinds of categories in which managers fit in style, but how many do you have now, and what is the turnover?

Mr. Galarneau: We currently have about 90 managers in our portfolio. In the last two years, we have been active in turning the portfolio, even though we are a patient investor, I would say. We are there for the long term. We want to establish a partnership with our fund managers. We are a partner with our fund managers. About 25 per cent would be the correct figure regarding the turnover in the last two years.

Senator Eyton: That is about 10 per cent or 12 per cent a year?

Mr. Galarneau: Per year, yes. About half the portfolio has turned over in the last two years.

Senator Eyton: About half?

Mr. Galarneau: Yes: Then again, we have also increased our allocation to the hedge fund universe. We have ramped up this activity and, as more money came in, we added some funds and at the same time redeemed some. The figures are probably right.

Mr. Malo: On that issue, part of the turnover is due to me. We are reducing our number of managers so we can better concentrate our asset size. We tend to believe that an individual can follow only so many funds correctly. In an industry where there is not much transparency, we have an interest in having a better relationship with managers themselves. In that fashion, we are trying to reduce the number of funds. The turnover has been a bit higher because of that approach also.

Senator Eyton: I appreciate the care you are taking. I love the process. One factor in selection is behaviour. You talked about the risk profile in terms of leverage, and I guess other risks as well. Geography is probably another factor, depending on if you are Canadian or live elsewhere.

Once selected, is the behaviour consistent? I guess consistency of behaviour is something you track. If it does not accord, then they are gone, I suppose. Is that one reason you are turned over?

Mr. Galarneau: That is correct.

Senator Eyton: I wonder about managers. I think the committee is more concerned about what we call riskier hedge funds, perhaps more highly leveraged hedge funds. I want to juxtapose that concern with a fairly common practice in hedge funds where there is a management fee of some sort paid, and

beaucoup appris au fil des ans et que votre processus est en train de devenir, comme vous l'avez dit, presque parfait. Vous avez décrit les différentes catégories de gestionnaires, mais combien en avez-vous maintenant, et quelle est la rotation de portefeuille?

M. Galarneau: Notre portefeuille compte à l'heure actuelle 90 gestionnaires. Au cours des deux dernières années, nous avons géré le portefeuille de façon active, même si nous sommes un investisseur patient, je dirais. Nous visons le long terme. Nous tenons à établir un partenariat avec nos gestionnaires de fonds. Nous sommes partenaires. Je dirais qu'au cours des deux dernières années, le taux de rotation de portefeuille a été de 25 p. 100.

Le sénateur Eyton : C'est environ 10 p. 100 ou 12 p. 100 par année?

M. Galarneau: Par année, effectivement. Près de la moitié du portefeuille a fait l'objet d'une rotation au cours des deux dernières années.

Le sénateur Eyton : Environ la moitié?

M. Galarneau: Oui. Nous avons également augmenté nos ressources pour les fonds de couverture. Nous avons intensifié cette activité, et au fur et à mesure que l'argent rentrait, nous ajoutions certains fonds tout en en remboursant d'autres. Les chiffres sont probablement exacts.

M. Malo: En ce qui concerne cet aspect, je suis responsable d'une partie de cette rotation. Nous sommes en train de réduire le nombre de nos gestionnaires de façon à mieux orienter la taille de nos actifs. Nous sommes portés à croire qu'une personne ne peut suivre qu'un certain nombre de fonds correctement. Dans une industrie où il n'y a pas beaucoup de transparence, il est dans notre intérêt d'entretenir de meilleures relations avec les gestionnaires eux-mêmes. De cette façon, nous tâchons de réduire le nombre de fonds. Le taux de rotation a également été un peu plus élevé à cause de cette approche.

Le sénateur Eyton: J'apprécie la vigilance dont vous faites preuve. Le processus me plaît beaucoup. Un facteur de sélection, c'est le comportement. Vous avez parlé du profil de risque pour ce qui est de l'endettement et je suppose qu'il existe d'autres risques également. Le lieu géographique est probablement un autre facteur dont il faut tenir compte, selon que vous êtes Canadien ou que vous vivez ailleurs.

Une fois la sélection faite, le comportement est-il conséquent? Je suppose que c'est un aspect que vous surveillez. Je suppose que vous vous débarrassez de ceux qui ne correspondent pas à vos attentes. Est-ce l'une des raisons qui explique la rotation du portefeuille?

M. Galarneau: C'est exact.

Le sénateur Eyton: Je m'interroge à propos des gestionnaires. Je pense que le comité se préoccupe davantage de ce que l'on appelle les fonds de couverture plus risqués, peut-être les fonds de couverture pour lesquels le taux d'endettement est élevé. J'aimerais juxtaposer à cette préoccupation une pratique assez

then there is a significant percentage of performance fee over some hurdle. I know the fees vary, but let us say it is four per cent and 20 per cent over some of these hurdles.

If I select someone based on behaviour and past history, and that person sees an exceptional opportunity, if I am a manager, in good markets where things are rolling along nicely, it seems to me my behaviour might alter a bit. I receive 20 per cent of the upside and essentially I do not pay any of the downside. As a manager, I may shave it a little. The manager may not shave it dramatically but there seems to be an inherent conflict in there — something I guess you watch from time to time. Is there not a tendency for managers to push the envelope in a good market, especially to obtain some piece of that extra performance fee?

Mr. Galarneau: You refer to the free call that you give to a fund manager. If the manager performs well, then the manager will receive a 20 per cent incentive fee. Otherwise, there is no paycheque.

One thing we look at carefully is the alignment of interests. By that we mean, how much of your own money do you have invested alongside us? This information is part of our due diligence, and ensuring that what you described, namely trying to hit for the fence, does not happen, or, if its does, it will hurt. If the manager falls, it will hurt, but at least the manager will hurt too. We will be hurt also, but to give a free call to a fund manager where the fund manager does not have personal wealth invested in the fund could be a dangerous thing to do.

The Chairman: Our five minutes are up.

[Translation]

Senator Goldstein: It is reassuring to hear that my retirement funds are being well managed. I have one question: do you lend shares to hedge funds? And if so, do you, on the one hand, control the vote attached to those shares, and on the other hand, can you call back those loans at any point?

Mr. Bergeron: I will start by answering your last question. First off, all security loans are dealt with internally, which is unlike the way other investors operate, where these activities are dealt with by trustees.

That is generally the case when people do not have the technical expertise nor the staff to do the work. At the Caisse de dépôt et placement du Québec, we have a dedicated team managing security lending. The agreements in place allow us to repatriate securities in all cases. In all cases where we anticipate certain issues to come up in a vote at the shareholders' meeting, we would repatriate the securities.

courante en ce qui concerne les fonds de couverture, selon laquelle des frais de gestion sont payés auxquels s'ajoute un important pourcentage du rendement supérieur au taux de rendement minimal. Je sais que les frais varient, mais disons des frais de 4 p. 100 et de 20 p. 100 en cas de rendement supérieur au taux de rendement minimal.

Si on choisit un gestionnaire en fonction de son comportement et de ses antécédents, et que cette personne veut saisir une occasion exceptionnelle... Si je suis gestionnaire, sur des marchés où la situation est plutôt bonne, il me semble que mon comportement pourrait légèrement changer. Je reçois 20 p. 100 si le rendement est supérieur au taux de rendement minimal et, essentiellement, je n'ai rien à payer si le taux est inférieur. En tant que gestionnaire, je pourrais peut-être profiter un peu de la situation. Peut-être que le gestionnaire n'en profite pas de façon exagérée, mais il me semble que c'est une situation de conflit inhérent — une situation à mon avis que vous devez surveiller de temps à autre. Les gestionnaires n'ont-ils pas tendance à aller trop loin si le marché est bon, particulièrement pour obtenir une part des frais supplémentaires en fonction du rendement?

M. Galarneau: Vous parlez de la marge de manœuvre d'un gestionnaire de fonds. Si le gestionnaire a de bons résultats, il obtient une prime d'encouragement de 20 p. 100. Sinon, il ne reçoit rien.

Nous examinons soigneusement la conformité des intérêts. Cela revient à savoir quel montant de votre propre argent vous avez investi à nos côtés. Ces renseignements font partie de notre vérification, et cela vise à nous assurer que ce que vous avez décrit, c'est-à-dire tenter de servir ses propres intérêts, ne se produise pas, sans quoi les répercussions seront négatives. Si le gestionnaire agit ainsi, les conséquences seront négatives pour nous, mais également pour lui. Cela nous nuirait aussi, mais donner une telle liberté à un gestionnaire de fonds lorsqu'il n'a pas investi son propre argent dans celui-ci peut être dangereux.

Le président : Nos cinq minutes sont terminées.

[Français]

Le sénateur Goldstein: Cela me soulage de savoir que mes fonds de retraite sont bien gérés. J'ai une seule question: est-ce que vous prêtez des actions à des fonds de couverture? Et si c'est le cas, d'une part contrôlez-vous le vote qui est rattaché à ces actions et, d'autre part, avez-vous le droit de rapatrier vos prêts à n'importe quel moment?

M. Bergeron: Je commencerai par répondre à la dernière question. En premier lieu, toutes les activités de prêt de titres sont effectuées chez nous à l'interne, contrairement à plusieurs autres investisseurs où les activités sont imparties à des fiduciaires.

C'est généralement le cas lorsque les gens ne possèdent pas l'expertise technique ni les employées pour faire le travail. À la Caisse de dépôt et placement du Québec, une équipe interne gère le prêt de titres. Les ententes en vigueur permettent dans tous les cas de rapatrier les titres. Dans tous les cas où nous identifions des enjeux pour le vote à l'assemblée des actionnaires, les titres sont rapatriés.

Finally, I will answer your first question as to whether we give loans to hedge funds. The answer is no. Why? Because under the agreements we have established for which we draw up a rigorous risk profile, we lend to counterparties that have high credit ratings. Security lending is similar to money lending; there is value or credit attached to it, whereas generally that is not the case for hedge funds. These are not counterparties that we deal with.

Senator Massicotte: Thank you for being here today. We are discussing a rather complex matter and you are experts in your field. I did note however that according to your presentation, you invest with hedge fund managers, but internally you do not operate hedge fund investment strategies. Is that correct?

Mr. Malo: I am responsible both for external hedge funds and the internal ones we manage.

Senator Massicotte: I noticed that the nine strategies are pursued internally.

Mr. Malo: Perhaps not all nine, but several of them are replicated at the caisse, not necessarily under my direction, but in other groups as well.

Senator Massicotte: Our committee's main purpose is to examine whether regulations are adequate for hedge funds and whether or not we should recommend something new.

On the one hand, there are retail investors who need a great deal of information; the regulations are very clear. On the other hand, there are sophisticated investors who meet the \$150,000 criterion. These people are considered to be experts, they protect themselves and we should not be imposing more burdensome regulations that would hamper their effectiveness. Do you agree with this principle?

Mr. Bergeron: Yes. In our case, there is a process in place. In the case of an investment, there is the issue of supply and demand. If you want to invest in a fund that has performed very well, which many other investors want to invest in, that is when the negotiation game takes place. Historically speaking, hedge funds were favoured in this game because the best performers had such a high supply of capital that perhaps the power to negotiate decreased. However, certain "market" events changed this perception.

I would say that today investors have an increasing number of options. They tend to want to exert more control over their investments and their demands are greater, so there is an increased power to negotiate. To answer your question I believe institutional investors can take care of themselves.

Finalement, je vais terminer par votre première question, à savoir si nous octroyons des prêts à des fonds de couverture. La réponse est non. Pourquoi? Parce que dans le cadre des ententes établies qui suivent un processus rigoureux de risque, nous prêtons à des contreparties dont le crédit est élevé. Parce qu'effectuer un prêt de titres, c'est un peu comme effectuer un prêt d'argent; il y a une valeur ou un crédit qui y est rattaché, tandis que, généralement, les fonds de couverture n'en ont pas. Ce ne sont donc pas des contreparties avec lesquelles nous transigeons.

Le sénateur Massicotte : Merci d'être ici aujourd'hui. Nous discutons d'un sujet assez complexe et vous êtes des experts. Je remarque cependant, d'après votre présentation, que vous investissez avec des gestionnaires de fonds de couverture, mais que vous-même à l'interne, n'opérez pas de stratégies d'investissements de fonds de couverture. Est-ce bien cela?

M. Malo: Sous ma responsabilité, il y a des fonds de couverture de nature externe et nous opérons aussi à l'interne.

Le sénateur Massicotte : J'ai remarqué que les neuf stratégies sont opérées à l'interne.

M. Malo: Peut-être pas les neuf dans leur entièreté, mais plusieurs d'entre elles sont répliquées à la caisse, pas nécessairement sous ma direction, mais dans d'autres groupes aussi.

Le sénateur Massicotte : Le souci principal de notre comité est de voir si la réglementation est adéquate pour les fonds de couverture et si on devrait recommander quelque chose de nouveau.

D'un côté, il y a des investisseurs au détail qui ont besoin de beaucoup d'information; les règlements sont très clairs. De l'autre, il y a les investisseurs sophistiqués avec un critère de 150 000 dollars. On dit que ces gens sont assez connaisseurs, qu'ils peuvent se protéger et qu'il ne faut pas alourdir la réglementation pour empiéter sur leur efficacité. Êtes-vous d'accord avec ce principe?

M. Bergeron: Oui. En ce qui nous concerne, il y a un processus en place. Dans le cadre d'un investissement, c'est le jeu de l'offre et de la demande. Si tu veux investir dans un fonds qui a d'excellentes performances et qu'il y a beaucoup d'autres investisseurs qui veulent investir dans le même fonds, il y a alors un jeu de négociation. Historiquement, ce qui a favorisé les fonds de couverture dans ce jeu de négociation, c'est que ceux qui avaient de meilleurs rendements avaient tellement de capitaux qui leur étaient offerts que le pouvoir de négociation était peut-être réduit. Cependant, il y a eu des événements « marché » qui ont changé cette perception.

Je dirais qu'aujourd'hui, que les investisseurs ont de plus en plus de possibilités. Ils commencent à adopter des tendances plus directrices à l'égard des investissements qu'ils réalisent et leurs demandes sont plus grandes, donc le pouvoir de négociation est plus fort. Pour répondre en deux mots à votre question, je pense que les investisseurs institutionnels peuvent s'occuper de leurs affaires.

Senator Massicotte: You do not believe we need new regulations or an additional structure to protect, safeguard or educate institutional or sophisticated investors?

Mr. Bergeron: We do not believe so.

Senator Massicotte: When it comes to retail investors, are you satisfied with the existing procedure? I know it is not your area of expertise, but the information is available today, the regulations are available. Is this adequate to meet the needs of retail investors?

Mr. Malo: Once again, I should point out that we do not consider ourselves to be experts in that field. Honestly, I cannot answer. I am not enough of an expert in that field.

Senator Massicotte: The criterion we have in Canada is \$150,000 whereas in the United States it is \$2.5 million. Is this a fair way of distinguishing between sophisticated and not-so-sophisticated investors?

Mr. Malo: I do not know. If you compare someone who wins \$150,000 playing the lottery with someone who obtained that amount by playing the stock market, I could not tell you whether that is how we should define a person's degree of sophistication. I do not think one person is less worthy than another. Has there been a change in the \$150,000 amount over the last few years? It may be a matter of perception. If the amount was set 20 years ago and if over this period, the average assets of individuals increased, that may be the issue. Are we looking at total assets? Many people today could have \$150,000. There are different ways of looking at it.

Senator Massicotte: Just to clarify things, are hedge funds good for the Canadian economy and for investors? Is this something positive or, in five years time, will we look back on them and wonder why we ever allowed them?

Mr. Malo: I think it is good for the global financial system. It provides additional stability and has brought in many more investors. However, there are some people who are so sophisticated that they are prepared to assume part of the risks banking institutions would not take on because they are responsible for people's savings. Others are prepared to take on these risks and perhaps their investments will evolve over the next 10 years.

The term "hedge fund" is misused because it seems to refer to an element of volatility. Volatility is inherent to financial markets and in general it is a bonus for everyday investors.

Senator Massicotte: Do you believe that it is therefore totally acceptable and positive? It is complex, we say that a lot, and perhaps we are concerned because we do not fully understand the issue.

Le sénateur Massicotte : Selon vous, on n'a pas besoin de nouveaux règlements ou d'une structure additionnelle pour protéger, sauvegarder ou éduquer les investisseurs institutionnels ou sophistiqués?

M. Bergeron: Nous ne croyons pas.

Le sénateur Massicotte: Quant aux investisseurs au détail, êtes-vous satisfaits de la procédure existante? Je sais que ce n'est pas votre spécialité, mais l'information est disponible aujourd'hui, le règlement est disponible. Est-ce adéquat pour satisfaire les besoins des investisseurs au détail?

M. Malo: Je ne pense pas, encore une fois, qu'on se considère comme étant des experts dans le domaine des particuliers. Honnêtement, je ne peux pas vous répondre. Je ne suis pas suffisamment connaisseur dans ce domaine

Le sénateur Massicotte : Le critère qui existe au Canada est 150 000 dollars et chez les Américains, c'est 2,5 millions de dollars. Est-ce une ligne de démarcation juste et équitable pour définir qui est sophistiqué et qui ne l'est pas?

M. Malo: Je ne sais pas. Quelqu'un qui a gagné 150 000 dollars à la loterie versus celui qui l'a obtenu par le marché des actions, je ne pourrais pas dire si c'est ce qui dicte le degré de sophistication. Je ne pense pas qu'une personne est moins bonne que l'autre non plus. Est-ce que le 150 000 dollars est un montant qui a évolué depuis les dernières années? C'est peut-être une façon de le regarder. Si le montant a été fixé il y a 20 ans et que pendant cette période, les actifs moyens des individus ont augmenté, c'est peut-être cela. Est-ce que l'actif est mesuré en fonction de l'actif total? Plusieurs personnes de nos jours pourraient avoir 150 000 dollars. Il y a diverses façons de le regarder.

Le sénateur Massicotte: Aux fins de clarification, les fonds de couverture sont-ils bénéfiques pour l'économie canadienne et pour les investisseurs? Est-ce quelque chose de positif ou, d'ici cinq ans, on se demandera pourquoi on a permis cela?

M. Malo: Je pense que c'est bon pour le système financier planétaire. Cela donne une stabilité additionnelle et a amené beaucoup plus de participants. Parfois, il y a des participants tellement sophistiqués, qu'ils sont prêts à assumer une partie des risques que des institutions bancaires ne voudraient pas prendre parce que leurs responsabilités touchent les dépôts des individus. D'autres se permettent de prendre ces risques et leurs placements évolueront peut-être au cours des dix prochaines années.

Le terme « fonds de couverture » est mal utilisé parce qu'il dénote une activité qui ajoute de la volatilité. La volatilité en soi fait partie des marchés financiers et en général, cela ajoute beaucoup pour l'investisseur de tous les jours.

Le sénateur Massicotte: Selon vous, c'est donc totalement acceptable et favorable. C'est compliqué — on en parle beaucoup — et peut-être qu'on s'inquiète parce qu'on ne comprend pas très bien.

Mr. Malo: I can only speak for my employer, which is a sophisticated institution. I cannot speak for others. We believe the regulations are sufficient for institutions.

Senator Goldstein: Your mission is enshrined in legislation and a significant part of it concerns Quebec's development. To what extent does this criterion have an effect on the nature of your investments?

Mr. Bergeron: You should look at section 4 of our presentation. First of all, the caisse receives funds from retirement or insurance funds, and it must invest these funds to maximize the return on investment, that is its first duty, while contributing to Quebec's economic performance.

Senator Goldstein: Do this mean that the need to maximize your return on the investment trumps the economic development criterion for Quebec?

Mr. Bergeron: Yes, without hesitation. We must provide our depositors with the best possible returns through existing investment instruments. That is our priority. It is part of the caisse's mission and it is the duty of employees to work toward that end.

Senator Goldstein: So the issue of Quebec is secondary to you when you make investment decisions.

Mr. Bergeron: The simple fact that the caisse obtains good returns, significant sums of money, and that people can draw Quebec pensions — now and in the future — and that they can receive significant amounts, that is the first thing.

Second, if we can by choosing certain types of investments — for instance mortgage products — invest in Quebec mortgage products, this would have an impact on Quebec.

[English]

The Chairman: I have some brief questions.

First, on page 30 of your statement there is a reference to a study conducted by the Bank of New York and Casey, Quirk and Associates. Would you make that study available to the committee? We are interested in factual studies. It would be helpful.

Second, do I understand your documents correctly to say that 5 per cent of your funds is invested in the sort of generic term of hedge funds? Is it 5 per cent? In dollar terms, what would that be, Mr. Malo?

Mr. Malo: It is 5 per cent of \$142 billion, roughly.

The Chairman: That is about \$7 billion?

M. Malo: Je peux seulement répondre pour mon employeur qui est une institution sophistiquée. Je ne peux pas m'exprimer pour les autres. Selon nous, la réglementation est suffisante sur le plan institutionnel.

Le sénateur Goldstein : Votre mission est enchâssée dans la loi elle-même et une partie significative de votre mission concerne le développement du Québec. Dans quelle mesure est-ce que ce critère peut avoir une influence sur la nature des placements que vous faites?

M. Bergeron: Il faut regarder l'article 4 de notre présentation. Dans un premier temps, la caisse reçoit des sommes qui viennent de caisses de retraite ou d'assurance, et c'est bien indiqué qu'elle doit les investir en vue d'obtenir un rendement optimal — c'est donc le premier devoir de la caisse — tout en contribuant au rendement économique du Québec.

Le sénateur Goldstein: Dois-je comprendre que le critère de gagner un rendement optimal prime sur le critère de développement du Ouébec?

M. Bergeron: Sans aucune hésitation. Nous devons procurer à nos déposants les meilleurs rendements possible à travers les produits d'investissement qui existent. C'est notre priorité. Cela fait partie de la mission de la caisse et du devoir des employés qui travaillent pour la caisse.

Le sénateur Goldstein: Donc la question du Québec est secondaire dans votre esprit lorsque vous prenez des décisions pour vos investissements.

M. Bergeron: Le simple fait que la caisse obtienne de bons rendements, rapporte des sommes d'argent importantes, et permette aux gens de retirer des pensions du Québec — actuellement ou dans le futur — de recevoir des montants appréciables, c'est une première partie.

En deuxième partie, si ce faisant, dans notre marché, on peut, par le type d'investissement que l'on fait — je pense aux produits hypothécaires — investir un certain montant d'argent dans les produits hypothécaires au Québec, ce type de produit à de l'impact pour le Québec.

[Traduction]

Le président : J'ai quelques questions brèves.

Premièrement, à la page 30 de votre mémoire, vous parlez d'une étude réalisée par la Banque de New York ainsi que Casey, Quirk et Associés. Pourriez-vous faire parvenir cette étude au comité? Les études factuelles nous intéressent. Ce serait utile.

Deuxièmement, je crois comprendre, selon votre document, que 5 p. 100 de vos fonds sont investis dans une sorte de fonds de couverture génériques. Est-ce bien 5 p. 100? Monsieur Malo, quel montant cela représente-t-il?

M. Malo: Il s'agit de 5 p. 100 d'environ 142 milliards de dollars.

Le président : Donc environ sept milliards de dollars?

Mr. Malo: Correct: That is externally. I think Senator Massicotte said earlier that we also manage similar strategies internally, so that amount is outside.

The Chairman: That is your external exposure.

Mr. Malo: Correct.

The Chairman: Finally, there is an interesting graph on page 23. I want to ensure we understand it. It deals with the Prospective Risk/Return Profile — Impact of the Addition of Hedge Funds. I want to know that we are reading this correctly. It shows that for the caisse with 5 per cent hedge funds, the rate of return is 6.9 per cent.

Mr. Malo: Correct.

The Chairman: The caisse without hedge funds rate of return is 6.9 per cent. It is similar. However, the caisse with the hedge funds has a risk profile of 8.7 per cent and the risk profile without the hedge funds is 9 per cent, so essentially risk is reduced by 0.3 per cent with hedge funds. Hedge funds therefore provide stability. Do I understand that?

Mr. Malo: For 5 per cent, you are reading that exactly, yes.

The Chairman: The key for us is to understand, from experienced investors such as yourselves, what we should do, if anything, with respect to regulating hedge funds.

We heard earlier today from the Ontario Teachers' Pension Plan that we should leave them alone because regulation might interfere with their processes. They said they are in the private equity market, the private fund market, they can take care of the risks and that the existing framework is pretty well okay.

In a nutshell, what is your position? I am sure you have debated this question. If you are free to tell us, we would be interested.

Mr. Malo: As we said earlier, we are truly comfortable with the amount and the types of regulations that exist. As long as you ask your questions in terms of institutional type investors, we believe that the regulations in place now are sufficient.

The Chairman: They are minimalist, Mr. Malo. In the United States, hedge funds were comfortable prior to the *Goldstein* decision. At that time, they had "regulation light." There was a certain overview by the New York Stock Exchange and the securities commission in terms of registration. That was knocked out. The fund managers in the United States told us that they were happy with that "regulation light" regime, and they were unhappy that that regime was removed by the courts for the technical reasons with which I am sure you are familiar.

M. Malo: C'est exact. C'est vrai à l'externe. Je pense que le sénateur Massicotte a dit plus tôt que nous gérons aussi des stratégies semblables à l'interne, ce qui fait que ce montant est à l'externe.

Le président : Il s'agit de votre risque externe.

M. Malo: C'est exact.

Le président: Enfin, on trouve un graphique intéressant à la page 23. Je veux être certain de bien le comprendre. Il traite des risques prospectifs et du profil de rendement — l'impact de l'ajout de fonds de couverture. Je veux être certain que je le lis bien. Selon le graphique, pour la caisse avec 5 p. 100 de fonds de couverture, le rendement est de 6,9 p. 100.

M. Malo: C'est exact.

Le président: Pour la caisse sans fonds de couverture, le rendement est de 6,9 p. 100. C'est la même chose. Toutefois, le risque pour ce qui est de la caisse avec fonds de couverture est de 8,7 p. 100 et celui pour la caisse sans fonds de couverture est de 9 p. 100; le risque diminue donc essentiellement de 0,3 p. 100 lorsqu'il y a un fonds de couverture. Ainsi, les fonds de couverture apportent une certaine stabilité. Est-ce exact?

M. Malo: Pour 5 p. 100, vous avez tout à fait raison.

Le président : L'important pour nous est de comprendre, grâce à des investisseurs expérimentés tels que vous, si nous devons faire quoi que ce soit et ce que nous devons faire pour réglementer les fonds de couverture.

Plus tôt aujourd'hui, des représentants du Régime de retraite des enseignantes et des enseignants de l'Ontario nous ont indiqué qu'il ne fallait pas le faire parce que des règlements pourraient court-circuiter les processus. Ils ont indiqué que, dans le marché des souscriptions privées, le marché des fonds privés, ils peuvent faire face aux risques et que le cadre existant fonctionne relativement bien.

Essentiellement, quelle est votre position? Je suis certain que vous avez déjà débattu de cette question. Si vous pouvez nous le dire, cela nous intéresserait.

M. Malo: Comme nous l'avons dit plus tôt, nous sommes réellement à l'aise avec les règlements qui existent. Pour autant que vous posiez vos questions au sujet des investisseurs de type institutionnel, nous croyons que les règlements en place sont suffisants.

Le président: Ces règlements constituent un minimum, monsieur Malo. Aux États-Unis, avant la décision Goldstein, les fonds de couverture étaient prospères. À cette époque, la réglementation était allégée. L'inscription était en quelque sorte surveillée par la Bourse de New York et par la commission des valeurs mobilières. Ce n'est plus le cas. Les gestionnaires de fonds américains nous ont dit qu'ils étaient satisfaits de cette réglementation allégée, mais qu'ils n'étaient pas satisfaits de voir que ce régime avait été aboli par les tribunaux pour des raisons techniques que vous connaissez sans doute.

We have practically no regulation, in terms of direct regulation, other than your surveillance, auditors and fraud, and you are telling us that you are comfortable with the situation. Do you want to think about that? If you want to think about it and give us an answer in writing, that is fine. We are interested in your considered view. We do not want to hurt the industry, but we have a mindful responsibility to the economy as a whole and to consumers, whether private consumers or retail consumers.

Senator Massicotte: Mr. Chairman, he said twice, once in French and once in English, that he is comfortable with the existing regime.

The Chairman: I heard and understand that. However, we have a conundrum, and that is to protect the public interest.

If you prefer not to give us the benefit of your view, we will accept that. I am not trying to badger you.

Mr. Malo: I would say only that no amount of rules or regulations will stop certain situations from occurring. We have talked about Tyco and Enron, and in Canada we are still talking about Nortel. There are sufficient regulations in terms of the filing of financial statements and registration.

The Chairman: However, they did not work.

Mr. Malo: Exactly: That is my point.

The Chairman: Nortel was a widely-held company and regulation did not work. The same applies to Enron. We are concerned about whether there are things we can do appropriately, having in mind, market conditions. We understand this as well: We have talked about close to \$2 trillion of investment in hedge funds. We have now heard that there are not 8,000 but 9,000 hedge funds. They are growing by leaps and bounds. We have also heard that, in terms of overall regulation, we are in a competitive market because the London market is free of regulation. The only thing they have on the marketplace that we know of so far is education, which we think is a good suggestion.

If you could deliberate and let us know your considered view, in the public interest: you are a public-minded institution and we are trying to protect the public. We will talk next week to the governor of the Bank of Canada, who urged us at one juncture to launch this inquiry. Then, we heard from the governor that we should leave them alone. We heard exactly the same debate at the U.S. Federal Reserve in New York. They were split in opinion.

Give us the benefit of your advice. If you have no advice, that is fine.

We appreciate your presentation today. It was a fascinating exploration in hedge fund practices, and I am sure that many Canadians, particularly from Quebec, have a feeling

Il n'existe pratiquement aucun règlement direct, outre ceux portant sur la surveillance, les vérificateurs et la fraude, et vous nous dites que vous êtes satisfait de la situation. Souhaitez-vous y réfléchir? Si vous souhaitez y repenser et nous donner une réponse par écrit, c'est très bien. Nous aimerions que vous nous donniez une opinion mûrement réfléchie. Nous ne voulons pas nuire au secteur, mais nous avons des responsabilités envers l'économie en général et les consommateurs, tant les consommateurs privés que les acheteurs au détail.

Le sénateur Massicotte : Monsieur le président, il a dit à deux reprises, une fois en français et une fois en anglais, qu'il était satisfait du système existant.

Le président : Je l'ai entendu et je comprends. Toutefois, nous sommes devant un dilemme; il faut protéger l'intérêt du public.

Si vous préférez ne pas nous communiquer votre opinion, nous comprenons. Je ne tente pas de vous importuner.

M. Malo: Laissez-moi simplement vous dire qu'aucune règle ni aucun règlement n'empêcheront certaines situations de survenir. Nous avons parlé de Tyco et d'Enron, et nous continuons au Canada de parler de Nortel. Les règlements portant sur le dépôt d'états financiers et sur l'inscription sont suffisants.

Le président : Ils n'ont toutefois pas fonctionné.

M. Malo: C'est exact. C'est ce que je voulais dire.

Le président: Nortel comptait un grand nombre d'actionnaires, et les règlements n'ont pas fonctionné. C'est la même chose pour Enron. Nous aimerions savoir si nous pouvons faire certaines choses de façon appropriée, tout en tenant compte des conditions du marché. Nous comprenons aussi que nous avons parlé d'investissements de près de deux billions de dollars en fonds de couverture. Nous avons entendu dire aujourd'hui qu'il n'existe pas 8 000, mais plutôt 9 000 fonds de couverture. Leur nombre grimpe en flèche. On nous a également dit que, pour ce qui est de la réglementation en général, nous sommes dans un marché concurrentiel parce que le marché de Londres ne comporte pas de règlement. La seule chose que ce marché exige, c'est l'éducation, et nous croyons qu'il s'agit d'une bonne suggestion.

Nous vous demandons donc de bien réfléchir et de nous communiquer par la suite votre opinion, dans l'intérêt public; votre établissement se soucie de l'intérêt public, et nous tentons justement de protéger le public. La semaine prochaine, nous discuterons avec le gouverneur de la Banque du Canada, qui nous a incités à entreprendre cette étude. Le gouverneur nous a par la suite dit qu'il fallait laisser la situation telle quelle. Nous avons entendu exactement les mêmes arguments de la Réserve fédérale américaine, à New York. Les opinions étaient partagées.

Nous aimerions profiter de vos conseils. Si vous n'en avez pas, c'est très bien.

Nous avons apprécié votre exposé aujourd'hui. Il s'agissait d'une exploration fascinante des pratiques dans le domaine des fonds de couverture, et je suis certain que de nombreux of greater security as a result of your efforts. Thank you for that. Please help us if you can. If there is anything more you want to tell us, please send it to us in writing, and we will circulate it to the committee. I undertake that we will read it. We are readers.

The committee adjourned.

Canadiens, en particulier au Québec, se sentent beaucoup plus en sécurité grâce à vos efforts. Merci. Aidez-nous si vous le pouvez. Si vous avez autre chose à nous dire, vous pouvez nous faire parvenir un document écrit, que nous distribuerons aux membres du comité. Je peux vous assurer que nous allons le lire. Nous aimons lire.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to: Public Works and Government Services Canada — Publishing and Depository Services Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Travaux publics et Services gouvernementaux Canada – Les Éditions et Services de dépôt Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Wednesday, April 25, 2007

Sprott Asset Management Inc.:

Eric Sprott, Chief Executive Officer.

Thursday, April 26, 2007

Ontario Teachers' Pension Plan:

Ronald Mock, Vice-President, Alternative Investments;

Neil Petroff, Senior Vice-President, Tactical Asset Allocation & Alternative Investments.

Caisse de dépôt et placement du Québec:

Michel Malo, Executive Vice-President, Hedge Funds;

Claude Bergeron, Senior Vice-President, Legal Affairs;

Jean-Claude Galarneau, Senior Analyst, Hedge Funds.

TÉMOINS

Le mercredi 25 avril 2007

Sprott Asset Management Inc.:

Eric Sprott, président-directeur général.

Le jeudi 26 avril 2007

Régime de retraite des enseignantes et des enseignants de l'Ontario :

Ronald Mock, vice-président, Placements non traditionnels;

Neil Petroff, vice-président principal, Répartition stratégique l'actif et Placements non traditionnels.

Caisse de dépôt et placement du Québec :

Michel Malo, premier vice-président, Fonds de couverture;

Claude Bergeron, vice-président principal, Affaires juridiques;

Jean-Claude Galarneau, analyste principal, Fonds de couverture



Available from:
PWGSC – Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Disponible auprès des: TPGSC – Les Éditions et Services de dépôt Ottawa (Ontario) K1A 0S5 Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca





First Session Thirty-ninth Parliament, 2006-07

SENATE OF CANADA

Proceedings of the Standing Senate Committee on

Banking, Trade and Commerce

Chair:

The Honourable JERAHMIEL S. GRAFSTEIN

Wednesday, May 2, 2007

Issue No. 22

Thirteenth meeting on:

The present state of the domestic and international financial system

WITNESSES: (See back cover)

Première session de la trente-neuvième législature, 2006-2007

SÉNAT DU CANADA

Délibérations du Comité sénatorial permanent des

Banques et du commerce

Président :

L'honorable JERAHMIEL S. GRAFSTEIN

Le mercredi 2 mai 2007

Fascicule nº 22

Treizième réunion concernant :

La situation actuelle du régime financier canadien et international

TÉMOINS: (Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON BANKING, TRADE AND COMMERCE

The Honourable Jerahmiel S. Grafstein, *Chair*The Honourable W. David Angus, *Deputy Chair*and

* LeBreton, P.C.

Massicotte

Meighen

Ringuette

Tkachuk

Moore

(or Comeau)

The Honourable Senators:

Biron Eyton Fitzpatrick Goldstein Harb

* Hervieux-Payette, P.C. (or Tardif)

*Ex officio members

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES BANQUES ET DU COMMERCE

Président: L'honorable Jerahmiel S. Grafstein Vice-président: L'honorable W. David Angus et

Les honorables sénateurs :

Biron Eyton Fitzpatrick Goldstein Harb

* Hervieux-Payette, C.P. (ou Tardif)

* LeBreton, C.P.
(ou Comeau)
Massicotte
Meighen
Moore
Ringuette
Tkachuk

*Membres d'office

(Quorum 4)

Published by the Senate of Canada

Publié par le Sénat du Canada

Available from: Public Works and Government Services Canada Publishing and Depository Services, Ottawa, Ontario K1A 0S5 Disponible auprès des: Travaux publics et Services gouvernementaux Canada – Les Éditions et Services de dépôt, Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, May 2, 2007 (42)

[English]

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce met at 4:05 p.m., this day, in room 9, Victoria Building, the Chair, the Honourable Jerahmiel S. Grafstein, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Angus, Biron, Eyton, Goldstein, Grafstein, Moore, Ringuette and Tkachuk (8).

Other senator present: The Honourable Senator Johnson (1).

In attendance: June Dewetering, Philippe Bergevin and Shahrzad Mobasher Fard, Analysts, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, May 2, 2006, the committee continued its study of the present state of the domestic and international financial system. (For the complete text of Order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 2.)

WITNESSES:

Bank of Canada:

David A. Dodge, Governor of the Bank of Canada;

Paul Jenkins, Senior Deputy Governor.

At 4:10 p.m., Mr. Dodge made a statement and, together with the other witness, answered questions.

At 5:30 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 2 mai 2007 (42)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui, à 16 h 5, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Jerahmiel S. Grafstein (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Angus, Biron, Eyton, Goldstein, Grafstein, Moore, Ringuette et Tkachuk (8).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Johnson (1).

Également présents : De la Bibliothèque du Parlement : June Dewetering, Philippe Bergevin et Shahrzad Mobasher Fard, analystes.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 2 mai 2006, le comité poursuit son étude de la situation actuelle du régime financier canadien et international. (Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.)

TÉMOINS :

Banque du Canada:

David A. Dodge, gouverneur de la Banque du Canada;

Paul Jenkins, premier sous-gouverneur.

À 16 h 10, M. Dodge fait une déclaration puis, aidé des autres témoins, répond aux questions.

À 17 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

La greffière du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, May 2, 2007

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce met this day at 4:05 p.m. to examine and report upon the present state of the domestic and international financial system.

Senator Jerahmiel S. Grafstein (Chairman) in the chair.

[English]

The Chairman: Welcome. We are pleased to have the Governor of the Bank of Canada, Mr. David Dodge, appear today to present his *Monetary Policy Report Update: January 2007*. He is accompanied by his Senior Deputy Governor, Mr. Paul Jenkins. The meeting will be broadcast on CPAC for Canadians from coast to coast to coast, and the witness testimony will reverberate in all the capital markets around the world via the internet.

For the benefit of our listening and viewing audience, pursuant to the Bank of Canada Act, the Bank of Canada has the specific objectives to regulate credit and currency in the best interests of the economic life of the nation; to control and protect the external value of the national monetary unit; to mitigate, by its influence, fluctuations in the level of production, trade, prices and employment, so far as possible within the scope of monetary action; and to promote the economic and financial welfare of Canada.

In practice, the Bank of Canada conducts monetary policy by adjusting the target for overnight interest rates, with changes in this rate often affecting the banks' prime lending rates as well as mortgage and bond rates, which are important to all consumers.

Mr. Dodge, we are eager to hear your statement and your views on such timely topics as the relative appreciation of the value of the Canadian dollar in recent days; recent spikes in gasoline prices and the implications that this might hold for your next interest rate announcement, which we understand is scheduled for later this month. We are also eager to have your views on another the topic of hedge funds, which is currently before the committee following your encouragement, and on your assessment of domestic and international capital markets in this context. Honourable senators will be interested in your views on regulation and oversight of the hedge fund sector and other issues.

Mr. Dodge, some days ago, we received with regret an announcement that you have decided to retire as the Governor of the Bank of Canada. We are sorry that you are leaving but we are delighted that you will be here for another nine months. This will be your penultimate appearance before this committee. We are always fascinated and taken by your comments and so we welcome you and Mr. Jenkins.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, mercredi le 2 mai 2007

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui à 16 h 5 pour examiner, afin d'en faire rapport, la situation actuelle du régime financier canadien et international.

Le sénateur Jerahmiel S. Grafstein (président) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président: Bienvenue. Aujourd'hui, nous avons le plaisir d'accueillir le gouverneur de la Banque du Canada, M. David Dodge, qui nous présentera son document Rapport sur la politique monétaire et Mise à jour: Janvier 2007. Il est accompagné aujourd'hui par le premier sous-gouverneur, M. Paul Jenkins. Grâce à la chaîne CPAC, les délibérations de la réunion seront retransmises à tous les Canadiens d'un océan à l'autre, et seront également disponibles sur tous les marchés financiers du monde par l'entremise d'Internet.

Je veux rappeler à nos auditeurs et téléspectateurs que, conformément à la Loi sur la Banque du Canada, la Banque du Canada a pour vocation de réglementer le crédit et le cours de notre monnaie dans l'intérêt de la vie économique de notre nation, de contrôler et de protéger la valeur de la monnaie nationale sur les marchés internationaux; d'atténuer, autant que possible par l'action monétaire, les fluctuations du niveau général de la production, du commerce, des prix et de l'emploi, et de favoriser la prospérité économique et financière économique et financier du Canada.

D'une manière concrète, la Banque du Canada intervient sur le plan monétaire en rectifiant la cible du taux de financement à un jour, ce qui entraîne souvent des répercussions sur le taux préférentiel des banques ainsi que sur les taux hypothécaires et des obligations, choses importantes pour tous les consommateurs.

Monsieur Dodge, il nous tarde de vous entendre partager avec nous vos idées sur des sujets aussi pertinents que l'appréciation très récente du dollar canadien par rapport aux autres devises, la remontée du prix de l'essence et l'incidence éventuelle de cela sur les prochains taux d'intérêt que vous nous annoncerez plus tard ce mois-ci. Nous attendons aussi impatiemment vos propos sur les fonds de couverture, sujet dont nous nous sommes saisis à votre instigation, et par rapport à cela, votre bilan de la situation présente des marchés financiers, tant à l'échelle nationale qu'internationale. Les honorables sénateurs tiennen enfin à connaître vos idées sur la réglementation et la surveillance du secteur des fonds de couverture et sur d'autres sujets encore.

Monsieur Dodge, il y a quelques jours, nous apprenions avec regret que vous allez quitter votre poste de gouverneur de la Banque du Canada. Vous allez nous manquer, mais nous sommes tout de même ravis de savoir que vous demeurez en poste pendant encore neuf mois. C'est donc l'avant-dernière fois que vous témoignez devant notre comité. Nous sommes toujours captivés et impressionnés par vos propos et vous souhaitons donc la bienvenue, ainsi qu'à M. Jenkins.

Before we proceed, I will introduce senators at the table today: my distinguished Deputy Chairman Angus, from Montreal; Senator Johnson, from Manitoba; Senator Moore, from Nova Scotia; and Senator Biron, from Quebec. Other senators will join us soon.

David A. Dodge, Governor of the Bank of Canada, Bank of Canada: Thank you very much, Mr. Chairman, and good afternoon, senators. As always, it is a great pleasure to be here. We truly appreciate your giving us this opportunity to meet with the committee twice each year following the release of our *Monetary Policy Report* and *Monetary Policy Report Update*. Through this committee to all Canadians, we hope that we can keep people informed of the bank's views on the economy, on the objective of monetary policy and on the actions that we take to achieve our goals.

[Translation]

When Mr. Jenkins and I appeared before your committee last October, we noted then that the outlook for growth in the Canadian economy had been revised down slightly from earlier expectations.

In our latest monetary policy report, which we released last Thursday, we noted that Canada's economic growth did indeed slow, but recently, inflation has been higher than expected.

After considering the full range of indicators, the bank now judges that the Canadian economy was operating just above its production capacity in the first quarter of this year. We expect that, over the projection horizon, domestic demand will continue to be the main driver of growth in Canada.

With the U.S. slowdown now expected to be somewhat more prolonged than previously projected, net exports should exert a slightly greater drag on Canada's growth in 2007.

The Canadian economy is now projected to grow by 2.2 per cent in 2007 and 2.7 per cent in both 2008 and 2009. This would return the economy to its production capacity in the second half of 2007 and keep it there through 2008 and 2009.

[English]

Core inflation should remain slightly above 2 per cent in the coming months, given pressures on capacity and the impact of higher core food prices. With the economy projected to return to its production capacity in the second half of this year, and with further easing of pressures from housing prices, upward pressure on core inflation is expected to moderate, bringing core inflation back to 2 per cent by the end of 2007.

Avant de commencer, je vais présenter les sénateurs ici présents : mon distingué collègue et vice-président, le sénateur Angus, de Montréal; le sénateur Johnson, du Manitoba; le sénateur Moore de la Nouvelle-Écosse et le sénateur Biron, du Québec. D'autres sénateurs viendront se joindre à nous très bientôt.

David A. Dodge, gouverneur de la Banque du Canada, Banque du Canada: Merci beaucoup, monsieur le président et bonjour, mesdames et messieurs les sénateurs. Comme toujours, c'est avec grand plaisir que nous sommes parmi vous. Nous apprécions la possibilité que nous avons de vous rencontrer, habituellement deux fois l'an, à la suite de la parution du Rapport sur la politique monétaire de la Mise à jour sur la politique monétaire. Nous espérons que ces séances nous aideront à bien renseigner les sénateurs, et par votre entremise, tous les Canadiens, au sujet de notre point de vue sur l'économie, de l'objectif de la politique monétaire et des mesures que nous prenons pour l'atteindre.

[Français]

Lorsque M. Jenkins et moi sommes venus vous rencontrer en octobre dernier, nous vous avons mentionné que la Banque du Canada avait revu légèrement à la baisse son scénario de référence concernant l'économie canadienne par rapport à sa projection antérieure.

Dans la plus récente livraison de notre rapport sur la politique monétaire, que nous avons publié jeudi dernier, nous indiquons que la croissance économique au Canada a bel et bien ralenti, mais que dernièrement, l'inflation a été plus élevée que prévu.

Après avoir examiné l'éventail complet des indicateurs, la Banque considère maintenant que l'économie canadienne tenait à un niveau tout juste supérieur à son plein potentiel au premier trimestre de cette année. Nous prévoyons qu'au cours de la période de projection, la demande intérieure restera le principal moteur de l'expansion au Canada.

Comme on s'attend maintenant à ce que le ralentissement aux États-Unis dure un peu plus longtemps qu'on ne l'avait d'abord prévu, les exportations nettes devraient freiner un peu plus la croissance, en 2007.

La Banque estime que l'économie canadienne progressera de 2,2 p. 100 en 2007, et de 2,7 p. 100 en 2008 et en 2009. L'économie retournera à son potentiel dans la deuxième moitié de cette année et y restera tout au long de 2008 et 2009.

[Traduction]

L'inflation mesurée par l'indice de référence devrait demeurer un peu au-dessus de 2 p. 100 au cours des prochains mois, étant donné les pressions sur la capacité de production et l'incidence de l'augmentation des prix des aliments inclus dans l'indice. Toutefois, puisque l'économie devrait retourner à son potentiel au second semestre de cette année et que les pressions dues aux prix des logements devraient s'atténuer davantage, on s'attend à ce que la pression à la hausse sur l'inflation mesurée par l'indice de référence diminue et à ce que celle-ci redescende à 2 p. 100 d'ici la fin de 2007

Total CPI inflation is projected to rise above the 2 per cent inflation target in the second half of this year, peaking below 3 per cent near the end of 2007, before returning to target by mid-2008.

We at the bank continue to judge that the risks to our inflation projection are roughly balanced although there is now a slight tilt to the upside. Last Tuesday, as you are aware, we left our key policy rate unchanged at 4.25 per cent, and we judged that at the current level the policy interest rate is consistent with achieving the inflation target over the medium term.

Mr. Jenkins and I will now be happy to answer your questions and have our usual very good discussion with you.

The Chairman: Governor, thank you very much. I will start the questions with our distinguished deputy chairman, Senator Angus from Quebec. Governor, we have a long list of questioners and I know you have to be out of here within 75 minutes. I would urge senators to make their questions sharp and cogent, and Governor, you could respond in kind. We believe in reciprocity.

Senator Angus: Welcome, Governor and Deputy Governor. I, too, look forward to these séances with you folks at least twice a year. I always learn a heck of a lot from them and I know I will again today.

In the context of the chair's remarks about your retirement, all I know is that nine months is long time in public life, and I do not want to focus on your going at all. There is so much that is relevant, and we are interested in hearing your thoughts. We do not want to focus on the future, but the here and now.

I have two quick questions and then one that might generate more discussion. I was quite disappointed to read in the press today Alberta has said that it is officially against a single national securities regulator. That statement was made through the premier, apparently in contradiction to the advice of his financial advisors.

In earlier séances, we have discussed how not having a single national securities regulator is an impediment to productivity in Canada. It is a glitch in an otherwise pretty good financial services system. I just wondered if you had any particular comment on that particular situation.

Mr. Dodge: Senator, I think one ought to be very careful about jumping to too many conclusions on press reports, and what will happen in the future. We all recognize that a national single system of securities regulation would be a great advantage. It has to be the right system, the right regulations and the right set of

L'inflation mesurée par l'IPC global, quant à elle, devrait monter au-dessus de la cible de 2 p. 100 au second semestre de 2007 et culminer sous les 3 p. 100 vers la fin de l'année, avant de revenir à la cible d'ici le milieu de 2008.

La Banque considère encore que les risques qui entourent sa projection au sujet de l'inflation sont relativement équilibrés, quoique les risques à la hausse soient désormais légèrement prépondérants. Mardi dernier, la Banque a décidé de maintenir son taux directeur à 4,25 p. 100. La Banque juge, à l'heure actuelle, que le taux cible du financement à un jour se trouve à un niveau compatible avec la réalisation de la cible d'inflation à moyen terme.

Monsieur le président, c'est avec plaisir que M. Jenkins et moi répondrons à vos questions.

Le président: Monsieur le gouverneur, je vous remercie beaucoup. Je vais ouvrir la période des questions en donnant la parole à notre distingué vice-président, le sénateur Angus, du Québec. Monsieur Dodge, la liste de ceux et celles qui souhaitent intervenir est longue, et je n'ignore pas que vous devez nous quitter d'ici quelque 75 minutes. Je vais donc presser les sénateurs de poser des questions précises et claires, et vous demandez aussi à vous, monsieur Dodge, de répondre de la même manière. Nous sommes tout à fait favorables à la réciprocité.

Le sénateur Angus: Monsieur le gouverneur et monsieur le premier sous-gouverneur, soyez les bienvenus parmi nous. Moi aussi, je me réjouis toujours de participer aux réunions auxquelles vous êtes invités au moins deux fois par année. J'en tire toujours énormément profit et je sais que ce sera de nouveau le cas aujourd'hui.

Pour revenir aux propos du président au sujet de votre départ, tout ce que je sais, c'est que neuf mois c'est long dans la vie d'un serviteur de l'État, et de toute manière, je ne veux pas me concentrer sur votre départ. Il y a tellement de choses pertinentes dont nous pouvons discuter, et nous tenons à entendre vos idées là-dessus. Nous ne voulons donc pas parler de l'avenir, mais bien du présent.

J'ai deux brèves questions à poser en premier lieu, puis une autre qui pourrait entraîner une discussion peut-être plus longue. J'ai été très déçu de lire aujourd'hui dans la presse que l'Alberta s'est officiellement prononcée contre la création d'un seul organisme national de réglementation des valeurs mobilières. C'est le premier ministre de l'Alberta lui-même qui l'a annoncé, apparemment contre l'avis de ses conseillers financiers.

Lors de réunions antérieures, nous avons discuté des entraves à la productivité canadienne que représente l'absence d'un tel organisme. C'est une lacune dans un système de services financiers au demeurant assez bon. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

M. Dodge: Monsieur le sénateur Angus, à mon avis, il faut se garder de tirer des conclusions trop hâtives de certains reportages et aussi de conjecturer au sujet de l'avenir. Cela dit, nous reconnaissons que la mise sur pied d'un organisme national de réglementation des valeurs mobilières constituerait un

rules. Perhaps even more important, we recognize that we need to enforce the rules in a way that gives people more confidence that the rules are being enforced. That clearly would be a lot easier in a single national system.

The precise form of that system, for us at the bank is of less concern, than the fact that there be a single system, appropriate for large as well as small public firms in raising capital in this country, and that the rules are enforced to give investors confidence, faith and trust in the way the markets operate.

Senator Angus: I would take that to mean we should not lose heart and continue in our endeavours with the Minister of Finance to try to work towards that end.

Mr. Dodge: I think so.

Senator Angus: Notwithstanding that press notice.

Still on the subject of press notices, I happened to see in today's press, that after your opening statement at House of Commons Standing Committee on Finance yesterday, you would have been queried in some regard about what is becoming a rather controversial element of the recent Budget 2007 on deductibility of interest in certain international transactions.

I am wondering if I can believe what I read in the press, that you felt that all these measures are difficult, that this was to the extent that it was aimed at closing certain loopholes, was a positive step in your view. Is that correct?

Mr. Dodge: Yes, senator. This is an extraordinarily difficult area of taxation policy. It involves all sorts of parts of the act; it includes foreign affiliate rules, it involves thin cap rules, and a whole pile of rules that are extraordinarily complex. I took the minister very much at his word. He wants "... to track down and deal with those who try to use aggressive international tax planning to shirk their tax obligations and increase the burden on other Canadians." That seems to me to be a pretty good single objective, although not an easy objective to achieve. I also noted that what he thought in terms of revenue loss, he added in tens of millions, which does not imply we will have a root and branch uprooting of the act. I took that at its face value, and as he works away to try to deal with this very complex issue that he understands very well, that the objective is, in fact, to promote the economic welfare of Canada.

Senator Angus: I appreciate that answer, sir. In a larger sense, and flowing from my colleague, Senator Grafstein's comment, one of our major current preoccupations is the hedge fund industry, or perhaps now we are learning to refer to the part that concerns us as the leverage debt circumstance. We have had various witnesses. We have traveled to the U.S. to interview people and to see what the legislators south of the border are thinking in light of rapidly unfolding global events in this area.

grand avantage. Il faut toutefois que nous choisissions le système approprié ainsi que les règles et règlements pertinents. Toutefois, ce qui est tout à fait primordial, c'est l'application de ces règles de manière à susciter la confiance des gens. Or, ce genre de chose serait facile à obtenir grâce à un organisme national.

La forme que pourrait prendre un tel système nous préoccupe moins à la Banque que sa capacité d'être utile tant aux petites qu'aux grandes entreprises qui cherchent à obtenir des capitaux dans notre pays et que l'application des règles afin que les investisseurs fassent confiance au fonctionnement du marché.

Le sénateur Angus : Si j'ai bien compris, nous ne devrions pas nous décourager, mais plutôt collaborer à cette fin avec le ministre des Finances.

M. Dodge: C'est bien mon avis.

Le sénateur Angus : En dépit de cette nouvelle.

Toujours au sujet d'articles de presse, dans les journaux d'aujourd'hui, j'ai lu qu'hier, après votre déclaration devant le Comité permanent des finances de la Chambre des communes, on vous a interrogé au sujet d'un élément du budget de 2007 qui soulève la controverse, la déductibilité des intérêts dans le cas de certaines transactions internationales.

J'aimerais savoir si je dois prêter foi à ce que j'ai lu, à savoir que toutes ces mesures sont difficiles et que, pour autant que cette initiative cherche à mettre fin à certaines échappatoires fiscales, elle est positive à vos yeux. Est-ce exact?

M. Dodge: Oui, sénateur. Cette imposition est extrêmement complexe. Elle relève de diverses parties de la loi, de règles portant sur les sociétés étrangères affiliées, des dispositions relatives à la capitalisation restreinte et de toute une liasse de règlements extrêmement complexes. J'ai cru le ministre sur parole lorsqu'il a dit vouloir retracer ceux qui réussissent à échapper à l'impôt au détriment des autres Canadiens en usant d'une planification fiscale internationale de plus en plus habile puis vouloir sévir contre eux. À mes yeux, c'est un objectif tout à fait louable bien que difficile à atteindre. J'ai aussi retenu que, malgré ces pertes de recettes fiscales, il avait aussi observé des rentrées supplémentaires de dizaines de millions de dollars, ce qui nous évitera de devoir réécrire la loi de fond en comble. J'ai pris cela pour argent comptant, et par rapport à ce dossier très complexe qu'il connaît fort bien et cherche à régler, son principal souci est, à mon avis, de favoriser le bien-être économique du Canada.

Le sénateur Angus: Je vous remercie de cette réponse, monsieur Dodge. Maintenant, pour revenir aux propos de mon collègue, le sénateur Grafstein, et pour aborder une question plus vaste, l'une de nos grandes préoccupations à l'heure actuelle est la question des fonds de couverture, ou plutôt, maintenant que nous sommes mieux renseignés, celle des fonds de couverture à levier financiers sous forme d'emprunts. Nous avons entendu divers témoins. Nous nous sommes rendus aux États-Unis pour y interroger des gens et nous y entretenir avec les législateurs afin de savoir ce qu'ils envisagent de faire, compte tenu de l'évolution rapide de ces fonds à l'échelle internationale.

We were told last week that the notional, or underlying value of the money that is out there in these structured highly leveraged products, is in the range of \$350 trillion. It is a number that is just makes all of our heads spin and we cannot really get a handle on it.

A gentleman from Toronto, who I think is widely regarded as knowledgeable, conservative and thoughtful on the subject, told us that he was very concerned at the moment at the state to which matters have evolved, particularly because of what he characterized as a "lending mania."

He indicated that margins were higher than he felt were healthy and that there was, once again, a revisitation of the failure of investors and people to follow the old rules of risk management and the real elements of *caveat emptor*. He thought we were in a very precarious situation.

I wonder what you have to say about that.

Mr. Dodge: Well, let us be careful of those words "very precarious."

Senator Angus: Okay. Precarious.

Mr. Dodge: First, I am very pleased that this committee has taken up this issue. Over history, central bankers and regulators worry about leverage. Leverage is an enormous advantage to the economy. Through banks and markets we can spread the risks and pool the risks in such a way that it is of enormous advantage.

On the other hand leverage is, or can be, a dangerous instrument when credit is not managed carefully. Certainly, all of us as central bankers around the world have become a little bit nervous about the extent to which the spreads on market debt, the spreads on CDOs, and the spreads on a number of other products have become very narrow.

The Chairman: Governor, since you are speaking to the public, tell them what you mean by CDOs.

Mr. Dodge: That is the additional interest demanded over government bonds or other risk-less securities. It is the additional interest demanded by lenders on what could be risky investments. That amount of extra interest has become very small and may not well represent the real risk that is out there in the market.

When there is a lot of money available at pretty thin spreads over, let us say, Government of Canada, or U.S. Treasury or British gilt bonds, then there is a temptation to lever up, as you indicated in your remarks, and maybe lever up without due regard to the underlying credit risk.

This is expressed in various different ways, as you go around the world. One set of words is: There is a wall of money out there. Indeed, it is true on a global basis that savings are relatively high, but one would not have expected that the spreads might have become quite as narrow on types of investments that carry more risk. La semaine dernière, on nous a dit que la valeur théorique de ces instruments financiers a atteint 350 billions de dollars. Une telle ampleur est proprement vertigineuse et ne nous laisse à peu près aucune prise.

Un Torontois, réputé pour ses connaissances, sa modération et le sérieux de ses réflexions, nous a dit être très préoccupé par la situation actuelle, tout particulièrement par ce qu'il appelle la « frénésie de prêts ».

Selon lui, les marges sont plus élevées qu'elles ne devraient l'être dans une économie saine, et, encore une fois, les investisseurs et les gens n'ont pas tenu compte des règles traditionnelles comme la gestion du risque et le *caveat emptor*. Il estime que notre situation est très précaire.

J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

M. Dodge: Eh bien, gardons-nous d'utiliser trop facilement les termes « très précaire ».

Le sénateur Angus : D'accord. Précaire alors.

M. Dodge: D'abord, je me réjouis que votre comité se penche sur la question. Au cours de leur histoire, les banques centrales et les organismes de réglementation se sont inquiétés de ce recours au levier financier. Cet outil demeure cependant très avantageux pour l'économie, et les banques et les marchés peuvent à la fois en répartir et en réunir les risques de manière très favorable.

Toutefois, l'endettement externe est un instrument dangereux ou susceptible de l'être, quand le crédit n'est pas géré avec prudence. Dans le monde, en tout cas, tous les gouverneurs de banque centrale s'inquiètent un peu de l'étroitesse des écarts entre les dettes contractées sur les marchés, les TGC et d'autres produits.

Le président: Gouverneur, vu que vous vous adressez au grand public, expliquez ce que vous entendez par TGC.

M. Dodge: Je parle de l'intérêt supplémentaire exigé par rapport aux obligations gouvernementales et à d'autres titres présentant moins de risque. C'est l'intérêt supplémentaire exigé par les prêteurs sur un investissement qui pourrait être risqué. Or, ce montant d'intérêt supplémentaire est devenu minime, au point de peut-être mal représenter le véritable risque sur le marché.

Quand il y a beaucoup d'argent disponible à des écarts minimes par rapport à, mettons, des obligations du gouvernement du Canada, du Trésor américain ou de Grande-Bretagne, les gilt bonds, il y a tentation d'augmenter l'endettement externe, comme vous l'avez indiqué dans vos remarques et, peut-être, d'augmenter l'endettement externe sans tenir suffisamment compte des risques de crédit sous-jacents.

C'est un phénomène qu'on exprime de différentes façons dans divers points du globe. Certains disent : « Il y a un mur d'argent disponible. » Mondialement parlant, il est vrai que l'épargne est relativement élevée. N'empêche qu'on ne se serait pas attendu à une telle étroitesse des écarts pour des types d'investissements plus risqués.

It is not just the spreads. We have gone through a period, which up until now, the covenants on many of these loans have been relaxed. It is not just that money is being lent relatively cheaply, compared to risk-less securities, but that some of the covenants which traditionally have been there, are watered down as well.

Other central banks might express it slightly differently, but that is the issue of worry. Whether it is a hedge fund, or a private equity fund — we now use the expression "pools of private capital." We must worry whether the credit is being appropriately managed.

The worry, of course, that we all have as central banks, is that if something upsets the system and people rush to the exits, that the liquidity that appears to be there at the moment, because volatility is very low at the moment and markets are very liquid, could dry up fairly quickly.

It has been about 18 months since the Basel meetings and during that time, we have been trying to turn over the rocks to find the problems. We have found some particular problems, the back office operations of securities firms for example. They are relatively fixed up.

There is this overhang or apparent overhang — I have to be careful of my words — of money that is available at low rates relative to the potential risk, and that worries us. This is not in the banking system. We spent a lot of time globally looking at the risks inherent in the banking system, because that is where the ultimate leverage lies.

Listening to my colleagues abroad and our own monitoring, indicates that the banking system has been careful. It is out there in the broader market. You might ask the superintendent about her views on the subject.

The Chairman: We did have the superintendent here. We intend to have her back. As Senator Angus has indicated, we have heard some troubling evidence that was different than what we heard earlier on, so we will bring her back to ask exactly those questions.

Senator Moore: I want to follow up on Senator Angus's question concerning the deductibility of interest charges for investments in foreign acquisitions.

There was a piece published in the National Post today attributed to John McCallum, Liberal finance critic. He says:

The new policy, which is embedded in the federal budget, means that when Canadian companies borrow money to finance foreign acquisitions, they will no longer be able to tax deduct the interest on that debt. Since U.S., European and Japanese companies are generally allowed to take such tax deduction, Canadian companies will be forced to compete with one hand tied behind their back. . . . So,

Et ce ne sont pas seulement les écarts. Nous venons de connaître une période où, jusqu'à maintenant, les conventions d'endettement se sont assouplies. Non seulement on prête de l'argent relativement bon marché, par rapport à des titres sans risque, mais on dilue également certaines des conventions qui existent traditionnellement.

D'autres banques centrales exprimeraient les choses autrement, peut-être, mais c'est l'essentiel du problème. Qu'il s'agisse d'un fonds de couverture ou d'un fonds de capital privé — nous parlons à présent de « bassins de capital privé » —, ce dont nous devons nous soucier, c'est de la gestion appropriée du crédit.

Notre préoccupation, en tant que banques centrales, c'est bien sûr ce qui pourrait se passer en cas de crise, si les gens se ruaient vers la sortie. Dans ce cas, les liquidités qui semblent exister actuellement, parce que la volatilité est minime et les marchés très liquides, pourraient s'assécher assez rapidement.

Depuis les réunions de Bâle, il y a environ 18 mois, nous nous efforçons constamment de mettre au jour les problèmes. Nous en avons repéré certains, dont le fonctionnement des arrièreboutiques de certains cabinets de courtage, par exemple, et y avons remédié jusqu'à un certain point.

Il y a un débordement d'argent ou — je dois peser mes mots — un apparent débordement d'argent disponible à faible taux par rapport au risque potentiel, et cela nous préoccupe. Le problème n'est pas dans le système bancaire. Nous avons effectué une étude en profondeur des risques inhérents au système bancaire international, parce que c'est là que repose au bout du compte l'effet de levier financier.

D'après ce que disent mes collègues étrangers et d'après nos propres observations, le système bancaire a fait preuve de prudence. Le problème est dans le marché élargi. Peut-être pourriez-vous demander à la surintendante son point de vue sur la question.

Le président: La surintendante a comparu devant le comité, et nous avons l'intention de lui demander de revenir. Comme l'a indiqué le sénateur Angus, nous avons entendu des témoignages préoccupants qui différaient de ce que nous avions entendu plus tôt, si bien que nous comptons la faire revenir pour lui poser précisément ces questions.

Le sénateur Moore : Je voudrais enchaîner sur la question du sénateur Angus quant à la déductibilité des frais d'intérêt pour les acquisitions à l'étranger.

Un article apparu aujourd'hui dans le *National Post* sous la plume de John McCallum, porte-parole des finances du Parti libéral. Voici ce qu'il écrit :

Avec la nouvelle politique stipulée par le budget fédéral, quand les sociétés canadiennes emprunteront de l'argent pour financer des acquisitions à l'étranger, elles ne pourront plus déduire de leurs impôts les intérêts de cette dette. Vu que les sociétés américaines, européennes et japonaises ont généralement le droit de faire cette déduction fiscale, les sociétés canadiennes seront contraintes de lutter avec une

the government's proposal will put any Canadian company in a big disadvantage compared with almost any foreign company when it comes to foreign acquisitions.

You have stated that you think this policy is a good one. Have you done any research? On what information have you based that statement, in view of Mr. McCallum's comments?

Mr. Dodge: I took the stated intent of what the minister wants to do, which is to deal with those who try "... to use aggressive international tax planning to shirk their tax obligations and increase the burden on other Canadian taxpayers."

That is what he said is his prime objective and I take that at face value. He has not said how that is to be done; that will come in the very detailed legislation. This is a terribly complex area and spreads through many parts of the act.

One should be very careful about jumping to any conclusions as to what will be in there until the minister presents his draft legislation. We know that because the rules are complicated and because of the international situation with a number of jurisdictions, with low or zero tax rates, that it is possible to abuse the spirit of the rules. It is very difficult to deal with this and what I said yesterday is that I really welcome the fact that they are going back to try and deal with those very difficult issues. He mentioned that perhaps it is several tens of millions of dollars, which in my view does not indicate a minister who wants to go root and branch at the whole system. I truly think that we must wait to see how that extraordinarily complicated piece of legislation will be written.

Senator Moore: The government said that it could cost \$40 million to \$1 billion for Canadian companies. We will have to wait for further details. On the face of it, it looks like Canadian companies will be put at a disadvantage, but we will have to see what comes forward. Perhaps it could have been solved some other way; I do not know.

Mr. Dodge: Senator, it is very complicated. Let us not pretend that there are no problems with the way the legislation works. It is difficult and complex to fix such problems in a way that he would like to fix them. I am sure that he does not want to put Canadian companies out of business. We need to wait to see the technical part of the legislation because the devil is in the details of the Income Tax Act.

Senator Moore: In your opening statement, you said that you expect that over the projection horizon, domestic demand will continue to be the main driver of growth in Canada. The last time you were here, we talked briefly about the economic agreement between British Columbia and Alberta. Have you kept track of the positive impact of that agreement?

Mr. Dodge: No, we have not done so, senator.

main liée derrière le dos... La proposition du gouvernement canadien va donc gravement désavantager toute société canadienne par rapport à presque toute société étrangère, en matière d'acquisitions à l'étranger.

Vous avez indiqué que c'était une bonne politique. Est-ce à la suite de recherches? Vu les commentaires de M. McCallum, sur quel renseignement vous appuyez-vous pour déclarer que tel est le cas?

M. Dodge: Je me suis attaché à l'intention déclarée du ministre, soit de régler la question des « personnes qui réussissent à échapper à l'impôt au détriment des autres Canadiens en usant d'une planification fiscale internationale de plus en plus habile ».

C'est ce qu'il indique comme objectif de base et je prends cela pour argent comptant. Le ministre n'a pas indiqué comment il compte s'y prendre; ce sera spécifié dans une loi très détaillée. C'est un domaine hautement complexe qui touche plusieurs parties de la loi.

Il faut faire très attention de ne pas sauter aux conclusions, tant que le ministre n'aura pas soumis son projet de loi. Parce que les règles sont compliquées et parce que, sur le plan international, il existe un certain nombre de pays avec des taux d'imposition très minimes voire nuls, nous savons qu'il est possible de contrevenir à l'esprit des règlements. C'est un problème particulièrement épineux. Ce que j'ai exprimé hier, c'est ma satisfaction de voir le gouvernement se pencher à nouveau sur le problème, afin d'essayer d'apporter une réponse à ces questions très difficiles. Le ministre a avancé comme chiffre plusieurs dizaines de millions de dollars ce qui, à mon sens, n'indique pas une intention de chambouler entièrement le système. Il me semble vraiment important d'attendre de voir comment sera rédigée cette mesure législative extraordinairement compliquée.

Le sénateur Moore: Le gouvernement a indiqué que cela coûterait entre 40 millions de dollars et un milliard de dollars aux sociétés canadiennes. Nous devrons attendre plus de détails. De prime abord, il semble que les sociétés canadiennes soient désavantagées, mais nous devrons attendre ce qui sera proposé. Peut-être les choses auraient-elles pu être résolues autrement; je l'ignore.

M. Dodge: Sénateur, c'est très compliqué. Ne prétendons pas que l'application de la loi actuelle est idéale. Il est difficile et complexe de remédier à ces problèmes comme le ministre le souhaiterait. Je suis sûr qu'il ne veut pas acculer les sociétés canadiennes à la faillite. Il va falloir attendre la parution du volet technique de la loi, parce que, quand il s'agit de la Loi sur l'impôt, tout est dans les détails.

Le sénateur Moore: Dans votre déclaration liminaire, vous avez déclaré que, dans un avenir prévisible, la demande intérieure continuerait d'être le moteur de croissance le plus important au Canada. Lors de votre dernière comparution devant le comité, nous avons évoqué brièvement l'entente économique conclue entre la Colombie-Britannique et l'Alberta. Avez-vous suivi les répercussions positives de cette entente?

M. Dodge: Non, sénateur, nous ne l'avons pas fait.

Senator Moore: There was mention of Ontario joining this agreement. Have you looked at those numbers to determine what that might mean in terms of increasing domestic productivity?

Mr. Dodge: No, we have not; however, in essence we can only go with first principles. More flexibility in our market means tearing down barriers between the provinces. It also introduces that flexibility that is so important in raising productivity and in mitigating economic fluctuations in the economy.

Senator Moore: As Senator Angus mentioned, the committee heard evidence last week on hedge funds. The figures on its worth ranged from \$1.5 trillion to \$340 trillion — a great discrepancy. People do not seem to have a handle on it because it involves pools of private monies. Are you prepared, or do you wish, to offer any comment on oversight of the hedge fund industry?

Mr. Dodge: "Industry" is a funny word. The Bank of Canada, as a banking regulator, focuses primarily on the intermediary institutions that, by their nature, drive much leverage. Again, by their nature, if they were to get into trouble, it would have enormous repercussions across the system. Senator, you are absolutely correct in saying that in respect of the unregulated part of the world, which has grown bigger, we have considerably less information. Currently, part of the G7 finance ministers' efforts is to find ways to get more information that would be truly useful.

Senator Moore: Do you say "useful" in terms of quantity or oversight?

Mr. Dodge: It would be useful in terms of understanding the risks building up in the system as a whole.

Senator Moore: We heard evidence that for 20 per cent you can leverage up to 80 per cent. What is behind that? I found it rather unsettling to think of that paper transaction growing 30 per cent per year. In a couple of years' time, we will be talking about figures in the quadrillion range.

Mr. Dodge: One must be careful.

Senator Moore: That is leveraged investing and not necessarily the hedge funds.

Mr. Dodge: Again, you must be careful. High-risk debt has always existed. Those instruments have traditionally carried premium over risk-less securities of 1,000 or 1,200 or 1,500 basis points. If we look at the broad measures that we have historically considered riskier instruments, the spreads are quite narrow in comparison. The cost of levering up in this way is quite low, not just because treasuries or Canada's banks are trading at 4 per cent but because these instruments are trading at 200 down to 100 points over. These issues are

Le sénateur Moore : Il a été question que l'Ontario se joigne à cette entente. Vous êtes-vous penché sur ces chiffres afin d'évaluer ce que cela pouvait signifier comme augmentation de la productivité intérieure?

M. Dodge: Non. Toutefois, au bout du compte, ce qui compte, ce sont essentiellement les principes de base. Pour avoir plus de souplesse dans le marché, il faut éliminer les obstacles au commerce entre les provinces. On a ainsi la souplesse qui est si importante pour augmenter la productivité et atténuer les fluctuations économiques.

Le sénateur Moore: Comme l'a mentionné le sénateur Angus, le comité a entendu des témoins parler la semaine dernière de la question des fonds de couverture. La valeur de ce secteur a été chiffrée comme allant de 1,5 billion de dollars à 340 billions de dollars — un écart considérable. C'est un secteur qu'on mal cerné parce qu'il implique des bassins de capital privé. Auriez-vous des commentaires à faire sur la supervision de l'industrie des fonds de couverture ou souhaitez-vous en faire?

M. Dodge: Parler d'« industrie » est curieux. En tant qu'organisme de réglementation des banques, la Banque du Canada s'attache essentiellement aux institutions intermédiaires qui, de par leur nature, déterminent une bonne part de l'effet de levier financier. De par leur nature également, si ces institutions se heurtaient à des difficultés, cela aurait d'énormes répercussions sur tout le système. Sur le secteur exempt de réglementation, qui s'est développé, vous avez parfaitement raison, sénateur, de dire que nous disposons de bien moins de renseignements. Les ministres des finances du G7 déploient à l'heure actuelle des efforts visant en partie à obtenir des renseignements qui seraient véritablement utiles.

Le sénateur Moore : Qu'entendez-vous par « utiles »? Vous parlez de quantité ou de supervision?

M. Dodge: Je veux dire utiles pour comprendre les risques s'accumulant dans le système dans son ensemble.

Le sénateur Moore: D'après les témoignages que nous avons entendus, pour 20 p. 100, on peut s'endetter jusqu'à 80 p. 100. À quoi cela tient-il? J'ai trouvé plutôt inquiétante l'idée de transactions sur papier progressant ainsi de 30 p. 100 par an. D'ici deux ou trois ans, on nous citera sans doute des chiffres allant jusqu'aux quadrillions.

M. Dodge: Il faut être extrêmement prudent.

Le sénateur Moore: Il y a des investissements avec endettement externe qui ne sont pas nécessairement des fonds de couverture.

M. Dodge: Là encore, il faut être prudent. Il y a toujours eu des dettes à haut risque. Elles étaient généralement frappées de 1 000, 1 200 ou 1 500 points de base d'intérêts en plus, par rapport à des titres sans risque. Or, si l'on prend l'ensemble des instruments généralement considérés comme plus risqués, on constate que l'écart est aujourd'hui plutôt minime. Le coût du recours à l'endettement externe dont vous parlez est donc plutôt faible, pas seulement parce que le taux d'échange des trésors ou des banques du Canada est de 4 p. 100, mais parce que ces

worrying in terms of whether that credit is being appropriately managed.

Senator Eyton: Mr. Dodge, I want to raise the matter of income trusts, which has been the subject of much discussion in recent months. In particular, I want to refer to some of the comments you made to this committee last fall. You said at that time, "The work we have done in terms of capital markets per se is that probably, on balance, income trusts make markets somewhat more complete and somewhat more efficient." You went on to say that has nothing to do with the tax treatment and that it is appropriate that businesses face a level playing field in choosing the form of corporate organizations that allow capital to be allocated for its most efficient use.

The committee deemed those words to be most reassuring. I also note that your name appeared in a one-half page ad sponsored by the Coalition of Canadian Energy Trusts, who fought a valiant campaign.

This appeared in the April 12 edition of the *Toronto Star*. The heading said that leading experts have told government the decision to tax trusts is wrong. It then went on to say that, "Mr. David Dodge said that the income trust structure may be very appropriate where firms need only to manage existing assets efficiently."

It is hard to challenge that comment but used as it was in that context, were your words taken out of context or were they misleading in any way?

Mr. Dodge: Senator, when I first joined the navy Mr. Diefenbaker was Prime Minister. We had pencils on which was printed, "Misuse is abuse." The way my words were used in that ad reflects perfectly the printed message on our pencils in the Diefenbaker era.

Senator Eyton: I would like to pick up on two observations that you made before the House of Commons committee in February. The first was that the different risk-return characteristics of income trusts might not enhance market completeness if they arise from differences in tax treatment. The second comment was that the problem is that inappropriate business decisions have been made in an effort to save on taxes. Could you elaborate on those two observations?

Mr. Dodge: Yes, that goes back to the first quote from my comments last fall, senator. The income trust form of organization is entirely appropriate in certain business situations that manage a pool of assets to try to maximize the return over the life of the assets.

Absolutely, it is an appropriate form of organization. It provides the investor with confidence that the managers have the incentive to manage those assets to maximize the return instruments s'échangent dans une fourchette variant de 200 points de moins à 100 points de plus. La question est inquiétante, vu qu'on ignore si ce crédit est géré comme il devrait l'être.

Le sénateur Eyton: Monsieur Dodge, je voudrais aborder la question des fiducies de revenu, qui ont fait couler beaucoup d'encre ces derniers mois. Je voudrais notamment évoquer certains de vos commentaires lors de votre comparution devant notre comité, l'automne dernier. Vous avez dit à l'époque : « D'après les travaux que nous avons faits sur le marché des capitaux, on peut dire que, probablement, dans l'ensemble, les fiducies de revenu rendent les marchés des capitaux un peu plus complets et un peu plus efficients. » Vous avez poursuivi en disant que c'était indépendant des mesures fiscales et qu'il était pertinent que les entreprises partent sur un pied d'égalité quand elles choisissent le type de structure permettant l'affectation la plus efficace du capital.

Le comité avait trouvé ces réflexions particulièrement rassurantes. Je remarque que votre nom était apparu dans une publicité d'une demi-page payée par la Coalition of Canadian Energy Trusts, qui a fait feu de tout bois.

La publicité a paru dans le *Toronto Star* du 12 avril. Le titre indiquait que des experts d'envergure avaient averti le gouvernement qu'il faisait erreur en imposant les fiducies. On vous citait ensuite comme ayant dit que « se constituer en fiducie de revenu peut très bien convenir aux entreprises lorsqu'elles n'ont qu'à gérer les actifs existants avec efficience ».

Il est difficile de contester cette affirmation, mais étant donné qu'elle a été utilisée dans ce contexte, croyez-vous que vos propos ont été pris hors contexte ou induisaient-ils en erreur d'une quelconque façon?

M. Dodge: Sénateur, quand je me suis enrôlé dans la marine, M. Diefenbaker était alors premier ministre. À l'époque, nous avions des crayons sur lesquels on avait imprimé « Utiliser à mauvais escient, c'est de l'abus ». La façon dont on s'est servi de mes propos dans cette publicité reflète parfaitement le message imprimé sur nos crayons à l'époque Diefenbaker.

Le sénateur Eyton: J'ai retenu deux observations que vous avez faites devant le comité de la Chambre des communes en février. La première était que les caractéristiques risquerendement différentes peuvent ne pas venir compléter le marché si elles tiennent à des différences de traitement fiscal. La deuxième était que le problème résidait dans le fait qu'étant donné qu'on devait économiser de l'impôt, on a pris des décisions inappropriées sur le plan des affaires. Pourriez-vous nous expliquer ces deux observations?

M. Dodge: Oui, il s'agit de la première citation qu'on a faite de mes propos l'automne dernier, sénateur. Le modèle organisationnel des fiducies de revenu est tout à fait approprié dans certains contextes économiques où l'on gère un portefeuille d'actifs afin de maximiser le rendement tout au long de la vie desdits actifs.

Ce modèle organisationnel est donc approprié, absolument. Ce modèle permet à l'investisseur d'avoir confiance, de savoir que l'administrateur de ses actifs a une mesure qui l'incite à gérer les from those assets over time. That is why the form of the organization actually completes markets. It is absolutely correct.

There is a problem when a tax system is designed in such a way that it provides an undue incentive to use one form of organization over another form. What happens next is well understood: At the margin, people select a form of organization that is not the most appropriate for business purposes but might be the most appropriate because of the reduction in tax payable that can be achieved. It is reasonably straightforward in that regard.

There is nothing wrong with trusts as a form of organization but there does not appear to be any good reason to bias corporations to make a decision to use that form of organization as opposed to a standard corporate form of organization.

Senator Eyton: You used the term "pool of private capital." There is some concern about the governance of those pools and the manner in which they are being used today. I find ironic that those pools of private capital are expedited or supported by massive pension funds, such as the government pension funds. While government might be concerned about the problem, part of it might come from the gigantic pension funds, including the Canada Pension Plan and others, that work with hedge funds on a daily basis to permit the kinds of transactions about which we are concerned. Could you comment on that?

Mr. Dodge: It is entirely appropriate that pension funds, whether public or private, make investments in alternative assets. A pension plan manager of funds for a defined benefit plan has a horizon that is much broader than the one that you, most investors or I would have. It is absolutely appropriate that they invest in some of these assets that might have a long payoff period and might have a bit of volatility in their day-to-day market value. One of the great advantages of a defined benefit plan is that you know you will not have to pay out tomorrow because you will be paying out over an infinitely long history. You are pooling the funds over current, past and future employees.

There are real reasons for these funds to invest in alternative assets. Historically, they have confined themselves to real estate. Hedge funds are exactly the kind of asset that has an extremely long payoff period. The values may fluctuate a great deal from one month to the next or from one year to the next but they have a long-term horizon.

One must be very careful about saying that these are inappropriate assets for funds to invest in. The issue is the one that Senator Angus raised, on which Senator Moore followed up, about whether the credit is managed appropriately. Are managers assessing carefully enough the underlying credit characteristics of these investments? Getting into collateralized debt obligations,

actifs de façon à maximiser le rendement sur la durée. C'est en fait ainsi que ce modèle organisationnel vient compléter le marché. C'est absolument exact.

Toutefois, le problème se pose quand le régime fiscal est conçu d'une façon telle qu'il fournit un incitatif injustifié à utiliser un modèle organisationnel plutôt qu'un autre. Le corolaire est bien compris : en marge, les gens optent pour un modèle organisationnel qui ne convient pas le mieux à leurs objectifs financiers, mais qui est peut-être le plus approprié en raison du dégrèvement dont on peut bénéficier. Le modèle est raisonnablement simple à cet égard.

Les fiducies en tant que modèle organisationnel ne posent pas problème, mais il semble néanmoins y avoir une bonne raison de croire que des décisions des sociétés sont biaisées, favorisant ce modèle organisationnel plutôt que le modèle normal.

Le sénateur Eyton: Vous avez utilisé le terme « bassin de capital privé ». D'aucun se préoccupe de la gouvernance de ces bassins et de l'utilisation qui en est faite aujourd'hui. Je trouve paradoxal que ces bassins de capital privé fassent l'objet d'un engouement ou d'un appui de la part de fonds de pensions d'envergure, dont les fonds de pensions de l'État. S'il est vrai que le gouvernement pourrait être inquiété par ce problème, n'empêche qu'on devrait, notamment, s'inquiéter des mégafonds de pensions, y compris le Régime de pensions du Canada et d'autres, lesquels régimes sont conjugués à des fonds de couverture sur une base quotidienne, ce qui permet les transactions dont nous nous préoccupons. Que pensez-vous de cela?

M. Dodge: Il est tout à fait acceptable que les fonds de pension, qu'ils soient publics ou privés, fassent des placements dans des actifs parallèles. Un gestionnaire de régime de pensions dispose d'un horizon qui est nettement plus dégagé que celui dont nous disposons vous et moi, ou la plupart des investisseurs. Il est donc tout à fait acceptable qu'on investisse dans certains de ces actifs qui pourraient avoir un rendement étalé sur une plus longue période et dont la valeur marchande pourrait subir une légère volatilité quotidienne. Un des grands avantages d'un régime de prestations défini, c'est qu'on sait que le rendement n'est pas prévu pour demain, puisqu'il peut se faire sur une durée indéterminée. La mise en commun des fonds repose sur la cotisation des employés actuels, passés et futurs.

Il y a donc des raisons valables qui poussent ces fonds à investir dans des actifs parallèles. Historiquement, on s'est contenté d'investir dans l'immobilier. Or, les fonds de couverture sont exactement le type d'actif qui rapporte à très long terme. Leur valeur peut fluctuer considérablement d'un mois à l'autre, ou d'une année à l'autre, mais ils s'échelonnent sur un horizon lointain.

On doit faire très attention de ne pas qualifier ces actifs d'inappropriés à des fins d'investissement. Le sénateur Angus a soulevé une question, et le sénateur Moore a poursuivi dans la même veine, soit savoir si le crédit est géré de façon acceptable. Les gestionnaires évaluent-ils soigneusement les caractéristiques de crédit sous-tendant ces investissements? Évaluer les titres de

et cetera, demands a tremendous amount of management skill and, historically, most of that skill resides in banks as a credit management function.

To the extent that pension funds have that expertise, they should be able to do quite a good job. Managing the credit is important and, going back to the chairman's introduction, that ability to manage appropriately is the part that makes central bankers and regulators nervous.

Senator Ringuette: I am a new face on this committee. Your comments on credit management were most interesting. I have some concerns about the close ties that we have to the U.S. economy. As was said earlier, the lending mania in the U.S. has focussed on the housing market. However, looking at the U.S. government's deficit makes me wonder whether the lending mania is not only in the housing market in the U.S. but also across the entire economy, given the high cost of the war in Iraq and the deficit financing by Chinese lenders.

I look at those elements and the ways in which the Canadian economy is tied to it with 80 per cent of our exports to the U.S.; the Canadian dollar is based on the American dollar; our export market is shrinking; and our import market is growing. We can look at the micro-issue of hedge funds but we can also look at the macro-issue of hedge funds, which would be on a different scale.

Currently, this committee is examining ways to manage hedge funds but my main concern is finding ways to guard ourselves against a major recession in the U.S. How can we guard Canadian consumers against an American recession?

Mr. Dodge: That is an extraordinarily good question and the answer is found in the matter of global imbalances. I will ask Mr. Jenkins to respond to your question because that is a topic on which he has been working.

Paul Jenkins, Senior Deputy Governor, Bank of Canada: Senator, you have raised a couple of important issues. Allow me to begin with the issue of global imbalances. As you indicated, the reflection is very much in terms of the U.S. current account deficit because they are a "dis-savings" nation, if I may put it that way. The flip side of that is what we are seeing elsewhere in the world, a good part of it in Asia and China. Their accumulation of reserves and current account surpluses concern us. We have addressed these issues both privately and publicly with officials around the world.

It comes down to issues of wanting to see rotation of demand. That is, you want to see countries like China and Japan growing with more reliance on their domestic growth rather than through exports. Part of that must be through more flexibility in exchange

créance détenus par des tiers notamment exige énormément de compétences en matière de gestion, et il se trouve qu'historiquement ce sont les banques qui possèdent, pour l'essentiel, ces compétences.

Dans la mesure oû les gestionnaires de fonds de pension possèdent cette expertise, ils devraient être en mesure de faire du bon travail. Gérer le crédit est important et, pour revenir à l'introduction du président, c'est la capacité de bien le gérer qui rend les banques centrales et les instances de réglementation nerveuses.

Le sénateur Ringuette : Je suis un nouveau membre du comité. J'ai trouvé des plus intéressants vos propos au sujet de la gestion du crédit. Je me préoccupe des liens étroits qui existent entre notre économie et celle des États-Unis. Comme quelqu'un l'a dit tout à l'heure, aux États-Unis, il y a eu une frénésie de prêts dans le marché du logement. Toutefois, devant le déficit public américain, je me demande si cette frénésie de prêts est limitée au marché du logement américain ou s'il s'étend à l'ensemble de l'économie, étant donné le coût élevé de la guerre en Iraq et le financement du déficit par emprunts auprès de créanciers chinois.

Je regarde tous ces éléments d'information et la façon dont l'économie canadienne est liée, 80 p. 100 de nos exportations étant destinées aux États-Unis; la valeur du dollar canadien qui dépend du dollar américain; notre marché de l'exportation qui s'amenuise et notre marché de l'importation qui connaît de l'expansion. Nous pouvons certes nous pencher sur la question microéconomique des fonds de couverture, mais nous pouvons également aborder la question des fonds de couverture d'un point de vue macroéconomique, dans lequel cas l'échelle serait différente.

À l'heure actuelle, le comité examine les façons de gérer les fonds de couverture, mais ce qui me préoccupe principalement, c'est de trouver les moyens de nous prémunir contre une récession majeure aux États-Unis. Comment pouvons-nous protéger les consommateurs canadiens contre une récession américaine?

M. Dodge: C'est une excellente question, dont la réponse réside dans la question des déséquilibres mondiaux. Je vais demander à M. Jenkins d'y répondre, puisque c'est un sujet auquel il travaille.

Paul Jenkins, premier sous-gouverneur, Banque du Canada: Madame le sénateur, vous avez soulevé des questions importantes. Permettez-moi de commencer par la question de déséquilibres mondiaux. Comme vous l'avez indiqué, la réflexion porte essentiellement sur le déficit du compte courant américain, car les États-Unis sont un pays de « désépargnes », si vous me passez l'expression. Le revers de la médaille, c'est ce que nous constatons ailleurs dans le monde, surtout en Asie et en Chine. En effet, dans ces pays, l'accumulation de réserves et les surplus du compte courant nous préoccupent. Nous avons discuté de ces questions, en privé comme en public, avec des responsables partout dans le monde.

Il s'agit maintenant de souhaiter qu'il y ait une rotation de la demande. Autrement dit, on souhaite voir des pays comme la Chine et le Japon afficher une croissance qui est davantage tributaire de l'expansion de leur économie intérieure que de leurs

rates, so you get into this issue of an exchange rate regime. We have been arguing quite vigorously that to address these global imbalances we need more exchange rate flexibility. This includes China and we need other countries outside North America to promote policies that will strengthen domestic demand within their countries. All of that will work towards addressing these global imbalances.

In our *Monetary Policy Report*, we continue to point to this as an issue, but we are seeing some evidence that this is evolving in a positive way. You are beginning to see more growth outside North America, stronger growth in Japan and somewhat stronger domestic demand growth in China as well. We are beginning to see some evidence that things are moving in the right direction but this will continue to be a very important issue.

The other part of your question relates to the United States economy. I would not want you to go away thinking that we are of the view that there will be a recession in the United States because that is not the case. We are looking for growth in the United States to slow this year to something in the order of 2 per cent to 2.1 per cent and then begin to pick up in 2008-09. This slowing is very much part of this adjustment process. The housing market in the United States is going through an adjustment but we are seeing other parts of the U.S. economy, such as the service sector continuing to grow. Our base case view is that the U.S. economy will continue to grow, the world economy will continue to expand and Canada will benefit.

In terms of what we can do to continue to position ourselves to grow, we need to continue to have policies that can promote flexibility to adapt to changing situations including the flexible exchange rate, about which we talked earlier and the importance of flexibility in moving resources from one sector to another. These are areas we will have to continue to focus on going forward.

Senator Ringuette: You have indicated that the growth of domestic demand is a key indicator. I can see that Asia and Western Europe have growth in domestic demand because of the growing revenues per capita. However, the flip side to that indicator is that for a developed nation like Canada, the growth in domestic demand is not as high as the growth for import demands. Our import ledger is growing while the export ledger is shrinking. I know that has a lot to do with an adjustment of the global economy and wage rates, productivity, efficiency, and so forth. However, it is a concern for me because I see, not tomorrow or next year, but maybe in a decade that this domestic demand indicator will become a serious impediment to our global competitiveness.

exportations. La solution passe entre autres par une plus grande flexibilité des taux de change, ce qui nous amène à la question du régime de taux de change à adopter. Depuis un certain temps, nous affirmons avec vigueur que, pour régler les déséquilibres mondiaux, nous devons jouir d'une plus grande flexibilité du taux de change. Cela comprend la Chine, mais nous devons convaincre d'autres pays en dehors de l'Amérique du Nord de promouvoir des politiques visant à renforcer la demande intérieure. Autant de facteurs qui contribueront à s'attaquer aux déséquilibres mondiaux.

Dans notre Rapport sur la politique monétaire, nous signalons sans cesse cette question, mais nous commençons à voir des signes d'une évolution positive. En effet, nous commençons à constater une plus grande croissance en dehors de l'Amérique du Nord, une expansion affermie au Japon et une progression de la demande intérieure quelque peu plus forte en Chine également. Nous voyons donc des signes que les choses sont en train d'évoluer dans le bon sens, mais la question continuera d'être très importante.

Le deuxième volet de votre question concerne l'économie américaine. Je ne voudrais pas que vous partiez d'ici en pensant que nous sommes d'avis qu'il y aura récession aux États-Unis, parce que ce n'est pas le cas. En fait, nous escomptons un ralentissement de la croissance aux États-Unis cette année, laquelle croissance se situera entre 2 et 2,1 p. 100, avant de reprendre de l'élan en 2008-2009. Ce ralentissement s'inscrit tout à fait dans un processus d'ajustement. Le marché du logement aux États-Unis traverse une période d'ajustement, tandis que d'autres secteurs de l'économie américaine, notamment celui des services, continuent de croître. Selon notre scénario de base, l'économie américaine continuera d'afficher une expansion, tout comme l'économie mondiale, et le Canada en profitera.

Quant aux mesures que nous devons prendre pour continuer notre croissance, nous devons continuer de conduire des politiques qui font la promotion de la flexibilité, ce qui nous permettrait de nous adapter à différentes conjonctures, y compris un taux de change flexible, que nous avons évoqué plus tôt, et nous devons accorder de l'importance à la flexibilité dans le mouvement des ressources d'un secteur à l'autre. Voilà donc les orientations que nous devrons suivre à l'avenir.

Le sénateur Ringuette: Vous avez indiqué que la croissance de la demande intérieure est un facteur clé. Je peux voir que l'Asie et l'Europe occidentale affichent une croissance de la demande intérieure en raison de l'augmentation des revenus par habitant. En contrepartie, dans un pays développé comme le Canada, la croissance de la demande intérieure n'est pas aussi forte que celle de la demande au chapitre des importations. En effet, nos importations augmentent, alors que nos exportations sont à la baisse. Je sais que cela a beaucoup à voir avec l'ajustement de l'économie mondiale et les taux de rémunération, la productivité, l'efficacité et ainsi de suite. Cela étant dit, la situation m'inquiète, parce que je vois que, peut-être pas demain ni l'année prochaine, mais dans une décennie, l'indicateur de la demande intérieure deviendra un obstacle de taille à notre compétitivité mondiale.

Mr. Jenkins: Domestic demand covers consumption, business fixed investment, investment in residential construction, and government spending on goods and services. We have had a very robust domestic economy over the past couple of years and we see that robust growth continuing in Canada. Some of that is generated from the good policies within Canada but you are also seeing clearly the benefits of a very strong world economy. The most vivid example of that is through the very high commodity prices which reflect the strength of demand around the world. That is generating a great deal of income for the Canadian economy. That, of course, in turn supports domestic demand growth.

We continue to look for exports to grow. You are absolutely right that import growth has been fairly strong because of the strength of domestic demand. The balance between exports and imports has been a drag in the last year in terms of contribution to growth. We expect that to continue this year but we do not see that continuing through 2008-09. The domestic side of our economy has been robust and we think it will continue to remain robust. As we go forward, we will begin to see that balance between exports and imports no longer being a drag as it has been in the last couple of years.

The Chairman: I have a factual comment about Senator Ringuette's important question. Based on the materials we received, imports have been growing more quickly than exports in the last three years. This is based on information we received from the Department of Finance. In 2005-06, the real growth of imports surpassed that of exports by 5 percentage points. Senator Ringuette is raising the important question as to whether or not this is a serious cycle that will ultimately, or in the short term, affect us. Is it having a drag on our domestic economy?

I think the question Senator Ringuette's statistical question bears going on the record.

Mr. Jenkins: The strength of the domestic side of our economy is what has given rise to the strength of imports. Some of that strength of domestic demand is showing up in terms of import growth, absolutely. You are seeing that in terms of strength of business fixed investment that has traditionally been an area that has shown strong import growth when business fixed investment within Canada has been very strong. Yes, indeed, that has been a factor behind the strength of imports.

Our point is that going forward, that strength of import demand will not continue to be a drag the way it has been because we are looking for exports to begin to pick up as the U.S. economy shows some strength.

Senator Ringuette: Our Canadian dollar is going up, too, in relative terms.

Mr. Jenkins: You are also looking at a stronger U.S. economy overall. You have very strong commodity prices.

M. Jenkins: La demande intérieure couvre la consommation, l'investissement fixe des entreprises, l'investissement dans la construction résidentielle ainsi que les dépenses publiques aux titres des biens et services. Au cours des dernières années, notre économie intérieure s'est révélée très robuste, et nous escomptons que cette croissance robuste se poursuivra au Canada. C'est, en partie, le résultat des bonnes politiques adoptées par le Canada, mais nous constatons également les avantages qui découlent d'une économie mondiale très forte. L'exemple le plus parlant est le prix très élevé des produits de base, reflet de la force de la demande mondiale. Cela génère énormément de revenus pour l'économie canadienne. Bien entendu, cela appuie également la croissance de la demande intérieure.

Nous attendons toujours la croissance des exportations. Vous avez absolument raison de dire que la croissance des importations a été très forte en raison de la force de la demande intérieure. L'équilibre entre les exportations et les importations a eu pour effet, l'année dernière, d'être un boulet limitant la croissance de l'économie. Nous prévoyons la même chose cette année, mais pas au-delà de 2008-2009. L'économie intérieure a été très forte, et nous pensons qu'elle continuera de l'être. Avec le temps, l'équilibre entre les exportations et les importations n'aura plus l'effet d'un boulet qu'il a eu ces dernières années.

Le président : J'ai une observation factuelle à faire concernant la question importante soulevée par le sénateur Ringuette. Selon les documents que nous avons reçus, les importations ont crû plus vite que les exportations au cours des trois dernières années. Ces informations nous ont été fournies par le ministère des Finances. En 2005-2006, la croissance réelle des importations a dépassé celle des exportations de cinq points de pourcentage. Le sénateur Ringuette a soulevé une question importante, à savoir s'il s'agit là d'un cycle inquiétant qui, à court ou à long terme, aura une incidence sur nous. Cela nuit-il à notre économie intérieure?

Je pense que la question du sénateur Ringuette sur les statistiques mérite d'être reprise.

M. Jenkins: La force de l'économie intérieure a donné une impulsion aux importations. La force de la demande intérieure se manifeste notamment par l'expansion des importations. On le voit par exemple au chapitre des investissements en capitaux fixes des entreprises, et traditionnellement, c'est un élément de l'économie qui affiche une forte expansion des importations quand les investissements en capitaux fixes sont très forts au Canada. La réponse est donc oui, c'est un facteur ayant contribué à la force des importations.

Nous voulons faire ressortir le fait que la force de la demande au chapitre des importations n'aura plus un effet de boulet comme cela a déjà été le cas, car nous escomptons que les exportations commenceront à se redresser avec la reprise de l'économie américaine.

Le sénateur Ringuette : Le dollar canadien s'apprécie également par rapport aux autres devises.

M. Jenkins: Il faut dire que l'économie américaine dans son ensemble s'est raffermie. Les prix des produits de base sont également très élevés.

We see domestic demand continuing to be robust. We see the overall growth of the economy remaining very close to its production capacity and that import growth will not be a drag on overall growth to the extent that you are suggesting.

The Chairman: Thank you, Senator Ringuette. Do you have anything more?

Senator Ringuette: Much more but I do not want to monopolize the time.

[Translation]

Senator Biron: Could the appreciation of the Canadian dollar change your projections, which indicate that inflation should be relatively stable in 2007, 2008 and 2009? How can you limit fluctuations and try to keep the Canadian dollar between \$0.85 and \$0.90?

Mr. Dodge: I will answer the first question which is simpler. I will leave the second question to my colleague.

Our projections are based on the hypothesis that the Canadian dollar will stay between \$0.0865 and \$0.0895. This is a hypothesis that we use for our forecast. Exchange rates are very volatile on a daily and on a weekly basis.

In July, when we will make a new complete analysis, if the exchange rate changes substantially, we will take this into account and make new projections.

The important thing for our monetary policy is not only the exchange rate as such, but we must see what causes the fluctuations. When we came before you two years ago, we explained this.

Now I will let Mr. Jenkins respond to your second question.

Mr. Jenkins: I think that in this case, the most important point is our projection of the inflation rate. Inflation, plus the core consumer price index, should come back to 2 per cent by the end of 2007. This will have an impact on all the other factors. First, there is the fact that the Canadian economy will strike a balance between supply and demand. Due to a vigorous world economy, the price of imported goods will rise slightly above its current level. The combination of these two factors will enable us to keep the inflation rate at 2 per cent until the end of 2007.

[English]

Senator Tkachuk: Welcome, Governor Dodge, and I apologize; I was at another meeting and I was not able to be here for your presentation, but I have read it. I apologize to the questioners to whom I was not paying much attention, as I was trying to catch up on what you said.

Nous prévoyons que la demande intérieure continuera d'être robuste. La croissance globale de l'économie demeurera très proche de la capacité de production et la croissance des importations ne freinera pas la croissance globale comme vous semblez le dire.

Le président : Je vous remercie, sénateur Ringuette. Avez-vous autre chose à ajouter?

Le sénateur Ringuette : Bien des choses, mais je ne veux pas monopoliser les témoins.

[Français]

Le sénateur Biron: L'appréciation du dollar canadien pourraitelle affecter vos prévisions selon lesquelles l'inflation sera relativement stable au cours des années 2007, 2008 et 2009? De quelle façon pouvez-vous contenir une modulation ou essayer de maintenir le dollar canadien entre 0.85 \$ et 0.90 \$?

M. Dodge: Je répondrai à la première question, qui est plus simple et laisserai la deuxième à mon collègue.

Nos projections sont basées sur une hypothèse que le dollar canadien restera entre ,0865 \$ à ,0895 \$. C'est une hypothèse pour notre projection. Il y a beaucoup de volatilité de jour en jour, de semaine en semaine, dans le taux de change.

En juillet, lorsque nous ferons à nouveau notre analyse complète, s'il y a un grand changement dans le taux de change, on fera de nouvelles projections et il faudra en tenir compte dans ces projections.

Mais quant à notre politique monétaire, ce qui est important, ce n'est pas seulement le taux de change lui-même, mais les raisons de ces fluctuations. Lors de notre visite, il y a deux ans, nous vous avons expliqué cela.

Je laisserai le soin à M. Jenkins de répondre à votre deuxième question.

M. Jenkins: Je pense que le point le plus important ici est notre prévision en ce qui concerne le taux d'inflation. L'inflation majorée par l'indice de référence devrait revenir à ce niveau de 2 p. 100 à la fin de 2007. Cela va se refléter sur tous les facteurs. D'abord, le fait que l'économie canadienne va être en équilibre entre le niveau de l'offre et de la demande. Vu la vigueur de l'économie mondiale, le prix des biens d'importation sera un peu plus élevé que maintenant. Ces deux facteurs réunis seront une force pour préserver un taux d'inflation à 2 p. 100 d'ici la fin de 2007.

[Traduction]

Le sénateur Tkachuk: Bienvenue, monsieur le gouverneur, et je m'excuse d'être arrivé en retard, car j'étais à une autre réunion; je n'ai donc pas pu assister à votre exposé. Cela dit, je l'ai lu. Je m'excuse également auprès des autres intervenants de ne pas avoir écouté attentivement, car j'essayais de comprendre ce qui a été dit.

I want to ask about the Canadian dollar. It is hard to believe that in 2002 we were talking about a 62-cent dollar; today we are talking about a 91-cent dollar. As you know, I am a believer in a strong dollar and was critical of the 62-cent dollar and thought we were deliberately doing that.

Mr. Dodge: I remember that, senator.

Senator Tkachuk: At the same time, with the dollar rapidly rising, you have held the interest rate stable, and I congratulate you for that. I was not too much worried about the inflationary rate; I was worried that our manufacturers would have a difficult time adjusting to the new dollar and the new dollar rate.

There are those who argue that the dollar has risen too far. I am not necessarily in agreement with them; nonetheless, there are those who are say that the dollar is hurting our ability to export.

Would you like to make some comments about whether you think the dollar has risen too far too fast and what you see are some of the problems because of that rise?

Mr. Dodge: I can only repeat what I said when we tabled our report, senator. We looked at the appreciation up until the early part of April, because that is when we were doing the report. Between January and early April, the appreciation of three cents seemed to reflect firming of all sorts of commodity prices, minerals continued to climb, oil was climbing and there was a firming of grain and oilseed prices. At the same time, there was some recovery in the automobile sector from the rather depressed levels of the last quarter of last year as inventories were brought into line.

Our assessment is that the movement largely reflected real economic forces in the market. Our policy, as we explained a couple of years ago when we were here, is that we do not have to take monetary policy action to offset that as it is doing what markets do.

There has been a lot of volatility over the last three or four weeks. We will see where things settle out. When we sit down and look at everything again, prior to our July report, we will have to make another assessment. We cannot make that assessment on a day-to-day or weekly basis because these movements are fairly volatile.

Senator Tkachuk: While our dollar has held reasonably steady against the Euro, it is the American dollar that is fluctuating against it quite a bit. The American interest rates are substantially higher than our interest rates, yet our dollar is increasing in value over theirs. It seems to me that if they take action to strengthen their dollar that will cause problems for their economy as well. I do not know if they are deliberately dropping the dollar down, but they are believers in a very strong dollar. I find what is happening a little strange.

Je voudrais poser une question sur le dollar canadien. Il est difficile de croire qu'en 2002, le dollar se situait autour de 62 cents, alors qu'il est aujourd'hui d'environ 91 cents. Comme vous le savez, je crois en un dollar fort et j'ai été critique à l'endroit du dollar qui valait 62 cents, et je croyais même qu'on le faisait sciemment.

M. Dodge: Je m'en rappelle, sénateur.

Le sénateur Tkachuk: En même temps, avec l'appréciation rapide du dollar, vous avez maintenu stable le taux d'intérêt, et je vous en félicite. Je ne craignais pas beaucoup un taux inflationniste; je craignais que nos manufacturiers aient de la difficulté à s'adapter à l'appréciation du dollar.

D'aucuns vous diront que le dollar s'est trop apprécié. Je ne partage pas forcément cet avis. Cela dit, d'autres estiment que cette appréciation nuit à notre capacité d'exporter.

Voudriez-vous nous dire si vous pensez que le dollar s'est trop apprécié trop vite et, le cas échéant, quelles pourraient en être les conséquences?

M. Dodge: Je ne peux répéter que ce que j'ai dit quand nous avons déposé notre rapport, monsieur le sénateur. Nous avons examiné la question de l'appréciation jusqu'au début du mois d'avril, c'est-à-dire quand nous avons livré notre rapport. Entre janvier et le début avril, l'appréciation de trois cents semblait coïncider avec la montée de toutes sortes de prix de produits de base et d'ailleurs le cours des minerais a continué de grimper, celui du pétrole aussi, sans oublier ceux des céréales et des oléagineux. Parallèlement, à mesure que les stocks se sont écoulés, le secteur automobile s'est relevé quelque peu de la situation plutôt mauvaise dans laquelle il se trouvait au dernier trimestre de l'année dernière.

D'après notre évaluation, ce mouvement tenait essentiellement compte des forces économiques réelles du marché. Notre politique, comme nous vous l'avons expliqué il y a quelques années à l'occasion d'une comparution devant vous, c'est que nous n'avons pas besoin de prendre des mesures monétaires pour contrebalancer les forces du marché.

Il y a eu énormément de volatilité ces trois ou quatre dernières semaines. Nous verrons à quel niveau les choses se stabiliseront. Quand nous referons notre analyse de la situation avant de rendre public notre rapport de juillet, nous referons une autre évaluation. Nous ne pouvons pas faire cette évaluation au jour le jour ou toutes les semaines parce que les fluctuations sont assez erratiques.

Le sénateur Tkachuk: Notre dollar s'est assez bien tenu par rapport à l'euro, mais c'est le dollar américain qui fluctue passablement par rapport au nôtre. Les taux d'intérêt américains sont considérablement plus élevés que les nôtres et pourtant notre dollar s'apprécie par rapport au dollar américain. Il me semble que, si les Américains prennent des mesures pour renforcer leur dollar, cela aura des conséquences négatives pour leur économie aussi. Je ne sais pas s'ils permettent délibérément que leur dollar baisse, mais ils croient fermement aux vertus d'un dollar fort. Je trouve la situation plutôt étrange.

Mr. Dodge: I do not think it is so strange if you look at what is going on around the world. We talked a moment ago about commodities. Our domestic economy went through that adjustment in the last quarter of last year to bring output back into line by the end of the year and it has been growing reasonably well. We have public finances, which are well under control, and we are pretty clear about how we will run monetary policy and what factors we will take into account as we do that.

There are many reasons to think that Canada in pretty good shape. Some of that clearly is factored in, but we really cannot say anything of any value on the day-to-day or week-to-week movements in that currency.

Mr. Jenkins: The U.S. needs to move away from less growth reliance on domestic demand and more reliance on their net exports. The broad trend of movement of the U.S. dollar is consistent with that macro story we were getting to earlier.

Senator Tkachuk: Commodity prices are rising and energy prices are increasing rapidly. Canada is an energy user; it is cold here and the distances are great. We have to heat our plants. It was 30 below zero in the West this year. Housing prices are increasing at more than the rate of inflation and have over the last recent years. Inflation is 2.2 per cent. I look at the numbers and I wonder what is going on. Where is that coming from, or is it all from China?

Mr. Dodge: Senator, Canadians ask us that question often. We believe that Statistics Canada produces a consumer price index that is truly second to none in the world in being representative of the basket of goods that Canadians consume. It does not underestimate inflation. However, the prices of the goods that we buy every day are moving up rapidly, such as gasoline, and in a sense, that becomes our mental image of the status of prices. We go to the grocery store each week and see that the prices of a number of foods move around especially fruits and vegetables, which are quite high right now. As well, we see the prices of foods that are heavily influenced by grain prices in one way or another - chickens, dairy products or bakery products - moving in response to the movement in grain prices. We see daily what happens to the prices of items that we buy regularly. We do not see as regularly what is happening to the prices of goods that we purchase less frequently, even though they might constitute a big chunk of our basket over the years.

Going back to the earlier question, the prices of imported goods have been coming down in Canada. When we buy furniture, kitchen appliances, clothing or footwear, which we do much less frequently than we buy food or gasoline, we do not appreciate that the price of those items is moving down.

It is natural to have the current perception that prices are moving up faster than the basket indicates.

M. Dodge: Je ne crois pas que cela soit particulièrement étrange, compte tenu de ce qui se passe ailleurs dans le monde. Nous avons parlé il y a un instant de produits de base. Notre économie a dû faire ce même ajustement au dernier trimestre de l'an dernier afin de réaligner la production avant la fin de l'année, et l'économie a crû raisonnablement bien depuis. Les finances publiques sont bien maîtrisées, et nous avons une idée assez claire de la politique monétaire optimale et des facteurs qu'il faut prendre en compte pour arrêter cette politique.

Il y a de nombreuses raisons de croire que le Canada se porte plutôt bien. Certains de ces facteurs sont pris en compte, mais nous ne pouvons pas réellement nous prononcer sur les fluctuations de la devise d'un jour sur l'autre ou d'une semaine sur l'autre.

M. Jenkins: Les États-Unis doivent compter moins sur la demande intérieure et miser davantage sur leurs exportations nettes. Les fluctuations tendancielles du dollar américain reflètent ces choix macroéconomiques dont nous avons parlé plus tôt.

Le sénateur Tkachuk: Le cours des produits de base est en hausse, et les prix de l'énergie augmentent rapidement. Le Canada est un consommateur d'énergie; il fait froid ici et les distances sont grandes. Nous devons chauffer nos usines. Dans l'Ouest, cette année, il a fait 30 sous zéro. Le prix des logements augmente deux fois plus rapidement que le taux d'inflation depuis quelques années. L'inflation se situe à 2,2 p. 100. Quand je regarde les chiffres, je me demande ce qui se passe. Qu'est-ce qui explique cela et est-ce dû uniquement au poids de la Chine?

M. Dodge: Sénateur, les Canadiens posent souvent la même question. Nous croyons que Statistique Canada publie un indice des prix à la consommation qui est inégalé ailleurs dans le monde par la qualité et l'image qu'il donne du panier de biens que consomment les Canadiens. Cet indice ne sous-estime pas l'inflation. Toutefois, le prix des biens que nous achetons tous les jours augmente rapidement, notamment celui de l'essence, ce qui, dans une certaine mesure, est percu comme le reflet de l'ensemble des prix. Nous faisons l'épicerie toutes les semaines et nous constatons que les prix de certaines denrées, surtout les fruits et légumes, varient d'une semaine sur l'autre et sont plutôt élevés à l'heure actuelle. En outre, nous voyons que les prix des aliments qui sont fortement influencés par le cours des céréales — poulets, produits laitiers ou produits de boulangerie — évoluent dans le même sens que le cours des céréales. Nous constatons tous les jours l'évolution des prix des biens que nous achetons régulièrement. Nous ne sommes pas aussi sensibles à l'évolution des prix des biens que nous achetons moins fréquemment, même si, au fil des ans, ils représentent une part plus importante de ce panier.

Quant à la question posée plus tôt, les prix des biens importés sont en baisse au Canada. Quand nous achetons des meubles, des appareils ménagers, des vêtements ou des chaussures, ce que nous faisons moins fréquemment que nous n'achetons des aliments ou de l'essence, nous ne remarquons pas que ces prix sont en baisse.

C'est normal d'avoir l'impression que les prix augmentent plus rapidement que ne semble l'indiquer le panier de biens qui sert à calculer l'indice.

Senator Goldstein: Mr. Dodge and Mr. Jenkins, it is always informative to hear your comments. The bulk of the questions that I wanted to ask were asked by Senator Biron and Senator Tkachuk on the exchange rate, which is of concern. Your hypothesis relates to an exchange rate of 84.5 cents to 89.5 cents to buy U.S. \$1. Today, the rate is about 90 cents. I understand that one of the economists is looking at 92.5 cents to buy U.S \$1 within the next month or two. That is a huge differential and has affects on the ability of Canadian manufacturers to export. As well, it has the reverse affect on our ability to buy imports and on the cost of imports. You are quite right to say that it is part of a world economy adjustment and so we have to live with it.

Many years ago, the Bank of Canada used to intervene to either buy or sell Canadian dollars in order to ensure an orderly rise or fall in the dollar rather than sudden rises and falls. Does the bank still buy and sell dollars?

Mr. Dodge: No, since 1998 our policy has been not to intervene on anything other than an extraordinary basis. Since that time, we have not had an extraordinary basis on which to intervene on behalf of the Canadian dollar.

Senator Goldstein: What would you consider to be extraordinary? Is the rise to 92.5 cents extraordinary from your perspective?

Mr. Dodge: No, we have some volatility in that market and when we look at the charts, we can see that we have had quite a bit of movement over the course of this year, both up and down. It always seems to begin its move on or near the day that the Bank of Canada is to release its report. I do not know whether that is cause or coincidence. The markets are relatively orderly. We found that we were not getting additional stability through our intervention and so we decided to stop.

Senator Angus: One of the things that we have liked about your term as Governor of the Bank of Canada, which was outlined, in a way, in the full column on Saturday, April 28, in the Financial Post by Mr. Corcoran. He said that there was a narrowly defined mandate, if you interpret it one way, for the Governor of the Bank of Canada, but there is also Mr. Dodge who delves into areas of great interest, and he listed many of them. Many are matters that this committee has picked up on from your statements for studies, including global imbalances, the hedge fund issue, income trusts and many things discussed today.

Mr. Dodge, you are not going out the door tonight and so the next nine months will be interesting in your area of expertise. Have you set priorities in terms of what you will focus on and raise over the next nine months?

The Chairman: This will help us to sharpen our activities as well.

Le sénateur Goldstein: Monsieur Dodge et monsieur Jenkins, j'apprends toujours beaucoup quand je vous écoute. Le sénateur Biron et le sénateur Tkachuk ont posé presque toutes les questions que j'allais poser sur le taux de change qui me préoccupe. Votre hypothèse tient compte d'un taux de change dans une fourchette de 84,5 cents à 89,5 cents par rapport au dollar américain. Aujourd'hui, c'est à environ 90 cents. Je crois comprendre que l'un des économistes prévoit que, dans un mois ou deux, ce sera à 92,5 cents. C'est une énorme différence, qui touche directement la capacité d'exporter des fabricants canadiens. Par ailleurs, cela a l'effet inverse sur notre capacité d'acheter des biens importés et sur le prix de ces importations. Vous avez tout à fait raison de dire que cela est dû à un ajustement qui frappe l'économie mondiale toute entière et que nous devons nous y adapter.

Il y a de cela de nombreuses années, la Banque du Canada intervenait régulièrement en achetant ou en vendant des dollars canadiens afin de lisser les fluctuations du dollar, ce qui est préférable aux hausses et aux basses abruptes. La Banque continue-t-elle d'acheter et de vendre des dollars?

M. Dodge: Non, depuis 1998, nous n'intervenons pas sauf dans des circonstances exceptionnelles. Depuis ce temps, il n'y a pas eu de circonstances extraordinaires qui nous auraient incités à intervenir pour stabiliser le niveau du dollar canadien.

Le sénateur Goldstein: Qu'est-ce qui constituerait une circonstance extraordinaire? Un dollar à 92,5 cents constitue-t-il une circonstance extraordinaire à vos yeux?

M. Dodge: Non, le marché de change affiche une certaine volatilité et, quand nous analysons les graphiques, nous constatons qu'il y a eu énormément de fluctuations pendant l'année en cours, tant à la hausse qu'à la baisse. Ces fluctuations semblent toujours s'amorcer le jour de la publication du rapport de la Banque du Canada ou un peu avant. Je ne sais pas s'il y a un lien de cause à effet ou si c'est une pure coïncidence. Les marchés sont relativement ordonnés. Nous avons constaté que notre intervention n'assurait pas une plus grande stabilité et nous avons donc décidé d'y mettre fin.

Le sénateur Angus: C'est d'ailleurs l'un des aspects de votre mandat comme gouverneur de la Banque du Canada qui nous a le plus plu, mandat qu'a décrit M. Corcoran sur toute une colonne dans le Financial Post du samedi 28 avril. Il a dit que le mandat du gouverneur de la Banque du Canada est assez étroit, pour ceux qui souhaitent l'interpréter de cette façon, mais a ajouté que M. Dodge s'intéresse aussi à un grand nombre d'autres domaines et il en a énuméré une longue liste. Ce sont des domaines auxquels le comité s'est intéressé après avoir lu vos commentaire sur des sujets à approfondir, dont les déséquilibres mondiaux, les fonds de couverture, les fiducies de revenu et bon nombre des questions dont nous avons discuté aujourd'hui.

Monsieur Dodge, vous ne tirez pas votre révérence ce soir et les neuf prochains mois seront intéressants dans votre domaine de spécialisation. Avez-vous arrêté les priorités qui seront les vôtres au cours des neuf prochains mois?

Le président : Cela nous aidera à mieux cibler nos propres activités.

Mr. Dodge: We raised the key priority last November in our agreement with the government. We have operated with an inflation-targeting policy that has been largely unchanged in structure since 1991 and absolutely unchanged in target since 1994. By the time this current agreement ends in 2011, we will have been with the policy for 20 years. Other than New Zealand, we will have been the country with the longest experience in this unchanged policy. New Zealand had to change how they operated along the way.

We raised the issue that we think it is very important that, over the next two or three years so we finish well before the 2011 end to that agreement, we bear down — both our researchers in the bank and outside the bank and outside Canada — and look at the fundamentals of the targeting procedure that we have been using. Likely the most important thing over the course of 2007, because we gave ourselves only three years, is that we get the process well launched. It is hard work and we need to ensure that we engage people's interest to do the research and that we engage the Canadian community in it as well.

We are very happy that the C.D. Howe is going to pick up and try to drive this as well.

One thing that is important from a longer-term perspective is that we do get that homework done on what is our fundamental role here and where we can make our biggest contribution to the welfare of Canadians if we get it right. That is probably the most important single thing although there are many other individual issues.

On the international side, we have talked a little bit about it in response to earlier questions. I will continue to try to push forward the reforms at the IMF and try to create a framework where we, as national authorities, really do talk to one another under the aegis of the fund. I would say of one domestic issue and one international issue, those would be the two.

The Chairman: Your reports are always fascinating. I am always interested in the relationship of the inflationary rate to growth. On page 9, growth in Canada, real growth in 2005 was 2.9 per cent; 2006 was 2.7 per cent and then you have a good discussion about your views on it at the top of page 9. You say that your projections were 2.4 per cent for 2007 and now you are looking at 2.5 per cent for the first quarter.

Then when I turn over to page 27 to look at the discussion, when I look at the print it seems to reflect that, but if I look at the notes on the side, there is, forgive me, Governor, a bit of a typing error or something, GDP growth is projected to be 2.2 per cent. I think you mean 2.50 per cent: is that correct.

Mr. Dodge: No, senator, you have put your finger on a problem that we always have.

The Chairman: Please explain, because we believe in clarity in this committee.

M. Dodge: Nous avons fait état de notre grande priorité en novembre dernier dans l'accord que nous avons conclu avec le gouvernement. Nous avons eu pour politique de contenir l'inflation, et cette politique a peu changé depuis 1991 et n'a pas du tout changé depuis 1994. Quand l'accord en vigueur prendra fin en 2011, nous aurons eu la même politique pendant 20 ans. Exception faite de la Nouvelle-Zélande, nous aurons été le pays à pratiquer le plus longtemps cette politique. La Nouvelle-Zélande a dû adopter une politique différente en cours de route.

Nous avons dit croire qu'il est très important qu'au cours des deux prochaines années nos propres analystes et ceux de l'extérieur de la Banque du Canada s'attaquent sérieusement à examiner les procédures que nous avons utilisées pour établir l'indice de référence afin que nous terminions cet exercice bien avant l'échéance de l'accord en 2011. Ce sera sans doute la tâche la plus importante pour 2007 puisque nous nous sommes donné trois ans seulement pour la mener à bonne fin. Cela sera ardu, et nous devons nous assurer de mobiliser nos gens pour qu'ils effectuent les recherches nécessaires et nous devons aussi mobiliser les intervenants au Canada.

Nous sommes très heureux de voir que l'Institut C. D. Howe participera activement au processus.

À long terme, il est important que nous fassions cette analyse de ce qui doit être notre rôle fondamental afin que nous puissions contribuer de façon optimale au bien-être des Canadiens en évitant de viser la mauvaise cible. C'est sans doute la tâche la plus importante même s'il y a de nombreux autres sujets d'intérêt.

Nous avons parlé brièvement de notre rôle sur la scène internationale lorsque nous avons répondu antérieurement à des questions. Je vais tenter de favoriser l'adoption de réformes au FMI et d'instaurer un cadre qui permettra aux autorités nationales d'avoir un dialogue fructueux au sein du Fonds. Ce sont nos deux principales préoccupations, l'une au plan intérieur et l'autre au plan international.

Le président: Vos rapports sont toujours fascinants. Je m'intéresse toujours particulièrement au lien entre le taux d'inflation et la croissance de l'économie. Selon l'information donnée à la page 9 au sujet de la croissance réelle au Canada, celle-ci s'est établie à 2,9 p. 100 en 2005 et à 2,7 p. 100 en 2006. Vous expliquez ensuite votre analyse au haut de la page 9. Vous dites que vous aviez projeté une croissance de 2,4 p. 100 pour 2007 et que vous prévoyez maintenant 2,5 p. 100 pour le premier trimestre.

Je me reporte à la page 27 du texte. Je constate que c'est bien ce que dit le narratif, mais les notes en marge contiennent, j'en suis désolé, monsieur Dodge, une coquille ou quelque chose du genre puisque la croissance du PIB serait de 2,2 p. 100. Je crois qu'on devrait lire 2,5 p. 100, n'est-ce pas?

M. Dodge: Non, sénateur, vous mettez le doigt sur un problème que nous avons toujours eu.

Le président : Je vous prie de nous l'expliquer parce que nous crovons en la limpidité dans notre comité.

Mr. Dodge: This is a tricky issue. There are two ways to calculate growth rates. One is to take, let us say, the fourth quarter of 2007 and compare it to the fourth quarter of 2006. That is one way. That is where you get these 2.5s. Those are doing it that way.

The other way, which is what you read most often in the newspapers and what you are seeing in the side column here because this is a convention, a way of expressing growth rates, is you take the average of the whole year of 2007 and compare it with the average of the whole year of 2006. That is what you see in the pull-out or the marginal thing. That is that calculation. That is almost always bound to be a different number.

The Chairman: That is the whole year.

Mr. Dodge: The whole year over the whole year, as opposed to the fourth quarter of the year over the fourth quarter.

The Chairman: So if I cut to the bottom line in all this, we have gone from 2.9 per cent in 2005 to 2.5 per cent in 2006 to 2.2 per cent in 2007. Am I right? I think it is important for the public to understand what your projections mean.

Mr. Jenkins: On this annual average basis, apples to apples, in 2006 the growth of the Canadian economy, you can see this on page 26, table 2, right at the very bottom, 2.7 per cent. Then for 2007, this is the 2.2 per cent that you were quoting, senator, so a slowing from 2006 to 2007, and then we see the economy rebounding to 2.7 per cent in both 2008 and 2009. Mr. Dodge referred to those annual averaged numbers.

Mr. Dodge: This is a real problem. I wish we had one convention that we all used.

The Chairman: That to my mind is a good clarification because people read these reports, we certainly do. You have made it clearer to me.

I have two other small issues. We are continuing our study at your urging, way back when, about interprovincial trade barriers. Today I had a conversation with an institute, trying to convince them to come and give witness because we are seeking evidence on this, and this gentleman replied that there is not really a problem with respect to interprovincial trade barriers. When he read the MacDonald report from 1985, he said the impact of interprovincial trade barriers was less than one quarter of one per cent on the economy. Is that your view?

Mr. Dodge: I cannot give you a precise number, but let us go back to what we said at the beginning. The real issue here is the flexibility of the Canadian economy. We are always going to get hit with shocks of one type or another, shocks that are inherently unpredictable. What is extraordinarily important is that we be able to adjust rapidly, at the lowest cost to those shocks, when they come along.

M. Dodge: C'est compliqué. Il y a deux façons de calculer les taux de croissance. Une façon de le faire consiste à prendre les données pour le quatrième trimestre de 2007 et de les comparer à celles du dernier trimestre de 2006. C'est une façon de faire. C'est ce qui donne 2,5 p. 100. C'est le résultat que donne cette méthode.

L'autre méthode dont vous entendez le plus souvent parler dans les quotidiens et dont vous voyez les résultats dans le texte en marge est en quelque sorte une convention, une façon d'exprimer les taux de croissance en prenant la moyenne pour l'ensemble de 2007 et en la comparant à la moyenne pour l'ensemble de 2006. C'est ce que vous voyez à la droite de la page, en marge. C'est le calcul que l'on fait. Le chiffre est presque toujours différent.

Le président : C'est pour l'année entière.

M. Dodge: L'ensemble de l'année comparé à l'ensemble de l'année précédente, par opposition à une comparaison entre le quatrième trimestre des deux années successives.

Le président: Ainsi, si je vais directement à l'essentiel, le taux de croissance est passé de 2,9 p. 100 en 2005 à 2,5 p. 100 en 2006 et à 2,2 p. 100 en 2007. C'est bien cela? Je pense qu'il est important que le public puisse comprendre vos projections.

M. Jenkins: Si l'on compare les moyennes annuelles, en 2006, la croissance de l'économie canadienne a été de 2,7 p. 100 comme l'indique le tableau 2, tout au bas, qui se trouve à la page 28. Ensuite en 2007, il y a les 2,2 p. 100 que vous avez cités, sénateur, ce qui indique un ralentissement en 2007 par rapport à 2006, puis une reprise dont le taux de croissance sera de 2,7 p. 100 en 2008 et en 2009. M. Dodge a cité ces chiffres basés sur la moyenne annuelle.

M. Dodge: C'est un véritable problème. J'aimerais que nous nous en tenions à une seule convention.

Le président : C'est une explication utile parce que les gens lisent ces rapports. Nous les lisons certainement. Vous avez éclairé ma lanterne.

J'aimerais aborder deux autres brèves questions. Nous poursuivons l'étude que vous nous aviez recommandé d'entreprendre à l'époque au sujet des obstacles au commerce interprovincial. Aujourd'hui, je me suis entretenu avec les représentants d'un institut pour tenter de les convaincre de venir témoigner sur cette question, et mon interlocuteur m'a répondu que les obstacles au commerce interprovincial ne constituent pas réellement un problème. Quand il a lu le rapport MacDonald de 1985, il a dit que l'incidence des obstacles au commerce interprovincial représentait moins de un quart de 1 p. 100 de l'économie. Êtes-vous d'accord?

M. Dodge: Je ne peux pas vous citer un chiffre précis, mais revenons à ce que nous avons dit au départ. Le véritable enjeu, c'est la capacité d'adaptation de l'économie canadienne. Nous serons toujours touchés par des chocs d'un genre ou d'un autre qui sont imprévisibles de par leur nature même. Ce qui est extrêmement important, c'est que nous puissions nous adapter rapidement à ces chocs quand ils se présentent et cela au moindre coût possible.

If we have rules and regulations that prevent labour, and particularly skilled labour, to move to where it is needed, to move from industries that it needs it in one province to another province, if we have rules that force additional costs on transporters when they are carrying goods across provincial borders, if we have rules that mean you have to package stuff differently in different provinces it just dramatically slows down the adjustment process.

In equilibrium perhaps everything will work out but we are never in equilibrium, we are always adjusting. The key is to minimize or to facilitate that adjustment, minimize the cost of those adjustments, whether they are people or goods and in particular, whether they are services that have to move across provincial boundaries. It is really very important. We have learned that it is a global issue in terms of international trade and a domestic issue in terms of interprovincial trade.

The Chairman: Governor thank you for that. That is a great commercial for our study. We have been trying to urge provincial authorities to come forward. We have convinced one or two of them to come and talk to us but we are going across the country to embarrass provinces to talk about this issue because they talk the talk but do not walk the walk. Our job will be to try to prod them to walk the walk to improve the economy because we share your strategic and macroeconomic concerns about that.

I want to again thank you for your advocacy on a single securities regulator. I hope we will be able to take this under strict advisement and give you some interesting news that you might find a good response to your concerns. Look in the newspapers next week.

Mr. Dodge: I will not look in the newspapers, I will look at this committee online because then it will be an accurate report.

The Chairman: Governor, and Deputy Governor Jenkins, thank you. Governor Dodge, when you leave your post you will not leave Canada behind.

I call this meeting adjourned.

The committee adjourned.

Si nous avons des règles et des règlements qui entravent la mobilité de la main-d'œuvre, particulièrement de la main-d'œuvre qualifiée, de sorte qu'elle ne puisse se rendre où la demande existe, dans une autre industrie ou dans une autre province, si nous avons des règles qui imposent des coûts additionnels aux entreprises qui transportent des marchandises d'une province dans une autre, si nous avons des règles qui obligent les entreprises à conditionner différemment leurs marchandises selon la provinces de destination, cela entrave sérieusement le processus d'adaptation.

En situation d'équilibre parfait, tout fonctionnerait peut-être sans heurts. Cependant, nous ne sommes jamais en situation d'équilibre, mais toujours en période d'adaptation. L'essentiel, c'est de réduire au minimum les perturbations et de faciliter l'adaptation et ses coûts, qu'il s'agisse de personnes, de marchandises ou, plus particulièrement, de services nécessitant des déplacements au-delà d'une frontière provinciale. C'est réellement très important. Nous avons constaté que c'est un problème qui touche le commerce international tout aussi bien que le commerce interprovincial.

Le président : Monsieur Dodge, merci. Vous nous avez fait de la belle publicité pour notre étude. Nous tentons de convaincre les autorités provinciales de venir témoigner. Nous en avons convaincu une ou deux de venir nous parler, mais nous allons parcourir tout le pays pour que les provinces se sentent gênées et acceptent de nous parler des obstacles au commerce interprovincial parce qu'elles sont fortes sur les vœux pieux qui ne sont toutefois pas suivis d'effets. Notre mission sera de les inciter à mettre en pratique ces vœux pieux afin d'améliorer le rendement de l'économie puisque nous partageons vos préoccupations d'ordre stratégique et macro-économique à cet égard.

Je tiens à vous remercier d'avoir défendu l'idée d'un organisme unique de réglementation des valeurs mobilières. J'espère que nous examinerons attentivement vos arguments et que nous pourrons vous donner des nouvelles intéressantes qui vous plairont. Lisez les quotidiens la semaine prochaine.

M. Dodge: Je ne vais pas lire les journaux mais la transcription de vos délibérations sur Internet pour avoir un compte rendu exact.

Le président: Monsieur Dodge, monsieur Jenkins, merci. Monsieur Dodge, quand vous quitterez votre poste, le Canada ne vous quittera pas.

C'est terminé pour aujourd'hui.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to: Public Works and Government Services Canada – Publishing and Depository Services Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Travaux publics et Services gouvernementaux Canada – Les Éditions et Services de dépôt Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Bank of Canada:

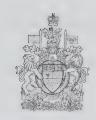
David A. Dodge, Governor of the Bank of Canada; Paul Jenkins, Senior Deputy Governor.

TÉMOINS

Banque du Canada:

David A. Dodge, gouverneur de la Banque du Canada; Paul Jenkins, premier sous-gouverneur.





First Session
Thirty-ninth Parliament, 2006-07

SENATE OF CANADA

Proceedings of the Standing Senate Committee on

Banking, Trade and Commerce

Chair:
The Honourable JERAHMIEL S. GRAFSTEIN

Wednesday, May 16, 2007 Thursday, May 17, 2007

Issue No. 23

Thirteenth meeting on:

The present state of the domestic and international financial system

and

Seventh and eighth meetings on:

Issues dealing with interprovincial barriers to trade

WITNESSES: (See back cover)



Première session de la trente-neuvième législature, 2006-2007

SÉNAT DU CANADA

Délibérations du Comité sénatorial permanent des

Banques et du commerce

Président :
L'honorable JERAHMIEL S. GRAFSTEIN

Le mercredi 16 mai 2007 Le jeudi 17 mai 2007

Fascicule nº 23

Treizième réunion concernant :

La situation actuelle du régime financier canadien et international

et

Septième et huitième réunions concernant :

Les obstacles au commerce interprovincial

TÉMOINS : (Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON BANKING. TRADE AND COMMERCE

* LeBreton, P.C.

The Honourable Jerahmiel S. Grafstein, Chair The Honourable W. David Angus, Deputy Chair and

The Honourable Senators:

Biron Campbell Evton Goldstein Harb

* Hervieux-Payette, P.C. (or Tardif)

(or Comeau) Massicotte Meighen Moore Ringuette Tkachuk

*Ex officio members

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Campbell substituted for that of the Honourable Senator Fitzpatrick (May 3, 2007).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES BANQUES ET DU COMMERCE

* LeBreton, C.P.

Massicotte

(ou Comeau)

Président : L'honorable Jerahmiel S. Grafstein Vice-président : L'honorable W. David Angus

Les honorables sénateurs :

Biron Campbell Evton Goldstein Harb

Meighen Moore * Hervieux-Payette, C.P. Ringuette Tkachuk (ou Tardif)

*Membres d'office

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Campbell est substitué à celui de l'honorable sénateur Fitzpatrick (le 3 mai 2007).

Published by the Senate of Canada

Publié par le Sénat du Canada

Available from: Public Works and Government Services Canada Publishing and Depository Services, Ottawa, Ontario K1A 0S5

Disponible auprès des: Travaux publics et Services gouvernementaux Canada -Les Éditions et Services de dépôt, Ottawa (Ontario) K1A 0S5

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, May 16, 2007 (43)

[English]

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce met at 4:20 p.m., this day, in room 9, Victoria Building, the Chair, the Honourable Jerahmiel S. Grafstein, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Angus, Biron, Eyton, Goldstein, Grafstein, Harb, Massicotte, Meighen, Moore, Ringuette and Tkachuk (11).

In attendance: June Dewetering and Philippe Bergevin, Analysts, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on May 2, 2006, the committee continued its study of the present state of the domestic and international financial system. (For the complete text of Order of Reference, see the proceedings of the committee, Issue No. 2.)

WITNESSES:

Canadian Bankers Association:

Steve McGirr, Senior Executive Vice-President and Chief Risk Officer, Treasury and Risk Management, CIBC;

Brian Porter, Executive Vice-President and Chief Risk Officer, The Bank of Nova Scotia:

Denis Pellerin, Senior Vice-President, Operational and Market Risk Management, National Bank of Canada:

Karen Michell, Vice-President, Banking Operations.

At 4:20 p.m., Mr. McGirr made a statement and, together with the other witnesses, answered questions.

At 5:40 p.m., pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on May 2, 2006, the committee continued its study on issues dealing with interprovincial barriers to trade. (For the complete text of the order of reference, see the proceedings of the committee, Issue No. 5.)

WITNESS:

Canadian Labour Congress:

Erin Weir, Economist.

At 5:40 p.m., Mr. Weir made a statement and answered questions.

At 6:10 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mercredi 16 mai 2007 (43)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui, à 16 h 20, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Jerahmiel S. Grafstein (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Angus, Biron, Eyton, Goldstein, Grafstein, Harb, Massicotte, Meighen, Moore, Ringuette et Tkachuk (11).

Également présents : June Dewetering et Philippe Bergevin, analystes, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 2 mai 2006, le comité poursuit son examen de la situation actuelle du régime financier canadien et international. (Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.)

TÉMOINS :

Association des banquiers canadiens :

Steve McGirr, premier vice-président à la direction et chef de la gestion du risque, Trésorerie et Gestion du risque, Banque CIBC;

Brian Porter, vice-président à la direction et chef de la gestion du risque, Banque Scotia;

Denis Pellerin, premier vice-président, Gestion des risques opérationnels et de marché, Banque nationale du Canada;

Karen Michell, vice-présidente, Opérations bancaires.

À 16 h 20, M. McGirr fait une déclaration puis, aidé des autres témoins, répond aux questions.

À 17 h 40, conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 2 mai 2006, le comité poursuit son étude sur les questions relatives aux obstacles au commerce interprovincial. (Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule nº 5 des délibérations du comité.)

TÉMOIN:

Congrès du travail du Canada :

Erin Weir, économiste.

À 17 h 40, M. Weir fait une déclaration puis répond aux questions.

À 18 h 10, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, Thursday, May 17, 2007 (44)

[English]

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce met at 10:50 a.m., this day, in room 9, Victoria Building, the Chair, the Honourable Jerahmiel S. Grafstein, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Eyton, Goldstein, Grafstein, Massicotte, Moore, Ringuette and Tkachuk (7).

In attendance: June Dewetering and Philippe Bergevin, Analysts, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on May 2, 2006, the committee continued its study on issues dealing with interprovincial barriers to trade. (For the complete text of the order of reference, see the proceedings of the committee, Issue No. 5.)

WITNESS:

C.D. Howe Institute:

Finn Poschmann, Director of Research;

Kathleen Macmillan, President, International Trade Policy Consultants, Inc. (ITPC).

Canadian Centre for Policy Alternatives (by video conference):

Marc Lee, Senior Economist.

At 10:50 a.m., Mr. Poschmann and Ms. Macmillan each made a statement and answered questions.

At 12:10 p.m., Mr. Lee made a statement answered questions.

At 12:30 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, le jeudi 17 mai 2007 (44)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui, à 10 h 50, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Jerahmiel S. Grafstein (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Eyton, Goldstein, Grafstein, Massicotte, Moore, Ringuette et Tkachuk (7).

Également présents : June Dewetering et Philippe Bergevin, analystes, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 2 mai 2006, le comité poursuit son étude sur les questions relatives aux obstacles au commerce interprovincial. (Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 5 des délibérations du comité.)

TÉMOINS :

Institut C.D. Howe:

Finn Poschmann, directeur de la recherche;

Kathleen Macmillan, présidente, International Trade Policy Consultants, Inc. (ITPC).

Centre canadien de politiques alternatives (par vidéoconférence) :

Marc Lee, économiste en chef.

À 10 h 50, M. Poschmann et Mme Macmillan font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

À 12 h 10, M. Lee fait une déclaration puis répond aux questions.

À 12 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

La greffière du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, May 16, 2007

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce met this day at 4:20 p.m. to examine and report upon the present state of the domestic and international financial system. Topic: Study on hedge funds.

Senator Jerahmiel S. Grafstein (Chairman) in the chair.

[English]

The Chairman: Welcome to honourable senators and our Canadian audience viewing these important hearings from coast to coast. Not only will our proceedings be seen from coast to coast to coast in Canada, but also your words will be echoed around the globe via the Internet. Proceed with care and caution.

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce was in New York City last October to discuss a number of issues within the committee's mandate. During our discussions with American regulators at all levels and representatives of the financial services sector, hedge funds emerged as a key issue. As an aside, we were encouraged to conduct this study by the Governor of the Bank of Canada some months ago. The sector is anecdotally valued — and I say "anecdotally" because we have not been able to wrap our minds around the exact numbers — at approximately \$2 trillion. The numbers we have heard range from \$1.1 trillion, \$1.7 trillion to in excess of \$2 trillion. The best we can determine, that is the value of hedge fund assets globally. The Canadian hedge funds were estimated in 2004 at \$26 billion, but we have been assured that the number has more than doubled in that period of time.

We have also been told — and again this is anecdotally, because we have not been able to confirm the figures with the sector moving so quickly — that the number of hedge fund companies have increased from approximately 600-700 five or six years ago to more than 9,000 worldwide, and still growing exponentially.

We also heard about hedge funds during our recent study of consumer issues in the financial services sector. In our report on this topic, we recommended the appointment of an eminent person to review appropriate regulatory oversight of hedge funds. Nevertheless, a key question remains regarding the extent to which and how these kinds of financial products should be regulated or supervised in order to protect consumers as well as the stability of domestic and global financial markets.

We are open on the question as we grapple with the problem from two perspectives: The first is the systemic risk to the economy or economies as a whole; and second, fairness and equity with respect to the investors in the sector.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 16 mai 2007

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui, à 16 h 20, pour examiner, afin d'en faire rapport, la situation actuelle du régime financier canadien et international. Le sujet à l'étude : les fonds de couverture.

Le sénateur Jerahmiel S. Grafstein (président) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président : Je souhaite la bienvenue aux sénateurs et aux téléspectateurs canadiens qui suivent ces importantes audiences d'un bout à l'autre du pays. Nos délibérations vont être télévisées au Canada, d'un océan à l'autre, et vos propos vont se retrouver partout sur la planète, via Internet. Soyez vigilants.

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce s'est rendu à New York en octobre dernier pour discuter de divers sujets faisant partie de son mandat. Lors de nos discussions avec des responsables de la réglementation et des représentants du secteur des services financiers des États-Unis, les fonds de couverture sont apparus comme un enjeu clé. Je signale au passage que c'est le gouverneur de la Banque du Canada qui nous a encouragés à faire cette étude il y a quelques mois. Ce marché serait évalué — et j'emploie le conditionnel parce que nous ne connaissons pas encore les chiffres exacts — à environ 2 millions de dollars. Les chiffres qu'on nous a présentés vont de 1,1 à 1,7 et à plus de 2 billions de dollars. Ce serait la valeur du marché mondial des fonds de couverture. Au Canada, les fonds de couverture étaient évalués en 2004 à 26 milliards de dollars, mais on nous a assurés que ce chiffre a plus que doublé depuis.

Nous avons appris — et encore une fois c'est sous toutes réserves, parce que nous n'avons pas pu confirmer les chiffres comme le secteur évolue très rapidement — que le nombre de sociétés spécialisées dans les fonds de couverture a augmenté, passant d'environ 600 ou 700 il y a cinq ou six ans à plus de 9 000 à l'échelle mondiale, et ce nombre augmente toujours de façon exponentielle.

Les fonds de couverture ont également été abordés lors de notre récente étude sur les questions concernant les consommateurs dans le secteur des services financiers. Dans notre rapport, nous avons recommandé la nomination d'une personne éminente chargée d'assurer la surveillance réglementaire des fonds de couverture. Une question reste toutefois à régler : dans quelle mesure et de quelle façon ces produits financiers, les fonds de couverture, doivent être réglementés ou supervisés si nous voulons protéger les consommateurs et assurer la stabilité des marchés financiers canadiens et internationaux.

Nous sommes réceptifs à ce sujet, et deux aspects du problème nous intéressent : le premier est le risque systémique pour l'économie ou les économies dans leur ensemble et, le deuxième, l'équité à l'égard des investisseurs dans le secteur. I am pleased to welcome representatives from the Canadian Bankers Association and several chartered banks. We have with us Mr. Steve McGirr, Mr. Brian Porter, Mr. Dennis Pellerin and Ms. Karen Michell.

Let me introduce the members of the committee. On my right is the deputy chair of the committee, Senator Angus, from Quebec. Also with us is Senator Tkachuk, from Saskatchewan, Senator Meighen, from Ontario, Senator Ringuette, from New Brunswick, Senator Moore, from Nova Scotia, and Senator Goldstein, from Quebec.

Mr. McGirr, please proceed with your introductory comments.

Steve McGirr, Senior Executive Vice-President and Chief Risk Officer, Treasury and Risk Management, CIBC, Canadian Bankers Association: I am here today in my capacity as the chair of the Senior Risk Management Committee of the Canadian Bankers Association.

We welcome the opportunity to provide an overview of the banking industry's involvement in hedge fund markets and to describe the measures that we have in place to safeguard against the risk from hedge funds. I will begin by outlining the scope of the banks' involvement in hedge fund markets. This includes the prime brokerage services that the dealer arms of many of our Canadian banks provide to hedge funds. Next, I shall describe the safeguards that banks have in place to mitigate risk from hedge funds. Finally, I shall outline our role in the hedge fund markets as it relates to the availability of these funds to retail investors through the sale of principal protected notes — PPNs. I shall also describe our disclosure policies for PPNs, including those linked to hedge funds.

As you know, the dealer arms of many Canadian banks offer prime brokerage and other services to hedge funds and other institutional clients. While not all banks offer the same kinds of services, prime brokerage services could include the following: financing of securities and other inventories; the clearing and settlement of trades; custodial services; risk management and operational support facilities; and research and consulting services.

I wish to comment on the view that this prime brokerage role may increase the risk that a disruption in one firm or financial market will spread to other parts of the financial system. This view maintains that direct credit exposure of prime brokers to hedge funds could affect the overall stability of the financial system. On this point, we would refer to the view of the U.S. President's Working Group on Financial Markets, which stated that market discipline by creditors, counterparties and investors is the most effective mechanism for limiting systemic risk from hedge funds. It also stated that counterparties and creditors can help to ensure stability by continually enhancing their risk management practices. On that note, we intend to do our part.

Je suis heureux d'accueillir des représentants de l'Association des banquiers canadiens et de plusieurs banques à charte. Sont avec nous aujourd'hui M. Steve McGirr, M. Brian Porter, M. Dennis Pellerin et Mme Karen Michell.

Permettez-moi de vous présenter mes collègues. À ma droite, se trouve le vice-président du comité, le sénateur Angus, qui vient du Québec. Il y a ensuite le sénateur Tkachuk, de la Saskatchewan, le sénateur Meighen, de l'Ontario, le sénateur Ringuette, du Nouveau-Brunswick, le sénateur Moore, de la Nouvelle-Écosse, et le sénateur Goldstein, du Québec.

Monsieur McGirr, nous vous écoutons.

Steve McGirr, premier vice-président à la direction et chef de la gestion du risque, Trésorerie et gestion du risque, CIBC, Association des banquiers canadiens: Je suis ici aujourd'hui en qualité de président du Comité directeur de la gestion du risque de l'Association des banquiers canadiens.

Nous sommes heureux de pouvoir fournir une vue d'ensemble de la participation du secteur bancaire aux marchés des fonds de couverture et décrire les mesures en place pour assurer une protection contre le risque découlant de ces fonds. Je vais commencer par souligner l'ampleur de la participation des banques dans les marchés des fonds de couverture. Ceci inclut les services de courtage de premier ordre que les groupes de courtage de nombreuses banques canadiennes fournissent aux fonds de couverture. Je décrirai ensuite les mesures de protection que les banques ont en place pour atténuer le risque découlant de ces fonds. Enfin, je soulignerai notre rôle dans le marché des fonds de couverture en ce qui a trait à leur accès par des investisseurs de détail au moyen des billets à capital protégé, ou BCP. Je décrirai aussi nos politiques en matière d'information sur les BCP, y compris ceux liés à des fonds de couverture.

Comme vous le savez, les groupes de courtage de nombreuses banques canadiennes offrent du courtage de premier ordre et d'autres services à des fonds de couverture et à d'autres clients institutionnels. Bien que les banques n'offrent pas toutes les mêmes types de services, le courtage de premier ordre pourrait inclure les services suivants : le financement des valeurs mobilières et d'autres éléments, la compensation et le règlement des opérations, les services de garde, la gestion du risque et le soutien opérationnel, ainsi que la recherche et la consultation.

J'aimerais commenter le point de vue selon lequel ce rôle de courtage de premier ordre peut accroître le risque qu'une perturbation affectant une firme ou un marché financier s'étende à d'autres éléments du système financier. Ce point de vue maintient que le risque de crédit direct des courtiers de premier ordre eu égard aux fonds de couverture pourrait affecter la stabilité globale du système financier. Sur ce point, nous nous reportons à l'avis du U.S. President's Working Group on Financial Markets, qui a indiqué que la discipline financière exercée par les créanciers, les contreparties et les investisseurs est le mécanisme le plus efficace pour limiter le risque systémique découlant des fonds de couverture. Ce groupe a aussi souligné que les contreparties et les créanciers peuvent aider à assurer la stabilité en améliorant sans cesse leurs pratiques de gestion du risque. À ce sujet, nous avons l'intention de faire notre part.

Effective risk management is at the core of the banking business and we take that responsibility very seriously. We are continuously adapting and updating our risk management practices so that they address the emergence of market trends such as hedge funds. The adequacy of these practices must meet stringent standards established and supervised by the Office of the Superintendent of Financial Institutions, OSFI.

You will note that OSFI recently completed a review to determine the extent of Canadian banks' credit risk exposure to hedge funds. It also examined our credit risk management practices for hedge fund counterparties. OSFI found that all Canadian banks have documented clear strategies, policies and procedures governing the extent and nature of these activities.

Among other things, these policies articulate the process for hedge fund counterparty risk approvals and the limit-setting procedures. They require the procurement and maintenance of comprehensive up-to-date financial and non-financial information on hedge fund counterparties. In short, we must have policies in place to ensure that we have the right credit approach to this industry. We must know ultimately who we are dealing with; there must be limits on the nature and the volumes of business we are supporting; and the policies must ensure that we have the financial and non-financial information that we need to conduct business appropriately. OSFI concluded that the Canadian banks are taking a cautious approach to hedge funds. It does not have any concerns about the participation of Canadian banks with hedge funds.

It is also important to note that the chair of the Ontario Securities Commission recently expressed the same view. Mr. David Wilson said: "The hedge fund industry in Canada has an appropriate oversight framework."

On one final note on the importance of risk management practices. Counterparty credit risk is only one of the risk categories that has a high priority for banks. We also take our reputational risk seriously. We make it our business to know who we are doing business with.

I also wish to comment briefly on the linkage between PPNs and hedge funds. There is a concern that PPNs give retail investors access to an asset class without sufficient disclosures of the fees and risks associated with PPNs. The OSC has estimated that \$27 billion is invested in hedge funds today in Canada. Of this total, \$7 billion is invested by individual Canadians through the purchase of PPNs. There are three key points.

The Chairman: For the benefit of the listening audience, would you explain PPNs?

Les activités bancaires reposent sur une gestion du risque efficace, et nous prenons cette responsabilité très au sérieux. Nous adaptons et mettons constamment à jour nos pratiques de gestion du risque, afin qu'elles tiennent compte des nouvelles tendances du marché, comme les fonds de couverture. Ces pratiques doivent respecter des normes strictes qui sont établies et supervisées par le Bureau du surintendant des institutions financières, le BSIF.

Vous remarquerez que le BSIF a récemment terminé un examen visant à déterminer l'ampleur du risque de crédit des banques canadiennes eu égard aux fonds de couverture. Il a aussi examiné les pratiques de gestion du risque du crédit dans le cas des contreparties de fonds de couverture. Le BSIF a établi que toutes les banques canadiennes ont des stratégies, des politiques et des procédures claires et documentées, qui régissent la portée et la nature de ces activités.

En autres choses, ces politiques articulent le processus d'approbation du risque lié à une contrepartie de fonds de couverture et des procédures pour l'établissement de limites. Elles exigent la fourniture et le maintien de renseignements financiers et non financiers à jour et complets sur les contreparties de fonds de couverture. Bref, nous devons avoir en place des politiques nous assurant la bonne approche en matière de crédit pour le secteur. Nous devons très bien connaître les personnes avec lesquelles nous faisons affaire; il doit y avoir des limites quant à la nature et au volume des activités que nous soutenons; de plus, les politiques doivent assurer que nous possédons les renseignements financiers et non financiers dont nous avons besoin pour exercer nos activités de façon appropriée. Le BSIF a conclu que les banques canadiennes adoptent une approche prudente à l'égard des fonds de couverture. Il n'y a aucune inquiétude quant à la participation des banques canadiennes dans le marché des fonds de couverture.

Il importe aussi de souligner que le président de la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario a récemment exprimé un point de vue similaire. M. David Wilson a déclaré : « Nous estimons qu'il existe un cadre de surveillance approprié pour l'industrie des fonds de couverture. »

J'aimerais souligner un dernier point sur l'importance des pratiques de gestion du risque. Le risque de crédit de la contrepartie n'est qu'une des catégories de risque auxquelles les banques doivent accorder une priorité absolue. Nous prenons aussi le risque de réputation très au sérieux. Nous avons à cœur de savoir avec qui nous faisons affaire.

J'aimerais aussi parler brièvement du lien entre les billets à capital protégé, les BCP, et les fonds de couverture. Certains s'inquiètent de la possibilité que des investisseurs de détail aient accès à une catégorie d'actif sans avoir suffisamment d'information sur les frais et les risques associés aux BCP. La Commission des valeurs mobilières de l'Ontario estime que 27 milliards de dollars sont actuellement investis dans des fonds de couverture au Canada. Sur ce total, 7 milliards de dollars sont investis par des particuliers canadiens par l'achat de BCP. Il y a trois points clés que je tiens à souligner ici.

Le président : Dans l'intérêt de nos auditeurs, pourriez-vous nous dire ce que sont les BCP?

Mr. McGirr: A PPN, or principal protected note, is issued by a counterparty, in this case a bank, that offers the principal or money-at-risk protected by the counterparty in question but offers a return that is linked to an underlying security. In this case, it would be linked to the performance of hedge funds. The investor has his principal protected but the return is indexed or related to the return on the hedge fund.

The first of the three key points I wish to make is this: About 95 per cent of bank-issued principal protected notes are not linked to hedge funds. Rather, they are linked to other underlying interests such as stocks, bonds, commodities, exchange rates, interest rates, global indices and, in some cases, mutual funds. Second, for PPNs that are linked to hedge funds, the risks are managed in the same thorough manner as they would be for any other hedge-fund-related instrument or transaction. Third, the disclosures provided to the holders of PPNs are mandated by federal regulation.

Bank-issued PPNs have always been sold with an accompanying detailed information statement. We are always looking for ways to enhance that disclosure to ensure that information is provided to investors in a format that is easy to understand.

The March 19, 2007, federal budget indicated that the federal government will issue principle-based regulations for PPNs. These regulations will accomplish three objectives: First, they will ensure that consumers are informed of the fees, returns and risks as well as the cancellation and redemption rights associated with PPNs; second, there will be a principle that this information be clearly disclosed by qualified individuals, to ensure that investors have the information they need to make the most informed investment decisions; and third, there will be a requirement for additional disclosure after purchase, to aid investors in monitoring and tracking their investments.

In our view, the banking industry currently has best-in-class disclosure related to PPNs, however, disclosure is extremely important. The industry has been working proactively to enhance these practices and will continue to work with federal government officials to propose enhancements for disclosure on PPNs.

In summary, the hedge fund markets will continue to mature and develop. The banking industry will continue its work to further develop and update its risk-management practices. It is important to note that our primary regulator, OSFI, has found that the banks are taking a cautious approach to hedge funds. OSFI testified that credit risk exposure to banks is low and that banks have clear strategies, policies and procedures in place to manage our exposure today and in the future. We are also working with the Department of Finance to ensure enhanced disclosure measures for all PPNs. This includes the small number

M. McGirr: Un BCP, ou billet à capital protégé, est émis par une contrepartie, en l'occurrence une banque, qui protège le capital de risque en offrant un rendement lié à un titre de support, dans ce cas le rendement des fonds de couverture. L'investisseur voit son capital protégé, mais le rendement est indexé ou lié à celui du fond de couverture.

Pour ce qui est du premier des trois points clés que je veux souligner, environ 95 p. 100 des billets à capital protégé émis par une banque ne sont pas liés à des fonds de couverture. Ils sont plutôt liés à d'autres éléments sous-jacents comme des actions, des obligations, des marchandises, des taux de change, des taux d'intérêt, des indices mondiaux et des fonds communs de placement. En deuxième lieu, dans le cas des BCP qui sont liés à des fonds de couverture, les risques sont gérés d'une manière aussi approfondie que dans le cas de tout autre instrument ou transaction lié à un fonds de couverture. Troisièmement, l'information fournie aux titulaires de BCP est prévue par la réglementation fédérale.

Les BCP émis par une banque sont toujours vendus accompagnés de renseignements détaillés. Nous examinons toujours des moyens d'améliorer cette communication de l'information afin de veiller à ce que les investisseurs disposent de renseignements faciles à comprendre.

Le budget fédéral du 19 mars indique que le gouvernement fédéral émettra un règlement fondé sur des principes et s'appliquant aux BCP. Ce règlement visera l'atteinte de trois objectifs: le premier, s'assurer que les consommateurs sont informés des frais, du rendement et des risques ainsi que des droits d'annulation et de remboursement associés aux BCP; le second, ajouter un principe selon lequel cette information doit être clairement communiquée par des personnes qualifiées, et cela pour assurer que les investisseurs ont l'information dont ils ont besoin pour prendre des décisions de placement plus éclairées; et le troisième, exiger une communication supplémentaire après l'achat afin d'aider les investisseurs à surveiller et à assurer le suivi de leurs placements.

À notre avis, le secteur bancaire assure actuellement une communication exemplaire en ce qui a trait aux BCP, mais il reste que la communication de l'information est importante. L'industrie travaille de façon proactive à améliorer ces pratiques, et nous poursuivrons notre travail avec les représentants du gouvernement fédéral afin de proposer des améliorations en matière de communication de l'information dans le cas des BCP.

En résumé, les marchés de fonds de couverture vont continuer de prendre de la maturité. Le secteur bancaire poursuivra son travail pour développer encore davantage et mettre à jour ses pratiques de gestion du risque. Il importe de souligner que notre principale autorité de réglementation, le BSIF, a constaté que les banques adoptent une approche prudente à l'égard des fonds de couverture. Le BSIF a indiqué que le risque de crédit des banques est faible, et que nous avons en place des stratégies, des politiques et des procédures claires pour gérer notre risque aujourd'hui et dans l'avenir. Nous travaillons aussi avec le

that are linked to hedge funds. Our goal is to ensure that these practices continue to meet the needs of retail investors so that they can make the most informed investment choices.

We appreciate this opportunity to share our views today and we look forward to senators' questions.

The Chairman: Thank you, Mr. McGirr, for the concise presentation on behalf of the CBA.

Before proceeding, I welcome Senator Massicotte, from Quebec, Senator Eyton, from Ontario, and Senator Harb, from Ontario.

We will now move to questions.

Senator Angus: Thank you, Mr. McGirr, for your lucid introductory comments focusing on hedge funds.

We have been told by more than one witness, but principally by Mr. Eric Sprott, of Sprott Securities in Toronto, I think known to most of you, that perhaps our focus is a bit off beam here, in that concern that we have detected, both in the U.S. and elsewhere, with a growing circumstance that is generically referred to as the hedge fund industry, is really not the hedge fund industry as you sophisticated people would know it but rather what they called the levered debt industry or derivative products that are levered up way beyond the one-to-one or one-to-two, which is more typical of a vanilla, normal type of hedge fund. Mr. Sprott spoke about what he referred to as the lending mania.

In the front page of today's *The Globe and Mail*, someone made a comment yesterday about all these big sales to private equity funds of major businesses, and so on in Canada, in particular, linking it to "the lending mania" and the willingness of institutions, including banks, to extend credit to less than prime-type risks or prime-type interest, and that this is the real problem we should be focusing on.

That is a bit of a mouthful, but could you comment on that? Would you agree with that? Even when you are talking about PPNs, you are saying that 95 per cent of them are related to structured products and derivative markets rather than hedge funds. That rang the bell for me.

Mr. McGirr: I do not think we would be so presumptive as to tell you what you should focus on, but I will make comments on the general leverage in the financial system.

We are in an interesting time in financial markets, where we are seeing many new entrants into the markets, hedge funds being one of those entrants, who are taking on risk and providing for the diffusion of risk through the financial system. ministère des Finances afin d'assurer l'amélioration des mesures de communication de l'information dans le cas de tous les BCP. Ceci inclut le faible nombre de ces instruments qui sont liés à des fonds de couverture. Notre objectif est d'assurer que ces pratiques continuent de répondre aux besoins des investisseurs de détail, de sorte qu'ils puissent prendre des décisions de placements avisées.

Nous vous remercions de nous avoir donné l'occasion de présenter notre point de vue à votre comité, et nous répondrons volontiers aux questions des sénateurs.

Le président: Merci, monsieur McGirr, de nous avoir présenté un exposé concis au nom de l'Association des banquiers canadiens.

Avant de poursuivre, je veux souhaiter la bienvenue au sénateur Massicotte, du Québec, au sénateur Eyton, de l'Ontario, et au sénateur Harb, de l'Ontario.

Nous allons maintenant passer aux questions.

Le sénateur Angus: Merci, monsieur McGirr, de votre déclaration claire sur les fonds de couverture.

Nous nous sommes fait dire par plus d'un témoin, mais surtout par M. Eric Sprott, de Sprott Securities à Toronto, que la plupart d'entre vous connaissent, je pense, que nous faisons peut-être fausse route; en effet, le problème croissant que nous avons décelé, tant aux États-Unis qu'ailleurs, ne toucherait pas ce qu'on appelle en général le secteur des fonds de couverture, tel que les spécialistes comme vous le connaissent, mais plutôt le secteur du financement par effet de levier ou des produits dérivés qui profitent d'un effet de levier bien supérieur à un facteur de un pour un ou un pour deux, comme celui que les fonds de couverture courants offrent habituellement. M. Sprott a parlé de la frénésie du prêt.

À la une de l'édition d'aujourd'hui du journal *The Globe and Mail*, on rapporte que quelqu'un a parlé hier de toutes ces ventes massives aux capitaux à risque privé de grandes entreprises au Canada, ce qui nous ramène à cette frénésie du prêt et à la volonté des institutions, y compris des banques, d'accorder du crédit à des risques et des taux d'intérêt moins que préférentiels, et ce serait la-dessus que notre comité devrait se concentrer.

C'est un peu long, mais pourriez-vous nous dire ce que vous en pensez? Seriez-vous de cet avis? Même au sujet des BCP, vous indiquez qu'il y en a environ 95 p. 100 qui sont liés à des produits structurés et à des marchés dérivés plutôt qu'à des fonds de couverture. C'est un indice pour moi.

M. McGirr: Je crois que ce serait présomptueux de ma part de vous dire ce que vous devriez examiner, mais je vais parler plus généralement du financement par effet de levier du système financier.

La situation des marchés financiers est intéressante, avec l'arrivée de beaucoup de nouveaux produits, dont les fonds de couverture, qui assument des risques et les répartissent dans l'ensemble du système financier.

Banks are in the business of providing leverage. Clearly, credit is leverage. Since we are in the business of taking risk, we spend an awful lot of time worrying about that risk and about how we can protect ourselves and, consequently, the financial system against the risks of leverage.

One of the features of the current market is that it is very liquid. By "liquid," I mean that there are a number of institutions and entrants into the market who are buying securities and providing money into the credit markets. That has resulted in much more freely available credit. It has also, in a very competitive banking market, as we operate in, resulted in better terms for borrowers in some cases, including better terms for private equity, who are buying a number of these companies.

I would say, though, that in banking we take risk extremely seriously. We have policies and procedures in place to limit our exposure and also to limit the credit risk to many of these players in the market. While we provide leverage, we feel we do it in a way that is well-controlled, prudent and well-considered. We actually provide multiple benefits to this because we ultimately underwrite many of the transactions that come to the market that are then distributed through the system to these providers of liquidity to the market. It is done in a very controlled and prudent way.

I would invite my other bankers to comment on that.

Brian Porter, Executive Vice-President and Chief Risk Officer, The Bank of Nova Scotia, Canadian Bankers Association: By way of background, Mr. McGirr alluded to the two phenomenon we have seen in the marketplace in the last five, six or seven years and that is the proliferation of hedge funds and the proliferation of private equity and the impact it is having on the marketplace.

I do not know whether you have heard this, but, in the background, you have seen a convergence of credit markets and public bond markets in the U.S. primarily and, to some extent, in Europe. Previously, those markets were separate and distinct. You saw banks in the bottom of a credit cycle have write-offs because they had bad loans. They held those loans and did not have concentration limits or industry or facility limits.

Today, the market is extremely different. Banks are able to originate products in terms of loans and distribute that to the market place. They are distributing it in the United States, the U.K. and to some extent this country to insurance companies, mutual fund companies, hedge funds, people out there looking for yield. The marketplaces have converged. I think that is an important distinction, in terms of the world that is looking for yield. That is a phenomenon we have seen in the marketplace clearly in the last three years.

As well, you have heard some element that there has been a tremendous amount of new products developed in the marketplace, whether they are CDSs or LCDSs, so that banks and other market participants can hedge, by a variety of instruments —

Les banques s'occupent d'offrir du financement par effet de levier. Le crédit en est un bon exemple. Étant donné que notre travail est de courir des risques, nous passons énormément de temps à évaluer ces risques et à chercher comment nous pouvons nous protéger et protéger le système financier contre les risques que ce financement présente.

Actuellement, le marché a la caractéristique d'être très liquide. Je veux dire par là qu'un certain nombre d'institutions et de nouveaux arrivants sur le marché achètent des titres, ce qui fournit des capitaux aux marchés du financement par emprunt. C'est pourquoi il est beaucoup plus facile d'obtenir du crédit. D'ailleurs, les banques, qui évoluent sur un marché très concurrentiel, offrent ainsi de meilleures conditions aux emprunteurs et aux capitaux à risque privé qui achètent un certain nombre de ces entreprises.

J'ajouterais que les banques prennent les risques très au sérieux. Nous avons adopté des politiques et des méthodes pour limiter nos risques et ceux que prennent beaucoup d'intervenants sur le marché du crédit. Nous accordons des capitaux, mais nous le faisons d'une façon qui est à la fois bien encadrée, prudente et réfléchie. Nous offrons en fait beaucoup d'avantages dans ce cas parce que nous finissons par garantir bien des transactions faites sur le marché qui sont ensuite réparties dans l'ensemble du système pour les fournisseurs de liquidités. Nous agissons de façon très encadrée et prudente.

J'inviterais les autres banquiers à faire des commentaires.

Brian Porter, vice-président à la direction et chef de la gestion du risque, Banque Scotia, Association des banquiers canadiens : Pour situer le contexte, M. McGirr a fait état de deux phénomènes qui sont apparus sur le marché au cours des cinq, six ou sept dernières années, et c'est la prolifération des fonds de couverture ainsi que des capitaux à risque privé et leur impact sur le marché.

Je ne sais pas si vous en avez entendu parler mais, en même temps, on assiste à la convergence des marchés du crédit et des émissions publiques d'obligations aux États-Unis surtout et, dans une certaine mesure, en Europe. Auparavant, ces marchés étaient bien distincts. Dans le creux d'un cycle de crédit, les banques annulaient des prêts irrécouvrables. Elles détenaient ces créances sans avoir de limites à respecter.

Aujourd'hui, le marché est bien différent. Les banques sont en mesure d'offrir des prêts et de les distribuer sur le marché. Elles le font aux États-Unis, au Royaume-Uni et, dans une certaine mesure, au Canada pour les compagnies d'assurances, les compagnies de fonds mutuels, les fonds de couverture et ceux qui cherchent à obtenir un rendement. Les marchés ont convergé. Je pense que c'est une différence importante, le fait qu'on cherche dans le monde à obtenir un rendement. C'est un phénomène qui est évident sur le marché depuis trois ans.

De plus, vous avez entendu parler de la grande quantité de nouveaux produits qui sont apparus sur le marché, comme les swaps sur défaillance de crédit, de sorte que les banques et d'autres intervenants sur le marché peuvent protéger, par différents instruments... The Chairman: Mr. Porter, when you give an acronym, give us the explanation.

Mr. Porter: CDS means credit default swap, which is a form of insurance you can buy on a loan. That is an active and developing marketplace in the U.S., the U.K. and, again, to some extent in Canada. That has been a phenomenon. That is open to different market participants.

I am saying that hedge funds, in terms of the marketplace, add to the functioning of the day-to-day marketplace by providing liquidity, et cetera. Hedge funds also add in terms of the dispersion of risk in the marketplace, because they might very well be buying pieces of these bank loans. Hedge funds might be sellers or purchasers of insurance in the marketplace. That is a phenomenon we are seeing in the marketplace.

Denis Pellerin, Senior Vice-President, Operational and Market Risk Management, National Bank of Canada, Canadian Bankers Association: I could offer some comments about the leverage level of the actual hedge fund industry.

You have referred to the risk that results from leverage. Really, the hedge fund industry is using leverage day in and day out. It is hard to put a number on where the leverage level is. Recently the FSA, the Financial Service Authority in the U.K., has published data that suggested that 80 per cent of the hedge funds they regulate are using leverage. Basically, it is an industry norm. They are also saying that the average leverage level of the hedge funds that they looked at went from 1.6 down to 1.3 times. That is a fairly reasonable leverage.

The other aspect I should like to bring to the hedge fund industry leverage issue is that this industry, as you said, senator, is developing very rapidly, but it is also learning. The people that are learning are not only the hedge fund managers themselves but the investors in the hedge funds. More and more today, institutional investors take significant position in the hedge fund industry. Most of the time, when they do, they do it with what we call full transparency — that is, they do not buy a unit of a hedge fund; they actually invest in a hedge fund with full knowledge of what is in the hedge fund, the positions and investments, as well as the leverage level of the hedge fund. The institutional investors have a risk tolerance that is a lot more reasonable than other types of investors that are after the extra yield.

As they grow as a source of investment for the hedge fund industry, they put pressure on the industry to look at leverage in a much more reasonable manner. Does that mean there are not hedge funds out there that have unreasonable leverage levels? Certainly not, but this industry is evolving. While it is growing rapidly, I do not have the impression that it is getting out of control, and the average risk level that it presents to the overall financial system is growing. Leverage is something that, most of

Le président : Monsieur Porter, pourriez-vous nous expliquer ce que sont les swaps sur défaillance de crédit.

M. Porter: Cela signifie swap de défaillance de crédit, une forme d'assurance-prêt que l'on peut acheter. C'est un marché actif et en expansion aux États-Unis, au Royaume-Uni et, dans une certaine mesure, au Canada. C'est un phénomène. Il est accessible à différents participants du marché.

Ce que je dis, c'est que les fonds de couverture, en ce qui concerne le marché, contribuent au fonctionnement au jour le jour du marché en créant des liquidités, et cetera. Les fonds de couverture y contribuent aussi par la répartition du risque sur le marché, parce qu'ils pourraient très bien acheter des parties de ces prêts bancaires. Les fonds de couverture pourraient être des vendeurs ou des acheteurs d'assurances sur le marché. C'est un phénomène que nous observons sur le marché.

Denis Pellerin, premier vice-président, Gestion des risques opérationnels et de marché, Banque nationale du Canada, Association des banquiers canadiens: Je pourrais parler de l'effet de levier financier du secteur des fonds de couverture.

Vous avez parlé du risque que présente l'effet de levier. En réalité, le secteur des fonds de couverture compte constamment sur l'effet de levier. Il est difficile de dire exactement à quel chiffre cet effet s'exerce. Récemment, la FSA, la Financial Service Authority du Royaume-Uni, a publié des données selon lesquelles 80 p. 100 des fonds de couverture qu'elle réglemente recourent à l'effet de levier. Dans le fond, c'est une norme de l'industrie. Ils disent aussi que l'effet de levier moyen, l'effet multiplicateur des fonds de couverture qu'ils ont observé, se chiffrait de 1,6 à 1,3 fois. C'est un effet assez important.

L'autre aspect dont j'aimerais parler, au sujet de l'effet de levier du secteur des fonds de couverture, c'est que ce secteur, comme vous l'avez dit, sénateur, est en croissance rapide, mais aussi en période d'apprentissage. Il n'y a pas que les gestionnaires de fonds de couverture qui sont en apprentissage, mais aussi les investisseurs dans ce type de fonds. De plus en plus de nos jours, les investisseurs institutionnels se font une place dans le créneau des fonds de couverture, le plus souvent avec ce que nous appelons une pleine transparence - c'est-à-dire qu'ils n'achètent pas une unité de fonds de couverture; ils investissent dans un fonds de couverture, en réalité, en pleine connaissance de cause. sachant ce qui s'y trouve, les positions et les investissements, ainsi que la mesure de l'effet de levier du fonds de couverture. Les investisseurs institutionnels ont une tolérance du risque beaucoup plus raisonnable que d'autres types d'investisseurs qui recherchent le rendement supplémentaire.

Tandis que le groupe prend de l'ampleur en tant que source d'investissements pour le secteur des fonds de couverture, il exerce des pressions sur l'industrie pour qu'elle ait sur l'effet de levier un regard beaucoup plus raisonnable. Est-ce que cela voudrait dire qu'il n'existe aucun fonds de couverture qui n'exerce pas un effet de levier déraisonnable? Certainement pas, mais le secteur évolue. Bien qu'il affiche une croissance rapide, je n'ai pas l'impression qu'il soit en perte de contrôle, et le degré moyen de

the time, is reasonably handled by both the managers themselves and their investors that more and more are asking for more information about the level of risk that they live with.

Senator Angus: Listening to the three of you, and the young lady who was the oversight person for the banks from OSFI who was here not long ago, one would have the impression that all was fine. On the other hand, in terms of learning and evolution, the example always given to us is that in August 1998 there was the issue of Long-Term Capital Management, where the whole house of cards would have tumbled down if certain people in your business in the United States had not come in with billions of dollars to protect the situation.

On the other hand, a year and a half ago there was the matter of Amaranth, which had significant numbers, and it seemed to take care of itself, as you say, the people playing the game. Yet, within 24 to 48 hours of the problem becoming known, nobody within the structure of Amaranth knew who owed what to whom. That scares the people who are reading the financial press. It may not scare the risk managers of our banks or Teachers' or OMERS, et cetera. Then we read that one of your members suddenly had a \$450-million loss in one of these situations the other day. We are told it is a mere bagatelle in the bigger picture.

We are also told that the credit and the cost of credit is a function of the risk involved, just as the return on an investment is a function of the risk. Theoretically, these funds are getting a higher return, so ipso facto they must be more risky, like junk bonds.

We have been told that the differential between the high and low risk is disappearing because the system is awash with cash. We are trying to put some order to our thinking about it. So far, we think there might be need for some kind of oversight in terms of retail investors and unsophisticated people, and maybe a finer definition of what a sophisticated or accredited investor is in this context.

Without beating it to death, is not one of you concerned at all? Are you telling us that we should just drive on, and Bob's your uncle?

Mr. Porter: I do not think any of us are, senator. We are trying to give you some background in terms of how we view the marketplace. All of us are paid to worry, and we do a lot of worrying — there is no question about that. We are worried about systemic risk.

Not to be alarmist, but what happens to the system in the event of an Amaranth, where they could not sell \$2-billion worth of Euro loans in a hurry is a situation where the market is not as liquid as it is today.

risque qu'il présente pour le système financier en général grandit. L'effet de levier, c'est quelque chose que, la plupart du temps, les gestionnaires eux-mêmes et les investisseurs peuvent raisonnablement gérer, et ils demandent de plus en plus d'information sur l'ampleur du risque qu'ils acceptent.

Le sénateur Angus: À vous entendre tous les trois, et la jeune femme chargée de la supervision pour les banques par le BSIF, qui était ici il n'y a pas très longtemps, on pourrait penser que tout va pour le mieux. D'un autre côté, en ce qui concerne l'apprentissage et l'évolution, l'exemple qu'on nous donne toujours, c'est qu'en août 1998 s'est manifesté le problème de la gestion des plans d'investissement à long terme, et tout le château de cartes se serait écroulé si certaines personnes de votre secteur, aux États-Unis, n'étaient pas intervenues à coups de milliards de dollars pour redresser la situation.

Il y a aussi eu, cela fait déjà un an et demi, l'affaire Amaranth, qui portait sur des chiffres importants, et qui semble s'être réglée d'elle-même, comme vous dites, avec les gens qui jouaient le jeu. Et pourtant, 24 ou 48 heures après que le problème ait été connu, personne dans la hiérarchie d'Amaranth ne savait encore qui devait quoi à qui. Il y a de quoi faire peur aux lecteurs de la presse financière. Peut-être cela ne fait-il pas peur aux gestionnaires des risques de vos banques, aux enseignants ou à l'OMERS, et cetera. Et voilà qu'on lit l'autre jour que l'un de vos membres a soudainement essuyé une perte de 450 millions de dollars dans l'une de ces situations. On se fait dire que ce n'est qu'une bagatelle dans un contexte plus vaste.

On nous dit aussi que le crédit et le coût du crédit sont fonction du risque qui est pris, dans la même mesure où le rendement d'un investissement est fonction du risque. Théoriquement, ces fonds ont un plus haut rendement, alors on en déduit qu'ils doivent être plus risqués, comme les obligations à haut risque.

On nous a dit que l'écart entre le risque élevé et le faible risque se referme à cause de l'abondance d'argent dans le système. Nous essayons de mettre de l'ordre dans nos réflexions sur le sujet. Pour l'instant, nous pensons qu'il pourrait y avoir besoin d'une espèce de supervision pour les épargnants et les investisseurs moins sophistiqués, et peut-être une définition plus précise de ce qu'est un investisseur sophistiqué ou accrédité dans ce contexte.

Sans vouloir trop pousser le sujet, n'y en a-t-il pas un, parmi vous, qui s'inquiète un peu? Est-ce que ce que vous dites, c'est que nous devrions tout simplement foncer tête baissée, sans nous inquiéter de rien?

M. Porter: Je pense qu'aucun de nous ne dit cela, sénateur. Nous essayons de vous décrire un contexte, pour expliquer notre vision du marché. Nous sommes payés pour nous en inquiéter, et nous nous inquiétons beaucoup — cela ne fait pas le moindre doute. Nous nous préoccupons du risque systémique.

Sans vouloir être alarmiste, ce qui arrive au système, dans un cas comme Amaranth, c'est qu'ils n'arrivaient pas à vendre pour 2 milliards d'euros de prêts rapidement dans un contexte où le marché n'était pas aussi liquide qu'il peut l'être aujourd'hui.

Having said that, if anyone tells you they know how the market will react, that is not the case. We take a lot of safeguards in terms of running our business; all sorts of processes and controls are reviewed by the board.

I can speak for the Bank of Nova Scotia. We are in 50 countries; we deal with up to 100 different regulators on a global basis. The spotlight is on us, from rating agencies, different stakeholders, shareholders, analysts, and so on. We spend a lot of time in terms of our internal risk-management structures, whether they are robust, whether we have the right people in place. Then we do stress tests under different scenarios.

In 1998, what will happen? We stress our different portfolios, our hedge fund exposures, what will happen and what is the maximum one-day loss in that type of event. My colleagues and I spend a lot of time with our colleagues internally, our CEO, our respective boards and executive risk committees, where we consider the appropriate level of risk, whether we are getting paid for it and whether it is in line with the overall strategy of the institution.

I would have to say that, given how quickly this marketplace has grown, the Canadian community has been very prudent about it. I do not think we are taking undue risk. We go to different conferences globally and interact with some of our competitors. We see things going on in different marketplaces that do not make sense to us, in terms of economic return and risk management, but they are out there and they are happening.

In summary, these are things we deal with and think about all the time

Senator Angus: That is very comforting to us. That is what OSFI said — namely, that they have looked at that.

There are other counterparties and investors in the funds that are at risk. Do they have the same degree of risk management and checks and balances as you do?

Mr. Porter: Let me give you a practical example. There are 7,500 to 10,000 hedge funds out there globally. From a Bank of Nova Scotia perspective, we deal with less than 100. We have rigorous criteria: Who are they? Do we know the principals? What is their track record? We visit their location, to see if they have the proper risk-management system, the people, all those different things in terms of knowing your client and appropriate counterparty knowledge, if I can call it that.

We deal with a finite group of hedge funds. I am not saying that we might not have issues in time, depending on how markets react, but "hedge fund" is a big term. It means different things to different people; I am trying to give you a practical example of how we deal with it.

Cela étant dit, si quelqu'un prétend savoir comment le marché réagira, il ne faut pas le croire. Nous prenons toutes sortes de mesures de sécurité dans l'exercice de nos fonctions; le conseil d'administration examine toutes sortes de processus et de contrôles.

Je peux parler de la Banque Scotia. Nous avons des succursales dans 50 pays; nous traitons avec une centaine d'organes de réglementation différents à l'échelle mondiale. Nous sommes sous la loupe des agences de cotation des titres, de différents intervenants, d'actionnaires, d'analystes, et cetera. Nous consacrons beaucoup de temps à nos structures internes de gestion des risques, pour nous assurer de leur vigueur, et qu'elles sont dotées par des agents compétents. Et puis nous faisons des tests de résistance au stress, dans divers scénarios.

En 1998, qu'arrivera-t-il? Nous exerçons des pressions sur nos différents portefeuilles, sur l'exposition de nos fonds de couverture; qu'arrivera-t-il et quel peut être le déficit maximal en une journée dans ce genre de situation? Mes collègues et moi passons beaucoup de temps avec nos collaborateurs à l'interne, notre président et chef de direction, nos conseils d'administration et comités de gestion des risques respectifs. Nous nous interrogeons sur le niveau approprié de risque, si nous sommes payés pour ce risque et si le tout est conforme à la stratégie générale de l'institution.

Je dois dire que, compte tenu de la rapidité de l'expansion de ce marché, la communauté canadienne s'est montrée très prudente. Je ne pense pas que nous prenions des risques excessifs. Nous assistons à différentes conférences à l'échelle mondiale et entretenons des relations avec certains de nos compétiteurs. Nous constatons ce qui se passe sur divers marchés qui ne nous semble pas logique, en termes de rendement économique et de gestion des risques, mais cela existe et cela arrive.

En résumé, ce sont des choses avec lesquelles nous composons, auxquelles nous pensons constamment.

Le sénateur Angus: C'est très rassurant pour nous. C'est ce qu'a dit le BISF — c'est-à-dire qu'ils ont examiné ces aspects.

Il y a d'autres contreparties et investisseurs dans les fonds qui courent des risques. Font-ils le même genre de gestion des risques et ont-ils les automatismes régulateurs que vous avez?

M. Porter: Permettez-moi de vous donner un exemple pratique. Il existe de 7 500 à 10 000 fonds de couverture à l'échelle mondiale. La Banque Scotia ne traite qu'avec une centaine d'entre eux. Nous appliquons des critères rigoureux: qui sont-ils? en connaissons-nous les dirigeants? quels sont leurs antécédents? Nous allons sur place, voir s'ils ont un bon mécanisme de gestion des risques, rencontrer les gens, observer tous ces éléments qui permettent de connaître le client et la contrepartie, si on peut dire.

Nous traitons avec un groupe limité de fonds de couverture. Je ne dis pas qu'il n'y aura jamais de problème, tout dépendant de la réaction des marchés, mais « fonds de couverture » est une expression vaste. Elle a un sens différent pour des personnes différentes. J'essaie de vous donner un exemple concret de nos rapports avec eux.

Senator Angus: You said when you go to conferences on the global scene you see things. I understood you to mean you see things you do not do. What are they? Will you give us an example?

Mr. Porter: Again, the evolution of product development is very fast and rapid. What Mr. Sprott was alluding to was the rapid growth of CDOs, collateralized debt or loan obligations, where banks or hedge funds are packaging up different loans and selling different slivers. They will sell an equity sliver on a first loss and second loss. That business has grown dramatically. As an institution, we do not participate in all levels of that. We might participate in a certain CDO with a counterparty we have a lot of time and respect for, and they have the knowledge and experience to do that. That does not mean we deal with everybody in the space.

There are certain products we do not deal in.

Senator Moore: Thank you for being here this evening.

Mr. McGirr, with regard to your presentation, you cited Mr. David Wilson, chair of the Ontario Securities Commission saying, "The hedge fund industry in Canada has appropriate oversight framework."

We have heard about the need of oversight from Mr. Sprott and the possibility of having a selected list of auditors from which hedge funds would be required to select an auditor to audit their affairs.

Beyond what Mr. Porter has said with regard to each individual bank doing its due diligence as to which hedge fund it may do business with, what is the oversight framework that exists?

Mr. McGirr: From a banking perspective, we would say that the people who are extending credit to the hedge funds and the counterparties to hedge fund transactions, being the banks in main, are an important source of control.

Senator Moore: You are regulated.

Mr. McGirr: Not regulation, but control. The kind of practices we have in that space would be controls on the collateral that we take for transactions. Those implicitly control the amount of leverage that any one asset a hedge fund or any counterparty can have and limits the amount of exposure that individual banks and, therefore, the system will have to the credit granted to hedge funds — the earlier point of the overall amount of leverage in the hedge fund.

Our perspective as bankers is that there is an appropriate, prudent oversight on the amount of credit that is granted to these kinds of institutions in Canada.

Le sénateur Angus: Vous avez dit que vous voyez certaines choses quand vous assistez à des conférences sur la scène mondiale. Il me semble comprendre par là que vous observez des choses que vous ne faites pas. Qu'est-ce que c'est? Pouvez-vous nous en donner un exemple?

M. Porter: Je répéterai que l'évolution du développement d'un produit est très rapide. M. Sprott faisait allusion à la croissance rapide des ODG, les obligations de dette ou de prêt avec garantie, quand les banques ou les fonds de couverture regroupent différents prêts et en vendent des tranches. Ils vendront une tranche d'actions ordinaires selon le principe du premier et du deuxième risque. Ce secteur a connu une expansion phénoménale. En tant qu'institution, nous ne participons pas à ces pratiques à tous les niveaux. Il se peut que nous participions à une certaine ODG avec une société de contrepartie à laquelle nous consacrons beaucoup de temps et pour qui nous avons du respect, et qui a les connaissances et l'expérience pour le faire. Cela ne signifie pas que nous traitons avec tout le monde qui le veut.

Il existe certains produits avec lesquels nous ne traitons pas.

Le sénateur Moore : Je vous remercie d'être ici ce soir.

Monsieur McGirr, vous avez cité M. David Wilson, président de la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario, qui disait que « nous estimons qu'il existe un cadre de surveillance approprié pour l'industrie des fonds de couverture au Canada ».

Nous avons entendu M. Sprott nous parler de la nécessité de la surveillance et de la possibilité d'avoir une liste de vérificateurs choisis parmi lesquels les fonds de couverture seraient tenus de choisir un vérificateur pour vérifier leurs livres.

À part ce que disait M. Porter, au sujet de chaque banque qui fait preuve de diligence raisonnable dans le choix des fonds de couverture avec lesquels elles traitent, quel cadre de surveillance existe-t-il?

M. McGirr: Du point de vue des banques, nous dirions que les gens qui accordent du crédit au fonds de couverture et les contreparties aux transactions de fonds de couverture, soit les banques en général, sont une importante source de contrôle.

Le sénateur Moore : Vous êtes réglementés?

M. McGirr: Non, ce n'est pas de la réglementation, mais du contrôle. Le genre de pratiques que nous appliquons dans ce contexte, ce seraient des mesures de contrôle sur les garanties que nous prenons pour les transactions. Celles-ci contrôlent implicitement le degré d'effet de levier que peut avoir n'importe quel actif d'un fonds de couverture ou une contrepartie, et limite l'exposition de chaque banque et, par voie de conséquence, du système au crédit accordé aux fonds de couverture — le premier point de l'effet de levier global dans le fonds de couverture.

Notre perspective en tant que banquiers, c'est qu'il existe au Canada un régime approprié et prudent de surveillance du montant de crédit qui est accordé à ce type d'institutions. Senator Moore: Is that what OSFI meant when they say that — and you cited them in your presentation — "The banks are taking a cautious approach"? Is this the caution or is the caution up to each individual institution, as mentioned by Mr. Porter with regard to the Bank of Nova Scotia?

Mr. McGirr: OSFI analyzed each individual bank and then came to some conclusions on the overall industry.

OSFI looked at the strategies that were in place to do business with hedge funds, the policies that govern the credit granting and other business by each individual bank and the procedures that were in place to ensure that we had the appropriate controls in place. They came to the conclusion, on an industry basis, that all of those were appropriate for the amount of business that the banks were taking on.

Senator Moore: You say the banking industry currently has best-in-class disclosure pertaining to PPNs. What do you mean by "best-in-class disclosure?"

Mr. McGirr: I will ask Mr. Pellerin to embellish on my answer. Currently, all of the principal protected notes sold in the banking system have the benefit of information disclosure, which gives investors the information they need. This information can be improved. As I said, disclosure is central to the integrity of the financial system so we are very interested in working with the Department of Finance to making that disclosure better.

I would ask Mr. Porter to comment on what our investors get.

Mr. Porter: National Bank is the only member of the CBA that actively distributes a retail product related to hedge funds. I am the best person to offer you the banking industry's perspective on disclosure of products related to hedge funds.

I have to go through the various products that we distribute because they have different attributes and the disclosure is related to the risk level.

We have several classes of products. The most risky product that we distribute is what we call the extra notes. There are about \$150-million worth of these notes in the market.

Senator Moore: What is an extra note?

Mr. Pellerin: Extra is a brand product, and the note is not a deposit, so there is no guarantee for the principal or interest. Everything that the investor receives at the end is related to the performance of the hedge funds that we manage. It is fully exposed to our fund of hedge funds.

Senator Moore: As opposed to the PPN where the principal is guaranteed; correct?

Le sénateur Moore: Est-ce que c'est ce qu'entend le BISF quand il dit que — et vous l'avez cité dans votre citation — « Les banques canadiennes adoptent une approche prudente »? Est-ce ici la mesure de prudence, ou la prudence est-elle l'affaire de chaque institution, comme le disait M. Porter au sujet de la Banque Scotia?

M. McGirr: Le BISF analysait chaque banque et a tiré des conclusions sur le secteur en général.

Le BISF a examiné les stratégies qui sont en place pour composer avec les fonds de couverture, les politiques qui régissent l'octroi de crédit et les autres transactions en vigueur dans chaque banque, ainsi que les procédures qui étaient en place pour assurer l'application de mesures de contrôle appropriées. Il est parvenu à la conclusion, à l'échelle de tout le secteur, que tout était approprié pour la part des transactions qu'effectuaient les banques.

Le sénateur Moore : Vous dites que le secteur bancaire assure actuellement une communication exemplaire en ce qui a trait au BCP. Qu'entendez-vous par « une communication exemplaire »?

M. McGirr: Je demanderais à M. Pellerin d'étoffer ma réponse. Actuellement, tous les billets à capital protégé vendus dans le système bancaire ont le bénéfice de la divulgation des renseignements, ce qui permet aux investisseurs d'avoir les renseignements dont ils ont besoin. Cette information pourrait être améliorée. Comme je le disais, la communication est fondamentale pour l'intégrité du système financier et c'est pourquoi nous sommes très intéressés à travailler avec le ministère des Finances pour améliorer cette communication.

Je demanderai à M. Porter de parler de ce que reçoivent les investisseurs.

M. Porter: La Banque nationale est la seule banque de l'ABC à distribuer activement un produit au détail qui est lié aux fonds de couverture. C'est moi qui suis le mieux placé pour vous parler de la perspective de secteur bancaire sur la divulgation des produits liés aux fonds de couverture.

Je vais devoir parler des divers produits que nous distribuons, parce qu'ils ont des caractéristiques différentes, et la divulgation est fonction du niveau de risque.

Nous avons plusieurs catégories de produits. Le plus risqué de ceux que nous distribuons est ce que nous appelons les billets extra. Il y en a pour une valeur d'environ 150 millions de dollars sur le marché.

Le sénateur Moore : De quoi s'agit-il?

M. Pellerin: Extra, c'est une marque de produit, et le billet n'est pas un dépôt, alors il n'y a pas de garantie sur le principal ni sur l'intérêt. Tout ce que reçoit l'investisseur à la fin dépend du rendement du fonds de couverture que nous gérons. Ce produit est pleinement exposé à notre fonds de couverture.

Le sénateur Moore : Par opposition aux BCP, dont le principal est garanti, c'est bien cela?

Mr. Pellerin: Correct. As you can understand, there is a world of difference in terms of risk with a product that is fully exposed than with a product that is partially exposed.

The Chairman: Mr. Pellerin, what would be the risk reward there? What would be the fee structure for the risky one compared to the one that is more secure? What would be the spread?

Mr. Pellerin: The risk rewards -

Senator Moore: It depends on the performance.

Mr. Pellerin: Obviously, the more risk, the more return there would be. The fees will depend on the product.

There are several types of fees. It can get very confusing. The first type of fee is those the hedge fund manager collects. The person that manages the hedge fund collects two types of fees typically. There is an annual fee based on the volume of funds that the hedge fund manages, and that is about 1 per cent. The other type of fee is the incentive fee, which is a percentage of the profit they generate. Typically, it will be in the area of 20 per cent. If a hedge fund generates 10 per cent of return per annum, they get basically the same sort of return that a mutual manager gets. If the hedge funds generate a higher return, they will get a higher fee. The fee structure is structured differently than mutual fund, but it is not totally different.

The fund that we manage has fees added to it. A fee that is for us as the risk manager and the manufacturer of the product is 1 per cent.

The other fee normally collected is a 1 per cent fee for the distribution network of the product. There is another fee there.

That is the general fee structure, which is different. Everyone that brings something to this equation collects a fee but provides a service. We provide a risk-management service. We collect a fee for that. That is the structure of fees.

Senator Moore: Could you go back to the best-in-class disclosure?

Mr. Pellerin: The riskier product is full disclosure, like any other security. It is actually a prospectus that we issue that is approved by provincial securities regulators.

Senator Moore: Is that for a minimum \$150,000 investor? What are those types of investors deemed to be?

Mr. Pellerin: There are two distribution channels for this product. One is with our subsidiary, National Bank Trust. They have a product for their wealthy individuals. There are 12,000 clients. The minimum is close to \$500,000 that you have to invest. It is a full discretionary management product. That is the first channel. Out of \$150 million, they distribute \$100 million

M. Pellerin: C'est bien cela. Comme vous pouvez le comprendre, il y a un monde de différence en termes de risque entre un produit qui est complètement exposé et celui qui n'est que partiellement exposé.

Le président: Monsieur Pellerin, quelle serait la récompense pour le risque pris? Quel serait le barème de droits perçus pour le fonds à risque comparativement à celui qui est plus sûr? Quelle serait la marge d'intérêt?

M. Pellerin: L'intérêt pour le risque...

Le sénateur Moore: Tout dépend du rendement.

M. Pellerin: De toute évidence, plus le risque est grand, plus le rendement devrait être grand. Les droits perçus sont fonction du produit.

Il y a plusieurs types de droits. Ce peut être assez déroutant. Le premier type, ce sont les droits que perçoit le gestionnaire du fonds de couverture. La personne qui gère le fonds de couverture perçoit deux types de droits, généralement. Il y a un droit annuel qui est fonction du volume de fonds que le gestionnaire de fonds de couverture gère, qui est d'environ 1 p. 100. L'autre type de droits est une prime d'incitation, qui est un pourcentage du profit généré. Généralement, ce sera de l'ordre de 20 p. 100. Si un fonds de couverture génère 10 p. 100 de revenus par année, ils en tirent en gros le même type de revenus qu'un gestionnaire de fonds mutuels. Si le fonds de couverture génère un revenu plus élevé, ils en tireront un revenu plus élevé. La structure du barème de droits est différente de celle des fonds mutuels, mais ce n'est pas complètement différent.

Des droits sont ajoutés au fonds que nous gérons. Un droit qui nous revient en tant que gestionnaires du risque et fabricants du produit. c'est 1 p. 100.

L'autre droit qui est normalement perçu est le droit de 1 p. 100 pour le réseau de distribution du produit. C'est un autre droit.

C'est le barème des droits général, et il est différent. Tout le monde qui apporte quelque chose à cette équation perçoit un droit, mais fournit un service. Nous fournissons un service de gestion des risques. Nous percevons un droit pour cela. Voilà pour le barème des droits.

Le sénateur Moore: Pourriez-vous revenir sur la communication exemplaire?

M. Pellerin: Le produit le plus risqué, c'est celui qui fait l'objet d'une divulgation complète, comme pour toute autre valeur. C'est en fait un prospectus que nous diffusons, qui a l'aval des organes provinciaux de réglementation des valeurs mobilières.

Le sénateur Moore: Est-ce que c'est pour un investissement d'au moins 150 000 \$? Qui sont généralement ces types d'investisseurs?

M. Pellerin: Il y a deux voies de distribution pour ce produit. L'une est notre filiale, Trust banque nationale. Elle a un produit pour ses clients riches. Il y a 12 000 clients. Il faut investir au minimum près de 500 000 \$. C'est un produit de gestion pleinement discrétionnaire. C'est la première voie. Sur 150 millions de dollars, ils distribuent 100 millions de dollars à

to these clients. They are very wealthy individuals. The other \$50 million is distributed through our full service retail brokerage subsidiary, National Bank Financial. Again, it is with their wealthiest clients. It is the clients that will demand more risk diversification. With riskier products there is extensive disclosure. It is a 70-odd page document.

The second layer of products is in between, in terms of risk level. This is a true PPN. It is a seven-year instrument. The principal is fully protected and guaranteed by the bank. It is a deposit note issued by the bank; the note has principal protection but the return or the interest collected will depend on the performance of the fund. This product is structured in a way that it will present more risk than our core product, which I will talk about later on, because it will be structured with certain of our managers within our pool of funds that we manage. This will all be detailed in the information document that we distribute. It is structured to propose a better yield but with slightly more risk. Once again, however, risk is only limited to the interest portion of the deposit. There is this full secondary market that we provide. Information is provided in a 72-page document that details everything from risk to fees. It is very detailed.

Senator Moore: I have one last question. I want to go back to the first page of your presentation, Mr. McGirr. You discussed the prime brokerage services offered. Financing of securities is the first one; the last one is research and consulting services.

Is there no conflict there, between offering a customer a product that the bank thinks is good and then providing the financing?

Mr. McGirr: I will make two points. First, not all banks offer the same services, so that is a menu of services that could be provided. Consulting is a basket of potential services. Most hedge funds do not have the kind of infrastructure that a prime broker would offer — that is, the basic nuts-and-bolts consulting on some of their basic infrastructure. Banks would not be in a position to get into a conflict over those services. Consulting was meant to deal with that.

Senator Meighen: I will ask one short question. There is a recommendation from Canadian Security Administrators that there be a requirement for hedge fund administrators to be registered. Is that a useful suggestion in your view?

Mr. McGirr: The suggestion is well worth considering.

Senator Meighen: Do all of you share that view?

Mr. Porter: I would agree with my colleague. There is enough spotlight on the industry, given its growth, as there should be. From different stakeholders in the industry, there is enough rigour on the process in terms of who you are dealing with, their track record, et cetera.

The Chairman: When we went to New York, we found out that the hedge fund industry had agreed to "Regulation Lite," which is registration in some back room and administrative and operating supervision. Some hedge funds went to the courts,

ces clients. Ce sont des gens très riches. Les 50 millions de dollars restants sont distribués par notre service de courtage au détail, la Financière banque nationale. Là encore, c'est pour ses clients les plus riches. Ce sont les clients qui exigeront plus de diversification du risque. Avec les produits plus risqués, la divulgation est très détaillée. C'est un document de quelque 70 pages.

La deuxième série de produits est entre les deux, en fait de niveau de risque. C'est un véritable BCP. C'est un effet sur sept ans. Le principal est pleinement protégé et garanti par la banque. C'est un billet de dépôt délivré par la banque; le billet jouit d'une protection du principal, mais le rendement ou l'intérêt perçu sera fonction du rendement du fonds. Ce produit est structuré de manière à présenter plus de risque que notre produit de base, dont je parlerai tout à l'heure, parce qu'il sera structuré avec certains de nos gestionnaires dans le bassin de fonds que nous gérons. Tout cela est décrit en détail dans le document d'information que nous distribuons. Il est structuré pour offrir un meilleur rendement, mais avec un risque légèrement plus élevé. Je répète toutefois que le risque n'est limité qu'à la portion de l'intérêt du dépôt. Il y a tout ce marché secondaire que nous offrons. Des renseignements sont fournis dans un document de 72 pages qui décrit tout, du risque aux droits perçus. C'est très détaillé.

Le sénateur Moore: Il nous reste une question. J'aimerais revenir à la première page de votre présentation, monsieur McGirr. Vous y parlé des services de courtage de premier ordre qui sont offerts. Le financement de valeurs mobilières est le premier; et le dernier, c'est la recherche et la consultation.

N'y a-t-il pas de conflit, ici, entre l'offre à un client de produits que la banque juge bons, puis le fait qu'elle en assure le financement?

M. McGirr: Je voudrais dire deux choses. Premièrement, toutes les banques n'offrent pas les mêmes services, alors c'est une liste de services qui pourraient être offerts. La consultation constitue une gamme de services potentiels. La plupart des fonds de couverture n'ont pas le genre d'infrastructure que pourrait offrir un courtier de premier ordre — c'est-à-dire, la consultation de base sur des aspects de l'infrastructure de base. Les banques ne seraient pas en position de conflit potentiel sur ces services. La consultation était prévue y veiller.

Le sénateur Meighen: Je voudrais poser une question, brièvement. Les Canadian Security Administrators ont émis la recommandation que les administrateurs de fonds de couverture devraient s'enregistrer. Est-ce une suggestion utile à votre avis?

M. McGirr: Elle vaut une certaine réflexion.

Le sénateur Meighen : Êtes-vous tous de cet avis?

M. Porter : Je serais d'accord avec mon collègue. Il y a assez de projecteurs fixés sur l'industrie, compte tenu de sa croissance, sans qu'il en faille plus. Divers intervenants dans l'industrie suffisent à assurer la rigueur du processus, en ce qui concerne ceux avec qui on traite, leurs antécédents, et cetera.

Le président: Quand nous étions à New York, nous avons appris que le secteur des fonds de couverture s'était entendu sur une « Regulation Lite », c'est-à-dire l'enregistrement dans quelque coulisse, et sur la supervision administrative et

and then the famous *Goldstein* case overturned that, and they were free to run. Our sense is that major players in the hedge funds welcomed what I would consider to be regulation oversight light, as opposed to heavy regulation.

Senator Meighen: I should like you to respond to my concern for the unsophisticated investor who is now directly or indirectly getting into the hedge fund market principally through the PPNs. My understanding is that they are sometimes structured so as to be exempt from regulation. I worry that investors are being advised by people who are not always as sophisticated as they should be. This area is not straightforward, clear and easy to explain and advise on, so it requires financial advisers with a good deal of experience. It is my opinion that regulation is not the panacea for everything, at least enforced regulation from the top. You gentlemen appear to have done a pretty good job within your industry, which is at a higher, more sophisticated level. Getting down to the so-called grassroots of investing, is there anything we can do to ensure that people do not get into hedge fund areas when it is not appropriate for them?

Mr. McGirr: I will be more unequivocal and say, yes.

Mr. Porter pointed out earlier that the number of investors, including retail investors, moving toward higher potential return asset classes is strictly demand and supply. There is a quest for yield and return. In the banking industry, we need to find ways to ensure that those clients are served and that they get the products that are needed.

The keys to ensuring that investors make wise choices are disclosure, appropriate training of the sales staff, so that all information needed by investors is forthcoming, and after-sales service, in terms receiving information on the performance of their instruments. All of these are contemplated in a statement by the Department of Finance.

It is true that PPNs are deposits. The banks are federally regulated and PPNs are protected by the banks, so that is why they are deposits. The return on PPNs is linked to the hedge funds. We are committed to developing better and better disclosure. Instruments that have substantially higher risk are sold by people who are trained to be able to sell them.

I would ask Mr. Pellerin to comment on that because of his bank's involvement in hedge fund PPNs, as to the training and disclosure.

Mr. Pellerin: The product has to be distributed by people who are knowledgeable with the product. The manufacturing of the product is key because most of the risk management is done when

opérationnelle. Certains fonds de couverture ont fait appel aux tribunaux qui, lors de la fameuse affaire *Goldstein*, ont invalidé cette entente et ils ont été libres d'agir à leur guise. Nous avons l'impression que les grands joueurs dans le domaine des fonds de couverture ont bien accueilli ce que je qualifierais de faisceau de surveillance de la réglementation, par opposition à une réglementation lourde.

Le sénateur Meighen: J'aimerais bien que vous me répondiez au sujet de l'investisseur ordinaire qui entre maintenant, directement ou indirectement, sur le marché des fonds de converture par le biais des BPC. À ce que je comprends, les BPC sont parfois structurés de manière à échapper à la réglementation. Je m'inquiète que les investisseurs se fassent conseiller par des gens qui ne sont pas toujours aussi sophistiqués qu'ils devraient l'être. Ce n'est pas un domaine simple, clair et facile à expliquer ou sur lequel fournir des conseils, donc il faut des conseillers financiers dotés d'une certaine dose d'expérience. À mon avis, la réglementation n'est pas une panacée, du moins la réglementation appliquée en aval. Vous, messieurs, semblez avoir fait bon œuvre dans votre industrie, qui est à un niveau plus élevé, plus sophistiqué. Si on s'attarde sur ce qu'on pourrait appeler les bases de l'investissement, y a-t-il quoi que ce soit que nous puissions faire pour nous assurer que personne ne s'engage dans des fonds de couverture qui ne leur conviennent pas?

M. McGirr: Je donnerai une réponse sans équivoque, et c'est oui.

M. Porter a dit tout à l'heure que le nombre d'investisseurs, y compris les épargnants, qui se tournent vers les catégories de valeur présentant un potentiel de rendement plus élevé constituent strictement la demande et l'offre. Il y a cette quête de rendement et de revenu. Dans le secteur bancaire, il nous faut trouver des moyens de nous assurer que ces clients soient servis et qu'ils aient les produits qu'il leur faut.

La clé, pour s'assurer que les investisseurs fassent les bons choix, c'est la communication, la formation appropriée du personnel de vente, pour que tous les renseignements dont ont besoin les investisseurs leur soient fournis, et le service après vente, pour qu'ils reçoivent les renseignements sur le rendement de leurs effets. Le ministère des Finances examine tous ces aspects dans un document.

Il est vrai que les BCP sont des dépôts. Les banques sont réglementées à l'échelle fédérale et les BCP sont protégés par les banques, et c'est pourquoi ce sont des dépôts. Le rendement des BCP est lié aux fonds de couverture. Nous sommes résolus à ce qu'il y ait une communication de plus en plus grande. Les effets qui présentent un risque nettement plus élevé sont vendus par des gens qui ont reçu la formation appropriée pour pouvoir les vendre.

Je vais demander à M. Pellerin d'en parler, puisque la banque participe aux BCP de fonds de couverture, aux plans de la formation et de la communication.

M. Pellerin: Le produit doit être distribué par des gens qui le connaissent bien. La fabrication du produit est la clé, parce que le plus gros de la gestion des risques se fait quand nous we make those products available to clients. When making the products available to clients, we have to know what kind of client is right for this specific product.

Senator Meighen: It is necessary to know your client.

Mr. Pellerin: We have been building that risk-management platform and performing careful distribution of the product for 11 years. We are quite aware of the inherent risk in the product that we are proposing to a client. We are happy that they have an adequate level of disclosure when they buy the product.

For us, it is not a product that offers an amount of risk that is worrying. There are other products that will carry more risk that are actual hedge fund products. Normally, hedge funds offer risk diversification, low volatility, low risk level, and are not correlated with other indexes. They aim for absolute positive return.

If all of those ingredients are found in the product that you promote, it will not be the best performing product in terms of yield but it will achieve those three targets. If the client is after diversification as opposed to the extra points of yield, he will invest in a product that has a decent place in his portfolio. Not every client should have that in their portfolio so it is up to the people who distribute the product to know which clients it will suit.

Senator Meighen: That is often where you run into problems.

Mr. Porter: Each of our respective organizations would have a two-committee process to review someone else's product or our own product. Assessment of reputational risk is done to ensure that there is no undue accounting or tax arbitrage in the structure that might not work over time.

The Chairman: How is the committee structured?

Mr. Porter: The committee would be made up of senior executives in the organization, including, in our case, our chief general counsel and a senior vice-president from the risk area in the bank and some business practitioners from the business line. There is a mix of staff and business functions at a very senior level. The next committee is a structured product committee, which will review the product to determine whether there is a proper level of transparency, whether the fees are disclosed and whether it is appropriate and feasible to sell to our sales force. There are numerous considerations.

Senator Meighen: Are there some products that people cannot buy unless they demonstrate that they are sophisticated investors? Should hedge funds fall into that product category? Is there any legal constraint to prevent a widow on a limited income from buying a hedge fund? I do not think there is.

mettons ces produits à la disposition des clients. Ce faisant, nous devons savoir quel genre de clients convient à ce produit particulier.

Le sénateur Meighen : Il faut connaître le client.

M. Pellerin: Voilà déjà 11 ans que nous constituons cette plate-forme de gestion des risques et procédons à la distribution prudente du produit. Nous connaissons très bien le risque inhérent au produit que nous proposons à un client. Nous sommes convaincus qu'ils sont suffisamment informés quand ils achètent le produit.

Pour nous, ce n'est pas un produit qui présente un certain degré de risque qui est inquiétant. Il existe d'autres produits qui comportent plus de risques et qui sont des produits des fonds de couverture. Normalement, les caractéristiques des fonds de couverture sont la diversification du risque, une faible volatilité, un faible niveau de risque, et il n'y a pas de corrélation avec d'autres indices. Ils visent un rendement positif absolu.

Si on trouve tous ces ingrédients dans le produit dont on fait la promotion, ce ne sera pas le produit au meilleur rendement, mais il aura atteint ces trois objectifs. Si ce que recherche le client, c'est la diversification plutôt que les points supplémentaires de rendement, il investira dans un produit qui occupe une place intéressante dans son portefeuille. Ce produit ne convient pas au portefeuille de tout le monde, alors c'est aux gens qui distribuent le produit de savoir à quel client il conviendra.

Le sénateur Meighen: C'est souvent là que vous avez des problèmes.

M. Porter: Chacune de nos organisations respectives aurait un processus fondé sur deux comités pour examiner le produit d'un autre fournisseur, ou notre propre produit. Ils font une évaluation du risque pour la réputation pour nous assurer qu'il n'y a pas d'arbitrage ni de fardeau fiscal excessif dans la structure qui pourrait achopper à un moment donné.

Le président : Comment est structuré le comité?

M. Porter: Le comité doit être composé de cadres supérieurs de l'organisation, y compris, dans notre cas, de notre avocat général principal, d'un premier vice-président du secteur des risques à la banque, et de membres du secteur des affaires. C'est une combinaison de fonctions du personnel et de fonctions administratives, à un échelon très élevé de la direction. L'autre comité est un comité de produit structuré, qui examine le produit pour déterminer s'il y a un degré de transparence suffisant, si les droits perçus sont communiqués et s'il est pertinent et faisable de le vendre à notre effectif de vente. Il y a de nombreux facteurs à prendre en compte.

Le sénateur Meighen: Est-ce qu'il existe des produits qu'on ne peut acheter à moins de démontrer qu'on est un investisseur averti? Est-ce que les fonds de couverture devraient s'inscrire dans cette catégorie? Y a-t-il des contraintes juridiques pour empêcher une veuve au revenu limité d'acheter un fonds de couverture? Je n'en ai pas l'impression.

Mr. Porter: No, there is no such constraint. If you are an accredited investor with \$150,000 to invest, you can buy a speculative oil and gas or high tech stock. You are relying on the risk factor disclosed in the prospectus or the offering document. As a committee, we are saying that with the process in place, the investor will get an offering memorandum, as Mr. Pellerin pointed out, disclosing the risk factors, commissions, fees and performance, et cetera.

The Chairman: Just on that point, I have recently gone through some risk statements in various IPOs and stuff like that, and these are now so fulsome in terms of the risk analysis that they say essentially it is totally risky. When people say now they can rely on the fact that there is a risk factor, it goes all the way. We have moved from usefulness to total disusefulness because they are all so broadly based that they say it is a total risk package.

Senator Goldstein: I want to deal first with PPNs. You indicated that a purchaser of a PPN obtains an information document. Do I take it that that information document is complete as a prospectus would be?

Mr. Pellerin: Yes, the same, but it is not approved by the provincial regulator. It has the same basic information.

Senator Goldstein: You do not have to have it approved by a provincial regulator, and I understand that, but I am talking about the form of the document the investor obtains. Absent the fact that it does not have the imprimatur of a security commission or commissions, it is, I take it, as complete as a prospectus would be, and the purchaser purchases on the basis of that prospectus.

Mr. Pellerin: Yes.

Senator Goldstein: We have been reading about and we have been told about new phenomena that are occurring in the investment field. We find ourselves with equity funds that are purchasing Chrysler, for instance; we find ourselves with other organizations purchasing all sorts of enterprises and industries in the United States and elsewhere. We find ourselves, in the result, in a situation where acquisitions, mergers, with borrowed money - and there is nothing wrong with borrowed money, but nevertheless with borrowed money — are using a tremendous amount of cash. As recently as today, we have been reading in The Globe and Mail and Toronto Star among others, people expressing concern about the extent of cash being used. Some refer to as a frenzy, others as a lending mania. I do not want to quote a great deal, but Anthony Bolton of Fidelity International is quoted in this morning's The Toronto Star as saying that too much money is being spent on mergers and acquisitions. He said that "buyout companies are overspending on takeover and are getting loans with few safeguards from banks." I do not know whether that is true or not, but he is a pretty responsible person.

If that kind of thing is happening throughout the system, and if hedge funds, admittedly supervised and admittedly limited exposures by banks who are in turn supervised, and we understand that, are involved in this ongoing frenzy,

M. Porter: Non, il n'y a pas de contrainte de la sorte. Un investisseur accrédité qui a 150 000 \$ à investir peut acheter des actions spéculatives de pétrole et de gaz ou de haute technologie. Il se fonde sur le facteur de risque divulgué dans le prospectus ou le document d'offre. À notre comité, nous disons que selon le processus en place, l'investisseur va recevoir une notice d'offre, comme M. Pellerin l'a souligné, qui divulgue les facteurs de risque, les commissions, les droits, le rendement, et cetera.

Le président: À ce propos, j'ai récemment examiné quelques déclarations de risque de divers PAPE, par exemple, et elles sont maintenant tellement détaillées sur le plan de l'analyse qu'il s'en dégage essentiellement que c'est totalement risqué. On dit qu'on peut se fier au fait qu'il y a un facteur de risque, mais celui-ci va dans tous les sens. Ces facteurs, qui étaient utiles avant, sont rendus totalement inutiles parce qu'ils sont si vastes qu'ils divulguent un risque total.

Le sénateur Goldstein: J'aimerais d'abord parler des billets à capital protégé, les BCP. Vous avez indiqué qu'un acheteur de BCP obtenait un document d'information. Dois-je comprendre que ce document est aussi complet qu'un prospectus?

M. Pellerin: Oui, c'est la même chose, mais il n'est pas approuvé par l'organisme de réglementation provincial. Il contient la même information de base.

Le sénateur Goldstein: Nul besoin de le faire approuver par un organisme de réglementation provincial, et je le comprends, mais je parle de la forme du document que l'investisseur obtient. Outre le fait qu'il ne porte pas l'imprimatur d'une commission de sécurité ou de diverses commissions, d'après ce que je comprends, il est aussi complet qu'un prospectus, et l'acheteur fait son achat en fonction de ce prospectus.

M. Pellerin: Oui.

Le sénateur Goldstein: Nous avons entendu parler d'un nouveau phénomène dans le domaine de l'investissement et nous avons lu là-dessus. Nous nous retrouvons avec des fonds d'actions qui achètent Chrysler, par exemple; nous nous retrouvons avec d'autres organisations qui achètent toutes sortes d'entreprises aux États-Unis et ailleurs. Par conséquent, nous nous retrouvons dans une situation où les acquisitions et les fusions faites avec de l'argent emprunté (et il n'y a rien de mal à emprunter de l'argent, mais il s'agit tout de même d'argent emprunté) représentent des sommes astronomiques. Pas plus tard qu'aujourd'hui, nous pouvons lire dans le Globe and Mail et le Toronto Star, entre autres, qu'il y a des gens qui s'inquiètent de l'ampleur des sommes utilisées. Certains parlent de frénésie, d'autres de manie. Je ne veux pas trop citer de gens, mais Anthony Bolton de Fidelity International est cité dans le Toronto Star de ce matin pour avoir dit qu'on dépensait trop d'argent en fusions et en acquisitions. Il a dit que les entreprises de rachat dépensaient trop d'argent dans les reprises et qu'ils obtenaient des prêts très peu protégés des banques. Je ne sais pas si c'est vrai ou non, mais il s'agit d'une personne assez responsable.

Si ce phénomène s'observe partout dans le système; si les fonds de couverture qui sont effectivement supervisés et qui représentent effectivement des risques limités pour les banques, qui sont elles aussi supervisées, d'après ce que nous comprenons, sont touchés and if we saw 10 years ago an LTCM — Long-Term Capital Management — which came close to creating a terrible crisis in the market, why is everyone so sanguine about the fact that we do not need any regulation or oversight or concern about this, and that, effectively, everything within the system is regulating itself and there is no significant systemic risk? Do you continue to feel calm about this?

Mr. McGirr: By nature, risk officers at banks are not calm and sanguine. We worry about everything, and we are paid to worry. I will make a couple of background comments.

It is important to understand that there are other root causes as to why we are seeing private equity purchasing companies. It is a worldwide phenomenon. One issue is that private equity generally has a higher risk appetite than some public shareholders, so they are taking risks that would not normally be taken in the public market. A second reason, as you pointed out, is available leverage, and that leverage is being distributed into the market and the risk is diffused in a way it never was before.

Having said that, we are in a market where there is more demand for yield-bearing securities than there is supply. In that kind of market, risk premiums go down and bank risk appetite tends to become more and more prudent and we spend more time on limits and concentration and credit policies, et cetera.

Another reason for this phenomenon happening is there is a burden to being a public company that does not exist in private companies. There are causes other than straight leverage.

I would say that, as risks go up, our tendency to be more controlled and more prudent also goes up, and we are at one of those points in the cycle. I would not be sanguine, and I would not be dismissive of what is happening. There is a massive amount of liquidity in the system.

Mr. Porter: I tried to address some of these comments about systemic risk earlier, but we as an institution have been an active participant in the corporate lending market in the U.S. for 25 years. We have also been an active participant in what we call the HL tier, the more highly-levered transactions. We really have not been there for the past three or four years, because we, as an institution, came to the conclusion that we were not getting paid for the risk or we did not think we could manage the tail-end risk, which is the loan on our balance sheet.

Senator Angus asked earlier whether there were businesses or products in which we do not participate. That is not to say we have not participated from time to time in the marketplace, but we are not an active participant. That is a strategic decision we made.

We worry about systemic risk all the time. However, as seen in the LBO market today, if the three of us had a choice to commit capital to an LBO that is levered seven or eight times a single B credit or to buy a package of 20 single B loans that

par cette frénésie perpétuelle et s'il y a 10 ans, Long-Term Capital Management a bien failli créer une crise terrible sur le marché, pourquoi tout le monde est-il si optimiste et pourquoi personne ne veut-il de règlement ou de surveillance dans ce domaine? Pourquoi tout le monde prétend-il que le système se régit luimême et qu'il n'y a pas de risque systémique important? Étes-vous toujours aussi calme à ce propos?

M. McGirr: De nature, les analystes du risque des banques ne sont ni calmes ni optimistes. Nous nous inquiétons de tout et sommes payés pour nous inquiéter. Je vais vous mettre en contexte.

Il importe de comprendre qu'il y a d'autres raisons profondes pour lesquelles des fonds privés achètent des entreprises. C'est un phénomène mondial. En règle générale, les fonds privés ont un appétit pour le risque plus grand que des actionnaires publics, ils prennent donc des risques qu'on ne prendrait pas habituellement sur le marché public. Ensuite, comme vous l'avez dit, il y a les produits à effet levier. L'effet levier se répartit sur le marché, et le risque se diffuse comme jamais auparavant.

Cela dit, nous sommes dans un marché où il y a plus de demande que d'offre de valeurs génératrices de rendement. Dans ce type de marché, les primes de risque descendent et les banques ont tendance à devenir plus prudentes. De plus, nous consacrons plus de temps aux limites, à la concentration et aux politiques sur le crédit, entre autres.

Ce phénomène s'observe aussi parce qu'il y a un fardeau associé au fait d'être une société publique qui n'existe pas pour les sociétés privées. Il y a d'autres causes que l'effet levier exclusivement.

Je serais porté à dire que quand le risque augmente, nous avons plus tendance à agir de façon contenue et prudente. Nous en sommes à ce stade du cycle. Je ne serais pas optimiste, mais je ne rejetterais pas non plus ce qui se passe. Il y a énormément de liquidités dans le système.

M. Porter: J'ai déjà essayé de répondre à ces affirmations sur le risque systémique, mais notre institution participe activement au marché du prêt aux entreprises aux États-Unis depuis 25 ans. Nous participons aussi activement aux transactions à fort facteur d'amplification. Nous ne sommes pas vraiment très présents depuis trois ou quatre ans, parce que les membres de notre institution en sont arrivés à la conclusion que nous n'étions pas payés pour le risque ou que nous ne pensions pas pouvoir gérer le risque final, soit les prêts sur notre bilan.

Le sénateur Angus nous a demandé s'il y avait des activités ou des marchés auxquels nous ne participions pas. Cela ne signifie pas que nous ne participons pas de temps en temps au marché, mais nous n'y sommes pas un participant actif. C'est une décision stratégique que nous avons prise.

Nous nous inquiétons tout le temps du risque systémique. Cependant, comme on l'observe sur le marché de l'acquisition par emprunt de nos jours, si nous avions tous les trois le choix d'engager du capital dans une acquisition par emprunt bénéficiant I can hold on my balance sheet and have 25 per cent collateral, and I have to do one of the two, I know which one I will do. It will be the latter.

Senator Goldstein: Since you are endemic worriers, what kind of supervision or control or regulation would make you less worried?

Mr. McGirr: We worry about the risks that are taken on the balance sheets of banks, and we worry about how we manage that risk in a way that is prudent and that safeguards the system. Fundamentally, we think that market forces — that is, prudential practices in terms of credit granting — are a fundamental defence against those systemic risks. We basically feel that with the limits, policies and procedures that we have in place, along with the continuous improvement in risk-management practices, that is the major part of the safeguarding of the financial system.

Senator Goldstein: Would your advice to us be to close down this inquiry?

Mr. McGirr: We can only comment on the risk issues pertaining to credit and the banking system, so we focused our comments on those issues. We wanted to assure you that, in the function we perform as a check and balance by credit granting, we think we are well under control and are not adding to the systemic risks.

Senator Massicotte: I want to separate my comments twofold.

One is the whole issue of the systemic risk and the possible jeopardy to our monetary system and economy. When you listen to OSFI or the central bankers of this world, they are comforted by the fact that, while they do not know much about hedge funds, the banking systems are so heavily involved with those hedge funds that have given comfort to the banks and their own internal controls would ensure that the other players are acting well.

I have a sense that in the United States banks are predominantly the lenders to the hedge funds. Is that the case in Canada?

Mr. McGirr: This is a difficult question. It is very difficult to get accurate data as to the extent of the hedge fund market. I will give you a backwards answer. Lending to hedge funds is a minute part of a bank's balance sheets. By inference, I would say that likely we do not have a large concentration of hedge fund risk in the Canadian banking system.

I cannot extrapolate that piece of information to actually answer your question about whether there are other financial participants in the sector; perhaps one of my colleagues will comment on that. It is hard to get accurate data. As the chairman pointed out earlier, we are dealing in trillions of dollars in the

d'un facteur d'amplification de sept ou huit fois supérieur à celui du crédit d'une banque unique ou d'acheter un ensemble de 20 prêts d'une banque unique que nous pourrions inscrire à notre bilan avec un bien affecté en garantie de 25 p. 100, je sais quelle option je choisirais. Ce serait la dernière.

Le sénateur Goldstein: Comme vous vous inquiétez constamment, quel type de supervision, de contrôle ou de règlement apaiserait vos inquiétudes?

M. McGirr: Nous nous inquiétons des risques qui sont pris sur les bilans des banques et de la prudence avec laquelle ces risques sont gérés pour protéger le système. Fondamentalement, nous pensons que les forces du marché, c'est-à-dire la prudence dans l'octroi de crédit, nous protègent intrinsèquement contre ces risques systémiques. Nous pensons qu'étant donné les limites, les politiques et les procédures que nous avons en place, de même que l'amélioration continue des pratiques de gestion du risque, c'est l'essentiel de ce qu'il faut faire pour protéger le système financier.

Le sénateur Goldstein : Nous recommanderiez-vous de clore cette enquête?

M. McGirr: Nous ne pouvons nous prononcer que sur le risque lié au crédit et au système bancaire, c'est pourquoi nous axons nos observations sur ces questions. Nous voulions vous garantir que nous nous estimons bien sous contrôle dans notre fonction de contrepoids pour l'octroi de crédit et que nous ne pensons pas ajouter aux risques systémiques.

Le sénateur Massicotte : J'aimerais séparer mes observations en deux volets.

Le premier, c'est toute la question du risque systémique et de la possibilité que notre système monétaire ainsi que notre économie soient mis en péril. Quand on écoute ce que disent les gens du BSIF et des grandes banques du monde, ils semblent rassurés par le fait que même s'ils n'en savent pas beaucoup sur les fonds de couverture, les banques participent si activement au marché des fonds de couverture qui ont réussi à les rassurer que leurs propres mécanismes de contrôle interne nous assurent que les autres acteurs se comportent comme il faut.

J'ai l'impression qu'aux États-Unis, les principaux créanciers pour les fonds de couverture sont les banques. Est-ce le cas au Canada?

M. McGirr: C'est une question difficile. Il est très difficile d'obtenir des données exactes sur l'ampleur du marché des fonds de couverture. Je vais vous donner une réponse détournée. Les prêts pour les fonds de couverture représentent une infime partie des bilans des banques. Par déduction, je dirais que nous ne sommes pas susceptibles d'avoir une grande concentration de risque lié aux fonds de couverture dans le système bancaire canadien.

Je ne peux pas extrapoler sur cette information pour répondre à votre question de savoir s'il y a d'autres participants financiers au secteur, mais peut-être l'un de mes collègues pourra-t-il vous répondre. Il est difficile d'obtenir des données exactes. Comme le président l'a déjà souligné, on échange des trillions de dollars dans

world financial system and I have not seen a study or information that would give me comfort to quote a number as to exposure.

Mr. Pellerin: As Mr. McGirr said, banks are important providers of funding devices to hedge fund managers. If you want to locate a spot where there is significant leveraging done, you have to look at the prime brokers, which are banks — Goldman Sachs, Union de Banques Suisses, Bear Stearns in Chicago. They are big firms and they are highly regulated. Most are in the U.S., but they do operate out of London and Switzerland. Their regulators are aware of the importance of these prime brokers to the stability of the financial system. It took a LTCM to bring the awareness that this is a more sensitive spot, because there is a concentration.

We deal with prime brokers because we do not want to have a hedge fund manager working for us who is not well controlled. The use of a prime broker is part of our control system. We see how they operate, how professional they are and how well they manage the risk with the same efficiency that we do. We select prime brokers carefully. They are important providers of financing for hedge funds. They are very professional.

Obviously, there is an element of risk there. Amaranth — which was a major collapse — happened without any prime broker noticing any problem. Some of the a are at their trading rooms taking positions and making profit at the same time with hedge funds. That is one of the tests.

It does not mean that there is no risk, but the prime brokers are a sensitive link in this chain. The people we work with are professionals; they know what they are doing and are highly supervised by a very demanding regulator.

Senator Massicotte: That is the conclusion: If it is not you, in nearly all cases it is someone significantly regulated. They take immense comfort in that. They do not control them directly, but they say they control them indirectly. If it is not a bank, it is another heavily regulated institution.

Mr. Greenspan said earlier this week that he expects world interest rates to increase. I am sure each of you conducts sensitivity analyses, such that if interest rates go up 1 per cent or 2 per cent, it is not serious. Is that accurate? World inflation has been under control; expectations of returns and interest rates have come down. Everyone is now using leverage. Eventually, it will do the reverse. Are you all protected against increasing interest rates?

Mr. Porter: We all do a variety of stress tests, as I mentioned earlier. As an example, we would do 1987 crash-type scenarios, 1998 Russian-crisis scenarios. Usually, when you have an equity market that goes down dramatically, yield markets go down; we will stress the opposite. We stress it in the gravest scenario in

le système financier mondial, et je n'ai jamais vu d'étude ni de renseignements qui m'inspireraient assez confiance pour que je cite un chiffre sur l'exposition au risque.

M. Pellerin: Comme M. McGirr l'a dit, les banques sont d'importants fournisseurs de mécanismes de financement aux gestionnaires des fonds de couverture. Si l'on veut repérer où l'on exerce d'importants effets de levier, il suffit de chercher chez les principaux courtiers, qui sont les banques: Goldman Sachs, l'Union de Banques Suisses, Bear Stearns, à Chicago. Ce sont de grandes sociétés hautement réglementées. La plupart sont établies aux États-Unis, mais elles offrent des services de Londres et de la Suisse. Les organismes qui les régissent sont conscients de l'importance de ces principaux courtiers pour la stabilité du système financier. Il a fallu l'incident de LTCM pour nous faire prendre conscience de la fragilité de ce marché, parce qu'il est très concentré.

Nous nous intéressons aux principaux courtiers parce que nous ne voulons pas qu'un gestionnaire de fonds de couverture qui travaille pour nous ne soit pas bien régi. Le recours à un courtier principal fait partie de notre système de contrôle. Nous voyons comment ils fonctionnent, à quel point ils sont professionnels et avec quelle efficacité ils gèrent le risque comparativement à nous. Nous sélectionnons soigneusement nos principaux courtiers. Ce sont d'importants fournisseurs de financement pour les fonds de couverture. Ils sont très professionnels.

De toute évidence, il y a un élément de risque. Amaranth, qui a connu une débâcle majeure, s'est effondrée sans qu'aucun courtier principal ne remarque le problème. Certains d'entre eux sont dans leurs salles de marché en train de prendre position et de faire des profits en même temps avec les fonds de couverture. C'est l'un des aspects de la surveillance.

Je ne veux pas dire qu'il n'y a pas de risque, mais les courtiers principaux sont un maillon sensible de la chaîne. Les personnes avec qui nous travaillons sont des professionnels; elles savent ce qu'elles font et sont très supervisées par un organisme de réglementation très exigeant.

Le sénateur Massicotte: C'est la conclusion. Si ce n'est pas vous qui intervenez, dans presque tous les cas, c'est un acteur très réglementé. C'est extrêmement rassurant pour eux. Ils ne les régissent pas directement, mais ils affirment les régir indirectement. S'il ne s'agit pas d'une banque, c'est une autre institution hautement réglementée.

M. Greenspan a dit cette semaine qu'il s'attendait à ce que les taux d'intérêt mondiaux augmentent. Je suis certain que vous menez tous des analyses de sensibilité, de sorte que si les taux d'intérêt augmentaient de 1 ou 2 p. 100, ce ne serait pas grave. Est-ce exact? L'inflation mondiale est sous contrôle; les attentes de rendement et les taux d'intérêt sont à la baisse. Tout le monde utilise des facteurs d'amplification. Un jour, ce sera l'inverse. Êtes-vous tous protégés contre l'augmentation des taux d'intérêt?

M. Porter: Nous analysons tous divers scénarios de perturbations, comme je l'ai déjà dit. Par exemple, nous élaborons des scénarios inspirés de l'effondrement de 1987 et d'autres, de la crise russe de 1998. Habituellement, quand un marché boursier chute radicalement, le marché des rendements

terms of a financial market outcome. We do that all the time. The regulators see that. It is shown to our board and actively managed in-house.

Senator Massicotte: You said earlier that possibly outside the country some hedge funds are not as conservative as we are. Is there any systemic threat issue to Canada's economy from hedge funds outside the country that could affect our own economy?

Mr. Porter: I made the comment that some of the activities we are seeing in the U.S. market or in Europe are a bit troubling, not to sound the alarm bell. The LBO market is seeing companies leveraged at seven or eight times and equity in those transactions of 20 or 25 per cent. Some of the big global banks are putting equity in the equity box. It is not just the private equity sponsors; it is the banks directly. They may syndicate that, but they are directly putting in hundreds of millions of dollars or more.

What happens in times of stress? Let us say they get caught and have to commit that to three or four different transactions. These are sizeable transactions, LBOs that are \$20 billion, \$30 billion or \$40 billion. So, not to be alarmist, but that is behaviour in the marketplace that is end-of-the-cycle behaviour.

Senator Massicotte: Our interest is not whether someone could lose money. The concern we have is systemic risk where it affects a broad base. It may not be prudent to do so, but that is for the bank to determine. Do Canadian banks do stress testing to ensure if that occurred we are not affected in a material sense? Are we threatened by those things?

Mr. Porter: No, the Canadian financial system is sound and will remain so under any of those stress scenarios.

Mr. McGirr: If interest rates do go up and the risk-free rate people can achieve on a government bond is higher tomorrow than it is today, then markets will become more of an equilibrium state and you will see the quest for yield abate a little bit as people move their money into less risky and risk-free products.

Markets have a wonderful way of correcting. As much as we like to stress the system, there could be equilibrium.

Senator Harb: Thank you for your presentations. My question relates to the percentage banks have invested in hedge funds, and what percentage of that investment is done either in the U.S. or Europe.

The second part to my question is that CNBC host Jim Cramer said that the following: "A lot of time when I was short at my hedge fund, meaning I needed a stock down, I would create a level of activity beforehand that could drive the futures. It is a fun game and a lucrative game."

baisse et nous imaginons l'inverse. Nous soumettons la situation au pire scénario en termes de résultats sur les marchés financiers. Nous le faisons constamment. Les organismes de réglementation le voient bien. Nous présentons les résultats de ces analyses à notre conseil d'administration et les gérons activement à l'interne.

Le sénateur Massicotte : Vous avez dit qu'il était possible qu'ailleurs dans le monde, la gestion de fonds de couverture ne se fasse pas avec la même prudence qu'ici. Y a-t-il une menace systémique qui guette l'économie du Canada et qui viendrait de fonds de couverture étrangers susceptibles d'avoir des effets sur notre propre économie?

M. Porter: J'ai déjà dit que certaines activités qu'on peut observer sur le marché des États-Unis et celui de l'Europe sont un peu troublantes, sans qu'il faille sonner l'alarme. Sur le marché des acquisitions par emprunt, des entreprises assument un facteur d'amplification de sept ou huit, et les actions visées par ces transactions sont de 20 ou 25 p. 100. Certaines grandes banques mondiales investisseur des fonds dans ces actions. Il n'y a pas que des investisseurs de capitaux privés, les banques participent aussi directement. Elles s'en défendront peut-être, mais elles investissent directement des centaines de millions de dollars ou plus.

Qu'arrive-t-il en période de perturbations? Supposons qu'elles se fassent prendre dans le contexte de trois ou quatre transactions différentes. Ce sont d'énormes transactions, des acquisitions par emprunt de 20, 30 ou 40 milliards de dollars. Je ne veux pas être alarmiste, mais ce type de comportement sur le marché s'observe généralement à la fin du cycle.

Le sénateur Massicotte: Nous ne nous demandons pas si l'on peut perdre de l'argent. Nous nous inquiétons du risque systémique qui pourrait avoir de vastes répercussions. Ce n'est peut-être pas prudent, mais il revient à la banque d'en décider. Les banques canadiennes se demandent-elles ce qui arriverait en cas de bouleversement pour que le cas échéant, nous ne soyons pas touchés de façon importante? Sommes-nous menacés par cela?

M. Porter: Non, le système financier canadien est solide et va le rester si l'un de ces scénarios se réalise.

M. McGirr: Si les taux d'intérêt augmentaient et que les taux sans risque qu'on peut obtenir pour une obligation gouvernementale augmentaient demain, les marchés seraient plus équilibrés, et la demande de rendement descendrait un peu parce que les gens déplaceraient leur argent vers des produits moins risqués ou sans risque.

Les marchés ont une merveilleuse façon de se corriger. Autant nous aimons perturber le système, autant il peut s'équilibrer.

Le sénateur Harb: Je vous remercie de vos exposés. Ma question porte sur le pourcentage que les banques investissent dans les fonds de couverture. Quel est le pourcentage de cet investissement aux États-Unis ou en Europe?

La deuxième partie de ma question porte sur ce que Jim Cramer, animateur à CNBC, a dit : « Bien souvent, quand mon fonds de couverture était à la baisse, ce qui voulait dire que j'avais besoin qu'une action descende, je créais au préalable un certain niveau d'activité qui produirait des résultats à l'avenir. C'est amusant et lucratif ».

He goes on to say that hedge fund operators from time to time tend to manipulate the market in order to take advantage of it.

Mr. McGirr: We reckon that the exposure is less than 2 per cent of the bank assets. We do not have data on the exposure internationally, so I cannot give you an answer to that question.

As to the Cramer question, large investors have an immense metal liquidity in the market. This is not the first time we have heard that comment, but it is very hard to respond to that because we do not observe that day to day.

The Chairman: Is it possible for you to provide us with any data that would be useful to the committee? The questions are on the record.

Mr. McGirr: We will do our best to respond to that.

Senator Eyton: We are concerned with highly leveraged hedge funds. Where there is not high leverage and there is less risk, we are less worried.

A popular theme we have heard from witnesses, both here and in the United States, is that the best oversight is by the financial institutions that deal with the hedge funds we are concerned about. I listened carefully, particularly to Mr. Porter and his description of how it is constantly reviewed. I do not know a lot about hedge funds, but I do know that there are many new hedge funds, that they are complicated, almost by definition, in their activities, that they involve vast sums of money, that they are pretty smart operators, that there are many different positions, that they relate to all geographies and commodities and that change happens quickly.

Against that background, those same operators will be dealing with other institutions, not only a primary or a secondary bank. I can understand how you can have good oversight with respect to a particular hedge fund, but it seems to me almost impossible for you to be able to judge the other activities going on with the same hedge fund dealing with other financial institutions or other bodies of one kind or another. If you do not have a good view overall, I do not see how that oversight can be truly effective when it comes down to it.

Can you reassure me? To what extent can you understand all of the activity of any particular hedge fund given the trades and their positions, including those in which you are not directly involved?

Mr. McGirr: The first fundamental principle is that we know our client. We make it our business to ensure that we know their business. We will back away from taking risk if we do not get appropriate financial and non-financial disclosure about what those transactions are.

However, there are legitimate risk issues that we worry about such as one-way trades, where all institutions are on the same side of the market. Where we do not feel we are getting disclosure Il a dit aussi que les gestionnaires de fonds de couverture ont parfois tendance à manipuler le marché pour en tirer avantage.

M. McGirr: Nous reconnaissons que l'exposition au risque représente moins de 2 p. 100 de l'actif des banques. Nous n'avons pas de données sur l'exposition au risque à l'échelle internationale, donc je ne peux pas répondre à cette question.

Pour ce qui est de votre question sur Cramer, les grands investisseurs ont immensément de liquidités sur le marché. Ce n'est pas la première fois que j'entends ce commentaire, mais il est très difficile d'y répondre parce que nous n'observons pas ce phénomène chaque jour.

Le président : Pourriez-vous nous faire parvenir des données qui aideraient le comité? Ces questions sont consignées au compte rendu.

M. McGirr: Nous allons faire de notre mieux pour y répondre.

Le sénateur Eyton: Nous nous inquiétons des fonds de couverture à fort facteur d'amplification. Quand le facteur d'amplification n'est pas si fort et que le risque est moins élevé, nous nous inquiétons moins.

Il y a un thème populaire chez les témoins, tant ici qu'aux États-Unis. On dit que ce sont les institutions financières qui s'occupent des fonds de couverture qui nous préoccupent qui sont les mieux placées pour exercer de la surveillance. J'ai bien écouté, particulièrement M. Porter et sa description du régime d'examen constant. Je n'en connais pas beaucoup sur les fonds de couverture, mais je sais qu'il y a beaucoup de nouveaux fonds de couverture et que leurs activités sont compliquées, presque par définition; qu'ils impliquent d'énormes sommes d'argent; que leurs gestionnaires sont assez futés; qu'il y a différentes positions; qu'ils touchent tous les lieux et tous les produits et que les changements s'opèrent rapidement.

Dans ce contexte, les mêmes administrateurs vont faire affaire avec d'autres institutions et non seulement les banques principales ou secondaires. Je peux comprendre qu'on puisse exercer une bonne surveillance d'un fonds de couverture particulier, mais il me semble presque impossible de juger de autres activités du même fonds de couverture avec d'autres institutions financières ou d'autres entités. Je ne vois pas comment on peut exercer une surveillance véritablement efficace sans une bonne vision globale.

Pouvez-vous me rassurer? Dans quelle mesure pouvez-vous comprendre toutes les activités d'un fonds de couverture particulier compte tenu des échanges et de leurs positions, y compris de tous ceux auxquels vous ne participez pas directement?

M. McGirr: Le premier principe fondamental, c'est que nous connaissions notre client. Nous nous faisons un devoir de connaître ses affaires. Nous allons éviter de prendre des risques si nous n'avons pas assez de renseignements financiers ou non financiers adéquats sur ces transactions.

Cependant, il y a des risques légitimes dont nous nous inquiétons, comme les échanges à sens unique dans lesquels toutes les institutions sont du même côté du marché. Quand nous

about the amount of the risk and the risk management practices, the transactions will be outside our policy and, by and large, banks will not do those.

Mr. Porter: Again, we have internal procedures for knowing our client. You visit them, get net asset value returns and you see how they are performing. If we do not like how they are performing, we will put them on an internal watch list and put them on notice.

Senator Eyton: Do you get timely information? Trades happen in the morning and may close in the afternoon. It is that process where you can review and visit people.

Mr. Pellerin: We do plenty of business with hedge funds to manufacture the products that we distribute. I could bore you to death with the details of our risk-management platform.

The Chairman: Please, do not do that. Please curb your responses, because we are out of time.

Mr. Pellerin: The most important feature is full transparency. With respect to every investment the hedge fund manager wants to make on our behalf he must disclose to us within the same business day. We have a cut-off time, normally of four o'clock, and before that time everything has to be communicated to us. We feed that into our risk-management system and can monitor the book on a continuous basis.

Senator Eyton: My concern was really the currency, and you have answered that.

Senator Ringuette: Thank you for appearing this evening. I am sorry that this committee has not reserved a full two hours for your presentation. As the senior representative of our Canadian banks, you deserve that much. I am very sorry as well that we are infringing on the time allotted for another important issue. Therefore, I will send my questions to you in writing and hope that the steering committee of this committee will look into this issue very seriously.

The Chairman: Thank you, witnesses. This has been so compelling that I have allowed some senators to proceed longer than was fair. I will ask any senators who have questions to direct them to you in writing, and we will read all of your responses. Thank you very much for your evidence.

I intend to bring the next witness back at a future time as well. He is based in Ottawa and we want to be fair to him as well.

Thank you very much. I apologize to senators who did not have an adequate opportunity to ask their questions. As you can see, we are very much involved in getting at the root problems. We believe that we have not fully explored the issue, so this is a work-in-progress.

n'avons pas l'impression d'être renseignés sur l'ampleur du risque ainsi que les pratiques de gestion du risque, les transactions ne répondent pas à nos critères et en règle générale, les banques n'y participeront pas.

M. Porter: Encore une fois, nous avons nos propres méthodes pour connaître notre client. On lui rend visite, on se renseigne sur les rendements de son actif net et l'on voit comment il se comporte. Si nous n'aimons pas son comportement, nous allons l'inscrire à une liste interne de surveillance et l'en aviser.

Le sénateur Eyton: Avez-vous accès à des renseignements à jour? Les échanges se font le matin et peuvent se terminer l'aprèsmidi. C'est par ce processus que vous pouvez examiner une entité et rendre visite aux gens.

M. Pellerin: Nous faisons beaucoup affaire avec les administrateurs de fonds de couverture pour concevoir les produits que nous distribuons. Je vous ennuierais à mourir si je vous donnais tous les détails de notre stratégie de gestion du risque.

Le président : Je vous en prie, ne le faites pas. Veuillez bien vouloir résumer vos réponses, parce que nous manquons de temps.

M. Pellerin: L'aspect le plus important, c'est la pleine transparence. Pour chaque investissement qu'un administrateur de fonds de couverture veut faire en notre nom, il doit nous divulguer l'information pertinente le même jour civil. Nous avons une heure de fermeture, qui est habituellement fixée à 16 heures, et avant cela, tout doit nous être communiqué. Nous entrons ces renseignements dans notre système de gestion du risque, puis pouvons faire le suivi des dossiers en continu.

Le sénateur Eyton: Je me demandais surtout si les données étaient vraiment à jour, et vous avez répondu à ma question.

Le sénateur Ringuette: Je vous remercie de comparaître ici ce soir. Je suis désolée que notre comité ne se soit pas réservé deux heures complètes pour votre présentation. En tant que principal représentant de nos banques canadiennes, vous le mériteriez. Je suis très désolée aussi que nous empiétions sur le temps prévu pour un autre sujet important. Je vais donc vous faire parvenir mes questions par écrit, dans l'espoir que le comité de direction de notre comité se penche sur la question très sérieusement.

Le président: Mesdames et messieurs les témoins, je vous remercie. C'était si passionnant que j'ai laissé certains sénateurs parler plus qu'il n'était raisonnable de le faire. Je vais demander à tous les sénateurs qui ont des questions de vous les envoyer par écrit, et nous allons lire toutes vos réponses. Je vous remercie beaucoup de votre témoignage.

J'ai l'intention de réinviter le prochain témoin à l'avenir aussi. Il vit à Ottawa et nous voulons lui rendre justice à lui aussi.

Je vous remercie beaucoup. Je m'excuse aux sénateurs qui n'ont pas eu suffisamment de temps pour poser des questions. Comme vous pouvez le voir, nous tenons beaucoup à trouver les sources du problème. Nous avons l'impression de ne pas avoir encore étudié la question dans le menu détail, donc c'est un travail qui va se continuer.

Honourable senators, we are now moving to a different topic, the barriers to trade within Canada. We do not have a free trade zone in Canada; we have a number of interprovincial barriers. Our Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce is now examining interprovincial and inter-territorial trade barriers that exist in Canada and more particularly the extent to which these trade barriers are limiting the growth and profitability of the affected sectors, as well as the ability of businesses in these provinces and territories, jointly with relevant U.S. states, to form new economic regions of growth that we believe will enhance prosperity.

We are looking at the impact of interprovincial barriers and new ways of forming partnerships along the border to increase productivity in Canada.

The committee believes that the topic of internal barriers to trade is critically important as we seek a prosperous and competitive future. The barriers, in the view of this committee, often increase costs for business and perhaps ultimately for the consumers and may lead to inefficiencies in the marketplace that reduce Canada's productivity and competence. We need to focus on actions that will enhance competitiveness and productivity and removing internal barriers to trade that are harmful to achieving this goal.

We also believe that the hearing today is important in the context of the Minister of Finance's statement back in November 2006 about increasing competition and productivity.

There are two particular policy commitments in terms of our industry, namely, to foster a stronger economic union by continuing to engage with provinces and territories with respect to internal trade and labour mobility — there has been some news on that front — and to work with provinces to create a common securities regulator, and more about that in the future.

With are pleased today to have before us a representative of the Canadian Labour Congress, Mr. Weir, who is an economist.

Mr. Weir, before you start, let me apologize. The hearing got a bit out of hand because of the intense nature of the question. We will go as long as we can and then we intend to have you back at the earliest opportunity, if that is okay with you. You are in Ottawa, I take it, so it is easy for you to return.

I apologize on behalf of myself and the deputy chairman. Please proceed.

Erin Weir, Economist, Canadian Labour Congress: Thank you for the opportunity to appear before this committee. The main message that I want to bring today is that the issue of alleged interprovincial barriers has been significantly overblown and that in many cases the proposed cures are worse than the supposed disease.

Honorables sénateurs, nous passons à un sujet différent : les obstacles au commerce intérieur. Il n'y a pas de libre-échange au Canada, mais plusieurs obstacles interprovinciaux. Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce examine présentement les obstacles au commerce interprovincial et interterritorial qui existent au Canada, notamment la mesure dans laquelle ces obstacles nuisent à la croissance et à la rentabilité des secteurs visés, ainsi que la capacité des entreprises des provinces et des territoires de créer, de concert avec les États américains concernés, de nouvelles régions économiques qui permettront d'accroître la prospérité.

Nous voulons évaluer l'impact des obstacles interprovinciaux et trouver des moyens de forger de nouveaux partenariats le long de la frontière pour augmenter la productivité au Canada.

Le comité estime que la question des obstacles au commerce intérieur est très importante, étant donné que nous cherchons à bâtir un avenir prospère et concurrentiel. Les obstacles augmentent les coûts des entreprises et, partant, des consommateurs; ils peuvent se traduire par des pratiques non efficientes qui entraînent une baisse de la compétitivité et de la productivité. Nous devons mettre l'accent sur les mesures qui contribuent à augmenter la compétitivité et productivité, et éliminer les obstacles au commerce intérieur qui nous empêchent d'atteindre ce but.

La réunion d'aujourd'hui est importante à la lumière des déclarations faites par le ministre des Finances en novembre 2006 au sujet de la nécessité d'accroître la concurrence et la productivité.

Deux engagements de politique publique ont été pris à l'égard du secteur industriel : favoriser une union économique plus forte en continuant de collaborer avec les provinces et les territoires en vue d'accroître les échanges intérieurs et la mobilité de la maind'œuvre — il y a du nouveau sur ce front —, et créer un organisme commun de réglementation des valeurs mobilières, sujet dont nous entendrons davantage parler à l'avenir.

Nous accueillons aujourd'hui un représentant du Congrès du travail du Canada. Il s'agit de M. Weir, qui est économiste.

Monsieur Weir, je voudrais, avant de vous céder la parole, vous présenter des excuses. La réunion a quelque peu déraillée en raison de la complexité du sujet. Nous allons vous poser autant de questions possibles et vous réinviter à comparaître devant le comité à la première occasion, si vous êtes d'accord. Comme vous êtes à Ottawa, il est facile pour vous de venir nous rencontrer.

Je tiens à vous présenter des excuses en mon nom et au nom du vice-président. Nous vous écoutons.

Erin Weir, économiste, Congrès du travail du Canada: Merci de m'avoir invité à comparaître devant le comité. Le principal message que je désire vous transmettre aujourd'hui est le suivant: l'existence d'obstacles interprovinciaux a été fortement exagérée et, dans de nombreux cas, les remèdes proposés sont pires que la présumée maladie.

In Canada, we have neither customs stations along provincial borders nor any sort of tariff on interprovincial trade. The Constitution clearly assigns jurisdiction over interprovincial trade to the federal government and the courts have consistently struck down attempts by provincial governments to obstruct it.

What many commentators refer to as interprovincial trade barriers are in fact differences in regulation between provinces, which I would argue are inevitable in a federal system, but most important, there is no economic evidence that these regulatory differences between provinces have any effect on interprovincial trade. I have submitted to you a paper by Dr. John Helliwell. Research that he has conducted demonstrates that relative to distance and market size, trade between provinces is just as intense as trade within provinces. In other words, there is no indication that provincial boundaries obstruct trade in any way.

Statistics Canada data shows that from the year 2000 through the year 2006 Canada's interprovincial exports grew four times faster than our country's international exports. There, again, it is not clear that interprovincial barriers are obstructing interprovincial trade.

Continuing on with this theme, the 1985 Macdonald Royal Commission examined the issue. Research conducted for that commission concluded that interprovincial barriers cost no more than 0.05 per cent of gross domestic product — that is, one twentieth of 1 percentage point of GDP. We have seen since then that the agreement on internal trade has eliminated many or most of the barriers that existed at the time of the Macdonald commission. This percentage of 0.05 percentage of GDP corresponds to less than \$1 billion based on Canada's current economy, but the cost of those barriers that still remain must be closer to zero than to \$1 billion.

I wish to give you the conclusion put forward by that commission in 1985: The direct costs of existing interprovincial trade barriers appear to be small. Their quantitative effect on the level of economic activity in Canada is not sufficient to justify a call for major reform.

I would suggest that those few barriers that remain are certainly not sufficient to justify the sweeping legalistic approach of the Trade, Investment and Labour Mobility Agreement that recently came into effect between Alberta and British Columbia. This agreement's extremely broad language combined with almost unlimited capacity for private interests to sue provincial governments, municipalities and school boards could have all sorts of pitfalls, risks and negative effects on provincial policy. The papers that I have submitted to you by Gould and Shrybman outline a number of ways in which this agreement would constrict the ability of provincial governments to act in the public interest.

Il n'y a, au Canada, aucun poste d'inspection douanière le long des frontières provinciales, ni aucun tarif sur le commerce interprovincial. Le gouvernement fédéral possède, en vertu de la Constitution, un pouvoir sur le commerce interprovincial, et les tribunaux ont systématiquement invalidé les tentatives des gouvernements provinciaux de l'entraver.

Ce que de nombreux observateurs considèrent comme des obstacles commerciaux sont, en fait, des différences réglementaires entre les provinces, lesquelles sont inévitables dans un régime fédéral. Plus important encore, il n'existe, sur le plan économique, aucune preuve qui démontre que ces différences ont un impact sur le commerce interprovincial. Je vous ai remis un document préparé par John Helliwell. Si l'on tient compte de la distance et de la taille du marché, le commerce interprovincial est aussi intense que le commerce intraprovincial. Autrement dit, rien n'indique que les frontières provinciales nuisent aux échanges.

D'après les données de Statistique Canada, le commerce interprovincial a augmenté, entre 2000 à 2006, quatre fois plus vite que le commerce international. Encore une fois, les obstacles interprovinciaux ne semblent pas nuire au commerce interprovincial.

Toujours dans le même ordre d'idées, la Commission royale Macdonald s'est penchée sur la question en 1985. Ses recherches l'ont amené à conclure que les obstacles interprovinciaux ne coûtent pas plus que 0,05 p. 100 du produit intérieur brut — soit un vingtième d'un point de pourcentage du PIB. Depuis, l'accord sur le commerce intérieur a eu pour effet d'éliminer bon nombre ou la plupart des obstacles qui existaient à l'époque de la Commission. Ce chiffre de 0,05 p. 100 du PIB représente moins de 1 milliard de dollars, si l'on se fonde sur la situation économique actuelle du Canada. Toutefois, le coût des obstacles qui existent toujours est plus proche de zéro que de 1 milliard de dollars.

Donc, la Commission a conclu en 1985 que : les coûts directs des obstacles commerciaux interprovinciaux paraissent faibles. Leur influence quantitative sur le niveau de l'activité économique du Canada n'est pas suffisante pour justifier une réforme majeure.

À mon avis, les quelques obstacles qui restent ne justifient aucunement la vaste approche rigoriste adoptée dans l'Accord sur le commerce, les investissements et la mobilité de la main-d'œuvre, conclu récemment entre l'Alberta et la Colombie-Britannique. La formulation très large de cet accord, et le fait qu'il autorise les entreprises, de façon presque illimitée, d'intenter des poursuites contre les gouvernements provinciaux, les municipalités et les conseils scolaires pourraient créer toutes sortes d'embûches et de risques, et aussi avoir des effets négatifs sur la politique provinciale. Les études de Gould et de Shrybman, que j'ai déposées, montrent comment l'accord pourrait, à bien des égards, réduire la capacité des gouvernements provinciaux d'agir dans l'intérêt du public.

My conclusion essentially is that if we are talking about the proposed Trade, Investment and Labour Mobility Agreement, it would deliver no meaningful economic benefit but would entail significant costs in terms of reduced policy capacity for any provincial governments that sign on to it.

Senator Ringuette: I wish to invite this witness to appear at another time so that we can go through all these papers and be efficient in our quest.

Senator Moore: I find your comments interesting. You said that it is not clear that interprovincial barriers are the cause of loss of productivity, and you quoted some numbers. You said that the agreement between British Columbia and Alberta was not warranted, especially in view of the significant labour costs that would be involved.

That is contrary to everything we have ever heard. Everyone who has been before us, from the Governor of the Bank of Canada to other premiers, have all said the contrary.

In the case of the British Columbia and Alberta deal, we were told that it would enhance the economy of Alberta alone by \$450 million in the first year and would add about 4,400 jobs, which I thought was indicative of the value of such an agreement. Obviously, Ontario must have thought similarly because Ontario is now trying to become part of such an agreement.

Senator Meighen: Quebec wants to join the agreement.

Senator Moore: That is right, Senator Meighen.

I find your comments to be interesting. Maybe you can enlighten me. Are all those people wrong? The numbers are happening, it seems. Tell me the basis for your thesis that that it is not a good thing.

Mr. Weir: You are absolutely correct in suggesting the perspective that I have presented is different from ones you have heard in the past. That is precisely why I appreciate the opportunity to appear before this committee.

The numbers that you alluded to regarding the benefits from this Trade, Investment and Labour Mobility Agreement were generated by the Conference Board of Canada. Those numbers are open to significant question. The paper that I coauthored with Marc Lee, which I have submitted, presents a detailed critique of the Conference Board of Canada's estimate with respect to British Columbia. The board estimated that British Columbia would gain \$4.8 billion from the agreement, which is more than half the value of all the goods and services they currently export to Alberta. It is just not believable that an agreement that would slightly facilitate those exports of goods and services would deliver benefits equal to half or more than half of the current value of those exports.

À mon avis, l'Accord sur le commerce, les investissements et la mobilité de la main-d'œuvre n'apportera aucun avantage économique notable. Il va toutefois entraîner des coûts significatifs en ce sens qu'il va réduire la capacité des gouvernements provinciaux qui veulent adhérer à l'accord d'élaborer des politiques.

Le sénateur Ringuette : J'invite le témoin à venir nous rencontrer de nouveau pour que nous puissions passer en revue tous ces documents et mener une étude approfondie.

Le sénateur Moore : Je trouve vos propos intéressants. Vous dites que rien n'indique que les obstacles interprovinciaux entraînent une baisse de productivité. Vous citez quelques chiffres. Selon vous, l'accord entre la Colombie-Britannique et l'Alberta n'est pas justifié, compte tenu des coûts de main-d'œuvre élevés qu'il implique.

Vous dites le contraire de ce que tous les autres témoins ont affirmé. Tous ceux qui ont comparu devant le comité, allant du gouverneur de la Banque du Canada aux autres premiers ministres, ont laissé entendre le contraire.

Pour ce qui est de l'entente conclue entre la Colombie-Britannique et l'Alberta, on nous a dit qu'elle va permettre, dès la première année, d'injecter 450 millions de dollars dans l'économie albertaine et de créer 4 400 emplois, ce qui montre à quel point elle est importante. L'Ontario a dû penser la même chose parce que la province cherche maintenant à adhérer à l'accord.

Le sénateur Meighen : Le Québec aussi.

Le sénateur Moore: C'est exact, sénateur Meighen.

Je trouve vos propos intéressants. Vous pouvez peut-être m'éclairer. Est-ce que toutes ces personnes ont tort? Les prévisions se concrétisent. Dites-moi pourquoi vous ne pensez pas que cet accord est une bonne chose.

M. Weir: Vous avez tout à fait raison de dire que mon point de vue est différent de ceux que vous avez entendus jusqu'ici. Voilà pourquoi je suis heureux d'avoir l'occasion de comparaître devant le comité.

Les chiffres que vous avez mentionnés concernant les avantages de l'Accord sur le commerce, les investissements et la mobilité de la main-d'œuvre viennent du Conference Board du Canada. Ils soulèvent de sérieuses questions. Le rapport que j'ai préparé de concert avec Marc Lee, et que j'ai déposé auprès du comité, contient une analyse détaillée des prévisions du Conference Board touchant la Colombie-Britannique. L'organisme prétend que l'accord ajoutera 4,8 milliards de dollars à l'économie de la Colombie-Britannique, ce qui représente plus de la moitié de la valeur de tous les biens et services exportés actuellement vers l'Alberta. Il n'est pas possible qu'une entente qui aurait pour effet d'augmenter légèrement les exportations de biens et de services entraîne des avantages équivalant au double, ou plus, de la valeur actuelle de ces exportations.

I have also submitted to you a note by Patrick Grady, a former senior finance official, who essentially endorses my critique of the conference board's report with respect to British Columbia.

Finally, turning to Saskatchewan, the paper by John Helliwell that I have submitted deals with the conference board's study of that province. He is a former president of the Canadian Economics Association. He writes that "there is no empirical support for the conference board estimates of GDP and employment changes."

Senator Moore: Is that in this report?

Mr. Weir: Yes. It is on page 7, the start of the section entitled "Summary and Possible Next Steps."

Senator Meighen: Senator Moore, may I have a supplementary question on that?

Senator Moore: Yes, go ahead.

Senator Meighen: Mr. Weir, even if those estimates are wildly exaggerated, you alluded to some dangers or negative effects, as I interpreted your remarks. What would those be in those labour mobility agreements?

Mr. Weir: The negative effect is essentially that the agreement — the acronym is TILMA, Trade, Investment and Labour Mobility Agreement — does not try to ban measures that are discriminatory between different provinces, but, in fact, purports to ban any measures that "restrict or impair" interprovincial trade, investment or labour mobility.

The Chairman: Mr. Weir, just for a moment, TILMA refers to the Trade, Investment and Labour Mobility Agreement. We now have two. We have one between Alberta and British Columbia; we understand other provinces are joining. We now have one between Ontario and Quebec. We understand that now Mr. Charest wants to expand.

Senator Ringuette: We do not.

Senator Meighen: We do not. The Charest government is proposing one.

The Chairman: Mr. Charest is proposing one, but there is one in Alberta and other provinces are now negotiating to be added on. That is what TILMA refers to.

Mr. Weir: To be crystal clear, I am referring to the agreement between British Columbia and Alberta.

It proposes to ban anything that restricts or impairs these economic activities. I have a great deal of difficulty thinking of any significant public policy or law or regulation that does not in some way influence those economic activities. The agreement, I suppose, has yet to be tested before these dispute resolution panels, but it seems to me that at best the agreement will have a

Je vous ai remis une note d'information préparée par Patrick Grady, un ancien haut fonctionnaire du ministère des Finances, qui appuie l'analyse critique que j'effectue du rapport du Conference Board relativement à la Colombie-Britannique.

Enfin, concernant la Saskatchewan, le document de John Helliwell, que j'ai déposé, porte sur l'étude qu'a réalisée le Conference Board de cette province. M. Helliwell est un ancien président de l'Association canadienne d'économique. Il soutient qu'aucune donnée empirique n'appuie les prévisions du Conference Board pour ce qui est des changements apportés au PIB et à la situation d'emploi de la province.

Le sénateur Moore: Est-ce que les renseignements figurent dans ce rapport-ci?

M. Weir: Oui, à la page 7, au début de la rubrique intitulée « Summary and Possible Next Steps ».

Le sénateur Meighen: Sénateur Moore, puis-je poser une question supplémentaire?

Le sénateur Moore : Allez-y.

Le sénateur Meighen: Monsieur Weir, ces prévisions sont peut-être fortement exagérées, mais vous avez fait allusion à certains dangers, à certains effets négatifs dans votre exposé. Quels seraient ces dangers dans le cas de la mobilité de la main-d'œuvre?

M. Weir: L'Accord sur le commerce, les investissements et la mobilité de la main-d'œuvre — le TILMA — a ceci de négatif qu'il ne vise pas à éliminer les mesures discriminatoires entre les différentes provinces, mais plutôt les mesures qui « limitent ou entravent » le commerce interprovincial, les investissements et la mobilité de la main-d'œuvre.

Le président: Monsieur Weir, le TILMA renvoie à l'Accord sur le commerce, les investissements et la mobilité de la maind'œuvre. Il y a deux ententes : celle conclue entre l'Alberta et la Colombie-Britannique, et nous croyons comprendre que d'autres provinces veulent y adhérer, et celle conclue entre l'Ontario et le Québec. Nous avons entendu dire que M. Charest voulait en élargir la portée.

Le sénateur Ringuette : C'est faux.

Le sénateur Meighen: C'est faux. Il veut en proposer une nouvelle.

Le président: M. Charest veut en proposer une nouvelle, mais l'Alberta a conclu un accord et d'autres provinces veulent maintenant y adhérer. Il est question, ici, du TILMA.

M. Weir: Je tiens à ce que les choses soient très claires: je fais allusion à l'accord conclu entre la Colombie-Britannique et l'Alberta.

Cet accord vise à supprimer tout obstacle qui limite ou entrave les activités économiques. J'ai beaucoup de mal à imaginer une politique publique, une loi, un règlement qui n'influence pas, d'une façon ou d'une autre, les activités économiques. L'accord n'a pas encore été contesté devant les comités de règlement des différends, mais j'ai l'impression qu'il va avoir un effet pour le

chilling effect where municipalities and school boards will be afraid to do all sorts of things or to strengthen their standards in any way for fear of being sued for up to \$5 million under this agreement. It is far more sweeping than the North American Free Trade Agreement. We have already had some problems with chapter 11 of that agreement in some of the cases brought forward. This agreement's dispute resolution process makes it even easier for private interest to challenge public policy. That is the real risk I see, the fact that it could constrict the ability of governments to fulfill their duties and act in the public interest.

As I mentioned, these papers by Gould and Shrybman go into specific examples of how that might happen.

There has already been a case of a school board in British Columbia that was proposing to ban junk food in its schools and was told it would not be permitted to do so because it would violate TILMA.

Senator Goldstein: I have read what trade unionists have been saying about TILMA. Larry Hubich — who, I assume you know, is the president of the Saskatchewan Federation of Labour — spoke to the concerns that he had, and I am quoting here, "that school boards would lose the ability to mandate healthy lunch programs, municipalities would be powerless to limit building heights or ban pesticides, provinces would be incapable of regulating nursing homes," et cetera.

Surely, that is an issue where the extent of interference by a pact or an accord of this nature is measured only by the language that is within that pact. If the language within the pact deals with and limits itself to the reduction or elimination of barriers to free trade without regard to wider language, then surely you should have no concerns about this.

Second, out of an interest of clarity, it seems to me that your example of the B.C. school board was an example of someone giving advice to the school board or to the school and is certainly not a judgment that was rendered by a court or by an arbitration tribunal.

Frankly, I get the feeling — and I am going to be blunt about it and I apologize if you think I am too blunt — that trade unions that are provincially based are very interested in maintaining their power base within the province and do not like the idea of having a broader interprovincial type of trade going on. I refer, for instance, to the NAFTA agreement where, with all of its problems, we have not had schools not being able to ensure that junk food is not sold. It just does not happen that way.

Mr. Weir: To go to the first part of your question, the unfortunate thing about this agreement is that the language is very broad and does not restrict itself to dealing with the genuine interprovincial trade barriers. In fact, as I have suggested, very few such barriers exist. What I would prefer to see is some sort

moins négatif sur les municipalités et les conseils scolaires : ces derniers vont hésiter à lancer des projets ou à renforcer leurs normes de crainte d'être la cible de poursuites assorties d'amendes pouvant atteindre jusqu'à 5 millions de dollars. Cet accord a une portée beaucoup plus vaste que l'Accord de libre-échange nord-américain. Nous avons déjà éprouvé, dans certains cas, des difficultés avec le chapitre 11 de cet accord. Grâce au mécanisme de règlement des différends qu'il prévoit, il est plus simple pour les entreprises de contester les politiques publiques. Voilà le danger réel qui existe à mes yeux : le fait que l'accord pourrait empêcher les gouvernements de remplir leurs mandats et d'agir dans l'intérêt du public.

Comme je l'ai déjà mentionné, les études de Gould et Shrybman nous donnent des exemples précis de ce qui pourrait arriver.

En voici un : un conseil scolaire de la Colombie-Britannique a cherché à interdire la malbouffe dans les écoles. Il s'est fait dire qu'il n'avait pas le droit de le faire, car cela irait à l'encontre du TILMA.

Le sénateur Goldstein: J'ai lu ce que certains syndicalistes ont dit au sujet du TILMA. Larry Hubich — qui, comme vous le savez sans doute, est le président de la Saskatchewan Federation of Labour — a fait état des préoccupations que l'accord soulevait chez lui. Il a laissé entendre que les conseils scolaires perdraient la capacité de mettre sur pied des programmes de déjeuners sains, que les municipalités ne pourraient limiter la hauteur des bâtiments ou interdire l'usage de pesticides, que les provinces seraient incapables de réglementer les centres de soins infirmiers, ainsi de suite.

Ce que l'on constate ici, c'est que l'impact d'une entente ou d'un accord de cette nature ne se mesure qu'à l'aune de son contenu. Si le contenu de l'entente ne porte que sur la réduction ou l'élimination des obstacles au libre-échange, alors vous ne devriez avoir aucune préoccupation au sujet de cet accord.

Ensuite, il serait bon de préciser que, dans le cas du conseil scolaire de la Colombie-Britannique que vous avez cité, il ne s'agissait que d'un avis, non pas d'une décision rendue par un tribunal ou un conseil d'arbitrage.

Franchement, j'ai l'impression — je vais être très franc et je m'excuse si cela vous dérange — que les syndicats provinciaux veulent à tout prix conserver leur pouvoir au sein de la province. Ils n'aiment pas l'idée d'avoir un accord qui encourage le commerce interprovincial. Prenons l'exemple de l'ALENA: malgré tous les problèmes qu'il présente, il n'a pas empêché les écoles d'interdire la malbouffe. Les choses ne se passent pas de cette façon.

M. Weir: Pour revenir à la première partie de votre question, l'accord, malheureusement, est libellé en termes très généraux et ne vise pas uniquement les obstacles interprovinciaux. Comme je l'ai mentionné, il existe très peu d'obstacles. Je préférerais un accord qui s'attaque à des problèmes précis et propose des

of agreement that identifies specific problems and proposes specific solutions rather than an agreement that purports to be comprehensive for almost all of the entire economy and then gives private interests the ability to sue governments for alleged violations.

It may be that all of these pitfalls will not come to pass. However, why take the risk, given that the problem is not that great and given that there are better ways of addressing it?

In terms of the B.C. school board case, you are absolutely right, that is not a tribunal judgment. In fact, the agreement does not come into force for school boards and municipalities for another two years. I think it does speak to the chilling effect that I mentioned where having this broad agreement out there may deter entities from pursuing good public policy.

In terms of the notion of trade unions being provincially based, I would simply point to the fact that the Canadian Labour Congress is very much a national organization. In fact, we are very much in favour of strong national standards in many of these areas. What we are concerned about is an agreement that might push standards in all provinces down to the lowest common denominator.

Senator Goldstein: Mr. Weir, if I am a master electrician in northern Manitoba and a member of the union, and I get a job offer to go do some work next door in Ontario, I cannot do that without joining the union — correct?

Mr. Weir: Are you suggesting that the existence of trade unions is an interprovincial issue?

Senator Goldstein: No, that would be the last thing I would suggest. I am, however, suggesting that the restrictiveness of union membership and the absence of agreements between different provincial unions preclude labour mobility, in very large measure.

Mr. Weir: I will speak to labour mobility specifically within the skilled trades. The federal government has established something called the Red Seal Program, which sets up high nationally recognized standards in many trades, including electrician.

Senator Goldstein: Yes, but the Red Seal standards have yet to be adopted by a single trade union.

Mr. Weir: I beg to differ. My father trains apprentice electricians in Saskatchewan and all of them are trained to meet the Red Seal standard in that province.

Senator Goldstein: Yes, but being trained to meet the Red Seal standard does not permit a Saskatchewan electrician to go work in Manitoba.

Mr. Weir: I believe that it does, unless Manitoba does not recognize the Red Seal Program.

solutions précises, et non un accord qui englobe presque tous les pans de l'économie et qui donne ensuite aux entreprises le pouvoir d'intenter des poursuites contre les gouvernements au motif que des violations auraient été commises.

Il se peut que rien de tout cela ne se produise. Toutefois, pourquoi courir le risque, compte tenu du fait que le problème n'est pas si grave et qu'il existe de meilleures façons de le régler?

Pour ce qui est du conseil scolaire de la Colombie-Britannique, vous avez tout à fait raison. Aucune décision n'a été rendue par un tribunal. En fait, l'accord, dans le cas des conseils scolaires et des municipalités, ne s'appliquera pas avant deux autres années. Toutefois, il risque d'avoir l'effet néfaste que j'ai mentionné : en raison de sa portée très vaste, l'accord pourrait empêcher les gouvernements d'adopter des politiques publiques importantes.

Concernant les syndicats provinciaux, je tiens à signaler que le Congrès du travail du Canada est une association nationale. En fait, nous prônons l'adoption de normes nationales rigoureuses dans bon nombre de domaines d'activités. Ce qui nous préoccupe, c'est le fait d'avoir une entente qui pourrait ramener les normes dans toutes les provinces au plus faible dénominateur commun.

Le sénateur Goldstein: Monsieur Weir, supposons que je travaille comme maître-électricien dans le Nord du Manitoba, que je suis syndiqué et que l'on m'offre un emploi en Ontario. Je ne peux accepter le poste si je ne suis pas membre du syndicat — n'est-ce pas?

M. Weir: Êtes-vous en train de dire que l'existence de syndicats est un obstacle interprovincial?

Le sénateur Goldstein: Non, absolument pas. Toutefois, le caractère restrictif des règles d'adhésion syndicale et l'absence d'ententes entre les divers syndicats provinciaux nuisent, dans une très grande mesure, à la mobilité de la main-d'œuvre.

M. Weir: Concernant la mobilité de la main-d'œuvre et les métiers spécialisés, sachez que le gouvernement fédéral a mis sur pied un programme appelé Sceau rouge interprovincial, qui fixe des normes nationales très élevées pour les gens de métier, y compris les électriciens.

Le sénateur Goldstein : Oui, mais aucun syndicat n'a encore adopté les normes établies dans le cadre du programme.

M. Weir: Je ne suis pas d'accord. Mon père s'occupe de former des d'apprentis électriciens en Saskatchewan. Tous sont formés en fonction des normes Sceau rouge de la province.

Le sénateur Goldstein: Oui, mais le fait d'être formé selon les normes du programme Sceau rouge ne permet pas à un électricien de la Saskatchewan de travailler au Manitoba.

M. Weir: Au contraire. Il peut travailler dans cette province, à moins que le Manitoba ne reconnaisse pas le programme Sceau rouge.

Senator Goldstein: It is the unions that do not. They recognize it, but they will not, nevertheless, accept the master electrician that goes from one province to the other.

The Chairman: This is a factual dispute. Perhaps you might look into it and given us a letter to respond to it. I think there is a difference of opinion here, and we cannot settle it here. Maybe you will do a little bit of homework and we will do the same. Please send in a letter of clarification to our clerk.

Senator Massicotte: You are an economist by profession, so I need some of your help. What I learned at school is this: The more fluid the markets are, the more fluid the labour markets and the capital markets, basically product, will assist the economy adjust more quickly to all economic adjustments it must make on a consistent basis and therefore allow the market economy to be more efficient and eventually in satisfaction of allocation of its needs within the society.

As a starting point, you say, no. When you read the objective of that agreement, it is fluidity of adjustments in the economy. However, you are saying, no, that could not be the interest. Help me out there. Explain why that objective would not be in the interest of the best economy.

Mr. Weir: I believe you have correctly articulated the basic economic theory of free trade. My argument is that there are really no interprovincial barriers that impede fluidity in any measurable way.

If you look at interprovincial trade flows, we find that relative to distance and market size, Canadian provinces are about 12 times more likely to trade goods with each other than with American states. They are about 30 times more likely to trade services with each another than with American states. Undoubtedly, some provincial regulations do impose costs on business in achieving certain public policy objectives, but I have not seen evidence that those regulations impede trade between provinces or impede the overall fluidity of our economic union.

Senator Massicotte: Yet, in my province of Quebec, it is normal politics whereby there is political pressure for the premier to adopt policies that favour votes, and therefore it seems to be in his favour. However, a lot of common sense analysis suggests that it is really only short term. It does impede trade and fluidity of the labour markets, or capital markets or materials markets. Therefore, only in conjunction with a master agreement where all parties put down parochial, partisan interests can Canada benefit. Just that common sense observation would suggest that there are many of these agreements and therefore merit to free trade agreements, but are you saying there are not?

Mr. Weir: This is an area where this committee could make a useful contribution to the debate. It does make sense to scrutinize provincial regulations and weigh the costs that they impose on business against the public policy objectives they seek to achieve. If we find that there are regulations that do not achieve a

Le sénateur Goldstein: Ce sont les syndicats qui ne le reconnaissent pas. Et même s'ils le reconnaissent, ils n'acceptent pas qu'un maître-électricien puisse aller travailler dans une autre province.

Le président : Je vois qu'on ne s'entend pas. Vous pouvez peutêtre vous renseigner et nous répondre par écrit. Il y a divergence d'opinions, et ce n'est pas ici que nous allons régler la question. Vous pouvez peut-être faire quelques recherches de votre côté. Nous allons faire de même. Veuillez faire parvenir votre lettre au greffier.

Le sénateur Massicotte : Vous êtes un économiste, et j'ai besoin de votre aide. Ce que j'ai appris à l'école, c'est que plus les marchés sont fluides, plus les secteurs de l'emploi, les secteurs financiers, le marché des biens essentiellement, vont aider l'économie à s'adapter rapidement aux ajustements qu'elle doit apporter régulièrement dans le but de devenir plus efficace et, à la longue, de répondre de manière satisfaisante aux besoins de la société.

Vous dites, d'emblée, non. L'accord a pour objet d'assurer la fluidité des ajustements économiques. Vous dites que cet objectif ne sert pas les intérêts économiques. Aidez-moi à comprendre. Expliquez-moi pourquoi cet objectif ne sert pas les intérêts économiques.

M. Weir: Je pense que vous avez défini correctement la théorie économique qui sert de base au libre-échange. Ce que je dis, c'est qu'il n'y a pas vraiment d'obstacles interprovinciaux qui entravent de manière significative la fluidité.

Si vous jetez un coup d'œil aux échanges interprovinciaux, vous allez constater que, si l'on tient compte de la distance et de la taille du marché, les provinces canadiennes sont douze fois plus susceptibles d'échanger des produits, et trente fois plus susceptibles d'échanger des services les unes avec les autres qu'avec des États américains. Il est vrai que certains règlements provinciaux imposent aux entreprises des coûts, en raison des objectifs de politique générale qu'ils fixent. Toutefois, rien n'indique que ces règlements nuisent au commerce interprovincial ou entravent la fluidité de notre union économique.

Le sénateur Massicotte : Au Québec, qui est ma province d'origine, les pressions politiques incitent le premier ministre à adopter des politiques qui permettent de recueillir des voix, ce qui semble être à son avantage. Toutefois, de nombreuses analyses sérieuses laissent entendre que les gains sont de courte durée. Les règlements entravent les échanges, la fluidité des marchés de l'emploi, des marchés financiers, des marchés de produits. Par conséquent, seul un accord-cadre où toutes les parties acceptent de laisser tomber leurs intérêts locaux ou partisans peut permettre au Canada de sortir gagnant. Or, il existe de nombreux accords ce genre, ce qui donne à penser que les accords de libre-échange sont avantageux, sauf que vous dites qu'ils ne le sont pas.

M. Weir: C'est un domaine où le comité pourrait apporter une contribution utile au débat. Il m'apparaît logique d'analyser les règlements provinciaux, d'évaluer les coûts qu'imposent les objectifs de politique générale aux entreprises. Si nous constatons que les règlements ne permettent pas d'atteindre un objectif

worthy objective and do entail economic costs, then by all means those are good grounds to reform. However, we should look at provincial regulations on their own merit rather than through this fog of concern that has been created about interprovincial trade. Many of these regulations are worthwhile issues to debate; however, there is no evidence that they influence interprovincial trade. Therefore, I do not find it helpful to discuss them in that context.

The Chairman: Let me take a minute or two. I want to take up Senator Moore's line of questioning. This comes as a bit of a surprise to this committee. Perhaps we have been suffocated by the so-called fog of lack of information. However, the report you referred to was the report of Donald Macdonald in 1985. We are talking about the change in statistics at that time to the present time.

This committee did a study, and we received information, not just from the Conference Board of Canada but also from the Canadian Centre of Living Standards. Based on the information we received at that time, we concluded that a number of sectors of the economy that were inefficient. One of the leading sectors was the financial services sector. We do not have a single regulator. Ours is the only country in the world that does not have a single securities regulator, and that is inefficient and it costs more to raise capital and slower in Canada than in other places. Therefore, that impedes growth.

We also heard from individuals from the construction industry — and this I believe relates to Senator Goldstein's question — with respect to the construction industry. We know in Toronto, for example, there was a splurge of construction and we could not get, because of the interprovincial trade barriers, bricklayers or electricians or others to come across the border, and they were out of work and not doing well in Montreal.

Somehow you have raised the issue for us and we will obviously have to go back and track this, but just talk about the construction industry for a moment, which by the way is one of the most unproductive in terms of productivity, and we have satisfied ourselves with that. Do you not think that that present a problem? Does this labour mobility agreement between, for example between Alberta and British Columbia, not help that situation, allow labour to move easily across the border to where there is demand?

Mr. Weir: I will begin by saying I support the idea of a national securities regulator. In terms of the construction industry; I also support the Red Seal Program and would support expansions of that program. Both of those types of approaches speak to establishing high common national standards recognized by all provinces, which is a good idea.

The agreement between Alberta and B.C. in terms of the construction trades simply recognizes and goes along with the existing Red Seal Program. The agreement does not do anything

louable et qu'ils entraînent des coûts économiques, alors il faut les modifier. Toutefois, il faut évaluer les règlements provinciaux objectivement, sans se laisser influencer par toutes ces préoccupations concernant le commerce interprovincial. Bon nombre de ces règlements méritent d'être examinés. Toutefois, rien ne prouve qu'ils ont un impact sur le commerce interprovincial. Je ne vois pas l'utilité d'en discuter dans ce contexte.

Le président: Permettez-moi de vous interrompre pendant une minute ou deux. Je voudrais revenir aux points qu'a soulevés le sénateur Moore. Tout cela étonne un peu le comité. Il se peut que nous n'ayons pas toutes les données en main. Toutefois, le rapport auquel vous avez fait allusion est le rapport de Donald Macdonald, qui a été rendu public en 1985. Les statistiques au cours de toutes ces années ont changé.

Le comité a réalisé une étude sur le sujet. Il a reçu de l'information non seulement du Conference Board du Canada, mais également du Canadian Centre of Living Standards. Les renseignements reçus à ce moment-là nous ont permis de conclure que plusieurs secteurs de l'économie, dont le secteur des services financiers, étaient inefficaces. Nous n'avons pas d'organisme commun de réglementation. Nous sommes le seul pays au monde qui ne possède pas d'organisme national de réglementation du commerce des valeurs mobilières, ce qui est tout à fait contreproductif. Amasser des capitaux au Canada coûte plus cher, et prend plus de temps, qu'ailleurs. La croissance en souffre.

Nous avons entendu également les témoignages des représentants de l'industrie de la construction concernant leur secteur d'activité — ce qui s'inscrit, je crois, dans la foulée de la question du sénateur Goldstein. Nous savons qu'à Toronto, notamment, une frénésie s'est emparée du domaine de la construction et, à cause des obstacles au commerce interprovincial, il a été impossible d'obtenir l'aide des maçons, des électriciens, et cetera. des autres provinces, même si ceux-ci étaient sans emploi et traversaient une période difficile, par exemple à Montréal.

Vous nous avez fait part de ce problème, sur lequel, de toute évidence, nous devrons nous pencher. Vous avez simplement abordé brièvement la situation de l'industrie de la construction, dont la productivité, soit dit en passant, est l'une des pires, et cela nous a convaincus. Ne croyez-vous pas que cela pose un problème? L'accord sur la mobilité de la main-d'œuvre conclu notamment entre l'Alberta et la Colombie-Britannique n'est-il pas utile à cet égard, en permettant à la main-d'œuvre de se déplacer facilement d'une province à l'autre en fonction de la demande?

M. Weir: Je dirai dans un premier temps que j'adhère à l'idée d'un organisme national de réglementation des valeurs mobilières. En ce qui concerne l'industrie de la construction, je suis également en faveur du Programme du sceau rouge interprovincial et je préconise son élargissement. Ce sont là deux moyens d'établir des normes nationales élevées reconnues par l'ensemble des provinces, ce qui est valable.

L'accord conclu entre l'Alberta et la Colombie-Britannique dans le domaine de la construction fait simplement sien le principe du Programme du sceau rouge interprovincial, sans contribuer more to increase labour mobility in that area. In fact, if you read the Conference Board of Canada's impact assessment on British Columbia it even makes the argument that there could not be gains in the construction industry because there already is labour mobility there under the Red Seal Program. Even the conference board, which is quite an aggressive advocate of getting rid of interprovincial trade barriers, concedes that in the case of construction there really are no such barriers.

In general, I reiterate that in cases where there are specific problems I am all for federal and provincial governments sitting down and figuring out specific solutions to those problems. I object to signing a sweeping agreement that purports to apply to almost all areas of the economy and then relying on these tribunals to interpret it in a limited way so that it applies to specific barriers.

The Chairman: As I understand it, and senators can correct me if I am wrong, the number of exemptions in the labour mobility agreement between British Columbia and Alberta was approximately 178. It is not as if it is total free trade. It is full of exemptions. We heard evidence on the question of accountants, the dispute between the chartered accountants and the certified general accountants. They could not move freely because of so-called high standards. When we cross-examined and determined those standards, those high standards were really productive measures, they were not those that would increase mobility in terms of allowing CGAs to move easily across borders and be recognized. When you say "high standards," we automatically think: Is it high standards, or are they protective measures in themselves that decrease labour mobility?

Mr. Weir: You are definitely right to pose the question with respect to the regulated professions. In many of those professions, mutual recognition agreements are already being signed between different provinces. Some of the reasons that some of those professions are exempt from TILMA is that those professions are regulated at arm's length from provincial governments, so it is very difficult to iron out those things through any sort of interprovincial agreement. There certainly is the possibility for self-regulating professions to abuse their regulatory power to protect their turf, but it is difficult for me to think of what the constructive solution to that could be other than negotiation with those bodies or provincial governments being quite heavy handed in taking over the regulation of those professions, which it does not seem to me anyone is advocating, including the supporters of this B.C.-Alberta agreement.

The Chairman: We are at the end of our meeting. Mr. Weir, I would hope that you will come back again. I intend, subject to a steering committee, to invite back representatives of the Conference Board of Canada, and perhaps you could bring your experts, so that hopefully we can get to the bottom of this factual dispute between yourself, your advisers, and the conference board

davantage à accroître la mobilité de la main-d'œuvre dans ce secteur d'activité. En fait, si vous parcourez l'évaluation effectuée par le Conference Board du Canada sur les répercussions en Colombie-Britannique, vous constaterez qu'on y évoque même la possibilité de gains dans l'industrie de la construction à cause de la mobilité de la main-d'œuvre déjà favorisée par ce programme. Même le Conference Board, qui préconise avec insistance l'élimination des obstacles au commerce interprovincial, concède que ces obstacles n'existent pas dans ce secteur d'activité.

D'une façon générale, je répète que, lorsque des problèmes précis se posent, je suis tout à fait en faveur d'une collaboration entre les gouvernements fédéral et provinciaux en vue d'élaborer des solutions particulières. Je m'oppose à ce qu'on conclue une entente exhaustive visant presque tous les secteurs de l'économie pour ensuite recourir aux tribunaux qui l'interpréteront d'une façon restrictive en fonction d'obstacles précis.

Le président : Si j'ai bien compris, et les sénateurs pourront me reprendre si je fais erreur, l'accord sur la mobilité de la main-d'œuvre entre la Colombie-Britannique et l'Alberta compte environ 178 exemptions. On ne peut pas tout à fait parler d'un libre-échange intégral. L'accord regorge d'exemptions. Nous avons entendu des témoignages sur la question des comptables, le différend entre les comptables agréés et les comptables généraux licenciés. Leur mobilité serait restreinte en raison des prétendues normes élevées. Lorsque nous avons posé des questions pour déterminer ce qu'il en était, nous nous sommes rendu compte que ces normes élevées avaient vraiment un effet productif et ne visaient pas la mobilité d'un CGA, qui pourrait facilement s'établir dans une autre province et y voir ses titres de compétence reconnus. Lorsque nous parlons de « normes élevées », nous nous demandons immédiatement : « S'agit-il de normes élevées ou s'agit-il de mesures de protection qui restreignent la mobilité de la main-d'œuvre? »

M. Weir: Vous vous interrogez à juste titre sur les professions réglementées. Les provinces ont déjà conclu, pour bon nombre de ces professions, des accords de reconnaissance mutuelle. Certaines de ces professions ne sont pas visées par l'Entente sur le commerce, l'investissement et la mobilité de la main-d'œuvre. notamment parce qu'elles sont réglementées indépendamment par les gouvernements provinciaux respectifs. Il est donc très difficile d'harmoniser le tout dans le cadre d'un accord interprovincial. Il est certes possible que des professions autoréglementées abusent de leur pouvoir de réglementation pour protéger leur chasse gardée, mais je peux difficilement concevoir une solution constructive autre que la négociation, ces organismes et les gouvernements provinciaux voulant à tout prix s'arroger la réglementation de ces professions, ce que, me semble-t-il, personne ne préconise, y compris les tenants de l'accord entre l'Alberta et la Colombie-Britannique.

Le président: Nous approchons de la fin de la séance. Monsieur Weir, j'espère que nous vous reverrons. Sous réserve de la décision du comité directeur, j'ai l'intention d'inviter de nouveau les représentants du Conference Board du Canada, et vous pourriez peut-être comparaître avec vos spécialistes, de façon à pouvoir, espérons-le, vider la question du différend

and others. Perhaps we might have them, as Senator Goldstein says, at the same time. We will refer this matter to our steering committee because we want to get at the facts here and we want the facts to speak for themselves.

Thank you for your evidence. We will bring you back at time convenient to you and to this committee. We want to thank you for this very interesting and quite different information that we have received today.

The committee adjourned.

OTTAWA, Thursday, May 17, 2007

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce met this day at 10:50 a.m. to examine and report on issues dealing with interprovincial barriers to trade.

Senator Jerahmiel S. Grafstein (Chairman) in the chair.

[English]

The Chairman: Honourable senators, I welcome our witnesses, senators and Canadians watching this program from coast to coast and also via the Internet.

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce is continuing our examination of the interprovincial trade barriers that exist in Canada and, more particularly, the extent to which these barriers are limiting the growth and profitability of the affected sectors, as well as the ability of businesses in these affected provinces, jointly and with relevant U.S. states, to form economic regions that will enhance prosperity.

We are looking at trade barriers within the country between the various provinces and seeing if the new models of economic regions that straddle the border will be a way of enhancing economic growth, efficiency and competition.

This committee believes the topic of internal barriers is critically important as we seek a prosperous future. The barriers, in our view, often increase costs to businesses — and ultimately consumers, so we have been told. Yesterday, we heard something different. These barriers, we believe, may lead to inefficiencies that do reduce competitiveness and productivity. We have to focus on specific actions that will enhance competitiveness and productivity and remove internal barriers to trade that are harmful in one way or another to achieving this goal.

We are pleased to have before us one of the most distinguished policy institutes in Canada, representing the C.D. Howe Institute. I once happened to meet Mr. C.D. Howe; he had quite a formidable personality. We are delighted that our key witnesses are Mr. Finn Poschmann, Director of Research, and he is with Kathleen Macmillan, President of the International Trade Policy Consultants.

entre vous, vos conseillers, le Conference Board et les autres. Nous saisirons notre comité directeur de cette question, car nous voulons obtenir des faits qui soient clairs.

Je vous remercie de votre témoignage. Nous vous convoquerons de nouveau, à un moment qui conviendra au comité et à vous. Nous souhaitons vous remercier de nous avoir fait part d'un point de vue très intéressant et assez différent.

La séance est levée.

OTTAWA, le jeudi 17 mai 2007

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui à 10 h 50 pour examiner, afin d'en faire rapport, les obstacles au commerce interprovincial.

Le sénateur Jerahmiel S. Grafstein (président) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président: Bienvenue aux témoins, aux sénateurs et aux Canadiens qui écoutent l'émission d'un océan à l'autre, y compris par Internet.

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce continue son étude des obstacles au commerce interprovincial qui existent au Canada et, plus particulièrement, la mesure dans laquelle ces obstacles limitent la croissance et la rentabilité des secteurs touchés ainsi que la possibilité, pour les entreprises des provinces et des États américains touchés, de former des régions économiques susceptibles de favoriser la prospérité.

Nous étudions les obstacles au commerce qui existent au Canada, entre les diverses provinces, pour voir si des nouveaux modèles de régions économiques qui chevauchent la frontière permettraient de favoriser la croissance, l'efficience et la concurrence.

Notre comité est d'avis que la question des obstacles au commerce intérieur revêt une importance capitale pour nous, qui cherchons à nous donner un avenir prospère. Souvent, à notre avis, les obstacles en question ont pour effet d'accroître les coûts assumés par les entreprises — et, au bout du compte, par les consommateurs, nous dit-on. Hier, nous avons entendu un autre son de cloche. Selon nous, les obstacles en question peuvent miner l'efficience, ce qui réduit la compétitivité et la productivité. Nous devons nous attacher à des mesures concrètes qui servent à améliorer la compétitivité et la productivité, et éliminer les obstacles au commerce intérieur qui empêchent d'une façon ou d'une autre d'atteindre ce but.

Nous avons le plaisir d'accueillir les représentants de l'un des plus augustes groupes de réflexion politique au Canada, l'Institut C.D. Howe. J'ai rencontré M. C.D. Howe une fois; l'homme avait une formidable personnalité. Nous sommes très heureux de pouvoir accueillir les témoins importants que sont M. Finn Poschmann, directeur de la recherche, et Kathleen Macmillan, présidente, International Trade Policy Consultants.

Mr. Poschmann, over to you; I understand you have some brief introductory remarks.

Finn Poschmann, Director of Research, C.D. Howe Institute: Good morning, Mr. Chairman, and members of the committee. It is a delight to be here. I will make some introductory comments before I turn the floor over to Ms. Macmillan, who has been thinking deeply about the issues coming before this committee.

A quick disclaimer if I may: Ms. Macmillan and I are here, loosely speaking, under the C.D. Howe Institute umbrella, but we speak for ourselves and views may not be shared by the institute members or our directors.

I am genuinely appreciative of this committee's efforts to breathe federal life into the economic union. That is how I see the committee's program here. As you may recall, the state of the political and economic union has been a major part of my institute's work, especially in the late 1980s and throughout the 1990s when dealing with the political union occupied national attention at the same time as the major shifts were happening in North-South trade relationships. The Free Trade Agreement, FTA, and the North American Free Trade Agreement, NAFTA, were seismic economic events just as the Meech Lake Accord and the Charlottetown Accord were important events in the formation of the political union and economic union as we know it today.

One of the good things that happened in that period was the unanimous Agreement on Internal Trade, AIT, which offered the promise of a strengthened union and more value to economic citizenship.

By 1996, we were worried that the forces of decentralization and federal-provincial disentanglement — which are not bad things from a federalist perspective — and the burgeoning North-South economic relationship would erode the value of economic citizenship. After all, if Quebec's economic relationship with New York, for example, grew to dominate the province's economic well-being, what would the relative harm be in barriers to trade with Ontario?

Our hope, in 1996, for the most part forlorn, was that federalist institutions — such as the AIT — could and would be strengthened, providing balance to the countervailing decentralist political forces and pull of North-South economic forces. Therefore, with stronger federalist institutions, we had better be able to retain the value of the political and economic union.

Not much has changed since then. The AIT has had successes, but mostly it has been moribund. I believe we all agree on that.

However, I see the new agreement between Alberta and British Columbia as a federal wake-up call. The Trade, Investment and Labour Mobility Agreement, TILMA, is an impressive Monsieur Poschmann, vous avez la parole. Il paraît que vous avez préparé une courte déclaration préliminaire.

Finn Poschmann, directeur de la recherche, Institut C.D. Howe: Bonjour, monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du comité. Je suis très heureux d'être là. Je vais formuler quelques observations préliminaires, puis je céderai la parole à Mme Macmillan, qui mène une réflexion profonde sur les questions auxquelles s'intéresse le comité.

Une mise en garde rapide, si vous le permettez : Mme Macmillan et moi sommes là plus ou moins sous le parrainage de l'Institut C.D. Howe, mais nos propos et nos dées nous appartiennent. Ils ne sont pas forcément partagés par les membres de l'Institut ou nos administrateurs.

J'apprécie vraiment les efforts que déploie le comité pour apporter un souffle fédéral à l'union économique. Voilà comment je vois le programme d'action du comité. Vous vous en souviendrez peut-être, l'État de l'union politique et économique a constitué un élément important des travaux de mon institut, surtout à la fin des années 1980 et tout au long des années 1990, époque à laquelle l'union politique a occupé le devant de la scène nationale, tandis que les relations commerciales nord-sud subissaient une évolution majeure. L'Accord de libre-échange, l'ALE et l'Accord de libre-échange nord-américain, l'ALENA, sont des séismes économiques qui ont secoué le pays, tout comme l'Accord du lac Meech et l'Accord de Charlottetown ont été des événements importants pour la formation de l'union politique et de l'union économique que nous connaissons aujourd'hui.

Un des événements heureux de cette période a été l'adoption à l'unanimité de l'Accord sur le commerce intérieur, l'ACI, qui promettait de renforcer l'union et de valoriser la citoyenneté économique.

En 1996, nous en étions à nous inquiéter des forces présidant à la décentralisation et au démêlement des rôles fédéraux-provinciaux — ce qui n'est pas mauvais d'un point de vue fédéraliste — et de la relation économique en émergence le long de l'axe nord-sud, appelée à éroder la valeur de notre citoyenneté économique. Après tout, si la relation économique du Québec avec l'État de New York, par exemple, en venait à être un élément dominant du bien-être économique de la province, quel serait le tort relatif des obstacles au commerce avec l'Ontario?

En 1996, l'espoir que nous caressions, et qui a été essentiellement déçu, c'était que les institutions fédéralistes — par exemple l'ACI — pouvaient et sauraient être renforcées, de manière à donner un équilibre entre l'effet compensateur des forces politiques décentralisatrices et le pouvoir d'attraction des forces économiques nord-sud. De fait, au moyen d'institutions fédéralistes renforcées, il nous fallait pouvoir préserver la valeur de l'union politique et économique.

Il n'y a pas grand-chose qui ait changé depuis. L'ACI a connu quelques succès, mais, pour la plus grande part, il est demeuré moribond. Je crois que nous sommes d'accord sur ce point.

Cependant, à mon avis, le nouvel accord conclu entre l'Alberta et la Colombie-Britannique doit sonner le réveil du gouvernement fédéral. L'Accord sur le commerce, les investissements et la accomplishment — notwithstanding that more than a third of its text is taken up with listing exceptions. It is impressive because it represents far-reaching thinking on the part of the provincial governments, imagination, openness and willingness to go out on a political limb in pursuit of future Canadians' well-being. The British Columbia government, in particular, deserves credit for leading the residents in a new direction on this front.

However, the aspect we should think about is the bizarreness of TILMA's existence.

Think of the parties to TILMA as two jurisdictions, each surveying the geopolitical horizon, concluding that multilateral talks on trade liberalization were going nowhere. They decided instead to pursue mutually advantageous bilateral talks and come up with a bilateral agreement, leaving other parties to puzzle out whether to sign on, create their own agreements or pursue other trade linkages.

It is bizarre that we are talking about provinces within Canada. Seen this way, the existence of TILMA could be viewed as testimony to federal — and provincial — inattention to the health of the economic union.

It leads me to conclude that the committee is embarking on the right study, and, if it can produce actionable recommendations on the federal role in improving the health of the economic union, it will have served Parliament and Canada well.

Kathleen Macmillan, President, International Trade Policy Consultants, Inc. (ITPC), C.D. Howe Institute: Thank you for the opportunity to speak to you today about barriers to internal trade, investment and labour mobility. I am the author of a forthcoming C.D. Howe Institute background paper on this topic. We provided draft copies of the paper to you yesterday. I have also written about internal trade issues for the Canada West Foundation, the Government of Canada and the Canadian Chamber of Commerce.

I would like to speak to you about TILMA, signed between British Columbia and Alberta and the promise that it holds for liberalizing trade within Canada. However, I am also aware of your interest in cost of internal trade barriers and the list of important internal barriers, so I will touch briefly on those first.

As you have heard from other witnesses, it is difficult to get a handle on the economic costs of internal trade barriers. If you ask businesses, they consider these costs to be considerable, as would any individual that is denied the opportunity to work in another province. However, empirical studies that try to assess the economic welfare costs of internal trade barriers indicate that they are very small — in the neighbourhood of less than 0.5 per cent of GDP.

mobilité de la main-d'œuvre — le TILMA, ou Trade, Investment and Labour Mobility Agreement — est une réalisation impressionnante, même si plus du tiers du texte est consacré à des exceptions. L'accord est impressionnant dans le sens où il incarne une pensée avant-gardiste de la part de gouvernements provinciaux, de l'imagination, de l'ouverture, une volonté de courir un risque politique afin de favoriser le bien-être futur des Canadiens. Le gouvernement de la Colombie-Britannique, en particulier, mérite d'être félicité d'avoir engagé ses habitants dans cette nouvelle direction.

Tout de même, ce à quoi il nous faudrait réfléchir, c'est qu'il est bizarre que le TILMA existe même.

Imaginez que les parties au TILMA sont deux administrations qui scrutent l'horizon géopolitique et en viennent à la conclusion que les pourparlers multilatéraux sur la libéralisation du commerce n'arrivent à rien. Elles décident alors d'engager des pourparlers bilatéraux mutuellement avantageux et concluent un accord bilatéral qui jette les autres administrations dans la perplexité : doivent-elles s'y joindre, créer leur propre accord ou chercher à nouer d'autres liens commerciaux?

Voilà qui est bizarre, de la part de provinces canadiennes. Dans cette optique, l'existence du TILMA pourrait être considérée comme la preuve que les autorités fédérales — et provinciales — ne s'attachent pas suffisamment à la santé de l'union économique.

Cela me fait conclure que le comité a bien choisi son sujet d'étude et que, dans la mesure où il produit des recommandations viables quant au rôle que peut jouer le gouvernement fédéral pour améliorer la santé de l'union économique, il aura bien servi le Parlement et aussi le Canada.

Kathleen Macmillan, présidente, International Trade Policy Consultants, Inc. (ITPC), Institut C.D. Howe: Je vous remercie de l'occasion que vous m'offrez aujourd'hui de vous parler des obstacles au commerce intérieur, aux investissements et à la mobilité de la main-d'œuvre. Je suis l'auteur d'une étude générale à venir de l'Institut C.D. Howe sur le sujet. Nous vous avons remis hier des copies de l'ébauche du document. J'ai également publié des études sur le commerce intérieur pour la Canada West Foundation, le gouvernement du Canada et la Chambre de commerce du Canada

J'aimerais vous parler du TILMA, l'accord conclu entre la Colombie-Britannique et l'Alberta, et de ce qu'il a de prometteur du point de vue de la libéralisation du commerce au Canada. Tout de même, je sais que vous vous intéressez au coût des obstacles au commerce intérieur et notamment à la liste des obstacles importants à cet égard; je vais donc en toucher un mot d'abord.

Comme d'autres témoins ont pu vous le dire, il est difficile de saisir les coûts économiques des obstacles au commerce intérieur. Si vous posez la question aux entreprises, elles vous diront que ces coûts sont considérables, tout comme le ferait n'importe quelle personne qui se voit refuser l'occasion de travailler dans une autre province. Tout de même, les études empiriques sur les pertes de bien-être économique associées aux obstacles au commerce intérieur indiquent que les effets sont très modestes, puisqu'ils représentent moins de un demi pour cent du PIB.

The absence of hard economic evidence on internal trade costs has not stopped important groups such as the Organisation for Economic Co-operation and Development, OECD, and the International Monetary Fund, IMF, from singling out internal trade barriers in Canada as one of the most important issues that explains our relatively poor productivity performance. The perception, legitimate or not, that Canada is rife with internal trade barriers affects the way we are regarded by international investors. They may be small, but they create a big impression about our commitment to competitiveness and international trade liberalization.

The bottom line, as far as we are concerned, is that the right to work and do business anywhere in Canada should be all the justification necessary to address the remaining barriers to trade and mobility in this country.

Business leaders typically identify the most important barriers as labour mobility, local preferences in government procurement and business regulations — notably those in the agriculture area and those affecting security regulation.

The AIT provided a forum for dealing with labour mobility problems and made some important progress there. It was also very successful in dismantling local preference in government procurement. It has been less successful in addressing regulatory issues and that is something that businesses identify over and over again as a key problem in the internal market.

The AIT's basic problem is threefold: One is basic architecture, which is that unless government measures are explicitly included within its scope, they fall outside of the list of obligations. Second, it requires unanimity in order to make progress. For example, after 12 years we still have no energy chapter. We have a single provincial hold-out with respect to energy, and that has been enough to hold up progress in that area. Third, the absence of an effective dispute settlement system means parties have been able to ignore their obligations without penalty.

The Trade, Investment and Labour Mobility Agreement was borne out of frustration with the slow progress being achieved under AIT. The basic architecture of the B.C.-Alberta agreement is different from that of AIT. It presumes that every measure that concerns trade, investment and labour mobility falls within the scope of the agreement unless it is explicitly excluded. Among TILMA's provisions is mutual recognition or harmonization of business regulations and labour standards. Thus, a person who is qualified to work in one of the provinces would be entitled to work in the other without having to re-qualify. Businesses and motor vehicles registered in one of the provinces would not have to re-register in the other province. TILMA also provides for an effective, binding dispute settlement system. It gives

L'absence de preuve économique concrète du coût des obstacles au commerce intérieur n'a pas empêché des organismes internationaux comme l'Organisation de coopération et de développement économiques, l'OCDE, et le Fonds monétaire international, le FMI, d'affirmer que les obstacles au commerce intérieur représentent un des facteurs les plus importants qui expliquent la productivité relativement faible que nous affichons au Canada. L'idée, légitime ou non, que les obstacles au commerce intérieur abondent au Canada teinte le regard que portent sur nous les investisseurs internationaux. Les obstacles en question peuvent être modestes, mais l'impression qu'ils donnent a un grand effet, qui remet en question notre engagement à l'égard de la compétitivité et de la libéralisation du commerce international.

Au bout du compte, de notre point de vue à nous, le droit de travailler et de faire des affaires partout au Canada devrait suffire à justifier l'élimination des obstacles qui restent au commerce et à la mobilité de la main-d'œuvre au pays.

Les dirigeants du monde des affaires désignent habituellement les restrictions à la mobilité de la main-d'œuvre, les préférences locales en matière d'approvisionnement gouvernemental, les règlements visant les entreprises — en particulier ceux qui touchent l'agriculture et la sécurité — comme étant les plus importants obstacles au commerce.

L'ACI a fourni une tribune pour discuter des problèmes de mobilité de la main-d'œuvre et a permis de faire certains progrès à cet égard. De même, il s'est révélé très utile pour éliminer les cas de préférence locale dans le domaine de l'approvisionnement gouvernemental. Il a été moins utile pour s'attaquer à la réglementation. C'est là un élément que les entreprises désignent toujours comme étant un des problèmes les plus importants du marché intérieur.

Le problème fondamental de l'ACI comporte trois aspects : premièrement, c'est un édifice incomplet, c'est-à-dire que, à moins d'être expressément incluses, les mesures gouvernementales ne figurent pas dans la liste d'obligations. Deuxièmement, il faut l'unanimité pour faire des progrès. Par exemple, après 12 ans, nous n'avons toujours pas de chapitre sur l'énergie. Il y a une seule province dissidente dans le dossier de l'énergie, et cela suffit à bloquer les choses. Troisièmement, comme il n'y a pas de mécanisme effectif de règlement des différends, les parties peuvent faire fi de leurs obligations sans être pénalisées.

L'Accord sur le commerce, les investissements et la mobilité de la main-d'œuvre est né de la frustration ressentie face à la lenteur des progrès réalisés sous la coupe de l'ACI. L'architecture fondamentale de l'accord conclu entre la Colombie-Britannique et l'Alberta diffère de celui de l'ACI. Il y est présumé que toute mesure touchant le commerce, les investissements et la mobilité de la main-d'œuvre entre dans le champ d'action de l'accord, à moins d'en être expressément exclue. Entre autres, les dispositions du TILMA prévoient la reconnaissance réciproque ou l'harmonisation des règles commerciales et des normes du travail. Par conséquent, une personne jugée compétente pour travailler dans une des deux provinces a le droit de travailler dans l'autre sans avoir à renouveler ses titres de compétence.

easier access to private parties, and it is possible that if parties ignore their obligations, they might get hit with monetary penalties. Therefore, in that respect, it is an important advancement.

It goes beyond the elimination of trade barriers. The long-term objective of the B.C.-Alberta bilateral agreement is regulatory convergence and greater economic cooperation.

The B.C. and Alberta governments are providing leadership in this way, the same kind of leadership that had been provided back in 1994 by the federal government at the time that the AIT was negotiated. These two provinces have now stepped into that leadership role.

As Mr. Poschmann indicated, the other governments in Canada are studying this agreement very carefully. It was negotiated under the accession clause of the Agreement on Internal Trade and, as such, other parties are open to join the B.C.-Alberta agreement. It is unlikely that many will chose to do so, because there are some aspects of TILMA that governments find unpalatable, notably in the area of business subsidies and agriculture.

As governments assess their policy options, however, they would be well advised to look very closely at the B.C.-Alberta agreement. It has certain aspects that are very attractive and that could be imported into AIT. One is its dispute settlement mechanisms; the other is its provisions with respect to harmonizing business technical standards, agricultural standards.

My hope is to give the TILMA model a chance, and I hope that the governments would have the courage to look at it carefully.

Senator Ringuette: I am always interested in labour issues, and I must say that I find TILMA positive. I also find that the federal government has a leadership role to play in order for labour mobility to happen. For instance, currently, the legislation of the federal government accepts geographic barriers to apply for certain — and that is 45 per cent — of federal government public service jobs.

The federal government has a major role to play in labour mobility. It will be a problem until the provinces see that leadership happen. The removal of interprovincial trade barriers is not progressing at the pace that the business community and citizens would like to see it happen. The federal government provides much money for interprovincial roads — upgrades and so forth — and yet there are no binding conditions for a single registration for motor vehicles as there is in the B.C.-Alberta agreement.

Le même raisonnement vaut pour l'enregistrement des entreprises et l'immatriculation des véhicules automobiles. De même, le TILMA prévoit un système efficace de règlement des différends qui a force exécutoire. Il facilite l'accès aux éléments privés, et la partie qui fait fi de ses obligations est susceptible d'être frappée d'une sanction pécuniaire. C'est donc un progrès important à cet égard.

Il n'y a pas que l'élimination des obstacles au commerce. L'objectif à long terme de l'accord bilatéral conclu entre la Colombie-Britannique et l'Alberta consiste à faire converger les réglementations de part et d'autre et à instaurer une plus grande coopération économique.

Les autorités britanno-colombiennes et albertaines montrent la voie dans le dossier. Le leadership dont elles font preuve ressemble à celui qu'a exercé le gouvernement fédéral en 1994 au moment de la négociation de l'ACI. Les deux provinces en question ont maintenant pris les rênes de ce dossier.

Comme M. Poschmann l'a signalé, les autres gouvernements du Canada étudient très attentivement l'accord. La négociation entrait dans le champ d'action de l'article sur l'accession de l'Accord sur le commerce intérieur. De ce fait, d'autres parties peuvent se joindre à l'accord conclu entre les deux provinces. Il est peu probable qu'elles soient nombreuses à le faire, car le TILMA comporte des aspects susceptibles de rebuter les administrations, notamment en ce qui touche les subventions aux entreprises et l'agriculture.

Au moment d'examiner leurs options stratégiques, les gouvernements feraient bien d'examiner de très près l'accord conclu entre la Colombie-Britannique et l'Alberta. Celui-ci comporte des aspects qui sont très attrayants et qui pourraient être intégrés à l'ACI. Il y a, premièrement, les mécanismes de règlement des différends; il y a aussi les dispositions touchant l'harmonisation des normes techniques pour les entreprises et des normes agricoles.

J'espère que le modèle que représente le TILMA pourra être mis à l'épreuve et, de même, que les gouvernements auront le courage de l'étudier attentivement.

Le sénateur Ringuette: Je suis toujours intéressée par les questions touchant la main-d'œuvre et je dois dire que le TILMA me semble être quelque chose de positif. De même, je trouve que le gouvernement fédéral a un rôle de leader à jouer pour favoriser la mobilité de la main-d'œuvre. Par exemple, à l'heure actuelle, il est accepté dans les lois fédérales que des obstacles géographiques s'appliquent — à raison de 45 p. 100 — aux emplois dans la fonction publique fédérale.

Le gouvernement fédéral aura un rôle de taille à jouer du point de vue de la mobilité de la main-d'œuvre. Ce sera un problème tant et aussi longtemps que les provinces ne le verront pas intervenir ainsi. L'élimination des obstacles au commerce interprovincial ne progresse pas au rythme que souhaiteraient voir le milieu des affaires et les citoyens. Le gouvernement fédéral verse de grandes sommes d'argent pour les routes interprovinciales — l'entretien et tout le reste —, mais une seule et unique immatriculation n'est pas obligatoire pour les véhicules, comme c'est le cas dans le TILMA.

With respect to the trucking industry, there are different regulations travelling from Nova Scotia to New Brunswick to Quebec to Ontario and so on. With Canada's geography, I see that it is similar to labour mobility: unneeded red tape and regulation that is very costly to the business community and to the trucking industry, et cetera.

What kind of leadership role do you see the federal government assuming in these transport and labour mobility issues?

Mr. Poschmann: I will comment on transportation regulation first.

The good aspect of the B.C-Alberta agreement is the long-haul goal of regulatory harmonization. That is a happy end target and addresses directly the regional differences you mentioned with respect to transportation and licensing.

I do not know if you intended this or not but you also pointed out one of the tools available to the federal government. There is plenty of leverage that the federal government is able to exert in encouraging provinces to harmonize their standards without even pushing on the strongest leverages, which of course are constitutional ones. There are some straightforward encouragements with respect to road interprovincial transportation linkages where the government can apply its pressure in the right direction.

On labour, I agree, the federal government is not perfect here, but I believe labour mobility is an absolute given. The value of the economic citizenship is something that belongs to Canadians individually and all governments should be taking the necessary steps to ensure that individual Canadians can take full advantage of that citizenship.

Ms. Macmillan: Thank you, that is an excellent question. I completely agree with Mr. Poschmann's comments and would like to add to them. Labour mobility is pretty well an issue that is within provincial jurisdiction and is strongly linked to associations, because a number of the associations, such as nursing, legal and professional engineering are provincially chartered. Provinces have to work with these associations in order to make progress. The federal role is an important role in some respects, but I believe most of the issue should be dealt with by the associations and the provinces.

However, you raised a very interesting question with respect to the federal government's own hiring practices. We tend to see the federal government as being the overseer of all of this; however, in fact, they are a party to these agreements. They are part of the solution, but in some important ways they are also part of the problem, and they have to look at their own policies.

Pour ce qui est de l'industrie du camionnage, les réglementations diffèrent entre la Nouvelle-Écosse et le Nouveau-Brunswick, entre le Québec et l'Ontario et ainsi de suite. Étant donné la géographie du Canada, cela m'apparaît semblable au cas de la mobilité de la main-d'œuvre: des formalités inutiles et une réglementation très coûteuse du point de vue du milieu des affaires et de l'industrie du camionnage et ainsi de suite.

Comment envisagez-vous le rôle de leader que jouerait le gouvernement fédéral en rapport avec ces questions liées au transport et à la mobilité de la main-d'œuvre?

M. Poschmann: Je vais parler d'abord de la réglementation en matière de transports.

Le TILMA a ceci de bon qu'il comporte l'objectif à long terme que constitue l'harmonisation des réglementations. Les parties se donnent ainsi une fin heureuse à laquelle ils aspirent, et qui tient compte directement des différences régionales que vous avez mentionnées en ce qui concerne les transports et les permis.

Je ne sais pas si c'était là votre intention, mais vous avez fait ressortir un des outils de travail à la disposition du gouvernement fédéral. Le gouvernement fédéral a à sa disposition un excellent levier qui lui permet d'encourager les provinces à harmoniser leurs normes sans même peser sur les plus grands leviers, qui sont, bien entendu, les leviers constitutionnels. Pour ce qui est des liens routiers interprovinciaux, il existe des mesures d'incitation assez simples sur lesquelles le gouvernement peut insister.

Dans le dossier de la main-d'œuvre, je suis d'accord : le bilan du gouvernement fédéral n'est pas parfait, mais je crois que la mobilité de la main-d'œuvre va de soi. La citoyenneté économique appartient aux Canadiens individuellement, et tous les gouvernements devraient adopter les mesures nécessaires pour faire en sorte que chacun, au Canada, peut tirer pleinement parti de cette citoyenneté.

Mme Macmillan: Merci. C'est une excellente question. Je suis tout à fait d'accord avec les observations de M. Poschmann, auxquelles je souhaiterais ajouter quelque chose. La mobilité de la main-d'œuvre est une question qui relève essentiellement de la compétence des provinces et qui est liée fortement aux corporations, car plusieurs corporations, par exemple celles des infirmières, des avocats et des ingénieurs, sont créées par charte provinciale. Les provinces doivent travailler de concert avec les corporations en question pour faire des progrès. Le rôle du gouvernement fédéral est important à certains égards, mais je crois que l'essentiel du travail relève des corporations et des provinces.

Cependant, vous avez soulevé une question très intéressante au sujet des pratiques d'embauche du gouvernement fédéral lui-même. Nous avons tendance à croire que le gouvernement fédéral a pour tâche de veiller sur tout cela; de fait, il est partie à ces ententes. Il est un élément de la solution, mais, à certains égards importants, il est aussi un élément du problème, et il doit se pencher sur ses propres politiques.

Having an effective, binding dispute settlement mechanism would resolve many of the issues of labour mobility. The mechanism would allow private individuals, who are denied work opportunities in some provinces, access to one of these arbitral panels and guarantee them a binding outcome. There would be the ability to dismantle these barriers if individuals could challenge them directly and know they would come out with a final solution. These associations would then have to look very seriously at what is happening.

Senator Ringuette: I am not pointing any fingers at any political stripe government. Canadians have guaranteed mobility rights to earn a living across the country; it is in our Canadian Charter of Rights and Freedoms. However, the Charter is a federal responsibility and that has never been taken seriously by any government to use as their tool.

For instance, another means is immigration. Employers in different sectors across the country are advocating for the federal government to agree to many immigrants in certain sectors. We have seen a boom in immigrants in agriculture in Ontario, and we see major requirements in other parts of the country. Immigration is handled by the federal government. They have a leverage tool to say to professional engineers, the medical or nursing society, "We agree that your industry has a need, and we will try to satisfy that need through immigration. However, you have to make sure that this happens."

I know that it is a tough issue, and, so far, it has just been discussed. It has taken TILMA, two provinces agreeing to move ahead without waiting for the other provinces to make decisions, to draw attention to the issues. The bottom line is I agree with what you are saying. I would like to see the federal government play a bigger role in that regard.

Mr. Poschmann: I would be a little nervous about the prospect of the federal government imposing a particular standard to professional certification or training. The federal government does not necessarily have comparative advantage in determining those standards.

However, the B.C-Alberta agreement does offer a model that the federal government can take advantage to pressure provinces, through numerous available levers, to agree on mutual recognition of those standards, because there are some fairly easy answers there.

Senator Tkachuk: Andrew Coyne has written about how bizarre it is that Alberta and B.C, like two sovereign countries, are doing a trade agreement when trade is a federal responsibility. The provinces have separate agreements, leaving out other provinces in the country in a way that may lead to potential balkanization in the future.

Instaurer un mécanisme de règlement des différends qui soit efficace et exécutoire permettrait de résoudre bon nombre des problèmes liés à la mobilité de la main-d'œuvre. Le mécanisme permettrait aux particuliers à qui on refuse la possibilité de travailler dans certaines provinces de s'en remettre à un comité d'arbitrage qui rendrait une décision exécutoire. Il serait possible d'éliminer ces obstacles si les particuliers pouvaient les conteste directement en sachant que cela aboutirait à une solution finale. Il faudrait alors que les corporations étudient très sérieusement ce qui se passe.

Le sénateur Ringuette: Je ne montre pas du doigt le gouvernement de tel ou tel parti. Les Canadiens ont des droits de mobilité garantie, de sorte qu'ils peuvent gagner leur vie partout au pays. C'est inscrit dans notre Charte canadienne de droits et libertés. Toutefois, la Charte est une responsabilité fédérale qui n'a jamais été prise au sérieux comme outil de travail par quelque administration.

Par exemple, il y a aussi l'immigration. Les employeurs de divers secteurs au pays font valoir que le gouvernement fédéral devrait accepter bon nombre d'immigrants dans certains secteurs. Nous avons vu une grande augmentation du nombre d'immigrants venus travailler dans le domaine agricole en Ontario, et nous voyons des exigences importantes appliquées dans d'autres régions du pays. L'immigration relève du gouvernement fédéral. Celui-ci dispose d'un levier qui fait qu'il peut dire à la société des ingénieurs, des médecins ou des infirmières : « Nous sommes d'accord pour dire que vous avez un besoin dans votre industrie et nous allons vous aider à satisfaire ce besoin grâce à l'immigration. Toutefois, vous devez vous assurer que cela se fait. »

Je sais que c'est une question difficile et, jusqu'à maintenant, il n'y a eu que des discussions. Il a fallu attendre le TILMA, que deux provinces s'entendent pour progresser sans attendre que d'autres provinces se décident, pour attirer l'attention sur les questions en jeu. Au bout du compte, je suis d'accord avec vous. J'aimerais que le gouvernement fédéral joue un rôle plus important à cet égard.

M. Poschmann: Je serais un peu plus nerveux si le gouvernement fédéral décidait d'imposer une norme particulière de certification ou de formation dans une profession. Le gouvernement fédéral ne possède pas forcément d'avantages comparatifs pour ce qui est de déterminer les normes en question.

Toutefois, le TILMA constitue un modèle dont peut se servir le gouvernement fédéral pour exercer une pression sur les provinces, par les nombreux leviers à sa disposition, pour qu'il y ait reconnaissance réciproque des normes : c'est que les solutions sont assez simples.

Le sénateur Tkachuk: Andrew Coyne a dit à quel point il est bizarre que l'Alberta et la Colombie-Britannique, à la manière de deux pays souverains, concluent un accord commercial, car le commerce est une responsabilité fédérale. Les provinces ont conclu un accord distinct, ce qui met à l'écart les autres provinces du pays d'une façon qui pourrait conduire à une balkanisation, à l'avenir.

Ms. Macmillan, you had mentioned that in the B.C.-Alberta agreement there were some items other provinces would agree with, but that there were two — one was subsidies and the other was agriculture — that other provinces might find unpalatable. Could you provide some examples of that?

Ms. Macmillan: Some examples of the provinces that might find it unpalatable?

Senator Tkachuk: You mentioned that the other provinces might have problems getting into the agreement because of the impediments of business subsidies and agriculture, and you left it hanging. I do not know exactly what you mean by that.

Ms. Macmillan: There are some provinces that would find absolutely every aspect of the B.C-Alberta agreement unpalatable as far as they are concerned. They would object to aspects such as the binding dispute settlement system, because they feel it would trump their areas of legitimate provincial jurisdiction. Some provinces are closer to getting their minds around it.

In general, the B.C.-Alberta agreement is tailored to the B.C.-Alberta situation. Those provinces do not have large supply-managed agricultural sectors. The suggestion in TILMA is there would be harmonization of all technical standards in agriculture, even though they would keep away from supply-managed commodities. Provinces with a large percentage of their agricultural sector in supply-managed commodities might find they are uncomfortable with that.

It is a slippery slope, as far as they are concerned. Once you start talking about margarine colour, before you know it you are into fluid milk. That is the kind of thing that could be disastrous as far as some provinces are concerned.

With respect to business subsidies, Alberta and British Columbia have decided between them that they would prohibit subsidies that cause any kind of injury to a business in the other province. For example, they do not support regional development subsidies; the kind of subsidies that are regularly given within provinces and by the federal government.

The provisions of the B.C.-Alberta agreement with respect to subsidies are a little vague and have not been tested. The language of the subsidy provisions of the bilateral agreement is quite different from that of the Agreement on Internal Trade, which is merely a statement of principles and a prohibition on outright poaching of businesses. Beyond that, there is not a great deal to say on subsidies in the Agreement on Internal Trade.

Those provinces that are attached to regional development subsidies or subsidies to certain industrial sectors have a bit of discomfort with what the B.C.-Alberta agreement provides in that area.

Madame Macmillan, vous avez mentionné le fait que l'accord en question comporte d'autres aspects avec lesquels les autres provinces seraient d'accord, mais qu'il y en avait deux — d'une part, les subventions, de l'autre, l'agriculture — qui pourraient les rebuter. Pouvez-vous nous donner quelques exemples?

Mme Macmillan: Des exemples de provinces que ça rebuterait peut-être?

Le sénateur Tkachuk: Vous avez dit que les autres provinces auraient peut-être de la difficulté à adhérer à l'accord du fait que celui-ci entrave les subventions aux entreprises et l'agriculture, et vous avez laissé cela en suspens. Je n'ai pas compris tout à fait ce que vous vouliez dire.

Mme Macmillan: Il existe des provinces qui seraient rebutées par tous les aspects de l'accord conclu entre la Colombie-Britannique et l'Alberta. Elles s'opposeraient au système exécutoire de règlement des différends, car elles y verraient une ingérence dans un champ de compétence provinciale légitime. Certaines provinces sont plus près d'en comprendre l'idée.

En règle générale, le TILMA est adapté à la situation des deux provinces qui l'ont conclu. Ces provinces n'ont pas de grands secteurs agricoles où prévaut la gestion de l'offre. Le TILMA donne à entendre qu'il faudrait harmoniser toutes les normes techniques dans le domaine agricole, même si les denrées visées par la gestion de l'offre seraient tenues à l'écart. Les provinces où le secteur agricole fonctionne dans une grande proportion selon le principe de la gestion de l'offre pourraient bien décider que l'accord ne leur convient pas.

Pour elles, c'est une pente glissante. Dès qu'on décide de discuter de la couleur de la margarine, il n'y a pas à attendre très longtemps pour que la question du lait de consommation se retrouve sur la table aussi. C'est le genre de chose qui pourrait se révéler catastrophique pour certaines provinces.

Pour ce qui est des subventions aux entreprises, l'Alberta et la Colombie-Britannique ont décidé entre elles qu'elles interdiraient toute subvention qui nuit de quelque manière que ce soit aux entreprises de l'autre province. Par exemple, elles ne sont pas d'accord avec les subventions au développement régional, le genre de subventions qui est monnaie courante dans les provinces et que verse, lui aussi, le gouvernement fédéral.

Les dispositions du TILMA en matière de subventions sont un peu vagues et n'ont pas encore été mises à l'épreuve. Le libellé des dispositions en matière de suspension de l'accord bilatéral est très différent de celui de l'Accord sur le commerce intérieur, qui ne fait qu'énoncer des principes et interdire le maraudage direct des entreprises. Sinon, l'Accord sur le commerce intérieur ne dit pas grand-chose des subventions.

Les provinces qui sont attachées aux subventions au développement régional ou aux subventions à l'intention de certains secteurs industriels sont un peu mal à l'aise face à ce que prévoit le TILMA à cet égard.

Senator Ringuette: It is a surprise to me that you are saying that B.C. and Alberta are against regional development programs. Yesterday, we heard there is a full-fledged urban development agreement for Vancouver. What will happen to that?

Ms. Macmillan: For example, if an Alberta company somehow felt excluded from doing business or otherwise harmed by subsidies, they could take a case before this dispute settlement panel. They would have to establish that it was a subsidy that was given, that the subsidy hurt their interests and that it was contrary to the obligations to which the two provinces had agreed. Then they would have to win the case.

It is similar to our obligations under the World Trade Organization, WTO, where ostensibly Canada is not permitted to give a whole host of subsidies, but, as we well know, we do. We have to be careful they do not directly harm the commercial interests of our competitors.

As I said to Senator Tkachuk, these provisions have not been tested yet, but on the face of it the language does appear to be stricter than the existing Agreement on Internal Trade.

Senator Tkachuk: It is similar to the film industry: Everyone wants to be in Hollywood, so it develops part of the country. Other provinces want a Hollywood too, so they start pumping cash in and trying to buy a movie here and there.

In Saskatchewan it is a problem; and it does not help internal relations between the provinces, because it is highly competitive.

We should focus on the most egregious barriers. Government procurement comes to mind. Anyone in Canada should be eligible to compete for any government contract. It should not be difficult to find a solution to that suggestion. Another barrier that comes to mind, as Senator Ringuette mentioned, is labour mobility. Within those two areas, if we said they were the two priorities, what would be some of the largest impediments to overcome to create a free flow of bidding for government contracts and reasonable labour mobility?

Likely, it would not be possible in all areas because, for example, lawyers and other professionals have provincial examinations for their qualifications to practice. We would not be able to change that. There are areas that we can change, for example, a carpenter building a house in one part of the country needs the same skills as a carpenter building a house in another part of the country. Could you help us to focus a bit on some of these areas?

Le sénateur Ringuette: Je suis étonnée de vous entendre dire que la Colombie-Britannique et l'Alberta s'opposent au programme de développement régional. Hier, nous avons entendu dire qu'il y a un accord en bonne et due forme qui a été conclu pour le développement urbain de Vancouver. Qu'est-ce qu'il en est?

Mme Macmillan: Par exemple, si une entreprise albertaine se sentait exclue ou subissait autrement les méfaits de subventions, elle pourrait plaider sa cause devant un comité d'arbitrage. Il lui faudrait établir que c'est bien une subvention qui a été versée, que la subvention nuit à ses intérêts et qu'elle est contraire aux obligations auxquelles les deux provinces ont souscrit. Puis, il faudrait qu'elle gagne la cause.

Cela ressemble aux obligations que nous avons sous le régime de l'Organisation mondiale du commerce, l'OMC, c'est-à-dire que, officiellement, le Canada n'a pas le droit de verser toute une série de subventions, mais, comme nous le savons bien, nous en versons. Nous devons faire attention qu'elles ne nuisent pas directement aux intérêts commerciaux de nos concurrents.

Comme je l'ai dit au sénateur Tkachuk, les dispositions en question n'ont pas encore été mises à l'essai, mais, en apparence, le libellé semble plus strict que celui de la version actuelle de l'Accord sur le commerce intérieur.

Le sénateur Tkachuk: C'est un cas qui est semblable à celui de l'industrie du cinéma: tout le monde veut son petit Hollywood, ce qui sert à développer une partie du pays. D'autres provinces veulent leur petit Hollywood elles aussi, si bien qu'elles commencent à injecter les fonds et qu'elles essaient d'acheter un tournage ici et là.

En Saskatchewan, c'est un problème. Par ailleurs, cela n'aide pas les relations entre les provinces, car c'est un domaine extrêmement concurrentiel.

Nous devrions nous attacher aux obstacles les plus flagrants. L'approvisionnement gouvernemental me vient à l'esprit. N'importe qui au Canada devrait pouvoir soumissionner sur n'importe quel contrat gouvernemental. Il ne devrait pas être difficile de trouver une solution de ce point de vue. Un autre obstacle qui me vient à l'esprit, comme le sénateur Ringuette l'a souligné, ce sont les restrictions à la mobilité de la main-d'œuvre. Dans ces deux domaines-là, si nous disions que ce sont les deux priorités... quels seraient certains des plus gros obstacles à surmonter pour libérer les soumissions sur les contrats gouvernementaux et adopter des règles raisonnables concernant la mobilité de la main-d'œuvre?

Vraisemblablement, il ne serait pas possible d'agir dans tous les domaines, car, par exemple, les avocats et autres professionnels doivent, pour exercer leur métier, subir avec succès un examen provincial. Nous ne pourrions changer cela. Il existe des cas où nous pouvons changer la donne, par exemple, celui du menuisier. Le menuisier qui construit une maison dans une région du pays doit posséder les mêmes habiletés que le menuisier qui construit une maison dans une autre région du pays. Pourriez-vous nous parler un peu de ces domaines?

Mr. Poschmann: I would ask Ms. Macmillan to comment on that, because I would like to come back to the beginning of your question on sensitive areas. I would be remiss if I did not insist that someone speak directly to agriculture before this committee.

Senator Tkachuk: That would be great.

Ms. Macmillan: I completely agree with you, senator, that when we consider policy effort, we have to focus on the most egregious barriers. As well, we have to focus on the ones that are the easiest to dismantle. The Agreement on Internal Trade, signed in 1995, made significant progress in the area of government procurement. We have excellent disciplines on local preferences, but more could be done. For example, we could reduce the thresholds, and there is a long list of excluded enterprises for consideration. AIT has been very effective at disciplining provincial government purchasing and has also brought Crown corporations, municipalities, academic institutions and social services within this rubric. This is not to say that the job is entirely done, but this has been a tremendous achievement of the Agreement on Internal Trade.

Changes in labour mobility would have to be done hand-inhand with the professional associations. When I first started writing about internal trade in the 1980s, hairdressers could not work in New Brunswick if they were licensed in Manitoba. Heaven knows, we all like our hair to be cut properly, but it was so silly to require that hairdressers be licensed in order to cut hair. Progress has been made in that area.

My view is that the best way to blow those barriers apart is to institute an effective dispute settlement system, give access to individuals who are denied opportunity and let them oblige the governments to adhere to their obligations in that respect, and work with the professional associations.

Another issue is regulatory convergence, which brings us to provincial securities commissions, transportation and agriculture — Mr. Poschmann's point. These might not be face classic barriers in the sense that they are not explicit protectionist policies or intentionally put in place to restrict access, but there are excessive regulations, redundancies and meaningless differences pertaining to such areas as truck axle widths and heights. These issues do not amount to anything, but someone has to make sense of them.

The beauty of the B.C.-Alberta agreement is that everything falls under the agreement unless explicitly excluded — every single aspect is on the table. It provides an important forum to pick the low-hanging fruit, so to speak, where work could be done provided people sit down and have a conversation about it. I would add this regulatory issue.

M. Poschmann: Je demanderais à Mme Macmillan de répondre à cette question pour que je puisse revenir moi-même au début de votre question sur les cas délicats. Il serait impardonnable que je n'insiste pas pour dire que quelqu'un doit parler directement d'agriculture au comité.

Le sénateur Tkachuk: Ce serait merveilleux.

Mme Macmillan: Je suis tout à fait d'accord avec vous, sénateur : en envisageant la manière d'orienter la politique, il nous faut nous attacher aux obstacles les plus flagrants. De même, nous devons nous attacher à ceux qui sont le plus faciles à éliminer. L'Accord sur le commerce intérieur, conclu en 1995. a permis de faire des progrès considérables dans le domaine de l'approvisionnement gouvernemental. Dans le dossier des préférences locales, nous avons d'excellentes règles, mais on pourrait en faire plus. Par exemple, nous pourrions réduire les seuils, et il y a une longue liste d'entreprises exclues. L'ACI a été très utile pour discipliner les achats des gouvernements provinciaux. Il a aussi permis de faire entrer dans cette catégorie les sociétés d'État, les municipalités, les établissements et les services sociaux. Cela ne veut pas dire que tout le travail est fait. mais notons que l'Accord sur le commerce intérieur compte là un succès extraordinaire.

Les modifications touchant la mobilité des travailleurs, il faudrait les faire de concert avec les corporations professionnelles. Au moment où j'ai commencé à écrire sur le sujet du commerce intérieur durant les années 1980, le coiffeur licencié au Manitoba ne pouvait travailler au Nouveau-Brunswick. Évidemment, nous voulons tous une bonne coupe de cheveux, mais il était si ridicule d'exiger des coiffeurs qu'ils aient des permis pour couper les cheveux. Nous avons fait des progrès à cet égard.

À mon avis, la meilleure façon de supprimer ces obstacles consiste à instaurer un système efficace de règlement des différends, qui est accessible aux gens auxquels une occasion a été refusée et qui leur permet d'obliger les gouvernements à respecter leurs obligations en la matière, et à travailler avec les corporations professionnelles.

La convergence des règlements est une autre question, qui nous amène à parler des commissions provinciales des valeurs mobilières, des transports et de l'agriculture — ce que disait M. Poschmann. Ce ne sont pas des obstacles classiques au sens où ils ne relèvent pas de politiques motivées expressèment par le protectionnisme ou mises en place intentionnellement pour restreindre l'accès, mais il existe des règles excessives, des cas de double emploi et des différences inutiles en ce qui concerne, par exemple, la hauteur et la largeur des essieux de camion. Ce sont des règles qui ne donnent rien, mais quelqu'un doit essayer de les comprendre.

La beauté de l'accord conclu entre l'Alberta et la Colombie-Britannique, c'est que tout en relève à moins d'en être expressément exclu — toutes les dimensions du commerce sont en jeu. C'est une tribune importante pour s'attaquer aux tâches simples, c'est-à-dire, pour les gens, de s'asseoir et d'en parler. Je parlerais aussi de cette question de réglementation.

Senator Tkachuk: I have one follow-up question on an irritating provincial barrier — liquor stores. We make great beer in Canada, and we have a wonderful wine industry. In the government stores, you have to access a list in order to sell your product. That means only one thing to me, and I do not like to talk about it, but, nonetheless, it is protectionism. Alberta has private liquor stores, which raised quite the controversy. When people travel, that is where they want to buy wine; Alberta has wines from all over the world. The products are fabulously displayed. As well, corner stores are serving their own little market

How did Alberta and B.C. resolve that issue in their agreement, because B.C. has government liquor stores and privately owned wine stores while Alberta has totally free enterprises?

Ms. Macmillan: I do not know. The agreement came into force April 2007. They have two years, until April 2009, to make sense of it, so I am afraid I do not know yet how they resolved the differences. However, the Alberta government still has a monopoly on the importation of liquor. The only privatization that has occurred has been in the area of its retail distribution. Presumably, they would come up with some kind of system, but I do not know what it would be.

Senator Tkachuk: In Ontario, if we find it somewhere, the government will import it for us. There is no impediment to the government wholesale house actually buying the product. What is Saskatchewan protecting in the wine industry? We do not make wine.

Ms. Macmillan: They are protecting the tax revenues from the sales of wine.

Senator Tkachuk: Mr. Poschmann will talk about agriculture.

The Chairman: If I may, I would suggest that the committee gain some sense of the priority placement of the areas that have been suggested for reduction. I understand that you gave a slightly conflicting response when you suggested these are some of the areas but here are some that are easier to do. One is a tactical question about how you reduce some, even though they are not as protectionist, if you will. It would be most helpful if each of you could provide the committee with an individual list of these areas.

The issue is becoming complex, and we want to focus on the major issues as well as some of the minor ones. Mr. Poschmann, you wanted to respond to Senator Tkachuk.

Mr. Poschmann: Perhaps I can do that list at the same time. Labour mobility is the place to start, and the route begins with mutual recognition of standards. That is crystal clear. The other is the broader regulatory harmonization project, which the federal government can encourage, and the

Le sénateur Tkachuk: J'ai une question complémentaire au sujet d'un obstacle irritant — les magasins d'alcools. Nous faisons de l'excellente bière au Canada et nous avons une merveilleuse industrie vinicole. Dans les magasins d'État, il faut avoir accès à une liste pour vendre des produits. Cela n'évoque qu'une chose à mes yeux, et je ne souhaite pas en parler, mais, néanmoins, c'est du protectionnisme. L'Alberta a des magasins d'alcools privés, qui ont soulevé toute une controverse. Lorsque les gens voyagent, c'est là qu'ils veulent acheter leur vin; l'Alberta propose des vins du monde entier. La présentation des produits est extraordinaire. De même, les petits magasins s'adressent à leurs propres créneaux du marché.

Comment l'Alberta et la Colombie-Britannique ont-elles réglé cela dans leur accord, étant donné que la Colombie-Britannique compte des magasins d'alcools d'État et des magasins de vins appartenant à des intérêts privés, alors que l'entreprise est totalement libre en Alberta?

Mme Macmillan: Je ne sais pas. L'accord est entré en vigueur en avril 2007. On dispose de deux années, soit jusqu'en avril 2009, pour y voir clair; je suis donc désolée de dire que je ne sais pas encore comment elles ont réglé leurs différends. Cependant, le gouvernement de l'Alberta a toujours un monopole sur l'importation des alcools. La seule privatisation qui a eu lieu est celle qui a touché le domaine de la distribution au détail. Présumément, elles vont mettre sur pied un système quelconque, mais je ne sais pas ce à quoi cela va ressembler.

Le sénateur Tkachuk: En Ontario, si nous le trouvons quelque part, le gouvernement se chargera de l'importer pour nous. Il n'y a pas d'obstacle à l'achat de gros par le gouvernement. Que protège la Saskatchewan dans le cas de l'industrie vinicole? Nous ne faisons pas de vin.

Mme Macmillan : Elle protège les recettes fiscales de la vente de vin.

Le sénateur Tkachuk: M. Poschmann parlera d'agriculture.

Le président: Si vous le permettez, je proposerais que le comité s'enquière de l'ordre d'importance des secteurs où une réduction a été proposée. Je crois savoir que vous avez proposé une réponse un peu contradictoire quand vous avez dit: Voici certains des cas en question, mais en voici qui sont plus faciles à régler. Il y a d'une part une question tactique à propos de la façon de procéder pour apporter les réductions voulues, même si ce n'est pas protectionniste, si vous voulez. Ce serait très utile si chacun d'entre vous donniez au comité une liste des secteurs visés.

La question devient complexe; nous allons devoir nous attacher aux grands dossiers aussi bien qu'à certains des petits. Monsieur Poschmann, vous vouliez réagir aux observations du sénateur Tkachuk.

M. Poschmann: Je peux peut-être m'occuper de cette liste en même temps. Le premier élément est la mobilité de la main-d'œuvre, et le premier jalon du chemin, la reconnaissance réciproque des normes. C'est clair comme de l'eau de roche. L'autre, c'est le projet d'harmonisation des réglementations,

B.C.-Alberta Trade, Investment and Labour Mobility Agreement, TILMA, is showing us a good route to accomplish that.

I will not let agriculture get by with a nudge and a wink. In terms of major impediments and costs to economic success for Canadians, one has to point to the agriculture sector and wonder why Canada does not have an internationally competitive dairy processing sector. Why are we not major producers and exporters of cheese, milk and whatever else we want to be? We cannot get there from here, not because we are at risk of balkanization, senators, because we are balkanized due to supply management. If we are not willing to say that, then heaven help us.

Senator Moore: Yesterday, a gentleman appeared before the committee: Mr. Erin Weir, from the Canadian Labour Congress. He said a couple of things that were quite opposed to evidence that we have heard in the past on this topic. He said that it is not clear that interprovincial barriers are the cause of loss of productivity in the country. He said there has been a fog created about interprovincial trade being an obstacle to the growth of productivity.

He cited something, which I notice you mentioned in the draft report that you have circulated entitled A New Prescription: Can the B.C.-Alberta TILMA Resuscitate Internal Trade in Canada? On page 3, you say:

The case for reducing or removing barriers does not require exaggerated estimates of their cost.

Down below in the footnote, it says:

One high estimate of the cost of internal trade barriers is a recent Conference Board (2005) study showing that the TILMA would raise GDP in B.C. by 3.8 per cent or \$4.8 billion, or ten to twenty times previous estimates of the cost of barriers for Canada as a whole.

We have a big range here. He is saying that it does not matter; that the impact of barriers is negligible — one-twentieth of 1 per cent being the negative impact of barriers.

The Chairman: Do you recall, from yesterday, what year he said that number was done?

Senator Moore: He referred to the Macdonald report of 1985.

The Chairman: We read that, but he does not cover many areas. When was his statistical analysis? Was that in response to the Conference Board of Canada study?

Senator Moore: That was a 2005 figure.

que le gouvernement fédéral peut encourager, et, en ce sens, l'accord sur le commerce, les investissements et la mobilité de la main-d'œuvre conclu par la Colombie-Britannique et l'Alberta, le TILMA, nous montre bien la voie.

Je ne laisserai pas le domaine agricole s'en tirer avec un petit air entendu. Pour ce qui est des obstacles et des coûts majeurs touchant le succès économique des Canadiens, il faut signaler le cas du secteur agricole et se demander pourquoi le Canada n'a pas de secteur de transformation des produits laitiers où règne la concurrence internationale. Pourquoi ne sommes-nous pas de grands producteurs et exportateurs de fromage, de lait et de tout ce que nous voudrions par-dessus le marché? Nous ne sommes pas en position d'y arriver, non pas parce que nous risquons de voir la balkanisation, sénateurs... parce que nous sommes balkanisés par la gestion de l'offre. Si nous ne sommes pas prêts à l'admettre, Dieu nous aide.

Le sénateur Moore: Hier, il y a une personne qui a comparu devant le comité, M. Erin Weir, du Congrès du travail du Canada. Il a fait quelques déclarations qui sont tout à fait à l'opposé de ce que nous avons entendu sur le sujet par le passé. Il a affirmé qu'il n'est pas si évident de dire que les obstacles au commerce interprovincial sont à l'origine de la perte de productivité au Canada. Il a dit que la question du commerce interprovincial et des obstacles à la croissance de la productivité à cet égard a donné lieu à un débat embrouillé.

Il a cité un document, que vous avez mentionné vous-même dans l'ébauche de rapport que vous avez remis, intitulé A New Prescription: Can the B.C.-Alberta TILMA Resuscitate Internal Trade in Canada?. À la page 3, vous dites:

Pour plaider en faveur de la réduction ou de l'élimination des obstacles, il n'est pas nécessaire d'exagérer l'estimation des coûts.

Plus bas, dans la note, on peut lire :

Pour une estimation élevée du coût des obstacles au commerce intérieur, il faut lire une étude récente du Conference Board (2005) faisant voir que le TILMA relèverait le PIB de 3,8 p. 100, ou 4,8 milliards de dollars, en Colombie-Britannique, ce qui est 10 à 20 fois supérieur aux estimations précédentes du coût des obstacles compté pour le Canada en entier.

L'écart est grand. Il affirme que cela n'est pas important, que l'impact des obstacles est négligeable — l'équivalent de un vingtième de 1 p. 100, pour ce qui est de l'impact négatif des obstacles.

Le président : Vous souvenez-vous de l'année qu'il a citée à ce sujet, hier?

Le sénateur Moore: Il a parlé du rapport Macdonald, de 1985.

Le président: Nous l'avons lu, mais le nombre de secteurs couverts n'était pas grand. À quel moment a-t-il réalisé son analyse statistique? Est-ce que c'était en réaction à l'étude du Conference Board du Canada?

Le sénateur Moore: C'était une statistique de 2005.

The Chairman: Therefore, it is current.

Senator Moore: You say the case for reducing or removing barriers does not require exaggerated estimates of their costs. You are saying these numbers are high. What are the numbers, in your estimate?

How will this help B.C. and Alberta? Someone said the Alberta productivity will increase by \$450 million and create 4,400 jobs. Are they hard numbers?

Ms. Macmillan: I know you have heard from a number of witnesses and asked them all the same question about the cost. It is an extremely difficult area. If we look at traditional macroeconomic modelling, the costs that they produce are very small.

However, if we ask an individual business who is not able to sell goods in the province next door, or an individual worker who is not able to work in another province or territory, we would agree that, to the extent that people are denied opportunity, the cost is very high.

There are different methodologies for estimating costs. Personally, I do not feel the Conference Board of Canada took the right approach. For that reason, I believe their estimates of the benefits of TILMA are widely exaggerated. As I say in my draft report, we do not need exaggerated estimates in order to substantiate the argument for reducing these internal trade barriers. It is a basic right of all Canadian citizens to be able to work, live and earn a living everywhere in the country.

The work that was done by the Macdonald commission is old. The other thing worth pointing out is that since that work has been done, there has been a vast amount of progress made — especially in the area of government procurement and wine and beer marketing, which were the big ticket items in terms of cost — in dismantling those barriers.

Senator Moore: If these numbers are exaggerated, are they 50 per cent correct?

You talk about their approach. I do not know what their approach was, but have you looked at their approach and tried to rework it to come up with numbers you feel are more reasonable and reflective of what the result will be of TILMA for B.C.?

Ms. Macmillan: No, I have not. I have looked at their approach enough to know it is not a valid approach, in my opinion.

Senator Moore: Are they 50 per cent wrong or totally wrong?

Ms. Macmillan: I would not have undertaken the same analysis as they did. They surveyed a very small group of businesses and asked them their opinions on how TILMA was likely to affect

Le président : C'est donc actuel.

Le sénateur Moore: Vous dites que pour plaider en faveur de la réduction ou de l'élimination des obstacles, il n'est pas nécessaire d'exagérer l'estimation des coûts. Vous dites que les chiffres sont élevés. Quels sont les chiffres, selon vous?

En quoi cela est-il utile à la Colombie-Britannique et à l'Alberta? Quelqu'un a affirmé que la productivité en Alberta allait s'accroître de l'équivalent de 450 millions de dollars et qu'il y aurait création de 4 400 emplois. Est-ce que ce sont des données concrètes?

Mme Macmillan: Je sais que vous avez entendu plusieurs témoins et que vous avez posé à tous la même question sur les coûts. C'est une tâche extrêmement délicate. Si nous nous fions à la modélisation macro-économique classique, nous constatons que les coûts sont très faibles.

Cependant, si nous demandons à un entrepreneur donné qui ne peut vendre son produit dans la province d'à côté ou à un travailleur donné qui ne peut exercer son métier dans une autre province ou un autre territoire... nous nous entendons pour dire que, dans la mesure où ces gens-là se voient refuser une occasion, le coût est très élevé.

Il existe différentes méthodes d'estimation des coûts. Personnellement, je ne suis pas d'avis que le Conference Board du Canada ait adopté la bonne approche. Pour cette raison, je crois que son estimation des avantages du TILMA est très exagérée. Comme je l'ai dit dans mon rapport provisoire, nous n'avons pas besoin d'exagérer l'estimation pour justifier l'idée qu'il faut réduire ces obstacles au commerce intérieur. C'est un droit fondamental que possèdent tous les citoyens canadiens, celui qui consiste à pouvoir travailler, vivre et gagner sa vie n'importe où au pays.

Le travail de la Commission Macdonald est de l'histoire ancienne. L'autre remarque qu'il faut faire, c'est que, depuis que la commission a réalisé ses travaux, nous avons accompli d'énormes progrès — surtout dans le domaine de l'approvisionnement gouvernemental et de la mise en marché du vin et de la bière, qui étaient de gros éléments du point de vue des coûts — quand il s'agit d'aplanir les obstacles en question.

Le sénateur Moore: Si les chiffres en question sont exagérés, peut-on dire qu'ils sont justes à 50 p. 100?

Vous parlez de l'approche du Conference Board. Je ne sais pas quelle était cette approche, mais l'avez-vous examinée pour essayer de la retravailler et d'en arriver à des statistiques qui, selon vous, seraient plus raisonnables et traduiraient bien le résultat du TILMA en Colombie-Britannique?

Mme Macmillan: Non, je ne l'ai pas fait. J'ai examiné leur approche d'assez près pour savoir que ce n'est pas une approche valable, à mon avis.

Le sénateur Moore: Est-ce qu'ils ont tort à 50 p. 100 ou est-ce qu'ils ont tort sur toute la ligne?

Mme Macmillan: Je n'aurais pas entrepris la même analyse que le Conference Board. Celui-ci a sondé un très faible nombre d'entrepreneurs et leur a demandé quel serait, à leur avis, l'effet

their business. They arbitrarily assigned a percentage — will your business grow 5 per cent, 15 per cent? They compiled this very small group of responses and came up with this massive number, which most economists would agree is vastly exaggerated.

The better approach is to do what the studies did back in the 1980s for the Macdonald commission, to look at a welfare model and examine what the efficiency losses are as a result of those barriers.

That approach also presents problems, however. Let me give you an example. If I am denied the ability to work in your province, that costs me income. However, you may get the job; you would get the income, so your benefit wipes out my cost.

There is a small amount of extra net cost because I might have been better qualified for the job than you—so the necessary cost to the economy will be tiny. That is what those macro-welfare models measure; but they are not measuring the cost to me of not being able to work at a job for which I was probably best suited. Those are the methodological questions or approaches we are grappling with here. In our opinion, it is a basic question of rights.

The Chairman: When I looked at the Macdonald report, a number of areas were not covered. We have studies from the United Nations that indicate that red tape is a physical cost to efficiency and productivity. We gathered that from our study when we looked at productivity. Those analyses were not in the Macdonald report, and I do not believe they were in the Conference Board report.

We have now heard unanimous opinion from everybody — from the governor, the banks, recent witnesses, the Conference Board and others — that one of the impediments to efficiency and productivity is the regulation of securities. That was not included. That number cannot be measured, other than that fact that everybody knows it is very substantial.

It is the same with the other regulatory mechanisms, such as corporations. We have heard from Senator Moore, certified general accountants and many groups. Within those groups, which are broad-spread, they say it is not efficient. Nursing, foreign doctors — there is a whole raft of things here.

No one has coagulated those numbers. When they destroy or undermine the Conference Board numbers — and we are not here to defend them — people say it is one-twentieth of 1 per cent, and we know that it cannot be. That is the scepticism you are hearing here. We need some help. We are not here to create facts; we are here to examine facts and determine what is cost-efficient.

probable du TILMA sur leurs affaires. Ils ont fixé arbitrairement un pourcentage : votre chiffre d'affaires va-t-il croître de 5 p. 100, de 15 p. 100? Il a recueilli ce très faible nombre de réponses et en est arrivé à ce nombre incroyable, que la plupart des économistes tiennent pour grandement exagéré.

La meilleure approche consiste à procéder comme l'ont fait les auteurs des études travaillant pour la Commission Macdonald durant les années 1980, soit de se pencher sur un modèle de bien-être et d'examiner les pertes en efficience qui découlent des obstacles en question.

Cette approche-là présente toutefois des problèmes. Permettezmoi de vous donner un exemple. Si on me refuse la possibilité de travailler dans votre province, cela me coûte du point de vue du revenu. Cependant, vous allez peut-être obtenir l'emploi; vous allez toucher le revenu, de sorte que votre avantage annule mon coût.

Il y a un faible montant supplémentaire qu'il faut compter du côté des coûts, car j'aurais peut-être été mieux qualifiée que vous — le coût nécessaire à l'économie serait donc minuscule. Voilà ce que mesurent les modèles de bien-être macro-économiques; ils ne mesurent pas ce qu'il m'en coûte à moi de ne pouvoir occuper à un emploi pour lequel j'étais probablement mieux qualifiée. Voilà les questions de méthodologie avec lesquelles nous nous débattons. Selon nous, il s'agit ici d'une question fondamentale de droits.

Le président: Quand j'ai examiné le rapport Macdonald, j'ai constaté que plusieurs secteurs en étaient exclus. Nous avons des études des Nations Unies qui font voir que les formalités administratives entraînent des coûts matériels du point de vue de l'efficience et de la productivité. Nous avons établi cela en réalisant notre étude, en regardant la question de la productivité. Le rapport Macdonald ne comportait pas de telles analyses, ni d'ailleurs le rapport du Conference Board, je crois.

C'est unanime : tout le monde nous a dit — le gouverneur, les banques, les témoins accueillis récemment, le Conference Board et d'autres intervenants — que la réglementation des valeurs mobilières constitue un des obstacles à l'efficience et à la productivité. C'est un sujet qui n'était pas inclus. Ça ne saurait se mesurer; on ne peut que dire que, chacun le sait, c'est très important.

La même chose s'applique à d'autres mécanismes de réglementation, par exemple dans le cas des sociétés commerciales. Nous avons entendu le sénateur Moore, des comptables généraux licenciés et bon nombre de groupes. Dans les groupes en question, qui sont diversifiés, on dit que ce n'est pas efficient. Les soins infirmiers, les médecins étrangers — il y a toute une panoplie de choses là.

Personne n'a procédé à la coagulation de ces statistiques. Là où on détruit ou mine les statistiques du Conference Board — nous ne sommes pas là pour les défendre —, les gens disent que c'est un vingtième de 1 p. 100... et nous savons que ça ne peut être le cas. Voilà le scepticisme qui se manifeste le. Nous avons besoin d'aide. Nous ne sommes pas là pour créer des faits; nous sommes là pour examiner les faits et déterminer le rapport coût-efficience.

It would help us if you would look at some studies on the regulation side. The UN did a study about the cost of regulation; it was a very good study that said that Canada was very bad in this. There was a whole cost of litigation because of the delays in courts and the problems there. There is a whole raft of issues that are all related. If you can help us with this, this would be important.

Senator Moore: I am from Nova Scotia. Last month, there was a meeting of the four ministers responsible for trade in the Atlantic provinces and 25 business people. They met in Moncton. One of the people there was Leanne Hachey, a vice-president for the Atlantic region for the Canadian Federation of Independent Business. She said it costs Atlantic Canada's small-and medium-sized enterprises more than \$1 billion a year to comply with the myriad of trade rules between the four provinces. Have you looked at this issue on a regional basis, such as the Atlantic?

Ms. Macmillan: No. In response to your question and that of the chairman, there has been some work done in this area. The Conference Board of Canada has produced another study, not the one that I cite as being exaggerated. I would be happy to provide you with the citation.

They have done some work on the costs of regulation and how it affects Canadian productivity. Most of the information we have about this is simply through business surveys.

The problem with measuring the cost of regulation is how to measure the difference between desirable regulations — because we all agree that it is important to have meat inspectors and highway speed limits — and the undesirable. We must decide what the benchmark is. This is the difficulty.

Some interesting work has been done in Europe on this, and I would be happy to provide you with some sources. Unfortunately, I am not aware of anything specifically beyond the Conference Board work that looks at the Canadian economy, beyond the kinds of things where they are merely polling business people to ask them what it costs to comply.

Mr. Poschmann: Some work has been done on the capital markets aspect, and this gets to the securities regulation issue. There is quite general agreement that it is costly.

Senator Moore: Are you talking about regional, Mr. Poschmann?

Vous pourriez nous aider en examinant certaines études dans le domaine de la réglementation. L'ONU a effectué une étude sur les coûts liés à la réglementation; c'est une très bonne étude selon laquelle le Canada fait un très mauvais travail à ce chapitre. Il y a une partie non négligeable des coûts qui est attribuable aux poursuites judiciaires, à cause des retards dans la procédure et des problèmes à cet égard. Il y a une panoplie de problèmes qui sont tous liés. Si vous pouviez nous aider dans ce domaine, ce serait important.

Le sénateur Moore: Je viens de la Nouvelle-Écosse. Le mois dernier, il y a eu une réunion des quatre ministres responsables du commerce des provinces de l'Atlantique, à laquelle ont participé 25 personnes du milieu des affaires. Tous ces gens se sont réunis à Moncton. L'une des participantes à cette réunion était Leanne Hachey, vice-présidente pour la région de l'Atlantique de la Fédération canadienne de l'entreprise indépendante. Elle a dit que les petites et moyennes entreprises des Maritimes doivent dépenser plus de un milliard de dollars par année pour se conformer à une myriade de règles commerciales dans les quatre provinces. Avez-vous examiné la question sous l'angle régional, par exemple, en ce qui concerne les Maritimes?

Mme Macmillan: Non. Pour répondre à votre question ainsi qu'à celle du président, je dirais que certains travaux ont été effectués dans le domaine. Le Conference Board a effectué une autre étude que celle dont je dis qu'elle est exagérée. Je serais heureuse de vous fournir la citation exacte.

Cette organisation a travaillé sur les coûts liés à la réglementation et l'incidence de ces coûts sur la productivité du Canada. La plupart des renseignements dont nous disposons sur cette question viennent tout simplement de sondages effectués auprès des entreprises.

Le problème que pose l'évaluation des coûts liés à la réglementation, c'est de faire la différence entre les règlements dont l'existence est souhaitable — puisque nous sommes tous d'accord sur le fait qu'il est important d'avoir des inspecteurs des viandes et des limites de vitesse sur les routes — et ceux dont l'existence n'est pas souhaitable. Nous devons définir un critère. C'est ça qui est difficile.

En Europe, il y a eu des travaux intéressants à ce sujet, et je serais heureuse de vous donner le nom de quelques sources. Malheureusement, je n'ai pas connaissance de travaux portant précisément sur l'économie canadienne, exception faite du travail du Conference Board, ainsi que du genre d'activités qui consistent à effectuer des sondages auprès des gens d'affaires pour leur demander ce qui leur en coûte de se conformer aux différents règlements.

M. Poschmann: Il y a eu des travaux portant sur les marchés financiers, ce qui a trait à la question de la réglementation des valeurs mobilières. On est généralement d'accord pour dire que cela coûte cher.

Le sénateur Moore : Parlez-vous de ce qui se passe à l'échelle régionale, monsieur Poschmann?

Mr. Poschmann: I am talking about national: first, effectively raising the cost of capital for business, which inhibits investment; and second, raising and reducing returns to investors because of the costs involved with marketing securities across Canada, across 13 different jurisdictions.

Those are real costs, however I would counsel against getting too hung up on the dollar that is assign to those costs, because that is not what this is about. First, it is about the notion of economic citizenship, mobility and freedom. That is absolutely crucial. Second, it is a big world out there. It is a very big world. Being competitive from a business, investment and job creation perspective for Canadian workers, to be focused on the very parochial issues is baffling.

Senator Moore: Some of us are involved in the Canada-U.S. interparliamentary group. We have meetings on various topics, one being economic. We have had meetings over the past year with people from the Pacific NorthWest Economic Region, PNWER. Have you looked at that?

This is removal of barriers between provinces and states. It has been most beneficial for those participants, including B.C. and Alberta, but going north and south. They have legislation to provide for these minimums that I believe you are suggesting, but it opens up the way to cooperatively promote and seek trade between the states and the provinces. Have you looked at that, PNWER specifically, and that sort of example?

From the Atlantic perspective, I am thinking of Nova Scotia and New England and a version of PNWER in the East. Have you looked at those sorts of things?

Mr. Poschmann: I have not, in any detail. It is intriguing that the economic pressure on these regions is sufficient that they would develop mechanisms that work across international borders at a brisker pace than we can do in Canada's Eastern provinces, for example.

Senator Moore: They passed mutual pieces of legislation to facilitate these economic activities.

Ms. Macmillan: The Quebec government has entered into an agreement with the State of New York for providing New York businesses access to procurement opportunities with Hydro-Quebec. This is not open to firms in Ontario or any other provinces. In other words, the New York suppliers have a more advantageous access. This kind of agreement is frustrating.

Senator Moore: Does Quebec have a business office in New York?

Ms. Macmillan: Yes.

M. Poschmann: Je parle de ce qui se passe à l'échelle nationale: de la hausse réelle du coût du capital pour les entreprises, ce qui freine l'investissement, et, deuxièmement, de la hausse et de la diminution du rendement des placements en raison de ce qu'il en coûte pour mettre en marché les valeurs mobilières dans l'ensemble du Canada, dans l'ensemble des 13 provinces et territoires.

Voilà les coûts réels; cependant, je suis d'avis qu'il ne faut pas trop s'en faire avec le montant en dollars de ces coûts, parce que ce n'est pas de cela qu'il est question. Premièrement, c'est une question de citoyenneté économique, de mobilité et de liberté. Voilà qui est absolument capital. Deuxièmement, le monde est grand. Très grand. Être concurrentiel du point de vue des entreprises, des investissements et de la création d'emplois pour les travailleurs du Canada et se pencher sur les intérêts purement locaux est déconcertant.

Le sénateur Moore: Certains d'entre nous sommes membres du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis. Nous tenons des réunions sur différents sujets, entre autres sur l'économie. Depuis un an, nous avons rencontré des représentants de la Pacific NorthWest Economic Region ou PNWER. Avez-vous jeté un coup d'œil de ce côté?

On supprime les obstacles entre les provinces et les États. Ça a beaucoup profité aux participants, notamment à la Colombie-Britannique et l'Alberta, mais dans les deux sens de l'axe nord-sud. Il y a des lois prévoyant les minimums que, je crois, vous proposez, mais cela ouvre la voie à la collaboration pour promouvoir et favoriser le commerce entre les États et les provinces. Avez-vous examiné cette question, la PNWER en particulier, et ce genre de choses?

En ce qui concerne les Maritimes, je pense à la Nouvelle-Écosse et à la Nouvelle-Angleterre et à une version de la PNWER dans l'Est. Avez-vous envisagé ce genre de choses?

M. Poschmann: Non, pas dans le détail. Ce qui est intrigant, c'est que les pressions économiques que subissent ces régions sont suffisantes pour les pousser à élaborer des mécanismes transfrontaliers plus rapidement que nous, dans les provinces de l'est du Canada, par exemple.

Le sénateur Moore : On a adopté là-bas des textes législatifs de part et d'autre de la frontière pour faciliter ces activités économiques.

Mme Macmillan: Le gouvernement du Québec a conclu une entente avec l'État de New York pour offrir aux entreprises de cet État la possibilité d'acheter de l'électricité à Hydro-Québec. Ni les entreprises de l'Ontario ni celles des autres provinces ne peuvent le faire. En d'autres termes, les fournisseurs de l'État de New York ont un accès plus avantageux que les autres. Ce genre d'entente est frustrant.

Le sénateur Moore: Est-ce que le Québec a un bureau commercial dans l'État de New York?

Mme Macmillan: Oui.

Senator Goldstein: We heard yesterday from Mr. Erin Weir, who was representing the Canadian Labour Congress, and we had a number of counterintuitive statements coming from him, which some of us found surprising.

One of the things that was said was reflected in an article in the National Post last week quoting the Saskatchewan Federation of Labour president, Larry Hubich:

"This may be in the best interests of a very few people in the boardrooms of the multinational corporations," says SFL president Larry Hubich. "But it's not in the interests of Canadians." Union leaders warn of school boards losing the ability to mandate healthy lunch programs; municipalities powerless to limit building heights or ban pesticides; provinces incapable even of regulating nursing homes; waterways selling to the highest bidder

I found that startling. Is there any justification that you can see, as economists, to that kind of analysis to the effects of TILMA or any other kind of interprovincial pact or agreement that would try to reduce barriers to cross-border trade?

Mr. Poschmann: The short answer is, no. The slightly longer answer: Ms. Macmillan mentioned earlier that the existing carve-outs in TILMA, for example, are there, but they do have to be defended. In other words, if identifiable harm is caused across the border, the jurisdiction has to defend it. They have to win an argument.

Ms. Macmillan: It shows a fairly fundamental misunderstanding of the provisions of the trade agreement. Essentially, it is a principle called national treatment; although in this case it is provincial treatment. That says that the two jurisdictions are able to do what they wish with respect to lunch programs and environmental policy, et cetera, provided they do not treat a firm from the other province in a harsher fashion than they treat their own firms. If they want to have those policies, they are entitled to do so.

In the case of environmental policy, it is explicitly excluded from TILMA. Governments simply are not able to discriminate on the basis of the supplier's home province. However, they can have whatever kind of programs they want. I would disagree with his interpretation of what cross-border trade agreements would do.

Senator Goldstein: From what I have been able to read, there is an endemic hostility or opposition, to use a less provocative word, by labour to the progress being made with respect to interprovincial agreements to reduce trade barriers. The Canadian Labour Congress is in the forefront of this.

Le sénateur Goldstein: Nous avons entendu hier le témoignage de M. Erin Weir, qui représentait ici le Congrès du travail du Canada, et nous l'avons entendu dire un certain nombre de choses qui ne tombaient pas directement sous le sens, et que certains d'entre nous ont trouvé surprenantes.

L'une des choses qui ont été dites revenait aussi dans un article du National Post la semaine dernière, l'article dans lequel l'auteur citait le président de la Fédération du travail de la Saskatchewan, Larry Hubich:

« C'est peut-être avantageux pour une poignée de membres de conseils d'administration de multinationales » déclare le président de la FTS, Larry Hubich. « Mais ce n'est pas avantageux pour les Canadiens. » Les dirigeants syndicaux sonnent l'alarme au moment où les commissions scolaires perdent la capacité de rendre obligatoire les programmes de dîner-santé; les municipalités sont impuissantes à limiter la hauteur des édifices ou à bannir certains pesticides; les provinces sont incapables même de réglementer les foyers pour personnes âgées; les voies navigables sont vendues au plus offrant...

J'ai trouvé ça étonnant. À titre d'économiste, pouvez-vous envisager une quelconque justification de ce genre d'analyse des effets du TILMA ou de tout autre pacte ou accord interprovincial visant la suppression des obstacles au commerce transfrontalier?

M. Poschmann: La réponse courte, c'est: non. La réponse un peu plus longue c'est: Mme Macmillan a mentionné qu'il existe des exclusions au TILMA, mais que le recours à celles-ci doit être justifié. En d'autres termes, s'il y a un préjudice visible de l'autre côté de la frontière, l'administration doit le justifier. Elle doit gagner un débat.

Mme Macmillan: Cela révèle une mauvaise compréhension assez fondamentale des dispositions de l'accord commercial. En gros, il s'agit d'un principe dit de traitement national; sauf que, dans le cas qui nous occupe, c'est le traitement provincial. Selon ce principe, les deux administrations peuvent faire ce qu'elles veulent en ce qui concerne les programmes de dîner et les politiques environnementales, et cetera, pour autant qu'elles ne traitent pas plus durement les entreprises des autres provinces que leurs propres entreprises. Si une administration souhaite adopter ce genre de politiques, elle a le droit de le faire.

En ce qui concerne les politiques environnementales, celles-ci sont explicitement exclues du TILMA. Les gouvernements ne doivent tout simplement pas effectuer de discrimination en fonction de la province du fournisseur. Cependant, ils peuvent mettre en place tous les programmes qu'ils veulent. Je ne suis pas d'accord avec son interprétation de l'effet des accords commerciaux transfrontaliers.

Le sénateur Goldstein: D'après ce que j'ai pu lire, il y a une sorte d'hostilité endémique ou d'opposition, pour utiliser un mot moins provocateur, chez les syndicats au progrès en ce qui concerne les ententes interprovinciales visant à supprimer les obstacles au commerce. Le Congrès du travail du Canada est à l'avant-garde de ce mouvement.

To what extent — and you may not want to answer the question — is there a union turf issue that motivates this kind of opposition?

Mr. Poschmann: It is a good question, senator. I do not know, and I would not care to hazard a guess.

Senator Goldstein: The European Union, in a relatively short number of years, has had significant success in breaking down trade barriers amongst its members. It is not yet a federated state; it is not a Canada. It is simply a compact between independent nations which remain independent.

There are a very limited number of protections available in the European Union pacts dealing predominantly with protection of the uniqueness of culture in respect of jurisdictions. Aside from that, there are no great economic barriers. To what extent can the European Community example be used to advantage in Canada?

Ms. Macmillan: It can be used two ways: One, they have a very strong statement of obligations in the Treaty of Rome; second, they have an effective dispute settlement system.

My short answer is those two ways. We ought to look carefully at a mechanism for resolving disputes between parties under the Agreement on Internal Trade in a way that obliges governments to respect their obligations made under the agreement.

Senator Goldstein: Canada has not had a great deal of successful experience with international dispute resolution bodies.

Ms. Macmillan: I do not agree with you on that.

Senator Goldstein: I am thinking of the softwood industry issues. It is true that there has been success in other areas. Do you feel the creation and execution of a dispute resolution mechanism, which does not require recourse to the courts but rather requires recourse to specialized bodies who are able to deal with the issues involved in trade is something that Canadians are ready to accept, given the softwood lumber experience?

Ms. Macmillan: Yes, I do. The softwood example eclipses all the very significant successes we have had in the international trade forum with dispute settlement. It has been a regrettable and terrible experience. We should not forget the idea that a small power such as Canada benefits greatly from a system that puts up on equal footing with our trading partners and resolves disputes in an impartial, independent manner if partners observe the rules of the game.

It is interesting to note the new softwood lumber agreement has a different mechanism for resolving disputes.

Dans quelle mesure — et vous voudrez peut-être refuser de répondre à la question — y a-t-il une guerre de clocher entre les syndicats qui motive ce genre d'opposition?

M. Poschmann: C'est une bonne question, sénateur. Je ne sais pas, mais je n'ai pas envie de me risquer à deviner.

Le sénateur Goldstein: L'Union européenne, en relativement peu d'années, a réussi à éliminer dans une mesure importante les obstacles au commerce entre ses membres. Il ne s'agit pas encore d'un État fédéral; ce n'est pas un Canada. Il ne s'agit que d'une entente entre nations indépendantes qui demeurent indépendantes.

Les pactes conclus au sein de l'Union européenne comportent un nombre très limité de mécanismes de protection, et il s'agit surtout de mécanismes de protection du caractère unique de chacune des cultures des pays membres. Il n'y a par ailleurs pas d'obstacles économiques importants. Dans quelle mesure le Canada peut-il tirer parti de l'exemple qu'offre la communauté européenne?

Mme Macmillan: Il est possible d'utiliser cet exemple de deux façons: premièrement, il y a une déclaration très claire des obligations des pays membres dans le Traité de Rome; deuxièmement, l'Union européenne dispose d'un système efficace de résolution des conflits.

Ma réponse courte, c'est : de ces deux manières. Nous devons envisager sérieusement la mise en place d'un mécanisme de résolution des conflits entre les parties à l'Accord sur le commerce international de façon à forcer les gouvernements à respecter leurs obligations en vertu de cet accord.

Le sénateur Goldstein: Le Canada n'a pas connu beaucoup d'expérience positive auprès des organismes internationaux de résolution des conflits.

Mme Macmillan: Je ne suis pas d'accord avec vous sur ce point.

Le sénateur Goldstein : Je pense à la question du bois d'œuvre. C'est vrai que certaines choses ont bien fonctionné dans notre domaine. Pensez-vous que la création et la mise en œuvre d'un mécanisme de résolution des conflits qui prévoit non pas un recours aux tribunaux, mais plutôt un recours à des organismes spécialisés capables de régler les questions liées au commerce est quelque chose que les Canadiens sont prêts à accepter, compte tenu de ce qu'ils ont connu dans le dossier du bois d'œuvre?

Mme Macmillan: Oui. L'exemple du bois-d'œuvre éclipse tous les succès importants que nous avons connus sur la scène internationale en matière de résolution des conflits. Ça a été une très mauvaise expérience, et c'est regrettable. Nous devons nous rappeler qu'une petite puissance comme le Canada profite grandement d'un système qui nous met sur un pied d'égalité avec nos partenaires commerciaux et permet la résolution impartiale et indépendante des conflits lorsque les partenaires respectent les règles du jeu.

C'est intéressant, le nouvel accord sur le bois d'œuvre comporte un mécanisme différent pour la résolution des conflits. The B.C.-Alberta Trade, Investment and Labour Mobility Agreement has a different mechanism than the NAFTA panel system for resolving disputes. The world of dispute resolution is evolving more to arbitral panels.

The basic premise that if one signs an agreement and undertake a series of obligations, one should be held accountable when one ignores those obligations is terribly important. Maybe we can tinker with the best way of actually enforcing these obligations; however, the basic idea that people should be held accountable is very important.

This is a serious reason behind the failure of the Agreement on Internal Trade to resolve matters such as labour mobility issues, because people are denied opportunities; they do not have access to these panels; the panels even end up, in certain cases, agreeing with the parties and yet governments ignore the obligations and walk away. I know you have heard from the CGAs on that, so I do not need to repeat it, but it is a very important issue.

Senator Eyton: I have been a long-time member of the C.D. Howe Institute. I am pleased to have you here today, particularly for that reason.

There is agreement in general that barriers are a bad thing, yet barriers exist everywhere — in nooks and crannies and in centre court. Are there good barriers that you could mention? You have talked about different categories of barriers that need to be dealt with. Are there instances where barriers serve some useful purpose when they are properly drafted and applied?

Mr. Poschmann: Are there good barriers? That is an interesting question. It would depend on the goals. What is the goal that policy seeks to achieve in establishing a barrier? For instance, a barrier might be good if the goal was to limit competition in a particular marketplace. Why that goal would be chosen, I do not know, from an economic perspective. I have generally a conceptual problem with framing a desirable barrier outside of a framework where there is a particular policy goal.

Senator Eyton: I was assuming our perspective and looking at existing barriers when asking that question.

Mr. Poschmann: There is a general concept of subordination, in that, to the extent possible, voters should be able to establish the sort of economic, political and cultural life that they choose to have. This is a part of life in a democracy. The point to be made, however, is that when these barriers go beyond that and become barriers to a smoothly functioning economy, barriers in particular to the ability of individuals to pursue their livelihood in the country in which they live, then they become indefensible.

Le B.C.-Alberta Trade, Investment and Labour Mobility Agreement comporte un mécanisme de résolution des conflits différents des groupes spéciaux de l'ALENA. Le milieu de la résolution des conflits évolue vers les groupes spéciaux arbitraux.

Le principe de base selon lequel le signataire d'un accord qui s'engage à respecter une série d'obligations doit être tenu responsable lorsqu'il fait fi de ces obligations est extrêmement important. Nous pouvons peut-être peaufiner le mécanisme qui rendra le respect de ces obligations exécutoires; cependant, l'idée fondamentale selon laquelle il faut rendre les gens responsables est très importante.

Voilà l'une des raisons véritables de l'échec de l'Accord sur le commerce international à résoudre des problèmes comme ceux qui sont liés à la mobilité de la main-d'œuvre, parce que des gens se voient refuser certaines possibilités; ils n'ont pas accès à ces groupes spéciaux; les groupes spéciaux finissent même, dans certains cas, par s'entendre avec les parties, sans pour autant que les gouvernements s'acquittent de leurs obligations. Je sais que vous avez entendu le témoignage des CGA là-dessus, alors je n'ai pas besoin de répéter ce qui a été dit, mais c'est une question très importante.

Le sénateur Eyton: J'ai longtemps été membre de l'Institut C.D. Howe. Je suis heureux que vous soyez ici aujourd'hui, surtout pour ca.

On s'entend généralement pour dire que les obstacles ne sont pas une bonne chose, mais il y a des obstacles partout — dans les coins et les recoins comme au centre du terrain. Avez-vous des exemples d'obstacles positifs? Vous avez parlé des différentes catégories d'obstacles dont il faut s'occuper. Y a-t-il des cas où les obstacles sont utiles parce qu'ils sont élaborés et mis en place de façon adéquate?

M. Poschmann: Y a-t-il des obstacles positifs? C'est une question intéressante. Ça dépend des objectifs. Quel est l'objectif qu'une politique qui met en place un obstacle vise à atteindre? Un obstacle pourrait être positif, par exemple, si l'objectif était de limiter la concurrence sur un marché particulier. Pourquei poursuivre cet objectif? Du point de vue de l'économie, je ne sais pas. En règle générale, l'élaboration d'un obstacle souhaitable pose pour moi un problème d'ordre conceptuel, sauf lorsque cet obstacle s'inscrit dans un cadre comportant un objectif stratégique précis.

Le sénateur Eyton: En posant cette question, je me plaçais de notre point de vue pour examiner les obstacles existants.

M. Poschmann: Il y a une idée générale de subordination, en ce sens que, dans la mesure du possible, les électeurs devraient être en mesure de vivre le genre de vie qu'ils veulent vivre, sur les plans économique, politique et culturel. Cela fait partie de la vie en démocratie. Ce qu'il faut dire, cependant, c'est que lorsque les obstacles dépassent cela et deviennent des obstacles au bon fonctionnement de l'économie, des obstacles surtout à la capacité des gens de gagner leur vie dans leur pays, alors ces obstacles deviennent injustifiables.

The Chairman: Examples of this that have been put to me exactly on your point, namely, beer, wine and cheese. If we take a look at beer, we could probably serve the entire Canadian public with one plant located anywhere in Canada efficiently and bring down the prices. One plant could do that. However, if that one plant dominates the marketplace, it does not leave room essentially for other economic choices. We have a whole series of pocket or regional beer companies that, with some provincial protection, have been able to grow, turn into profit and ultimately compete. Wine, without protection, would not be an industry in Canada. We would still be drinking, if it was Canadian wine, Baby Duck — I started on Baby Duck. The same situation would apply to cheese if we allowed French cheese or whatever to pervade. Senator Eyton does have a point, and we are trying to get a balanced picture here. Are those examples accurate? They are anecdotal.

Mr. Poschmann: Those are great examples, but they are examples of the merits of bringing down barriers. Consumers are sovereign in the marketplace. They do not all want one kind of beer. There are very few barriers to entry into the beer production market in Canada now. Did Budweiser sweep the market with a single brand, a single stock? No. There is a sovereign marketplace out there. There is a variety of tastes.

Does Canada have better wine now than it did in the 1970s and 1980s because of barriers? No. We have much better wine now because we brought down those barriers in the course of negotiating the Free Trade Agreement. The world of Ontario wine and B.C. wine is entirely different from what it was a generation ago. It is because we dropped those international barriers to competition.

There are some fascinating niche markets for cheese in Quebec. I would like to see them sweep the world. That will not happen in the framework under which we conduct the regulation of dairy products in Canada.

Senator Eyton: Let us return to the general presumption that barriers are a bad thing. You have both addressed what needs fixing in the different categories, those being the energy and business subsidies, and we can go on with the list.

What do we do about it, and how do we fix it? I look at our record, first with the Agreement on Internal Trade that became effective in 1994-95 combined with the Council of the Federation, which was created in 2003 and gave a progress report in 2006. Just looking at the dates, I would say that that is a process or function that is going nowhere very fast.

Le président : On m'a déjà donné des exemples précisément de ce dont vous parlez, et c'était au sujet de la bière, du vin et du fromage. Si nous prenons l'exemple de la bière, nous pourrions probablement répondre aux besoins de l'ensemble de la population du Canada avec une seule brasserie située à n'importe quel endroit stratégique au pays et ainsi faire diminuer les prix. Une seule brasserie suffirait. Cependant, si une brasserie domine le marché, ce qui arrive, c'est que, essentiellement, il n'y a plus de place pour d'autres choix économiques. Il y a toute une série de microbrasseurs ou de brasseries régionales qui, grâce à une certaine protection offerte par les provinces, ont été en mesure de croître, de devenir rentables et, au bout du compte, d'être concurrentielles. Sans protection, il n'aurait pas de secteur du vin au Canada. Nous boirions toujours, si c'était un vin canadien, du Baby Duck — j'ai commencé avec le Baby Duck. Ce serait la même situation dans le cas du fromage si nous permettions aux Français ou à d'autres d'envahir le marché. Ce que dit le sénateur Eyton est pertinent, et nous essayons d'avoir un point de vue équilibré sur la situation. Est-ce que ces exemples reflètent la réalité? Ce sont des exemples anecdotiques.

M. Poschmann: Ce sont d'excellents exemples, mais des exemples du fait que la suppression des obstacles est une bonne chose. Ce sont les consommateurs qui règnent sur le marché. Ils ne veulent pas une seule sorte de bière. Il n'y a que très peu d'obstacles à l'entrée sur le marché de la production de la bière au Canada à l'heure actuelle. Est-ce que Budweiser s'est emparé du marché avec une seule marque, un seul produit? Non. Le marché est souverain. Il y a toutes sortes de gens aux goûts différents.

Est-ce que le vin est meilleur au Canada aujourd'hui que dans les années 1970 et 1980 grâce aux obstacles? Non. Le vin est beaucoup meilleur maintenant parce que nous avons supprimé les obstacles qui existaient dans le domaine en négociant l'Accord de libre-échange. Le milieu du vin de l'Ontario et celui de la Colombie-Britannique sont totalement différents de ce qu'ils étaient il y a une génération. C'est parce que nous avons fait tomber les obstacles à la concurrence internationale.

Il y a au Québec certains créneaux extraordinaires dans le secteur du fromage. J'aimerais voir les produits en question s'emparer des marchés mondiaux. Cela ne va simplement pas se produire dans le cadre réglementaire des produits laitiers au Canada.

Le sénateur Eyton: Revenons-en à l'hypothèse générale selon laquelle les obstacles ne sont pas une bonne chose. Vous avez tous deux parlé de ce qu'il faut régler dans les différentes catégories, c'est-à-dire les subventions aux entreprises et dans le domaine de l'énergie, et nous pouvons poursuivre la liste.

Que faire, et comment régler le problème? Je regarde ce que nous avons fait dans le passé, d'abord du côté de l'Accord sur le commerce intérieur qui est entré en vigueur en 1994-1995, ainsi que de celui du Conseil de la fédération, qui a été créé en 2003 et qui a publié un rapport d'étape en 2006. Simplement en regardant les dates, je dirais que c'est un processus ou une fonction qui ne va pas donner des résultats très rapidement.

I look at the progress report in 2006, and it talked about the short-term objectives — this is after 11 or 12 years — where they asked to recommit to honour all obligations under the current agreement, complete the provincial territorial negotiations on procurement and then develop a comprehensive communications plan. They put on the long-term agenda all the important items, such as labour mobility, energy, agriculture, regulations, standards and so on. In my view, that is a recipe for assuring failure; they will never get to where they want to go.

We talked a bit about TILMA, which resulted out of exasperation, in part, with the process on the other side. It too has many exemptions, but it does have a dispute settlement mechanism. It seems, at least in the sense of our values and discussion today, to be a better alternative. However, it is still flawed and, to date, represents only British Columbia and Alberta. Those are two alternatives.

How do we fix this? If I were tasked with making the decision alone, I would give up on the Canadian Agreement on Internal Trade, which is going nowhere, but I might look at TILMA. Is there another process? Could we have a uniform bill or agreement that provinces could sign onto — including Alberta and British Columbia — to accelerate the process so that we would deal, in a timely way, with business subsidies, regulations and all of the other issues that we are concerned about in a year or two? We seem to be able to do many international agreements that are progressing on exactly the same subjects. It is odd that Canadians cannot come together and fashion some process to deal with the barriers within Canada. Could you comment, please?

Mr. Poschmann: There is an agreed premise that the federal government has not taken the internal economy seriously in the past decade. It has not addressed a number of important issues that might have been addressed through the AIT framework. However, the Agreement on Internal Trade is simply not constructed to succeed on this front and will not succeed without hefty federal pressure. That has not occurred yet for a number of reasons, including unanimity, for example, which is unlikely to be successful even if the federal government put a little effort into it. The conclusion is correct that other routes are applicable.

How heavy a thumb on the scale does the federal government wish to bring to bear? I mentioned that when it comes to recognition of standards, certification, harmonization and mobility, provinces can be pressured to deliver on these. The federal government has not only carrots but also sticks. There is

J'ai jeté un coup d'œil sur le rapport d'étape de 2006, et celui-ci parle des objectifs à court terme — pour 11 ou 12 ans — par lesquels le Conseil demande un nouvel engagement à respecter toutes les obligations découlant de l'accord actuel, à procéder aux négociations provinciales-territoriales sur l'approvisionnement et à élaborer ensuite un plan de communication exhaustif. Le Conseil a intégré tous les éléments importants aux objectifs à long terme, c'est-à-dire la mobilité de la main-d'œuvre, l'énergie, l'agriculture, les règlements, les normes et ainsi de suite. À mon avis, voilà une démarche qui mènera assurément à l'échec; on ne va jamais pouvoir obtenir les résultats souhaités.

Nous avons un peu parlé du TILMA, qui est en partie le fruit de l'exaspération face à la façon dont les choses se passent de l'autre côté de la frontière. Cet accord comporte lui aussi beaucoup d'exemptions, mais il s'assortit cependant d'un mécanisme de résolution des conflits. Il semble, du moins par rapport à nos valeurs et au débat que nous tenons aujourd'hui, que ce soit une meilleure solution. Cependant, il demeure que c'est un accord imparfait qui, jusqu'à maintenant, ne représente que la Colombie-Britannique et l'Alberta. Voilà deux possibilités

Comment régler le problème? Si on me demandait de prendre la décision moi-même, je laisserais de côté l'Accord sur le commerce intérieur du Canada, qui n'aboutira à rien, mais je jetterais peut-être un coup d'œil du côté du TILMA. Y a-t-il un autre processus? Pourrait-il y avoir un projet de loi ou un accord uniforme que les provinces pourraient adopter - y compris l'Alberta et la Colombie-Britannique — pour accélérer le processus de facon que nous puissions nous occuper, rapidement. des subventions aux entreprises, de la réglementation et de toutes les autres questions qui nous préoccupent dans un délai d'un an ou deux? Il semble que nous soyons en mesure de conclure beaucoup d'accords internationaux qui font avancer les choses précisément sur les mêmes sujets. C'est bizarre que les Canadiens n'arrivent pas à se réunir et à élaborer un quelconque processus pour supprimer les obstacles au Canada. Pouvez-vous nous dire quelque chose là-dessus, s'il vous plaît?

M. Poschmann: On s'entend pour dire que le gouvernement fédéral n'a pas pris au sérieux la question de l'économie intérieure au cours des dix dernières années. Il n'a pas réglé un certain nombre de questions importantes qui auraient pu être réglées dans le cadre de l'ACI. Cependant, l'Accord sur le commerce intérieur n'a tout simplement pas la structure appropriée pour devenir un succès dans ce domaine, et il ne va pas être un succès ile gouvernement fédéral n'exerce pas les pressions importantes en ce sens. Cela ne s'est pas encore produit pour un certain nombre de raisons, notamment le consensus, par exemple, qu'on est peu susceptible d'obtenir, même si le gouvernement fédéral y met un peu d'effort. La conclusion selon laquelle d'autres voies seront possibles est juste.

À quel point le gouvernement fédéral souhaite-t-il faire pencher la balance? J'ai mentionné le fait que, au chapitre de la reconnaissance des normes, de l'accréditation, de l'harmonisation et de la mobilité, il est possible d'exercer des pressions sur les provinces pour qu'elles obtiennent des résultats dans ces a trade and commerce clause. At the end of the day, the federal government has a hammer that it can bring to bear if we want to take this seriously.

Ms. Macmillan: This echoes a comment made by the chairman a while ago. It is an issue of regulatory convergence. I agree with Mr. Poschmann's opinion: The AIT model has not been proven effective after 12 years. We have no energy chapter and no progress on the agriculture issues that you detailed. The business community is saying to us increasingly that the issues include a lack of a single securities regulator, transportation issues, Agri-Food standards, et cetera.

In a multilateral and foreign trade sense, we are sitting down with our trading partners in Europe and in the U.S. to discuss regulatory issues. Perhaps that is the kind of parallel discussion that could take place here. I am not suggesting replacing the Agreement on Internal Trade or the kinds of plural lateral initiatives that are happening, such as TILMA, but perhaps a suggestion would be to open a second front and sit down with the provinces and pick at some of that low-hanging fruit on the regulatory tree; we should take a constructive look at transportation issues, for example.

I also tend to feel that the idea of departing from the model of unanimity is sad — as Mr. Poschmann says, a sorry testament to the state of our federation — but perhaps the kind of creative experimentation that is happening in Western Canada with the bilateral agreement could serve as a kind of example for what could be done elsewhere in the country. If another province or two were to decide to sign on or if we were to import aspects of the bilateral agreement to the AIT, it would all be in the interest of progress. Maybe that is the best we can hope for right now.

The Chairman: We have not had a chance to talk to you about the new regional private-public partnerships that are working quite well, particularly in the West in Alberta, British Columbia, the Yukon and the adjacent American states. They decided that, economically, they have common issues on which they can work together, such as tourism, education and transportation. The partnerships are highly effective; it is called Pacific NorthWest Economic Region, PNWER. We have had access to them, and they have come to speak to the committee. The C.D. Howe Institute and you might want to look at these in terms of how we could increase productivity and prosperity in the various regions. We have not had a chance to deal with it today, so if you have comments, please contact the clerk of the committee. We would be interested in your views on the subject.

domaines. Le gouvernement fédéral a des carottes, mais aussi des bâtons. Il existe une disposition sur le commerce. Au bout du compte, le gouvernement fédéral dispose d'un moyen de coercition qu'il peut utiliser, si nous voulons prendre la question au sérieux.

Mme Macmillan: Voilà qui se fait l'écho de ce qu'a dit le président il y a un certain temps. Il s'agit d'une question de convergence réglementaire. Je suis d'accord avec M. Poschmann: le modèle de l'ACI n'a pas fait ses preuves en 12 ans. Il n'y a pas de chapitre sur l'énergie, et il n'y a eu aucun progrès par rapport aux questions agricoles dont vous avez parlé en détail. Le milieu des affaires nous dit de plus en plus que les problèmes sont l'absence d'un organisme unique de réglementation des valeurs mobilières, les problèmes liés au transport, aux normes agroalimentaires, et cetera.

Sur le plan du commerce multilatéral et international, nous discutons des questions réglementaires avec nos partenaires commerciaux de l'Europe et des États-Unis. C'est peut-être le genre de discussion parallèle qui pourrait avoir lieu ici. Je ne propose pas qu'on remplace l'Accord sur le commerce intérieur ou les espèces d'initiatives multilatérales qui existent, par exemple le TILMA, mais il serait peut-être possible d'attaquer le problème sur un deuxième front en discutant avec les provinces et en essayant de cueillir les fruits qui se trouvent sur les branches les plus basses de l'arbre réglementaire; nous devrions par exemple envisager de façon constructive les questions liées au transport.

J'ai aussi tendance à penser que l'idée de s'éloigner du modèle du consensus est triste — comme M. Poschmann l'a dit, il s'agit d'un sombre témoignage de l'état de notre fédération —, mais il serait peut-être possible d'utiliser le genre d'expérience créative qui est en cours dans l'ouest du Canada, c'est-à-dire l'accord bilatéral dont nous avons parlé, comme une sorte d'exemple de ce qui pourrait se faire ailleurs au pays. Si une province ou deux de plus décidaient de signer cet accord, ou encore si nous devions intégrer certains aspects de l'accord bilatéral à l'ACI, tout cela contribuerait au progrès. C'est peut-être ce que nous pouvons espérer de mieux pour l'heure.

Le président : Nous n'avons pas eu la chance de discuter avec vous des nouveaux partenariats publics-privés qui fonctionnent très bien à l'échelle régionale, surtout dans l'Ouest, en Alberta, en Colombie-Britannique, au Yukon et dans les États américains adjacents. On a décidé là-bas que, sur le plan économique, il y avait des problèmes communs auxquels il était possible de travailler ensemble, par exemple dans les domaines du tourisme, de l'éducation et des transports. Les partenariats sont très efficaces; on appelle la région la Pacific NorthWest Economic Region, ou PNWER. Nous avons pu discuter avec les représentants de cette organisation, et ils sont venus témoigner devant le comité. L'Institut C.D. Howe et vous souhaiterez peut-être examiner ces partenariats pour voir comment nous pourrions favoriser la productivité et la prospérité des différentes régions. Nous n'avons pas eu l'occasion d'aborder la question aujourd'hui, alors si vous avez des observations à formuler, je vous demanderais de communiquer avec la greffière du comité. Nous aimerions connaître votre point de vue sur le sujet.

Our next witness is via video conference from Vancouver, Mr. Marc Lee, Senior Economist with the Canadian Centre for Policy Alternatives. Mr. Lee, please proceed with your presentation. We are anxious to hear what you have to say, because we know you have a different viewpoint than many of our witnesses.

Marc Lee, Senior Economist, Canadian Centre for Policy Alternatives: Thank you for having me testify before you today. Almost everyone seems to agree that interprovincial barriers to trade are astonishingly large, that they undermine our productivity performance as a nation and prevent us from being a true economic union — everyone that is except economists who have studied the issue in detail.

I would like to provide a bit of a reality check for the committee. I would like to build on the comments of my co-author, Erin Weir, who spoke to you last night, because none of those assertions are substantiated by the available economic evidence. At the broadest level of abstraction, we have a fairly substantial rhetoric about alleged barriers based on the logic of free trade. There are a number of anecdotes, not too many, that also come up. I did review the testimony before this committee and found very few examples of bona fide trade barriers. In between the anecdotes and the rhetoric, there is not much data that one can point to that could be considered persuasive evidence that there is a fundamental problem with internal trade.

A couple of reports, which, in my opinion, have been discredited, suggest barriers are costly. A 1991 study by the Canadian Manufacturers Association, CMA, argued that barriers cost 1 per cent of Canada's GDP. However, the Canadian Manufacturers Association made only a crude estimate of some costs without considering any of the benefits of existing policies. More than three quarters of the CMA estimate stemmed from government procurement practices, based on the assumption that liberalization would reduce procurement costs. In only one area did the CMA cite a classic barrier to trade: restrictions on alcoholic beverages. In both of these areas, the vast majority of gains have already been reaped through the Agreement on Internal Trade.

More recently, the Conference Board of Canada claimed in a report for the B.C. government that the B.C.-Alberta Trade, Investment and Labour Mobility Agreement would add 3.8 per cent to B.C.'s GDP. This report is deeply flawed. It made no attempt to list or estimate the cost of barriers; and upon close examination, the Conference Board essentially made up its numbers after looking at a very small sample of results from a survey of business organizations and government

Notre prochain témoin, M. Marc Lee, économiste en chef du Centre canadien de politiques alternatives, va participer à la réunion par vidéoconférence. Monsieur Lee, je vous demanderais de nous présenter votre exposé. Nous avons hâte d'entendre ce que vous avez à dire, parce que nous savons que votre point de vue est différent de celui de beaucoup des autres témoins que nous avons reçus.

Marc Lee, économiste en chef, Centre canadien de politiques alternatives: Merci de m'avoir demandé de comparaître devant vous aujourd'hui. Presque tout le monde semble d'accord pour dire que les obstacles au commerce interprovincial sont étonnamment grands, qu'ils nuisent à la productivité du pays et qu'ils nous empêchent d'être une véritable union économique — tout le monde sauf les économistes qui ont étudié la question en détail.

J'aimerais ramener le comité à la réalité. J'aimerais prendre pour point de départ les observations de mon coauteur, Erin Weir, qui a témoigné devant vous hier soir, parce que aucune des affirmations qui ont été faites ne s'appuient sur les données économiques existantes. Au niveau d'abstraction le plus général, il y a un discours assez important sur de prétendus obstacles fondés sur les principes du libre-échange. On raconte aussi un certain nombre d'anecdotes, pas très nombreuses. J'ai examiné les témoignages qui ont été faits devant le comité, et j'ai trouvé très peu d'exemples de véritables obstacles au commerce. Entre les anecdotes et les fleurs de rhétorique, il n'y a pas beaucoup de données à signaler et qui puissent être considérées comme une preuve convaincante de l'existence d'un problème fondamental au chapitre du commerce intérieur.

Deux ou trois rapports, qui, à mon avis, ont été discrédités, laissent croire que les obstacles engendrent des coûts importants. Dans une étude qu'elle a réalisée en 1991, l'Association des manufacturiers canadiens soutient que les obstacles engendrent des coûts correspondant à 1 p. 100 du PIB du Canada. Cependant, l'Association n'a fait qu'une estimation grossière de certains des coûts sans tenir compte du tout des avantages des politiques en place. Plus des trois quarts du chiffre avancé par l'AMC est attribuable aux pratiques d'approvisionnement gouvernemental, et on présume que la libéralisation ferait diminuer les coûts d'approvisionnement. L'AMC ne cite que dans un seul domaine un obstacle classique au commerce : les restrictions visant les boissons alcoolisées. Dans ces deux domaines, la vaste majorité des gains a déjà été réalisée dans le cadre de l'Accord sur le commerce intérieur.

Plus récemment, le Conference Board du Canada a affirmé, dans un rapport rédigé à l'intention du gouvernement de la Colombie-Britannique que le B.C.-Alberta Trade, Investment and Labour Mobility Agreement qu'ont conclu la Colombie-Britannique et l'Alberta ferait augmenter le PIB de la Colombie-Britannique de 3,8 p. 100. Ce rapport comporte des failles très importantes. Le Conference Board n'a pas tenté de dresser la liste des obstacles ni d'estimer les coûts qui y sont liés,

ministries. Its estimate was actually doubled through a simple arithmetic error.

The best available economic evidence suggests that any barriers to trade in Canada are minuscule. Over 20 years ago, the Macdonald commission found that barriers amounted to about one twentieth of 1 per cent of Canada's GDP. Since then, the Agreement on Internal Trade has reduced that number even further.

While that evidence is now quite dated, the finding that interprovincial barriers must be incredibly small is corroborated by research pioneered by the University of British Columbia's, UBC, John Helliwell and former cabinet minister John McCallum. They find that Canadian provinces are much more likely to trade with each other than with U.S. states, after adjusting for population size and distance to market. That number has fallen in recent years due to the Canada-U.S. Free Trade Agreement, but it still amounts to a factor of 12 for goods and 30 for services. That is, Ontario and B.C. trade goods with each other 12 times more than Ontario trades goods with California, after adjusting for market size.

In recent years, the data tell us that interprovincial trade has grown faster than international trade. Between 2000 and 2005, interprovincial trade grew by 25 per cent compared to only 9 per cent for international imports and 6 per cent for international exports. All told, I do not believe there is a prima facie case that Canada is suffering from internal trade barriers.

That said, I do not mean to suggest that in those isolated cases where barriers do exist, we should not act to ameliorate the situation. As long as we do not compromise the public interest — in particular, environmental regulations, labour standards and consumer protection — those changes need not be controversial. However, we should not falsely convince ourselves that to address remaining barriers will be a magic bullet to solve our productivity problems.

Moving forward, we also need to be clear in our use of language. This issue is incorrectly framed as "barriers to trade," when really we are talking about differences in provincial regulation due to the federal nature of our government, different business registration and reporting requirements and differences in professional certification standards. This

et un examen approfondi a révélé que le Conférence Board a essentiellement fabriqué les chiffres qu'il avance après avoir examiné un très petit échantillon de résultats d'une enquête effectuée auprès d'organisations d'entreprises et de ministères gouvernementaux. L'estimation qu'a produite le Conference Board est le double de ce qu'elle devrait être, à cause d'une simple erreur de calcul.

Les meilleures données économiques existantes laissent croire que les obstacles au commerce sont minuscules au Canada. Il y a plus de 20 ans, la Commission Macdonald a conclu que les obstacles équivalaient à environ un vingtième de 1 p. 100 du PIB du Canada. Depuis, ce chiffre a encore diminué grâce à l'Accord sur le commerce intérieur.

Ces données commencent à dater aujourd'hui, mais la conclusion selon laquelle les obstacles au commerce interprovincial doivent être incroyablement petits est corroborée par des travaux de recherche d'avant-garde effectués à l'Université de la Colombie-Britannique, UBC, par John Helliwell et l'ancien ministre du Cabinet, John McCallum. Les deux hommes concluent que les provinces canadiennes sont beaucoup plus susceptibles d'effectuer des échanges entre elles qu'avec les États américains, après rajustement des données en fonction de la taille de la population et de la distance des marchés. Le facteur a diminué au cours des dernières années en raison de l'Accord de libre-échange intervenu entre le Canada et les États-Unis, mais c'est encore un facteur de 12 pour les biens et de 30 pour les services. C'est-à-dire que l'Ontario échange avec la Colombie-Britannique 12 fois plus de biens qu'avec la Californie, après rajustement des données en fonction de la taille des marchés.

Les données portant sur les dernières années montrent que le commerce interprovincial a crû plus rapidement que le commerce international. Entre 2000 et 2005, le commerce interprovincial a connu une augmentation de 25 p. 100, comparativement à 9 p. 100 seulement pour les importations internationales et 6 p. 100 seulement pour les exportations internationales. Tout compte fait, je ne pense pas qu'on puisse présumer que les obstacles au commerce intérieur soient préjudiciables au Canada.

Cela dit, je ne dis pas que, dans les cas isolés où il y a bel et bien des obstacles, nous ne devrions rien faire pour améliorer les choses. Pour autant que nous ne compromettons pas l'intérêt public — et surtout la réglementation environnementale, les normes du travail et la protection des consommateurs — ces changements n'ont pas fait l'objet d'une controverse. Cependant, nous ne devons pas nous convaincre faussement que de supprimer les obstacles qui restent sera la panacée qui permettra de résoudre tous nos problèmes de productivité.

Pour la suite, nous devons aussi être clairs dans notre façon d'utiliser les mots. C'est à tort qu'on dit que le problème tient aux « obstacles au commerce », puisqu'il s'agit en fait de différences entre les provinces au chapitre de la réglementation, vu la nature fédérale de notre gouvernement, ainsi qu'aux chapitres des exigences d'inscription et d'établissement de rapports visant les

committee can perform a valuable public service if it were to clearly outline specific problems and leave the rhetoric at the door.

With the resources at its disposal, this committee could greatly add to the debate on internal barriers by developing a list of the top 10 or 20 irritants in interprovincial commerce, vetting those to make sure they do not violate the public interest concerns and to press for action using federal constitutional powers to resolve the issue if necessary. This would be a better approach than seeking sweeping legalistic approaches such as the B.C.-Alberta agreement.

I caution the committee to distinguish between bona fide barriers to commerce and constitutional differences related to federalism. There are regulatory differences among the provinces, but, by and large, these are not trade barriers per se, though they may pose some additional cost to business. Our Constitution gave provinces the ability to make regulations based on their local needs, so any attempt to harmonize regulations must consider the loss of local decision making as a cost that must be netted against any benefit arising from harmonization.

That said, the changing nature of the Canadian economy and its trade and investment relationships with the United States and others may require new approaches that upload responsibilities in certain areas to the federal government in order to create national standards and regulatory frameworks. If so, these should aim, where possible, to achieve a high national standard and avoid lowest common denominator approaches, such as mutual recognition.

Finally, I would like to make a few comments about TILMA. In light of the evidence on trade barriers, at best, TILMA is a gimmick; but I believe the agreement contains some very broad language that may prove problematic with the passage of time. TILMA is essentially a top-down agreement; everything is in unless specific exemptions are made. That means that governments have to anticipate the full legal jeopardy of what is in and what is not.

There are some exemptions to TILMA and some provisions for legitimate objectives, but my reading of the agreement is that these are fairly narrow. The agreement enshrines investor rights to challenge public interest regulation, which will cause problems in that trade panels will be able to second-guess domestic decision making. Moreover, the presence of this type of language creates a chill over the creation of new regulations.

entreprises et des normes d'accréditation professionnelles. Le comité pourrait rendre un précieux service à la population en définissant clairement des problèmes précis et en laissant de côté les faux arguments.

Avec les ressources à sa disposition, le comité pourrait faire une importante contribution au débat sur les obstacles au commerce interne en dressant la liste des 10 ou des 20 éléments qui nuisent au commerce interprovincial, en les surveillant pour s'assurer qu'ils ne sont pas contraires à l'intérêt de la population et en exhortant le gouvernement fédéral d'utiliser ces pouvoirs constitutionnels pour résoudre le problème au besoin. Ce serait une meilleure démarche que les lourdes méthodes légalistes comme l'accord intervenu entre la Colombie-Britannique et l'Alberta.

Je veux mettre en garde les membres du comité et leur dire qu'il faut distinguer entre les véritables obstacles au commerce et les différences constitutionnelles découlant du fédéralisme. Il y a des différences entre les provinces au chapitre de la réglementation, mais, de façon générale, ce ne sont pas les obstacles au commerce en tant que tels, même si ces différences peuvent engendrer des coûts supplémentaires pour les entreprises. La Constitution confère aux provinces le pouvoir d'adopter des règlements en fonction de leurs besoins, ce qui fait que toute tentative d'harmonisation des règlements doit tenir compte de la perte de pouvoir décisionnel à l'échelle locale comme d'un coût qu'il faut comparer à tout avantage découlant de l'harmonisation.

Cela dit, le fait que l'économie du Canada et ses relations avec les États-Unis et avec d'autres pays dans le domaine du commerce et des investissements évoluent pourra obliger le gouvernement fédéral à assumer des responsabilités dans certains domaines de façon à pouvoir créer des normes nationales et des cadres réglementaires. Le cas échéant, ces mesures devraient viser, là où c'est possible, l'atteinte d'une norme nationale élevée, et elle devrait éviter les démarches qui donnent lieu à un nivellement par le bas, comme la reconnaissance mutuelle.

J'aimerais enfin formuler quelques observations au sujet du TILMA. À la lumière des données concernant les obstacles au commerce le TILMA est, au mieux, un tour de passe-passe; mais je pense que l'accord est formulé en des termes très généraux, ce qui pourrait se révéler problématique avec le temps. Le TILMA est essentiellement un processus descendant; tout est inclus dans cet accord sauf ce qui fait l'objet d'exemptions précises. Cela veut dire que les gouvernements doivent s'attendre à ce que surviennent tout le problème juridique de ce qui est inclus et de ce qui ne l'est pas.

Le TILMA comporte certaines exemptions et certaines dispositions visant les objectifs légitimes, mais, d'après l'idée que je me fais de cet accord, elles ne sont que de tres courte portée. L'accord prévoit pour les investisseurs le droit de contester des règlements d'intérêt public, ce qui va engendrer des problèmes, en ce sens que des groupes spéciaux vont être en mesure de contester la prise de décisions à l'échelle nationale. En outre, ce genre de propos jette un froid sur l'élaboration de nouveaux règlements.

My organization published a study by Ellen Gould — which I believe you have — looking at public interest regulation and comparing that to what we know about public services and public enterprises. She finds that a number of areas are exposed by TILMA, including most areas of municipal planning, a number of environmental regulations and even efforts to restrict private health care.

Whether these areas will be challenged, and whether those challenges will be successful, remains to be seen. However, I suggest to the committee that it is of concern that decisions on the interpretation will be made by trade dispute panels that are outside the domestic legal system, not by the architects or proponents of the agreement.

If we are to have a dispute resolution process, I believe it should be within the courts. In doing so, we would achieve a level of transparency and rights of appeal that are not usually the case in commercial arbitration panels, where secrecy is the norm

Ultimately, TILMA is a solution in search of a problem. I would not recommend other provinces to sign on to the agreement.

I would like to thank the committee again for having me here. I hope I have challenged some of your assumptions about the issues and clarified what some of the real issues are moving forward.

The Chairman: I would like you to send us, as best you can, a list of the irritants that you say should be addressed. You also indicated bona fide barriers. If you could give us your understanding of those irritant lists in order of priority and the bona fide barriers, that would be helpful when we consider your evidence again.

Senator Moore: Yesterday, we heard from your colleague, Mr. Weir. I was interested in his comments, which are in line with what you said here today, that it is not clear interprovincial barriers are a cause for loss of productivity. He even said that a fog has been created; that this issue is mythical and only one twentieth of 1 per cent is a resulting cause of a decrease in GDP due to interprovincial barriers. Then we had the Conference Board numbers with regard to the results for B.C. in TILMA, which you, Mr. Weir and the people at the C.D. Howe Institute have said were high. You mentioned the estimates were doubled by a simple arithmetic error. Are the estimates by the Conference Board stating that the GDP would be increased by 3.8 per cent or \$4.8 billion in error? You said these estimates were doubled, so are they to be halved? Is half accurate?

Mon organisation a publié une étude d'Ellen Gould — dont je crois vous avez copie — dans laquelle elle examine la réglementation d'intérêt public et la compare à ce que nous savons au sujet des services publics et des entreprises publiques. Elle constate qu'un certain nombre de domaines sont exposés par ETILMA, notamment la plupart des secteurs de la planification municipale, un certain nombre de règlements environnementaux et même les efforts visant à limiter les soins de santé privés.

Il reste à voir s'il y aura des contestations dans ces domaines, et si les efforts de contestation seront couronnés de succès. Cependant, je veux dire aux membres du comité qu'il est préoccupant que les décisions concernant l'interprétation de l'accord seront prises par des groupes spéciaux chargés de la résolution des conflits qui oeuvreront à l'extérieur du système juridique national, et non par les architectes ou les défenseurs de l'accord.

Si nous devons disposer d'un processus de résolution des conflits, je crois que ce devrait être au sein des tribunaux. Ainsi, il y aurait une transparence et des droits d'appel qui n'existent habituellement pas avec les groupes d'arbitrage commercial, pour lesquels il est normal de faire les choses en secret.

En fin de compte, le TILMA est une solution en cas de problème. Je ne recommanderais pas à d'autres provinces de signer cet accord.

J'aimerais remercier de nouveau le comité de me recevoir aujourd'hui. J'espère que j'ai remis en question certaines des idées que vous vous faisiez sur la question et que j'ai précisé certaines des questions réelles auxquelles nous allons être confrontés dans l'avenir.

Le président: J'aimerais que vous fassiez de votre mieux pour nous faire parvenir une liste des éléments qui nuisent au commerce et dont vous dites qu'il faudrait s'occuper. Vous avez parlé d'obstacles véritables. Si vous pouviez nous donner une idée de ces éléments nuisibles, en les plaçant en ordre d'importance, ainsi que des obstacles véritables, cela nous sera utile lorsque nous reviendrons sur votre témoignage.

Le sénateur Moore: Hier, nous avons entendu le témoignage de votre collègue, M. Weir. Ses observations m'ont intéressé, et elles allaient dans le même sens que ce que vous avez dit ici aujourd'hui, c'est-à-dire qu'il n'est pas évident que des obstacles au commerce interprovincial causent une perte de productivité. Il a même dit qu'on a créé un écran de fumée, que le problème est un mythe et que les obstacles au commerce interprovincial ne seront la cause que d'une diminution du PIB d'un vingtième de 1 p. 100. Puis, on nous a fait part des chiffres du Conference Board en ce qui concerne les résultats en Colombie-Britannique du TILMA, dont vous, M. Weir, et les gens de l'Institut C.D. Howe ont dit qu'ils sont élevés. Vous avez dit que les estimations étaient le double de ce qu'elles devraient être en raison d'une simple erreur de calcul. Est-ce que les estimations du Conference Board selon lesquelles le PIB augmenterait de 3,8 p. 100 ou de 4,8 milliards de dollars sont erronées? Vous avez dit que ces estimations étaient le double de ce qu'elles auraient dû être, alors les vrais chiffres correspondent-ils à la moitié des estimations? Est-ce que les estimations réduites de moitié seraient exactes?

Mr. Lee: I only point out the simple arithmetic error as one of many flaws in the study. In the paper that I submitted to the committee, we go through the methodology issues in detail; therefore, I will not bore you with the details now. I suggest that the amount of those barriers is incredibly small. They are based on a survey that was sent out to some business organizations and government ministries.

Senator Moore: You said it was a small sample.

Mr. Lee: Only four business organizations actually responded out of 13 business organizations contacted. That, in itself, suggests that there is not much interest within the business community.

The survey simply asked the businesses to rate a number of areas on a scale of minus three to plus three; they took those numbers into consideration and then created their own scale for those numbers. This was not in the actual survey, but they argued that plus one is an increase of 0 per cent to 5 per cent in GDP, plus two was an increase of 5 per cent to 10 per cent and so forth. When they made the calculations they just assumed that a number one was actually 5 per cent, not the midway point, which is 2.5 per cent. John Helliwell did an analysis of a similar report done for the Government of Saskatchewan. He likened it to estimating the country's gross domestic product by asking households how they think everyone is doing, that this is not a solid empirical basis upon which to move forward.

Senator Moore: Are you familiar with the Pacific NorthWest Economic Region trade agreement between provinces in the West and the United States, the impact of that, their efforts to remove barriers and to increase or enhance trade between those regions?

Mr. Lee: I do not believe there is an actual PNWER text agreement. It is a talk shop.

Senator Moore: They all passed fundamental legislation to enhance and facilitate economic activities. Have you looked at that in some detail or not?

Mr. Lee: I have not seen any legislation in British Columbia that refers to that. My sense is that this is a roundtable that meets periodically to talk about issues common to the region. I have not seen any legislation arising from that.

The Chairman: Senator Moore is alluding to — and we both have knowledge of this, because we have attended their meetings — a legislative partnership between Alberta, British Columbia, the Yukon and the adjacent American states. It is a public-private partnership, but the partnership is based on a

M. Lee: Je n'ai parlé de l'erreur de calcul que parce qu'il s'agit de l'un des nombreux défauts de l'étude. Dans le document que j'ai présenté au comité, nous examinons les questions de méthode en détail; je ne vais donc pas vous ennuyer avec les détails aujourd'hui. Ce que je dis, c'est que les coûts liés à ces obstacles sont très faibles. On les a calculés à partir d'une enquête effectuée auprès de certaines organisations d'entreprise et de certains ministères.

Le sénateur Moore : Vous avez dit qu'il s'agissait d'un petit échantillon.

M. Lee: Seulement quatre organisations d'entreprise ont répondu, sur les 13 organisations avec qui on a communiqué. En soi, cela donne à penser que le milieu des affaires n'est pas très intéressé.

Dans le cadre de l'enquête en question, on n'a fait que demander aux entreprises de noter un certain nombre de choses sur une échelle de moins trois à trois; les gens qui ont effectué l'enquête ont pris ces chiffres en considération et ont créé leur propre échelle à partir de ceux-ci. Ce n'était pas dans le cadre de l'enquête en tant que telle, mais ils ont soutenu que l'augmentation d'un degré sur l'échelle correspondant à une augmentation de 0 à 5 p. 100 du PIB, que l'augmentation de deux degrés correspondait à une augmentation de 5 à 10 p. 100, et ainsi de suite. Lorsqu'ils ont effectué les calculs, ils sont simplement partis du principe qu'un degré équivalait à 5 p. 100, et non au point milieu de l'intervalle, c'est-à-dire 2,5 p. 100. John Helliwell a effectué une analyse de rapport semblable effectué pour le compte du gouvernement de la Saskatchewan. Il a comparé cette démarche au fait d'estimer le produit intérieur brut du pays en demandant aux ménages comment ils pensent s'en tirer, et il a dit qu'il ne s'agissait pas d'un fondement empirique solide permettant de prévoir la suite des choses.

Le sénateur Moore: Avez-vous entendu parler de l'accord commercial de la Pacific NorthWest Economic Region, intervenu entre les provinces de l'Ouest et les États-Unis, des répercussions de cet accord, ainsi que des efforts déployés pour supprimer les obstacles et favoriser le commerce entre ces régions?

M. Lee: Je ne pense pas qu'il existe un accord écrit pour la PNWER. Il ne s'agit que de discussions entre gens du même domaine.

Le sénateur Moore: Toutes les administrations en question ont adopté des lois essentielles à l'accroissement et à la facilitation des activités économiques. Avez-vous examiné cela en détail ou non?

M. Lee : Je ne connais aucune loi de la Colombie-Britannique qui parle de cela. D'après ce que je sais, on organise périodiquement une table ronde pour discuter de questions d'intérêt commun dans la région. Je n'ai vu aucune loi être adoptée à la suite de ces rencontres.

Le président: Le sénateur Moore fait allusion — et c'est une chose que nous connaissons tous deux, puisque nous avons participé aux réunions en question — à un partenariat législatif entre l'Alberta, la Colombie-Britannique, le Yukon et les États américains adjacents. Il s'agit d'un partenariat public privé, mais

legislative partnership. You should be able to find it; it was passed by the various legislatures in those states, so it is not just a talk shop.

Mr. Lee: If so, it has not been very successful. One of the main trade irritants in British Columbia with the United States — and this is largely due to the Western United States — is softwood lumber. We took, if I may say so, a bath on that one, senator. Therefore, if it is a trade agreement, it is not a very successful one.

Senator Eyton: You gave some numbers of international trade and internal trade and a comparison of the small effects of the existing barriers to internal trade. Our notes give some statistics and a graph entitled "International and Internal Exports Canada 1981 to 2004." In 1981, Canadian provinces and territories were trading internationally and internally at comparable levels, but during the subsequent two decades, internal exports increased nearly threefold while international exports increased more than fivefold. If you look at the graph you will see that there is acceleration in the international trade coincident with the Free Trade Agreement with U.S. and NAFTA. Because that is such an important element in international trade, it seems fairly compelling. Those numbers seem different than the numbers you recited to us, can you comment?

Mr. Lee: It should be expected that international trade would have increased faster than interprovincial trade in the aftermath of the Canada-U.S. Free Trade Agreement. I do not feel that is any surprise. Since 2000, however, interprovincial trade has actually expanded much more than international trade. I would point out - and it would be worth the senate's time to bring in John Helliwell or John McCallum to testify, because it is on their research that I speak — when we adjust for distance to market and the size of that market, we get this difference. The general stylized fact is that the presence of the Canada-U.S. border is equivalent to about 10,000 kilometres in terms of distance. When comparing trade between B.C. and Ontario and Ontario and California. we have to adjust for California being a market of 30 million people and B.C. being 4 million people. When we make the appropriate adjustments — the distance is about the same from Ontario — then we find that, in fact, we do trade substantially more within the country, and that is because of historical networks, relationships and, what John Helliwell calls, social capital. We trade much more within the country than economists expect we should.

qui est fondé sur un partenariat législatif. Vous devriez pouvoir vous renseigner à ce sujet; c'est un partenariat conclu entre les différentes assemblées législatives de ces administrations, alors il ne s'agit pas que de discussions.

M. Lee: Dans ce cas, ce n'est pas une démarche qui a connu beaucoup de succès. L'un des principaux éléments qui nuisent aux échanges entre la Colombie-Britannique et les États-Unis — et qui est largement attribuable aux États de l'Ouest — c'est le bois d'œuvre. Nous avons subi de lourdes pertes dans ce domaine, sénateur. Ainsi, s'il s'agit d'un accord commercial, ce n'est pas un accord commercial très réussi.

Le sénateur Evton: Vous nous avez fourni certains chiffres sur le commerce international et le commerce intérieur, et vous avez comparé les effets minimes des obstacles au commerce intérieur. Il y a dans nos notes des statistiques et une figure intitulée « Exportations internationales et interprovinciales, Canada, 1981-2004). En 1981, les provinces et les territoires du Canada effectuaient des échanges d'un volume comparable à l'échelle internationale et entre eux, mais, au cours des 20 années qui ont suivi, les exportations interprovinciales ont presque triplé, tandis que les exportations internationales ont plus que quintuplé. Si vous jetez un œil sur la figure, vous pourrez constater que l'augmentation du volume des échanges internationaux coïncide avec la conclusion de l'Accord sur le libre-échange avec les États-Unis et de l'ALENA. Puisqu'il s'agit d'un élément si important du commerce international, cela semble assez convaincant. Ces chiffres semblent être différents de ceux que vous nous avez fournis; pouvez-vous expliquer cela?

M. Lee: On pouvait s'attendre à ce que les échanges internationaux augmentent plus rapidement que les échanges interprovinciaux à la suite de la conclusion de l'Accord sur le libre-échange entre le Canada et les États-Unis. Je ne trouve pas que c'est surprenant. Depuis 2000, cependant, le commerce interprovincial a crû beaucoup plus rapidement que le commerce international. Je dirais cependant - et il vaudrait la peine de prendre le temps, au Sénat, de faire témoigner John Helliwell ou John McCallum, parce que ce que j'affirme vient de leurs travaux de recherche - le rajustement des données en fonction de la distance d'un marché et de la taille de ce marché fait ressortir la différence. De façon générale, on peut dire que la frontière canado-américaine équivaut à une distance d'environ 10 000 km. Lorsque nous comparons les échanges entre la Colombie-Britannique et l'Ontario et entre l'Ontario et la Californie, nous devons rajuster les données en fonction du fait que la Californie est un marché de 30 millions de personnes, comparativement à la Colombie-Britannique, qui en est un de quatre millions de personnes. Après avoir effectué les rajustements appropriés — la distance par rapport à l'Ontario est environ la même dans les deux cas - nous constatons que, en fait, le commerce est beaucoup plus important à l'intérieur du pays, et que cela est attribuable aux réseaux, aux relations qui existent déjà, ainsi qu'à ce que John Helliwell appelle le capital social. Des échanges sont beaucoup plus importants au pays que ce à quoi les économistes s'attendraient.

The Chairman: Mr. Lee, thank you very much. We will be back to you. We will call Mr. Helliwell and Mr. McCallum. We are really trying to get at the facts as objectively as we can, and we will come to our policy conclusions. Staff will be back in touch with you to arrange a further time. We found your evidence very interesting and obviously thought provoking.

The committee adjourned.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Lee. Nous vous reparlerons. Nous allons communiquer avec M. Helliwell et M. McCallum. Nous essayons vraiment d'envisager les faits le plus objectivement possible, et nous allons tirer nos conclusions en matière de politiques. Le personnel du comité va communique de nouveau avec vous pour prévoir une nouvelle réunion. Nous avons trouvé votre témoignage très intéressant, et, bien sûr, stimulant.

La séance est levée..





If undelivered, return COVER ONLY to: Public Works and Government Services Canada – Publishing and Depository Services Ottawa, Ontario K1A 055

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Travaux publics et Services gouvernementaux Canada – Les Éditions et Services de dépôt Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Wednesday, May 16, 2007

Canadian Bankers Association:

Steve McGirr, Senior Executive Vice-President and Chief Risk Officer, Treasury and Risk Management, CIBC;

Brian Porter, Executive Vice-President and Chief Risk Officer, The Bank of Nova Scotia;

Denis Pellerin, Senior Vice-President, Operational and Market Risk Management, National Bank of Canada;

Karen Michell, Vice-President, Banking Operations.

Canadian Labour Congress:

Erin Weir, Economist.

Thursday, May 17, 2007

C.D. Howe Institute:

Finn Poschmann, Director of Research;

Kathleen Macmillan, President, International Trade Policy Consultants, Inc. (ITPC).

Canadian Centre for Policy Alternatives (by video conference):

Marc Lee, Senior Economist.

TÉMOINS

Le mercredi 16 mai 2007

Association des banquiers canadiens :

Steve McGirr, premier vice-président à la direction et chef de la gestion du risque, Trésorerie et Gestion du risque, Banque CIBC

Brian Porter, vice-président à la direction et chef de la gestior du risque, Banque Scotia;

Denis Pellerin, premier vice-président, Gestion des risques opérationnels et de marché, Banque Nationale du Canada;

Karen Michell, vice-présidente, Opérations bancaires.

Congrès du travail du Canada:

Erin Weir, économiste.

Le jeudi 17 mai 2007

Institut C.D. Howe:

Finn Poschmann, directeur de la recherche;

Kathleen Macmillan, présidente, International Trade Policy Consultants, Inc. (ITPC).

Centre canadien de politiques alternatives (par vidéoconférence) :

Marc Lee, économiste en chef.



Available from:

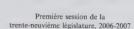
PWGSC - Publishing and Depository Services

Ottawa, Ontario K1A 0S5

Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Disponible auprès des: TPGSC – Les Éditions et Services de dépôt Ottawa (Ontario) K1A 0S5 Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca





Thirty-ninth Parliament, 2006-07

SENATE OF CANADA

Proceedings of the Standing Senate Committee on

Banking, Trade and Commerce

Chair:

The Honourable JERAHMIEL S. GRAFSTEIN

Wednesday, June 6, 2007 Thursday, June 7, 2007

Issue No. 24

Ninth meeting on:

Issues dealing with interprovincial barriers to trade.

and (final) me

First (final) meeting on:

Bill C-40, An Act to amend the Excise Tax Act, the Excise Act, 2001 and the Air Travellers Security Charge Act and to make related amendments to other Acts.

APPEARING:

Diane Ablonczy, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Finance

INCLUDING:

THE SEVENTEENTH REPORT OF THE COMMITTEE (Budget — Special Study on Interprovincial

barriers to trade)

THE EIGHTEENTH REPORT OF THE COMMITTEE

(Budget — Special Study on the present state of the domestic and international financial system)

THE NINETEENTH REPORT OF THE COMMITTEE (Bill C-40)

WITNESSES: (See back cover)

SÉNAT DU CANADA

Délibérations du Comité sénatorial permanent des

Banques et du commerce

Président :

L'honorable JERAHMIEL S. GRAFSTEIN

Le mercredi 6 juin 2007 Le jeudi 7 juin 2007

Fascicule nº 24

Neuvième réunion concernant :

Les obstacles au commerce interprovincial.

et Première (dernière) réunion concernant :

Projet de loi C-40, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi de 2001 sur l'accise, la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien et d'autres lois en conséquence.

COMPARAÎT:

Diane Ablonczy, députée, secrétaire parlementaire du ministre des Finances

Y COMPRIS:

LE DIX-SEPTIÈME RAPPORT DU COMITÉ

(Le budget — étude sur les questions relatives aux obstacles interprovinciaux au commerce)

LE DIX-HUITIÈME RAPPORT DU COMITÉ

(Le budget — étude sur la situation actuelle du régime financier canadien et international)

LE DIX-NEUVIÈME RAPPORT DU COMITÉ (Le projet de loi C-40)

TÉMOINS : (Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON BANKING, TRADE AND COMMERCE

The Honourable Jerahmiel S. Grafstein, *Chair*The Honourable W. David Angus, *Deputy Chair*and

The Honourable Senators:

Biron
Campbell
Eyton
Goldstein
Harb
Hervieux-Payette, P.C.
(or Tardif)

* LeBreton, P.C. (or Comeau) Massicotte Meighen Moore Ringuette Tkachuk

*Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Segal substituted for that of the Honourable Senator Tkachuk (*June 7, 2007*).

The name of the Honourable Senator Tkachuk substituted for that of the Honourable Senator Segal (June 7, 2007).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES BANQUES ET DU COMMERCE

Président : L'honorable Jerahmiel S. Grafstein Vice-président : L'honorable W. David Angus et

Les honorables sénateurs :

Biron Campbell Eyton Goldstein Harb

* Hervieux-Payette, C.P. (ou Tardif)

* LeBreton, C.P. (ou Comeau) Massicotte Meighen Moore Ringuette Tkachuk

*Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Segal est substitué à celui de l'honorable sénateur Tkachuk (le 7 juin 2007).

Le nom de l'honorable sénateur Tkachuk est substitué à celui de l'honorable sénateur Segal (le 7 juin 2007).

Published by the Senate of Canada

Publié par le Sénat du Canada

Available from: Public Works and Government Services Canada Publishing and Depository Services, Ottawa, Ontario K1A 0S5

Disponible auprès des: Travaux publics et Services gouvernementaux Canada – Les Éditions et Services de dépôt, Ottawa (Ontario) K1A 0S5

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, June 52007:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Meighen, seconded by the Honourable Senator Keon, for the second reading of Bill C-40, An Act to amend the Excise Tax Act, the Excise Act, 2001 and the Air Travellers Security Charge Act and to make related amendments to other Acts.

After debate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Journaux du Sénat du mardi 5 juin 2007 :

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Meighen, appuyée par l'honorable sénateur Keon, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-40, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi de 2001 sur l'accise, la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien et d'autres lois en conséquence.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Meighen propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat, Paul C. Bélisle Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, June 6, 2007 (45)

[English]

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce met at 4:15 p.m., this day, in room 9, Victoria Building, the Deputy Chair, the Honourable W. David Angus, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Angus, Campbell, Eyton, Goldstein, Grafstein, Harb, Massicotte and Meighen (8).

In attendance: June Dewetering and Philippe Bergevin, Analysts, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on May 2, 2006, the committee continued its study on issues dealing with interprovincial barriers to trade. (For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 5)

WITNESSES:

Saskatchewan Federation of Labour:

Larry Hubich, President, (by video conference).

National Union of Public and General Employees:

Larry Brown, Secretary-Treasurer.

At 4:15 p.m., Mr. Hubich and Mr. Brown each made a statement and answered questions.

At 5:20 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, June 7, 2007 (46)

[English]

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce met at 10:55 a.m., this day, in room 9, Victoria Building, the Chair, the Honourable Jerahmiel S. Grafstein, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Angus, Goldstein, Grafstein, Harb, Moore, Segal and Tkachuk (7).

In attendance: Philippe Bergevin, Analyst, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mercredi 6 juin 2007 (45)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui, à 16 h 15, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable W. David Angus (viceprésident).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Angus, Campbell, Eyton, Goldstein, Grafstein, Harb, Massicotte et Meighen (8).

Également présents : June Dewetering et Philippe Bergevin, analystes, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 2 mai 2006, le comité poursuit son étude des questions relatives aux obstacles au commerce interprovincial. (Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule nº 5 des délibérations du comité.)

TÉMOINS :

Fédération du travail de la Saskatchewan :

Larry Hubich, président, (par vidéoconférence).

Syndicat national des employées et employés généraux du secteur public :

Larry Brown, secrétaire-trésorier.

À 16 h 15, MM. Hubich et Brown font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

À 17 h 20, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le jeudi 7 juin 2007 (46)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui, à 10 h 55, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Jerahmiel S. Grafstein (président).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Angus, Goldstein, Grafstein, Harb, Moore, Segal et Tkachuk (7).

Également présent : Philippe Bergevin, analyste, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, June 5, 2007, the committee began its study of Bill C-40, to amend the Excise Tax Act, the Excise Act, 2001 and the Air Travellers Security Charge Act and to make related amendments to other Acts.

APPEARING:

Diane Ablonczy, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Finance.

WITNESSES:

Department of Finance Canada:

Pierre Mercille, Chief, Sales Tax Division, GST Legislation;

Carlos Achadinha, Chief, Sales Tax Division, Alcohol, Tobacco and Excise Legislation;

Geoff Trueman, Chief, Sales Tax Division, Air Travelers Security Charge.

At 10:55 a.m., Ms. Ablonczy made a statement and, together with the other witnesses, answered questions.

At 12:15 p.m., it was agreed that the committee proceed to clause-by-clause consideration of Bill C-40, to amend the Excise Tax Act, the Excise Act, 2001 and the Air Travellers Security Charge Act and to make related amendments to other Acts.

Leave was granted by the committee to group the clauses of the Bill.

It was agreed that the title stand postponed.

It was agreed that the short title in clause 1 stand postponed.

It was agreed that clauses 2 to 63, the amendments in respect of the Goods and Services Tax/Harmonized Sales Tax, carry.

It was agreed that clauses 64 to 66, the amendments in respect of Excise Taxes, carry.

It was agreed that clauses 67 to 133, the amendments to the Excise Act, 2001, carry.

It was agreed that clause 134, the amendment to the Access to Information Act, carry.

It was agreed that clauses 135 to 141, the amendments to the Customs Act, carry.

It was agreed that clause 142, the amendment to the Customs Tariff, carry.

It was agreed that clause 143, the amendment to the Excise Tax Act, carry.

It was agreed that clauses 144 to 156, the amendments to the Air Travellers Security Charge Act, carry.

It was agreed that clause 157, the coordinating amendment to Bill C-28, carry.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 5 juin 2007, le comité entreprend l'étude du projet de loi C-40, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi de 2001 sur l'accise, la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien et d'autres lois en conséquence.

COMPARAÎT:

Diane Ablonczy, députée, secrétaire parlementaire du ministre des Finances.

TÉMOINS :

Ministère des Finances Canada:

Pierre Mercille, chef, Division de la taxe de vente, Législation sur la TPS;

Carlos Achadinha, chef, Division de la taxe de vente, Alcool, tabac et législation sur l'accise;

Geoff Trueman, chef, Division de la taxe de vente, Droit pour la sécurité des passagers du transport aérien.

À 10 h 55, Mme Ablonczy fait une déclaration puis, aidée des autres témoins, répond aux questions.

À 12 h 15, il est convenu que le comité entreprenne l'étude article par article du projet de loi C-40, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi de 2001 sur l'accise, la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien et d'autres lois en conséquence.

Le comité convient de regrouper les articles du projet de loi.

Il est convenu que l'étude du titre soit reportée.

Il est convenu que l'étude du titre abrégé qui figure à l'article 1 soit reportée.

Il est convenu que les articles 2 à 63, les modifications visant la taxe sur les produits et services et la taxe de vente harmonisée, soient adoptés.

Il est convenu que les articles 64 à 66, les modifications visant la taxe sur les produits et services et la taxe de vente harmonisée, soient adoptés.

Il est convenu que les articles 67 à 133, les modifications visant la Loi de 2001 sur l'accise, soient adoptés.

Il est convenu que l'article 134, la modification visant la Loi sur l'accès à l'information, soit adopté.

Il est convenu que les articles 135 à 141, les modifications visant la Loi sur les douanes, soient adoptés.

Il est convenu que l'article 142, la modification visant le Tarif des douanes, soit adopté.

Il est convenu que l'article 143, la modification visant la Loi sur la taxe d'accise, soit adopté.

Il est convenu que les articles 144 à 156, les modifications à la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien, soient adoptés.

Il est convenu que l'article 157, la disposition de coordination avec le projet de loi C-28, soit adopté.

It was agreed that the short title in clause 1 carry.

It was agreed that the title carry.

It was agreed that Bill C-40 carry.

It was agreed that the Chair report Bill C-40 without amendments to the Senate.

At 12:18 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Il est convenu que le titre abrégé qui figure à l'article 1 soit adopté.

Il est convenu que le titre soit adopté.

Il est convenu que le projet de loi C-40 soit adopté.

Il est convenu que la présidence fasse rapport au Sénat du projet de loi C-40 sans amendement.

À 12 h 18, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

La greffière du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

REPORTS OF COMMITTEE

Tuesday, May 8, 2007

The Standing Senate Committee on Banking Trade and Commerce has the honour to present its

SEVENTEENTH REPORT

Your Committee which was authorized by the Senate on Tuesday, May 2, 2006, to examine and report on issues dealing with interprovincial barriers to trade, respectfully requests for the purpose of this study that it be empowered to adjourn from place to place and travel within Canada.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the *Senate Administrative Rules*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

RAPPORTS DU COMITÉ

Le mardi 8 mai 2007

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de présenter son

DIX-SEPTIÈME RAPPORT

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le mardi 2 mai 2006 à se pencher et à faire un rapport sur les questions relatives aux obstacles interprovinciaux au commerce, demande respectueusement qu'il soit, aux fins de ses travaux, autorisé à s'ajourner d'un lieu à l'autre et à se déplacer au Canada.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du Règlement administratif du Sénat, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le président,

JERAHMIEL S. GRAFSTEIN

Chair

STANDING SENATE COMMITTEE ON BANKING, TRADE AND COMMERCE SPECIAL STUDY ON INTERPROVINCIAL

SPECIAL STUDY ON INTERPROVINCIAL BARRIERS TO TRADE

APPLICATION FOR AUTHORIZATION OF A SUPPLEMENTARY BUDGET FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, May 2, 2006:

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Moore:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report on issues dealing with interprovincial barriers to trade, in particular:

- the interprovincial trade barriers that exist;
- the extent to which interprovincial trade barriers are limiting the growth and profitability of the affected sectors as well as the ability of businesses in affected provinces, jointly and with relevant U.S. states, to form the economic regions that will enhance prosperity; and
- measures that could be taken by the federal and provincials governments to facilitate the elimination of such interprovincial trade barriers in order to enhance trade and develop a national economy; and

That the Committee submit its final report no later than October $31,\,2006$

After debate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Extract from the Journals of the Senate of Tuesday, October 24, 2006:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Cook:

That, notwithstanding the Order of the Senate adopted on Tuesday, May 2, 2006, the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, which was authorized to examine and report on issues dealing with interprovincial barriers to trade, be empowered to extend the date of presenting its final report from October 31, 2006 to June 29, 2007; and

That the Committee retain until July 31, 2007 all powers necessary to publicize its findings.

The question being put on the motion, it was adopted.

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES BANQUES ET DU COMMERCE

ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES OBSTACLES AU COMMERCE INTERPROVINCIAL

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET SUPPLÉMENTAIRE POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008

Extrait des Journaux du Sénat du mardi 2 mai 2006 :

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à se pencher et à faire un rapport sur les questions relatives aux obstacles interprovinciaux au commerce, plus particulièrement :

- les obstacles interprovinciaux au commerce, à l'heure actuelle :
- la mesure dans laquelle les obstacles interprovinciaux au commerce nuisent à la croissance et à la rentabilité des secteurs visés, ainsi que la capacité des entreprises des provinces visées, conjointement et avec les États pertinents des Etats-Unis, à former les régions économiques qui accroîtront la prospérité;
- les mesures pouvant être prises par les gouvernements fédéral et provinciaux pour faciliter l'élimination des obstacles interprovinciaux afin de favoriser le commerce et développer une économie nationale, et

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 31 octobre 2006.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des Journaux du Sénat du mardi 24 octobre 2006 :

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Cook,

Que par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le mardi 2 mai 2006, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, autorisé à se pencher et à faire un rapport sur les questions relatives aux obstacles interprovinciaux au commerce, soit habilité à reporter la date de présentation de son rapport final du 31 octobre 2006 au 29 juin 2007;

Que le Comité conserve jusqu'au 31 juillet 2007 tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services\$ 53,500Transportation and Communications220,080All Other Expenditures $\underline{5,300}$ TOTAL\$ 278,880

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	53	500	\$
Transports et communications	220	080	
Autres dépenses	5	300	
TOTAL	278	880	\$

The	above	budget	was	approved	by	the	Standing	Senate
Com	mittee	on Banki	ng, T	rade and C	omn	nerce	on	

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce le

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Da	te	

Jerahmiel S. Grafstein Chair, Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

Date Jerahmiel S. Grafstein

Président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Date

George J. Furey Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets, and Administration Date George J. Furey

Président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

FOR INFORMATION ONLY

Fiscal year	2005-2006	2006-2007
Total approved	\$ 6,000	\$ 9,000
Expenditures	\$0	\$ 911

NOTE D'INFORMATION

Année financière	2005-2006	2006-2007
Budget approuvé	6 000 \$	9 000 \$
Total des dépenses	0 \$	911 \$

STANDING SENATE COMMITTEE ON BANKING, TRADE AND COMMERCE

SPECIAL STUDY ON INTERPROVINCIAL BARRIERS TO TRADE

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES

\$ 7,000 5,600 1,600 2,000	\$ 12,000	
5,600 1,600	\$ 12,000	
5,600 1,600		
5,600 1,600		
5,600 1,600		
1,600		
2,000		
	\$ 16,200	
\$ 3,500		
2,800		
800		
2,000		
	\$ 9,100	
\$ 7,000		
5,600		
1,600		
2,000		
	\$ 16,200	
		\$ 53,500
	2,800 800 2,000 \$ 7,000 5,600	2,800 800 2,000 \$ 9,100 \$ 7,000 5,600 1,600

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

1. Public Hearings		
A) Vancouver and Calgary		
(12 senators and 8 staff) (3 days)		
Air transportation	\$ 59,000	
(12 senators x \$3,450 = \$41,400)	,	
(8 staffs x \$2,200 = \$17,600)		
Ground transportation	6,000	
Taxi (20 participants x \$300)		
Hotel accommodation	16,500	
(20 participants x 3 nights x \$275)		
Per Diem	4,620	
(20 participants X \$76.95 X 3 days)		
Working Lunches and dinner (20 persons)	3,000	
(3 meals X \$1,000)		
Contingencies	5,000	
		\$ 94,120

B) Halifax			
(12 senators and 8 staff) (2 days)			
Air transportation	\$ 33,000		
(12 senators x \$1950 = \$23,400)	\$ 23,000		
(8 staffs x \$1,200 = \$9,600) Ground transportation	6,000		
Taxi (20 participants x \$300)	6,000		
Hotel accommodation	11,000		
(20 participants x 2 nights x \$275) Per Diem			
(20 participants x \$76.95 x 2 days)	3,080		
Working Lunches and Dinner (20 persons)	2,000		
(2 meals x \$1,000) Contingencies			
Contingencies	_5,000	E (0.000	
C) Montreal and Toronto		\$ 60,080	
(12 senators and 8 staff) (2 days)			
Air transportation	\$ 38,800		
Montreal (12 senators x \$1000 = \$12,000)			
$(8 \text{ staffs } \times \$800 = \$6,400)$			
Toronto			
(12 senators x \$1100 = \$13,200) (8 staffs x \$900 = \$7,200)			
Ground transportation	\$ 6,000		
Taxi (20 participants x \$300)	Ψ 0,000		
Hotel accommodation	11,000		
(20 participants x 2 nights x \$275) Per Diem			
(20 participants x \$76.95 x 2 days)	3,080		
Working Lunches and Dinner (20 persons)	2,000		
(2 meals x \$1,000)	2,000		
Contingencies	5,000		
Sub- total		\$ 65,880	
Sub- total			\$ 220,080
ALL OTHER EXPENDITURES			
1. Public Hearings			
A) Vancouver and Calgary			
Meeting Room rental (\$1,000 x 2 days)	\$ 2,000		
B) Halifax	4 =,000		
Meeting Room rental (\$1,000 x 1 day)	1,000		
C) Montreal and Toronto Meeting Room rental (\$1,000 x 2 days)	2.000		
recting Room tental (\$1,000 x 2 days)	2,000	\$ 5,000	
2. Utilities, Materials and Supplies (0699)		\$ 5,000	
1. Books	\$ 150		
2. Publications	150		
Sub-total		\$300	
Sub total			\$ 5,300
			\$ 278,880
The Senate administration has reviewed this budget application.			
Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate	Date		
Hélène Lavoie, Director of Finance	Date		

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES BANQUES ET DU COMMERCE

ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES OBSTACLES AU COMMERCE INTERPROVINCIAL

EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

1 Promotion du reprove et consultant en communication			
1. Promotion du rapport et consultant en communication (0401) et (0435)			
(15 jours x 800 \$)		12 000 S	
2. Audiences publiques		12 000 \$	
A) Vancouver et Calgary			
Location d'équipement pour l'interprétation (ISTS-Telav)	7 000 \$		
Comptes-rendus (2 800 \$ x 2 jours)	5 600		
Consultant en communication (800 \$ x 2 jours)	1 600		
Publicité	2 000		
		16 200 \$	
B) Halifax			
Location d'équipement pour l'interprétation (ISTS-Telav)	3 500 \$		
Comptes-rendus (2 800 \$ x 1 jour)	2 800		
Consultant en communication (800 \$ x 1 jour)	800		
Publicité	2 000		
		9 100 \$	
C) Montréal et Toronto			
Location d'équipement pour l'interprétation (ISTS-Telav)	7 000 \$		
Comptes-rendus (2 800 \$ x 2 jours)	5 600		
Consultant en communication (800 \$ x 2 jours)	1 600		
Publicité	2 000		
		16 200 \$	
Total partiel			53 500 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

1. Audiences publiques	
A) Vancouver et Calgary	
(12 sénateurs et 8 employés) (3 jours)	
Transport aérien	59 000 \$
(12 sénateurs x 3 450 = 41 400)	
$(8 \text{ employés x } 2\ 200 = 17\ 600\ \$)$	
Transport terrestre	6 000
Taxi (20 participants x 300 \$)	
Hôtel	16 500
(20 participants x 3 nuits x 275 \$)	2000
Allocations journalières	4 620
(20 participants x 76,95 \$ x 3 jours)	. 520
Déjeuners et dîner de travail (20 personnes)	3 000
(3 déjeuners x 1 000 \$)	5 000
Frais divers	5 000
	94 120 \$

B) Halifax			
(12 sénateurs et 8 employés) (2 jours)			
Transport aérien	33 000 \$		
(12 sénateurs x 1 950 = 23 400 \$)	22 000 \$		
(8 employés x 1 200 = 9 600 \$)			
Transport terrestre	6 000		
Taxi (20 participants x 300 \$)			
Hôtel (20 participants x 2 nuits x 275 \$)	11 000		
Allocations journalières	3 080		
(20 participants x 76,95 \$ x 2 jours)	3 000		
Déjeuners et dîner de travail (20 personnes)	2 000		
(2 déjeuners x 1 000 \$)	2 000		
Frais divers	5 000		
		60 080 \$	
C) Montreal et Toronto			
(12 sénateurs et 8 employés (2 jours) Transport aérien			
Montréal	38 800 \$		
(12 sénateurs x 1 000 = 12 000 \$)			
$(8 \text{ employés } \times 800 = 6400 \text{ s})$			
Toronto			
(12 sénateurs x 1 100 = 13 200 \$)			
(8 employes x 900 = 7 200)			
Transport terrestre Taxi (20 participants x 300 \$)	6 000		
Hôtel	11 000		
(20 participants x 2 nuits x 275 \$)	11 000		
Allocations journalières	3 080		
(20 participants x 76,95 \$ x 2 jours)			
Déjeuners et dîner de travail (20 personnes) (2 déjeuners x 1 000 \$)	2 000		
Frais divers	5 000		
	3 000	65 880 \$	
Total partiel		σο σσο φ	220 080 S
A TITTO TO			
AUTRES DÉPENSES			
1. Audiences publiques			
A) Vancouver et Calgary			
Location d'une salle de réunion (1 000 \$ x 2 jours)	2 000 \$		
B) Halifax	4.000		
Location d'une salle de réunion (1 000\$ x 1 jour) C) Montréal et Toronto	1 000		
Location d'une salle de réunion (1 000 \$ x 2 jours)	2 000		
1 500 \$ A 2 jours)	2 000	5 000 \$	
2. Services, matériel et fournitures (0699)		5 000 \$	
1. Livres	150 \$		
2. Publications	150		
		300 \$	
Total partiel			5 300 \$
TOTAL			278 880 \$
L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.			
1			
Haathar I ank graffière principale Direction			
Heather Lank, greffière principale, Direction des comités	Date		
TY/12 Y ' 1' ' 1 T'			
Hélène Lavoie, directrice des Finances	Date		

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, May 3, 2007

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2008 for the purpose of its special study on interprovincial barriers to trade, as authorized by the Senate on Tuesday, May 2, 2006. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 53,500
Transportation and Communications	220,080
All Other Expenditures	5,300
Total	\$ 278,880

(includes funds for public hearings in Vancouver, Calgary, Halifax, Montreal and Toronto)

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 3 mai 2007

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008 aux fins de leur étude spéciale sur les obstacles au commerce interprovincial, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 2 mai 2006. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels et autres	53 500
Transports et communications	220 080
Autres dépenses	5 300
Total	278 880 9

(y compris des fonds pour des audiences publiques à Vancouver, Calgary, Halifax, Montréal et Toronto)

Respectueusement soumis,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

Tuesday, May 8, 2007

The Standing Senate Committee on Banking Trade and Commerce has the honour to present its

EIGHTEENTH REPORT

Your Committee was authorized by the Senate on Tuesday, May 2, 2006, to examine and report upon the present state of the domestic and international financial system.

Pursuant to Chapter 3:06, section 2(1)(c) of the Senate Administrative Rules, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

Le mardi 8 mai 2007

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de présenter son

DIX-HUITIÈME RAPPORT

Votre Comité a été autorisé par le Sénat le mardi 2 mai 2006 à examiner, afin d'en faire rapport, la situation actuelle du régime financier canadien et international.

Conformément au Chapitre 3:06, section 2(1)(c) du Règlement administratif du Sénat, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

Le président,

JERAHMIEL S. GRAFSTEIN

Chair

STANDING SENATE COMMITTEE ON BANKING, TRADE AND COMMERCE

SPECIAL STUDY ON THE PRESENT STATE OF THE DOMESTIC AND INTERNATIONAL FINANCIAL SYSTEM

APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008

Extract from the Journals of the Senate of Tuesday, May 2, 2006 :

The Honourable Senator Grafstein moved, seconded by the Honourable Senator Fairbairn, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce be authorized to examine and report upon the present state of the domestic and international financial system;

That the Committee submit its final report no later than December 31, 2007.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES BANQUES ET DU COMMERCE

ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA SITUATION ACTUELLE DU REGIME FINANCIER CANADIEN ET INTERNATIONAL

DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008

Extrait des Journaux du Sénat du mardi 2 mai 2006 :

L'honorable sénateur Grafstein propose, appuyé par l'honorable sénateur Fairbairn, C.P.:

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, la situation actuelle du régime financier canadien et international;

Que le Comité soumette son rapport final au plus tard le 31 décembre 2007.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services \$ 27,300 Transportation and Communications 80,025 All Other Expenditures 2,000 TOTAL \$ 109,325

SOMMAIRE DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	27 300 \$
Transports et communications	80 025
Autres dépenses	2 000
TOTAL	109 325 \$

The	above	budget	was	approved	by	the	Standing	Senate
Com	mittee	on Banki	ng, T	rade and C	omn	nerce	on	

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is considered.

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce le _____.

Le soussigné ou son remplaçant assistera à la séance au cours de laquelle le présent budget sera étudié.

Date

Jerahmiel S. Grafstein Chair, Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

Date Jerahmiel S. Grafstein

Président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Date

George J. Furey Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets, and Administration Date George J. Furey

Présidence du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

FOR INFORMATION ONLY

Fiscal year	2002-2003	2003-2004	2004-2005	2005-2006	2006-2007
Total Approved	\$277,200	\$63,000	\$36,650	\$94,900	\$122,600
Expenditures	\$131,146	\$38,333	\$98	\$1,338	\$42,016

NOTE D'INFORMATION

Année financière	2002-2003	2003-2004	2004-2005	2005-2006	2006-2007
Budget approuvé	277,200 \$	63 000 \$	36 650 \$	94 900 \$	122 600 \$
Total des dépenses	131,146 \$	38 333 \$	98 \$	1 338 \$	42 016 \$

STANDING SENATE COMMITTEE ON BANKING, TRADE AND COMMERCE

SPECIAL STUDY ON THE PRESENT STATE OF THE DOMESTIC AND INTERNATIONAL FINANCIAL SYSTEM

EXPLANATION OF BUDGET ITEMS APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2008

PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES			
1. Expert consultants and Consultant in Communications (0401) & (0435) (15 days at \$ 800 per day)		\$ 12,000	
2. Working Meals (0415) Working lunches and dinners (15 meals at \$ 400)		6,000	
3. Working Meals (0415) Working lunches and dinners (Washington) (2 meals at \$ 1400)		2,800	
4. Translation and Interpretation Services (0412) (Washington) (\$1,250 x 2 days)		2,500	
5. Hospitality (0410)6. Membership and Registration fees (0406)		2,000	
TOTAL		2,000	\$ 27,300
TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS			
Travel Expenses (0201) A. Ottawa-Washington (15 participants - 12 Senators and 3 staff)			
Air transportation: 15 x 2,300	\$ 34,500		
Ground Transportation:	Ψ 54,500		
Taxis: \$250 x 15	3,750		
Minibus rental: \$1100 x 3 days Per diem and incidentals:	3,300		
\$100 x 15 x 3 days	4,500		
Hotel accommodations:	4,300		
3 nights at \$485/night x 15 participants Contingencies:	21,825		
Contingencies:	3,000	6.70.075	
B. Work on behalf of the Committee		\$ 70,875	
(Participation at conferences)			
Air transportation	\$ 6,000		
Ground transportation	400		
Hotel	1,600		
Per diem	400		
Contingencies:	<u>750</u>		
TOTAL		\$ 9,150	6 60 025
			\$ 80,025
ALL OTHER EXPENDITURES			
1. Miscellaneous expenses (0799)		\$ 2,000	
TOTAL		\$ _2,000	\$ 2,000
TOTAL			\$ 109,025
			J 107,020
The Senate administration has reviewed this budget application.			

Heather Lank, Principal Clerk, Committees Directorate Date

Hélène Lavoie, Director of Finance Date

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES BANQUES ET DU COMMERCE

ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA SITUATION ACTUELLE DU RÉGIME FINANCIER CANADIEN ET INTERNATIONAL

EXPLICATION DES ITEMS BUDGÉTAIRES DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR L'EXERCICE FINANCIER SE TERMINANT LE 31 MARS 2008

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES

Heather Lank, greffière principale, Direction des comités

Hélène Lavoie, directrice des Finances

SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES			
1. Services professionnels et consultant en communication (0401) & (0435) (15 jours @ 800 \$/jour)		12 000 \$	
2. Repas de travail (0415)		6 000	
déjeuners et dîners (15 repas @ 400 \$)			
3. Repas de travail (0415) déjeuners et dîners (Washington) (2 repas @ \$ 1 400)		2 800	
4. Services de traduction et d'interprétation (0412) (Washington) (1 250 \$ \$ x 2 jours)		2 500	
5. Hospitalité (0410)		2 000	
6. Frais d'inscription (0406)		2 000	
TOTAL			27 300 \$
TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS			27 500 \$
1. Frais de déplacement (0201)			
A. Ottawa - Washington (15 participants - 12 Sénateurs et 3 employés) Transport aérien :			
15 x 2 300 \$ Transport au sol :	34 500 \$		
Taxis: 250 \$ x 15	2.550		
Location d'autobus : 1100 \$ x 3 jours	3 750		
Per diem et imprévus :	3 300		
100 \$ x 15 x 3 jours	4 500		
Hébergement à l'hôtel : 3 nuits à 485 \$/jour x 15 participants			
Imprévus :	21 825		
imprevus .	3 000		
B. Travail pour le Comité		70 875 \$	
(Participation à des conférences)			
Transport aérien :	6 000 \$		
Transport au sol :	400		
Hébergement à l'hôtel :	1 600		
Per diem et imprévus :	400		
Imprévus :	750		
TOTAL		9 150 \$	
TOTAL			80 025 \$
AUTRES DÉPENSES			
1. Divers (0799)		2 000 \$	
TOTAL		2 000 3	2 000 \$
TOTAL			109 025 \$
L'administration du Sénat a examiné la présente demande d'autorisation budgétaire.			

Date

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, May 3, 2007

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2008 for the purpose of its special study on domestic and international financial system, as authorized by the Senate on Tuesday, May 2, 2006. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 27,300
Transportation and Communications	80,025
All Other Expenditures	2,000
Total	\$ 109,325

(includes funds for a fact-finding trip to Washington and for participation at conferences)

Respectfully submitted,

ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le jeudi 3 mai 2007

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008 aux fins de leur étude spéciale sur la situation actuelle du régime financier canadien et international, tel qu'autorisé par le Sénat le mardi 2 mai 2006. Ledit budget se lit comme suit :

Services professionnels et autres	27 300 \$
Transports et communications	80 025
Autres dépenses	2 000
Total	109 325 \$

(y compris des fonds pour une mission d'étude à Washington et pour participer à des conférences)

Respectueusement soumis,

Le président,

GEORGE J. FUREY

Chair

Thursday, June 7, 2007

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to present its

NINETEENTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-40, An Act to amend the Excise Tax Act, the Excise Act, 2001 and the Air Travellers Security Charge Act and to make related amendments to other Acts, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday June 5, 2007, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

Le jeudi 7 juin 2007

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de présenter son

DIX-NEUVIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été renvoyé le Projet de loi C-40, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi de 2001 sur l'accise, la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien et d'autres lois en conséquence, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 5 juin 2007, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

Le président,

JERAHMIEL S. GRAFSTEIN

Chair

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, June 6, 2007

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce met this day at 4:15 p.m. to examine and report on issues dealing with interprovincial barriers to trade.

Senator W. David Angus (Deputy Chairman) in the chair.

[English]

The Deputy Chairman: Ladies and gentlemen, we are here today to continue our examination of the interprovincial trade barriers that we understand exist in Canada and, more particularly, the extent to which interprovincial trade barriers are limiting the growth and profitability of the affected sectors as well as the ability of businesses and affected provinces of Canada, jointly and with relevant U.S. states, to form the economic regions that may enhance prosperity.

I believe the topic of internal barriers to trade is critically important as we seek a prosperous future for Canada. Such barriers, in my view, often increase costs for business and perhaps ultimately for consumers and may lead to inefficiencies that reduce competitiveness and productivity. Accordingly, we need to be focused on actions that will enhance competitiveness and productivity and remove internal barriers to trade that are harmful. This is one way to achieve the goal.

We have with us today two witnesses, one here in person and the other by video conference from Saskatoon. Representing the Saskatchewan Federation of Labour is Larry Hubich, President; and with us here in Ottawa we have Larry Brown, Secretary-Treasurer of the National Union of Public and General Employees.

I might say for the information of our two witnesses that we are not only here with the senators present, whom I will introduce in a moment, but we are also being webcast and are out there in television land courtesy of CPAC.

I am David Angus, a senator from Montreal, Quebec, the deputy chairman, filling in today for our esteemed chairman, Senator Grafstein, who was detained in Toronto.

From Montreal we have the distinguished attorney and senator, Senator Goldstein. Following along, we have Senator Harb, representing Ontario, and beside him a relatively new member but a dynamic senator from British Columbia, Senator Campbell. Last but not least, we have from Toronto, formerly of Montreal, a senator of Ontario, Senator Meighen.

Today we are constrained slightly because there is a vote in the Senate at 5:30 that we must attend. We have just an hour. Hopefully we can get our business done. I would like to ask you,

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 6 juin 2007

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui à 16 h 15 pour examiner, afin d'en faire rapport, les obstacles au commerce interprovincial.

Le sénateur W. David Angus (vice-président) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le vice-président: Mesdames et messieurs, nous sommes ici aujourd'hui pour poursuivre notre examen des obstacles au commerce interprovincial qui existent au Canada et pour nous demander, en particulier, si ces obstacles au commerce interprovincial limitent la croissance et la rentabilité des secteurs touchés, ainsi que la possibilité pour les entreprises et les provinces touchées de créer des régions économiques interprovinciales ou transfrontalières, en faisant appel aux États américains intéressés, afin d'accroître la prospérité.

Je crois que la question des obstacles au commerce intérieur est extrêmement importante au moment où nous cherchons à bâtir un avenir prospère au Canada. À mon avis, les obstacles en question contribuent souvent à augmenter les coûts d'exploitation des entreprises et peut-être, au bout du compte, le prix que paient les consommateurs. De même, ils peuvent se traduire par des pratiques non efficientes qui entraînent une diminution de la compétitivité et de la productivité. De ce fait, nous devons mettre l'accent sur les mesures qui permettent d'améliorer la compétitivité et la productivité et sur les obstacles au commerce intérieur qui nous nuisent. C'est une façon d'atteindre le but.

Nous accueillons aujourd'hui deux témoins, un en chair et en os, l'autre, par vidéoconférence depuis Saskatoon. Au nom de la Fédération du travail de la Saskatchewan, Larry Hubich, le président, viendra témoigner; et ici même à Ottawa, nous accueillerons Larry Brown, secrétaire-trésorier du Syndicat national des employées et des employés généraux du secteur public.

Je peux dire aux deux témoins, à titre d'information, qu'il n'y a pas que les sénateurs, que je vais présenter dans un instant, qui sont présents. Nos travaux sont diffusés sur le Web et aussi à la télévision grâce aux bons soins de la CPAC.

Je m'appelle David Angus, et je suis sénateur originaire de Montréal, au Québec. Je suis le vice-président du comité et je remplace aujourd'hui notre estimé président, le sénateur Grafstein, qui a été retenu à Toronto.

Nous avons parmi nous l'éminent avocat et sénateur, Yoine Goldstein, de Montréal. À la suite, vous voyez le sénateur Harb, qui représente l'Ontario, et, à côté de lui, un membre relativement nouveau et néanmoins dynamique qui nous vient de la Colombie-Britannique, le sénateur Campbell. Puis le dernier et non le moindre, de Toronto, anciennement de Montréal, un sénateur qui représente l'Ontario: le sénateur Meighen.

Aujourd'hui, nous travaillons sous le coup d'une légère contrainte : il y a un vote prévu au Sénat à 17 h 30. Nous devons y être. Nous ne disposons donc que d'une heure. Espérons

Mr. Hubich, to go first. We will hear what you have to say and then we will hear what Mr. Brown has to say, and then we will be open to questions.

Larry Hubich, President, Saskatchewan Federation of Labour: Thank you for the opportunity to appear before this committee. I represent over 93,500 members from the province of Saskatchewan, a province currently undergoing a thorough review of the potential effects of signing on to the B.C.-Alberta Trade, Investment and Labour Mobility Agreement, better known as TILMA. Our federation has studied carefully the issue of internal trade barriers and barriers to labour mobility. We have reached several key conclusions that I would like to share with you.

First is that independent economic research suggests that the barriers to internal trade are not particularly significant.

I have provided the senators with a number of documents. I refer you here to Brian Copeland's study, Interprovincial Barriers to Trade: An updated review of the evidence; Erin Weir and Marc Lee's study, The Myth of Interprovincial Trade Barriers and TILMA's Alleged Economic Benefits; and Kathleen Macmillan and Patrick Grady's Inter-provincial Barriers to Internal Trade in Goods, Services and Flows of Capital: Policy, Knowledge Gaps and Research Issues, in addition to another half dozen or so documents I have provided to the Senate.

Lee and Weir conclude that with the possible exception of Quebec's prohibition on coloured margarine and Ontario's restriction on vegetable-oil based substitutes, "Genuine trade barriers are quite small and exist in only a few areas." Copeland concludes that the economic inefficiency caused by these barriers is small — about less than one tenth of 1 per cent of GDP. Macmillan and Grady review the academic research of the last 25 years and conclude that "internal trade barriers have a minimal effect on overall gross domestic product"; that is from page 2 of their analysis.

We argue that there is no crisis in internal trade relations in Canada. Since the Agreement on Internal Trade, AIT, was signed in 1994, many pre-existing trade barriers have been addressed. The AIT, designed to facilitate freer trade and increased labour mobility within Canada and led by the Council of the Federation, has thus far dealt with only 22 disputes involving goods, services and capital, which in our humble opinion is further evidence that there is no emergency.

We believe the AIT has made significant progress in liberalizing procurement practices in the public sector and in the free flow of alcoholic beverages, for instance. The provinces que nous allons pouvoir faire ce qu'il y a à faire. Je vous demanderais de prendre la parole en premier, monsieur Hubich. Nous allons écouter votre exposé, puis nous écouterons M. Brown présenter le sien, et ensuite il y aura la période de questions.

Larry Hubich, président, Fédération du travail de la Saskatchewan: Merci de l'occasion que vous m'offrez de comparaître devant le comité. Je représente plus de 93 500 membres de la province de la Saskatchewan, où les autorités procèdent actuellement à un examen approfondi des effets possibles de l'adhésion à l'accord conclu entre la Colombie-Britannique et l'Alberta sur le commerce, les investissements et la mobilité de la main-d'œuvre, ou TILMA (pour Trade, Investment and Labour Mobility Agreement). Notre fédération a étudié attentivement la question des obstacles au commerce intérieur et celle des obstacles à la mobilité de la main-d'œuvre. Nous avons tiré plusieurs grandes conclusions dont j'aimerais vous faire part.

D'abord, d'après des recherches économiques indépendantes, les obstacles au commerce intérieur ne sont pas particulièrement importants.

J'ai remis aux sénateurs un certain nombre de documents. Je vous demanderais de vous reporter ici à l'étude de Brian Copeland intitulée Interprovincial Barriers to Trade: An updated review of the evidence; à celle d'Erin Weir et Marc Lee, soit The Myth of Interprovincial Trade Barriers and TILMA's Alleged Economic Benefits; et encore celle de Kathleen Macmillan et Patrick Grady, dont le titre est Inter-provincial Barriers to Internal Trade in Goods, Services and Flows of Capital: Policy, Knowledge Gaps and Research Issues, ainsi qu'à la demi-douzaine d'autres documents que j'ai remis au Sénat.

Lee et Weir ont conclu que, à l'exception possible de l'interdiction au Québec de la margarine colorée et de la restriction en Ontario des substituts à base d'huile végétale, [Traduction] « les véritables obstacles au commerce sont tout à fait modestes et existent seulement dans quelques secteurs. » Copeland conclut que le défaut d'efficience économique attribuable à ces obstacles est modeste — il représenterait environ un dixième de 1 p. 100 du PIB. Macmillan et Grady examinent l'ensemble des recherches effectuées depuis 25 ans et en concluent que [Traduction] « les obstacles au commerce intérieur ont un effet minimal sur le produit intérieur brut dans l'ensemble ». Ce passage provient de la page 2 de leur analyse.

Nous faisons valoir quant à nous qu'il n'existe pas de crise des relations commerciales intérieures au Canada. Depuis l'adoption de l'Accord sur le commerce intérieur, l'ACI, en 1994, bon nombre des obstacles au commerce qui existaient avant ont été aplanis. L'ACI, conçu pour faciliter la libéralisation des échanges et favoriser la mobilité des travailleurs au Canada, sous l'impulsion du Conseil de la fédération, n'a eu à se pencher jusqu'à maintenant que sur 22 différends touchant les biens, les services et les capitaux, ce qui, à notre avis, est une preuve supplémentaire du fait qu'il n'y a pas urgence.

Nous croyons que l'ACI a beaucoup fait avancer le dossier de la libéralisation des pratiques d'approvisionnement dans le secteur public et facilité la libre circulation des boissons should be encouraged to meet their commitments under the AIT and to enforce it properly, but we do not believe that a TILMA type of agreement is necessary.

Our second concern is related to labour mobility. We believe there is no crisis in labour mobility in this country. Currently four fifths of employment is not regulated or in regulated professions or occupations where regulatory barriers exist; that is a full 80 per cent. I refer you to a second companion paper by Macmillan and Grady, Inter-provincial Barriers to Labour Mobility in Canada: Policy, Knowledge Gaps and Research Issues.

Chapter 7 from the AIT outlines measures to resolve labour mobility questions. I am sure you are aware that Premier Gary Doer from Manitoba is leading the forum of labour market ministers to ensure all that regulated occupations meet their AIT commitments by April 2009. That process is ongoing.

We also note that in the 12 years since the AIT was signed, only 23 labour-mobility complaints have been filed. Just two of those were upheld, both in the field of accountancy. Most have been resolved or withdrawn. A large number of complaints have been dealt with informally.

Mutual recognition agreements are a key method of reducing barriers. This approach, we would argue and submit, is working. Macmillan and Grady note that as of January 2007, 30 of 50 occupations regulated in more than one jurisdiction have mutual recognition agreements covering most of their regulating jurisdictions. Sixteen have MRAs signed by all regulating jurisdictions, and only four do not yet have MRAs.

The Saskatchewan Federation of Labour and our affiliates fully support the Red Seal Program, which works well in ensuring labour mobility for many trade workers and maintaining high-quality standards.

TILMA, by its design and intent, threatens to weaken or drive down professional standards. I refer you here to a legal analysis by Steven Shrybman which demonstrates that where there is a dispute under TILMA between two occupational qualifications, the onus is on the province with the higher qualification to justify its higher standard. In fact, in the analysis, Mr. Shrybman refers to a presentation by the Canadian Institute of Chartered Accountants before your committee that reinforces the concern of that organization on the downward pressure on qualifications in their industry.

The Canadian Federation of Independent Business and other business organizations cite Conference Board of Canada studies done for the B.C. and Saskatchewan governments about the alcoolisées, par exemple. Les provinces devraient être encouragées à respecter les engagements qu'elles ont contractés sous le régime de l'ACI et à faire respecter l'accord comme il se doit, mais nous ne sommes pas d'avis qu'un accord du type du TILMA soit nécessaire.

Notre deuxième préoccupation porte sur la question de la mobilité de la main-d'œuvre. À notre avis, il n'y a pas de crise de la mobilité de la main-d'œuvre au Canada. À l'heure actuelle, les quatre cinquièmes du secteur de l'emploi ne sont pas réglementés, sinon il s'agit de secteurs professionnels où il existe des obstacles d'ordre réglementaire; soulignons que c'est là 80 p. 100 du total. Je vous demande de vous reporter aux recherches complémentaires de Macmillan et Grady, l'étude intitulée Interprovincial Barriers to Labour Mobility in Canada: Policy, Knowledge Gaps and Research Issues.

Le chapitre 7 de l'ACI expose les mesures à adopter pour régler les questions liées à la mobilité de la main-d'œuvre. Vous le savez sans doute, le premier ministre manitobain Gary Doer est à la tête du forum des ministres du marché du travail, qui vise à assurer que toutes les professions réglementées remplissent d'ici avril 2009 leurs engagements sous le régime de l'ACI. Cela se fait en ce moment.

Nous relevons aussi le fait que, depuis 12 ans que l'ACI existe, seules 23 plaintes ont été déposées en rapport avec la question de la mobilité de la main-d'œuvre. Deux seulement ont abouti, les deux dans le domaine de la comptabilité. La plupart ont été soit réglées, soit retirées. On en a réglé un grand nombre officieusement.

Les accords de réciprocité représentent une excellente façon de réduire les obstacles. Nous avançons que cela témoigne d'une approche qui fonctionne. Macmillan et Grady font remarquer que, en date de janvier 2007, 30 des 50 professions réglementées dans plus d'une province ou d'un territoire ont conclu des accords de réciprocité qui s'étendent à la majeure partie de leur champ d'action. Seize d'entre elles ont conclu un accord de réciprocité ayant relié toutes les instances, et quatre seulement n'en ont pas encore.

La Fédération du travail de la Saskatchewan et ses syndicats affiliés appuient sans réserve le programme du Sceau rouge, qui permet très bien d'assurer la mobilité de nombreux travailleurs des métiers et de maintenir des normes de première qualité.

De par sa conception et l'intention de ses auteurs, le TILMA menace de diluer les normes professionnelles. Je vous renvoie à l'analyse juridique de Steven Shrybman, qui montre que, en cas de différend entre deux normes de qualifications professionnelles sous le régime du TILMA, il appartient à la province qui applique la norme relativement plus rigoureuse de se justifier à cet égard. De fait, dans l'analyse en question, M. Shrybman fait allusion à un exposé présenté par l'Institut canadien des comptables agréés devant votre comité. L'Institut y exprime sa préoccupation quant aux pressions à la baisse qui s'exercent sur les normes de qualifications dans son industrie.

La Fédération canadienne de l'entreprise indépendante et d'autres regroupements d'affaires citent les études réalisées par le Conference Board du Canada pour le compte des gouvernements

supposed economic benefits of signing on to TILMA, but the methodology and conclusions of both those studies have been challenged by several economists, including Lee and Weir.

I refer you also to Patrick Grady's The Conference Board of Canada's \$4.8-Billion Estimate of the Impact of the BC-Alberta TILMA is not Credible and John Helliwell's Assessing the Impact of Saskatchewan Joining the BC-Alberta Trade, Investment and Labour Mobility Agreement. Both of those documents bring into question the accuracy and methodology used by the Conference Board of Canada to attribute economic benefit of signing on to TILMA.

In our opinion, TILMA is the most far-reaching trade agreement we have seen. I refer you here to Ellen Gould's paper, Asking for Trouble: The Trade, Investment and Labour Mobility Agreement. All measures that restrict or impair trade, investment and labour mobility are subject to TILMA unless they have been excluded. We argue that this top-down approach is clearly not necessary to correct what, in our opinion, is not an urgent problem to begin with.

We believe with all sincerity that the real issue at stake for business organizations is regulatory reform. Businesses want easy access to as many open markets as possible at the lowest possible rates of taxation. We appreciate fully that businesses may face unnecessary regulatory irritants when trying to conduct business across provinces, and as a result we support efforts to reduce those irritants where there are redundancies or unnecessary red tape.

We believe that governments regulate in order to meet local community needs. Provinces and other governing entities in a democracy may have compelling public policy rationale and reasons for favouring local hiring and procurement, for example. In a nation as vast and diverse as Canada, there are bound to be some differences in provincial policies and regulations in response to local realities. We would submit that that is what democracy is all about.

We are deeply concerned that under TILMA the ability for parties to challenge other parties in front of trade dispute panels, with financial penalties of up to \$5 million, will pressure democratically elected governments to favour corporate interests over the protection and promotion of public good.

I submit that to you for your consideration and look forward to a dialogue and answering any questions or discussion we might have. de la Colombie-Britannique et de la Saskatchewan à propos des retombées économiques supposées de l'adhésion au TILMA, mais plusieurs économistes, dont Lee et Weir, ont remis en question les méthodes et les conclusions des études en question.

Je vous renvoie à l'étude de Patrick Grady intitulée The Conference Board of Canada's \$4.8-Billion Estimate of the Impact of the BC-Alberta TILMA is not Credible et à celle de John Helliwell, qui a pour tître Assessing the Impact of Saskatchewan Joining the BC-Alberta Trade, Investment and Labour Mobility Agreement. Ces deux analyses remettent en question la méthodologie employée par le Conference Board du Canada pour attribuer des retombées économiques à l'adhésion au TILMA et l'exactitude des résultats obtenus.

Le TILMA est l'accord commercial le plus large que nous ayons vu. Je vous renvoie à l'étude d'Ellen Gould: Asking for Trouble: The Trade, Investment and Labour Mobility Agreement. Toute mesure ayant pour effet de restreindre ou d'entraver le commerce, les investissements ou la mobilité de la main-d'œuvre est assujettie au TILMA, à moins d'en avoir été expressément exclue au départ. Nous sommes d'avis qu'il n'y a pas lieu d'adopter une telle approche descendante pour corriger ce qui, selon nous, n'est pas un problème urgent.

En toute sincérité, nous sommes d'avis que la réforme de la réglementation représente le véritable enjeu pour les entreprises commerciales. Les entreprises souhaitent pouvoir accéder au plus grand nombre possible de marchés libres tout en faisant l'objet du taux d'imposition le plus bas possible. Nous reconnaissons tout à fait que les entreprises peuvent se trouver en butte à des irritants réglementaires inutiles quand elles essaient de faire des affaires interprovinciales; de ce fait, nous appuyons les efforts déployés pour réduire les irritants en question, là où il y a des redondances ou des formalités administratives inutiles.

Nous croyons que les gouvernements réglementent afin de répondre aux besoins des collectivités locales. Les provinces et autres entités gouvernantes dans une démocratie peuvent avoir des raisons impérieuses d'adopter des règles favorisant l'engagement ou l'approvisionnement local, par exemple. Dans un pays aussi vaste et diversifié que le Canada, il est certain que les politiques officielles et les réglementations comporteront certaines différences d'une province à l'autre, de manière à répondre à des réalités locales. Nous avançons que c'est là l'essentiel de la démocratie.

Nous nous soucions vraiment de la possibilité que, sous le régime du TILMA, la possibilité que les parties se retrouvent devant une commission d'arbitrage en cas de différend commercial, avec des sanctions financières pouvant atteindre cinq millions de dollars, incitera des gouvernements élus démocratiquement à favoriser les intérêts des sociétés au détriment de la protection et de la promotion du bien commun.

Je laisse cela à votre réflexion et je me tiens prêt à participer à un dialogue là-dessus et à répondre à toute question que vous voudrez me poser.

The Deputy Chairman: Thank you very much, Mr. Hubich. Since you commenced your learned remarks we have been joined by two further senators, Senator Paul Massicotte, from Quebec, and Senator Trevor Eyton, from Toronto, Ontario.

Larry Brown, Secretary-Treasurer, National Union of Public and General Employees: Thank you for agreeing to hear our submission. Like Mr. Hubich, we are dealing with the Trade, Investment and Labour Mobility Agreement. I will make some observations before getting into the actual content of the agreement.

It is a bit of a curious phenomenon in a federated country like Canada that we continually hear the assertion that freer trade between the provinces and the elimination of any kind of restriction between provinces is automatically a good thing. It strikes us that if we want to be absolutely a unitary system without any provincial barriers or boundaries at all, there is a way to do that, and that is to eliminate the provinces and have one centralized system. That would have be the logical conclusion of all these calls for fewer restrictions between the provinces.

It is interesting to us that most of the forces that appear to be arguing for the elimination of interprovincial trade barriers are the same forces that argue for provincial power and responsibility and for a decentralized country. People who argue that the federal government is playing too much of a role in the economy seem, oddly enough, to be the same people who argue that interprovincial trade barriers should be eliminated. We have trouble understanding that. That could be a form of contradiction.

It is also interesting to us that all of this work is almost automatically cast in the negative, that any move to cooperate on eliminating barriers between provinces is good. If it eliminates, lowers or removes barriers, it is a negative proposition, but any kind of cooperation between the provinces that might elevate standards does not enter into the discussion. Any kind of interprovincial cooperation that would improve our social systems or improve our social benefits is not part of the equation. The only thing that seems to enter into the discussion is the negative: how to lower and reduce standards and barriers. We do not understand why interprovincial cooperation is on the agenda so strongly.

It is fascinating to us that the Alberta government, as it was saying publicly that the rest of Canada had to keep its hands off Alberta's oil money — which is pretty close to a direct quote — was at the same time signing TILMA, which gave away a lot of provincial powers. Those two ideas seem to us a strange fit.

In our printed submission we go through a lot of the same material that Mr. Hubich did, so I will not touch on that. We have other points on the same material and can address them if it comes up in the question period.

Le vice-président : Merci beaucoup, monsieur Hubich. Pendant que vous donniez votre savant exposé, nous avons reçu deux autres sénateurs, le sénateur Paul Massicotte, du Québec, et le sénateur Trevor Eyton, de Toronto, en Ontario.

Larry Brown, secrétaire-trésorier, Syndicat national des employées et des employés généraux du secteur public : Merci d'avoir accepté de nous écouter. Comme M. Hubich, nous avons affaire à l'accord sur le commerce, l'investissement et la mobilité de la main-d'œuvre, le TILMA. Je vais formuler quelques observations avant d'aborder la teneur de l'accord lui-même.

Voilà un phénomène un peu curieux pour un pays fédéré comme le Canada : nous entendons sans cesse dire que plus on libéralise le commerce entre les provinces et qu'on élimine toute forme de restriction entre elles, plus ce sera bon, forcément. Il nous semble bien que, si l'idée consiste à avoir un système absolument unitaire sans aucun obstacle ni aucune limite entre les provinces, il y a une façon de procéder : il s'agit d'éliminer les provinces et de se donner un seul et unique système centralisé. Ce serait la conclusion logique de tous ces appels en faveur de l'élimination des restrictions entre les provinces.

À nos yeux, il est intéressant de savoir que la plupart des forces qui semblent militer en faveur de l'élimination des obstacles au commerce interprovincial sont les mêmes forces que celles qui militent en faveur des responsabilités et des pouvoirs des provinces, et d'un pays décentralisé. Les gens qui font valoir que le gouvernement fédéral intervient trop dans l'économie semblent être les mêmes, chose étrange, qui voudraient voir l'élimination des obstacles au commerce interprovincial. Nous avons de la difficulté à comprendre. C'est peut-être une sorte de contradiction.

Il nous semble aussi intéressant de savoir que tous ces travaux sont presque automatiquement dépeints de manière négative, que toute mesure de coopération visant à éliminer les obstacles entre les provinces est bonne. S'il s'agit d'éliminer ou de réduire les obstacles, c'est une proposition négative, mais rien n'est dit de quelque coopération que ce soit entre les provinces en vue de relever les normes. Tout projet de coopération interprovinciale qui servirait à améliorer nos systèmes sociaux ou à améliorer nos prestations sociales n'entre pas dans l'équation. La seule chose dont il semble être question, c'est ce qui est négatif : la manière de s'y prendre pour réduire les normes et les obstacles. Nous ne savons pas pourquoi une si belle place est faite à la coopération interprovinciale.

Il est fascinant pour nous de constater que le gouvernement de l'Alberta, qui affirmait publiquement que le reste du Canada ferait mieux de ne pas essayer de mettre la main sur l'argent du pétrole albertain — il me semble que la citation est assez proche de ce qui a été dit —, concluait en même temps le TILMA, qui a pour effet de céder une bonne part des pouvoirs provinciaux. Les deux idées nous paraissent être mal mariées.

Dans le mémoire que nous vous avons remis, nous abordons beaucoup des mêmes questions que M. Hubich a soulevées; je vais donc vous en faire grâce. Nous avons formulé d'autres observations sur les mêmes questions. Nous pourrons en discuter pendant la période de questions, justement.

I want to focus more directly on what the Trade, Investment and Labour Mobility Agreement actually does. We argue that it does three things. As Mr. Hubich said, it gives private businesses the right to challenge virtually any government action that they choose to. That does not mean that all challenges would be successful, but we know of phenomena such as libel chill that say that if you are going to be challenged, the freedom to take the action in the first place is constricted by having to fight off the challenge.

Under TILMA, governments are put under the ability of private companies to challenge them on virtually anything they do. All the company need do is say that this is restricting their interprovincial trade ability. Once the challenge is made, everyone will have to go through the process of defending the activity they wanted to undertake. We think, first, that there will be a lot of successful challenges. Second, the ability of governments to govern will be hampered by the fact that these challenges can be made, and they are broad in scope.

On the same point, we have real concerns about the process by which these challenges will be heard. The Trade, Investment and Labour Mobility Agreement says that the hearings will be public subject to some other conditions, which means that whether they are public will be open to question. There is no requirement in the agreement with respect to who will make up the dispute panels. It could be that the panels will be made up of trade professionals, and they will be hearing disputes on all kinds of things that have nothing to do with trade. We have seen that with the World Trade Organization and the North American Free Trade Agreement. Trade specialists have to make rulings under these challenges in areas that are not within their competence.

The appeal process that is spelled out in TILMA is quite limited. It is the same appeal rights that one has under arbitration law, with which we are familiar in the trade union movement, which means that the right to appeal a dispute panel decision under TILMA will be very limited. We think the process of the dispute panels will cause serious constraints for governments, far beyond what is anticipated on the face of the agreement.

Our second serious concern is that it covers every level of government, which includes municipalities, school boards and hospital boards, any governmental entity within the province. The City of Regina has already obtained a legal opinion that says that the ability of the city to make decisions will be seriously constrained by TILMA. That is true, and it applies to all levels of government, levels that have not even read the agreement and that would not know what has been given away on their behalf.

Je veux parler en particulier de ce que fait, dans les faits, cet accord sur le commerce, l'investissement et la mobilité de la maind'œuvre. Nous faisons valoir qu'il permet trois choses. Comme M. Hubich l'a dit, il donne à l'entreprise le droit de contester pratiquement toute décision gouvernementale. Cela ne veut pas dire que toutes les contestations porteraient fruit, mais nous savons qu'il existe des phénomènes comme la crainte du libelle qui font que, là où les gens craignent de voir ce qu'ils font remis en question, la liberté d'agir au départ est restreinte par l'éventualité de devoir se défendre contre une action.

Sous le régime du TILMA, l'entreprise peut remettre en question pratiquement n'importe quelle mesure décidée par les gouvernements. Tout ce qu'il lui faut affirmer, c'est que la mesure en question restreint sa capacité de s'adonner au commerce interprovincial. Une fois la mesure contestée, tous devront se plier à la démarche et défendre l'activité qu'ils souhaitent entreprendre. Nous croyons que, tout d'abord, bon nombre de contestations vont porter fruit. Ensuite, le fait que ces contestations soient autorisées, et qu'elles aient une portée assez vaste, nuira à la capacité de gouverner des élus.

En même temps, la manière dont les causes en question seront entendues nous inquiète vraiment. L'accord sur le commerce, l'investissement et la mobilité de la main-d'œuvre prévoient qu'il y aura des audiences publiques à ce chapitre, sous réserve de certaines conditions, ce qui veut dire que le caractère public luimemême pourra être remis en question. L'accord ne renferme aucune exigence quant à la composition des commissions d'arbitrage. Les commissions en question pourraient se composer de professionnels en commerce, qui entendront des causes sur toutes sortes de sujets n'ayant rien à voir avec le commerce. C'est ce que nous observons à l'Organisation mondiale du commerce et avec l'Accord de libre-échange nord-américain. Des spécialistes en commerce doivent trancher des litiges dans des secteurs qui ne relèvent pas de leurs domaines de compétence.

La procédure d'appel prévue dans TILMA est très limitée. Ce sont les mêmes droits que ceux qui s'appliquent en ce moment en matière d'arbitrage, situation que nous connaissons bien au sein du mouvement syndicaliste, et qui veut dire que le droit d'en appeler d'une décision rendue par une commission d'arbitrage sous le régime du TILMA sera très limité. Nous croyons que la démarche associée aux commissions d'arbitrage constituera une entrave grave au travail des gouvernements, bien au-delà de ce qui est entrevu à la première lecture de l'accord.

Deuxième souci pour nous: l'accord s'applique à tous les ordres de gouvernement, dont les municipalités, les conseils scolaires et les conseils d'administration d'hôpitaux, n'importe quelle administration à l'intérieur de la province. La municipalité de Regina a déjà obtenu un avis juridique selon lequel le TILMA limiterait sérieusement sa capacité de prendre des décisions. Cela est vrai, et l'accord s'applique à tous les ordres de gouvernement, y compris là où on n'a même pas lu l'accord et on ne saurait pas ce qui a été cédé pour nous.

Finally, and more important, we think that this agreement gives away the right of provincial governments to govern on behalf of their citizens and the right of sub-governments to govern on behalf of the people who elected them.

We put two quotations in our submission. One is from someone from the Canada West Foundation who says basically that TILMA erases all provincial boundaries except for the colour of licence plates. I am not doing justice to the quote, but that is the effect of it. *Maclean's* magazine said it effectively does away with provincial boundaries.

That circles back to my opening point. If we are going to do away with provincial boundaries, why are we electing governments and having them go to the trouble of pretending to govern if all they will be doing after TILMA is deciding on the colour of licence plates?

This is put forward by proponents of TILMA, and if that is what they say TILMA does, we should at least respect that they have presumably read the agreement and come to that conclusion learnedly. Even if it is not quite that extreme, and it probably is not, the ability of governments to make decisions on behalf of their constituents is being severely constrained, and there is no way to get around that. That is what TILMA is all about.

In our submission we have gone through a number of subdivisions of that, even, for example, with respect to the environment. TILMA covers environmental regulations. The only thing exempted from TILMA with respect to environmental protection is the handling of waste products. The environment is much broader than that, so even something as fundamental as the environment will be subject to the dragging-down effect that TILMA has on the regulatory authority of the provinces. If the environment is covered, not much will be exempted from the agreement in practice.

I will leave it at that for now. I hope the comments of Mr. Hubich and I will lead to some questions and discussion.

The Deputy Chairman: Thank you very much, Mr. Brown.

I take it from the materials you have submitted that you are both leaders in the trade union movement in Canada.

Mr. Hubich, perhaps you could give us an idea of how many members the Saskatchewan Federation of Labour represents.

Mr. Hubich: Thirty-six affiliated unions are members of the Saskatchewan Federation of Labour. They cover all occupational classifications — white collar, blue collar and professional. We represent the nurses and firefighters. We represent people who work for Crown corporations and private sector employees. Most occupations that exist across the country are members of the Federation of Labour. Our affiliated number is 93,500. We participate closely with a number of other unions on initiatives that are not formally affiliated to the Federation of Labour, but

Enfin, et c'est le fait le plus important, nous croyons que l'accord cède le droit qu'ont les gouvernements provinciaux de gouverner au nom de leurs citoyens et le droit des paliers de gouvernement intermédiaires de gouverner au nom des gens qui les ont élus.

Notre mémoire comporte deux citations. Dans un cas, c'est quelqu'un à la Canada West Foundation qui affirme que, essentiellement, le TILMA efface toutes les différences entre les provinces sauf la couleur des plaques minéralogiques. Je ne rends pas justice au passage cité, mais voilà l'effet. Le magazine Maclean's a dit que l'accord fait effectivement disparaître les limites interprovinciales.

Cela me ramène au premier point que j'ai formulé. Si nous allons éliminer les limites des provinces, pourquoi donner aux élus la tâche de faire semblant de gouverner, alors que c'est le TILMA qui décide de tout, jusqu'à la couleur des plaques minéralogiques?

Cela est avancé par les tenants du TILMA et c'est ce qu'ils affirment... nous devrions au moins respecter l'idée qu'ils ont, présumons-le, lu l'accord et tiré cette conclusion de manière intelligente. Même si la véritable conclusion n'équivaut pas à cet extrême, cela est probable, la capacité qu'ont les gouvernements de prendre des décisions au nom de leurs commettants fait l'objet de contraintes graves, et il n'y a pas moyen d'éviter cela. Voilà l'essence du TILMA.

Dans notre mémoire, nous avons passé en revue plusieurs subdivisions, par exemple, celles qui portent sur l'environnement. Le TILMA l'emporte sur la réglementation en matière d'environnement. La seule chose qui est exemptée du TILMA en ce qui concerne la protection de l'environnement, c'est le traitement des déchets. L'environnement est une question beaucoup plus vaste, mais même une question aussi fondamentale sera assujettie au nivellement par le bas qu'imposera le TILMA aux autorités de réglementation des provinces. Si l'environnement se trouve sous le joug du TILMA, il n'y a pas grand-chose qui sera exempté concrètement.

Je terminerai mon exposé là-dessus. J'espère que les observations de M. Hubich et mes observations à moi déboucheront sur des questions et des échanges.

Le vice-président : Merci beaucoup, monsieur Brown.

D'après la documentation que vous nous avez remise, j'en conclus que vous êtes tous les deux des chefs de file du mouvement syndical au Canada.

Monsieur Hubich, vous pourriez peut-être nous dire combien de membres compte la Fédération du travail de la Saskatchewan.

M. Hubich: Trente-six syndicats sont affiliés à la Fédération du travail de la Saskatchewan. Ils occupent tout le terrain des métiers: cols blancs, cols bleus et professionnels. Nous représentons des infirmières et des pompiers. Nous représentons des gens qui travaillent pour des sociétés d'État et aussi des employés du secteur privé. La plupart des professions qui existent au Canada comptent des membres qui font partie de la Fédération du travail. Nous avons 93 500 affiliés. Nous collaborons étroitement avec plusieurs autres syndicats à des

we represent in excess of 100,000 working people in a province of 1 million people. It is a significant group because we expand our reach then into their families and homes. We would argue that we represent 250,000 people in the province of Saskatchewan.

The Deputy Chairman: That was the point I wanted to make. It is all in Saskatchewan and it is a dominant percentage. How about you, Mr. Brown?

Mr. Brown: I did not cover that and I appreciate the question. We are the second largest union in Canada. We have about 350,000 members. We are better known by the names of some of our component members. We are a federated-style union. For Senator Campbell, we represent the B.C. Government and Service Employees' Union and the Health Sciences Association of British Columbia. In Ontario, we represent the Ontario Public Service Employees Union. About 55 per cent of our members are direct employees of provincial governments and the others are everyone from people who make beer to people who work in hotels and health care. We started as a public sector union and we decided that people who make beer were in fact delivering a public service so we let them in as well.

The Deputy Chairman: Then you are not only in Ontario; you are across Canada; is that right?

Mr. Brown: We are across the country.

The Deputy Chairman: Are you in Quebec as well?

Mr. Brown: We are in every province except Quebec.

Senator Goldstein: Thank you for coming, Mr. Brown and Mr. Hubich, and for the excellent written material that you have given us. I note from the written material that the authorities you cite to support the positions that you have taken are, with one exception, authorities that are at least 10 years old. There does not seem to be anything written recently that does anything other than repeat some of the material from 1998 and earlier. There is significant criticism of the Conference Board of Canada's manner of proceeding and the way that it did its research. There does not appear to be anything from 2005, which is when the Conference Board its work, or 2006 or this year that establishes anything other than what the Conference Board appears to be saying.

Ignoring what the Conference Board says for the moment but not accepting the material that is 10 years old, because many things have happened in 10 years, are you aware of anything current written by economists or submitted by economists that would take the position that you have taken regarding the concerns you have expressed about TILMA?

I have two more questions that can probably all be answered in the same answer. These questions are for both witnesses. My second concern is that you have spent a great deal of time criticizing many of the provisions of TILMA, and you may well be justified in that criticism, but the concept of reducing trade projets qui ne sont pas rattachés officiellement à la Fédération du travail, mais nous représentons plus de 100 000 travailleurs dans une province qui compte un million d'habitants. C'est un groupe important : nous rejoignons les gens jusque dans leur famille et leur foyer. Dans le contexte, nous croyons représenter 250 000 personnes dans la province de la Saskatchewan.

Le vice-président : C'est ce que je voulais faire valoir. Tous les membres se trouvent en Saskatchewan, et le pourcentage montre que vous êtes dominant. Et vous, monsieur Brown?

M. Brown : Je n'ai pas traité de cela; j'apprécie la question. Nous venons au deuxième rang parmi les syndicats du Canada au chapitre de la taille. Nous comptons 350 000 membres. Certains de nos membres sont mieux connus que nous. Notre syndicat est du type fédéré. Pour le sénateur Campbell, nous représentons la Government and Service Employees' Union de la Colombie-Britannique et la Health Sciences Association of British Columbia. En Ontario, nous représentons le Syndicat des employés et employées de la fonction publique de l'Ontario. Environ 55 p. 100 de nos membres travaillent directement pour les administrations provinciales; les autres exercent divers métiers, depuis la fabrication de la bière à la prestation de soins de santé, en passant par le travail qui se fait dans les hôtels. Au début, notre syndicat était un syndicat de la fonction publique, puis nous avons décidé que les gens qui fabriquent de la bière offraient un service public; nous les avons donc accueillis au sein du syndicat.

Le vice-président : Vous n'êtes donc pas seulement en Ontario; vous êtes partout au Canada. C'est bien cela?

M. Brown: Nous sommes partout au Canada.

Le vice-président : Êtes-vous au Québec aussi?

M. Brown: Nous sommes installés dans toutes les provinces sauf le Québec.

Le sénateur Goldstein : Merci d'être venus, messieurs Brown et Hubich, et merci des excellents mémoires que vous nous avez remis. Je relève le fait que tous les documents que vous citez pour appuyer votre position, à une exception près, remontent à plus de dix ans. Il semble que rien ne s'est écrit récemment qui ferait autre chose que répéter des éléments d'information qui remontent à 1998 et même avant. Il y a une critique importante de la manière de procéder du Conference Board of Canada et de sa façon de mener sa recherche. Il ne semble pas y avoir quoi que ce soit qui date de 2005, soit l'année où le Conference Board a fait son travail, ou de 2006, sinon de cette année, qui puisse établir autre chose que ce que le Conference Board semble affirmer.

En oubliant ce qu'affirme le Conference Board pour l'instant, mais sans accepter le fait que les documents en question remontent à dix ans, car il s'est passé beaucoup de choses en dix ans, êtes-vous au courant de communications récentes attribuables à des économistes qui adopteraient les positions que vous avez adoptées en ce qui concerne le TILMA?

J'ai deux autres questions à poser. Une seule réponse suffirait peut-être pour les deux. Les questions s'adressent aux deux témoins. Ma deuxième préoccupation, c'est le fait que vous ayez passé beaucoup de temps à critiquer nombre des dispositions du TILMA, et vos critiques se justifient peut-être bien, mais vous

barriers is something that you have not really spent a great deal of time on except to indicate that some aspects of provincial jurisdiction may be adversely affected and, in one case, in your paper, Mr. Hubich, you have directed your attention to the reduction of labour standards; you do not quite say it, but effectively you mean that labour standards would ultimately be reduced to the lowest common denominator because of the manner in which TILMA is drafted.

We have heard testimony here that indicates that trade barriers do indeed have an adverse effect on the economy as a whole. You have not really addressed that. You have both said that there might well be adverse effects — and I do not think we have had empirical evidence on that so far — with respect to other matters such as environmental and labour standards. I am confused about the fact that virtually everyone we heard from appears to be support the reduction and elimination of trade barriers. The only people who appear to be opposed to TILMA and the reduction of barriers are labour. I am confused about why this should be so. Can either of you help me with that?

Mr. Hubich: That was a pretty broad question, so I will do my best to respond, maybe first to the suggestion that the lowest common denominator relative to standards would prevail. My submission does not specifically refer to labour standards but to all standards that would be negatively impacted by the Trade, Investment and Labour Mobility Agreement. That is reinforced by a number of people, including people who normally do not line up on the side of labour on this issue. I am referring specifically to the Canadian Institute of Chartered Accountants, which I believe. unless my information is incorrect, made a presentation before the Senate Banking Committee. They are concerned as well that TILMA, in its current form, will result in pressure to reduce standards to the lowest common denominator. I would argue then that if that is the case for the standards vis-à-vis these individuals, it would certainly apply to labour standards, notwithstanding that there is a temporary exemption in TILMA for labour standards.

With respect to the suggestion about new material, I believe that the analysis that has been done by people like Helliwell, by Grady, by Erin Weir and Marc Lee, who are economists, is based on analysis of the current numbers being advocated and suggested by the Conference Board of Canada. There is a suggestion, uncontradicted elsewhere, that even the Conference Board has stopped relying on the numbers that they used, most notably to project that TILMA would result in a \$4.8-billion infusion to the economy of B.C. and increase GDP by 3.8 per cent. They appear to have backed away from that original economic analysis. There is some suggestion that their numbers were flawed and the arguments that have been advanced by people like Grady, Weir and Lee are in fact accurate assessments of the flaws in the analysis by the Conference Board.

n'avez pas consacré beaucoup de temps à l'idée de réduire les obstacles au commerce, sauf pour signaler que cela pourra avoir un effet néfaste sur certains aspects de compétence provinciale et, dans un cas, dans votre document à vous, monsieur Hubich, vous vous êtes attaché à la réduction des normes du travail; vous ne le dites pas directement, mais vous laissez entendre que, de la manière dont le TILMA est rédigé, c'est le plus petit dénominateur commun qui finirait par l'emporter en ce qui concerne les normes du travail.

Des témoins sont venus nous dire ici que les obstacles au commerce ont bel et bien un effet néfaste sur l'économie dans son ensemble. Vous n'avez pas vraiment traité de cette question. Vous avez affirmé tous les deux qu'il pourrait bien y avoir des effets néfastes — et je ne crois pas que nous ayons reçu des éléments d'information empiriques à ce sujet jusqu'à maintenant — pour d'autres questions comme les normes en matière d'environnement et de travail. Cela me déroute, car pratiquement tous les témoins que nous avons entendus semblent soutenir l'idée de réduire et d'éliminer les obstacles au commerce. Les seuls gens qui semblent s'opposer au TILMA et à la réduction des obstacles, ce sont les gens des syndicats. Cela me déroute : pourquoi? Est-ce que l'un ou l'autre d'entre vous pourrait m'aider à comprendre?

M. Hubich: C'est une question assez vaste; je vais faire de mon mieux pour y répondre en commençant peut-être par l'idée suivante : c'est le plus petit dénominateur commun qui l'emporterait pour ce qui est des normes. Mon mémoire traite non pas des normes du travail en particulier, mais plutôt de toutes les normes sur lesquelles l'accord en question aurait un effet néfaste. Un certain nombre d'observateurs confirment l'idée, dont des gens qui ne se trouvent habituellement pas dans le camp des défenseurs des travailleurs à ce sujet. Je parle en particulier de l'Institut canadien des comptables agréés, qui, je crois, à moins que je ne m'abuse, a présenté un mémoire au Comité sénatorial des banques. L'Institut se soucie aussi du fait que le TILMA, sous sa forme actuelle, exerce en quelque sorte des pressions à la baisse sur les normes. Cela donnerait donc le plus petit dénominateur commun. J'avancerais donc que si c'est le cas des normes, par rapport à ces personnes, ce serait certainement le cas des normes du travail, même si elles sont exemptées temporairement du

Quant à ce que vous avez dit à propos de nouvelles études, je crois que l'analyse réalisée par des gens comme Helliwell, Grady, Erin Weir et Marc Lee, qui sont économistes, repose sur des données à jour mises de l'avant par le Conference Board du Canada. On donne à entendre, sans que cela ne soit contredit ailleurs, que même le Conference Board a cessé de se fier aux statistiques qu'il a utilisées, notamment pour prédire que le TILMA aurait pour effet d'injecter 4,8 milliards de dollars dans l'économie de la Colombie-Britannique et d'accroître le PIB de 3,8 p. 100. L'organisme semble s'être distancié de son analyse économique initiale. Il y aurait des raisons de croire que les statistiques de l'organisme étaient déficientes et que les arguments présentés par des gens comme Grady, Weir et Lee représentent, de fait, une évaluation exacte des lacunes qui minent l'analyse effectuée par le Conference Board.

A further and final point — and I think this was your question — is why we are opposed to the elimination of barriers. The Saskatchewan Federation of Labour is not. First, we support trade; we support investment; and certainly in Saskatchewan the reason we support trade is because we are a trade-based economy, agricultural in nature, and most of our economy and economic activity is a result of trade. We are very supportive of trade. We are very supportive of trade we are very supportive of a positive investment climate because our members' pensions, for instance, rely on a strong investment climate. Certainly we invest in RRSPs, stocks and bonds and the equity market. We invest in labour-sponsored venture capital. A strong investment climate is important and essential to our members.

Finally, on labour mobility, working people in this province and elsewhere in this country have long been mobile and will travel many miles to work, so we are not opposed to proper labour mobility and provisions that recognize credentials in a standard way across various jurisdictions.

We are opposed to this top-down agreement of TILMA, because in our estimation it is too big a price to pay to deal with a few of what we determine to be irritants from the perspective of regulatory framework for business. There are much more appropriate vehicles and mechanisms to deal with removing those barriers where they exist. We think they should be removed but not by sacrificing democracy in the pursuit of removal of barriers to business.

The Deputy Chairman: Before I go to Mr. Brown, Senator Goldstein had a point of clarification.

Senator Goldstein: You keep telling us about the defects of TILMA. You may be right. We are not terribly interested in imposing a national TILMA. We are interested in reducing barriers. How we go about doing that may be a TILMA-like model or some other kind of model, but I take it from what you are telling us that you agree there should be a reduction of trade barriers. You are saying that you agree with mobility of labour and reduction of limitation, and you seem to agree with a number of other areas that TILMA addresses but not adequately. Am I misunderstanding what you are telling us?

Mr. Hubich: We are not in favour of unnecessary regulatory frameworks, and we do not believe that it is in the best interests of Canada, of the citizenry, of business or of the population to have unnecessary and frivolous regulations. In that regard, we are supportive of doing what we can to streamline regulatory regimes and have consistent application of standards, if that is possible.

Autre point. Le dernier point (je crois que c'était votre question): pourquoi nous opposons-nous à l'élimination des obstacles? La Fédération du travail de la Saskatchewan ne s'oppose pas à l'élimination des obstacles. D'abord, nous appuyons le commerce; nous appuyons l'investissement; et, certes, en Saskatchewan, la raison pour laquelle nous appuyons le commerce, c'est que nous avons une économie fondée sur le commerce, économie de nature agricole, et la majeure partie de notre économie et de notre activité économique découlent des échanges commerciaux. Nous appuyons tout à fait le commerce Nous appuyons tout à fait l'instauration d'un climat favorable à l'investissement, notamment parce que les pensions de nos membres reposent sur un climat qui est très bon pour l'investissement. Certes, nous investissons dans les REER, dans les actions, dans les obligations, et dans le marché des titres. Nous investissons dans le capital de risque parrainé par les travailleurs. Aux yeux de nos membres, il importe, il est essentiel même d'avoir un climat qui est bien favorable à l'investissement.

Enfin, à propos de la mobilité de la main-d'œuvre, les travailleurs de la Saskatchewan et d'ailleurs au pays sont depuis longtemps mobiles; ils font des kilomètres et des kilomètres pour trouver du travail. Nous ne sommes pas contre l'idée d'une mobilité du travail et de dispositions qui reconnaissent les titres de compétence d'une manière uniforme, d'une province ou d'un territoire à l'autre.

Nous nous opposons à cet accord descendant qui est le TILMA, parce que nous estimons que le prix à payer est trop élevé pour supprimer ce que nous jugeons être quelques obstacles du point de vue du cadre réglementaire pour les entreprises. Il y a des mécanismes et des moyens beaucoup plus appropriés de supprimer ces obstacles, là où ils existent. Nous pensons qu'il faut les supprimer, mais pas sacrifier la démocratie en voulant supprimer les obstacles au commerce.

Le vice-président : Avant que je donne la parole à M. Brown, le sénateur Goldstein aimerait obtenir des éclaircissements sur un point.

Le sénateur Goldstein: Vous ne faites que parler des défauts du TILMA. Vous avez peut-être raison. Nous ne sommes pas très intéressés à imposer une espèce de TILMA à l'échelle nationale. Nous sommes intéressés à réduire les obstacles. Nous allons peut-être le faire à partir du modèle de TILMA ou d'un autre modèle, mais, d'après ce que je comprends, vous nous dites que vous êtes d'accord avec l'idée de réduire les obstacles au commerce. Vous dites que vous êtes d'accord avec l'idée de la mobilité de la maind'œuvre et la suppression des limites, et vous semblez d'accord pour régler un certain nombre d'autres problèmes que le TILMA cherche à régler, mais pas de façon adéquate. Est-ce que je comprends mal ce que vous nous dites?

M. Hubich: Nous ne sommes pas en faveur de cadres réglementaires qui ne soient pas nécessaires, et nous ne croyons pas qu'il est dans l'intérêt du Canada, des citoyens, des entreprises ou de la population qu'il existe des règlements superflus et frivoles. À cet égard, nous sommes d'accord pour faire ce que nous pouvons pour rationaliser les régimes réglementaires et

However, we also recognize the democratic authority and right of governments, provincially and municipally, to legislate and regulate in the public interest.

Trade agreements, in our opinion, are meant to operate inside a democracy, not the other way around of a democracy operating inside a trade agreement. It is not as simple as trying to establish an ideological point of view and not deviating from that. The trade union movement and members of the Federation of Labour — I am sure Mr. Brown will concur with this — have a long history of negotiating compromise and solutions to complex, difficult problems employers experience vis-à-vis their competitiveness and so on. Very sincerely, we think that TILMA is the wrong way to go because it is too much of a price to pay.

I would argue there is not a company on the planet that would agree to sign a collective agreement with the people who work for them that handed the kind of control of the corporation over to the employees as we would argue TILMA hands over the control of government to private enterprise. We see it as being a serious flaw.

Mr. Brown: First, with respect to why we are focusing on TILMA, the federal government in its last budget said that its model of how to accomplish interprovincial mobility was TILMA, so we think it is a serious issue, and we think it would be a serious mistake to adopt it. We compliment the Senate for having the courage to look at that question instead of just accepting the vague statements that are coming forward to defend it.

Second, as to why there is so much focus on the Conference Board of Canada study, in effect, your question is almost reversed. There no empirical evidence other than the Conference Board study to say that interprovincial trade will somehow be amplified to the extent that they claim. The two governments quoted the Conference Board of Canada as their evidence for why they wanted to proceed. There is no other evidence. We do not have a lot of stuff to debunk other studies because there are no other studies to debunk. Most people assume that the supposed benefit of interprovincial trade is much more modest than that one study claims, so that is why we focus on that and say it does not look to us to be true.

Admittedly, with respect to TILMA, there is not yet any empirical evidence that our claims are true. It has only been in place since April of 2007. Unfortunately, we are in the position of saying if you give us a year, we will be able to prove it. I would love to be wrong, but I do not think I am. I think in a year we will be able to come back and say that we told you so, in effect.

appliquer les normes de façon cohérente, lorsque c'est possible. Cependant, nous reconnaissons l'autorité démocratique et le droit des administrations provinciales et municipales d'adopter des lois et des règlements dans l'intérêt de la population.

À notre avis, les accords commerciaux s'inscrivent dans un cadre démocratique, plutôt que l'inverse, c'est-à-dire que la démocratie s'applique dans le cadre d'un accord commercial. Ce n'est pas aussi simple que d'essayer d'adopter un point de vue idéologique et de ne pas y déroger. Le mouvement syndical et les membres de la Fédération du travail — je suis convaincu que M. Brown va être d'accord — ont négocié dans le passé beaucoup de compromis et de solutions à des problèmes complexes et difficiles auxquels étaient confrontés les employeurs au chapitre de la compétitivité, et ainsi de suite. Très sincèrement, nous pensons que le TILMA n'est pas une bonne façon de faire les choses, parce que le prix à payer est trop élevé.

Je dirais qu'aucune entreprise au monde n'accepterait de signer avec ses employés une convention collective qui donne à ceux-ci une emprise sur l'organisation de la même façon que le TILMA offre à l'entreprise privée une emprise sur le gouvernement. Nous pensons qu'il s'agit d'un défaut très important.

M. Brown: Premièrement, en ce qui concerne la raison pour laquelle nous nous penchons sur le TILMA, le gouvernement fédéral a dit, dans le cadre de son dernier budget, que son modèle de mobilité interprovinciale était le TILMA, alors nous pensons qu'il s'agit d'une question sérieuse, et nous pensons que ce serait une grave erreur que d'adopter ce genre de mesure. Nous félicitons le Sénat d'avoir le courage de se pencher sur la question plutôt que de se contenter d'accepter les vagues déclarations qui sont faites à la défense de l'accord.

Deuxièmement, en ce qui concerne la raison pour laquelle on accorde tant d'attention à l'étude réalisée par le Conference Board of Canada, en réalité, votre question est pratiquement inversée. Il n'existe aucune autre preuve empirique outre celle fournie dans l'étude du Conference Board du fait que le commerce interprovincial va prendre de l'ampleur, d'une manière ou d'une autre, autant que le Conference Board le prétend. Les deux gouvernements ont cité le Conference Board of Canada comme étant leur source de données justifiant leur désir d'emprunter cette voie. Il n'y pas d'autres données. Nous n'avons pas beaucoup d'éléments pour prouver la fausseté des données des autres études. parce qu'il n'y a pas d'autres études. La plupart des gens présument que les avantages supposés du commerce international sont beaucoup plus modestes que le prétend l'étude en question, et c'est la raison pour laquelle nous nous concentrons là-dessus et nous disons que ça n'a pas l'air vrai, à nos yeux.

Il faut admettre que, en ce qui concerne le TILMA, on ne dispose pas encore de données empiriques pour prouver ce que nous avançons. L'accord n'est en vigueur que depuis avril 2007. Malheureusement, nous nous trouvons en situation de dire que, si vous nous accordez un an, nous serons capables de le prouver. J'aimerais beaucoup avoir tort, mais je ne crois pas que ce soit le cas. Je pense que, dans un an, nous allons pouvoir revenir et vous dire que nous vous avions prévenus.

Finally, let us assume for the sake of argument that some matters between provinces in Canada could be called "trade barriers." There is an old saying about using a hammer to kill a fly. It is an overreaction. If the problem is like that, then why would we not deal with the problem like that? Why would we say there is a little problem here about something that may be a barrier, so therefore we will sweep away the right of government to govern in the way that TILMA does? It is a reaction that has no relevance to the initial event. It is saying that maybe there is something we cannot put our fingers on, so just in case there is, we will sweep away the right of governments and sub-governments to regulate. I do not see the logic of that.

Senator Meighen: I will address my comments to both of you. I have been one of those who over the years have been seduced by what would appear to be the generally accepted view that Canada suffered from undue internal barriers to trade. We have had any number of conferences and any amount of hand wringing about this terrible situation and we had the premiers forming the Council of the Federation to deal with this matter. Forgive me if I was labouring under the impression it was a problem. I have appreciated your presentations very much. I am not totally disabused of the notion, though, that there is a problem. If you can do that, then that puts a whole new light on the question.

I still think there is a problem, starting with the inability to get a national securities regulator and go from there to the requirement to build a brewery to produce beer or not in a province, and regulation, duplication and contradiction are certainly matters that, prima facie, are a problem in Canada.

I assume that neither of you is challenging the right of the respective governments to negotiate that agreement, or maybe you are. I would like an answer to that. If it is sweeping away the right of government to govern, why has no legal challenge to TILMA been mounted?

Mr. Brown, you mentioned, and I wonder if Mr. Hubich agrees, that within a year you would have a definitive opinion as to whether TILMA was as bad as you think it is. Is that a fair time frame in which to judge the agreement?

Mr. Brown: My response was to Senator Goldstein's comments that we did not yet have empirical proof, and I am saying within a year I suspect we will be able to prove that some of the negative things in TILMA are not theories but facts. I do not know whether it is a 12-month period precisely, but if TILMA is as bad as we think it may be, then the evidence will come to light pretty quickly, and it is a hell of an experiment to run on the Canadian system just in case we are right.

Senator Eyton: I can argue that it is not a bad experiment in case you are wrong.

Enfin, supposons qu'il existe quelque chose entre les provinces du Canada que nous pourrions appeler des « obstacles au commerce ». Il faut que la fin justifie les moyens. Dans ce casci, la réaction est trop forte. Il faut tenir compte de l'ampleur du problème dans la manière de le régler. Pourquoi, si une chose qui peut être un obstacle pose un petit problème, allons-nous enlever au gouvernement son droit de gouverner comme le fait le TILMA? C'est une réaction qui n'a aucun rapport avec l'événement qui l'a déclenché. C'est comme si nous disions que, puisqu'il y a peut-être quelque chose sur quoi nous n'arrivons pas à mettre le doigt, ou juste au cas où il y aurait quelque chose, nous allons supprimer le droit des gouvernements et des administrations inférieures d'adopter des règlements. Je crois que ce n'est pas logique.

Le sénateur Meighen: Mes observations s'adressent à vous deux. Je fais partie de ceux qui, au fil du temps, ont été séduits par ce qui semble être l'idée généralement acceptée selon laquelle le Canada a souffert d'obstacles internes au commerce qui n'ont pas lieu d'être. Il y a eu plein de conférences, plein d'orateurs agités nous ont parlé de cette situation terrible, et nos premiers ministres ont formé le Conseil de la fédération pour régler ce problème. Pardonnez-moi si j'ai travaillé en pensant qu'il y avait un problème. J'ai beaucoup apprécié vos exposés. Je ne suis pas totalement convaincu, cependant, qu'il n'y a pas de problème. Si vous arrivez à vous en convaincre, cela jettera un éclairage tout autre sur la question.

Je pense toujours qu'il y a un problème, qui va de l'incapacité de mettre en place un organisme national de réglementation des valeurs mobilières, jusqu'à la nécessité d'installer une brasserie dans une province pour y produire de la bière, en passant par la réglementation, les dédoublements et les contradictions, qui sont certainement, à première vue, des problèmes auxquels est confronté le Canada.

Je présume que ni l'un ni l'autre d'entre vous ne remet en question le droit des gouvernements de négocier cet accord. Ai-je raison? J'aimerais que vous répondiez à cette question. Si l'accord retire au gouvernement le droit de gouverner, pourquoi n'y a-t-il eu aucune contestation judiciaire du TILMA?

Monsieur Brown, vous avez dit — et je me demande si M. Hubich est d'accord avec vous — que, d'ici un an, vous sauriez de façon définitive si le TILMA était aussi mauvais que vous le pensez. S'agit-il d'un délai raisonnable pour arrêter un jugement sur l'accord?

M. Brown: Je répondais au sénateur Goldstein, qui disait que nous ne disposons pas encore de preuves empiriques, et je dis que, d'après moi, d'ici un an, nous allons être en mesure de prouver que certaines idées au sujet des éléments négatifs du TILMA sont fondés. Je ne sais pas si c'est précisément une période de douze mois, mais si le TILMA est aussi mauvais que nous le pensons, les preuves vont se révéler très rapidement, et c'est risqué de faire ce genre d'expérience avec le système canadien juste au cas où nous aurions raison.

Le sénateur Eyton: Je pourrais dire que ce n'est pas une mauvaise expérience si vous avez tort.

Mr. Brown: That would assume that none of the possible consequences we have identified are valid. I think you said you were not totally convinced, and that may have been somewhat disingenuous on your part. It may be less than not totally convinced. However, we have identified some serious concerns about TILMA, and unless governments are able to answer the concerns and say it is not possible they are that bad, then we are saying to you and others, let us stop this rush into the process. Let us step back.

That gets me to your second question about whether we thought the governments had the right to do it. The two governments negotiated TILMA without any public consultation or public debate. They signed TILMA, they took it into legislatures after it was signed and an attempt was made to have basically no public debate all. It was not until the trade union movement got hold of it and said they wanted a discussion about it that there was any public debate taking place outside the narrow confines of business associations and cabinets.

Do I think governments have the right to do that with such a sweeping agreement? No, I do not, to be honest. I do not think the governments have the right to endorse such a sweeping agreement that fundamentally, according to many lawyers we have quoted to you, does in fact challenge the right of governments to govern in the usual sense that we understand that. They do not have the right to do that without the permission of their population through some sort of a public consultation and debate, which is why we applaud you folks for actually starting that kind of public discussion before TILMA is somehow pushed across the rest of the country.

Mr. Hubich: I have nothing much to add, except perhaps to respond to the question of why there has been no legal challenge. I expect it is because this agreement came into effect on April 1, 2007, so it is only two months old. There may well be legal challenges. I am not sure what is being contemplated in the two provinces that are signatory to the agreement. In Saskatchewan. we were successful in convincing our government, which was being courted by the governments of B.C. and Alberta to sign on to TILMA, to engage in broad-based public consultation with respect to this agreement. That process started this week, and there are hearings in Regina this week and in Saskatoon next week seeking input from a broad cross-section of citizens and groups in Saskatchewan. Ultimately, our province will make a determination. I think some people in Saskatchewan are taking a look at what all the legal ramifications would be if the province were to sign on.

Senator Meighen: I think you said that you were in favour of trying your best to implement regulatory reform. You did not like TILMA obviously and you did not like the process in place. If you think regulatory reform is necessary, what vehicle would you adopt to get on with the job of streamlining the contradictory and overlapping regulations?

M. Brown: Il faudrait alors que vous présumiez qu'aucune des conséquences que nous avons imaginées n'aura lieu. Je pense que vous avez dit que vous n'étiez pas totalement convaincu, et c'est peut-être une fausse candeur que vous affichez. Vous êtes peut-être encore moins convaincu que vous ne le dites. Cependant, nous avons parlé de certains éléments du TILMA qui soulèvent des inquiétudes importantes, et, à moins que les gouvernements ne soient en mesure de répondre à ces préoccupations et de dire qu'il n'est pas possible que les éléments en question soient mauvais, nous vous disons, à vous et à d'autres, qu'il faut ralentir le processus. Faisons un pas en arrière.

Voilà qui me ramène à votre deuxième question, celle de savoir si nous pensions que les gouvernements avaient le droit de le faire. Les deux gouvernements ont négocié le TILMA sans organiser de consultation ou de débat public. Ils ont signé le TILMA, ils ont ensuite adopté des lois portant sur cet accord et ont tenté de faire en sorte qu'il n'y ait essentiellement pas de débat public. Il n'y en a pas eu à l'extérieur du petit milieu des associations d'entreprises et des cabinets avant que le mouvement syndical ne s'approprie le dossier et dise souhaiter qu'il y ait un débat public.

Est-ce que je pense que les gouvernements ont le droit de faire ce qu'ils ont fait en concluant ce genre d'entente exhaustive? Pour être franc, non. Je ne pense pas que le gouvernement ait le droit d'appuyer ce genre d'entente exhaustive qui, selon les nombreux avocats que nous avons cités ici, menace fondamentalement le droit des gouvernements de gouverner dans le sens où nous entendons habituellement ce terme. Ils n'ont pas le droit de le faire sans obtenir l'autorisation de la population par l'intermédiaire de quelconques consultations et débats publics, et c'est la raison pour laquelle nous vous félicitons d'avoir lancé ce genre de débat public avant que le TILMA ne s'étende en quelque sorte au reste du pays.

M. Hubich: Je n'ai pas grand-chose à ajouter, sauf peut-être pour répondre à la question de savoir pourquoi il n'y a pas eu de contestation judiciaire. J'imagine que c'est parce que l'accord est entré en vigueur le 1er avril 2007, c'est-à-dire qu'il n'existe que depuis deux mois. Il se peut très bien qu'il y ait contestation judiciaire. Je ne suis pas sûr de ce que les gens envisagent de faire dans les deux provinces signataires. En Saskatchewan, nous avons réussi à convaincre notre gouvernement, que les gouvernements de la Colombie-Britannique et de l'Alberta courtisaient pour qu'il signe le TILMA, de tenir de grandes consultations publiques au sujet de cet accord. Le processus a commencé cette semaine, et il y a des audiences à Regina cette semaine, et à Saskatoon la semaine prochaine, qui visent à obtenir le point de vue d'un vaste échantillon de citoyens et de groupes de la Saskatchewan. À la fin du processus, la province va prendre une décision. Je pense qu'il y a des gens en Saskatchewan qui se penchent sur toutes les conséquences juridiques qu'aurait l'accord dans la province.

Le sénateur Meighen: Je pense que vous avez dit que vous étiez d'accord pour faire de votre mieux afin d'effectuer une réforme réglementaire. Il est évident que vous n'aimiez pas le TILMA ni le processus en place. Si vous pensez qu'une réforme réglementaire est nécessaire, par quel moyen vous acquitteriez-vous de la tâche de rationaliser des règlements contradictoires et qui font double emploi?

Mr. Hubich: What first needs to be identified is where there are legitimate barriers, because the jury is still out on what they are; like you, senator, we have heard the suggestion that there are a multitude of barriers. However, every time I ask what specifically we are talking about, all I get is anecdotal evidence of what those barriers are. First and foremost, it is important to identify what are being considered impediments or barriers. Once we have gone through that process there are a number of things we can do.

If we are talking about reforming the qualification standards or negotiating a consistent application for professional designations, then that is something we can do through vehicles like mutual recognition agreements where they exist. I am talking specifically about labour mobility. The Red Seal Program is a classic example of how that is done in this country and it has served the industry partners well, business, labour and government, for many decades. There is a whole host of things.

The Agreement on Internal Trade, with its faults and its problems, has made significant strides towards rationalization of standards across provincial jurisdictions in this country. If I read the criticism of the AIT correctly, it is not happening fast enough for some and there are no teeth, according to individuals who think they should be able to force governments to fulfil their obligations under the AIT.

That is where the problem is and there are ways to sit down in a room and negotiate solutions to some of these difficult problems. The structure of TILMA is counterintuitive to that process because it is top-down and it sweeps everything in and says the only way you get something outside of TILMA is to negotiate an exemption. In our humble opinion, democracy is too important to be an exemption in some trade agreement. Therefore we need to be mature about the dialogue that we need to have in this country to ensure that business can flourish, that there are not unnecessary regulatory frameworks, and that the complaints being alleged are actually real and not simply anecdotal complaints about a little bit of a regulatory difference between one jurisdiction and another.

The Deputy Chairman: Being from British Columbia, Senator Campbell knows a lot about this subject. He may want to ask you if you have read all the evidence we have heard on this issue.

Senator Campbell: As a former steelworker, I have certain feelings towards the labour movement. I have to ask a couple of questions here. First, there was the issue of Regina's getting an opinion that said this would effectively take away their regulatory powers. If I am not mistaken, Vancouver also got an opinion and it was the opposite. I suppose, as always, it is a question of whose ox is getting gored when you get yourself an opinion.

M. Hubich: Ce qu'il faut commencer par faire, c'est déterminer où se trouvent les obstacles réels, puisque c'est une question qui n'est pas encore réglée; comme vous, sénateur, nous avons entendu dire qu'il y a une multitude d'obstacles. Cependant, chaque fois que je demande de quoi nous parlons précisément, on m'explique de façon anecdotique ce que sont ces obstacles. D'abord et avant tout, il est important de déterminer ce qui est considéré comme étant un obstacle. Une fois que nous l'aurons fait, il y aura un certain nombre de choses que nous pourrons faire.

Si nous parlons de réformer les normes de qualification ou de négocier une application uniforme des titres professionnels, c'est quelque chose que nous pouvons faire par des moyens comme les accords de reconnaissance mutuelle, là où ce genre d'accords existent. Je parle précisément de la mobilité de la main-d'œuvre. Le Programme du sceau rouge est un exemple classique de la façon dont on fait les choses au pays, et ce programme a été très utile aux partenaires de l'industrie, aux entreprises, aux syndicats et aux gouvernements, depuis des dizaines d'années. Il y a toutes sortes de choses.

L'Accord sur le commerce intérieur, avec ses défauts et ses problèmes, a permis de franchir des étapes importantes dans la rationalisation des normes dans l'ensemble des provinces du pays. Si j'interprète la critique de l'ACI correctement, les choses ne vont pas assez vite, et l'accord n'a pas suffisamment de mordant, d'après les gens qui pensent qu'il devrait être en mesure de forcer les gouvernements à s'acquitter de leurs obligations découlant de cet accord.

Voilà ce qui pose problème, et il y a moyen de se réunir quelque part et de négocier des solutions à certains de ces problèmes difficiles. La structure du TILMA est contraire au processus naturel, parce que c'est une structure descendante qui intègre tout et précise que la seule façon de sortir du TILMA, c'est de négocier une exemption. À notre humble avis, la démocratie est une chose trop importante pour qu'il s'agisse d'une exemption dans le cadre d'un quelconque accord commercial. Ainsi, nous devons aborder avec maturité le dialogue que nous devons tenir au pays pour nous assurer que les entreprises puissent prospérer, qu'il n'y ait pas de cadres réglementaires superflus et que les plaintes formulées sont réelles, plutôt que d'être de simples plaintes anecdotiques au sujet de quelques légères différences entre les règlements d'une province et ceux d'une autre.

Le vice-président: Le sénateur Campbell, qui est de la Colombie-Britannique, connaît beaucoup de choses à ce sujet. Il voudra peut-être vous demander si vous avez lu tous les témoignages que nous avons entendus sur la question.

Le sénateur Campbell: J'ai été métallurgiste, ce qui fait que j'ai certaines idées par rapport au mouvement syndical. J'ai deux ou trois questions à poser. Premièrement, il y a le fait que Regina a obtenu un avis selon lequel l'accord empêcherait effectivement la ville d'exercer ses pouvoirs réglementaires. Si je ne m'abuse, Vancouver a aussi obtenu un avis, un avis contraire. Je suppose que, comme d'habitude, lorsqu'on obtient un avis, celui-ci dépend de qui va écoper.

Do we have to go to the lowest common denominator in this? Are we always going to the lowest common denominator when we deal with this agreement? It seems in a sense that we always drop our standards. Is that true?

Mr. Brown: There are two answers to that. The simple answer is that we have another legal opinion that says that there is a legal pressure downwards, that in fact within TILMA that is exactly the consequence — the lowest common denominator will have to be sought — that that is a legal requirement. If someone wants to go above the lowest common denominator they will have to prove that that is an acceptable exemption before they can do it. On the short form the answer to that is yes.

The downward pressure is much more compelling even than the legal argument. The whole point of TILMA, like other trade agreements we have seen, is to deregulate. The whole point is to get rid of regulations to make it easier for companies to move between jurisdictions. Frankly, as I said in my opening, and it comes back to your question, if we want pure, absolute free market within Canada then we have a whole bunch of things called provincial governments that are in the way. At some point, if we have the right of provincial governments to exist in Canada, there may be barriers, but those are barriers because people are governing.

The whole point of TILMA is to say there need to be fewer regulations, fewer barriers, fewer things that could possibly stand in the way of companies and their ability to make profit as they choose to in either of the two provinces. We have seen it in other trade agreements. It is an automatic end product of that kind of pressure.

Mr. Hubich: The reference to the city in Saskatchewan I believe should have been Saskatoon. The Saskatoon city solicitor actually did a legal analysis of TILMA from the perspective of municipal governance, what they could do and what the impact of that would be. You referenced a similar analysis by the City of Vancouver. There has been one just released this past week that is on the City of Vancouver's website currently that raises serious concerns from the perspective of the City of Vancouver vis-à-vis the impact and the implications of the trade of TILMA on the City of Vancouver's ability as well. There is significant and growing evidence of concern, particularly from municipal governments and other government entities that are being affected by this agreement with zero input into its crafting.

Senator Campbell: Thank you; I was not aware of the new opinion in Vancouver.

Let us move to the point that Mr. Brown made that a year from now we will be able to see who is right and who is wrong on this. What are the remedies allowed under TILMA? Are there any remedies to back out, to change or to alter?

Devons-nous absolument trouver le plus petit dénominateur commun dans ce dossier? Allons-nous toujours tendre vers le petit dénominateur commun lorsqu'il s'agit de cet accord? Il semble, dans un sens, que nous révisons toujours nos normes à la baisse. Est-ce vrai?

M. Brown: Il y a deux réponses à cette question. La réponse simple, c'est qu'il y a un autre avis juridique qui dit qu'il y a une pression légale vers le bas, que, en fait, dans le cadre du TILMA, c'est exactement la conséquence — il faudra chercher le petit dénominateur commun —, que c'est une exigence de la loi. Si quelqu'un veut se situer au-dessus du plus petit dénominateur commun, cette personne devra prouver qu'il y a une possibilité d'exemption acceptable avant de le faire. La réponse courte à la question, c'est oui.

La pression vers le bas est encore plus forte que l'argument juridique. Toute l'idée du TILMA, comme les autres accords commerciaux que nous avons connus, c'est de déréglementer. L'idée, c'est de se débarrasser des règlements pour qu'il soit plus facile pour les entreprises d'effectuer des activités dans différentes provinces. Franchement, comme je l'ai dit dans mon exposé, et cela nous ramène à votre question, si nous voulons que le marché soit pur et absolument libre au Canada, alors il y a sur notre chemin toutes sortes de choses qu'on appelle les gouvernements provinciaux. Si les gouvernements provinciaux ont le droit d'exister au sein du Canada, alors il peut y avoir des obstacles, mais ces obstacles en sont parce que les gens gouvernent.

Toute l'idée du TLIMA, c'est de dire qu'il faut moins de règlements, moins d'obstacles, moins de choses qui puissent empêcher les entreprises de réaliser des profits comme elles l'entendent dans l'une ou l'autre province. Nous avons vu cela dans le cadre d'autres accords commerciaux. C'est le produit final qui découle automatiquement de ce genre de pression.

M. Hubich: La ville de Saskatchewan dont le nom a été mentionné aurait dû, à mon avis, être Saskatoon. L'avocat de la Ville de Saskatoon a effectué une analyse juridique du TILMA du point de vue de l'administration municipale, ce que les gens pourraient faire et ce que seraient les répercussions. Vous avez parlé d'une analyse semblable effectuée par la Ville de Vancouver. Il y en a une qui vient tout juste d'être publiée, la semaine dernière, qui se trouve dans le site web de la Ville de Vancouver et qui soulève des préoccupations importantes du point de vue de la Ville de Vancouver quant aux répercussions et aux conséquences sur le commerce du TILMA ainsi que sur la capacité de la ville de Vancouver. De plus en plus d'inquiétudes importantes sont soulevées, surtout par les gouvernements municipaux et les autres organisations gouvernementales qui sont touchées par cet accord qui a été élaboré sans aucune consultation.

Le sénateur Campbell : Merci; je ne savais pas qu'un nouvel avis avait été publié à Vancouver.

Revenons sur l'idée de M. Brown selon laquelle, dans un an, nous allons être en mesure de dire qui avait raison et qui avait tort. Quels sont les recours autorisés dans le cadre du TILMA? Est-il possible de s'en retirer ou encore de le modifier?

Mr. Brown: That is a fascinating question. Not only is it very difficult for a government to get out of TILMA, but let us say for the sake of argument that in one or the other province the government that signed TILMA is defeated by a government that does not believe in TILMA. Technically, as I read the agreement. the new government can in fact pull out of it. I am not entirely clear on that, but I think that it is not stated and therefore is implied that a new government can in fact end the agreement. However, as you would know, the pressure on a government to stay in that agreement will be immense. Technically, Canada can get out of NAFTA, but every time anyone raises that as even a point of discussion, a huge amount of pressure comes to bear saying that it would be the end of the world and most economies would flame into bits and so on. The pressure on governments to stay in TILMA as it stands would be immense. As a practical matter, getting out of TILMA will be much more difficult than getting into it.

Senator Campbell: I am not suggesting getting out of TILMA. Every agreement is an experiment. Everyone can come up with figures, but it is a work-in-progress.

If there are difficulties with TILMA, how do we go about altering them? Can they be easily altered or are we locked into a position where we cannot move? Maybe Mr. Hubich, from Saskatchewan, could answer that.

Mr. Hubich: I am certainly not a lawyer.

Senator Campbell: You do not have to apologize for that.

Mr. Hubich: I never apologize for that; I am just making a statement. My other brother, Larry, is a lawyer, so maybe I will defer the legal questions to him.

I can give you an answer with respect to what has been portrayed as possible for other provinces to get into TILMA. Whether or not there is an ability of provincial governments, Saskatchewan, for instance, to get into this bilateral agreement between B.C. and Alberta, would the doors be open for a province like Saskatchewan to negotiate amendments to TILMA? The information I have is that B.C. and Alberta are saying that they might be prepared to tinker a little with this agreement, but really if you want in, you come in on their terms.

If that is the case, and if that is what is being suggested by the jurisdictions of B.C. and Alberta, I do not know why another province would want to get in, certainly not without the ability to negotiate. Personally, I do not know why they would want to do it in any event. If they are prepared to go to that extent, then I am doubtful about whether there is an opportunity for people to negotiate modifications.

There is a two-year phase-in process under TILMA to negotiate exemptions from the agreement. We think the whole process is flawed because it assumes that everything is in and the only way you are not covered by this agreement is if you negotiate things out. We have a fundamental problem with that as a

M. Brown: Voilà une question très intéressante. Non seulement il est très difficile pour un gouvernement de se retirer du TILMA, mais supposons que dans l'une ou l'autre province, le gouvernement qui a signé le TILMA est défait par un gouvernement qui ne croit pas en l'accord. Techniquement, selon mon interprétation de l'accord, le nouveau gouvernement peut s'en retirer. Je ne suis pas tout à fait sûr de ça, mais je pense que ce n'est pas précisé, et il est donc implicite que le nouveau gouvernement peut bel et bien mettre fin à l'accord. Cependant, comme vous le savez, la pression qui sera exercée sur ce gouvernement pour qu'il ne se retire pas de l'accord sera énorme. Techniquement, le Canada peut se retirer de l'ALENA, mais, chaque fois que quelqu'un évoque cette possibilité, ne seraitce que pour en parler, une pression énorme est exercée, et on dit que ce serait la fin du monde, que la plupart des économies s'effondreraient et ainsi de suite. La pression qui serait exercée sur les gouvernements pour qu'ils ne se retirent pas du TILMA actuel serait énorme. Sur le plan pratique, se retirer du TILMA serait beaucoup plus difficile que de le signer.

Le sénateur Campbell : Je ne propose pas un retrait du TILMA. Tout accord constitue une expérience. Tout le monde peut présenter des chiffres, mais c'est un travail en cours.

Si le TILMA pose certains problèmes, qu'allons-nous faire pour les régler? Peut-on les régler facilement, ou sommes-nous bloqués? Peut-être que M. Hubich, qui est de la Saskatchewan, peut répondre à cette question.

M. Hubich: Ce qui est sûr, c'est que je ne suis pas avocat.

Le sénateur Campbell : Vous n'avez pas à vous en excuser.

M. Hubich: Je ne m'en excuse jamais; je ne fais que le dire. Mon autre frère, Larry, est avocat, alors je vais peut-être lui demander de répondre aux questions juridiques.

Je peux vous répondre en ce qui concerne ce qui a été décrit comme étant possible pour les autres provinces qui signeraient le TILMA. S'il y a une possibilité pour que les gouvernements provinciaux, par exemple, celui de la Saskatchewan, participent à cet accord bilatéral conclu entre la Colombie-Britannique et l'Alberta, est-ce que la porte serait ouverte pour qu'une province comme la Saskatchewan négocie des amendements au TILMA? D'après ce que j'ai entendu dire, la Colombie-Britannique et l'Alberta disent être prêtes à modifier un peu l'accord, mais que, si d'autres provinces veulent y participer, elles doivent accepter leurs conditions.

Si c'est le cas, et si c'est ce que laissent entendre les provinces de la Colombie-Britannique et de l'Alberta, je ne vois pas pourquoi une autre province voudrait signer l'accord, certainement pas sans possibilité de négociation. Personnellement, je ne vois pas pourquoi elle voudrait le faire de toute façon. Si elle est prête à aller jusque là, je doute de la possibilité pour les gens de négocier des modifications.

Il y a un processus d'application progressive du TILMA qui doit durer deux ans et permettre la négociation d'exemptions. Nous sommes d'avis que tout le processus est faussé parce qu'on part du principe que l'accord vise tout et que la seule façon de s'en retirer, c'est de négocier le fait que certaines choses n'en fassent

concept: broad, sweeping, top-down agreements that cover everyone and that everyone is swept into, and the only way you get out is by making an argument that somehow democracy should prevail over this trade agreement. We think that is wrongheaded and anti-democratic.

The Deputy Chairman: Gentlemen, it is 5:15. I propose, subject to your further indulgence, that we adjourn for half an hour and reconvene.

Senator Goldstein: That is not enough time. From what I understand, there will be a standing vote.

The Deputy Chairman: In any event, we need to adjourn to go to a vote. A number of senators have not yet had an opportunity to ask questions. Our chairman, Senator Grafstein, is anxious to have the benefit of your answers to his questions. Your testimony is key to our study. As you will know from your own research, it is not at all in accord with the majority of the evidence we have heard, but it is cogent. You have supplied us with lots of backup and I think we need to investigate fully.

Colleagues, I take it you are ready to come back after the vote?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Deputy Chairman: Gentlemen, it is up to you. Can we ask you to be available probably an hour from now?

Senator Eyton: Or another day. I have other committees coming along.

The Deputy Chairman: Mr. Hubich, can you be available?

Mr. Hubich: I am not sure. I am at the Saskatoon Club and I did not make the arrangements for the video hookup here. I am not sure whether someone else will be using the video or whether this room needs to be used by someone else. I would need to make some inquiries about what is possible. Certainly, if it is possible, I can come back. Alternatively, we could schedule another day and I could make myself available. I could come back to Saskatoon and we could resume the meeting, if that were preferable to the Senate. Whatever your wishes are, I will do my best to accommodate you.

Mr. Brown: Either alternative is fine with me.

Senator Eyton: It is very difficult.

Senator Goldstein: It is a very busy night. There is a Commonwealth meeting, the Canada-U.S. meeting. It does not make sense.

The Deputy Chairman: I hear the consensus that we should adjourn, but I would hope we can bring the witnesses back. I have some questions.

pas partie. Pour nous, cette idée pose un problème fondamental : des accords généraux, exhaustifs et descendants qui visent tout le monde et que tout le monde est forcé d'accepter, et qui font que la seule façon de s'en retirer, c'est de soutenir que, en quelque sorte, la démocratie doit avoir préséance sur cet accord commercial. Nous pensons que cette façon de voir les choses est malsaine et antidémocratique.

Le vice-président : Messieurs, il est 17 h 15. Je propose, si vous êtes d'accord, que nous suspendions la séance pour une demiheure.

Le sénateur Goldstein : Ce n'est pas suffisant. D'après ce que je sais, il y aura un vote par assis et levé.

Le vice-président: De toute façon, nous devons suspendre la séance pour procéder au vote. Un certain nombre de sénateurs n'ont pas encore eu l'occasion de poser des questions. Le président, le sénateur Grafstein, a hâte d'entendre ce que vous allez répondre à ses questions. Votre témoignage est très important dans le cadre de notre étude. Comme vous le savez certainement pour vous être penchés vous-même sur la question, votre témoignage diverge de la majeure partie des témoignages que nous avons entendus, mais ce que vous dites et convaincant. Vous nous avez fourni beaucoup de renseignements, et je pense que nous devons bien creuser la question.

Chers collègues, dois-je comprendre que vous êtes prêts à revenir après le vote?

Des voix : D'accord.

Le vice-président : Messieurs, à vous de décider. Pouvons-nous vous demander d'être ici dans une heure, disons?

Le sénateur Eyton : Ou un autre jour. J'ai d'autres réunions à mon horaire.

Le vice-président : Monsieur Hubich, pourrez-vous participer?

M. Hubich: Je ne suis pas sûr. Je me trouve au Saskatoon Club, et je n'ai pas pris de dispositions en ce qui concerne le branchement vidéo. Je ne sais pas si quelqu'un d'autre va utiliser la caméra, ou si la salle dans laquelle je me trouve a été réservée par quelqu'un d'autre. Il faudrait que je me renseigne pour savoir ce qu'il est possible de faire. Assurément, si c'est possible, je peux revenir. Sinon, nous pourrions prévoir une réunion un autre jour, et je pourrais aménager mon horaire en conséquence. Je pourrais revenir à Saskatoon, et nous pourrions poursuivre la réunion, si c'est ce que préfèrent les sénateurs. Je vais faire de mon mieux pour exaucer vos souhaits.

M. Brown: L'une ou l'autre option me va.

Le sénateur Eyton : C'est très difficile.

Le sénateur Goldstein : C'est une soirée où il se passe beaucoup de choses. Il y a la réunion du Commonwealth et la rencontre Canada-États-Unis. Ça n'a pas de sens.

Le vice-président : Je vois que vous voulez que nous levions la séance, mais j'espère que nous pourrons recevoir de nouveau les témoins. J'ai encore quelques questions à poser.

Each of us, as you will see, has been following these issues carefully. We have done a productivity study that demonstrates beyond a reasonable doubt that Canada is lagging behind in terms of productivity. We are trying to get at the roots of it and we believe that this is one of the areas that we have to focus on. We agree with you that this is a very complex area and we want to get the benefit of your wisdom before we decide what we should do.

We will adjourn, but at a convenient time we will bring you both back to continue this dialogue, if that is okay with you.

Mr. Brown: Could I give a quick answer? Sections 20 and 21 of TILMA do allow for either further negotiations or after 12 months' notice you can get out of it. I did not want to leave that incomplete.

The Deputy Chairman: Thank you very much. We will be in touch with you to fix another date.

The committee adjourned.

OTTAWA, Thursday, June 7, 2007

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred Bill C-40, to amend the Excise Tax Act, the Excise Tax Act, 2001 and the Air Travellers Security Charge Act and to make related amendments to other acts, met this day at 10:55 a.m. to give consideration to the bill.

Senator Jerahmiel S. Grafstein (Chairman) in the chair.

[English]

The Chairman: Honourable senators and witnesses, welcome. Our study of this important bill is being broadcast from coast to coast to coast and can be seen around the world on the Internet.

Bill C-40 proposes amendments to the Goods and Services Tax, GST; the Harmonization Sales Tax, HST; taxation of wine, spirits and tobacco; and the application of the Air Travellers Security Charge Act. The proposed changes are designed to improve the operation and the fairness of the sales tax system as well as to ensure consistency between sales tax legislation and underlying policy goals. Many provisions of Bill C-40 are technical in nature and were already announced by Finance Canada in previous years.

To discuss the details of Bill C-40, we are delighted to have appearing once again Ms. Diane Ablonczy, Parliamentary Secretary to the Minister of Finance. She is accompanied by officials from Finance Canada: Mr. Pierre Mercille, Chief, Sales Tax Division, GST Legislation; Mr. Carlos Achadinha, Chief, Sales Tax Division, Alcohol, Tobacco and Excise Legislation; and

Chacun d'entre nous, comme vous le constaterez, a suivi attentivement ces questions. Nous avons effectué une étude sur la productivité qui a montré, hors de tout doute raisonnable, que le Canada est en retard sur le plan de la productivité. Nous essayons d'attaquer le problème à la racine et nous pensons que le domaine que nous avons abordé aujourd'hui est l'un de ceux sur lesquels il faut se concentrer. Nous sommes d'accord avec vous pour dire que c'est un domaine très complexe, et nous aimerions tirer parti de votre sagesse avant de décider ce que nous devrions faire.

Nous allons lever la séance, mais nous allons vous demander de revenir témoigner en temps opportun, pour pouvoir poursuivre le dialogue, si vous êtes d'accord.

M. Brown: Puis-je vous donner une brève réponse? Les articles 20 et 21 du TILMA permettent d'autres négociations ou un retrait de l'accord sur préavis de 12 mois. Je ne voulais pas partir sans avoir dit cela.

Le vice-président : Merci beaucoup. Nous allons communiquer avec vous pour prévoir une nouvelle séance.

La séance est levée.

OTTAWA, le jeudi 7 juin 2007

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, auquel a été renvoyé le projet de loi C-40, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi de 2001 sur l'accise et la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien et d'autres lois en conséquence se réunit aujourd'hui à 10 h 55 pour étudier ce projet de loi.

Le sénateur Jerahmiel S. Grafstein (président) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président : Honorables sénateurs et témoins, je vous souhaite la bienvenue. Sachez que nos débats sur cet important projet de loi sont télédiffusés d'un océan à l'autre et qu'ils peuvent être vus sur Internet partout dans le monde.

Le projet de loi C-40 propose de modifier la taxe sur les produits et services, ou TPS, la taxe de vente harmonisée, ou TVH, la taxation du vin, des spiritueux et des produits du tabac et les modalités d'application de la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien. Les modifications proposées visent à améliorer le fonctionnement et à accroître l'équité du régime de taxe de vente et à assurer la concordance des dispositions législatives avec les objectifs visés. De nombreuses dispositions du projet de loi C-40 sont de nature technique et le ministère des Finances les a déjà annoncées par les années passées.

Pour étudier en détail le projet de loi C-40, nous sommes ravis d'avoir parmi nous aujourd'hui Mme Diane Ablonczy, députée, secrétaire parlementaire du ministre des Finances. Elle est accompagnée de fonctionnaires du ministère des Finances qui sont M. Pierre Mercille, chef, Division de la taxe de vente, Législation sur la TPS; M. Carlos Achadinha, chef, Division de la

Mr. Geoff Trueman, Chief, Sales Tax Division, Air Travelers Security Charge.

Diane Ablonczy, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Finance, Department of Finance Canada: It is always my pleasure to appear before a Senate committee and to be of assistance to honourable senators in their important work of scrutinizing and considering measures of government in the sectors of banking, finance and many important issues on the economy.

As you said, Mr. Chairman, the intent of this bill is to improve the efficiency and ease the compliance and administration of the sales tax system. Bill C-40 also improves fairness in our tax system. The government wants to make the tax system simpler and fairer for individual taxpayers and businesses alike.

In this year's budget, as honourable senators know, Canada's government took important steps to implement measures in Advantage Canada, which is a long-term economic plan for our country. In the budget, one of the things we did in pursuance of this plan was a proposal to reduce personal income taxes to encourage people to work, save and invest. The budget also has measures to help businesses succeed through lower taxes to spur innovation and growth, which will lead to more jobs and higher wages for Canadian workers.

We believe that more needs to be done to improve fairness in the tax system, generally, and that is where Bill C-40 comes in. Bill C-40 consists of three parts. Mr. Chairman, you mentioned these well in your opening remarks. Part I of the bill contains measures relating to the GST and HST; Part II relates to excise measures — taxation of wine, spirits and tobacco products; and Part 3 contains amendments related to the Air Travellers Security Charge Act.

As honourable senators know, a number of these initiatives were announced previously either by way of press release or by a Notice of Ways and Means Motion but they have never received legislative approval. It is time for that final step to be taken. There have been some changes in government and active political events, which could keep some of these measures from going all the way through to Royal Assent. We want to make that happen before too many weeks have passed.

I will touch briefly on the key measures in the bill in more detail. I will begin with the GST/HST measures, some of which relate to our health system. Canadians are proud of our health care system and we want to ensure that it continues to meet the needs of Canadians. In Bill C-40, the current GST/HST exemption for speech language pathology services will be continued indefinitely. The bill also exempts health-related services that are rendered in the practice of the profession of

taxe de vente, Alcool, tabac et législation sur l'accise; et M. Geoff Trueman, chef, Division de la taxe de vente, Droit de la sécurité des passagers du transport aérien

Diane Ablonczy, députée, secrétaire parlementaire du ministre des Finances, ministère des Finances Canada: C'est toujours un plaisir de comparaître devant un comité du Sénat et d'aider les honorables sénateurs à assurer leur rôle important d'examens et d'analyses des mesures proposées par le gouvernement dans les secteurs des services bancaires des finances et touchant à de nombreuses autres questions importantes pour l'économie.

Ainsi que vous l'avez dit, monsieur le président, ce projet de loi vise à accroître l'équité, l'efficience et la facilité d'application et d'administration du régime de la taxe de vente. Il s'agit d'un projet de loi qui accroît également l'équité de notre régime fiscal. Le gouvernement veut simplifier le régime fiscal et le rendre plus équitable, tant pour les particuliers que pour les entreprises.

Comme les honorables sénateurs le savent fort bien, dans le budget de cette année, le gouvernement du Canada a pris des mesures importantes pour appliquer les initiatives annoncées dans Avantage Canada, qui constitue un plan économique à long terme pour notre pays. L'une des voies que nous avons choisies dans le budget pour mettre en œuvre ce plan a été de proposer une réduction de l'impôt sur le revenu des particuliers pour inciter les gens à travailler, à économiser et à investir. Le budget aidera également les entreprises à prospérer grâce à la réduction des impôts pour favoriser l'innovation et la croissance, ce qui devrait créer davantage d'emplois et faire augmenter les salaires des travailleurs canadiens.

Nous sommes d'avis qu'il faudra en faire davantage pour améliorer l'équité du régime fiscal, en général, et c'est là qu'intervient le projet de loi C-40. Celui-ci, monsieur le président, est composé de trois parties comme vous l'avez indiqué à juste titre dans vos remarques préliminaires. La première contient des mesures concernant la TPS et la TVH; la seconde traite des mesures relatives à la taxe d'accise — la taxation du vin, des spiritueux et des produits du tabac, alors que la troisième propose des modifications à la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien.

Comme les honorables sénateurs le savent, nombre de ces initiatives ont été rendues publiques auparavant par l'émission de communiqués de presse ou par la publication d'avis de motion de voies et de moyens, mais elles n'ont jamais été approuvées par le Parlement. Il est donc temps de franchir la dernière étape. Des changements sont intervenus au gouvernement, et dans la vie politique, qui pourraient empêcher ces mesures de se rendre jusqu'à la sanction royale. Nous tenons à ce qu'elles l'obtiennent avant qu'un trop grand nombre de semaines se soit écoulé.

Je vais aborder brièvement et de façon plus détaillée les principales mesures de ce projet de loi, en débutant par celles touchant la TPS/TVH, dont certaines concernent notre système de santé. Les Canadiens sont fiers de leur système de soins de santé. Nous tenons à nous assurer qu'il continue à répondre aux besoins des Canadiens et des Canadiennes. C'est pourquoi le projet de loi C-40 propose de rendre permanente l'exonération de TPS/TVH pour les services d'orthophonie. Il exonère en outre les

social work. It is important to mention that these amendments are consistent with the government's policy criteria for inclusion of a particular health care service on the list of those that are GST/HST exempt. These new measures meet all the criteria.

We are all aware of the special challenges faced by Canadians with disabilities. You will recall that in July 2006 the Minister of Finance appointed the Expert Panel on Financial Security for Children with Severe Disabilities. The panel submitted its report, A New Beginning, in December 2006. Some of you may have had an opportunity to review that report.

Budget 2007 acts on the recommendations of the panel by providing more assistance for persons with a disability and for their families. In the spirit of that action, Bill C-40 will amend the sales tax legislation related to the purchase of specially equipped vehicles for persons with disabilities. Currently, the GST/HST rebate applies only to the purchase and importation of new vehicles. Bill C-40 will allow purchasers and importers of used specially equipped motor vehicles to receive a rebate of the GST/HST that has been paid on the portion of the purchase that is attributable to the special equipment.

Finally, with respect to business arrangements, we want to ensure a favourable environment that allows businesses in Canada to prosper and expand. With that goal in mind, Bill C-40 contains miscellaneous housekeeping changes that will remove technical impediments and simplify compliance with GST/HST legislation. I am sure that that will be well received, Mr. Chairman. In short, this bill reflects the goal in Advantage Canada of easing tax compliance for businesses by reducing red tape.

With respect to the second part of the bill, the excise measures — measures to implement refinements to the legislation related to wine, spirits and tobacco products — I should mention first that much of the content of this portion of the bill came about as the result of extensive consultation with stakeholders from the alcohol and tobacco industries. Therefore, there should not be any surprises for the industry in this bill. I can confirm that the proposals in this bill have been received favourably by the industry.

These measures will improve the operation of the legislation and bring it more in line with current industry and administrative practices. For example, with respect to small Canadian winemakers, amendments in Bill C-40 are aimed at simplifying administration and compliance of the duty exemption for these businesses. These amendments will allow winemakers to concentrate their efforts on continuing to produce award-winning products for us all to enjoy.

services liés à la santé rendus dans le cadre de l'exercice du travail social. Il est important de mentionner que ces modifications sont conformes aux critères stratégiques du gouvernement pour l'inclusion d'un service de santé donné à la liste de ceux exonérés de la TPS/TVH. Ces nouvelles mesures respectent la totalité des critères.

Nous sommes également tous conscients des difficultés particulières auxquelles se heurtent les personnes handicapées. Vous vous souviendrez que, en juillet 2006, le ministre des Finances a mis sur pied un Groupe d'experts au sujet de la sécurité financière des enfants gravement handicapés. Ce groupe a déposé son rapport intitulé, *Un nouveau départ*, en décembre 2006. Il se peut que certains d'entre vous aient eu l'occasion de l'étudier.

Le budget de 2007 donne suite aux recommandations du groupe d'experts en offrant une aide accrue aux personnes handicapées et à leurs familles. Dans le même ordre d'idée, le projet de loi C-40 modifiera la législation de la taxe de vente pour l'achat de véhicules dotés d'un équipement spécial pour les personnes handicapées. À l'heure actuelle, le remboursement de la TPS/TVH ne s'applique qu'aux véhicules neufs importés et achetés. La modification proposée dans le projet de loi C-40 permettra aux acheteurs et aux importateurs de véhicules automobiles d'occasion dotés d'un équipement spécial pour personnes handicapées de recevoir le remboursement de la TPS/TVH versée sur la partie de l'achat attribuable à l'équipement spécial.

Enfin, en ce qui concerne les ententes commerciales, nous voulons garantir aux entreprises des conditions propices à leur croissance et à leur prospérité au Canada. Compte tenu de cet objectif, le projet de loi C-40 renferme divers changements administratifs qui élimineront des obstacles techniques et qui simplifieront le respect des mesures législatives régissant la TPS/TVH. Je suis convaincu que ces mesures seront bien accueillies, monsieur le président. En bref, ce projet de loi reflète le but formulé dans Avantage Canada qui est d'assouplir la conformité des entreprises au régime fiscal en réduisant les tracasseries administratives.

Quant à la seconde partie du projet de loi, celle touchant aux mesures relatives à la taxe d'accise, c'est-à-dire les mesures concernant les améliorations apportées à la législation touchant le vin, les spiritueux et les produits du tabac, je dois d'abord vous mentionner que le contenu de cette partie du projet de loi découle de vastes consultations tenues auprès des intervenants des secteurs de l'alcool et du tabac. Ces mesures ne devraient donc pas surprendre l'industrie. Je peux d'ailleurs vous confirmer que les propositions du projet de loi ont reçu un accueil favorable de cette industrie.

Ces mesures amélioreront le fonctionnement de la loi et refléteront plus fidèlement les pratiques sectorielles et administratives en vigueur. Pour ce qui est des petits fabricants de vin canadien, par exemple, les modifications que renferme le projet de loi visent à simplifier l'administration et le respect de l'exonération des droits pour ces entreprises. Ces modifications leur permettront de se concentrer sur la production de produits primés que nous apprécions tous.

The excise tax section of this bill also contains a number of measures related to the taxation of tobacco products. These amendments will ensure that Canada's legislation reflects current practices of Canadian tobacco manufacturers. An amendment relating to a requirement for information identifying the origin of tobacco products brings our legislation into compliance with specifications of the WHO Framework Convention on Tobacco Control. I did not know there was such a convention, but there is, and I am sure honourable senators are familiar with it. That is an international treaty on tobacco control, sponsored by the World Health Organization.

The last part of Bill C-40 contains measures pertaining to the Air Travellers Security Charge Act. These are measures that, for the most part, are technical in nature and are the result of consultation with stakeholders. One amendment, for example, provides that the Air Travellers Security Charge is not payable in respect of air travel that is donated by an air carrier to a registered charity, where the charity donates the flight to an individual as part of its charitable purposes. This would include air travel that is donated by air carriers to charities that arrange free flights for an individual for medical care, as well as so-called flights of a lifetime for physically, mentally and socially challenged children.

I would like to emphasize that many of the measures in this bill were developed in response to presentations from the tax and business communities. We want to be responsive to how our legislation and regulations of government actually impact people on the ground, and we want to make them as user friendly as possible. In the Advantage Canada economic plan, we promise to reduce red tape and unnecessary regulation. Bill C-40 is a step in that direction.

Mr. Chairman, I would now be pleased to answer any questions regarding the bill. We have officials from the Department of Finance Canada here as well, who have joined us today to clarify any technical questions that you may have.

The Chairman: Thank you very much. I understand that your time is limited until twelve o'clock, and that your officials can stay longer. Our hearings usually end between 12:30 and 1:00. In those circumstances, I will ask our questioners to limit themselves to eight minutes each. That will fairly spread the time among all of the questioners.

Ms. Ablonczy: I appreciate that. The Finance Committee of the House, of which I am a member, is considering Bill C-33 this morning, so I should probably be there.

La section du projet de loi qui porte sur la taxe d'accise renferme également un certain nombre de mesures relatives à la taxation des produits du tabac. Ces modifications feront en sorte que les lois canadiennes tiennent compte des pratiques actuelles des fabricants canadiens de produits du tabac. Un changement se rapportant aux renseignements à fournir pour préciser l'origine des produits du tabac permettra en outre de rendre notre législation conforme aux spécifications de la Convention-cadre pour la lutte antitabac, un traité international sur le contrôle du tabac parrainé par l'Organisation mondiale de la santé. J'ignorais qu'il existe un tel traité, mais il y en a bien un, et je suis convaincu que les honorables sénateurs le connaissent bien. C'est un traité international sur la lutte au tabagisme qui est parrainé par l'Organisation mondiale de la santé.

La dernière partie du projet de loi C-40 renferme des mesures relevant de la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien. Il s'agit de mesures qui sont en grande partie de nature technique et qui découlent de consultations menées auprès des intervenants. Une de ces modifications, par exemple, prévoit que le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien ne s'applique pas aux services de transport aérien qu'un transporteur aérien offre à un organisme de bienfaisance enregistré qui en fait don, toujours sans contrepartie, à un particulier dans le cadre de ses activités de bienfaisance. Cette mesure engloberait le transport aérien offert gratuitement par un transporteur aérien à des organismes de bienfaisance pour des personnes qui ne peuvent en acquitter le coût mais qui ont besoin de soins médicaux, de même que des « vols de rêve » pour des enfants défavorisés sur le plan physique, mental ou social.

Je tiens à insister sur le fait que nombre des mesures figurant dans ce projet de loi ont été élaborées à la suite des opinions émises par les fiscalistes et par les gens d'affaires. Nous voulons être attentifs aux répercussions réelles de notre législation et de notre réglementation sur les gens concernés et nous voulons que ces textes législatifs et réglementaires soient aussi faciles à appliquer que possible pour eux. Dans le plan économique intitulé Avantage Canada, nous avons promis de réduire les tracasseries administratives et la réglementation inutile. Le projet de loi C-40 est un pas dans cette voie.

Monsieur le président, je me ferai maintenant un plaisir de répondre à toutes les questions sur ce projet de loi. Je suis accompagné par des fonctionnaires du ministère des Finances du Canada qui seront en mesure de préciser toute question technique que vous pourriez avoir.

Le président: Merci. Je vous remercie beaucoup. Je crois savoir que vous ne pouvez rester au-delà de midi, mais que vos fonctionnaires disposent de plus de temps. Nos audiences prennent habituellement fin entre 12 h 30 et 13 heures. Je vais donc demander aux sénateurs qui ont des questions à vous poser de se limiter à huit minutes par personne. Cela laissera à tous le temps de poser ses questions.

Mme Ablonczy: Je vous en remercie. Le Comité permanent des finances de la Chambre des communes dont je suis membre, étudie le projet de loi C-33 ce matin et il faudra probablement que je sois présente.

The Chairman: I appreciate that.

Senator Angus: First, the sponsor of the bill in the Senate, Senator Meighen, was unable to be here today. I want to record his apologies in that regard and say, on his behalf, that he has no particular problems with the legislation. He has spoken eloquently about it at second reading in the Senate.

Ms. Ablonczy, I cannot help but pull your leg slightly because our friends on the other side like to pull our legs often, right? I noticed that when you were reading your opening statement, on the first page, where in my text it says, "It is clear to Canada's new government that we need to make the tax system simpler and fairer," you left out the word "new." I wondered if your text is different than mine.

Senator Goldstein: No, she is more realistic.

Senator Moore: Give me a break. This is passé.

Ms. Ablonczy: Well, Mr. Chairman, we all have our predilections in how we present material. We all know that we are working together for the good of Canadians. I do not like to be overly partisan in these things, so that is why I do that.

Senator Angus: I thought that was very good.

Ms. Ablonczy: I am glad, though, that you pointed that out.

Senator Angus: I am trying to find out how to answer it because I do the same thing in the Senate. That was a very good answer.

I understand that this bill had all-party support in the House of Commons; is that correct?

Ms. Ablonczy: It did. Many of these measures were announced or put into place by the previous government; this is not a partisan bill in any way, shape or form. It is a bill that is there to assist all Canadians, particularly those in business and other areas.

Senator Angus: As I noticed, and you have confirmed, many of the measures in the bill were initially announced years ago publicly under the previous government. I am assuming the reason that it took so long to get to this stage is basically the level of consultation required to modify excise tax legislation. Is that true? I understand it is more complicated with the excise tax provisions than it is with certain other elements of the bill.

Ms. Ablonczy: I think that is one element of why this bill may have taken a while to get before us. As I mentioned before, there was also some musical chairs, I guess you could say, in the House of Commons. Sometimes technical bills of this nature are not as high on the priority list, but they certainly are for the end user.

Le président : J'en suis conscient.

Le sénateur Angus: Tout d'abord, le parrain du projet de loi au Sénat, le sénateur Meighen, n'a pu être parmi nous aujourd'hui. Je veux que ses excuses à ce sujet figurent au procès-verbal et dire, en son nom, que ce texte ne lui pose aucun problème particulier. Il en a d'ailleurs parlé de façon très éloquente lors de la seconde lecture au Sénat.

Madame Ablonczy, je ne peux m'empêcher de vous taquiner un peu parce que nos amis de l'autre côté aiment le faire fréquemment, n'est-ce pas? J'ai observé, lorsque vous avez lu vos remarques préliminaires, à la première page, que mon texte se lit « Il est évident pour le nouveau gouvernement du Canada que nous devons simplifier le régime fiscal et le rendre plus équitable » et que vous avez laissé tomber le terme « nouveau ». Je me demandais si votre texte est différent du mien.

Le sénateur Goldstein : Non, elle est plus réaliste.

Le sénateur Moore: Laissez-moi tranquille, ce sont là des tactiques périmées.

Mme Ablonczy: Eh bien, monsieur le président, nous avons tous nos préférences sur la façon de présenter des documents. Nous savons tous que nous collaborons pour le bien des Canadiens. C'est le genre de sujets pour lesquels je n'apprécie pas une partisannerie trop manifeste. Voilà l'explication.

Le sénateur Angus : Cela m'a paru très bien.

Mme Ablonczy: J'en suis ravie, même si vous avez tenu à le signaler.

Le sénateur Angus : Je me demandais comment y répondre parce que je fais la même chose au Sénat. C'était une très bonne réponse.

Je crois savoir que ce projet de loi a reçu l'appui de tous les partis à la Chambre des communes. Est-ce exact?

Mme Ablonczy: C'est exact. Nombre de ces mesures ont été annoncées ou mises en œuvre par le gouvernement précédent et ce n'est donc en rien un projet de loi partisan. Ces mesures visent à venir en aide à tous les Canadiens, en particulier à ceux qui sont en affaires et qui œuvrent dans d'autres domaines.

Le sénateur Angus: Comme je l'ai constaté et vous venez de le confirmer, nombre des mesures figurant dans ce projet de loi ont été annoncées pour la première fois il y a plusieurs années sous l'ancien gouvernement. Je suppose qu'il a fallu tant de temps pour parvenir à cette étape, cela tient essentiellement au niveau de consultation nécessaire pour modifier la législation sur la taxe d'accise. Est-ce bien cela? Je crois savoir que la modification des dispositions touchant à la taxe d'accise est plus complexe que celle des autres éléments de ce projet de loi.

Mme Ablonczy: Je crois que c'est là l'une des raisons pour lesquelles il a fallu tant de temps avant d'en arriver là. Comme je l'ai indiqué auparavant, il y a également eu certains jeux de chaise musicale, si vous me permettez l'expression, à la Chambre des communes. Certains projets de loi de nature technique comme

That is why it is important that we add certainty to some of these measures that have been consulted about for some time.

People are saying that they would like to have the "I's" dotted and the "T's" crossed so that we know where we are at. That is why we want to get this bill through the House now. If we can even do that before the end of the session, that would be fine.

Senator Angus: Are there many regulations ready to go once this enabling legislation is passed? We find sometimes that the devil is in the detail and when we are reviewing legislation, we do not get to see the regulations. There is a big process that follows after the enabling act is passed. In this case, could your officials share with us whether a bunch of regulations are ready to go into the Canada Gazette?

Pierre Mercille, Chief, Sales Tax Division, GST Legislation, Department of Finance Canada: I will talk about the GST aspect of it. Basically, we wait for Royal Assent of the bill to produce the regulations because the enabling authority is in the legislation.

With respect to the GST part, I think there are one or two regulations, but they do not have very specific rules. For instance, there is a provision in the act that refers to a prescribed act. Our goal is to prescribe three acts from three harmonized provinces. There are not a lot of hidden rules; it is very straightforward.

Senator Angus: What about the Excise Act?

Carlos Achadinha, Chief, Sales Tax Division, Alcohol, Tobacco and Excise Legislation, Department of Finance Canada: I can speak to that. Like Mr. Mercille, I am not aware of any regulations that would be forthcoming following these amendments.

Senator Goldstein: Thank you, Ms. Ablonczy, for that excellent overview of the bill and thank you all for coming here and helping us get a better understanding of the bill. We have all had the advantage of being able to read the background briefings prepared by your department. They are, as usual, excellent, very informative and useful to us.

I have a few specific questions. The first deals with harmonization. We have three harmonized provinces at the moment and a fourth that, although not harmonized, at least has the advantage of having a single form, and that is Quebec. Are there any negotiations going on with other provinces for harmonization?

celui-ci ne sont pas considérés comme hautement prioritaires, mais ils le sont certainement pour les contribuables concernés. C'est pourquoi nous nous devons de donner un caractère de certitude et de durée à certaines de ces mesures qui font l'objet de consultations depuis un certain temps.

Certains vous disent qu'ils aimeraient ajouter des pointillés après les « I » et les souligner pour nous permettre de savoir où nous en sommes. C'est pourquoi nous voulons que ce projet de loi soit adopté par la Chambre maintenant. Ce serait fort bien si nous y parvenions avant la fin de cette session.

Le sénateur Angus: De nombreux règlements ont-ils été préparés pour entrer en vigueur lorsque la législation habilitante aura été adoptée. Nous constatons parfois que les difficultés résident dans les détails et nous ne disposons pas de la réglementation quand nous étudions un projet de loi. Il y a tout un processus qui intervient après son adoption. Dans ce cas, vos fonctionnaires sont-ils en mesure de vous dire si toute une série de règlements est prête à être publiée dans la Gazette du Canada?

Pierre Mercille, chef, Division de la taxe de vente, Législation sur la TPS, ministère des Finances Canada: Je vais vous dire ce qu'il en est pour la TPS. Pour l'essentiel, nous attendons qu'un projet de loi ait reçu l'assentiment royal avant de préparer la réglementation parce que c'est le texte de loi qui autorise à préparer la réglementation.

En ce qui concerne le volet de la TPS, je crois qu'il y a un ou deux règlements, mais ils ne comportent pas de règles très particulières. C'est ainsi qu'il y a une disposition de la loi qui fait référence à des dispositions imposées par la loi. Notre objectif est de réglementer les dispositions de trois lois en vigueur dans les provinces ayant harmonisé la taxe de vente. Il n'y a pas beaucoup de règles cachées; c'est très simple.

Le sénateur Angus : Ou'en est-il de la Loi sur l'accise?

Carlos Achadinha, chef, Division de la taxe de vente, Alcool, tabac et législation sur l'accise, ministère des Finances Canada: Je peux répondre à cette question. Comme M. Mercille, je n'ai pas connaissance de réglementation qui ferait suite à l'adoption de ces modifications.

Le sénateur Goldstein: Je vous remercie de cet excellent aperçu du projet de loi, madame Ablonczy, et d'être tous venus ici ce matin pour nous aider à mieux comprendre sa teneur. Nous avons tous eu l'occasion de lire les documents d'information préparés par votre ministère. Ils sont, comme d'habitude, excellents, nous apprennent quantité de choses et sont fort utiles.

J'ai quelques questions précises. La première porte sur l'harmonisation. Trois provinces ont harmonisé la taxe de vente actuellement et une quatrième, même s'il ne s'agit pas réellement d'harmonisation, offre au moins l'avantage d'utiliser un formulaire unique, et c'est le Québec. Des négociations sontelles en cours avec d'autres provinces pour élargir l'adoption de l'harmonisation.

Mr. Mercille: The federal government is open to harmonization. The decision is ultimately with the province. From time to time, there discussions, but I cannot say that there is a province that is close to deciding to harmonize.

[Translation]

Senator Goldstein: So, at this time, there are no discussions?

Mr. Mercille: For the moment, there are no formal negotiations under way on harmonization. Occasionally, we receive inquiries on costs. However, the federal government is open to discussion. One of our goals is to harmonize provincial sales taxes. From our point of view, it would be a good thing for the economy. This matter, however, comes under provincial jurisdiction and we do not have the power to sway the decision.

[English]

Ms. Ablonczy: I could also add, senator, that the finance ministers are meeting on June 19.

Senator Goldstein: Is this an item on their agenda?

Ms. Ablonczy: That could well be raised at those meetings. As you well know, it is sort of an ongoing work-in-progress.

Senator Goldstein: That would be useful because a reduction in paperwork for businesses is always desirable.

The travel tax refund issue was terminated early in the year and the travel industry has successfully varied that termination. I understand for bulk purchases or bulk travel for conventions and the like, the relief of GST is available. Has that program already been put in place or is that also a work-in-progress?

Mr. Mercille: The old visitor rebate is being replaced by the new, more targeted program Foreign Convention and Tour Incentive Program. The legislation for that is included in the budget bill, Bill C-52, which is now at third reading in the House of Commons. I assume that you will be able to look at that in the near future.

Senator Goldstein: If we get to it within the next few days we will be able to see that put in place as well.

Mr. Mercille: Yes.

Senator Goldstein: Good. A number of private bills, which are sitting at the moment in the House of Commons, deal with other items for which exemption is requested. There are four of them as I understand it: One is feminine hygiene products; one is funeral services; one is home heating oil, and I will come back to that in a moment; and the last one is natural medicines or health products.

M. Mercille: Le gouvernement fédéral est ouvert à l'harmonisation. La décision incombe ultimement aux provinces. Il y a, à l'occasion, des discussions mais je ne pourrais dire qu'une province décidera sous peu de la mettre en œuvre.

[Français]

Le sénateur Goldstein: Il n'y a donc pas de discussions on moment où on se parle?

M. Mercille: Il n'y a pas, à l'heure actuelle, de négociations officielles sur l'harmonisation. Nous recevons des demandes à l'occasion, surtout en ce qui concerne les coûts. Cependant, le gouvernement fédéral est ouvert. Un des buts que nous visons est d'harmoniser les taxes de vente provinciales. De notre point de vue, ce serait bon pour l'économie. C'est une décision du domaine provincial, nous n'avons pas d'influence quant à cette décision.

[Traduction]

Mme Ablonczy: Je pourrais également ajouter, monsieur le sénateur, que les ministres des Finances se réunissent le 19 juin.

Le sénateur Goldstein : Est-ce un point qui figure à leur ordre du jour?

Mme Ablonczy: Il se pourrait que cette question soit abordée lors de leurs réunions. Comme vous le savez, c'est un dossier qui évolue en permanence.

Le sénateur Goldstein: Cela serait très utile parce qu'il est toujours souhaitable de réduire le poids de la paperasserie pour les entreprises.

Le remboursement de la taxe sur les voyages a pris fin au début de l'année et le secteur des voyages a réussi à y faire face. Je crois savoir que les achats en gros, ou les voyages en gros à l'occasion de congrès et d'activités comparables bénéficient toujours du remboursement de la TPS. Ce programme a-t-il déjà été mis en œuvre ou fait-il également partie des travaux en cours?

M. Mercille: L'ancien remboursement accordé aux visiteurs est remplacé par le nouveau programme plus ciblé appelé Programme d'incitation pour congrès étrangers et voyages organisés. La législation en la matière figure dans le projet de loi sur le budget, le projet de loi C-52, qui en est maintenant à la troisième lecture à la Chambre des communes. Pimagine que vous serez en mesure de l'étudier dans un avenir proche.

Le sénateur Goldstein : Si nous pouvons nous en occuper dans les jours qui viennent, nous serons en mesure de l'adopter également.

M. Mercille: Oui.

Le sénateur Goldstein: Bien. Un certain nombre de projets de loi émanant de députés, qui siègent actuellement à la Chambre des communes, traitent d'autres points pour lesquels des exemptions sont demandées. À ce qu'on me dit, il y en a quatre: l'un porte sur les produits d'hygiène féminine, un autre sur les services funéraires, encore un sur le chauffage domiciliaire au mazout, et je reviendrai dans un moment, et le dernier sur les médicaments naturels et les produits médicaux.

Is the department supporting any of those initiatives? Let me ask the question in a less direct way. Is the government supporting any of those initiatives?

Senator Angus: The new government.

Senator Goldstein: You think it is new.

Ms. Ablonczy: I do not have the specific recommendation before me, but I can undertake to get information back to the committee about the government's position on those bills. I know some positions may not have been finalized yet, but for those that are I can let you know. I do not want to say off the top of my head

Senator Goldstein: I want to return to home heating oil. I understand that it would be a major revenue loss for both levels of government if home heating oil were to become exempt. However, would that not be a rather easy way to help alleviate the problems that have arisen as a result of the huge and relatively sudden increase in the cost of oil? Most Canadians heat their homes with oil and many who are not in urban centres or who are in agriculture use oil for heating and other purposes.

Ms. Ablonczy: I am sure that those kinds of considerations will be vigorously put forward in debate on the bill.

As the committee will know, the problem is not the persuasiveness of particular exemptions. The New Democratic Party feels strongly that feminine hygiene products should be exempted. There is a difficulty in the integrity of a system if you start adding to complexity by having exemptions here, there and everywhere. I think that is the bigger picture that I know honourable senators will be considering when these bills come before them.

Although there are good reasons for a number of exemptions — and you can see in Bill C-40 some additional exemptions have been put into place — the bigger question is to what degree you want to have more and more exemptions put in the system. It really does add to complexity and difficulty of administration. That is the balancing consideration without denying the legitimacy of the concerns that you have just put forward.

Senator Goldstein: I want to thank you for those very good answers.

Senator Tkachuk: I just have a few questions which are mostly concerned with clarification.

One is on video games business arrangements, which is on page two of the briefing we were provided. According to this, the new measure "clarifies the treatment of the right to use certain types of amusement or entertainment devices, such as the playing of a game, when it is provided through the operation of a mechanical coin-operated device that can accept only a single coin of twenty-five cents or less as the total consideration for the supply."

Le ministère appuie-t-il n'importe laquelle de ces initiatives? Permettez-moi de poser une question moins directe. Le gouvernement appuie-t-il n'importe laquelle de ces initiatives?

Le sénateur Angus : Le nouveau gouvernement.

Le sénateur Goldstein: Vous croyez qu'il est nouveau.

Mme Ablonczy: Je n'ai pas le texte de la recommandation devant moi, mais je peux obtenir l'information en retournant au comité sur la position du gouvernement face à ces projets de loi. Je sais que certaines de ces positions peuvent ne pas encore être finales, mais je vous communiquerai celles qui le sont.

Le sénateur Goldstein: Je ne veux rien dire dont je ne sois pas sûr. J'aimerais revenir au chauffage domestique au mazout. Si je comprends bien, une exonération du mazout servant au chauffage domestique entraînerait des pertes de revenu importantes pour les deux paliers de gouvernement. Toutefois, cela ne sera-t-il pas une solution relativement facile pour alléger les problèmes survenus à la suite de la hausse énorme et relativement soudaine du prix du mazout? C'est ainsi que la plupart des Canadiens chauffent leurs maisons et nombre de ceux qui ne vivent pas dans des centres urbains ou qui sont dans le secteur de l'agriculture n'ont d'autres choix que d'utiliser du mazout pour le chauffage et à d'autres fins.

Mme Ablonczy: Je suis convaincue que ce genre de considérations occuperait une place importante dans le débat sur le projet de loi.

Comme le comité le sait, le problème n'est pas la force persuasive d'une exonération précise. Le Nouveau parti démocratique est fermement partisan de l'exonération des produits d'hygiène féminine. Si vous commencez à ajouter à la complexité du régime en accordant des exonérations ici et là, que va-t-il advenir de l'intégrité du régime. Je suis convaincu que les honorables sénateurs vont plutôt s'intéresser à la situation d'ensemble quand ils auront à étudier ces projets de loi.

Même si un certain nombre d'exonérations sont fort bien justifiées, et vous pouvez constater que des exonérations additionnelles sont apparues dans le projet de loi C-40, ce qui importe est de déterminer dans quelle mesure vous voulez ajouter des exonérations au régime. Cela ajoute bien évidemment à sa complexité et à la difficulté de son administration. C'est la recherche de l'équilibre auquel il faut parvenir sans nier la légitimité des préoccupations que vous avez évoquées.

Le sénateur Goldstein : Je tiens à vous remercier pour ces excellentes réponses.

Le sénateur Tkachuk: J'ai quelques questions à vous poser, essentiellement pour obtenir des précisions.

L'une concerne l'entente avec les entreprises de jeux vidéo, qui figure à la page 2 du document d'information qu'on nous a remis. D'après celui-ci, la nouvelle mesure vise à préciser le traitement du droit d'utiliser certains types d'appareils, d'amusements ou de loisirs, servant par exemple à jouer à un jeu, quand il est fourni en recourant à un appareil mécanique à pièce qui peut accepter uniquement des pièces de 25¢ ou moins pour permettre de le faire fonctionner.

What does that mean? What was happening before or what do you propose happens now?

Mr. Mercille: This refers to a machine that accepts only 25 cents to play a game. Before, the view was that it was the supply of a service. The legislation was providing for the fact that there was no tax because it was a service from a machine that was accepting only 25 cents.

The Canada Revenue Agency in its interpretation of the legislation thinks now it is more the supply of a right. It is what we call intangible personal property. That is, it is the right to play the machine. The distinction between the service and the right — and "right" would be "property" in legal terms — is that a service usually involves a human aspect. If you have a service from someone, there is usually a human that does something for you. When you put money in a machine there is no human involvement there. It is better qualified as a right.

The only thing the provision does is to ensure that if someone interprets it as a right, you get the same treatment as before. Basically, there is no change. Following an evolution in the classification of the supply, we made the amendment to ensure that the status remains the same as it was before.

Senator Tkachuk: When a machine rather than a human being fixes your car, is that considered a right or a service?

Mr. Mercille: I am not aware of any machine that can fix a car by itself. Usually, a technician is involved.

Senator Tkachuk: A person is charged for the machine when he has his car serviced. Is that not right?

Mr. Mercille: I would need a more specific example.

Senator Tkachuk: When you take your car in for service, they do an electronic diagnosis of your car. Then a mechanic will fix your car. When you pick up your car, you are given a bill and the total charge shows 6 per cent GST.

Mr. Mercille: Whether that is a supply of property, like a right, or whether that is a supply of service, it will be taxable. This case was a kind of exception to the general rule that is taxable. We had to change it to maintain the same treatment.

Senator Tkachuk: I am always of the view that when you have a tax, it should apply everywhere. Then, you can lower the tax if you want. All these exemptions only cause problems so I was pleased to hear what Ms. Ablonczy said.

Qu'est-ce que cela veut dire? Que se passait-il avant ou que proposez-vous de modifier maintenant?

M. Mercille: Ce texte fait référence à une machine qui accepte uniquement des pièces de 25¢ pour jouer à un jeu. Auparavant, on considérait qu'il s'agissait de leur fourniture d'un service. La législation stipulait que ce montant n'était pas imposable parce qu'il servait à la prestation d'un service par une machine qui n'acceptait que les pièces de 25¢.

Dans l'interprétation qu'elle fait de la législation, l'Agence du revenu du Canada est maintenant d'avis qu'il s'agit davantage de la fourniture d'un droit. Il s'agit donc de ce que nous appelons un bien personnel intangible. Cela signifie qu'il s'agit du droit de jouer avec la machine. La distinction entre le service et le droit — et un droit est un bien en termes juridiques — et que le service implique généralement une dimension humaine. Si vous receve un service de quelqu'un, cela signifie le plus souvent que quelqu'un fait quelque chose pour vous. Lorsque vous insérez une pièce de monnaie dans une machine, aucune personne n'est impliquée. Cela correspond donc davantage à un droit.

Le seul effet de cette disposition est de s'assurer que si quelqu'un l'interprète comme un droit, vous obtenez le même traitement qu'auparavant. Pour l'essentiel, il n'y a pas de modification. À la suite d'une évolution de la classification de l'offre, nous avons formulé cette modification pour nous assurer que l'application de la loi reste la même qu'auparavant.

Le sénateur Tkachuk: Lorsqu'une machine et non pas une personne répare votre voiture, estime-t-on qu'il s'agit d'un droit ou d'un service?

M. Mercille: Il n'y a pas, à ma connaissance, de machine qui puisse réparer une voiture à elle seule.

Le sénateur Tkachuk: En général, un technicien intervient à un niveau ou à un autre.

M. Mercille: Une personne se fait facturer l'utilisation de la machine quand elle fait entretenir sa voiture. N'est-ce pas vrai? J'aurais besoin d'un exemple plus précis.

Le sénateur Tkachuk: Lorsque vous allez faire entretenir votre voiture au garage, ils en font un diagnostic électronique. Ensuite, un mécanicien répare votre voiture au besoin. Quand vous récupérez votre voiture, on vous donne une facture et vous constatez qu'on a ajouté 6 p. 100 au total au titre de la TPS.

M. Mercille: Lorsqu'un bien est fourni, comme un droit, ou lorsqu'il s'agit de la fourniture d'un service, c'est imposable. Ce cas est un type d'exception à la règle générale qui veut que ce soit imposable. Nous avons dû inscrire une modification pour conserver le même traitement.

Le sénateur Tkachuk: Je suis toujours d'avis que lorsqu'une taxe s'applique, elle doit s'appliquer partout. Ensuite, vous pouvez réduire son montant si vous le voulez. Toutes ces exonérations ne font que causer des problèmes et j'ai donc été ravi d'entendre ce qu'a dit Mme Ablonczy.

When we were in opposition, I did not like the Air Travellers Security Charge and now in government I still do not like it. How much revenue is generated from that security charge?

Geoff Trueman, Chief, Sales Tax Division, Air Travelers Security Charge, Department of Finance Canada: The current level of revenue is \$350 million to \$360 million per year.

Senator Tkachuk: How is that money spent? Is it allocated directly to security or is it sent to all airports? Does it all go into the Consolidated Revenue Fund?

Mr. Trueman: It goes into the Consolidated Revenue Fund for expenditures through the Canadian Air Transport Security Authority.

Senator Tkachuk: How much are those expenditures?

Mr. Trueman: In the current year, they will be greater than the revenues from the charge. They will approach more than \$400 million.

Senator Tkachuk: Is that in addition to what was previously spent on these matters before we had this charge?

Mr. Trueman: Prior to the Air Travellers Security Charge coming into effect in 2002, air carriers were responsible for the cost of air travel security. They were spending in the order of \$70 million to \$75 million per year. There has been a significant increase in the amount of money spent on air travel security in Canada.

Senator Tkachuk: How much has been raised from the charge since it was implemented?

Mr. Trueman: I can point you to a document that Finance Canada released in August 2006. It provides an update on revenues and expenditures to date and projections through 2007-08. The charge was implemented in early 2002 with a five-year plan to balance revenues and expenditures over that period of time. During the early years, we saw a slower-than-expected ramp-up of air security expenditures. As the Canadian Air Transport Security Authority took over air screening and moved to install new screening equipment and deploy more individuals, the process of balancing the revenues and expenditures was a little slower than expected. In the early years of the charge, we had a surplus of revenues over expenditures. The charge was reduced three times in budgets 2003, 2004 and 2005 in an attempt to level out the charge at a rate consistent with ongoing expenditures and to achieve the five-year balance.

Lorsque nous étions dans l'opposition, je n'ai pas aimé le droit pour la sécurité des passagers du transporteur aérien et, maintenant que nous sommes au gouvernement, je ne l'aime toujours pas. Quel est le montant des recettes générées par ce droit pour la sécurité?

Geoff Trueman, chef, Division de la taxe de vente, Droit pour la sécurité des passagers du transport aérien, ministère des Finances Canada: Le montant actuel des recettes se situe entre 350 et 360 millions de dollars par an.

Le sénateur Tkachuk: Comment cet argent est-il dépensé? Estil affecté directement à la sécurité ou le montant est-il réparti entre tous les aéroports? Va-t-il en totalité dans le Fonds du revenu consolidé?

M. Trueman: Il est versé dans le Fonds du revenu consolidé afin d'être dépensé par le canal de l'administration canadienne de la sûreté du transport aérien.

Le sénateur Tkachuk : Quel est le montant de ces dépenses?

M. Trueman: Pour l'année en cours, elles dépasseront le montant des recettes générées par ce droit. Leur montant sera supérieur à 400 millions de dollars.

Le sénateur Tkachuk: Ce montant vient-il en sus de ce qui a été dépensé auparavant sur ces questions, avant que nous ayons ce droit?

M. Trueman: Avant que le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien n'entre en vigueur en 2002, les coûts de la sécurité du transport aérien incombaient aux transporteurs. Ils dépensaient environ 70 à 75 millions de dollars par an. Il y a eu une hausse marquée des montants dépensés en sécurité du transport aérien au Canada.

Le sénateur Tkachuk : Quel a été le montant total des recettes venant du prélèvement de ces frais depuis leur application?

M. Trueman: Je peux vous inviter à consulter un document publié par Finances Canada en août 2006. Il fait le point sur les recettes et les dépenses à ce jour et présente des projections allant jusqu'à l'exercice 2007-2008. Ce droit est entré en vigueur au début de 2002 avec un plan quinquennal pour équilibrer les revenus et les dépenses au cours de la période. Pendant les premières années, nous avions vu une accélération plus faible que prévue des dépenses en sécurité aérienne. Lorsque l'administration canadienne de la sûreté du transport aérien a assumé la responsabilité du contrôle des passagers aériens et a décidé d'installer de nouveaux équipements de contrôle et d'y affecter un plus grand nombre de personnes, il est devenu manifeste que l'équilibre entre les recettes et les dépenses prendrait un peu plus de temps à atteindre. Au cours des premières années de l'application de ce droit, nous avons enregistré un excédent des recettes sur les dépenses. Le droit a été réduit trois fois dans les budgets de 2003, de 2004 et de 2005 afin de tenter d'amener son montant à un taux cohérent avec le niveau des dépenses courantes et de parvenir à un équilibre au bout de cinq ans.

We provided updated information in August 2006 with new forecasts. The government identified that there would be a surplus through to the end of 2006-07, which would be taken into account in establishing funding for air travel security in future years. Therefore, that surplus would be allocated over coming years to air travel expenditures. In fact, that was the underlay to the new funding provided in Budget 2006 when \$133 million was provided to the Canadian Air Transport Security Authority over two years.

The Chairman: I have a brief question on a related topic. Why is the Air Travellers Security Charge in Canada the highest security charge in the world?

Mr. Trueman: In Canada a decision was taken to fund air travel security fully through the charge to align the benefit of air security with the travellers that received the security and to have those costs borne by air passengers. Other systems in the world take different approaches. Some fund from general revenues and some have a passenger charge. There are various approaches to expenditures related to air travel security throughout the world.

The Chairman: That does not answer the question. The consequence of having the highest traveller charge in the world puts our travel, which is used not only for tourism but also for business, at a competitive disadvantage.

Senator Angus: It disadvantages our airlines, too.

The Chairman: Yes. Why would we do that?

Mr. Trueman: The decision was made that the principle beneficiaries of air travel security are the passengers and that these security expenses would be borne by the individuals who receive the service.

The Chairman: You have explained that but you have not answered the question. Perhaps Ms. Ablonczy can answer the policy question. What is the economic thinking behind something that makes us less competitive? This committee has argued that the problem in Canada goes to the heart of our economy: our inefficiency and lack of productivity. Having the highest security charge in the world increases our lack of productivity. Yet, the government talks about increasing the efficiency and competitiveness of our economy. I truly do not understand.

Ms. Ablonczy: I was not privy to the discussions that surrounded the introduction of this charge. I am not here to give my personal opinion, but I will say that as a frequent traveller I have considerable sympathy for the frustration of the members of the committee who raise this issue. I hope those questions will keep being asked, because I think there is good

Nous avons fourni des renseignements à jour en août 2006 et de nouvelles prévisions. Le gouvernement a constaté qu'il y aurait un excédent jusqu'à la fin de l'exercice 2006-2007, qui devrait être pris en compte lors de l'instauration du financement de la sécurité des voyages aériens au cours des années à venir. Dorénavant, ce surplus devrait donc être affecté aux dépenses liées aux voyages aériens. En réalité, c'était la justification du nouveau financement inscrit dans le budget de 2006 lorsque 133 millions de dollars ont été attribués à l'administration canadienne de la sûreté du transport aérien sur deux ans.

Le président: J'ai une brève question sur un sujet connexe. Pourquoi le droit canadien pour la sécurité des passagers du transport aérien est-il le plus élevé dans le monde?

M. Trueman: La décision a été prise au Canada de financer intégralement la sécurité du transport aérien au moyen de ce droit afin d'harmoniser les avantages de la sécurité aérienne avec les voyageurs qui en sont les bénéficiaires et d'en faire supporter les coûts par les passagers des transporteurs aériens. D'autres systèmes dans le monde ont retenu des approches différentes. Certains financent la sécurité aérienne à même le trésor public et d'autres imposent un droit aux passagers. On constate donc que les approches retenues pour couvrir les dépenses liées à la sécurité du transport aérien varient selon les pays du monde.

Le président : Cela ne répond pas à la question. Le fait que le droit acquitté par les passagers soit le plus élevé dans le monde, constitue une entrave à la capacité concurrentielle de notre secteur du transport aérien, emprunté non seulement par les touristes mais également par les gens d'affaires.

Le sénateur Angus : Cela nuit également à nos compagnies aériennes.

Le président : Oui. Pourquoi procédons-nous de cette façon?

M. Trueman: Il a été décidé que les principaux bénéficiaires de la sécurité du transport aérien sont les passagers et que les dépenses en la matière sont à assumer par les personnes qui profitent du service.

Le président : Vous avez expliqué cela, sans pour autant répondre à la question. Mme Ablonczy peut peut-être répondre à cette question de politique. Quelle est la justification économique à adopter une mesure qui nous rend moins concurrentiels? Ce comité a prétendu que, le problème central de notre économie est notre manque d'efficience et de productivité. Le fait d'imposer le droit en matière de sécurité le plus élevé dans le monde va accroître notre retard en matière de productivité. Et pourtant, le gouvernement parle de renforcer l'efficience et la capacité concurrentielle de notre économie. Vraiment, je n'y comprends rien.

Mme Ablonczy: Je n'ai pas participé aux discussions sur l'imposition de ce droit. Je ne suis pas non plus ici pour vous faire part de mon opinion personnelle, mais je dois dire que, voyageant beaucoup, j'ai énormément de sympathie pour les frustrations évoquées par les membres de ce comité qui ont soulevé cette question. J'espère que ce genre de questions continuera à être

reason to suggest that this measure could be examined in pursuance of our goal to simplify the system and to have that reasonableness.

The Chairman: I appreciate that, but we have heard complaints from the tourism industry that the government is not making it any easier for tourists to come to Canada. We have the problems with the U.S. clogging the border, other border issues and the difficulties and complexities associated with air travel. For good reason I raise the serious matter of Canada having the highest security charge. Obviously, we will have to pursue a response to the question in a different forum.

Senator Moore: Ms. Ablonczy, I note your comments with regard to charities and airlines or individuals who help charities with air travel. In January 1997, when various measures to simplify compliance for charities were introduced, the intent of one provision was that goods supplied by charities as well as real properties under short-term lease or licences by them would be GST exempt. I do not think that has happened. Could someone address that?

Mr. Mercille: The amendment included in the bill followed comments that we received from the charitable sector. An example arises when a charity rents a room for a conference or other gathering. Usually, a charity does not have to charge a tax on the price of that rental.

Senator Moore: Who does not have to charge a tax?

Mr. Mercille: The charity.

Senator Moore: Does the charity own the room and rent it out to someone in the community?

Mr. Mercille: Yes. Although there are exceptions, generally charities do not charge tax on their supplies. In that example, the charity does not have to charge a tax when it supplies the room. The problem arose when the charity provided a projector or other item. In legislation and other areas the room is deemed real property while the projector is deemed personal property. When a projector or screen or other item is provided with the room, the charity has to charge tax on those items but not on the room. The rule simply ensures that if the projector comes with the room, then everything is exempt.

Senator Moore: The projector probably got there as a result of donations to the charity. It belongs to the charity, and you want the charity to collect tax for the use of the projector; is that right? posé, parce qu'il me semble y avoir de bons motifs pour proposer d'étudier à nouveau cette mesure dans le cadre de notre objectif de simplification du système et de notre volonté de parvenir à une réglementation raisonnable.

Le président: J'en prends bonne note, mais nous avons entendu des plaintes de gens du secteur touristique qui estiment que le gouvernement ne facilite pas la tâche des touristes qui veulent venir au Canada. Nous avons le problème des ralentissements à la frontière américaine, des autres questions frontalières et des difficultés liées au transport aérien. C'est à bon escient que j'ai soulevé la question du montant de ce droit pour la sécurité qui est le plus élevé dans le monde. Il est évident que nous devrons tenter d'obtenir ailleurs une réponse à cette question.

Le sénateur Moore: Madame Ablonczy, j'ai pris bonne note de vos commentaires sur les organismes de bienfaisance et les compagnies aériennes, ou sur les particuliers qui aident ces organismes de bienfaisance en leur offrant des moyens de transport aérien. En janvier 1997, lorsque diverses mesures pour simplifier les règles de conformité imposées aux organismes de bienfaisance ont été adoptées, l'une des dispositions visait alors à ce que les biens fournis par ces organismes de bienfaisance ainsi que les biens immobiliers faisant l'objet de baux à court terme ou les permis soient exonérés de la TPS. Je ne crois pas que cette mesure ait été appliquée. Quelqu'un peut-il faire le point sur cette question?

M. Mercille: La modification inscrite dans le projet de loi fait suite à des commentaires que nous avons reçus du secteur des organismes de bienfaisance. On peut en donner comme exemple le cas d'un tel organisme qui loue une salle pour une conférence ou un autre type de réunion. En règle générale, un organisme de bienfaisance n'a pas à facturer de taxe sur le prix de cette location.

Le sénateur Moore : Qui n'a pas à facturer de taxe?

M. Mercille: L'organisme de bienfaisance.

Le sénateur Moore : Est-ce que l'organisme de bienfaisance est propriétaire de la pièce ou la loue-t-il auprès de quelqu'un dans la collectivité.

M. Mercille: Oui. Il y a cependant des exceptions. En règle générale, les organismes de bienfaisance ne facturent pas de taxe sur les biens ou les services qu'ils fournissent. Dans cet exemple, l'organisme de bienfaisance n'a pas à facturer de taxe quand il fournit la pièce. Le problème se pose lorsque cet organisme de bienfaisance fournit un projecteur ou un autre article. En droit, comme dans d'autres domaines, la pièce est considérée comme un bien immobilier alors que le projecteur est considérée comme un bien personnel. Quand un projecteur, un écran ou un autre article est fourni avec la pièce, l'organisme de bienfaisance doit facturer la taxe sur ces articles, mais pas sur la pièce. La règle garantit simplement que si le projecteur est fourni avec la pièce, il est alors exonéré de taxe, tout comme la pièce.

Le sénateur Moore : Le projecteur se trouve probablement là parce que quelqu'un en a fait don à l'organisme de bienfaisance. Il appartient à cet organisme et vous voulez que l'organisme de bienfaisance prélève une taxe pour l'utilisation de ce projecteur. Est-ce bien cela?

Mr. Mercille: No. Right now in the legislation, when a charity sells property sometimes they are in direct competition with other vendors of the same property. In this case, they have to charge tax because they are basically doing a commercial thing; they are not doing their usual mandate. The rule right now forces them to collect tax on the projector. With this amendment, since the projector is supplied with the room, they will not have to collect tax on it. It is just to simplify their lives so that they do not have part of their supplies that are taxable and part that are not taxable.

Senator Moore: Can you cite other examples of where the bill will make things easier or more efficient for charities?

Mr. Mercille: In this bill, that is the example, but there are many examples other than a projector in a room. Personal property that is supplied with real property could be all sorts of things provided with the room.

Senator Moore: This is a very wordy act and there is a lot of detail in it. There is a section that looks like it is retroactive. Some things refer to dates, for example April 23 and April 24, 1996.

The Chairman: For the benefit of the witnesses, I believe that is subclause 31(2), on the recovery of bad debts. Is that the clause you are referring to, Senator Moore?

Senator Moore: Yes, it is.

The Chairman: Subclause 31(2) on the recovery of bad debts has a 1996 application date.

Senator Moore: Is it a retroactive provision?

Mr. Mercille: It is a relieving provision. Basically, it is a rule dealing with agents. Sometimes someone uses an agent to provide the supplies and collect the tax. When you use an agent, the agent acts on your behalf. We introduced rules so that it could be the agent who remits the tax to the tax authority instead of the principal; the agent acts on the principal's behalf.

There is a provision in the act whereby if you supply something and collect the tax, even if the customer has not yet paid you — maybe they are late in their payment — you still have to remit the tax to the tax authority. If the tax becomes a bad debt, usually you are entitled to a deduction for your net tax because you remitted tax that you never received.

This is a very technical bill; these are technical measures. The practical example that occurred in this case is that when the principal used an agent to supply something, and the supply created a bad debt, there was no way for the agent to recover the tax; only the principal could recover a bad debt. The amendment we are making here says that if you use an agent for your supplies,

M. Mercille: Non. Actuellement, quand un organisme de bienfaisance vend un bien, il arrive qu'il se trouve en conséquence, qu'il se trouve en concurrence directe avec d'autres vendeurs du même type de biens. Dans ce cas, il doit facturer la taxe parce qu'il s'agit là avant tout d'une activité commerciale. La vente de ce bien ne relève pas de son mandat habituel. La réglementation l'oblige maintenant à prélever la taxe sur la vente du projecteur. Avec cette modification, lorsque le projecteur est fourni avec la pièce, il n'aura pas à prélever de taxe. Il s'agit tout simplement de simplifier la vie des organismes de bienfaisance en s'assurant qu'il n'y ait pas dans leur offre de biens ou de services des éléments imposables et d'autres qui ne le sont pas.

Le sénateur Moore: Pouvez-vous nous donner d'autres exemples de cas dans lequel le projet de loi rendra les choses plus faciles ou plus efficientes pour les organismes de bienfaisance?

M. Mercille: Dans le cas de ce projet de loi, ce projecteur qui se trouve dans une pièce ne constitue qu'un exemple, mais il y en a de nombreux autres. Les biens personnels fournis avec un bien immobilier pourraient appartenir à toutes sortes de catégories de biens fournis avec la pièce.

Le sénateur Moore: C'est là un texte très verbeux qui comporte beaucoup de détails. Une de ses parties semble s'appliquer de façon rétroactive. Certains éléments renvoient à des dates, par exemple, au 23 et au 24 avril 1996.

Le président: Je crois qu'il est utile de préciser aux témoins qu'il s'agit du paragraphe 31(2), qui traite du recouvrement des mauvaises créances. Est-ce bien la disposition à laquelle vous faites référence, sénateur Moore?

Le sénateur Moore : C'est exact.

Le président: Le paragraphe 31(2) sur le recouvrement des mauvaises créances indique comme date d'application 1996.

Le sénateur Moore : C'est une disposition rétroactive?

M. Mercille: Il s'agit d'une disposition d'exemption. Pour l'essentiel, c'est une règle qui concerne les agents. Il arrive que quelqu'un fasse appel à un agent pour fournir les fournitures et prélever la taxe. Quand c'est le cas, l'agent agit en votre nom. Nous avons donc prévu que l'agent peut remettre l'argent à l'administration fiscale à la place du mandant; l'agent agit au nom du mandant.

La loi comporte une disposition prévoyant que si vous fournissez quelque chose et prélevez la taxe, même si le client ne vous a pas encore payé, il peut payer en retard, vous devez toutefois remettre la taxe à l'administration fiscale. Si la taxe devient une mauvaise créance, vous avez en général droit à une déduction du montant de votre taxe nette à payer parce que vous avez versé une taxe que vous n'avez jamais reçue.

C'est un projet de loi très technique et ces mesures sont techniques. Le cas concret qui s'est présenté dans ce cas est que lorsque le mandat fait appel à un agent pour fournir quelque chose, et que la fourniture se traduit par une mauvaise créance, il n'y avait aucun moyen pour l'agent de recouvrer le montant de la taxe. Seul le mandant pouvait recouvrer une mauvaise créance. La

your agent is collecting and remitting the tax for you. If the debt becomes a bad debt in the principal's books, the agent will be able to take a deduction in his or her net tax remittance.

Senator Moore: What is the significance of the 1996 date? Is it the statute of limitations?

Mr. Mercille: No, it is because the rule we created that gave the agent the right to collect on behalf of the principal came into force at that time; therefore, we fixed the problem from then forward.

Senator Harb: I have a question regarding page 38 of the bill, clause 28(1), which states:

For the purposes of this section, if a person supplies a beverage in a returnable container in circumstances in which the person typically does not unseal the container . . .

What do you mean by that? Can you give us an example of where something like this would take place?

Mr. Mercille: The example for this is a bar or restaurant where they supply the beverage in a glass. The measures starting on page 38 and going for many pages are a reform that we did for the treatment of deposits on returnable containers. When you buy a soft drink — not in Ontario, but in many provinces in Canada — you pay a deposit of 5 cents or 10 cents, depending on the province.

The way the tax system worked in the past is that 10 cents was part of the price of the beverage, so it was subject to tax. The beverage went from the bottler to the wholesaler, to the retailer and to the customer; and then it went to the recycler to take the metal and do something with it. The tax was applicable on the deposit, but when the person was returning the container, it could be assumed that the container was not really consumed because it was returned. Take, for example, a bottle of beer; they will just take the bottle, refill it and resell it.

This became very complex because after the GST was introduced, many provinces introduced their own system for treating those deposits. In New Brunswick and Nova Scotia, you pay 10 cents when you buy a can and you get only 5 cents back. In Quebec, you pay 5 cents and get 5 cents back. In Ontario, you do not have it except on beer and wine, which is recent. In other provinces, you may have an environmental fee to pay for the recycling of the containers.

Because it was very complex and the rule was not well understood by the industry, we decided to apply a simple principle. If the amount you pay as a deposit can be refunded modification que nous apportons ici précise que si vous avez recours à un agent pour fournir vos biens ou vos services, votre agent prélève et remet la taxe pour vous. Si la dette devient une mauvaise créance dans les livres du mandant, l'agent sera en mesure de procéder à la déduction à même le montant net de taxe qu'il verse.

Le sénateur Moore : Que signifie cette date de 1996? S'agit-il d'une limitation?

M. Mercille: Non, c'est parce que le règlement que nous avons préparé qui accorde ce droit à l'agent de procéder au recouvrement au nom du mandant est entré en vigueur à cette époque et nous avons donc résolu les problèmes qui se sont posés à compter de cette date.

Le sénateur Harb: J'ai une question au sujet du paragraphe 28(1) du projet de loi, à la page 38 qui se lit comme suit:

Pour l'application du présent article, si une personne fournit une boisson dans un contenant consigné dans des circonstances où elle n'ouvre habituellement pas le contenant, les règles suivantes s'appliquent [...]

Que signifie ceci? Pouvez-vous nous donner un exemple d'application de cette disposition?

M. Mercille: Un bon exemple en la matière serait un bar ou un restaurant qui fournit des boissons au verre. Les mesures décrites à la page 38 et pendant les nombreuses pages qui suivent reviennent à réformer le traitement des consignes. Lorsque vous buvez une boisson gazeuse, pas en Ontario, mais dans de nombreuses provinces au Canada, vous payez une consigne de 5 ou 10 ¢, dont le montant varie selon la province.

Avec le régime fiscal, par le passé, ce montant de 10 ¢ faisait partie du prix de la boisson, et il était donc soumis à la taxe. Les boissons allaient de l'embouteilleur au grossiste, au détaillant et au consommateur, et les contenants partaient ensuite chez un recycleur qui récupérait le métal et en faisait quelque chose. La taxe s'appliquait sur la consigne, mais lorsque la personne ramenait le contenant, on pouvait faire l'hypothèse que ce contenant n'était pas en réalité consommé puisqu'il était ramené. Prenons l'exemple d'une bouteille de bière qu'il doit simplement reprendre, remplir et revendre.

Cela posait des problèmes très complexes parce qu'après l'entrée en vigueur de la TPS, de nombreuses provinces ont appliqué leur propre régime au traitement de ces consignes. Au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse, vous payez 10 ¢ quand vous achetez une cannette et vous ne récupérez que 5¢ en la ramenant. Au Québec, vous payez 5 ¢ et récupérez 5 ¢. En Ontario, il n'y avait pas de consigne, sauf pour la bière et pour le vin, et ce depuis peu. Dans d'autres provinces, il pouvait y avoir des frais environnementaux à payer pour le recyclage des contenants.

La réglementation en la matière était très complexe et que l'industrie la comprenait mal, nous avons décidé d'appliquer un principe simple. Si le montant que vous payez comme consigne to you when you return the container, we will exclude it from the tax base. Basically, it will not be subject to tax anymore.

The provision you are pointing out is that we agreed to do that when you go to the grocery store and buy a coke or something like that. We did not agree to do that if you go into a bar and buy a beer, because what people try to do is say if you buy a beer, you pay three dollars and since there is a 10-cent deposit, I will charge tax only on \$2.90. That rule is here to prevent that. There is no recycling of the bottle; it stays in the establishment, which returns it.

Senator Harb: Notwithstanding the fact that the customer got it and paid for it?

Mr. Mercille: There are some provincial laws that prevent the customer from leaving the establishment with the bottles.

Senator Harb: My final question concerns the tax applying to certain products. Say, for instance, you buy a muffin; if you buy one, you pay GST, but if you buy seven muffins, you do not pay GST. Can you tell me whether the Department of Finance has done any studies on the cost-benefit analysis of trying to apply the tax all across the board, but reducing it to a level where consumers will feel they are paying taxes on everything but it is still neutral for them and they are a lot less confused? We do not have this problem of saying I want it to be exempted and others saying no. Have you done any studies and, if so, would it be possible to get copies of them?

Mr. Mercille: I do not think there is a specific study on that. As a general principle, economists will tell you that everything should be taxed and the rate should be very low. If you tax everything, the level of the tax would be lower for the same level of revenue.

A decision was made when the GST was introduced that there would be exemptions for basic groceries, prescription drugs and things like that. When you decide to have an exception for basic groceries, you have to try to define what that is; that is what the legislation tried to do. For the example of six muffins versus one muffin, the decision was not to give a zero tax rate for restaurant food, which could be defined as things you would eat on the spot. If you buy one muffin, you will probably eat it in the establishment; if you buy six you will probably bring them home to share with your family. That is the nuance of why one is taxable and six are not.

I do not think it has been studied whether we should tax everything. Pure economists would say it is a good thing, but I am not sure consumers would agree. peut être remboursé quand vous ramenez le contenant, il ne sera pas inclus dans le montant imposable. Pour l'essentiel, il ne sera plus soumis à la taxe.

La disposition que vous mentionnez signifie que nous avons convenu de procéder de cette façon quand vous allez à l'épicerie et achetez une bouteille de Coca-Cola ou quelque chose d'identique. Nous n'appliquons par contre pas la même mesure quand vous allez dans un bar et y prenez une bière, parce que les gens essaient de dire que si vous achetez une bière, vous payez trois dollars et, comme il y a une consigne de 10 ¢, je n'avais calculé la taxe que sur le montant de 2,90 \$. Cette règle est là pour empêcher cela. Il n'y a pas de recyclage de la bouteille; elle reste dans l'établissement, qui la retourne.

Le sénateur Harb : Indépendamment du fait que le client l'a eue et l'a payée?

M. Mercille: Certaines lois provinciales interdisent aux clients de quitter l'établissement avec les bouteilles.

Le sénateur Harb: Ma dernière question porte sur les taxes qui s'appliquent à certains produits. Disons, par exemple, que vous achetez un beignet. Si vous en achetez un, vous payez la TPS, mais si vous en achetez sept, vous ne payez pas la TPS. Pouvez-vous me dire si le ministère des Finances a procédé à des analyses coûts-avantages qui lui auraient à appliquer la taxe de façon généralisée, en la ramenant à un niveau auquel les clients auraient le sentiment qu'ils paient des taxes sur tout, mais qu'elle continue à ne pas avoir d'effet sur eux, et qu'ils soient beaucoup moins confus? Nous n'aurions pas ce problème qui consiste à dire que je veux être exonéré et que d'autres disent non. Allez-vous réaliser des études sur cette question et, si oui, serait-il possible d'en obtenir des copies?

M. Mercille: Je ne crois pas qu'il y ait eu d'études précises sur cette question. Les économistes vont vous dire que tout devrait être taxé et que les taux devraient être très faibles. Si vous taxez tout, le niveau de la taxe serait plus faible pour le même niveau de revenu.

Lors de l'apparition de la TPS, il a été décidé qu'il y aurait des exonérations pour les produits d'épicerie de base, les médicaments sur ordonnance et diverses choses comme celle-là. Quand vous décidez d'appliquer une exonération aux produits d'épicerie de base, vous devez vous efforcer de définir à quoi elle s'applique, et c'est ce que la législation essaie de faire. Pour l'exemple des six beignets au lieu d'un beignet, la décision n'a pas été d'imposer un taux de taxe de zéro sur les aliments servis au restaurant qui pourraient être définis comme des choses que vous pouviez manger sur le pouce. Si vous achetez un beignet, vous allez probablement le manger sur place; si vous en achetez six, vous allez probablement les amener à la maison pour les partager avec votre famille. C'est la différence qui fait qu'un beignet est imposable et que six ne le sont pas.

Je ne crois pas qu'on ait procédé à des études pour déterminer si la taxe devrait s'appliquer à tout. Les économistes puristes vous diraient que c'est une bonne chose, mais je ne suis pas convaincu que les consommateurs seraient d'accord. The Chairman: I want to talk about the process. We are absolutely satisfied with your statement that you have spent a lot of due diligence dealing with some of the inconsistencies in this legislation for the wine industry, which is very competitive. This is a good step forward in making this industry more efficient from a tax perspective.

Were other segments of the economy that are as directly affected consulted as heavily and as precisely as the wine industry was?

Mr. Achadinha: I can speak to the wine industry, if you are talking about the excise duty that applies to the wine industry.

The Chairman: I am satisfied that you did your homework and that you did consult. These are improvements. This will make the treatment of taxes on wines and spirits more effective and competitive.

The question I have is on the other pillars this bill deals with. For instance, we have tobacco and air travel. Were the consultations with those industries as intense and pervasive as they were with the wine industry? We know about the wine industry because many of us have been lobbied by that industry in relation to these measures.

Mr. Achadinha: I can speak to tobacco and spirits, because we consulted with those industries. The draft measures were circulated for consultation. We met with them. Many of the provisions reflect their comments. My colleagues can talk about some other industries and their relationship with them.

Mr. Mercille: I can talk about returnable containers, because I was part of those consultations. We had meetings in Atlantic Canada, Toronto and Calgary. In the briefing book under the heading of returnable container rules, you can see a list of about 10 organizations we consulted with.

The Chairman: We read your briefing book. I understand. We are trying to satisfy ourselves that deep consultations took place. We are satisfied on the wine side because we have not heard dissatisfaction. We would have heard that. Were the other pillars treated equally?

Mr. Mercille: Yes. Under the list of measures you will see which consultations took place. It is also important that the majority of the measures in this bill were announced previously through news releases. This was the process that the department and the government used. The measures were announced to everyone and before measures were put into a bill the stakeholders were given the opportunity to comment on the measures. We have received some comments, but since there is a lot of good news for taxpayers in this bill, we have received fewer complaints.

Le président: Je veux parler des modalités. Nous apprécions à sa juste valeur que vous ayez consacré beaucoup d'efforts raisonnables pour résoudre certaines des incohérences de cette législation pour l'industrie du vin, qui est très concurrentielle. C'est là une bonne étape pour parvenir à la rendre plus efficiente, d'un point de vue fiscal.

D'autres segments de l'économie qui sont tout aussi directement touchés ont-ils été consultés aussi intensément et aussi précisément que l'industrie vinicole?

M. Achadinha: Je veux parler du secteur vinicole, si vous faites référence à la taxe d'accise qui s'applique à l'industrie du vin.

Le président : Je suis convaincu que vous avez fait votre travail et que vous avez consulté. Ce sont là des améliorations. Cela rendra le traitement des taxes sur les vins et les spiritueux plus efficaces et plus concurrentiels.

La question que j'ai porte sur les autres mesures importantes de ce projet de loi. Il y a, par exemple, les produits du tabac et les voyages aériens. Les consultations avec ces secteurs d'activités ont-elles été aussi intenses et aussi vastes que celles qui ont eu lieu avec le secteur vinicole? Nous savons ce qui s'est passé dans le cas du secteur vinicole parce que nombre d'entre nous ont été exposés au lobby de cette industrie au sujet de ces mesures.

M. Achadinha: Je peux parler des produits du tabac et des spiritueux, parce que nous avons consulté ces secteurs. Une version préliminaire de ces mesures a été soumise à consultation. Nous avons rencontré les représentants de ces secteurs. Nombre des dispositions tiennent compte de leurs commentaires. Mes collègues peuvent vous parler de certains autres secteurs d'activités des relations qu'ils ont eues avec eux.

M. Mercille: Je peux vous parler des contenants retournables, parce que j'ai participé à ces consultations. Nous avons eu des réunions dans la région atlantique, à Toronto et à Calgary. Vous trouverez dans le cahier d'information, sous le titre Règlement s'appliquant au contenant consigné une liste d'une dizaine d'organismes que nous avons consultés.

Le président: Nous avons lu votre cahier d'information. Je comprends. Nous essayons de nous convaincre qu'il y a eu des consultations sérieuses. Nous sommes convaincus que ce fut le cas pour le vin parce que personne ne s'est plaint. Nous l'aurions su autrement. Les autres domaines ont-ils été traités de la même façon?

M. Mercille: Oui. Vous verrez dans la liste des mesures les consultations qui ont eu lieu. Il est également important de rappeler que la majorité des mesures figurant dans ce projet de loi ont été annoncées auparavant par communiqué de presse. C'est ainsi que le ministère et le gouvernement ont procédé. Les mesures ont été annoncées à tous et, avant qu'elles ne soient inscrites dans ce projet de loi, les intervenants ont eu l'occasion de les commenter. Nous avons reçu certains commentaires, mais comme il y avait beaucoup de bonnes choses pour les contribuables dans ce projet de loi, nous avons reçu moins de plaintes.

When we have a bill where, basically, we are increasing the tax on something including something in the base, we receive more complaints. We did not receive too many comments on this one, because taxpayers usually do not send us a letter saying thank you for your good work. They usually send a letter for the other way around.

The Chairman: I just want to be satisfied before we move to approval that the public has been informed, the public understands and the various segments of the public that are affected have had an opportunity to respond to the department. We have to satisfy ourselves of that with you because we have no other witnesses.

Senator Moore: I am from Nova Scotia and I want to clarify a couple of things. First, with regard to deposit on containers, your example is of a \$3 bottle of beer. I am charged a 10-cent deposit on that for the recycling. Is the tax on \$3.10 or just on the \$3?

Mr. Mercille: If you buy a bottle of beer in a beer store and you pay \$3, there is a 10-cent deposit. You will get your full 10 cents back for a beer bottle. The 10 cents will not be subject to tax. Only the \$3 is subject to tax because you get back your 10 cents when you return your bottle.

I understand in Nova Scotia the deposit for soft drinks is 10 cents, but they give you only 5 cents on return. There is a higher cost of recycling or something. The 5 cents that is unrecoverable is part of the consideration for the supply. Let us say it is expensive soft drink.

Senator Moore: It is \$3.05. I bet Nova Scotians do not know that. Details can get kind of fuzzy when you are dealing with small things.

Mr. Mercille: They were paying tax on the 10 cents before, but now the tax is only on the 5 cents. The good thing is that this costs the government a bit of money, so someone will make money. In Nova Scotia, you have to be a member of the Resource Recovery Fund Board Inc. to distribute soft drinks. The fact is, there are containers on which they get the 10 cents and not all are returned; you are not taxed on the difference.

In a pure consumption tax, a container that is not returned is a container that is consumed, so it should be taxed. For simplification purposes, because of the various systems across Canada, we are ready to forego the tax on the containers that are not returned. The rate of return for beer and soft drink containers is high because it is valuable material.

Senator Moore: In Nova Scotia there is the HST new housing rebate; can you tell me how that works?

Quand un projet de loi a pour effet essentiel d'accroître les taxes sur quelque chose, y compris sur quelque chose qui est un produit de base, nous recevons davantage de plaintes. Nous n'avons pas reçu beaucoup de commentaires sur celui-ci, parce qu'en général les contribuables ne nous écrivent pas pour nous dire merci de votre bon travail. Ils ont plutôt l'habitude de nous écrire quand ils ne sont pas contents.

Le président : Je tiens juste à m'assurer, avant que nous passions à l'approbation, que le public a bien été informé, qu'il comprend ces dispositions et que les divers segments du grand public qui sont touchés ont eu l'occasion de répondre au ministère. Nous devons nous en convaincre avec vous parce que nous n'avons pas d'autres témoins.

Le sénateur Moore : Je viens de Nouvelle-Écosse et j'aimerais préciser quelques points. Tout d'abord, en ce qui concerne les consignes sur les contenants, l'exemple que vous prenez est une bouteille de bière à 3 \$. On me facture une consigne de 10 ¢ pour le recyclage. La taxe s'applique-t-elle sur le montant de 3,10 \$ ou uniquement sur les 3 \$?

M. Mercille: Si vous achetez une bouteille de bière dans un magasin de bière et que vous payez 3 \$, il y a alors une consigne de $10\ \mbox{\rlap/e}$. Votre $10\ \mbox{\rlap/e}$ vous sera remboursé intégralement lorsque vous ramènerez la bouteille de bière. Ce $10\ \mbox{\rlap/e}$ n'est pas soumis à la taxe. Seul le montant de $3\ \mbox{\rlap/e}$ set taxé parce que vous récupérez votre $10\ \mbox{\rlap/e}$ quand vous ramenez votre bouteille.

Je sais qu'en Nouvelle-Écosse la consigne pour une boisson gazeuse est de $10~\phi$, mais on ne vous rend que $5~\phi$ lorsque vous ramenez son contenant. Le coût du recyclage est plus élevé ou il y a une raison de ce genre. Ce montant de $5~\phi$ non récupérable fait partie de la contrepartie à l'égard d'une fourniture. Disons que c'est une boisson gazeuse coûteuse.

Le sénateur Moore: Le montant est de 3,05 \$. Je suis prêt à parier que les habitants de la Nouvelle-Écosse l'ignoraient. Les détails peuvent être flous quand vous traitez avec de petits montants.

M. Mercille : Auparavant, ils payaient la taxe sur les $10\ \phi$, mais maintenant, celle-ci ne porte que sur les $5\ \phi$. Le bon côté est que cela coûte un peu d'argent au gouvernement, et quelqu'un va donc gagner de l'argent. En Nouvelle-Écosse, vous devez être membre du Resource Recovery Fund Board Inc. pour distribuer des boissons gazeuses. Dans les faits, il y a des contenants sur lesquels ils obtiennent $10\ \phi$ et ils ne sont pas tous retournés. Vous n'êtes pas taxé sur la différence.

Avec une taxe pure à la consommation, un contenant qui n'est pas retourné est un contenant qui est consommé, et il devrait donc être soumis à la taxe. À des fins de simplification, à cause des divers systèmes en vigueur au pays, nous sommes prêts à abandonner la taxe sur les contenants qui ne sont pas retournés. Le taux de retour des contenants de bière et de boissons gazeuses est élevé parce qu'il s'agit d'un matériau précieux.

Le sénateur Moore: En Nouvelle-Écosse, il y a les nouvelles demandes de remboursement de la TVH pour habitation neuve. Pouvez-vous nous expliquer comment cela fonctionne?

Mr. Mercille: When the GST was introduced, the federal government provided a new housing rebate, which is a percentage of the tax that you paid.

Senator Moore: On materials or on the whole thing?

Mr. Mercille: There are all sorts of various rebates, whether you build your house yourself or purchase a house that is already built.

The HST is basically a tax at 14 per cent, of which 8 per cent is a provincial component. It is collected by the Canada Revenue Agency and there is a formula based on national consumption where we distribute the money to the three harmonized provinces: Nova Scotia, New Brunswick and Newfoundland and Labrador. It is basically a provincial tax imposed under a federal act. The provinces are responsible for their tax. They decide if they want to do a rebate.

Nova Scotia decided to do a rebate similar to the federal government's when the harmonization was done in 1997. In their budget of 2002 they announced a change to some of their parameters of the rebate. They reduced the rebate and changed the accessibility of it. This bill only implements a provincial decision. The 8 per cent of the HST is money from the province and they asked us to accommodate their budget announcement in this bill.

The Chairman: You have satisfied us, I believe, that you have been fair, there has been consultation with the various segments and they have all had an opportunity to raise complaints and objections. Hopefully you dealt with them in some fashion.

I have a question for Ms. Ablonczy on a different topic: When they deal with rule-making in the United States, there is a distinct process. A rule is made similar to a regulation but it also applies to some legislation. It then gives the public an opportunity to respond, within a time frame, to those changes and an opportunity for the government to deal with those responses.

Has Finance Canada considered a process for when new measures are about to be introduced that would provided a distinct opportunity for affected groups and individuals to respond and for the government to take responses into consideration? This is not to say that the government has to accept what the affected groups say. From time to time, this committee has received complaints that the department has not properly consulted with groups. I will give two examples. By the way, this is not indicative of the new government but rather of previous governments.

Senator Segal: We are all victimized by the same department.

The Chairman: I do not think that is fair. The department is trying to do a difficult job in a difficult circumstance.

M. Mercille: Lorsque la TPS est apparue, le gouvernement fédéral a prévu un remboursement pour les habitations neuves, dont le montant est calculé en pourcentage de la taxe que vous avez payée.

Le sénateur Moore : Sur les matériaux ou sur tout?

M. Mercille: Il y a divers types de remboursement, selon que vous construisez votre maison vous-mêmes ou achetez une maison déjà construite.

La TVH est pour l'essentiel une taxe au taux de 14 p. 100, dont l'élément provincial est de 8 p. 100. Elle est prélevée par l'Agence du revenu du Canada et une formule basée sur la consommation nationale sert à répartir l'argent entre les trois provinces ayant harmonisé la taxe, soit la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick, Terre-Neuve-et-Labrador. C'est pour l'essentiel une taxe provinciale imposée en vertu d'une loi fédérale. La responsabilité des taxes incombe aux provinces. Ce sont elles qui décident si elles veulent accorder un remboursement.

La Nouvelle-Écosse a décidé d'accorder un remboursement comparable à celui du gouvernement fédéral lorsque l'harmonisation est apparue en 1997. Dans son budget de 2002, le gouvernement de cette province a annoncé des modifications à certains des paramètres de calcul du remboursement. Ils ont réduit le montant du remboursement et modifié les critères d'admissibilité. Ce projet de loi ne fait que mettre en œuvre une décision de la province. Le 8 p. 100 de TVH est de l'argent qui provient de la province et ils nous ont demandé d'intégrer l'annonce qui avait été faite dans leur budget dans ce projet de loi.

Le président : Il me semble que vous nous avez convaincus que vous avez été équitables, que les divers segments ont été consultés et qu'ils ont tous eu l'occasion de vous faire part de leurs plaintes et de leurs objections. On peut espérer que vous en avez tenu compte d'une façon ou d'une autre.

J'ai maintenant une question à poser à Mme Ablonczy sur un sujet différent. Quand les États-Unis veulent préparer un règlement, leur processus est différent. Une règle est préparée de la même façon qu'un règlement, mais elle s'applique également à certains textes de loi. Le public a ainsi l'occasion de réagir, dans un délai donné à ces modifications et le gouvernement a la possibilité de tenir compte de ces réponses.

Finances Canada a-t-il envisagé d'appliquer un processus lorsque de nouvelles mesures doivent être appliquées, processus qui fournirait des occasions distinctes au groupe de personnes concernées de réagir et au gouvernement de tenir compte de ces réponses? Cela ne veut pas dire que le gouvernement serait tenu d'accepter ce que ces groupes disent. À l'occasion, ce comité a reçu des plaintes voulant que le ministère n'ait pas consulté comme il convenait certains groupes. Je vous donnerai des exemples. Ceci ne concerne pas le nouveau gouvernement, mais plutôt les précédents.

Le sénateur Segal: Nous sommes tous victimes du même ministère.

Le président : Cela ne me paraît pas juste. Le ministère essaie de faire un travail difficile dans des circonstances difficiles.

Both examples are in the last budget. The first issue was income trusts, on which the committee held hearings precisely because the public did not have an opportunity to raise its concerns. The second issue had to do with companies that deduct interest expenses for investments overseas, and again they were not consulted.

Can you tell the committee what government policy is on this and whether government is prepared to formalize policy, as they do in the United States, when dealing with rules in order to give a distinct period of time for the public to examine the provisions affecting them and to respond?

Ms. Ablonczy: Mr. Chairman, you will know that in the case of decisions respecting income trusts, prior consultation was not possible because of the effects that would have had on the market. With respect to interest deductibility, officials could give senators some idea of what prior consultations might have taken place. As the committee will know, there was a lack of clarity in how the language in the budget was interpreted by some of the people affected. The minister then provided clarity and that matter has now been laid to rest. It was not lack of consultations so much as perhaps inadvertent lack of clarity in the budget that was the problem.

The policy of all governments is to not take people by surprise. Certainly in the bill before this committee there is no element of surprise because many of these measures have been on the table for a very long time. The only surprise is why it took so long to come forward.

The Chairman: I understand and will conclude by saying that when it came to income trusts, a process was started by the previous government. It was a flawed process and the flaw continued to the new government. In the process, Finance Canada issued a circular suggesting that advance rulings as they apply to income trusts were going to be considered. That process stalled and was not completed for many reasons. This committee is concerned about the tax system being fair, equitable and transparent and about the efficient operation of the economy as well.

I ask the representative of the government, Ms. Ablonczy, and officials to consider this important part of their process. We know that ministers of finance spend a great deal of time in consultation, public and private, in order to ensure that the ultimate core of our economy, the tax system, is fair, transparent and equitable.

Ms. Ablonczy: Mr. Chairman, I completely agree. You have raised an entirely legitimate point. For the new government, there has been a bit of a learning curve. The point has been well taken that as time goes on, the consultations will add a good layer of understanding of any measures that are taken. I do not think you will find any push-back about the need for consultation from any

Les deux exemples viennent du dernier budget. Le premier concernait les fiducies du revenu, sur lesquelles ce comité a tenu des audiences précisément parce que le public n'avait pas eu la possibilité de faire part de ses préoccupations. La seconde question concernait les entreprises qui déduisent des frais d'intérêt de leurs investissements à l'étranger, et qui, une fois encore, n'avaient pas été consultées.

Pourriez-vous préciser au comité quelle est la politique du gouvernement dans ce domaine et s'il est prêt à lui donner un caractère officiel, comme l'ont fait les États-Unis, quand il s'agit d'adopter des règles afin d'accorder un délai précis au public pour étudier les dispositions qui le touchent et pour y réagir.

Mme Ablonczy: Monsieur le président, vous conviendrez que dans le cas des fiducies de revenu, des consultations intérieures n'étaient pas possibles à cause des effets qu'elles auraient eus sur le marché. Dans le cas de la déductibilité des intérêts, les fonctionnaires pourraient donner aux sénateurs un aperçu des consultations organisées antérieurement. Comme le comité le sait, la formulation du budget prêtait à confusion pour certaines des personnes concernées. Le ministre a alors donné des précisions et les dispositions en la matière ont été conçues pour durer. Le problème n'était peut-être pas tant un manque de consultation qu'un manque involontaire de clarté dans la formulation du budget.

Tous les gouvernements ont pour politique de ne pas prendre les gens par surprise. Il est certain que le contenu du projet de loi que ce comité étudie maintenant ne comporte pas de surprises parce que nombre des mesures sont connues depuis très longtemps. La seule chose surprenante est qu'il ait fallu tant de temps pour en arriver là.

Le président: Je comprends et je dirais pour conclure que; dans le cas des fiducies de revenu, le gouvernement précédent avait déjà lancé un processus. C'était un processus défaillant et il est resté défaillant sous le nouveau gouvernement. Dans le cours des choses, le ministère des Finances a publié une circulaire laissant entendre que les décisions préalables s'appliquant aux fiducies de revenu allaient être envisagées. Ce processus a échoué et n'est pas arrivé à son terme pour de nombreuses raisons. Ce comité cherche à s'assurer que le régime fiscal est juste, équitable et transparent et assure également le fonctionnement efficient de l'économie.

Je demande à la représentante du gouvernement, Mme Ablonczy, et aux fonctionnaires d'étudier cet aspect important de leur processus. Nous savons que les ministres des Finances consacrent beaucoup de temps aux consultations publiques et privées, pour s'assurer que le cœur de notre économie, le régime fiscal, est juste transparent et équitable.

Mme Ablonczy: Monsieur le président, je suis tout à fait d'accord. Vous avez soulevé un point tout à fait légitime. Le nouveau gouvernement a dû suivre une courbe d'apprentissage. Il a maintenant bien retenu la leçon avec le temps et les consultations ajouteront une bonne couche de compréhension à toutes les mesures qui seront prises. Je ne crois pas que vous

decision maker in any government. Sometimes it takes a little more time to build up the layers of knowledge. That will happen.

The Chairman: Before you go, I have one final question for you. Senator Segal, do you have a question?

Senator Segal: It is of a general nature.

The Chairman: My question is specific to the matter of equity and fairness. As the bill applies to tobacco, raw tobacco is duty free and fine cut tobacco is not duty free. Is that correct?

Mr. Achadinha: There are controls in place with respect to that, although I am not sure which provision you are referring to. The amendments here do not change the application of a tax or duty to any product.

The Chairman: I have the tobaccos reversed. Bill C-40 appears to allow fine cut tobacco but not packaged raw leaf to be supplied to the export market or to the duty free market. Is that correct? If so, is it fair?

Mr. Achadinha: It tries to clarify what products are allowed to be exported or what products are currently exported in terms of stamped product and which ones are under strict controls. With respect to exports, the controls are specifically on products that are packaged and stamped as opposed to products that are in the raw process. The controls are different because those products are expected to be exported for a different purpose. It could not be used domestically and is not ready to be used. An issue arose regarding the words "tobacco product." It is a broad term that encompasses products from the raw base to fully manufactured products. Specific controls are in place with respect to products that have gone beyond the raw stage. Those controls apply to products once they go beyond the raw, processed-right-out-ofthe-ground stage. It is a matter of replacing "tobacco product" with the more defined and clarified term "manufactured tobacco."

The Chairman: I have a brief question on fairness. We have a list of exemptions that apply to Aboriginal citizens or groups. Yet, other small manufacturers in Canada are not treated in the same way. This puts them in an unfair position. Is that correct?

Mr. Achadinha: Excise duties are levied on the producers. All manufacturers are treated equally and in the same way. There is no difference between a producer on-reserve or one off-reserve. They are all required to pay the duty.

Senator Angus: The chairman is getting at one of the confusions. All of you are from the Department of Finance Canada. We also have the Canada Revenue Agency, and the Department of Justice Canada, which also gets involved in these matters. I have seen the communication of regulations relieving special duty on certain tobacco products on the one hand and the

verrez à nouveau nier la nécessité de procéder à des consultations pour toute décision prise par n'importe quel gouvernement. Il faut parfois un peu plus de temps pour accumuler les couches de connaissance. Cela se passera comme ça.

Le président : Avant que vous nous quittiez, j'ai une dernière question pour vous. Sénateur Segal, avez-vous une question?

Le sénateur Segal : Elle est de nature générale.

Le président : Ma question porte précisément sur l'équité et la justice. Comme ce projet de loi s'applique aux produits du tabac, le tabac brut n'est pas taxé alors que le tabac fin haché n'est pas exonéré. Est-ce exact?

M. Achadinha: Des contrôles sont en place à ce sujet, même si je ne sais pas avec certitude à quelle disposition vous faites référence. Les modifications apportées par ce projet de loi ne modifient pas l'imposition d'une taxe ou d'un droit sur un produit quelconque.

Le président: J'ai inversé les produits du tabac. Le projet de loi C-40 semble autoriser l'exonération du tabac fin haché, mais pas celle des feuilles brutes non emballées destinées au marché d'exportation ou au marché hors taxe. Est-ce exact? Si c'est le cas, est-ce juste?

M. Achadinha: Je vais essayer de vous préciser quels sont les produits dont l'exportation est autorisée et quels sont ceux qui sont actuellement exportés comme produits estampillés, et quels sont ceux qui sont soumis à des contrôles rigoureux. En ce qui concerne les exportations, les contrôles s'exercent précisément sur les produits qui sont emballés et estampillés par rapport aux produits qui sont bruts. Les contrôles sont différents parce que ces produits sont sensés être exportés à des fins différentes. Ils ne peuvent être utilisés au pays et ne sont pas prêts à être utilisés. Une question est apparue au sujet de l'expression « produit du tabac ». Il s'agit d'un terme vaste qui englobe des produits bruts entrant dans les produits manufacturés. Des contrôles spécifiques sont en place pour les produits qui ont subi des transformations. Ils s'appliquent aux produits une fois que ceux-ci ont été transformés, qu'ils ont quitté l'état brut. Il s'agit de remplacer l'expression « produit du tabac » par une expression mieux définie et plus précise qui est « tabac fabriqué ».

Le président : J'ai une brève question au sujet de l'équité. Nous avons une liste d'exonérations dont profitent les citoyens ou les groupes autochtones. Et pourtant, d'autres petits fabricants ne sont pas traités de la même façon au Canada. Cela les place dans une situation injuste.

M. Achadinha: Les droits d'accise sont prélevés auprès des producteurs. Tous les fabricants sont traités sur un pied d'égalité et sur la même façon. Il n'y a pas de différence entre un producteur sur réserve et hors réserve. Tous doivent payer les droits.

Le sénateur Angus: Le président parvient à un sujet de confusion. Vous venez tous du ministère des Finances. Il y a également l'Agence du revenu du Canada et le ministère de la Justice qui sont impliqués dans ces questions. J'ai vu communiquer des règlements de droit spéciaux à certains produits du tabac alors que des règlements s'appliquaient à

stamping and marking of tobacco products regulations on the other hand. Both sets of regulations have been promulgated under the Excise Tax Act as the enabling statute. I believe that is the case. Is that not where certain producers of tobacco products in Canada apply for an exemption to the excise tax and other restrictions in exporting their tobacco products and various conditions apply? How does that work and how does one get on the list?

Mr. Achadinha: They are called proscribed products, and it is clear that these goods are manufactured. For example, you have won a contract to supply a good for a foreign country — this is a tobacco product that is not common in Canada, of a different blend, not a product that is for use in Canada. Therefore, you can apply to have your product put on this list.

If it is called a proscribed product, then this product can be produced in Canada. It is for export, it goes outside of Canada and, therefore, it avoids some of the controls that are in place for other products that are domestically produced, that are of a blend and type that are normally consumed in Canada.

Senator Angus: Does anything in Bill C-40 affect any of those issues?

Mr. Achadinha: One measure that was announced here deals with the WHO Framework Convention on Tobacco Control. Because these proscribed goods were not for use in Canada—that is, they were of a different blend, not a Canadian type—a contract was awarded for a Canadian manufacturer to produce goods for a foreign country. In that case, we did not have specific rules on the proscribed information that should be on that particular product.

As part of the WHO Framework Convention on Tobacco Control, it was agreed internationally that every country would require their tobacco producers to indicate on every product they produced the origin and the manufacturer of the product. We have now removed the exemption for these proscribed products from those requirements. All the products produced in Canada will now be required to have on them where they were made and who was the producer of those goods. If those goods arrive somewhere in the international market, you will have that information on that product and you will be able to trace it.

Senator Angus: In terms of fairness, so that you know where we are coming from, the point has been made to some of us that the list of exempt tobacco products includes cigarettes in packages that are produced by certain native groups, with names like Running Deer cigarettes and so on, and that it seems to be more difficult for other Canadian producers to get on that list. If that is true, that would be unfair, it seems to me. Do you know anything about that?

Mr. Achadinha: You were inquiring about this particular regulation. It is by regulation that you get put on this list; and my understanding is that the Canada Revenue Agency is responsible for this list and they do a regular review and updating of the list.

l'estampillage et au marquage des produits du tabac. Les deux séries de règlements ont été promulguées en vertu de la Loi sur la taxe d'accise. Je crois que c'est bien le cas. N'est-ce pas ce qui amène certains producteurs de produits du tabac au Canada à demander une exonération de la taxe d'accise et d'autres restrictions s'appliquant à l'exportation de leurs produits du tabac soumise à diverses conditions? Comment cela fonctionne-til et comment quelqu'un peut-il être inscrit sur la liste?

M. Achadinha: Ceux-ci s'appellent des produits interdits et il est évident que ces biens sont fabriqués. Vous avez par exemple obtenu un contrat pour fournir un bien à un pays étranger. Il s'agit d'un produit du tabac qui n'est pas courant au Canada, d'une marque différente, et non pas d'un produit destiné à être consommé au Canada. Vous pouvez donc demander à ce que votre produit soit inscrit sur cette liste.

S'il est appelé produit interdit, ce produit peut être fabriqué au Canada. S'il est destiné à l'exportation, il sort du pays et il échappe alors à certains des contrôles imposés à d'autres produits fabriqués au pays, qui sont d'une marque et d'un genre normalement consommé au Canada.

Le sénateur Angus: Y a-t-il un aspect quelconque du projet de loi C-40 qui ait des répercussions sur ces questions?

M. Achadinha: L'une des mesures qui ont été annoncées ici traite de la Convention-cadre sur le contrôle du tabac de l'Organisation mondiale de la santé. Comme ces produits interdits ne seront pas destinés à être consommés au Canada, c'est-à-dire qu'ils sont d'un genre différent, qui ne convient pas au Canada, un contrat a été accordé à un fabricant canadien pour les fabriquer à l'intention d'un pays étranger. Dans ce cas, nous n'avons pas de règles particulières sur l'information interdite qui devrait figurer sur ce produit particulier.

En application de la Convention-cadre sur le contrôle du tabac de l'Organisation mondiale de la santé, il a été convenu à l'échelle internationale que tous les pays exigeraient de leurs producteurs de produits du tabac qu'ils indiquent sur chaque produit qu'ils fabriquent l'origine et le fabricant du produit. Nous avons maintenant éliminé l'exemption du respect de ces exigences pour ces produits interdits. Tous les produits fabriqués au Canada doivent maintenant comporter une indication précisant où ils ont été fabriqués et qui les a fabriqués. Si ces produits arrivent n'importe où sur les marchés étrangers, vous aurez l'information sur ce produit et vous pourrez remonter à la source.

Le sénateur Angus: Au sujet de l'équité, pour que vous sachiez quelle est l'origine de ces mesures, on a signalé à certains d'entre nous que la liste des produits du tabac exonérés comprend des cigarettes en paquet fabriquées par certains groupes autochtones, portant des noms comme cigarettes Running Deer, et cetera, et qu'il semble plus difficile aux autres producteurs canadiens de figurer sur cette liste. Si cela est vrai, c'est injuste, il me semble. Que savez-vous à ce sujet?

M. Achadinha: Vous vous informiez sur cette réglementation précise. C'est par réglementation que vous êtes inscrit sur cette liste et je crois savoir que les inscriptions relèvent de l'Agence du revenu du Canada qui procède régulièrement à des examens et met à jour la liste.

Senator Angus: Do you folks work together — the Department of Finance, the Canada Revenue Agency and the Department of Justice — on those matters?

Mr. Achadinha: This is largely an administrative matter so it is largely the CRA that is responsible. They may contact us about a specific good, but in most cases, this is something they do on their own. It is just a matter of updating this list. The manufacturer makes the request to have their cigarette product added to the list. The list is under the regulation, so it is a proscribed list. Again, it must go through the regulatory process, which means that some timing is involved in getting your product on this list. However, our involvement is very limited.

Senator Segal: I know that Ms. Ablonczy would agree with me that there is no activity that Parliament discharges that is more fundamental to its role than that of taxation. Right back to the Magna Carta and Runnymede, the role of Parliament is to oversee the expenditures of the King because the money is not his. It belongs to the people first. No one has been more eloquent on this issue, both in opposition and in government, than Madam Ablonczy.

Should these specific tax changes be passed by the Senate, and one anticipates that they will be, in due course, what accountability regime do you anticipate to measure whether the goal set for these changes in the Excise Tax Act is being achieved? How will you measure whether the positive impact that the officials and the bill propose is in fact happening, or whether the changes may be producing, in a particular case, some undue distortion that was not planned for? Such events do occur on occasion, because life happens while people are making plans. I would be interested in your views on what kind of accountability one should expect for these kinds of changes generically.

With respect to the consultation process, democracies other than our parliamentary system have a much broader consultation process before budgetary decisions are made. For the very long time, the French have had a commission that travels about the countryside, and people represent different perspectives such as labour, small business, farming and so on. The commission prepares recommendations for the government of the day about what policy, excise and tax changes might be in the interest of the country going forward. I am not suggesting that we should adopt that approach, but it is one approach that involves the country more directly.

You may not have time to reflect on that today, but in any representations you may make back to the department or in your own reflections, I would feel better knowing that you are seized with the issue, because you have been very eloquent on it in the past.

Ms. Ablonczy: I am not sure how eloquent I have been. With respect to your contention that the most important exercise of government is taxation, administration of the peoples' money, I

Le sénateur Angus : Travaillez-vous ensemble, le ministère des Finances, l'Agence du revenu du Canada et le ministère de la Justice, sur ces questions?

M. Achadinha: C'est là pour l'essentiel une question administrative qui relève de l'Agence du revenu du Canada. Ils peuvent s'adresser à nous pour un bien précis, mais dans la plupart des cas, c'est quelque chose qu'ils font eux-mêmes. Il s'agit simplement de mettre cette liste à jour. Le fabricant fait la demande d'inscription de ces cigarettes sur la liste. Cette liste est soumise à la réglementation, c'est donc une liste interdite. Une fois encore, il faut suivre le processus réglementaire, ce qui veut dire qu'il faut un certain temps pour faire inscrire votre produit sur cette liste. Toutefois, notre implication est très limitée.

Le sénateur Segal : Je sais que Mme Ablonczy serait d'accord avec moi pour dire que rien de ce que fait le Parlement n'est plus fondamental que le rôle qu'il joue en matière de fiscalité. En revenant à la Grande Charte et à Runnymede, le rôle du Parlement est de surveiller les dépenses du roi parce que l'argent ne lui appartient pas. Il appartient d'abord au peuple. Personne n'a été plus éloquent sur ce sujet, à la fois dans l'opposition et au gouvernement, que Mme Ablonczy.

Si ces modifications précises à la fiscalité étaient adoptées par le Sénat, et on s'attend à ce que ce soit le cas, en temps voulu, quel régime de responsabilisation prévoyez-vous pour mesurer si les objectifs de ces modifications à la Loi sur la taxe d'accise sont atteints? Comment allez-vous déterminer si les effets favorables auxquels s'attendent les fonctionnaires et visés par le projet de loi se matérialisent, ou si les changements peuvent donner, dans des cas particuliers, certaines distorsions indues qui n'étaient pas prévues? Cela se produit à l'occasion, parce que la vie continue pendant que les gens font des plans. Je serai curieux de connaître votre avis sur le type de responsabilisation auquel il faut s'attendre à la suite de ce type de modifications, dans les grandes lignes.

En ce qui concerne le processus de consultation, les démocraties reposant sur un autre système que notre système parlementaire ont un processus de consultation beaucoup plus vaste avant que les décisions budgétaires ne soient prises. Cela fait très longtemps que les Français ont une commission qui voyage à travers le pays et les gens y font part à différents points de vue, que ce soit ceux des syndicats, des petites entreprises, du milieu agricole, et cetera. La Commission prépare des recommandations à l'intention du gouvernement sur les modifications à la politique, à l'accise et aux taxes qui seraient dans l'intérêt du pays. Je ne laisse pas entendre que nous devrions adopter une telle approche, mais s'en est une qui implique plus directement les diverses composantes du pays.

Il se peut que vous n'ayez pas le temps de réagir à ceci aujourd'hui, mais si vous formulez des commentaires au ministère ou si vous y réfléchissez vous-même, je préférerais que vous mesuriez l'importance de cette question parce que vous avez été très éloquente par le passé.

Mme Ablonczy: Je ne sais pas dans quelle mesure j'ai été éloquente, en ce qui concerne notre affirmation voulant que le volet le plus important de l'action gouvernementale soit la

would tend to agree with that to some extent. However, I would point out that that was before government started directing other areas of our lives besides relieving us of our hard-earned cash.

I think we could argue that, to some degree, some of the social impacts of other policy can be equally far-reaching, although not at the time of the Magna Carta. Perhaps we can discuss that over wine sometime.

The impacts of these measures are monitored by the department on an ongoing basis. There is no question that the measures are put into place and then anxiously watched, especially because these are relieving measures. In other words, they relieve people of the obligation to pay tax, and I know that no self-respecting department that is responsible for collecting tax would not watch to see whether there was abuse or whether the purpose for which the relieving measures were put into place was actually being accomplished. I think you can take it that as a matter of course it would be monitored fairly closely.

The point that both you and the chairman made about the need for consultation is important. It is interesting that you raised that point, because the Finance Committee of the House is today continuing discussions about the shape of our pre-budget consultations. The Finance Committee of the House typically spends many hours — and many days of travel across the country — hearing submissions about what should be in the budget.

To be candid, I think the shape of these consultations is more interest groups lobbying the committee for inclusion of spending to further the interest of the group — most of which, if not all, have a great deal of merit. I personally would like to see those consultations directed more to issues rather than to interests, and I will be putting that argument to my colleagues even today. I think we should talk more about what ought to be in the budget and not about what different interests might get out of the budget spending. I think it is important that we have these kinds of processes. I agree with you.

The Chairman: Senator Segal, we have given Ms. Ablonczy an undertaking that she can be out of here by 12 noon. She has now been kind enough to extend her visit for another 10 minutes. If she wants to take another question, that would be up to her; otherwise, we will allow her to be on her way.

Ms. Ablonczy, do you want to take another short question from Senator Segal?

Senator Segal: No, that is fine.

Ms. Ablonczy: I am getting urgent emails, but since it is only one question, I certainly would want to be at the disposal of the committee.

fiscalité, l'administration de l'argent du peuple, j'aurais tendance à être d'accord avec vous dans une certaine mesure. Toutefois, je rappellerai que c'était avant que le gouvernement ne commence à intervenir dans d'autres domaines de nos vies, outre le fait qu'il nous prend l'argent que nous avons durement gagné.

Je crois que nous pourrions prétendre, dans une certaine mesure, que certaines des répercussions sociales d'autres politiques peuvent également avoir une très grande portée, même si ce n'était pas le cas à l'époque de la Grande Charte. Nous pourrons peut-être en discuter en prenant un verre de vin à une autre occasion.

Les effets de ces mesures sont suivis par le ministère de façon permanente. Il ne fait aucun doute que les mesures sont mises en place et surveillées attentivement, en particulier parce que ce sont des mesures visant à soulager les gens. En d'autres termes, elles dispensent les gens de l'obligation de payer une taxe, et je sais qu'aucun ministère qui se respecte, à qui il incombe de prélever une taxe, se dispenserait de regarder s'il y a eu des abus, ou si l'objet de la mesure d'exonération mise en place a effectivement été atteint. Je crois que vous pouvez avoir la certitude que les résultats seront suivis attentivement.

Le point soulevé par vous et le président au sujet de la nécessité des consultations est important. Il est intéressant que vous l'ayez soulevé parce que le Comité permanent des finances de la Chambre des communes poursuit aujourd'hui des discussions sur la forme de nos consultations prébudgétaires. Ce comité consacre un grand nombre d'heures, et beaucoup de jours à voyager à travers le pays, à entendre des exposés sur ce qui devrait figurer dans le budget.

Pour être sincère, je crois que ces consultations devraient impliquer un plus grand nombre de groupes intéressés à faire du lobbying auprès du comité pour inclure des dépenses dans l'intérêt des groupes en question, dont la plupart, sinon tous, présente beaucoup d'intérêt. Personnellement, j'aimerais que ces consultations portent davantage sur les questions que sur la défense d'intérêts, et c'est un point de vue que je veux défendre auprès de mes collègues, même aujourd'hui. Je crois que nous devrions davantage parler de ce qui devrait figurer dans le budget et non pas de ce que les divers intérêts peuvent obtenir grâce aux dépenses figurant dans ce budget. Il me semble important que nous ayons ce type de processus. Je suis d'accord avec vous.

Le président : Sénateur Segal, nous avons dit à Mme Ablonczy qu'elle pourrait partir d'ici à midi. Elle a été assez aimable pour prolonger sa visite de dix minutes. Si elle est prête à répondre à une autre question, la décision lui revient. Autrement, nous allons lui rendre sa liberté.

Madame Ablonczy, pouvez-vous répondre à une autre question du sénateur Segal?

Le sénateur Segal : Non, ça va.

Mme Ablonczy: Je reçois des courriels urgents, mais puisqu'il ne s'agit que d'une question, je tiens certainement à être à la disposition du comité.

Senator Segal: In the broader agenda of effective tax harmonization for the purposes of trade with our American and European trading partners, would any of these changes be material, constructively or not? The officials, perhaps, would have a view on that.

Senator Angus: You mean that are in Bill C-40?

Senator Segal: Yes, in Bill C-40. Do they create lacuna or are they not material in terms of that broader issue?

Mr. Mercille: I am not sure I understand your question. One example I can give from the bill is that under the GST there is a new rule for some import arrangements if you buy goods outside of Canada. Again, it is a technical bill, and this is a specific situation. Let us say a vendor in the United States sells to a Canadian consumer. The goods are now owned by the Canadian consumer, but the Canadian consumer has no knowledge of how to cross borders or deal with the customs issues so he asks the supplier basically to import the good for him. There were issues in the past because there was potential for double taxation and potential that an entity that is not supposed to recover the GST was able to recover the GST. We consulted on that and proposed something to address those two issues that have been around for some time. These measures have been well-received and they will facilitate the movement of goods.

The Chairman: Ms. Ablonczy, thank you so much. You can be on your way. We appreciate your prompt attendance and response to our questions. You can see that we are vitally interested not only in this legislation but in the process and the consequences. I am sure you will be back to us again shortly. We will be keeping a steady eye on the progress of this bill as it applies to the Canadian public.

If senators do not have further questions for the officials, we will move to clause-by-clause consideration.

Senator Goldstein: I have a quick technical question. Mr. Mercille, I am intrigued by the exemption for coin-operated machines and the indication that they are not subject to GST and PST. There is an obvious practical reason for that: it cannot be 25 cents plus 14 per cent of 25 cents; that does not make too much sense. However, access to electronic machinery, for instance land registries or securities registries in Quebec and elsewhere, is taxed. What is the rationale for the difference?

Le sénateur Segal: Dans le cadre du programme plus large d'harmonisation efficace des taxes pour les échanges commerciaux avec nos partenaires américains et européens, n'importe lequel de ces changements aura-t-il des conséquences importantes, constructives ou non? Les fonctionnaires ont peutêtre un avis sur cette question?

Le sénateur Angus : Vous parlez des mesures qui figurent dans le projet de loi C-40?

Le sénateur Segal : Oui, dans le projet de loi C-40. Ces mesures comportent-elles des lacunes ou ont-elles une importance minime du point de vue de ces questions plus larges?

M. Mercille: Je ne suis pas sûr de bien comprendre votre question. Un exemple que je peux vous donner en ayant ce projet de loi à l'esprit est que l'application de la TPS comporte une nouvelle règle pour certains accords d'importation si vous achetez des biens en dehors du Canada. Une fois encore, il s'agit d'un projet de loi technique et c'est là une situation particulière. Imaginons qu'un vendeur aux États-Unis vende à un consommateur canadien. Les produits appartiennent maintenant à un consommateur canadien, mais celui-ci ignore comment leur faire franchir la frontière ou s'occuper des questions de douanes. Il demande donc au fournisseur, pour l'essentiel, d'importer les marchandises pour lui. Ce type de situation présentait des problèmes par le passé parce qu'il y avait une possibilité de double imposition et la possibilité qu'une entité qui n'est pas censée obtenir un remboursement de TPS puisse en profiter. Nous avons organisé des consultations sur ce sujet et proposé une solution pour résoudre ces deux questions qui étaient restées sans réponse depuis un certain temps. Ces mesures ont été bien accueillies et elles faciliteront les transports de marchandises.

Le président: Nous vous remercions beaucoup, madame Ablonczy. Vous pouvez vaquer à vos autres occupations. Nous vous remercions de votre présence et de vos réponses à nos questions. Vous avez pu constater que nous sommes très intéressés non seulement par cette législation mais également par le processus et par ses conséquences. Je suis sûr que vous reviendrez nous voir sous peu. Nous allons suivre attentivement les effets que ce projet de loi aura sur le public canadien.

Si les sénateurs n'ont pas d'autres questions pour les fonctionnaires, nous allons maintenant passer à l'étude article par article.

Le sénateur Goldstein: J'ai une question technique à poser rapidement. Monsieur Mercille, je suis intrigué par l'exonération qui s'applique aux machines à sous et par l'indication voulant qu'elles ne soient pas soumises à l'application de la TPS et de la TVP. Il y a manifestement une raison pratique pour cela : il est difficile d'ajouter 14 p. 100 à 25 ¢. Cela n'a pas beaucoup de sens. Toutefois, l'accès aux équipements électroniques, par exemple, aux cadastres ou aux registres des valeurs mobilières au Québec et ailleurs, est soumis à une taxe. Quelle est la justification de cette différence de traitement?

Ms. Mercille: There is a provision in the GST, and it is actually amended in this bill, that provides that if you retrieve information of a document in official registries and if the supply is made by our government, the supply is exempt.

I can talk about the amendment here. It is similar to what I said earlier about the machine. Before, when you wanted to retrieve such a document you would go to a counter and there would be a person there giving you the document or the information. There are now many provinces where you can do that through a website. This was the same issue as before. Before it was a service because there was human intervention in making the supply. When you use only your computer it becomes more a right to access. That is, we do not classify it as a service, we classify it as a right. The amendment we made in this bill is to ensure that even if you have access to a website you get the same treatment as if you went there in person and a person served you.

Senator Goldstein: If I use LexisNexis, which is a private body, for the purposes of accessing certain legislation and certain case law, is that taxable?

Ms. Mercille: That is taxable.

Senator Goldstein: Why do you make the distinction?

Ms. Mercille: We make the distinction because the other one that we have exempted performs a government function. You cannot go to LexisNexis to get confirmation of your divorce or land certification and so on. These are private providers of information. You can buy the information in another way and it will be taxable also. The difference here is that it is supplied by a government and there are many that are supplied by government that are exempt.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators, to proceed to clause-by-clause consideration of Bill C-40, to amend the Excise Tax Act, the Excise Act, 2001 and the Air Travellers Security Charge Act and to make related amendments to other acts?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried. Contrary minded? I will mark that unanimous.

With the leave of the committee, I would like to group the clauses of the bill.

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: I hear no opposition. I shall mark that unanimous.

Shall the title stand postponed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: I will mark that unanimous.

M. Mercille: Les mesures d'application de la TPS comportent une disposition, et elle est en réalité modifiée dans ce projet de loi, précisant que si vous extrayez de l'information d'un document dans un registre officiel détenu par notre gouvernement, la fourniture de ce renseignement est exonérée.

Je peux parler ici de la modification. Elle est comparable à ce que j'ai dit précédemment au sujet de la machine. Auparavant, si vous vouliez obtenir l'information figurant dans un document, vous deviez vous présenter à un comptoir et une personne vous fournissait le document ou l'information. Il y a maintenant de nombreuses provinces dans lesquelles vous pouvez le faire en passant par un site Web. La même question se posait donc auparavant. Il s'agissait en effet auparavant d'un service parce qu'il y avait une intervention humaine pour fournir l'information. Quand vous utilisez votre ordinateur, il s'agit davantage d'un droit d'accès. Cela signifie que nous ne classons pas cela comme un service, mais comme un droit. La modification apportée par ce projet de loi vise à s'assurer que si vous accéder à l'information en passant par un site Web, le même traitement vous est appliqué que si vous vous présentiez en personne et que quelqu'un vous servait.

Le sénateur Goldstein: Si je passe par LexisNexis, qui est un organisme privé, pour consulter certains textes de loi et la jurisprudence, la taxe s'applique-t-elle?

M. Mercille: Oui, elle s'applique

Le sénateur Goldstein: Pourquoi faites-vous la distinction?

M. Mercille: Nous faisons cette distinction parce que dans l'autre cas, nous avons exonéré une tâche assumée par le gouvernement. Vous ne pouvez pas vous adresser à LexisNexis pour obtenir confirmation de votre divorce ou d'un relevé cadastral, et cetera. Ce sont des fournisseurs privés d'information. Vous pouvez acheter l'information d'autres façons et vous aurez également à acquitter la taxe. La différence ici est qu'elle est fournie par un gouvernement et que de nombreux renseignements fournis par le gouvernement sont exonérés de taxe.

Le président: Pouvons-nous passer maintenant, honorables sénateurs, à l'étude article par article du projet de loi C-40, Loi modifiant la loi sur la taxe d'accise, la Loi de 2001 sur l'accise, la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien et d'autres lois en conséquence?

Des voix : D'accord.

Le président : Adopté. Contre? Adopté à l'unanimité.

Avec l'accord du comité, j'aimerais regrouper les articles du projet de loi.

Des voix : D'accord.

Le président : Je n'entends aucune opposition. Adopté à l'unanimité.

L'étude du titre est-elle réservée?

Des voix: D'accord.

Le président : Adopté à l'unanimité.

Shall the short title in clause 1 stand postponed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: I will mark that unanimous.

Shall clauses 2 to 63, the amendments in respect to the Goods and Services Tax/Harmonized Sales Tax carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Do I hear any negatives? I will mark that unanimous.

Shall clauses 64 to 66, the amendments in respect to the excise taxes, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Do I hear any negatives? I will mark that unanimous.

Shall clauses 67 to 133, the amendments to the Excise Tax, 2001, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Do I hear any negatives? I will mark that unanimous.

Shall clause 134, the amendment to the Access to Information Act, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Do I hear any negatives? I will mark that unanimous.

Shall clauses 135 to 141, the amendments to the Customs Act, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Do I hear any negatives? I will mark that unanimous.

Shall clause 142, the amendment to the Customs Tariff, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Do I hear any negatives? I will mark that

Shall clause 143, the amendment to the Excise Tax Act, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: I will mark that unanimous. Shall clauses 144 to 156, the amendments to the Air Travellers Security Charge Act, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Do I hear any negatives? I will mark that unanimous.

Shall clause 157, the coordinating amendment to Bill C-28, carry?

Hon. Senators: Agreed.

L'étude du titre abrégé à l'article 1 est-elle réservée?

Des voix : D'accord.

Le président : Adopté à l'unanimité.

Les articles 2 à 63, les modifications concernant la taxe sur les produits et services, la taxe de vente harmonisée, sont-ils adoptés?

Des voix: D'accord.

Le président : Des voix contre? Adopté à l'unanimité.

Les articles 64 to 66, les modifications concernant la taxe d'accise, sont-ils adoptés?

Des voix : D'accord.

Le président : Des voix contre? Adopté à l'unanimité.

Les articles 67 à 133, les modifications concernant la Loi de 2001 sur la taxe d'accise, sont-ils adoptés?

Des voix : D'accord.

Le président : Des voix contre? Adopté à l'unanimité.

L'article 134, la modification concernant la Loi sur l'accès à l'information, est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Des voix contre? Adopté à l'unanimité.

Les articles 135 à 141, les modifications concernant la Loi sur les douanes, sont-ils adoptés?

Des voix: D'accord.

Le président : Des voix contre? Adopté à l'unanimité.

L'article 142, la modification concernant le Tarif douanier, estil adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Des voix contre? Adopté à l'unanimité.

L'article 143, la modification concernant la Loi sur la taxe d'accise, est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Adopté à l'unanimité. Les articles 144 à 156, les modifications concernant la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien, sont-ils adoptés?

Des voix: D'accord.

Le président : Des voix contre? Adopté à l'unanimité.

L'article 157, la modification assurant la coordination avec le projet de loi C-28, est il adopté?

Des voix: D'accord.

The Chairman: Do I hear any negatives? I mark that unanimous.

Shall the title carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: I hear no negatives. I will mark that unanimous.

Shall the short title in clause 1 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: I hear no negatives; I will mark that unanimous.

Shall Bill C-40 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Any negatives? I mark that unanimous.

Honourable senators, shall I report Bill C-40, to amend the Excise Tax Act, the Excise Act, 2001 and the Air Travellers Security Charge Act and to make related amendments to other acts, without amendments to the Senate? Do I mark that unanimous?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Thank you very much. The bill is passed.

Thank you very much, gentlemen. We appreciate your assistance.

The committee adjourned.

Le président : Des voix contre? Adopté à l'unanimité.

Le titre est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Des voix contre? Adopté à l'unanimité.

Le titre abrégé de l'article 1 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président : Des voix contre? Adopté à l'unanimité.

Le projet de loi C-40 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Des voix contre? Adopté à l'unanimité.

Honorables sénateurs, dois-je faire rapport du projet de loi C-40, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, la Loi de 2001 sur l'accise, la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien et d'autres lois en conséquence sans modification au Sénat? Y a-t-il unanimité?

Des voix: D'accord.

Le président : Merci. Le projet de loi est adopté.

Merci beaucoup messieurs. J'apprécie votre aide.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to: Public Works and Government Services Canada – Publishing and Depository Services Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Travaux publics et Services gouvernementaux Canada – Les Éditions et Services de dépôt Ottawa (Ontario) K1A 0S5

APPEARING

Thursday, June 7, 2007

Diane Ablonczy, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Finance.

WITNESSES

Wednesday, June 6, 2007

Saskatchewan Federation of Labour:

Larry Hubich, President (by video conference).

National Union of Public and General Employees:

Larry Brown, Secretary-Treasurer.

Thursday, June 7, 2007

Department of Finance Canada:

Pierre Mercille, Chief, Sales Tax Division, GST Legislation;

Carlos Achadinha, Chief, Sales Tax Division, Alcohol, Tobacco and Excise Legislation;

Geoff Trueman, Chief, Sales Tax Division, Air Travelers Security Charge.

COMPARAÎT

Le jeudi 7 juin 2007

Diane Ablonczy, députée, Secrétaire parlementaire du ministre de Finances.

TÉMOINS

Le mercredi 6 juin 2007

Fédération du Travail de la Saskatchewan :

Larry Hubich, président (par vidéoconférence).

Syndicat national des employées et employés généraux du secteu public :

Larry Brown, secrétaire-trésorier.

Le jeudi 7 juin 2007

Ministère des Finances Canada:

Pierre Mercille, chef, Division de la taxe de vente, Législation sur l TPS:

Carlos Achadinha, chef, Division de la taxe de vente, Alcool, taba et législation sur l'accise;

Geoff Trueman, chef, Division de la taxe de vente, Droit pour l sécurité des passagers du transport aérien.



Available from: PWGSC – Publishing and Depository Services Ottawa, Ontario K1A 0S5 Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Disponible auprès des: TPGSC – Les Éditions et Services de dépôt Ottawa (Ontario) K1A 0S5 Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca





First Session Thirty-ninth Parliament, 2006-07

SENATE OF CANADA

Proceedings of the Standing Senate Committee on

Banking, Trade and Commerce

Chair:
The Honourable JERAHMIEL S. GRAFSTEIN

--------Wednesday, June 13, 2007

Issue No. 25

Fourteenth meeting on:

The present state of the domestic and international financial system

WITNESSES: (See back cover)

Première session de la trente-neuvième législature, 2006-2007

SÉNAT DU CANADA

Délibérations du Comité sénatorial permanent des

Banques et du commerce

Président : L'honorable JERAHMIEL S. GRAFSTEIN

Le mercredi 13 juin 2007

Fascicule nº 25

Quatorzième réunion concernant :

La situation actuelle du régime financier canadien et international

TÉMOINS: (Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON BANKING, TRADE AND COMMERCE

The Honourable Jerahmiel S. Grafstein, Chair The Honourable W. David Angus, Deputy Chair

The Honourable Senators:

Biron Campbell Evton Goldstein Harb

(or Comeau) Massicotte Meighen Moore Ringuette * Hervieux-Payette, P.C. Tkachuk (or Tardif)

* LeBreton, P.C.

*Ex officio members

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES BANOUES ET DU COMMERCE

Président : L'honorable Jerahmiel S. Grafstein Vice-président : L'honorable W. David Angus

Les honorables sénateurs :

Biron Campbell Eyton Goldstein Harb

* Hervieux-Payette, C.P. (ou Tardif)

* LeBreton, C.P. (ou Comeau) Massicotte Meighen Moore Ringuette

Tkachuk

*Membres d'office

(Quorum 4)

Published by the Senate of Canada

Publié par le Sénat du Canada

Available from: Public Works and Government Services Canada Publishing and Depository Services, Ottawa, Ontario K1A 0S5

Disponible auprès des: Travaux publics et Services gouvernementaux Canada -Les Éditions et Services de dépôt, Ottawa (Ontario) K1A 0S5

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, June 13, 2007 (47)

[English]

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce met at 4:10 p.m., this day, in room 9, Victoria Building, the Chair, the Honourable Jerahmiel S. Grafstein, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Angus, Biron, Campbell, Eyton, Goldstein, Grafstein, Massicotte, Meighen, Moore, Ringuette and Tkachuk (11).

Other senator present: The Honourable Senator Gustafson (1).

In attendance: June Dewetering and Philippe Bergevin and, Analysts, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on May 2, 2006, the committee continued its study of the present state of the domestic and international financial system. (For the complete text of Order of Reference see proceedings of the committee, Issue No. 2.)

WITNESSES:

Royal Canadian Mounted Police:

Deputy Commissioner Pierre-Yves Bourduas, Federal Services and Central Region;

Chief Superintendent Denis Constant, Director General of Financial Crime.

At 4:10 p.m. Mr. Bourduas made a statement and together with the other witness, answered questions.

At 5:45 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 13 juin 2007 (47)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui, à 16 h 10, dans la pièce 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Jerahmiel S. Grafstein (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Angus, Biron, Campbell, Eyton, Goldstein, Grafstein, Massicotte, Meighen, Moore, Ringuette et Tkachuk (11).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Gustafson (1).

Également présents: June Dewetering et Philippe Bergevin, analystes, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le 2 mai 2006, le comité poursuit son étude de la situation actuelle du régime financier canadien et international. (Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.)

TÉMOINS :

Gendarmerie royale du Canada:

Pierre-Yves Bourduas, sous-commissaire, Services fédéraux et Région du Centre;

Denis Constant, surintendant principal, directeur général, Criminalité financière.

À 16 h 10, M. Bourduas fait une déclaration puis, aidé de l'autre témoin, répond aux questions.

À 17 h 45, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

La greffière du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, June 13, 2007

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce met this day at 4:10 p.m. to examine and report upon the present state of the domestic and international financial system.

Senator Jerahmiel S. Grafstein (Chairman) in the chair.

[English]

The Chairman: We are continuing our study of enforcement of white-collar crime and matters related to white-collar crime in our continuing studies on the hedge fund and on interprovincial matters. This is a subject matter that is of interest to both of our studies.

Today, the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce is pleased to hear from the Integrated Market Enforcement Teams, IMETs, on white-collar crime, a topic this committee has studied periodically for the last five years and about which we have made recommendations most recently in June 2006. I want to advise the witnesses that we are seen on television from coast to coast, but your words will also be heard around the world via the Internet. We will be most interested in what our witnesses have to say.

The IMETs investigate and prosecute major fraud and capital market crimes and are part of the RCMP's Financial Crime Program that is dedicated to the investigation and prosecution of serious Criminal Code of Canada capital markets fraud offences that are of national significance and involve actions by publicly-traded companies with sufficient market capitalization to pose a genuine threat to investor confidence in Canada's capital markets and economic stability in Canada.

On May 14, 2007, the Minister of Public Safety and the Minister of Finance announced the appointment of Mr. Nick Le Pan, a gentleman well known to this committee and the former federal Superintendent of Financial Institutions, as senior expert adviser to the RCMP on its Integrated Market Enforcement Teams, Creating a Canadian Advantage In Global Capital Markets, a companion document to The Budget Plan 2007, indicated that the elements of a plan to improve the effectiveness of the IMETs will include the following: Attract and retain the best-qualified police and other expert resources to conduct and support investigations of criminal capital market offences; strengthen the central coordination of the IMETs to guide the setting of priorities and the allocation of resources on a national basis; and to improve coordination among such individuals and entities as the IMETs, provincial securities regulators and provincial Crown prosecutors.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 13 juin 2007

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui à 16 h 10 pour examiner, afin d'en faire rapport, la situation actuelle du régime financier canadien et international.

Le sénateur Jerahmiel S. Grafstein (président) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président: Nous poursuivons notre étude sur la criminalité en col blanc et les questions liées à la criminalité en col blanc dans le cadre de notre examen permanent des fonds de couverture et des affaires interprovinciales. C'est une question qui concerne les deux études que nous poursuivons.

Aujourd'hui, le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce est heureux d'entendre le témoignage des équipes intégrées de la police des marchés financiers, les EIPMF, à propos du crime en col blanc, un sujet que notre comité étudie périodiquement depuis les cinq dernières années et qui a fait l'objet de recommandations de notre part pour la dernière fois en juin 2006. Je voudrais signaler aux témoins que la séance est télévisée d'un océan à l'autre, et que vos paroles seront par ailleurs entendues partout dans le monde via Internet. Nous avons vraiment hâte de vous entendre.

Les EIPMF enquêtent sur les cas graves de fraude et de crimes commis sur les marchés des capitaux et poursuivent les responsables en justice. Elles font partie du Programme de lutte contre le crime financier de la GRC. Les EIPMF font enquête et entament des poursuites relativement aux infractions graves de fraude sur les marchés des capitaux prévues au Code criminel et d'envergure nationale, perpétrées par des sociétés cotées en bours dont la capitalisation boursière est assez élevée pour que la confiance des investisseurs dans les marchés financiers du Canada et la stabilité de l'économie canadienne soient compromises.

Le 14 mai dernier, le ministre de la Sécurité publique et le ministre des Finances ont annoncé la nomination de M. Nick Le Pan, qui est bien connu de notre comité, et qui est l'ancien surintendant fédéral des institutions financières, au poste d'expert-conseil principal auprès de la GRC pour les Équipes intégrées de la police des marchés financiers. Selon le document d'accompagnement du Budget de 2007, intitulé Créer un avantage canadien sur les marchés de capitaux mondiaux, on mettra en place les éléments d'un plan visant à améliorer l'efficacité des EIPMF qui leur permettra de prendre des mesures concrètes pour : attirer et maintenir en fonction les policiers et les autres experts les plus qualifiés pour mener et appuyer les enquêtes sur les infractions criminelles touchant les marchés de capitaux; renforcer la coordination centrale des EIPMF afin d'orienter l'établissement des priorités et la répartition des ressources à l'échelle nationale; améliorer la coordination entre les individus et les entités comme les EIPMF, les organismes de réglementation des valeurs mobilières et les procureurs de la Couronne des provinces.

Within this context, I am pleased to welcome from the Royal Canadian Mounted Police, Pierre-Yves Bourduas, Deputy Commissioner, Federal Services and Central Region; and Mr. Denis Constant, Chief Superintendent, Director General, Financial Crime.

Gentlemen, please proceed with your opening statement. I am sure all senators will have many questions to ask you.

Pierre-Yves Bourduas, Deputy Commissioner, Federal Services and Central Region, Royal Canadian Mounted Police: I am delighted to speak to you today about some of the initiatives we have undertaken to deal with the challenges that pose white-collar crime in Canada. Before I begin, allow me to set the context, which will make it easier to understand.

The RCMP's financial crime directorate is comprised of three branches: the Commercial Crime Branch, Proceeds of Crime Branch, and the Integrated Market Enforcement Branch.

I believe the RCMP has a proven track record as an organization responsive to emerging crime trends. This is particularly true in matters concerning white-collar crimes. Financial crime enforcement is recognized as necessary to ensuring Canada's economic integrity.

The Commercial Crime Program has a relatively broad mandate. The addition of 187 full-time equivalent, FTE, resources through fiscal years 2006-07 to 2009-10, under the federal policing memorandum to cabinet will assist the RCMP Commercial Crime Program in addressing its mandate pertaining to frauds and false pretences; frauds against the Government of Canada; corruption of public officials; fraudulent bankruptcies; counterfeit currency; counterfeit payment cards; mass-marketing fraud; and, identity fraud. It should be noted that while the RCMP Commercial Crime Program carries out corruption investigations, no specific resources have been provided for this role.

From a RCMP Commercial Crime Program perspective, current trends in financial crime have seen significant shifts. The RCMP is seeing a proliferation of mass-marketing fraud and identity theft-related occurrences. Similarly, counterfeiting payment cards and payment-card fraud have seen relatively significant increases in activity levels. While enforcement strategies have yielded some improvement, currency counterfeiting remains relatively high. Although Canada's counterfeit currency vulnerability has decreased, it remains the most vulnerable of the G8 nations.

Mass-marketing fraud activities occurring in Canada and impacting Canadians are committed by individuals acting alone or by organized groups. Between 2004 and 2006, PhoneBusters: The Canadian Anti-fraud Call Centre, documented an increase in the overall number of reported mass-marketing fraud incidents in all provinces, with the exception of Manitoba. Mass-marketing fraud is also a significant cross-border crime problem between Canada and the United States.

Dans ce contexte, je suis heureux de souhaiter la bienvenue à M. Pierre-Yves Bourduas, sous-commissaire, Services fédéraux et de la Région du Centre, et M. Denis Constant, surintendant principal, Directeur général de la criminalité financière de la GRC.

Messieurs, je vous invite à nous présenter vos observations liminaires. Je suis certain que tous les sénateurs auront beaucoup de questions à vous poser.

Pierre-Yves Bourduas, sous-commissaire, Services fédéraux et de la Région du Centre, Gendarmerie royale du Canada: Je suis ravi de venir vous parler aujourd'hui de certaines initiatives que nous avons entreprises pour relever les défis de la criminalité en col blanc au Canada. Avant de commencer, permettez-moi de vous expliquer le contexte afin que ce soit plus facile à comprendre.

La Direction de la criminalité financière de la GRC se compose des sous-directions des Délits commerciaux, des Produits de la criminalité et des Équipes intégrées de la police des marchés financiers.

Je crois que la GRC a prouvé au fil des ans qu'elle suivait de près les nouvelles tendances en matière de criminalité. Cela est particulièrement vrai en ce qui concerne les crimes économiques. La lutte contre les crimes financiers est reconnue comme nécessaire à l'intégrité économique du Canada.

Le Programme des délits commerciaux a un mandat relativement large. Grâce à l'adjonction de 187 ETP au cours des exercices 2006-2007 à 2009-2010 annoncée dans le mémoire au Cabinet relatif au maintien de l'ordre, l'équipe chargée de ce programme pourra assumer son mandat en matière de fraudes et de faux semblants, de fraudes contre le gouvernement du Canada, de corruption de fonctionnaires publics, de faillites frauduleuses, de fausse monnaie, de contrefaçon de cartes de paiement, de fraudes par marketing de masse et de vols d'identité. Il convient de noter que, même si les enquêtes relatives à des affaires de corruption entrent dans le Programme des délits commerciaux, aucune ressource particulière n'a été affectée à cette fonction.

Sous l'angle du Programme des délits commerciaux, les crimes économiques ont affiché de nouvelles tendances. La GRC assiste à une prolifération de la fraude par marketing de masse et de vol d'identité. Les fraudes relatives aux cartes de paiement et la contrefaçon de cartes de paiement se sont aussi sensiblement multipliées. Même si les stratégies d'application de la loi ont donné certains résultats, la contrefaçon de monnaie demeure relativement élevée. Et si la monnaie canadienne fait moins l'objet de contrefaçon, elle n'en demeure pas moins la plus vulnérable de toutes les monnaies des pays du G8.

Les fraudes par marketing de masse qui se produisent au Canada et qui touchent les Canadiens sont l'œuvre de particuliers et de groupes organisés. De 2004 à 2006, le Centre d'appels antifraude du Canada, le PhoneBusters, a signalé une hausse du nombre total de cas de fraude par marketing de masse dans toutes les provinces sauf au Manitoba. Ce type de fraude est également un problème transfrontalier important entre le Canada et les États-Unis.

[Translation]

The RCMP's enforcement response involves numerous joint efforts to combat mass marketing fraud operations based in Canada. The RCMP Commercial Crime Program is a key member of the National Mass Marketing Fraud Working Group; the lead agency in Projects Emptor and Project Colt, which are two investigative task forces in Canada; is a key partner in the Canadian Anti-Fraud Call Centre, PhoneBusters, and is a member of three other strategic partnerships: Atlantic Partnership Combatting Cross-Border Fraud; Toronto Strategic Partnership; and the Alberta Partnership Against Cross-Border Fraud.

[English]

Counterfeiting payment cards, payment-card fraud and associated identity theft are lucrative crimes. Although individual Canadians are the frontline victims, Canada's financial institutions suffer the actual monetary losses, which are estimated at \$1 million per day. As of June 2006, the Canadian Payments Association reported fraudulent credit card activity losses for the previous 12 months at \$291.9 million. These losses affected 351,531 credit card account holders with an average loss per compromised card of \$830. At year-end 2005, Interac Association reported a 59 per cent increase in fraudrelated losses over two years. In 2005, there were losses reaching \$70 million and affecting 78,000 credit card account holders. This was a significant increase from \$44 million in 2003, affecting 29,000 account holders.

Over the past five years, Canada has experienced a dramatic increase in the number of reported counterfeit currency incidents. Of great concern among financial, business, and law enforcement communities is the unprecedented increase in the volume of counterfeit currency detected within the financial system and the growing links to organized crime groups.

In partnership with the Bank of Canada, the RCMP, through the Commercial Crime Program, has implemented a national enforcement counterfeit currency enforcement strategy. Central to this strategy are the three dedicated counterfeit currency enforcement teams located in Toronto, Montreal and Vancouver mandated to investigate organized crime groups involved in the production and distribution of counterfeit currency.

Mr. Chairman, you have talked about the Integrated Market Enforcement Team, IMET. It should be highlighted that in 2003, the federal government committed \$120 million over five years for the creation of the Integrated Market Enforcement Teams in Toronto, Montreal, Vancouver and Calgary to address an enforcement gap, which was demonstrated by the Bre-X, WorldCom and Enron circumstances. By being able to detect, investigate and deter capital market fraud, the Integrated Market Enforcement Teams ensure the security of Canada's financial market and in doing so act to instill confidence amongst

[Français]

Les interventions de la GRC en matière de répression comprennent de nombreuses initiatives conjointes de lutte contre les activités de fraude en marketing de masse basées au Canada. Le Programmes des délits commerciaux est une composante clé du groupe de travail national dont la GRC est un membre. Vous avez l'organisme responsable des Projets Emptor et Colt, deux groupes d'enquête actifs au Canada, un partenaire essentiel de PhoneBuster, le Centre d'appels antifraude du Canada et membre des trois autres partenariats stratégiques, le partenariat de l'Atlantique, (combattons la fraude transfrontalière), l'Alliance stratégique de Toronto et le partenariat de l'Alberta contre la fraude transfrontalière.

[Traduction]

La contrefaçon de cartes de paiement, la fraude par carte de paiement et le vol d'identité connexe sont des crimes lucratifs. Si les particuliers sont les premiers touchés par ce type de fraude, ce sont les institutions financières du pays qui en font les frais en fait, puisque leurs pertes sont estimées à 1 million de dollars par jour. En juin 2006, l'Association canadienne des paiements a déclaré des pertes dues à la fraude par carte de crédit pour les 12 mois antérieurs de 291,9 millions de dollars. Ces pertes touchaient 351 531 détenteurs de carte de crédit, dont les pertes moyennes par carte étaient de 830 \$. À la fin 2005, la Interac Association déclarait une hausse de 59 p. 100 des pertes dues à la fraude sur les deux années antérieures. En 2005, ces pertes atteignaient 70 millions de dollars et touchaient 78 000 détenteurs de cartes de crédit. Ceci représente une forte augmentation par rapport aux 44 millions de dollars enregistrés en 2003, et aux 29 000 détenteurs touchés cette année-là.

Depuis cinq ans, le Canada connaît un accroissement spectaculaire du nombre de cas de fausse monnaie signalés. La hausse sans précédent de la quantité de fausse monnaie détectée dans le système financier et les liens croissants avec le crime organisé inquiètent grandement le monde de la finance, les entreprises et les forces de l'ordre.

En collaboration avec la Banque du Canada, la GRC a mis en place, par l'entremise de son Programme des délits commerciaux, une stratégie nationale de lutte contre la contrefaçon. Celle-ci est articulée autour de trois équipes situées à Toronto, à Montréal et à Vancouver, chargées d'enquêter sur les groupes organisés produisant et distribuant de la fausse monnaie.

Monsieur le président, vous avez parlé des Équipes intégrées de la police des marchés financiers, les EIPMF. Il faut souligner qu'en 2003, le gouvernement fédéral a affecté 120 millions de dollars sur cinq ans à la création d'équipes intégrées de la police des marchés financiers, à Toronto, à Montréal, à Vancouver et à Calgary dans le but de régler un problème que les affaires Bre-X, WorldCom et Enron avaient révélé. Parce qu'elles sont capables de détecter et de décourager la fraude sur les marchés de capitaux et de mener les enquêtes qui s'y rattachent, les équipes intégrées de la police des marchés financiers veilleront à la sécurité des

Canadians in the marketplace and in the law enforcement's ability to investigate corporate fraud and market illegalities.

[Translation]

The IMET teams include investigators, market analysts, counsel and forensic accountants. The IMET program has also incorporated a quick-start capability, allowing it to respond swiftly to major corporate frauds and market irregularities anywhere in Canada. All team members are available for the purpose of rapid deployment, in the event that it becomes necessary to launch an immediate investigation in a location other than Toronto, Montreal, Calgary or Vancouver. In addition, IMET also operates one Joint Securities Intelligence Unit in each of the locales in which IMET operates.

[English]

The teams are also supported by the various securities commissions, Investment Dealers Associations of Canada, Market Regulation Services Inc., the Mutual Fund Dealers Association of Canada, Canada Revenue Agency and the Public Prosecution Service of Canada.

The IMET program is structured to receive strategic guidance from an executive council as defined in the governance model outlined in the original memorandum to cabinet and Treasury Board submission. It is made up of assistant deputy minister representatives of the Department of Finance Canada, the Public Prosecution Service of Canada, the Department of Justice Canada and the Public Safety Canada.

In response to a number of recent external studies and criticisms, the IMET Executive Council suggested that at this time it would be appropriate to review the delivery of the IMET component of the Government of Canada's strategy for enhanced protection of Canada's capital markets. Accordingly, the RCMP, in consultation with the executive council, developed a business plan on how the IMET initiative should be reformulated to address areas of concern. In addition, as the chairman mentioned, the government appointed a senior expert adviser, Mr. Nick Le Pan, to the RCMP to assist in developing and guiding the implementation of a plan to improve the effectiveness of the IMETs.

I would also like to stress that law enforcement activity is only one component required to effectively protect the capital markets. To be truly effective, a strong integration is essential between law enforcement, securities commissions, Investment Dealers Associations of Canada, Market Regulation Services, Mutual Fund Dealers Association of Canada, Canada Revenue Agency and the Public Prosecution Service of Canada.

marchés financiers canadiens et, ce faisant, aideront les Canadiens à avoir confiance dans ces marchés et dans la capacité des organes d'application de la loi d'enquêter sur la fraude par les entreprises et sur les activités illégales menées sur les marchés.

[Français]

Les équipes intégrées de la police des marchés financiers regroupent des enquêteurs, des analystes de marché, des conseillers et des juricomptables. Le programme des EIPMF comprend, entre autres, une capacité rapide de démarrage qui permet aux équipes de réagir aux fraudes graves commises sur les marchés financiers et ce, partout au Canada. Les membres des équipes sont prêts à être déployés rapidement pour le cas où il serait nécessaire d'enquêter immédiatement à l'extérieur de Toronto, Montréal, Calgary ou Vancouver. De plus, le programme des équipes intégrées compte un groupe mixte de renseignement sur les valeurs mobilières dans chacune de ces villes.

[Traduction]

Ces équipes sont également appuyées par les diverses commissions des valeurs mobilières, l'Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières, Market Regulation Services Inc., l'Association canadienne des courtiers de fonds mutuels, l'Agence du revenu du Canada et le Service des poursuites pénales du Canada.

Les EIPMF sont structurées de telle sorte que le comité de direction leur donne leurs orientations stratégiques, comme le stipule le modèle de gouvernance décrit dans le mémoire au Cabinet initial et la présentation au Conseil du Trésor. Ce comité est constitué de représentants du sous-ministre adjoint du ministère des Finances, du Service des poursuites pénales du Canada, du ministère de la Justice et du ministère de la Sécurité publique du Canada.

Pour faire suite à un certain nombre de critiques et d'études externes récentes, le comité de direction des EIPMF a laissé entendre qu'il pourrait être bon de revoir l'application de la composante des EIPMF liée à la Stratégie pour la protection renforcée des marchés financiers du Canada mise en place par le gouvernement fédéral. C'est ainsi que la GRC, en consultation avec le comité de direction, a élaboré un plan d'affaires sur la façon de reformuler l'initiative liée aux équipes intégrées de manière à répondre aux lacunes. Par ailleurs, comme le président l'a mentionné, le gouvernement a également nommé un conseiller principal, M. Nick Le Pan, à la GRC pour participer à l'élaboration et à l'orientation de l'application d'un plan visant à améliorer l'efficacité des équipes.

J'aimerais également insister sur le fait que l'application de la loi n'est qu'une des composantes nécessaires à la protection efficace des marchés de capitaux. Pour être véritablement efficace, une intégration complète est essentielle entre l'application de la loi, les commissions de valeurs mobilières, l'Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières, Market Regulation Services Inc., l'Association canadienne des courtiers de fonds mutuels, l'Agence du revenu du Canada et le Service des poursuites pénales du Canada.

I will briefly touch on the Proceeds of Crime Program that coordinates the RCMP's components in relation to two federal government initiatives targeting criminal proceeds of crime and money laundering, being the Integrated Proceeds of Crime, IPOC, initiative and the National Initiative to Combat Money Laundering, NICML.

[Translation]

Today, our Proceeds of Crime Program is confronted by new challenges posed by transnational crime which continues to evolve in complexity, as new alliances, networks and criminal structures adapt to the global marketplace. In today's globalized economy, organized crime groups generate huge sums of money, whether from drug trafficking or a white-collar crime. Proceeds from criminal activity, however, cause significant concern to organized crime because they raise the suspicions of law enforcement and leave a trail of incriminating evidence.

[English]

According to the United Nations Office for Drug Control and Crime Prevention, estimates of the amount of money laundered globally in one year have ranged between \$500 billion and \$1 trillion. Though the margin between those figures is huge, even the lower estimate underlines the seriousness of the problem we are facing. While there are no reliable estimates of the amount of revenue produced by illegal activities in Canada, there is little doubt that narcotics trafficking and other organized criminal activities, including white-collar crime, generate billions of dollars annually.

Criminals today are becoming much more sophisticated in disguising their illegal profits without compromising themselves. Criminals are taking advantage of the globalization of the world economy by transferring funds quickly across international borders. Rapid developments in financial information, technology and communication allow money to move anywhere in the world with speed and ease. The use of technology to promote money-laundering activity is facilitated through alternative payment systems, such as digital currency providers, and the increased availability and permissibility for the development of alternative banking systems through the Internet, making it much more difficult for law enforcement scrutiny and providing criminal organizations with new financial avenues. While this makes our task of combatting proceeds of crime and money-laundering activity more urgent and complex than ever, our Proceeds of Crime Program will continue to focus significant efforts on targeting money-laundering activities.

Proceeds of crime investigations and prosecutions are key tools in the federal government's overall effort to combat organized crime. The Integrated Proceeds of Crime initiative will continue to contribute to the disruption and dismantling of targeted organized criminals and crime groups. IPOC remains an innovative model of integrated law enforcement based on the premise that removing illegally obtained assets from well-organized and funded individuals or groups should reduce their economic power, influence their ability to mount large-scale

J'aborderai brièvement le Programme des produits de la criminalité qui coordonne les composantes de la GRC liées à deux initiatives fédérales ciblant les produits de la criminalité et le blanchiment de fonds, à savoir : l'Initiative intégrée des poursuites de contrôle des produits de la criminalité (IICPC) et l'Initiative nationale de lutte contre le blanchiment d'argent.

[Français]

De nos jours, le programme des produits de la criminalité doit relever de nouveaux défis posés par la criminalité transnationale, dont la complexité s'accroît au fur et à mesure que de nouveaux réseaux, alliances et structures criminels s'adaptent au marché mondial. Dans l'économie mondiale d'aujourd'hui, les groupes criminels organisés brassent d'énormes sommes d'argent provenant du trafic de la drogue ou de la criminalité en col blanc. Les produits de la criminalité posent toutefois d'importants problèmes au crime organisé, puisqu'ils éveillent les soupçons des agents d'application de la loi et laissent des traces incriminantes.

[Traduction]

Selon le Bureau de contrôle des drogues et de la prévention du crime des Nations Unies, le blanchiment d'argent à l'échelle mondiale varie chaque année entre 500 milliards et 1 billion de dollars. Cette fourchette est énorme, mais la plus basse de ces estimations sous-estime néanmoins la gravité du problème. Il n'existe aucune estimation fiable du revenu des activités illégales au Canada, mais l'on sait que le trafic de stupéfiants et les autres activités du crime organisé, dont les crimes économiques, génèrent des milliards de dollars chaque année.

Les criminels d'aujourd'hui savent de mieux en mieux déguiser leurs revenus illégaux sans se compromettre. Ils tirent parti de la mondialisation de l'économie mondiale en transférant rapidement des fonds d'un pays à l'autre. Grâce aux avancées rapides sur le plan de l'information financière, de la technologie et de la communication, il est possible de transférer rapidement et facilement des capitaux dans le monde. Le blanchiment de fonds est facilité par les nouveaux systèmes de paiement comme les fournisseurs de monnaie électronique et par la possibilité accrue de créer des systèmes bancaires différents par Internet qui compliquent les enquêtes des autorités policières et offre au crime organisé de nouveaux moyens financiers. Notre lutte contre les produits de la criminalité et le blanchiment d'argent devient ainsi plus urgente et plus complexe que jamais, mais le Programme des produits de la criminalité continuera à être axé sur le blanchiment de fonds.

Les enquêtes et les poursuites liées aux produits de la criminalité sont d'importants outils dans l'effort global que fournit le gouvernement fédéral pour lutter contre le crime organisé, et l'Initiative intégrée des poursuites des produits de la criminalité continuera de contribuer à la perturbation et au démantèlement du crime organisé. Cette initiative demeure un modèle novateur intégré d'application de la loi, qui s'appuie sur le principe voulant que si l'on enlève aux groupes et aux particuliers bien organisés et bien financés le produit d'activités illégales, ils

criminal enterprises and remove the profit incentive to engage in criminal activities. This is best achieved through an integrated and multidisciplinary approach that calls on professionals from various investigative and enforcement agencies to work together. The success of these integrated units, of which there are 12 strategically located across Canada, is the result of the diversity of the personnel and the knowledge, skills and abilities they bring to the units.

As noted throughout my comments, one significant and contributing factor to financial crime trends is that they are being facilitated by technology and the Internet. While the RCMP may be seen as responsive to trends, in terms of enforcement, that responsiveness contrasts sharply with the speed at which criminals and criminal organizations are able to adapt technology to criminal purposes.

The RCMP is also seeing increasing involvement of organized crime groups in white-collar crime activities. This is likely attributable to financial crime being a relatively low-risk and high-profit activity.

White-collar crime activities are increasingly complex due to criminal activity that involves technology and multiple jurisdictions.

As an organization, the RCMP will continue to be innovative and responsive to financial crime activities and trends.

Mr. Chairman, honourable members of the committee, that concludes my prepared remarks. I invite comments and meaningful discussions.

The Chairman: Thank you. I will introduce the members of the committee. Notwithstanding the fact that we are toward the end of our session, we have a full complement of senators from across the country. To my right is Senator Angus, who is deputy chair of the committee; Senator Meighen, from Quebec; Senator Eyton, from Ontario; Senator Tkachuk, from Saskatchewan; Senator Massicotte, from Quebec; to my left, Senator Goldstein, from Quebec; Senator Moore, from Nova Scotia; Senator Campbell, from British Columbia; and Senator Ringuette, from New Brunswick. I represent Ontario, so you have a full complement.

Senator Meighen: For the record, I have to say that while I was born and raised in Quebec, I represent Ontario.

The Chairman: We will begin questions.

[Translation]

Senator Meighen: Welcome, gentlemen. What is the difference between your activities or your areas of responsibilities?

Mr. Bourduas: In my field, I am the person in charge of administrative activities and operations in Quebec and Ontario as well as all federal and international investigations and national protection matters. Denis Constant, the Chief Superintendent, has specific responsibility for white-collar crime.

perdront de leur puissance économique, seront moins capables de monter des entreprises criminelles à grande échelle et n'auront plus l'incitatif du profit pour se livrer à des activités criminelles. Cette stratégie appelle une approche multidisciplinaire intégrée qui mise sur la collaboration de professionnels de divers organismes d'enquête et d'application de la loi. Le succès ce ces unités intégrées, dont 12 sont situées de manière stratégique au Canada, est attribuable à la diversité du personnel et aux compétences, connaissances et capacités qu'il offre.

Comme je l'ai souligné dans mes remarques, le crime financier est facilité de manière déterminante par la technologie et Internet. Même si la GRC peut être perçue comme étant à l'affût de ces tendances pour pouvoir appliquer la loi, il faut savoir que les criminels et le crime organisé adaptent très rapidement les nouvelles technologies à des fins criminelles.

La GRC assiste également à une augmentation de la participation des groupes du crime organisé au crime économique. Ceci est sans doute attribuable au fait que le crime financier présente relativement peu de risque et des profits élevés.

Le crime économique est de plus en plus complexe étant donné l'apport technologique et le nombre de secteurs de compétence visés.

En tant qu'organisme, la GRC continuera d'être novatrice et de se tenir prête à réagir aux nouvelles activités et tendances en matière de crime économique.

Monsieur le président, honorables membres du comité, je conclus ainsi mes remarques préparées et serai heureux d'avoir vos commentaires et d'entamer une discussion fructueuse.

Le président: Merci. Je vais présenter les membres du comité. Même si la relâche d'été approche, tous les sénateurs membres du comité sont présents. Ils viennent d'un peu partout au pays. J'ai à ma droite le sénateur Angus, vice-président du comité; le sénateur Meighen, du Québec; le sénateur Eyton, de l'Ontario; le sénateur Tkachuk, de la Saskatchewan; le sénateur Massicotte, du Québec; à ma gauche, le sénateur Goldstein, du Québec; le sénateur Moore, de la Nouvelle-Écosse; le sénateur Campbell, de la Colombie-Britannique; et le sénateur Ringuette, du Nouveau-Brunswick. Je représente l'Ontario, si bien que vous avez toute la gamme.

Le sénateur Meighen: Je tiens à signaler que je représente l'Ontario, bien que je sois né au Québec et que j'y aie grandi.

Le président : Nous allons entamer les questions.

[Français]

Le sénateur Meighen: Bienvenue messieurs. Quelle est la différence entre vos activités ou vos champs de compétences?

M. Bourduas: Dans mon domaine, je suis responsable du Québec et de l'Ontario au plan de l'administration et des opérations en plus de toutes les enquêtes fédérales, internationales et de protection à l'échelle nationale. Monsieur Denis Constant, le surintendant principal, est responsable spécifiquement du domaine des crimes économiques.

[English]

Senator Meighen: This is obviously a subject of great interest to us; the efficacy of the IMETs and your efforts to counteract what has been described as the worst record in the G10 in terms of counterfeit currency. We take great interest in this.

The Governor of the Bank of Canada once said in 2003 that in terms of securities market, we were the Wild West. That does not do our capital markets any good on the international stage.

Can you give me some assurance that we are not the Wild West anymore or that we are moving away from it? Can you tell me whether any changes have been made to the IMETs as a result of the criticism that I believe one of them got in the Royal Group Technologies Ltd. probe in Ontario? And/or are you waiting for Mr. Le Pan to bring in his report in October? I am not clear as to whether that is an interim or final report.

Mr. Bourduas: As you are aware, IMET was created in 2003. Over the following three years, we created five distinct teams to address market fraud. As we rolled out this program, we realized there needed to be some major adjustment, which is why we reexamined and reformulated our core mandate to take regional differences into account. We have had operational successes along the way and, as I have indicated, we have learned about some of the challenges with legal tools and legal aspects that need to be addressed. Mr. Le Pan's role will allow us a fresh set of eyes to look at potential solutions in order to address some of these problems.

One key area for IMET is retention of expertise within the program. As an organization, we certainly have not remained idle. Through the executive council, we have addressed some of these issues, focusing on human resource expertise retention. We also tasked Deloitte & Touche Inc. to do an independent study, which was tabled recently.

Mr. Le Pan is a very welcome addition. He has just met with a number of individuals to help us move in the right direction to ensure our success. As I have indicated, we have already had some successes in Toronto and in the Calgary area.

I would invite Mr. Constant to comment if he wishes to.

Denis Constant, Chief Superintendent, Director General, Financial Crime, Royal Canadian Mounted Police: Mr. Chairman, before we can talk about the "Wild West" comment of the Governor of the Bank of Canada we must set the context. When these comments were made, the issue of IMET was just being put on the table. The enforcement was left more or less to the regulatory side of each province to assume that responsibility.

Since then, we have worked extremely hard to change that perception. We have managed to get some good success in what we have done. Sometimes we forget that we have only been in [Traduction]

Le sénateur Meighen: C'est un sujet qui nous intéresse beaucoup; l'efficacité des EIPMF et vos efforts pour remédier à des résultats décrits comme les pires parmi les pays du G10 en matière de fausse monnaie. La question est du plus haut intérêt pour nous.

Le gouverneur de la Banque du Canada a dit une fois, en 2003, que le Canada était perçu comme le Wild West du marché des valeurs mobilières. C'est une réputation qui nuit à nos marchés financiers sur la scène internationale.

Pouvez-vous m'assurer que nous ne sommes plus le Wild West ou que nous sommes en voie de ne plus l'être? Pouvez-vous me dire si des changements ont été apportés aux EIPMF à la suite des critiques dont l'une d'elles a fait l'objet, me semble-t-il, dans l'enquête sur le Royal Group Technologies Ltd., en Ontario? Ou bien est-ce que vous attendez la parution du rapport de M. Le Pan en octobre? Je ne sais pas s'il s'agit d'un rapport d'étape ou d'un rapport de conclusion.

M. Bourduas: Comme vous le savez, les EIPMF ont été créées en 2003. Dans les trois années qui ont suivi, nous avons mis sur pied cinq équipes distinctes pour lutter contre la fraude dans les marchés. Au fil du temps, nous nous sommes aperçus qu'il fallait apporter des modifications majeures au programme, ce qui nous a amenés à repenser et à reformuler notre mandat clé, afin de tenir compte des différences régionales. Depuis la création, nous avons connu des succès opérationnels et, comme je l'ai indiqué, nous avons découvert des défis liés aux outils et aux aspects judiciaires, défis que nous comptons relever. Le rôle de M. Le Pan va permettre un regard neuf sur des solutions possibles pour remédier à certains problèmes.

Un élément clé des EIPMF est la rétention d'experts au sein du programme. En tant qu'organisme, nous ne nous sommes pas tourné les pouces. Le comité de direction a remédié à certains problèmes, en s'attachant à conserver à l'effectif des spécialistes. Nous avons également demandé à Deloitte & Touche Inc. une étude indépendante, qui a été déposée récemment.

Nous sommes très heureux de la nomination de M. Le Pan. Il vient de s'entretenir avec un certain nombre de personnes afin de nous aider à nous orienter dans la bonne direction pour garantir le succès. Comme je l'ai indiqué, nous enregistrons déjà des résultats positifs à Toronto et dans la région de Calgary.

Si M. Constant a des commentaires, je l'inviterai à les faire.

Denis Constant, surintendant principal, directeur général, Criminalité financière, Gendarmerie royale du Canada: Monsieur le président, avant de parler du commentaire du gouverneur de la Banque du Canada sur le « Wild West », il convient de mettre les choses en contexte. À l'époque de ces commentaires, on envisageait seulement la création des EIPMF. À l'époque, l'application de la loi était laissée plus ou moins à la charge des organismes de réglementation de chaque province.

Depuis, nous avons travaillé d'arrache-pied pour changer l'idée qu'on se faisait. Nous avons obtenu un certain succès dans nos opérations. Nous oublions parfois que les EIPMF existent

existence for three years on the IMET front. When we talk about recruiting experts to deal with matters of market enforcement, these are not individuals we can easily recruit.

We have spent tremendous effort to recruit the right individual to help us muster a capacity to deliver on these investigations. I have mentioned on several occasions that as much as the criminal process plays a huge role in the deterrence of any criminal activities against capital markets, it is only one component of a system which includes securities regulators, the Investment Dealers Association of Canada, et cetera. It must be approached that way in order to protect all the investors in Canada, our own financial institutions and our own markets.

Senator Moore: In June of last year, we held hearings with regard to consumer issues in the financial services sector. At that time, the RCMP told us that the mandate of IMETs "... is very narrow in terms of the large sphere of white-collar crime, and the program is properly resourced for what we are currently attempting to do."

The RCMP witnesses added that the bigger issue is the commercial crimes section: "I would not be completely honest if I said that we do not need more resources on the commercial crime side."

Can you tell us a bit about that in terms of your mandate? Has it been widened? Are there plans for more resources or is this all awaiting the report of Mr. Le Pan?

Mr. Bourduas: First, the original mandate calls for the investigation of serious Criminal Code capital market fraud offences. That involves actions of publicly traded companies. That mandate has been reformulated, and we now include a provision to focus on serious Criminal Code capital market fraud offences that are of regional interest as opposed to national. We take into account smaller markets to deploy our resources and address regional concerns. We have also removed references to publicly traded companies with sufficient market capitalization. We wanted to broaden the mandate to be able to address some of these cases that came to our attention that we felt also affected the economic viability of our market.

Second, in relation to the commercial crime aspect, as indicated in my opening remarks, since June of 2006 the federal government has allocated federal integrity money for the five core programs under the purview of the RCMP, under federal policing. Over the next five years, we will receive 187 additional resources focused solely on commercial crime investigations.

The commercial crime investigation will complement the nine IMETs currently deployed in these locations. I would like to highlight that each Integrated Market Enforcement Team is project driven. Therefore, because of the sheer magnitude and complexity of these types of investigations, they would normally undertake one major project per team just to ensure they are brought to fruition.

seulement depuis trois ans. En matière d'embauche, il n'est pas aisé de recruter des experts sur la réglementation des marchés financiers.

Nous avons déployé des efforts considérables afin de recruter la personne voulue pour nous aider à établir la capacité de mener les enquêtes avec succès. Comme je l'ai dit à plusieurs reprises, bien que les poursuites pénales jouent un rôle majeur dans la dissuasion des activités criminelles sur les marchés financiers, c'est un élément seulement dans un tout qui inclut les organismes de réglementation des valeurs mobilières, l'Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières, et cetera. C'est une approche qui s'impose, si l'on souhaite protéger tous les investisseurs canadiens, nos propres institutions financières, ainsi que nos marchés.

Le sénateur Moore: En juin dernier, nous avons tenu des audiences sur les questions concernant les consommateurs dans le secteur des services financiers. À cette époque, la GRC a affirmé: « le mandat de l'EIPMF est très étroit par rapport à l'univers très vaste des crimes de cols blancs et le programme dispose des ressources appropriées à ce que nous essayons de faire actuellement. »

Les témoins de la GRC ont ajouté que le problème majeur tenait aux services des délits commerciaux, disant : « Je mentirais si je disais que nous n'avons pas besoin de plus de ressources du côté des délits commerciaux. »

Pouvez-vous nous parler un peu de cette question dans le cadre de votre mandat? A-t-il été élargi? Est-il prévu d'octroyer plus de ressources ou tout est-il en plan en attendant le rapport de M. Le Pan?

M. Bourduas: Tout d'abord, le mandat de départ vise les enquêtes sur les fraudes graves sur les marchés financiers prévues au Code criminel, perpétrées par des sociétés cotées en bourse. Nous l'avons reformulé pour y inclure désormais une disposition sur les fraudes graves sur les marchés financiers prévues au Code criminel qui sont d'intérêt régional plutôt que d'envergure nationale. Nous tenons compte de marchés plus restreints dans le déploiement de nos ressources et dans notre approche des problèmes régionaux. Nous avons également éliminé la référence aux sociétés cotées en bourse dont la capitalisation boursière est assez élevée. Nous voulions élargir le mandat, afin de pouvoir nous pencher sur certains cas qui nous semblaient affecter également la viabilité économique de nos marchés.

Deuxièmement, pour ce qui est des délits commerciaux, comme je l'ai dit dans mes remarques liminaires, depuis juin 2006, le gouvernement fédéral a affecté de l'argent au maintien de l'ordre à cinq programmes clés relevant de la GRC. Au cours des cinq prochaines années, l'adjonction de 187 ETP supplémentaires ira uniquement aux enquêtes sur les délits commerciaux.

L'enquête sur les délits commerciaux agira de façon complémentaire aux neuf EIPMF actuellement en place dans ces endroits. J'aimerais souligner que chaque équipe intégrée de la police des marchés financiers est axée sur un projet. Du seul fait de l'ampleur et de la complexité de ce type d'enquêtes, chaque équipe entreprend généralement un projet, afin de veiller à le mener à bien.

Senator Moore: You told us that last year. One team is completely tied up with a large project.

Mr. Bourduas: That is correct.

Senator Moore: This brings us to the resources issue. You have one team in the various centres; should you have more than one?

Mr. Bourduas: In some locations, such as Toronto, we have three teams, and they focus on three key projects. As indicated by Mr. Constant, we are also involved in joint intelligence with local securities market commissions. We are not solely focused on this project, but we are also very cognizant of the environment. We want to ensure that we prepare for the next project and address other issues.

Of interest also is intake; we are trying to look at the way we conduct business to ensure that we have a single intake point. If we have complaints, we can address or send these investigations to the appropriate areas.

Senator Moore: I want to know about the website launched by the Solicitor General and the RCMP commissioner in 2003 as a tool for citizens to report economic crimes. Is that used? Are you getting much voluntary input from citizens through this website of potential crimes or things they see that they feel you should look into?

Mr. Constant: Yes, it is a very good tool and is being utilized quite a bit. In the last year or so, we integrated our PhoneBusters call centre, which is for the purpose of having people call to complain about any issue associated with white-collar crime. We also integrated RECOL with that — Reporting Economic Crime On-Line — which is for any complaint of white-collar crime that could be done through the Internet. A Canadian in Europe today, who was defrauded or found him or herself in some similar situation, could reach us through the Internet and file a complaint.

The Chairman: To promote Senator Moore's point, if you have those statistics available, it would be very useful for the committee to have them. That would help us understand the effectiveness of it.

Senator Eyton: I will make an overall observation and then ask a series of questions. I will put them all together so you can pick and choose, partly because of a lack of time.

You made a fairly arbitrary division between the Commercial Crime Program, Integrated Market Enforcement Branch and Proceeds of Crime Branch. I am sure they overlap and compound each other. That describes some of the complexity you have to deal with every day, not only within your own force but also with all the other authorities, bodies and regulators with which you need to deal.

You have attached a number for the Commercial Crime Program of something like \$1 million a day. You do not put any number on integrated market enforcement because, as we can Le sénateur Moore: Vous nous l'avez dit l'an dernier. Chaque équipe est complètement accaparée par un gros projet.

M. Bourduas: Effectivement.

Le sénateur Moore : Cela m'amène à la question des ressources. Vous avez une équipe dans les divers centres. Conviendrait-il qu'il y en ait plus d'une?

M. Bourduas: Dans certains endroits, comme Toronto, nous avons trois équipes, qui visent trois projets clés. Comme l'a indiqué M. Constant, nous nous occupons également de renseignements mixtes sur les titres avec les commissions de valeurs mobilières de l'endroit. Tout en ciblant ce projet, nous avons bien conscience de l'environnement. Nous voulons veiller à être prêts pour le projet suivant et à résoudre d'autres problèmes.

Nous nous intéressons également à la collecte; nous nous efforçons d'organiser les choses afin d'avoir un seul point de collecte. Nous recevons des plaintes que nous pouvons ensuite ventiler dans les domaines d'enquête appropriés.

Le sénateur Moore : Je voudrais que vous me parliez du site Web lancé par le solliciteur général et le commissaire de la GRC en 2003, comme outil permettant aux citoyens de signaler les crimes économiques. Est-il utilisé? Les contributions volontaires des citoyens dans ce site Web constituent-elles un apport appréciable sur les crimes potentiels ou les domaines que vous devriez explorer?

M. Constant: Oui, c'est un très bon outil, utilisé relativement fréquemment. Au cours de la dernière année environ, nous avons intégré le centre d'appels antifraude, le PhoneBusters, qui vise à recueillir les appels pour porter plainte sur des questions liées aux crimes de cols blancs. Nous avons également intégré à ceci le SEDDE, qui vise à signaler en direct les délits économiques. Un Canadien qui se trouverait en Europe aujourd'hui et serait victime de fraude ou de quelque chose de ce genre, pourrait nous joindre en direct sur Internet et porter plainte.

Le président: Pour étayer ce que disait le sénateur Moore, si vous avez des statistiques disponibles, nous aimerions les recevoir. Cela nous aiderait à mesurer l'efficacité des mesures.

Le sénateur Eyton: J'aurai une remarque générale, avant de poser une série de questions. Je vais les énumérer et vous laisser libre de choisir auxquelles répondre, vu le peu de temps dont nous disposons.

Vous avez établi une distinction relativement arbitraire entre le Programme des délits commerciaux, celui des Équipes intégrées de la police des marchés financiers et le Programme des produits de la criminalité. Je suis sûr qu'en fait ils se chevauchent et s'enrichissent. Cela décrit une partie de la complexité à laquelle vous êtes confrontés, jour après jour, mais aussi dans les contacts qu'il vous faut avoir avec d'autres autorités, entités et organismes de réglementation.

Vous avez chiffré le Programme des délits commerciaux à environ 1 million de dollars par jour. Vous n'avez pas chiffré la police des marchés financiers parce que, nous en avons bien

appreciate, it could be almost any number depending on the scheme in play. On the proceeds of crime, you have put a number of \$500 billion to \$1 trillion. The only number I can see on the revenue side is about \$25 million a year. I know there is more than that, but that is the only number you relate.

First, are you satisfied with the mandate, role and authority that you have now? Second, are you satisfied with the resources and the support — and I mean human and otherwise — that you have now? Third, can you comment on the coordination and cooperation you get relative to the organizations that you have mentioned in these remarks? Fourth, what is your track record? The perception is that we are a little sleepy at pursuing some of the crimes to which you referred in your paper. Fifth, what are the trend lines? Are we falling further behind or are we making progress? For the kind of dollars you have and the kind of smart criminals out there, it seems to me that you have to work 24 hours a day with more people, funding, support and coordination. That is a long question, and you can pick the elements you want to respond to.

The Chairman: By the way, witnesses, we will make the transcript available to you. If you feel your answers are not comprehensive enough, please fill us in with written responses. We are trying to get a sense of this and not overstep our time.

Mr. Bourduas: Thank you for the question. Notwithstanding IMETs or the Commercial Crime Program, the organization is focused on what the intelligence world is telling us. Through partnerships, we try to realign some of our mandates and time. With IMETs, that is exactly what we have undertaken to do.

Suffice to say that the figures advanced clearly highlight the fact that tackling criminal organizations is a monumental task. We are being very creative when it comes to looking at ways and means to improve upon, for instance, the legislative regime that we have currently to help us tackle these types of criminality. For instance, with the IMETs, we have done extensive consultation with our neighbours to the south, looking at a legislative regime that would allow us greater flexibility to produce evidence that is required in order to advance some of these cases. You are absolutely right that when it comes to results, we have had results, but since the inception of the program for the Toronto IMET and I am talking since December of 2003 --- we had four Criminal Code of Canada investigations, including accounting fraud, stock market manipulation, et cetera. All these matters are still before the court, since December of 2003. We realize that we need to have improved legislative tools, and we are working in that vein. We are looking at key components that the U.S. have in order to bring in and Canadianize some of these strategies, and we are doing full consultation in relation to some of these tools.

conscience, il pourrait y avoir toutes sortes de sommes en jeu, selon le stratagème appliqué. Pour les produits de la criminalité, vous avez cité un chiffre allant de 500 milliards à 1 billion de dollars. Or, du côté du revenu, je vois un seul chiffre : 25 millions de dollars par an. Je sais qu'il y a d'autres montants, mais c'est le seul que vous citez.

Tout d'abord, êtes-vous satisfaits du mandat, du rôle et du pouvoir dont vous disposez à présent? Deuxièmement, êtes-vous satisfaits des ressources et du soutien (humains et autres) dont vous disposez actuellement? Troisièmement, avez-vous des commentaires sur la coordination et la coopération établies avec les organismes que vous avez mentionnés dans vos remarques? Quatrièmement, quels résultats obtenez-vous? On a dans l'idée que le Canada est un peu lent à la détente dans la poursuite de certains des crimes que vous avez mentionnés dans votre article. Cinquièmement, quelles sont les tendances? Accumulons-nous du retard ou faisons-nous des progrès? Vu les sommes dont vous disposez et l'intelligence des criminels auxquels vous faites face, il me semble qu'il vous faudrait travailler 24 heures sur 24, avec plus de personnel, de financement, de soutien et de coordination. La question est longue, mais vous pouvez choisir les éléments auxquels vous souhaitez répondre.

Le président: Au fait, chers témoins, nous mettrons à votre disposition le compte rendu de la séance. Si vous avez le sentiment que vos réponses n'étaient pas aussi complètes que vous l'auriez souhaité, n'hésitez pas à nous faire parvenir un complément d'information par écrit. Nous essayons de nous faire une idée de la situation, dans le temps dont nous disposons.

M. Bourduas: Merci de la question. Malgré les EIPMF et le Programme des délits commerciaux, notre organisme est axé sur ce dont m'informe le monde du renseignement. Grâce à ces partenariats, nous essayons de mieux faire correspondre nos mandats et notre temps. Avec les EIPMF, c'est précisément ce que nous nous sommes efforcés de faire.

Je me contenterai de dire que les chiffres avancés montrent clairement l'aspect monumental de la tâche, quand il s'agit de lutter contre le crime organisé. Nous faisons preuve de beaucoup d'imagination dans notre approche des moyens d'améliorer, par exemple, les mesures législatives actuelles nous permettant de lutter contre ce type de criminalité. Par exemple, avec les EIPMF, nous avons tenu des consultations poussées avec nos voisins du sud, pour concevoir un ensemble législatif qui nous permettrait plus de souplesse dans la présentation des preuves voulues pour faire avancer certaines de ces affaires. Quand il s'agit de résultats. vous avez parfaitement raison : nous en avons obtenus. Mais, depuis décembre 2003, date de création du programme des EIPMF de Toronto, nous avons eu quatre enquêtes en vertu du Code criminel (fraudes comptables, manipulation du marché boursier, et cetera), mais les affaires sont encore devant les tribunaux. Nous avons conscience du besoin d'améliorer les outils judiciaires et travaillons à cet effet. Nous nous penchons sur les éléments clés dont disposent les États-Unis, afin d'importer et de canadianiser certaines de ces stratégies. Nous procédons également à des consultations approfondies au sujet de certains de ces outils.

Mr. Constant: With respect to the IMET front and the resources, the issue is very subjective. I always said if we had more resources, we could do much more. However, at the end of the day, we recognize that the capacity of the Government of Canada to invest is limited, because we are only one partner among many that is seeking additional funding. Based on the capacity we have at our disposal, it becomes critical for us to seek that partnership with the securities regulator and to look at how we can improve and deal with this not only from a criminal perspective but also collectively how we can protect Canadian investors much better.

That is why we have created a model with the securities regulator and investment dealers association. Even though it has only existed for three years, the U.S. has adopted our model. Therefore, we are doing great things, because they feel the integrated model we have put out is something that they can replicate even from a U.S. perspective. It helps us to prioritize which case should be undertaken by the police and which case should be undertaken by the security regulators, because sometimes we have criminal organizations that are deemed to be much more severe in the criminal activities and we would like to have the police look at this. In other cases, we are looking at people that are not filing proper documentation as required on the regulatory side, so maybe it is for the regulatory side to address that kind of activity. That is why we are very much integrated with them. We feel that for the money that is out there to invest in this that this is the best model with which to work with

Senator Campbell: How far below established strength are you in the force? How many members are you short right now?

Mr. Bourduas: Throughout the Royal Canadian Mounted Police?

Senator Campbell: The whole thing.

Mr. Bourduas: That is an interesting question.

Senator Campbell: Approximately.

Mr. Bourduas: It depends. Last week, for instance, I was in Alberta, where there is a vacancy rate of 3.5 per cent to 4 per cent. There is a variety nationwide, as you know. We are in the midst of a recruiting drive in an attempt to ramp up our organization. Ultimately, we are striving to achieve a zero vacancy rate over the next three to four years.

Senator Campbell: Have you had a zero vacancy rate since 1973?

Mr. Bourduas: No, sir.

Senator Campbell: This is the difficulty I see. You need the resources. The forces always needed the resources, yet they are always chasing after that mystical number and never get there.

M. Constant: En ce qui concerne les EIPMF et leurs ressources, la question est hautement subjective. J'ai toujours dit que si nous avions plus de ressources, nous pourrions en faire beaucoup plus. Toutefois, au bout du compte, nous avons bien conscience du caractère limité de la capacité du gouvernement du Canada d'investir. Nous sommes en effet un partenaire seulement parmi tous ceux qui souhaiteraient obtenir des fonds additionnels. Vu notre capacité, il est essentiel pour nous d'établir ce partenariat avec les organismes de réglementation des valeurs mobilières, de voir comment nous pouvons nous améliorer et d'aborder la question sous un angle plus large que celui des seules poursuites pénales, afin de beaucoup mieux protéger les investisseurs canadiens.

C'est pourquoi nous avons créé un modèle avec les organismes de réglementation des valeurs mobilières et l'Association des courtiers en valeurs mobilières. Bien qu'il existe depuis trois ans seulement, les États-Unis s'en sont inspirés. Le fait que les États-Unis souhaitent reproduire le modèle intégré que nous avons adopté est une attestation de notre réussite. Ce modèle nous aide à établir des priorités entre les affaires dont devrait s'occuper la police et celles dont devraient s'occuper les organismes de réglementation des valeurs mobilières. En effet, il y a parfois des organisations criminelles dont les activités criminelles sont jugées beaucoup plus graves et dont nous voulons voir la police s'occuper. Dans notre cas, nous avons affaire à des gens qui ne fournissent pas la documentation voulue par le règlement, si bien que c'est plutôt aux organismes de réglementation d'intervenir. C'est pourquoi nous travaillons tellement de concert. À notre avis, vu les fonds qu'on est susceptible d'investir dans ces activités, c'est le meilleur modèle de travail.

Le sénateur Campbell : Jusqu'à quel point la GRC est-elle en deçà de l'effectif souhaité? Combien de membres vous manque-til. à l'heure actuelle?

M. Bourduas: Dans toute la Gendarmerie royale du Canada?

Le sénateur Campbell : Oui, dans toute la GRC.

M. Bourduas: C'est une question intéressante.

Le sénateur Campbell : Approximativement.

M. Bourduas: Cela dépend. La semaine dernière, par exemple, j'étais en Alberta, où le taux de postes vacants varie entre 3,5 et 4 p. 100. Comme vous le savez, les chiffres fluctuent selon l'endroit. Nous sommes au milieu d'une campagne de recrutement pour essayer de donner un coup de fouet à notre organisme. Au bout du compte, nous visons un taux de vacance nul d'ici trois à quatre ans.

Le sénateur Campbell: Avez-vous eu un taux de vacance nul depuis 1973?

M. Bourduas: Non, monsieur.

Le sénateur Campbell: C'est la difficulté, à mon sens. Il vous faut des ressources. La GRC a toujours eu besoin de ressources, sans toutefois jamais atteindre le chiffre mystique visé.

With regard to legislation, has it been considered to bring the Racketeer Influenced and Corrupt Organizations Act, RICO, in here like they have in the States, where the money from the proceeds of crime goes directly to the police departments or agencies that enforce it?

Mr. Bourduas: First, I would like to answer your comment in relation to our zero vacancy rate. You have to bear in mind that the organization has contracts with eight provinces and over 200 municipalities, and the complexity of the process with regard to increase or decrease of resources makes it a moving target for the organization. It is utopia to believe that we will ever achieve a zero vacancy rate in this structure.

Senator Campbell: You are the one who said you wanted to get a zero vacancy rate.

Mr. Bourduas: We are striving for that, but we are ramping up our training facility in order to be able to reach this moving target. This is a concern of ours, and we are trying to address it. This year, we are looking at 62 or 72 troops.

The other point with regard to legislation such as RICO, Mr. Constant and I are wearing the scars of the implementation of the proceeds of crime legislation when it was initially rolled out. We have looked at the American model, and we had serious concerns. We have adopted a Canadian version that keeps a certain distance from the seizure of proceeds and the seizure going back to the police organization. We are more or less inclined to have an arm's length relationship.

Senator Campbell: With respect to your business plan, who else was involved in that besides the Royal Canadian Mounted Police in planning the business plan for IMET?

Mr. Bourduas: There were extensive consultations with key partners when we crafted the memorandum to cabinet.

Senator Campbell: You just did a business plan. Am I correct?

Mr. Bourduas: Are you talking about reformulation of the mandate?

Senator Campbell: Yes.

Mr. Bourduas: Yes.

Senator Campbell: Who was involved in that besides the RCMP?

Mr. Bourduas: As I have indicated, the council of IMET was involved. Therefore, assistant deputy minister representatives from the Department of Justice Canada, Department of Finance Canada, Public Safety Canada and the RCMP were consulted in relation to the reformulation. That was also done with key partners.

Senator Campbell: Were security agencies involved?

Mr. Bourduas: That is correct.

En matière de mesures législatives, a-t-on envisagé d'importer la Racketeer Influenced and Corrupt Organizations Act, la RICO, qui, aux États-Unis, permet l'attribution directe des recettes de la lutte contre les produits de la criminalité aux services de police ou aux organismes qui s'en occupent?

M. Bourduas: Tout d'abord, je voudrais répondre à votre commentaire sur notre taux de vacance nul. Il faut garder à l'esprit le fait que notre organisme a des contrats avec huit provinces et plus de 200 municipalités. Vu la complexité du processus ayant trait à l'augmentation ou à la diminution des ressources, la cible est mouvante et il serait utopique de croire que nous parviendrons un jour à un taux de vacance zéro, vu cette structure.

Le sénateur Campbell : C'est vous qui avez dit que vous vouliez parvenir à un taux de vacance nul.

M. Bourduas: C'est ce que nous visons, mais nous donnons un coup de fouet à notre centre de formation, afin de pouvoir atteindre cette cible mouvante. La question nous préoccupe et nous nous efforçons d'y répondre. Cette année, nous envisageons de recruter 62 ou 72 gendarmes.

En ce qui concerne les mesures législatives comme la RICO, M. Constant et moi sommes des survivants de l'application de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité. Nous avons étudié le modèle américain qui nous semblait présenter de graves dangers. Nous avons adopté une version canadienne qui maintient une certaine distance entre la saisie des produits de la criminalité et son transfert en retour au service de police responsable. Nous sommes plutôt enclins à maintenir une indépendance.

Le sénateur Campbell: En ce qui concerne votre étude de rentabilité, qui, hormis la Gendarmerie royale du Canada, a participé à l'étude de rentabilité des EIPMF?

M. Bourduas: Nous avons mené des consultations approfondies avec des partenaires clés, lors de la rédaction du mémoire au Cabinet.

Le sénateur Campbell : Vous vous êtes contentés d'effectuer une étude de rentabilité, c'est bien cela?

M. Bourduas: Parlez-vous de la reformulation du mandat?

Le sénateur Campbell : Oui.

M. Bourduas: Oui.

Le sénateur Campbell : Qui a participé, hormis la GRC?

M. Bourduas: Comme je l'ai indiqué, le Comité de direction des EIPMF a participé. On a donc consulté pour la reformulation le représentant du sous-ministre adjoint de Justice Canada, de Finances Canada, de Sécurité publique Canada et de la GRC. Nous avons procédé de même avec nos partenaires clés.

Le sénateur Campbell : Les organismes de sécurité ont-ils participé?

M. Bourduas: Oui, effectivement.

Senator Campbell: Were other police forces involved?

Mr. Bourduas: The partners that are part of the IMETs.

Mr. Constant: We also have the Investment Dealers Association of Canada from certain parts of the country. We have created sub-working groups in order to ensure we get input from all partners that may have a voice in this. We bring it before the executive council.

Senator Campbell: There are police forces that have commercial components to their policing, for instance, in Vancouver, Calgary or Toronto, in the major cities. Are they involved with IMET and with you?

Mr. Constant: At this point, we do not have a local police force with the exception of the Sureté du Québec in Montreal.

Senator Campbell: Would this not be an opportunity to find efficiencies within two outfits and to share resources? I know you cannot pull a commercial crime guy off the corner gas station. Would this not be an opportunity to get some skills going?

Mr. Constant: Yes. This is an initiative that we have been going forward with.

In fact, part of the strategy in the reformulation, which is being drafted as we speak, talks about how we can solidify the current system we have in place. Part of it is to bring some of the local provincial police forces as part of the team.

Senator Ringuette: I can understand the difficulties associated with your mission and how hard it must be to recruit hackers and forensic accountants, for instance, because it is part of the needed skills for your task. What is your strategy to recruit that kind of expertise within your unit?

Mr. Bourduas: We have a number of strategies. Mr. Constant will explain, but some of the challenges with which we are faced are to be out there and be competitive in the current Treasury Board framework.

Senator Ringuette: You cannot have an open competition for a hacker.

Mr. Bourduas: Notwithstanding hackers, we have other areas of expertise where we are all vying for these viable precious resources, and we are in direct competition with the market.

Mr. Constant: Within the RCMP, we have managed to put a special emphasis on trying to recruit people who came into the organization with those skill sets initially. Even though that capacity was limited, we have tried to go after that within the public sector in order to complement what we had on the inside. This is a challenge we face every day, and it will not go away.

At the same time, this is a building process. When we talk about the retention of expertise, even within our own unit right now, we are very much aware that this is not something we must look for today but something we must look for probably within

Le sénateur Campbell : D'autres services de police ont-ils participé?

M. Bourduas: Les partenaires qui font partie des EIPMF.

M. Constant: Ont participé également les associations de courtiers en valeurs mobilières de différentes régions. Nous avons créé des sous-groupes de travail, afin de solliciter l'opinion de tous les partenaires ayant voix au chapitre. Le comité de direction en est saisi.

Le sénateur Campbell: Il y a des services de police qui s'occupent de délits commerciaux, à Vancouver, Calgary ou Toronto, par exemple, dans les grosses villes. Participent-ils aux EIPMF et à vos efforts?

M. Constant : À l'heure actuelle, nous n'avons pas de service de police local, hormis la Sûreté du Québec, à Montréal.

Le sénateur Campbell : Ne serait-ce pas l'occasion de réaliser des économies des deux côtés, en partageant les ressources? Je sais que les spécialistes des délits commerciaux ne courent pas les rues. Ne serait-ce pas une occasion de créer des capacités?

M. Constant : Si. C'est une initiative que nous avons adoptée.

En fait, une des stratégies de la reformulation du mandat, en cours de rédaction à l'heure où nous nous parlons, envisage de solidifier le système actuellement en place. Il s'agit en partie d'intégrer certains des services de police locaux dans l'équipe.

Le sénateur Ringuette : Je comprends les difficultés liées à votre mission et au recrutement, par exemple, de pirates informatiques et de juricomptables dont les compétences sont nécessaires pour votre tâche. Cherchez-vous à recruter ce type d'experts au sein de votre unité?

M. Bourduas: Nous avons diverses approches. M. Constant vous en dira plus long, mais l'une des difficultés auxquelles nous nous heurtons est d'être concurrentiels en restant dans le cadre actuel du Conseil du Trésor.

Le sénateur Ringuette : Il est difficile d'organiser un concours public pour un pirate informatique.

M. Bourduas: Sans même parler de pirates informatiques, nous avons d'autres domaines d'expertise où nous sommes tous à la recherche de ressources viables précieuses et en concurrence directe dans le marché.

M. Constant: Au sein de la GRC, nous nous efforçons délibérément de recruter dans l'organisme des gens dotés au départ de cet ensemble de capacités. Bien que ces capacités soient rares, nous nous sommes efforcés de les dénicher au sein de la fonction publique, afin de compléter celles dont nous disposions à l'interne. C'est un défi que nous relevons jour après jour et qui n'est pas près de disparaître.

Ceci dit, c'est également un processus de construction. Quand nous parlons de la rétention des experts, même maintenant au sein de notre propre unité, nous avons pleinement conscience de devoir adopter l'optique non pas d'aujourd'hui mais plus the next 10 years. That pressure will continue for a long period of time, because this is not a capacity that we can fill in one day or one month.

Senator Ringuette: I understand. Maybe you have people within who have certain abilities and who can receive training.

You have talked about the cooperation you have with the different market agencies. However, you have stated at least five or six times in your presentation that you are dealing with a global problem. What is your global source of information?

I will provide an example. When we talk with the RCMP unit dealing with child pornography, they have an international network of information that goes back and forth and helps track these people down. Do you have the same kind of organization that can supply you with information? Canadians invest in international stock markets.

Mr. Bourduas: Absolutely. I call it the electronic herd. They are moving stocks from one country to another at the push of a button. Therefore, we need connections throughout the world.

As I have indicated, the IMETs are working hand-in-glove with our neighbours to the south, who have a large financial market. We have looked at some of their best practices with respect to the law enforcement, regulatory and legal aspects, the kinds of tools and successes they have, and trends and analysis are being shared.

There was much discussion about whether the IMET should connect to the RCMP or we should create a separate agency. When one is buying the RCMP, one is buying 26,000 strong, who are spread domestically, and also 34 liaison officers around the world. These folks are also assisting in our investigations.

You must bear in mind that some of these investigations are leading on the world stage, and we use our internal assets, including our liaison officers, who are scattered all over the world, to assist in these types of investigations.

Senator Ringuette: For clarification, you have access to current RCMP officers who are dispatched around the world, and you use their intelligence. That is good, but is there no international organization per se that is able to help you and that is focused on looking at the kind of criminal activity that you have in your mandate?

Mr. Bourduas: Like I have indicated, and you have noticed, we work hand-in-glove with the securities commissions, Investment Dealers Association of Canada and the like. These people also have networks. Of course, they apply their trade on the global stage.

Senator Ringuette: Is that network sufficient?

probablement de la situation dans les 10 années à venir. La pression va être longtemps ressentie, parce que ce n'est pas une capacité susceptible d'être pourvue en un jour ou en un mois.

Le sénateur Ringuette : Je le comprends. Vous avez peut-être des gens à l'interne doués de certaines capacités et susceptibles d'être formés.

Vous avez parlé de votre coopération avec les différents organismes de réglementation des marchés. Toutefois, vous avez indiqué à cinq ou six reprises dans votre allocution qu'il s'agissait d'un problème international. Quelle est votre source d'information internationale?

Je vais vous donner un exemple. Quand on parle de l'unité de la GRC chargée de pornographie juvénile, elle est dotée d'un réseau d'information international qui fonctionne dans les deux sens et permet de dépister ces gens. Disposez-vous du même type d'organisme à même de vous fournir des informations? Les Canadiens investissent dans les marchés boursiers internationaux.

M. Bourduas: Bien sûr. J'appelle cela le troupeau électronique. On déplace les actions d'un pays à l'autre d'un simple clic. C'est pourquoi il nous faut des contacts partout dans le monde.

Comme je l'ai indiqué, les EIPMF travaillent main dans la main avec nos voisins du sud, où il existe un gros marché financier. Nous avons étudié certaines de leurs pratiques exemplaires en matière d'application de la loi, de réglementation et d'aspects juridiques. Il y a mise en commun des outils, des succès qu'ils rencontrent, des tendances et des analyses.

Il a été beaucoup question de l'opportunité d'intégrer les EIPMF à la GRC ou de créer un organisme distinct. Quand on choisit la GRC, on obtient en même temps un effectif de 26 000 agents répartis sur tout le territoire canadien ainsi que 34 agents de liaison répartis ça et là dans le monde. Ces gens nous appuient dans nos enquêtes.

Il ne faut pas oublier que certaines de ces enquêtes sont à la fine pointe de ce qui se fait sur la scène internationale et que nous utilisons nos ressources internes, y compris nos agents de liaison qui sont éparpillés dans le monde entier, pour faciliter le déroulement de ce genre d'enquêtes.

Le sénateur Ringuette: J'aimerais que vous me confirmiez que vous avez accès aux agents de la GRC qui sont en mission ça et là dans le monde et que vous utilisez les renseignements qu'ils recueillent. C'est bien, mais existe-t-il une organisation internationale qui soit capable de vous aider et qui s'intéresse en premier lieu au genre d'activités criminelles auxquelles vous vous intéressez vous-même?

M. Bourduas: Comme je l'ai déjà dit, et vous l'avez remarqué, nous travaillons coude à coude avec les commissions des valeurs mobilières, l'Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières et autres entités du genre. Ces gens ont des réseaux. C'est entendu, ils exercent leur métier sur la scène internationale.

Le sénateur Ringuette : Ce réseau est-il suffisant?

Mr. Bourduas: These people are managing investors' money. Therefore, they have a fairly intricate network of advisers who can provide information in relation to trends analysis. We tap into these resources.

As indicated before, we have joint intelligence units that are operating locally. These people are sitting around the table. Therefore, we try to bring together all of this information to paint a clear picture as to the type of challenges we have on the global forum

Senator Tkachuk: Would one national security regulator be helpful?

Mr. Bourduas: Do you mean one regulator compared to 13 regulators? In our opinion, to ask a question is to answer the question. A single client with a single set of needs would be advantageous from our perspective.

Mr. Constant: At the same time, we are probably one of the only countries left that has a regulatory sector that is fragmented to the degree that it is. If we are looking to avoid some duplication, the most important case here is the consistency that we need from one province to the next. We want to ensure that we have that consistency. One system would be easier. We hear it often, even from our neighbours to the south. They ask where they should start looking, whether they should start on the east side. Therefore, it becomes a bit of an issue, not only for us but for them as well.

Senator Goldstein: In another life, I was involved in a field of law in which there was a fair chunk of commercial fraud. My experience there, whenever we referred something to the RCMP— and I am going back five years and more— I was told constantly that the RCMP does not have sufficient resources to deal with commercial crimes, which the RCMP considers to be relatively minor.

Would that be a true statement today?

Mr. Constant: I would be inclined to say yes. I go back to the statement I made earlier: If we had more, we could do more. We are cognizant that we need to prioritize. Knowing that the taxpayers are paying our salary and paying for our operation, we recognize that the emphasis must be put on the priority that we feel could constitute the most danger for Canada and for Canadians here.

When we talk about white-collar crime, we are sensitive to the fact that we want to ensure that we prioritize our intelligence; we make sure we attack the criminal organizations looking to do the most damage to Canadians. We prioritize in that context in order to ensure that our resources are leveraged to the best of their capacity.

Senator Goldstein: A relatively major crime would be the Bre-X Minerals Limited scandal. It has been a long time since Bre-X broke, and we have not really seen much progress in terms of prosecutions. Is there a disconnect between the RCMP and the judicial system for crimes of that nature?

M. Bourduas: Ces gens gèrent l'argent des investisseurs. Par conséquent, ils ont un réseau assez dense de conseillers qui peuvent leur fournir de l'information en ce qui a trait à l'analyse des tendances. Nous utilisons ces ressources.

Comme je l'ai déjà dit, nous avons des unités mixtes de renseignement qui travaillent sur place. Ces gens se retrouvent autour d'une table. Nous tentons donc de colliger toute cette information afin de brosser un tableau net du genre de défis que nous devons relever au niveau international.

Le sénateur Tkachuk: Est-ce que ce serait utile qu'il y ait un seul organisme national de réglementation des valeurs mobilières?

M. Bourduas: Vous voulez dire un organisme de réglementation plutôt que 13? À notre avis, poser la question c'est y répondre. Un seul client dont les besoins sont connus serait une bonne chose pour nous.

M. Constant: Nous sommes sans doute l'un des seuls pays à avoir encore un secteur de la réglementation aussi fragmenté. Si nous souhaitons éviter le double emploi, l'essentiel ce serait d'assurer l'harmonisation des structures d'une province à l'autre. Ce que nous souhaitons c'est l'harmonisation. Un système unique nous faciliterait la vie. C'est ce que nous disent souvent nos voisins du sud notamment. Ils nous demandent à qui ils doivent s'adresser d'abord et s'ils doivent commencer par la côte est. Cela présente donc des problèmes non seulement pour nous mais pour eux aussi.

Le sénateur Goldstein: Dans une autre vie, je pratiquais une spécialité du droit où il y avait beaucoup de fraudes commerciales. J'ai constaté à l'époque que quand nous alertions la GRC — et cela remonte à il y a au moins cinq ans — on me répondait sans cesse que la GRC n'a pas suffisamment de ressources pour s'occuper des crimes commerciaux que la GRC juge relativement mineurs.

Pourrait-on dire la même chose aujourd'hui?

M. Constant: J'aurais tendance à dire oui. Je réitère ce que j'ai dit plus tôt: si nous avions davantage de ressources, nous pourrions faire davantage. Nous savons que nos devons nous donner des priorités. Sachant que les contribuables paient notre salaire et nos dépenses de fonctionnement, nous savons aussi qu'il faut s'occuper en priorité des activités qui présentent le plus grand danger pour le Canada et pour les Canadiens.

S'agissant du crime en col blanc, nous sommes très sensibles au besoin de recueillir en priorité certaines catégories de renseignements afin que nous puissions nous attaquer aux organisations criminelles qui cherchent à causer le plus grand préjudice aux Canadiens. Nous nous donnons des priorités afin d'optimiser nos ressources.

Le sénateur Goldstein : Le scandale de Bre-X Minerals Limited constitue un crime relativement majeur. Le scandale Bre-X a éclaté il y a déjà quelque temps et les poursuites sont peu avancées. Existe-t-il une divergence entre la GRC et le système judiciaire en ce qui a trait aux crimes de ce genre?

Mr. Constant: For crimes of that nature, when we talk about capital markets in this country, we are always being compared to our neighbours to the south. Their legislative framework is quite different from ours. If we want to hold that comparison, it is important to ensure we bring the legislative framework that supports that kind of enforcement. We do not have the grand jury style here in Canada. We do not have the partial immunity for suspects. We do not have the compelling evidence from witnesses. However, we are being held to the same standard. Therefore, it makes it difficult because the process we have to deal with in Canada, the current structure, is inclusive of these kinds of tools that they have in the United States.

Senator Goldstein: Have you made any suggestions as a body to the Solicitor General, who is responsible for you, about changes in the law that would facilitate prosecutions?

Mr. Constant: That is a good point that you are raising. In the reformulation plan that we are working on, which will form the basis of Nick Le Pan's report also coming out in October, we will talk about that specifically. The legislative enhancement is one of the four key components of the reformulation plan that is included in the report. We will address what we feel are key issues that are lacking from a legislative perspective. We know that we probably will not get everything that we should have, but, at the same time, we want to ensure that we have at least the basics in place that can assist us in dealing with these types of crimes.

When we talk about capital markets in this country, when the police go in and do an investigation on a publicly traded company, we get into a company where the management of a company has been removed in many cases. They want the police to come in. We come in and try to gather the evidence that is necessary in order to pursue the culprit. However, the company also has a mandate to protect shareholders' values. It does not take very long from the moment we walk in for the doors to start closing. If we do not have the tools, such as compelling witness evidence or immunity for some of these people, it is difficult to bring them back to the table after the fact to get the evidence that is required that will pass the threshold of the justice system in Canada. That is why we feel these tools are critical for us to go forward in that environment.

[Translation]

Senator Massicotte: Thank you for appearing before us today. This is a very important issue for our country and for the integrity of all business people and citizens here.

I share my colleagues' cynicism or major concern. We have a serious concern that our resources and our efforts will not be able to handle the problem. This morning's newspapers contained an article that talked about money laundering of sums ranging from \$12 to \$20 billion a year by an international organization. These are huge amounts of money, and money laundering techniques are so advanced today that the money becomes quite credible, it becomes the money of business people. It may even be too late to control this problem.

M. Constant: S'agissant de crimes de ce genre, quand nous parlons des marchés financiers au Canada, on nous compare toujours à nos voisins du sud. Leur cadre législatif est bien différent du nôtre. Si nous voulons pouvoir soutenir la comparaison, il est important que nous nous dotions d'un cadre législatif qui favorisera des mesures d'exécution comparables. Nous n'avons pas au Canada le grand jury. Nous n'accordons pas l'immunité partielle aux témoins. Nous n'avons pas le pouvoir de recueillir des preuves des témoins. Toutefois, on attend de nous les mêmes résultats. C'est donc difficile parce que le processus qui existe au Canada, la structure actuelle, nécessite le genre d'outils qu'ils ont déjà aux États-Unis.

Le sénateur Goldstein : Avez-vous collectivement recommandé au solliciteur général, de qui vous relevez, de modifier la loi afin de faciliter les poursuites?

M. Constant: C'est un excellent point que vous soulevez. Dans le plan de reformulation sur lequel nous travaillerons et qui sera la toile de fond du rapport de Nick Le Pan qui doit aussi être publié en octobre, nous nous pencherons sur cette question en particulier. L'amélioration du cadre législatif est l'un des quatre éléments clés du plan de reformulation qui est inclus dans le rapport. Nous ferons état des lacunes que comporte à notre avis l'arsenal législatif. Nous savons que nous n'obtiendrons sans doute pas tout ce que nous devrions avoir mais nous voulons néanmoins nous assurer d'avoir à tout le moins les outils de base qui nous aideront à réprimer ces catégories de crimes.

Quand nous parlons des marchés financiers d'ici, quand les policiers vont mener une enquête sur une société cotée en bourse, les dirigeants de la société ont dans bien des cas déjà été remplacés. Les successeurs souhaitent que la police vienne faire enquête. Nous nous rendons sur place et nous tentons de recueillir les éléments de preuve nécessaires pour traduire les coupables en justice. Or, la société a aussi pour mandat de protéger la valeur du bien des actionnaires. Nous ne sommes pas sitôt arrivés que les portes commencent déjà à se refermer si nous n'avons pas les pouvoirs de sommer les témoins à comparaître ou le pouvoir d'offrir l'immunité à certains témoins, il nous est difficile de les amener à témoigner après coup pour recueillir des éléments de preuve qui satisferont aux exigences du système judiciaire au Canada. Voilà pourquoi nous estimons que ces outils sont essentiels pour que nous puissions travailler dans ce contexte.

[Français]

Le sénateur Massicotte : Merci d'être ici aujourd'hui. C'est un sujet très important pour notre pays et pour l'intégrité de tous les commerçants et citoyens du Canada.

Je partage le même cynisme ou le même souci majeur de mes collègues. Nous craignons sérieusement que nos outils et nos efforts ne soient pas adéquats pour gérer le problème. Dans les journaux de ce matin, on parlait de blanchiment de sommes allant de 12 à 20 milliards de dollars par année par une organisation internationale. Il s'agit de sommes énormes et les techniques de blanchiment sont aujourd'hui tellement évoluées qu'elles deviennent de l'argent crédible, l'argent des gens d'affaire. Il pourrait même être trop tard pour gérer le problème.

In Canada, it takes a long time before we hear any mention of legal action. A number of Canadians have cases against them in the United States for crimes committed in Canada and the U.S. and we have no assurance that the situation is being handled properly. That may be due to a limited number of resources; you gave us a good defence of your business plan in this regard. However, I am afraid that the problem may be larger than we think and that we are losing control over it.

Mr. Bourduas: You mentioned money laundering. There will be conclusive results in this area, because we are talking about attacking organized crime and money laundering.

The problem is that over time, we have tried to amend the act, but we have never gone far enough, and we have never been given enough power.

For example, when we talk about fraud or human trafficking, did you know that the money laundering legislation does not allow us to seize assets acquired as a result of human trafficking? We have to change our laws so that we can target these criminals.

We need proof beyond a reasonable doubt in the case of money laundering. We are asking that once the offence has been proven, we be able to use a balance of probabilities test. That is different. For example, if we look at the federal tax return of someone who reported an income of \$10,000 a year and who is living in a castle, the balance of probabilities criterion must come into play. That is the type of instrument we are referring to. There is no doubt that we are always compared to our neighbours to the south and our results are rather mediocre.

Senator Massicotte: So you think the solution would be to change our laws. Why is this not being done? Is there a lack of political will?

Mr. Bourduas: Discussions are underway, but some people see things differently. There are discussions about amending certain aspects of the law that are always interesting and lively, because we have our own view of things, and some of our partners have quite a different one.

Senator Massicotte: So it is up to us to sound the alarm.

Mr. Bourduas: Exactly. I gave you the very up-to-date example of human trafficking. At the moment, the Canadian legislation does not allow us to seize goods acquired through human trafficking.

Senator Massicotte: When are you to make recommendations to your superiors to get the legislative amendment process underway?

Mr. Bourduas: We are in constant dialogue with our partners, including those in the Public Prosecutor's Office. We examine everything in light of the intelligence we receive and we take into account the obstacles we have to overcome.

Au Canada, cela prend beaucoup de temps avant qu'on entende parler de poursuites; plusieurs Canadiens sont poursuivis aux États-Unis pour des crimes commis au Canada et aux États-Unis et nous n'avons pas l'assurance que la situation soit bien gérée. C'est peut-être dû à un nombre d'outils limité; vous défendez bien votre plan d'affaire à ce sujet. Je crains toutefois que le problème soit bien plus important qu'on ne le pense et que nous sommes en train de perdre le contrôle.

M. Bourduas: Vous avez mentionné le blanchiment d'argent. Ce domaine, si nous parlons d'attaquer la criminalité organisée et le blanchiment d'argent, aura des résultats probants.

Le problème est qu'au fil du temps on a essayé de modifier la loi, mais cela n'a jamais été assez loin et ne nous a jamais permis d'avoir du mordant.

Par exemple, lorsqu'on parle de fraude ou de trafic d'êtres humains, saviez-vous que la Loi sur le blanchiment d'argent ne nous permet pas de saisir des biens acquis par le trafic d'êtres humains? Il faut ajuster notre appareil législatif pour nous permettre de cibler les criminels à ce niveau.

Concernant le seuil obligatoire, il faut une preuve hors de tout doute pour établir le blanchiment d'argent. Nous demandons qu'une fois l'acte criminel prouvé, nous puissions utiliser une preuve selon les probabilités. C'est différent. Par exemple, si on examine la déclaration d'impôt fédérale d'une personne ayant déclaré 10 000 dollars de revenus par année qui vit dans un château, une probabilité de preuve doit être considérée. C'est à ce type d'outils que nous faisons référence. Il est bien certain que nous sommes toujours comparés à nos voisins du sud et que nous avons des résultats plutôt mitigés.

Le sénateur Massicotte : Pour vous, la solution serait de changer les lois. Pourquoi cela ne se fait-il pas? Est-ce une absence de volonté politique?

M. Bourduas: Des discussions sont en cours, mais certaines gens voient la chose d'une façon différente. Les discussions qui ont cours au niveau de la modification de certains aspects de la loi sont toujours intéressantes et animées puisque nous avons notre propre perspective des choses et que certains partenaires ont la leur.

Le sénateur Massicotte : C'est à nous de sonner l'alarme.

M. Bourduas: Effectivement. Je vous ai donné l'exemple très contemporain du trafic d'êtres humains. Actuellement, la législation canadienne ne nous permet pas de saisir les biens acquis par le trafic d'êtres humains.

Le sénateur Massicotte : Quand devez-vous présenter les recommandations à vos supérieurs afin d'entamer le processus de modification de la présente législation?

M. Bourduas: Nous sommes en constantes discussions avec nos partenaires, entre autres, ceux du département de la poursuite publique. Nous examinons le tout à la lumière des renseignements que nous recevons et en fonction des obstacles que nous devons surmonter.

[English]

Senator Angus: Gentlemen, thank you for being here. I believe you visited us earlier in our study.

Mr. Bourduas: That is correct.

Senator Angus: Was that in our study of the money laundering bill?

Mr. Bourduas: We have looked at this, yes, indeed.

Senator Angus: It was a witness on those hearings or another witness who told us that the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada, FINTRAC, gets the information from the reporting people, and they had referred 100 possible complaints to IMETs in Toronto, I believe. Only one had resulted in a prosecution. Does that ring a bell? I am not trying to trick you. I thought it was one of the reasons we were getting you gentlemen back here, to help us and to help you get more resources.

Mr. Bourduas: There are different components. Of course, we can always use more resources, as we have indicated. We also have to look at the legislative framework. In relation to FINTRAC, of interest to this particular body is that Bill C-25 has been adopted, whereas FINTRAC will now be in a position to provide us with beefed-up information in order to have a better sense of the types of individuals we are dealing with in relation to some disclosure. That was raised, as a matter of fact, in my last appearance before this committee. We are pleased to see that we will get additional information and more specific information about individuals who are transacting with the financial institutions.

Once again, it is a step in the right direction. I highlighted in my previous appearance before this committee the fact that we did not have sufficient traction around this information to provide us with enough to be able to conduct and pursue investigations. Now, we hope with these amendments, we will be able to put more meat around the bone, so we will be able to advance some of our investigations more quickly. It is a step in the right direction. The jury is still out. We will wait and see, and I will be more than happy to report in a year's time.

Senator Angus: On the 100 files to which I am referring, do you know the fate of those files? Does it ring a bell with you? The chairman and I used that statistic in a number of circumstances to highlight our enforcement problems in Canada in terms of commercial fraud, generally, but also money laundering and terrorism.

The Chairman: Rather than speculating could you give us the number of complaints in the last two years that IMETs received? Could you give us the number from FINTRAC, specifically, and what happened to those complaints? In other words, we have heard other evidence as well in the United States about this, and we want to see how we are doing from a mathematical standpoint.

[Traduction]

Le sénateur Angus : Messieurs, merci d'être venus. Je crois que vous avez comparu peu après le début de notre étude.

M. Bourduas: C'est exact.

Le sénateur Angus : Est-ce que nous examinions le projet de loi sur le recyclage des produits de la criminalité?

M. Bourduas: Oui, en effet.

Le sénateur Angus: C'est l'un des témoins que nous avons entendus dans le cadre de ces audiences, ou un autre, qui nous a dit que le Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada (CANAFE) obtient l'information des entités déclarantes et qu'il avait transféré quelque 100 plaintes aux EIPMF à Toronto, je crois. Une seule poursuite a été intentée. Est-ce que cela vous rappelle quelque chose? Je ne tente pas de vous pièger. Je croyais que c'est l'une des raisons pour lesquelles nous vous avions invités à revenir nous rencontrer, pour que vous nous aidiez et pour que nous vous aidions à obtenir davantage de ressources.

M. Bourduas: Nous avons divers besoins. Bien entendu, nous pourrions toujours utiliser davantage de ressources, comme nous l'avons déjà dit. Il faut aussi améliorer le cadre législatif. Pour ce qui est du CANAFE, l'adoption du projet de loi C-25 permettra maintenant au Centre de recueillir des renseignements plus probants qui nous aideront à nous faire une meilleure idée du genre d'individus auxquels nous nous intéresserons en raison des divulgations qui nous sont faites. Cette question a d'ailleurs été soulevée la dernière fois que j'ai comparu devant le comité. Nous nous réjouissons de savoir que nous obtiendrons davantage d'informations plus précises au sujet de particuliers qui traitent avec les institutions financières.

Là aussi, c'est un pas dans la bonne direction. Lors de ma dernière comparution devant le comité, j'ai souligné le fait que l'information qui nous est transmise n'est pas suffisamment solide pour nous permettre de mener des enquêtes. Maintenant, nous espérons que ces amendements nous permettront de mieux étoffer les dossiers afin que nous puissions mener nos enquêtes plus rapidement. C'est un pas dans la bonne direction. Il faudra juger aux résultats. Nous attendrons de voir les résultats et je me ferai un plaisir de venir vous faire état dans un an.

Le sénateur Angus: Savez-vous ce qu'il est advenu des 100 dossiers dont je vous ai parlé? Est-ce que cela vous rappelle quelque chose? Le président et moi avons utilisé cette statistique à plusieurs reprises pour bien faire ressortir les problèmes d'exécution que nous avons au Canada en ce qui a trait à la fraude commerciale, en général, mais aussi en ce qui a trait au blanchiment d'argent et au financement d'activités terroristes.

Le président: Au lieu de présenter des conjectures, pourriezvous nous dire combien de plaintes les EIPMF ont reçues au cours des deux dernières années? Pourriez-vous nous donner le nombre de dossiers transmis par le CANAFE plus particulièrement et nous dire où en sont ces plaintes? Autrement dit, nous avons entendu des témoignages à ce sujet, notamment aux États-Unis, et nous voulons savoir quel est notre bilan chiffré. Mr. Constant: I believe, Mr. Chairman, you are referring to the proceeds of crime. The FINTRAC reports to Proceeds of Crime Branch, not to IMETs. We have these statistics. In fact, we produced these statistics at the last appearance in February of this year.

Senator Angus: It was actual cases, but only one was resolved, and that was our concern for you.

Mr. Constant: I will produce the statistics.

Senator Angus: In your opening remarks, you talked about the effectiveness of IMETs. Do you have any suggestions as to measures that could be used to assess the effectiveness of IMETs, criteria that might be useful in this regard?

Mr. Constant: Mr. Chairman, that is an excellent question. We are putting the final touches on a system we are putting in place that will give an assessment of the Canadian sentiment about capital markets in this country. We have created a system through which a series of criteria gives us an opportunity to define whether the confidence of an investor is greater at any moment of the year. We are putting the system together, and we have brought in people.

I know that the question was raised before about the relationship with other countries. We have a very good relationship with the SEC, an excellent relationship on the capital market with the FBI, but we also have an excellent relationship with the Serious Fraud Office from Great Britain. To validate the system that we are putting in place to measure the confidence of Canadian investors in the capital market in this country, we are bringing in professors from around the world, one from the Serious Fraud Office. He was a key person who helped to set up the Serious Fraud Office in Great Britain, and he is working to validate our system. We will test the system in the next six months. We have made some dry runs.

The Chairman: This committee attended the Manhattan district attorney's office and were privileged to meet their white-collar crime team. We were delighted that Mr. Morgenthau himself appeared. We had excellent discussions in his offices in New York City, and we were mesmerized. We asked him what his budget was just for the Manhattan district attorney's office for white-collar crime. We were told, it was \$86 million a year. If we compare your budget, which is \$120 million over five years —\$24 million a year — to just one office in the United States, an important office but not the only one in New York City, or Manhattan. However, the budget for the Manhattan district attorney's office for this alone is U.S. \$86 million. That is close to CAN \$95 million. The amount for just one office in the U.S. is almost four times the annual amount for all of Canada.

M. Constant: Je crois, monsieur le président, que vous voulez parler du recyclage des produits de la criminalité. Le CANAFE transmet ses rapports à la Sous-direction des produits de la criminalité et non pas aux EIPMF. Nous avons ces statistiques. D'ailleurs, nous vous avons présenté ces statistiques lors de notre dernière comparution en février de cette année.

Le sénateur Angus : Il s'agissait de cas réels dont un seul a fait l'objet d'une poursuite et c'est la préoccupation dont nous vous avons fait part.

M. Constant: Je vais vous remettre les statistiques.

Le sénateur Angus: Dans votre exposé liminaire, vous avez parlé de l'efficacité des EIPMF. Pouvez-vous nous suggérer des mesures qui pourraient être prises pour évaluer l'efficacité des EIPMF, ou des critères qui pourraient être utiles à cet égard?

M. Constant: Monsieur le président, c'est une excellente question. Nous sommes à mettre la dernière main à un système que nous comptons mettre en place afin de faciliter l'évaluation de ce que pensent les Canadiens des marchés financiers au Canada. Nous avons élaboré un système assorti d'une série de critères qui nous aideront à déterminer si un investisseur a davantage confiance dans le marché à un moment donné de l'année. Nous sommes à mettre la dernière main au système et nous avons fait venir des gens.

Je sais que la question de nos rapports avec d'autres pays a déjà été abordée. Nous avons de très bonnes relations de travail avec la SEC, une excellente relation avec le FBI en ce qui concerne le marché financier et nous avons une excellente relation avec le Serious Fraud Office de Grande-Bretagne. Afin de valider le système que nous sommes à mettre en place dans le but de mesurer la confiance des investisseurs canadiens dans les marchés financiers d'ici, nous faisons venir des professeurs du monde entier dont l'un du Serious Fraud Office. Il a été l'un des principaux responsables de la création du Serious Fraud Office Grande-Bretagne et il travaille à la validation de notre système. Nous en ferons l'essai dans six mois. Nous avons déjà effectué quelques essais.

Le président : Les membres du comité ont été reçus au bureau du procureur du district de Manhattan et nous avons eu le privilège de rencontrer les membres de l'équipe de répression du crime en col blanc. Nous avons été enchantés de voir arriver M. Morgenthau lui-même. Nous avons eu d'excellentes discussions dans ses bureaux de New York et nous étions sous le charme. Nous lui avons demandé à quoi s'élevait son budget pour le seul bureau du procureur du district de Manhattan, et plus particulièrement la lutte contre le crime en col blanc. On nous a répondu que le budget était de 86 millions de dollars par année. Si nous comparons le budget de ce seul bureau aux États-Unis, un bureau important mais qui n'est pas le seul à New York ou à Manhattan à votre budget qui est de 120 millions de dollars sur cinq ans, soit 24 millions de dollars par année. Le bureau du procureur du district de Manhattan dispose à lui seul d'un budget de 86 millions de dollars américains. En dollars canadiens, c'est près de 95 millions. Tout cela pour un seul bureau aux États-Unis et c'est quatre fois le budget total pour tout le Canada.

You have obviously spent some time looking at the American system to see which model is better. I assume there are improvements in the model on which you have been working. We do not quarrel with that. Senator Eyton put his finger on this. He said to look at the scope of the crime. Here we are with just a smidgen of dollars that we are throwing at this, and we are trying to protect Canadian markets and Canadian integrity in our marketplace. If you gentlemen cannot comment on that, I appreciate that. It might be a policy matter. We might talk to the minister responsible.

Do you have a comment about that?

Mr. Constant: I can say that the reformulation plan that we are producing at this point may play a role in this. The Government of Canada has already earmarked some of the money for next year in next year's budget to enhance the IMETs program. I am always careful not to draw comparisons with the U.S., but at the same time, I recognize that our capacity is limited. I would call our model lean. We want to ensure that we prioritize and that we do not have IMET people doing work that could be done by other agencies. Our capacity is limited, but we are doing well with the current capacity.

Senator Moore: With regard to your mandate relating to identity fraud, can you tell us about those types of cases, whether they are on the increase or decrease and the dollar amounts?

Mr. Constant: White-collar crime, identity theft, telemarketing, et cetera, are rampant not only in Canada but also around the world. I am part of a six-country committee. In countries such as the Netherlands and the United States, we hear many complaints about culprits who originate in Nigeria. Many here today are likely familiar with the Nigerian fraud scheme that has been ongoing for years; it is huge. We have produced some data on identity theft to give you an idea of the magnitude of the problem.

Last fall, I participated in a forum that included Americans and Canadians. We talked about the problems associated with identity theft and counterfeit cheques, which are also huge issues around the world. The Minister of Public Safety asked me about the magnitude of the problem of identity theft, which contributes to many other areas, such as fraudulent use of bank cards and credit cards. It is one component that leads to people being deprived of their money. From the data we produced, we find that the problem is very conservative. The perception is that it is a victimless crime, because the banks have chosen to pay back the victims whose money is stolen in this way. It is not in the interest of the banking institutions to go public and say that their credit cards are deemed to be vulnerable. Often these activities are not reported. I am the perfect example of this.

Vous avez manifestement examiné assez en profondeur le système américain pour déterminer quel modèle est le meilleur. Je suppose qu'il y a des améliorations au modèle sur lequel vous travaillez. Nous ne contestons pas cela. Le sénateur Eyton a mis dans le mille. Il a dit qu'il fallait voir la gravité du crime. Voilà avec une poignée de dollars que nous consacrons à la lutte contre la criminalité et nous tentons de protéger les marchés canadiens et leur intégrité. Je comprendrais si vous ne voulez pas répondre à cela. C'est peut-être une question de politique. Nous pourrions interroger le ministre responsable.

Souhaitez-vous commenter?

M. Constant: Je peux vous dire que le plan de reformulation auquel nous travaillons actuellement pourrait s'avérer utile. Le gouvernement du Canada a déjà réservé une partie de l'argent dans le budget de l'an prochain pour améliorer le programme des EIPMF. J'hésite toujours à tirer des comparaisons avec les États-Unis mais je sais que nos moyens sont limités. Je dirais que notre modèle est un modèle minceur. Nous devons nous assurer d'établir des priorités et de ne pas confier aux EIPMF des missions qui pourraient être réalisées par d'autres organismes. Nos moyens sont limités mais nous obtenons de bons résultats malgré tout.

Le sénateur Moore: En ce qui concerne votre mandat à l'égard des vols d'identité, pouvez-nous donner de l'information au sujet de ces cas, nous dire si leur nombre est en hausse ou en baisse et nous dire à quel montant se chiffrent les fraudes?

M. Constant: Le crime en col blanc, le vol d'identité, le télémarketing, et cetera sont des crimes très répandus non seulement au Canada mais dans le monde entier. Je suis membre d'un comité où sont représentés six pays. Dans des pays dont les Pays-Bas et les États-Unis, nous entendons de nombreuses plaintes au sujet de criminels venus du Nigeria. Bon nombre d'entre vous connaissent probablement la fraude nigériane qui est perpétuée depuis plusieurs années; cela représente des sommes énormes. Nous avons préparé des données sur le vol d'identité qui pourraient vous donner une idée de l'ampleur du problème.

L'automne dernier, j'ai participé à un colloque auquel participaient des Américains et des Canadiens. Nous avons parlé des problèmes associés au vol d'identité et aux chèques contrefaits, qui prennent aussi une ampleur préoccupante dans le monde entier. Le ministre de la Sécurité publique m'a interrogé au sujet de l'ampleur du problème du vol d'identité, qui facilite bien d'autres crimes, dont l'utilisation frauduleuse de cartes bancaires et de cartes de crédit. Ce n'est qu'une façon de soutirer de l'argent aux gens. Selon les données que nous avons recueillies, les estimations de l'ampleur du problème sont très prudentes. On a tendance à croire qu'il s'agit d'un crime sans victimes parce que les banques ont décidé de rembourser les victimes dont on a volé l'argent de cette façon. Cela ne sert pas les institutions bancaires d'ébruiter la chose et de dire que leurs cartes de crédit sont jugées vulnérables. Souvent ces crimes ne sont pas déclarés. J'en suis l'exemple parfait.

I was victimized twice in 14 months. I did not report it to the police because the bank called me 20 minutes after I was victimized and said, "Do not worry; we will take care of it. We will refund your money. We know that they stole \$3,200 from your account but it is not important; we will pay you back."

However, there is a victim. If the banking institutions can afford to pay back my money, it is because they charge 18 per cent interest rate on credit cards and charge bank fees. There is more to it than what we see on the surface.

Senator Moore: I did not hear the conservative figure. You told us about your example. Can you give me some dollar figures? Are mortgages being used to facilitate these kinds of crimes or is it done with credit cards?

Mr. Bourduas: The Interac Association reported a 59 per cent increase in fraud related activity over the last two years. In 2005, the losses reached \$70 million and affected 78,000 debit-card holders. Those figures are from that one association only.

The Chairman: Senator Moore has been urging the committee to study this issue separately. We will take this up in the fall.

Senator Angus: We learned this morning of a new bill in Parliament on identity theft.

The Chairman: We know that.

Senator Goldstein: Mr. Bourduas, you spoke twice of changing the burden of proof in criminal matters from beyond a reasonable doubt to the balance of probabilities, which is a civil test. You indicated that it would be helpful to you in terms of securing convictions, where appropriate. In another breath, you spoke of the United States as being a model in terms of being able to prosecute effectively, but the United States has not changed the burden, which is still, beyond a reasonable doubt. To what extent do you believe changing the burden — if we could under the Charter, which I doubt — from beyond a reasonable doubt to a balance of probabilities, would be helpful to you?

You indicated that there was an inability on your part to seize the proceeds of crime of human trafficking. You indicated twice that there is a law that says you cannot do that. You know this more than I do, but I am not aware of any such law. Can you guide me?

Mr. Bourduas: In the United States, 98 per cent of the seizures are done on the civil side. That might address this point. With regard to the balance of probabilities, I agree with you, there are some constitutional challenges. The burden to prove beyond a

J'ai été victime de ce genre de crime deux fois en 14 mois. Je n'ai pas fait de rapport de police parce que la banque m'a téléphoné 20 minutes après et m'a dit : « Ne vous inquiétez pas; nous allons nous en occuper. Nous rembourserons votre argent. Nous savons qu'ils ont volé 3 200 \$ de votre compte mais ce n'est pas grave; nous vous rembourserons. »

Toutefois, il y a une victime. Si les institutions bancaires ont les moyens de me rembourser mon argent, c'est qu'elles prennent 18 p. 100 d'intérêt sur les cartes de crédit et prélèvent des frais bancaires. Nous ne sommes pas au courant de tout ce qui se passe en coulisses.

Le sénateur Moore : Je n'ai pas entendu l'estimation prudente. Vous nous avez parlé de votre cas. Pouvez-vous me donner une idée de l'ampleur du problème en dollars? Utilise-t-on des hypothèques pour faciliter ce genre de crimes ou le fait-on au moven de cartes de crédit?

M. Bourduas: L'Association Interac a fait état d'une augmentation de 59 p. 100 des activités frauduleuses au cours des deux dernières années. En 2005, les pertes se chiffraient à 70 millions de dollars et touchaient 78 000 détenteurs de cartes de débit. Les chiffres proviennent de cette seule association.

Le président : Le sénateur Moore presse le comité de faire une étude distincte de ce problème. Nous en discuterons à l'automne.

Le sénateur Angus: Nous avons appris ce matin qu'un nouveau projet de loi a été déposé à la Chambre des communes sur le vol d'identité.

Le président : Nous sommes au courant.

Le sénateur Goldstein: Monsieur Bourduas, vous avez parlé à deux reprises de l'opportunité de modifier les règles relatives au fardeau de la preuve dans les affaires pénales, plus particulièrement de remplacer le critère du doute raisonnable par celui de la prépondérance des probabilités, qui est une norme utilisée en matière civile. Vous avez dit que cela vous serait utile pour obtenir des condamnations lorsqu'elles sont justifiées. À un autre moment, vous avez dit que les États-Unis sont un modèle pour ce qui est des poursuites efficaces mais les États-Unis n'ont pas modifié les règles relatives au fardeau de la preuve qu'il faut toujours établir au-delà de tout doute raisonnable. Dans quelle mesure croyez-vous que si nous modifions les règles relatives au fardeau de la preuve — si nous pouvons le faire en vertu de la Charte, ce dont je doute - pour remplacer le critère du doute raisonnable par celui de la prépondérance des probabilités, est-ce que cela vous serait utile?

Vous nous avez dit être dans l'impossibilité de confisquer les produits de la criminalité liés à la traite d'êtres humains. Vous avez dit à deux reprises qu'il existe une loi qui vous l'interdit. Vous connaissez cela mieux que moi mais je ne connais pas l'existence d'une telle loi. Pouvez-vous m'éclairer?

M. Bourduas: Aux États-Unis, 98 p. 100 des confiscations surviennent dans des affaires civiles. C'est peut-être une solution. En ce qui concerne la prépondérance des probabilités, je suis d'accord avec vous lorsque vous donnez à entendre qu'il pourrait

reasonable doubt and to be able to track financial transactions is monumental. That is why we are behind the eight ball with proceeds of crime. We are looking at ways to address the issue.

Senator Goldstein: Which law precludes your seizing proceeds of crime of human trafficking? I do not understand that.

Mr. Bourduas: You are asking about human beings and fraud. This is not included in the list of offences related to proceeds of crime.

Mr. Constant: Section 462 of the Criminal Code stipulates from which predicated offences proceeds of crime can be seized. For many years, the position of the RCMP has been that we would like to see all offences where profits are deemed to be of dual procedure, but at this time we have to deal with only the ones that are predicated and listed under section 462.

The Chairman: If you could send the committee a memoir, it would be appreciated.

Senator Campbell: On the one hand, when I asked about the Racketeer Influenced and Corrupt Organizations Act, RICO, you said that you did not like it and that it was not Canadian. On the other hand, you said that 98 per cent of the cases are handled under civil litigation in the United States. Is there anything stopping us from doing the litigation here?

Mr. Bourduas: Four provinces are looking at civil forfeiture on the proceeds side. Ontario is being contemplated as one of the best models that we have nationwide. In my opinion, that highlights the fact that we might have problems on the Criminal Code side and why some of the provinces are taking the bull by the horns.

Senator Campbell: We do not care as long as you have a way of doing it, whether it is under the Criminal Code or under provincial legislation; it does not matter. If that is true, what can this committee do to help the provinces to encourage them to do this?

Mr. Bourduas: Obviously, the provinces have received the message already and are looking at instituting these kinds of civil forfeiture regimes. As I indicated, Ontario has been quite successful. It is of interest that there has not been any Charter challenge thus far, and I do not believe there will be in the near future.

Senator Campbell: How many cases of human trafficking have we had?

Mr. Bourduas: In Canada, I am aware of the most recent one but, overall, I do not have the statistics on human trafficking.

Senator Campbell: Can you give me a ballpark figure, 10?

y avoir des contestations en vertu de la Constitution. Le fardeau de la preuve au-delà de tout doute raisonnable et la capacité de faire le suivi des transactions financières constituent des obstacles colossaux. Voilà pourquoi notre bilan en matière de recyclage des produits de la criminalité n'est pas reluisant. Nous cherchons des solutions.

Le sénateur Goldstein : Quelle loi vous interdit de confisquer les produits de la criminalité liés à la traite d'êtres humains? Je ne comprends pas cela.

M. Bourduas: Vous parlez de la traite d'êtres humains et de la fraude. C'est que ce n'est pas l'une des infractions liées aux produits de la criminalité.

M. Constant: L'article 462 du Code criminel précise quels produits de la criminalité liés à des infractions sous-jacentes peuvent être confisqués. Depuis de nombreuses années, la GRC soutient qu'elle devrait pouvoir confisquer tous les produits obtenus dans le cadre d'infractions mixtes mais pour l'instant, nous ne pouvons procéder à la confiscation que dans le cas d'infractions sous-jacentes mentionnées à l'article 462.

Le président : Si vous pouviez envoyer un mémoire au comité, nous l'apprécierions grandement.

Le sénateur Campbell : D'un côté, quand je vous ai posé une question au sujet de la Racketeer Influenced and Corrupt Organizations Act, la RICO, vous avez répondu qu'elle ne vous plaisait pas, et que ce n'était pas canadien. De l'autre côté, vous avez dit que 98 p. 100 des cas sont des causes civiles aux États-Unis. Est-ce qu'il y a quelque chose qui nous empêche d'intenter des poursuites ici?

M. Bourduas: Pour ce qui est des produits de la criminalité, il y a quatre provinces qui envisagent la confiscation civile. On considère que la formule utilisée en Ontario est une des meilleures au pays. À mon avis, cela met en relief le fait qu'on risquerait d'avoir des problèmes si on procédait selon le Code criminel, et cela explique pourquoi certaines provinces prennent le taureau par les cornes.

Le sénateur Campbell: Pourvu qu'il y ait une approche en place, peu nous importe si vous procédez selon le Code criminel ou les lois provinciales. Que peut faire notre comité pour encourager les provinces à prendre ces mesures?

M. Bourduas: Il est évident que les provinces ont déjà compris le message et envisagent la mise en place de ces régimes de confiscation civils. Comme je l'ai dit, l'Ontario a bien réussi. Il est intéressant de constater qu'il n'y a pas encore eu de contestation fondée sur la Charte dans cette province, et je ne pense pas qu'il y en aura dans un avenir rapproché.

Le sénateur Campbell : Combien de cas de traite de personnes y a-t-il eu au Canada?

M. Bourduas: Je connais le cas le plus récent au Canada, mais je n'ai pas les chiffres globaux pour la traite des personnes.

Le sénateur Campbell: Pouvez-vous me donner une approximation, est-ce qu'il y en aurait 10?

The Chairman: As opposed to speculating, it would be useful if you could check your records and send it to us.

Senator Campbell: We kept going back to human trafficking, and I thought there might be more of this than I was aware of, so I would like to know the figures.

The Chairman: Some of the statistics that we have seen from other jurisdictions show that there are 18,000 people being trafficked through Canada. The last word we heard was that there was one very unsatisfactory prosecution, but you can confirm that. That is another big gap in our legislation.

Senator Ringuette: You mentioned earlier, Mr. Constant, that you will be able to measure the confidence of investors in Canada. How will you do that, through an Internet site?

Mr. Constant: No, it is a system that has been set up for which we have a criteria. This could be done through a survey to specific individuals. It would definitely involve partner agencies. The survey asks Canadians to tell us, based on the investing they have done in the last 12 months, if they feel there is better security now with the law, prosecution and enforcement resulting from our attempts to tackle some criminal activities that may be associated with people dealing in a market.

There are a number of criteria we have identified, which I could list for you. That is another issue I can make available to the committee, which would give you a little of the criteria to make it easier for you to get an appreciation of what we are trying to achieve.

Senator Ringuette: How much will this cost? This will be a continual process, I assume.

Mr. Constant: I believe the cost is not horrendous. From the moment it is established, we will do it internally. We are set up for this kind of process. We run our own surveys to the Canadian public every year through various programs. It is not only the capital market. When we want to get the degree of satisfaction of Canadians toward policing in this country, we run the same survey. We may send it to 5,000 or 10,000 people in this country, and we get some response back.

This would be targeted toward Canadians. There will be a variety of people participating in the survey. This is based on key criteria we have identified already through the system. It is not an expensive proposition.

Senator Ringuette: If an industry or group is interested in measuring the degree of confidence of investors in Canada, it should not be the RCMP; it should be the securities commissions or the Investment Dealers Association of Canada or a group such as that.

You seemed to indicate it is to measure the confidence in the policing of the security industry.

Mr. Constant: I go back to the point I made earlier: The criminal component is only one component. When we established that system to measure the confidence of Canadian investors in

Le président : Plutôt de que faire des spéculations, nous vous demandons de vérifier et de nous envoyer la réponse par la suite.

Le sénateur Campbell: La traite de personnes a été mentionnée plusieurs fois, donc je pensais qu'elle était peut-être plus répandue que je ne le pensais. Voilà pourquoi j'aimerais bien avoir les chiffres.

Le président: D'après les statistiques des autres pays, il y aurait 18 000 personnes qui font l'objet de la traite des personnes au Canada. Aux dernières nouvelles, il y a eu une poursuite peu satisfaisante, mais je vous demande de confirmer cela. Voilà une autre lacune importante dans nos lois.

Le sénateur Ringuette: Vous avez dit plus tôt, monsieur Constant, que vous pourrez mesurer la confiance des investisseurs au Canada. Comment allez-vous faire cela, à même un site Internet?

M. Constant: Non, nous avons mis en place un système, pour lequel nous avons des critères. On pourrait sonder certaines personnes. Nos agences homologues y participeront certainement. Dans le sondage, on demanderait aux Canadiens de nous dire, d'après leurs expériences et investissements depuis 12 mois, s'ils estiment que la sécurité s'est renforcée grâce à nos efforts — les lois, les poursuites et les activités d'application de la loi — de juguler les pratiques criminelles dans ce domaine.

Je pourrais vous énumérer la liste des critères que nous avons recensés. Je peux vous fournir cette liste aussi. Cela vous donne une idée des critères. Elle vous permettra de mieux comprendre ce que nous essayons de faire.

Le sénateur Ringuette : Combien cela va-t-il coûter? Je suppose que ce sera un processus continu.

M. Constant: Je pense que le coût n'est pas faramineux. Une fois le système en place, nous allons procéder à l'interne. Nous sommes bien équipés pour ce faire, car nous sondons déjà la population canadienne chaque année par l'entremise de différents programmes. Il ne s'agit pas uniquement des marchés des capitaux. Nous utilisons le même sondage pour savoir à quel point les Canadiens sont satisfaits des services policiers au pays. On l'envoie à 5 000 ou 10 000 personnes et nous recevons un certain nombre de réponses.

Le sondage s'adresserait aux Canadiens. Toute une gamme de personnes va y participer selon les critères que nous avons déjà recensés grâce au système. Cela ne nous coûte pas cher.

Le sénateur Ringuette : Ce n'est pas la GRC qui devrait évaluer la confiance des investisseurs au Canada; c'est plutôt un organisme comme les commissions de valeurs mobilières ou l'Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières qui devrait le faire.

J'ai compris que vous voulez mesurer la confiance de la population vis-à-vis du contrôle du secteur des valeurs mobilières.

M. Constant: Je reviens à ce que j'ai dit tout à l'heure: l'élément criminel n'est qu'un élément parmi d'autres. Lorsque nous avons mis en place le système pour mesurer la confiance des

this country, we brought the Investment Dealers Association of Canada and other partners to the table to get their input in formulating that system. They are part of the process too. It is not about us measuring the confidence only from a criminal process; it is from a regulatory side, from the Investment Dealers Association of Canada.

Senator Ringuette: From your answers, I see this as something that should be done by the securities commissions.

The Chairman: Which one of the 13 securities commissions?

Senator Ringuette: It could be the Investment Dealers Association of Canada. It is not in your mandate to determine if Canadians are confident in the stock market. We are talking about the availability of resources — money and human. Such areas should not be a priority and others should. That is my comment.

Mr. Constant: I would not want to suggest that the securities commissions do not have their own measuring tool. I would not even want to guess, because I am sure they do.

Senator Ringuette: I will not ask where you get the list of investors you are polling. That is another issue.

The Chairman: Are you able to answer that briefly?

Mr. Constant: We have not yet surveyed anyone, Mr. Chairman. That is why I said the system is at the development stage.

Senator Eyton: Are you keeping up? I would like to zero in a little. Are you sophisticated? Are you capable of monitoring new and developing technologies and new financial derivatives?

For example, financial derivatives are an immense market involving billions of dollars daily. It is possible, party to party, to rig some of the trades and thereby affect significant transfers of money internationally. It is a world market, very accessible, and significant parties with significant assets can join the fun.

In the U.S., I saw a demonstration where someone with a credit card opened a web-based wallet, took a photograph of himself and established a PIN number private to him and protected himself in less than a minute. Then he went to a merchant in Tokyo and was able to transfer funds from his web-based wallet that he deposited in the account. The merchant in Tokyo was able to access it and looked at the picture of the individual and confirmed the PIN number within minutes.

That is not comprehensive, but there is much happening. How sophisticated are you and what are you doing about it?

investisseurs canadiens, nous avons demandé à l'Association et à d'autres de nous aider à le créer. Ces groupes font partie du processus. Il ne s'agit pas d'évaluer uniquement la confiance par rapport aux activités criminelles; il y a également le côté réglementaire, qui est représenté par l'Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières.

Le sénateur Ringuette : Je conclus de vos réponses que ce sont les commissions de valeurs mobilières qui devraient s'occuper de cette tâche.

Le président : Laquelle des 13 commissions de valeurs mobilières?

Le sénateur Ringuette: Cela pourrait être l'Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières. Il ne vous revient pas de déterminer si les Canadiens ont confiance dans la bourse. Un tel travail implique des ressources financières et humaines. Il y a certaines questions qui ne devraient pas avoir la priorité et d'autres qui devraient l'avoir. Voilà ce que je voulais vous dire.

M. Constant: Je ne dis pas que les commissions de valeurs mobilières n'ont pas leur propre mécanisme d'évaluation. Je n'ose pas spéculer là-dessus, car je suis sûr qu'ils en ont un.

Le sénateur Ringuette : Je ne vais pas vous demander d'où vous obtenez la liste des investisseurs à qui vous envoyez le sondage. Ça c'est une autre question.

Le président : Pouvez-vous répondre à la question brièvement?

M. Constant: Pour l'instant, on n'a sondé personne, monsieur le président. Voilà pourquoi j'ai dit que le système est en train d'être mis au point.

Le sénateur Eyton: Est-ce que vous êtes dépassés? J'aimerais cerner certaines questions. Avez-vous des outils sophistiqués? Pouvez-vous surveiller les nouvelles technologies et les nouveaux produits financiers dérivés?

Par exemple, les produits financiers dérivés constituent un marché immense où des milliards de dollars sont transigés tous les jours. Entre deux participants, il est possible de manipuler le marché et, de cette façon, d'avoir une incidence sur les transferts internationaux de sommes importantes. Il s'agit d'un marché mondial qui est très accessible, et des participants importants ayant des actifs importants peuvent s'y mêler.

Aux États-Unis, j'ai vu une démonstration où quelqu'un a ouvert un portefeuille virtuel, s'est photographié, s'est donné un NIP personnel et s'est donc protégé en moins d'une minute. Ensuite, il est allé voir un négociant à Tokyo et a transféré des fonds de son portefeuille virtuel qu'il a déposés dans son compte. Le négociant à Tokyo a pu y avoir accès, a regardé la photo de la personne et a confirmé le NIP en quelques minutes.

Ce n'est pas un portrait complet, mais c'est juste pour vous dire qu'il se passe bien des choses. Dans quelle mesure vos activités sont-elles sophistiquées et que faites-vous pour combler les lacunes à cet égard?

Mr. Bourduas: This money is not fed into the computer. The most important stage of money laundering is the placement stage. What do you do with hockey bags filled with money? That is the reason we are promoting a know-your-client regime with every financial institution, insurance company and casino, and we would like to venture into the legal profession as well.

Suffice to say that e-currency is an agenda item that the RCMP has taken the lead in on the world stage. As a matter of fact, next week we will have a meeting in Washington, D.C. with the Five Eyes to discuss e-currency and stored-value cards. These are the new trends we are seeing worldwide, and we are discussing them with our partners in order to develop a legislative regime, not only for our country but worldwide. You are absolutely right; this is a weak link that needs to be addressed. Placement is the area where we must focus or attention.

Senator Eyton: I am sure you know you cannot rely on cash because cash is disappearing. I can see a time 20 years from now where people will not typically have a wallet with cash in it.

Mr. Bourduas: Someone buying drugs on the street corner will need that \$20. That is the point that needs to be emphasized. Cash is the weak link when it comes to drug trafficking or criminal enterprise. Cash is the norm.

[Translation]

Senator Biron: You spoke about the organization Nigeria Proud. Over the years, I have received a number of letters from Nigeria, and this is really quite a scam. Do a significant number of people fall for this scam? It is really rather ridiculous.

Is Nigeria cooperating to help eliminate this fraud and arrest the people behind it? Moreover, are you trying to inform people about the scams so that they do not get caught?

Mr. Constant: We are getting excellent cooperation from Nigeria at the moment. As I said earlier, I am involved in a committee made up of representatives from seven or eight countries including Spain, Great Britain, the United States, Nigeria and the Netherlands.

On the issue of the scam and the Nigerian letters, we know that this problem is not unique to Canada, but rather exists around the world. Nigeria was involved in this letter scam. The scam also included counterfeiting cheques that were given to companies falsely claiming to represent a very well-established company in Canada or the United States.

M. Bourduas: Cet argent n'est pas versé dans un ordinateur. L'étape la plus importante dans le blanchiment de l'argent, c'est le placement. Que fait-on avec des sacs de hockey remplis d'argent? Voilà pourquoi on encourage toutes les institutions financières, les compagnies d'assurances et les casinos à connaître leurs clients. Nous aimerions étendre cela aux cabinets d'avocats également.

Je me contenterai de dire que l'argent électronique est une question pour laquelle la GRC est un chef de file mondial. La semaine prochaine, nous aurons une réunion à Washington, D.C. avec les Five Eyes pour discuter de l'argent électronique et des cartes à valeur stockée. Ce sont de nouvelles tendances qu'on voit partout dans le monde. Nous en discutons avec nos partenaires afin de mettre au point un programme législatif, non seulement pour le Canada, mais pour tous les pays. Vous avez tout à fait raison; il s'agit d'un maillon faible qui doit être corrigé. Le placement est le domaine que nous devons cibler.

Le sénateur Eyton: Vous savez sûrement que vous ne pouvez pas vous fier aux espèces car elles sont en train de disparaître. Dans 20 ans, il est facile d'imaginer que les gens n'auront pas normalement d'argent liquide dans leur porte-monnaie.

M. Bourduas: Mais quelqu'un qui s'achète de la drogue au coin de la rue aura besoin d'un billet de 20 \$, par contre. Il faut insister sur le fait que normalement c'est l'argent liquide qui est utilisé pour le trafic de la drogue ou pour les activités criminelles.

[Français]

Le sénateur Biron: Vous avez parlé de l'organisation Nigeria Proud. Au cours des années, j'ai effectivement reçu plusieurs lettres provenant du Nigeria et il s'agit en fait d'une arnaque un peu grossière. Y a-t-il un nombre de gens important qui se font prendre à cette arnaque? C'est tout de même un peu ridicule.

Le Nigeria apporte-t-il sa collaboration afin de mettre un terme à ces fraudes et pour arrêter les fraudeurs? D'autre part, cherchezvous à informer la population de façon à ce que les gens ne se fassent pas prendre?

M. Constant: La coopération que nous obtenons à l'heure actuelle du Nigeria est excellente. J'ai mentionné plus tôt que je fais partie d'un comité regroupant sept ou huit pays, dont l'Espagne, la Grande-Bretagne, les États-Unis, le Nigeria et les Pays-Bas.

Concernant l'arnaque impliquant les lettres nigérianes, nous reconnaissons que ce problème n'est pas particulier au Canada, mais qu'il se retrouve bien à l'échelle internationale. Non seulement le Nigeria participait à cette arnaque qui impliquait des lettres, mais elle impliquait, de façon importante, la contrefaçon de chèques qui étaient donnés à des compagnies agissant sous de fausses représentations, c'est-à-dire qu'elles pouvaient représenter une compagnie très bien établie au Canada ou aux États-Unis.

They were fake cheques, and many people were the victims of the scam. Once the cheque was cashed and the bank noticed that it was a fake cheque, if the person who had cashed the cheque had spent some of the money, he or she became responsible for the entire amount.

We therefore asked the seven or eight countries in the group to assess the international threat so that we could establish the priorities for getting to the root of the problem. We should not deceive ourselves. Although these individuals are labelled as being fraudsters from Nigeria, it would be naïve to think that they are located in that country. They can be found throughout the world. We think that a threat assessment will enable us to locate the threat. We are in this group with seven or eight countries; we can combine our forces to attack this problem.

[English]

The Chairman: I thank the witnesses. We are at the end of our hearing. I thank all the senators. We are very interested in this subject matter. This committee is an advocate of expanding resources and helping you and your colleagues to do a more effective job. We do not believe that you are adequately financed to do the job based on our own evidence that there are huge gaps. If there are smart criminals out there, they just have to listen to this evidence to know what areas to go to where you will not have enough resources to keep a surveillance of them.

It is important to continue our assessment of what you are doing to try to assist you. We will continue to do so and certainly continue to be an advocate to officials about increasing your resources.

The committee adjourned.

C'était ce qu'on appelait des faux chèques et cette situation faisait un grand nombre de victimes. En effet, à partir du moment où le chèque était encaissé et que la banque s'apercevait que le chèque était faux, si la personne qui avait encaissé le chèque avait encaissé d'une partie de l'argent, elle devenait imputable de tout le montant.

Nous avons alors demandé aux sept ou huit pays faisant partie de ce groupe de créer une évaluation de cette menace internationale afin d'établir les priorités pour s'attaquer à la source du problème. Il ne faut pas se leurrer. Même si les gens sont étiquetés comme étant des fraudeurs du Nigeria, il serait naîf de penser qu'ils sont localisés au Nigeria. On peut les trouver un peu partout au monde. Nous croyons que l'évaluation de la menace va nous donner l'opportunité de situer la menace. Nous sommes sept ou huit pays; nous pouvons rassembler nos forces pour s'attaquer à cette problématique.

[Traduction]

Le président: Je tiens à remercier nos témoins et tous les sénateurs. Ceci met fin à notre réunion. C'est une question qui nous intéresse énormément. Le comité estime qu'il vous faut davantage de ressources pour vous permettre de mieux faire votre travail. À notre avis, vous n'avez pas le financement voulu pour le faire — nous savons, d'après les témoignages, qu'il existe des lacunes énormes. Les criminels futés n'ont qu'à écouter ces témoignages pour savoir où sont vos lacunes — les domaines où vous n'avez pas les ressources nécessaires pour les surveiller comme il faut.

Il est important que nous continuions d'évaluer votre travail afin de vous venir en aide. Nous allons faire cela et nous allons certainement continuer d'exercer des pressions auprès des responsables pour qu'ils augmentent votre financement.

La séance est levée.







If undelivered, return COVER ONLY to: Public Works and Government Services Canada — Publishing and Depository Services Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Travaux publics et Services gouvernementaux Canada – Les Éditions et Services de dépôt Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Royal Canadian Mounted Police:

Pierre-Yves Bourduas, Deputy Commissioner, Federal Services and Central Region;

Denis Constant, Chief Superintendent, Director General, Financial Crime.

TÉMOINS

Gendarmerie royale du Canada:

Pierre-Yves Bourduas, sous-commissaire, Services fédéraux e Région Central;

Denis Constant, Surintendant principal, directeur général criminalité financière.







First Session Thirty-ninth Parliament, 2006-07

SENATE OF CANADA

Proceedings of the Standing Senate Committee on

Banking, Trade and Commerce

Chair:

The Honourable JERAHMIEL S. GRAFSTEIN

Wednesday, June 20, 2007

Issue No. 26

First (final) meeting on:

Bill C-47, An Act respecting the protection of marks related to the Olympic Games and the Paralympic Games and protection against certain misleading business associations and making a related amendment to the Trade-marks Act

INCLUDING: THE TWENTIETH REPORT OF THE COMMITTEE (Bill C-47)

APPEARING: Colin Carrie, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Industry

WITNESSES: (See back cover)

Première session de la trente-neuvième législature, 2006-2007

SÉNAT DU CANADA

Délibérations du Comité sénatorial permanent des

Banques et du commerce

Président :

L'honorable JERAHMIEL S. GRAFSTEIN

Le mercredi 20 juin 2007

Fascicule nº 26

Première (dernière) réunion concernant :

Le projet de loi C-47, Loi concernant la protection des marques liées aux Jeux olympiques et aux Jeux paralympiques et la protection contre certaines associations commerciales trompeuses et apportant une modification connexe à la Loi sur les marques de commerce

Y COMPRIS : LE VINGTIÈME RAPPORT DU COMITÉ (Le projet de loi C-47)

COMPARAÎT : Colin Carrie, député, secrétaire parlementaire du ministre de l'Industrie

TÉMOINS : (Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON BANKING, TRADE AND COMMERCE

The Honourable Jerahmiel S. Grafstein, *Chair*The Honourable W. David Angus, *Deputy Chair*and

The Honourable Senators:

Biron * LeBreton, P.C.
Campbell (or Comeau)
Eyton Massicotte
Goldstein Meighen
Harb Moore
Hervieux-Payette, P.C. Ringuette
(or Tardif) Tkachuk

*Ex officio members

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES BANQUES ET DU COMMERCE

Président : L'honorable Jerahmiel S. Grafstein Vice-président : L'honorable W. David Angus et

Les honorables sénateurs :

Biron * LeBreton, C.P.
Campbell (ou Comeau)
Eyton Massicotte
Goldstein Meighen
Harb Moore

* Hervieux-Payette, C.P. Ringuette
(ou Tardif) Tkachuk

*Membres d'office

(Quorum 4)

Published by the Senate of Canada

Publié par le Sénat du Canada

Available from: Public Works and Government Services Canada Publishing and Depository Services, Ottawa, Ontario K1A 0S5 Disponible auprès des: Travaux publics et Services gouvernementaux Canada Les Éditions et Services de dépôt, Ottawa (Ontario) K1A 085

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, June 19 2007:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator LeBreton, P.C., seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the second reading of Bill C-47, An Act respecting the protection of marks related to the Olympic Games and the Paralympic Games and protection against certain misleading business associations and making a related amendment to the Trade-marks Act.

After debate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator LeBreton, P.C. moved, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Journaux du Sénat du mardi 19 juin 2007 :

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur LeBreton, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-47, Loi concernant la protection des marques liées aux Jeux olympiques et aux Jeux paralympiques et la protection contre certaines associations commerciales trompeuses et apportant une modification connexe à la Loi sur les marques de commerce.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur LeBreton, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Comeau, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA: Wednesday, June 20, 2007 (48)

[English]

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce met at 4 p.m., this day, in room 505, Victoria Building, the Chair, the Honourable Jerahmiel S. Grafstein, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Angus, Campbell, Eyton, Goldstein, Grafstein, Harb, Meighen, Moore and Tkachuk (9).

In attendance: June Dewetering and Philippe Bergevin, Analysts, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Tuesday, June 19, 2007, the committee began its study of Bill C-47, respecting the protection of marks related to the Olympic Games and the Paralympic Games and protection against certain misleading business associations and making a related amendment to the Trade-marks Act.

APPEARING:

Colin Carrie, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Industry.

WITNESSES:

Industry Canada:

Susan Bincoletto, Director General, Marketplace Framework Policy Branch;

Douglas Clark, Director, Patent Policy, Marketplace Framework Policy Branch;

Julie D'Amours, Counsel, Legal Services;

Darlene Carreau, Counsel, Legal Services.

Canadian Paralympic Committee:

Brian McPherson, Chief Operating Officer.

Canadian Olympic Committee:

Lou Ragagnin, Chief Operating Officer.

Intellectual Property Institute of Canada:

Cynthia Rowden, Past President.

AthletesCAN:

Jasmine Northcott, Athlete Forums Director and Operations Manager.

Vancouver Organizing Committee for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games:

David Guscott, Executive Vice-President.

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 20 juin 2007 (48)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce se réunit aujourd'hui, à 16 heures, dans la salle 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Jerahmiel S. Grafstein (président).

Membres du comité présents: Les honorables sénateurs Angus, Campbell, Eyton, Goldstein, Grafstein, Harb, Meighen, Moore et Tkachuk (9).

Également présents : June Dewetering et Philippe Bergevin, analystes, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 19 juin 2007, le comité entreprend son étude du projet de loi C-47, Loi concernant la protection des marques liées aux Jeux olympiques et aux Jeux paralympiques et la protection contre certaines associations commerciales trompeuses et apportant une modification connexe à la Loi sur les marques de commerce.

COMPARAÎT :

Colin Carrie, député, secrétaire parlementaire du ministre de l'Industrie.

TÉMOINS :

Industrie Canada:

Susan Bincoletto, directrice générale, Direction générale des politiques-cadres du marché;

Douglas Clark, directeur, Politiques des brevets, Direction générale des politiques-cadres du marché;

Julie D'Amours, avocate, Services juridiques;

Darlene Carreau, avocate, Services juridiques.

Comité paralympique canadien :

Brian McPherson, chef des opérations.

Comité olympique canadien :

Lou Ragagnin, chef des opérations.

Institut de la propriété intellectuelle du Canada :

Cynthia Rowden, présidente sortante.

AthlètesCAN:

Jasmine Northcott, directrice des opérations et du forum d'athlètes.

Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver :

David Guscott, vice-président directeur.

At 4:00 p.m., Mr. Carrie made a statement and, together with the other witnesses, answered questions.

At 4:35 p.m., Mr. McPherson, Mr. Ragagnin, Ms. Rowden, Ms. Northcott and Mr. Guscott each made a statement and answered questions.

It was moved by the Honourable Senator Goldstein that the letter dated February 6, 2007 from John A. Furlong, Chief Executive Officer of VANOC to the Minister of Industry, the Honourable Maxime Bernier as well as the document entitled "Olympic Brand Protection Enforcement Policy" (as of February 6, 2007) be appended to the proceedings of this day.

After debate, the question being put on the motion, it was adopted.

At 5:10 p.m., it was agreed that the committee proceed to clause-by-clause consideration of Bill C-47, respecting the protection of marks related to the Olympic Games and the Paralympic Games and protection against certain misleading business associations and making a related amendment to the Trade-marks Act.

It was agreed that the title stand postponed.

It was agreed that clause 1 carry.

It was agreed that clause 2 carry.

It was agreed that clause 3 carry.

It was agreed that clause 4 carry.

It was agreed that clause 5 carry.

It was agreed that clause 6 carry.

It was agreed that clause 7 carry

It was agreed that clause 8 carry.

It was agreed that clause 9 carry.

It was agreed that clause 10 carry.

It was agreed that clause 11 carry.

It was agreed that clause 12 carry.

It was agreed that clause 13 carry.

It was agreed that clause 14 carry.

It was agreed that clause 15 carry.

-- was agreed that chade 15 carry.

It was agreed that schedules 1 carry.

It was agreed that schedules 2 carry.

It was agreed that schedules 3 carry.

It was agreed that clause 1 (short title) carry.

It was agreed that the title carry.

It was agreed that Bill C-47 carry.

À 16 heures, M. Carrie fait une déclaration puis, aidé des autres témoins, répond aux questions.

À 16 h 35, MM. McPherson, Ragagnin et Guscott, et Mmes Rowden et Northcott font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

L'honorable sénateur Goldstein propose que la lettre datée du 6 février 2007 de M. John A. Furlong, directeur général du COVAN, adressée au ministre de l'Industrie, l'honorable Maxime Bernier, de même que le document intitulé Protection de la marque olympique — Politique d'application (au 6 février 2007) soient annexés au compte rendu des délibérations d'aujourd'hui.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

À 17 h 10, il est convenu que le comité entreprenne l'étude article par article du projet de loi C-47, Loi concernant la protection des marques liées aux Jeux olympiques et aux Jeux paralympiques et la protection contre certaines associations commerciales trompeuses et apportant une modification connexe à la Loi sur les marques de commerce.

Il est convenu de reporter l'étude du titre.

Il est convenu d'adopter l'article 1.

Il est convenu d'adopter l'article 2.

Il est convenu d'adopter l'article 3.

Il est convenu d'adopter l'article 4.

Il est convenu d'adopter l'article 5.

Il est convenu d'adopter l'article 6.

Il est convenu d'adopter l'article 7.

Il est convenu d'adopter l'article 8.

Il est convenu d'adopter l'article 9.

Il est convenu d'adopter l'article 10.

Il est convenu d'adopter l'article 11.

Il est convenu d'adopter l'article 12.

Il est convenu d'adopter l'article 13.

Il est convenu d'adopter l'article 14.

Il est convenu d'adopter l'article 15.

Il est convenu d'adopter l'annexe 1.

Il est convenu d'adopter l'annexe 2.

Il est convenu d'adopter l'annexe 3

*

Il est convenu d'adopter l'article 1 (titre abrégé).

Il est convenu d'adopter le titre.

Il est convenu d'adopter le projet de loi C-47.

It was agreed that Bill C-47 be reported without amendment to the Senate.

At 5:20 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Il est convenu de faire rapport au Sénat du projet de loi C-47 sans amendement.

À 17 h 20, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

La greffière du comité,

Line Gravel

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Thursday, June 21, 2007

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to present its

TWENTIETH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-47, An Act respecting the protection of marks related to the Olympic Games and the Paralympic Games and protection against certain misleading business associations and making a related amendment to the Trade-marks Act, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday June 19, 2007, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

RAPPORT DU COMITÉ

Le jeudi 21 juin 2007

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de présenter son

VINGTIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été renvoyé le Projet de loi C-47, Loi concernant la protection des marques liées aux Jeux olympiques et aux Jeux paralympiques et la protection contre certaines associations commerciales trompeuses et apportant une modification connexe à la Loi sur les marques de commerce, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 19 juin 2007, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

Le vice-président,

W. DAVID ANGUS

Deputy Chair

EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, June 20, 2007

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, to which was referred Bill C-47, respecting the protection of marks related to the Olympic Games and the Paralympic Games and protection against certain misleading business associations and making a related amendment to the Trade-marks Act, met this day at 4 p.m. to give consideration to the bill.

Senator Jerahmiel S. Grafstein (Chairman) in the chair.

[English]

The Chairman: While we do not have a quorum, I will read the preliminary to this hearing. I appreciate all of your cooperation. We understand the issues quite well; we have done our homework with respect to the transcript, but we have to deal with the issue. I certainly want to hear from the opposition to this bill as well.

Bill C-47 was referred to us yesterday. We are trying to fast-track the bill here — which is unusual for us — but as this is the requirement of the Olympic group and there is a possibility that we will adjourn in the next day or two, we want to deal with the issue as a priority matter.

According to Industry Canada, the bill would "provide special, time-limited intellectual property protection for Olympic and Paralympic words and symbols in the lead up to the Vancouver 2010 Winter Games."

I am glad you got the Olympic Games. I was on the Olympic committee for Toronto twice and we did not win the games. Congratulations to you.

To continue: According to Industry Canada, this "would improve the ability of the Vancouver Organizing Committee for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games to negotiate sponsorship agreements with businesses."

In particular, the bill would create a separate legal framework for Olympic trademarks in anticipation of the 2010 Games, although the proposed provisions are not exclusively tailored to these games and could apply to any Olympic Games that Canada may host in the future. Consequently, the committee believes that it is important to hear from the stakeholders on Bill C-47, since its effects are not limited to the 2010 Olympic Games.

Moreover, the bill would extend trademark protection to any marks or promotions that, if used, without authorization by a business would be likely to mislead the public into believing the business is an official sponsor of the games, a practice commonly known as ambush marketing.

It would also provide applicants with expeditious access to injunctions against anyone believed to be in violation of the legislation. We will be hearing about that issue.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 20 juin 2007

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, qui a été saisi du projet de loi C-47, Loi concernant la protection des marques liées aux Jeux olympiques et aux Jeux paralympiques et la protection contre certaines associations commerciales trompeuses et apportant une modification connexe à la Loi sur les marques de commerce se réunit aujourd'hui à 16 heures pour examiner le projet de loi.

Le sénateur Jerahmiel S. Grafstein (président) occupe le fauteuil.

[Traduction]

Le président : Pendant que nous n'avons pas encore le quorum, je vais lire les préliminaires à l'audience. J'apprécié la coopération de tous. Nous comprenons très bien de quoi il s'agit; nous avons fait nos devoirs et lu la transcription, mais nous devons en discuter. Je veux certainement entendre aussi ce que pense l'opposition de ce projet de loi.

Nous avons été saisis du projet de loi hier. Nous nous efforçons d'agir rapidement — ce qui ne nous est pas habituel — mais comme c'est ce qu'a demandé le groupe des Jeux olympiques et il est possible que nous ajournions nos travaux d'ici un ou deux jours, nous voulons en traiter en priorité.

D'après Industrie Canada, le projet de loi « vise à assurer une protection spéciale et pour un temps limité des droits de propriété intellectuelle relatifs aux mots et symboles associés aux Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver ».

Je suis heureux que vous ayez obtenu que les Jeux olympiques se passent chez vous. J'ai siégé à deux reprises au comité olympique pour Toronto, et nous n'avons pas obtenu d'en être les hôtes. Je vous fais mes félicitations.

Poursuivons : d'après Industrie Canada, ceci « permettra de mieux négocier des ententes de commandite avec des entreprises voulant s'associer aux jeux d'hiver de 2010 ».

En particulier, le projet de loi créerait un cadre juridique distinct pour les marques de commerce des Jeux olympiques en prévision des jeux de 2010, bien que les dispositions proposées ne soient pas exclusivement prévues pour ces jeux et pourraient s'appliquer à tous autres Jeux olympiques dont le Canada pourrait être l'hôte par la suite. Par conséquent, le comité juge important d'entendre les intervenants au sujet du projet de loi C-47, puisque les effets de ce projet de loi ne se limitent pas aux Jeux olympiques de 2010.

De plus, le projet de loi étendrait la protection de la marque de commerce à toutes les marques ou promotions qui, employées sans autorisation, pourraient porter le public à croire à tort qu'une entreprise est un commanditaire officiel des Jeux, une pratique communément appelée « marketing insidieux ».

Il constituerait aussi pour les requérants un accès rapide à des injonctions contre quiconque est réputé enfreindre la loi. Des témoins nous en parleront. Within that context, I am pleased to welcome Mr. Colin Carrie, Parliamentary Secretary to the Minister of Industry, along with departmental officials. Following the presentation by the parliamentary secretary, we will hear from a number of stakeholders.

We now have a quorum.

Please proceed, Mr. Carrie.

Colin Carrie, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Industry: I am pleased to be here today to examine Bill C-47. I understand my time is short. I will briefly explain to you the way in which this legislation safeguards the interests of ordinary Canadians.

Why is it needed? Bill C-47 is needed for two reasons. First, it follows up on a commitment Canada made to the International Olympic Committee during the bid phase of the 2010 Winter Games to adequately protect the Olympic and Paralympic brand if the games were awarded to Vancouver. Second, it enables the Vancouver Organizing Committee for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games, or VANOC as it is known, to maximize the private-sector participation necessary to make the Olympic Games a financial success.

How does it work? Bill C-47 is a straightforward piece of legislation —

The Chairman: We have the translators and our important people who make this an official record, the Hansard reporters, so a touch slower, please.

Mr. Carrie: Bill C-47 is a straightforward piece of legislation. It protects the most valuable Olympic and Paralympic marks and symbols by prohibiting their use in connection with a business, except with the permission of VANOC, until 2011 and, therefore, the Canadian Olympic Committee or the Canadian Paralympic Committee. It also prohibits parties that are not official partners of the Olympic Games and Paralympic Games from promoting themselves in a manner that would lead the public to think their business or goods are associated with or endorsed by the Olympic or Paralympic Games or an organizing committee. This type is behaviour is sometimes referred to as ambush marketing.

Finally, it provides remedies that VANOC and its partners can exercise if someone contravenes the legislation. In particular, it makes it easier to put a stop to such behaviour through the issuance of an interlocutory injunction while court proceedings are pending.

Safeguards. As I mentioned, Bill C-47 gives the Olympic Games organizers and their sponsors the ability to protect their exclusive rights over the Olympic brand. However, it also contains a number of safeguards to ensure that it does not unfairly impact the lives of ordinary Canadians. The most important thing to understand about Bill C-47 in this regard is that it has no

Cela étant dit, nous avons le plaisir d'accueillir M. Colin Carrie, secrétaire parlementaire du ministre de l'Industrie, accompagné de fonctionnaires du ministère. Nous entendrons plusieurs intervenants après la présentation du secrétaire parlementaire.

Nous avons maintenant le quorum.

Vous avez la parole, monsieur Carrie.

Colin Carrie, député, secrétaire parlementaire du ministre de l'Industrie : Je suis heureux d'être ici aujourd'hui pour discuter du projet de loi C-47. Je sais que mon temps est compté. Je vais brièvement vous expliquer comment cette loi protège les intérêts de Canadiens ordinaires.

Pourquoi a-t-on besoin du projet de loi C-47? Il est nécessaire pour deux raisons. Tout d'abord, il concrétise un engagement qu'a pris le Canada devant le Comité olympique international pendant la phase des propositions visant la tenue des Jeux olympiques d'hiver de 2010, soit de protéger adéquatement la marque olympique et paralympique si les jeux étaient octroyés à Vancouver. Deuxièmement, il permet au Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 de Vancouver, ou COVAN, comme on l'appelle, d'optimiser la participation nécessaire du secteur privé pour assurer le succès financier des Jeux olympiques.

Comment cela fonctionne-t-il? Le projet de loi C-47 est assez direct...

Le président: Nous avons les interprètes, et des gens importants qui dressent un compte rendu officiel de cette audience, les sténographes du hansard, alors pourriez-vous s'il vous plaît ralentir un peu?

M. Carrie: Le projet de loi C-47 est explicite. Il protège les marques et symboles les plus précieux des Jeux olympiques et paralympiques en interdisant jusqu'en 2011 leur utilisation en rapport avec une entreprise, sauf avec l'autorisation du COVAN et, partant, du Comité olympique canadien et du Comité paralympique canadien. Il interdit aussi aux parties qui ne sont pas des partenaires officiels des Jeux olympiques et des Jeux paralympiques de faire leur promotion d'une manière qui pourrait porter le public à croire que leur entreprise ou leurs produits sont associés aux Jeux olympiques et paralympiques ou à un comité organisateur, ou encore ont leur aval. Ce type de comportement est parfois appelé du marketing insidieux.

Enfin, il prévoit des mesures correctrices que peut appliquer le COVAN et ses partenaires si quelqu'un contrevient à la loi. En particulier, il permet de suspendre plus facilement de tels comportements au moyen d'une injonction interlocutoire en attendant l'action en justice.

Les mesures de protection. Comme je l'ai dit, le projet de loi C-47 permet aux organisateurs des Jeux olympiques et leurs commanditaires de protéger leurs droits exclusifs sur la marque olympique. Il renferme néanmoins diverses mesures pour faire en sorte que cela ne puisse avoir d'incidence négative sur la vie des Canadiens ordinaires. Ce qui est le plus important de comprendre.

application outside a commercial context. To be specific, it only prohibits the unauthorized use of a protected Olympic or Paralympic mark when it is used in connection with a business.

Likewise, the prohibition against ambush marketing is only relevant in relation to a person's business, wares or services. To drive this point home, the bill also contains two "for greater certainty" provisions confirming that the use of a protected mark in news reports for the purposes of criticism or parity or in artistic work is not used in connection with a business and thus is not prohibited.

Furthermore, even where a protected Olympic or Paralympic mark is being used for commercial purposes, the bill will not apply if the use in question began before March 2, 2007, the date of its introduction in the House of Commons, or if the use is incidental to the nature of the business, such as its geographical location — 2010, Vancouver street, for example — or the origin and nature of its goods or services. I should add that a similar exception exists for athletes who wish to use the words such as "Olympian" or "Paralympian" for purposes of self-promotion before and after the games.

Finally, VANOC itself has committed to use its intellectual property rights under the bill in a disciplined, sensitive, fair and transparent manner and will develop guidelines to that effect as part of an education campaign.

I will conclude my remarks by touching on domestic and international precedent.

Canada passed special legislation for the 1976 Summer Olympic Games which enabled the Montreal organizing committee to act swiftly in the face of potential commercial misuse of the Olympic symbols. Since the 1990s, many other Olympic-host nations have enacted similar intellectual property legislation. The government believes Canada can and should do the same through Bill C-47. I look forward to your questions.

Senator Moore: What are the exact dates of the games, Mr. Carrie?

Susan Bincoletto, Director General, Marketplace Framework Policy Branch, Industry Canada: It starts February 10.

Senator Moore: That is the opening, through until?

Ms. Bincoletto: The games take place over 17 days. Following the Olympics, there are 10 days for the Paralympics.

Senator Moore: Yes. Do they start on the 28th? When do they commence?

David Guscott, Executive Vice-President, Vancouver Organizing Committee for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games: They run from March 9 to March 21.

au sujet du projet de loi C-47, à cet égard, c'est qu'il ne s'applique absolument par en dehors du contexte commercial. Pour être plus précis, il n'interdit l'emploi non autorisé d'une marque olympique ou paralympique protégée qu'en rapport avec une entreprise.

De même, l'interdiction du marketing insidieux ne concerne que l'entreprise, les produits ou les services d'une personne. Pour bien faire comprendre ceci, le projet de loi contient aussi deux clauses « il est entendu que » confirmant que l'utilisation d'une marque protégée dans des bulletins d'actualité à des fins de critique ou de parité ou dans une œuvre artistique ne constitue pas un emploi à l'égard d'une entreprise et, donc, n'est pas interdite.

De plus, même lorsqu'une marque olympique ou paralympique protégée est utilisée à des fins commerciales, le projet de loi ne s'applique que si l'emploi en question a commence avant le 2 mars 2007, la date de la présentation du projet de loi à la Chambre des communes, ou si cet emploi est lié à la nature de l'entreprise, comme sa situation géographique — 2010, rue Vancouver, par exemple — ou à l'origine et à la nature de ses biens et services. Je tiens à préciser qu'une exception semblable existe pour les athlètes qui souhaitent utiliser des termes comme « olympien » ou « paralympien » à des fins d'autopromotion avant et après la tenue des Jeux.

Enfin, le COVAN lui-même s'est engagé à exercer les droits de propriété intellectuelle qu'octroie le projet de loi de manière disciplinée, souple, équitable et transparente et formulera des lignes directrices à cet effet dans le cadre d'une campagne de sensibilisation.

Je terminerai mes observations en parlant d'un précédent national et international.

Le Canada avait adopté une loi spéciale pour la tenue des Jeux olympiques d'été de 1976, qui a permis au comité organisateur de Montréal de réagir rapidement à la possibilité d'utilisation commerciale frauduleuse des symboles olympiques. Depuis les années 1990, bien d'autres pays hôtes des Jeux olympiques ont adopté des lois similaires relativement à la propriété intellectuelle. Le gouvernement estime que le Canada peut et devrait en faire autant avec le projet de loi C-47. Je répondrai volontiers à vos questions.

Le sénateur Moore : À quelle date exactement ont lieu les Jeux, monsieur Carrie?

Susan Bincoletto, directrice générale, Direction générale des politiques-cadres du marché, Industrie Canada: Ils commencent le 10 février.

Le sénateur Moore : C'est donc le début. Et quand finissent-ils?

Mme Bincoletto : Les Jeux se dérouleront sur 17 jours. Après les Jeux olympiques, il y aura 10 jours de Jeux paralympiques.

Le sénateur Moore: Oui. Est-ce que c'est à compter du 28? Quand doivent-ils commencer?

David Guscott, vice-président directeur, Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver : Ils se dérouleront du 9 au 21 mars.

Senator Moore: The bill will give VANOC the authority to license people who want to produce merchandise anywhere in Canada related to the games, whether it is the Olympics Games or the Paralympic Games?

Mr. Carrie: Yes.

Senator Moore: I see at the back of the bill a common expiry date of December 31, 2010. Why do we have that expiry date?

I guess there would be residual sales leading up to the games, as well as at them. My question is: Why is that six months; why is it at the end of the calendar year? Is it for administrative purposes? What is the reason for that?

Mr. Carrie: It was decided that that would be the protection period. It is in agreement with what other countries have done.

Douglas Clark, Director, Patent Policy, Marketplace Framework Policy Branch, Industry Canada: That is right. Recent legislation in Australia — for example, for the Sydney Games — ended at the end of the games year. I should mention that, at the outset, when the organizing committee approached us to bring forward this legislation, they requested that the special protection end in 2012. This was a bit of a compromise solution.

Senator Moore: That is a bit of a reach — 2012.

When did the organizers of VANOC come to you and ask to get this legislative protection for the marks? When I say "VANOC," does it also administer the Paralympic Games?

Ms. Bincoletto: Yes, they do.

Senator Moore: When I say that, I mean both sets of games. When did they first come to you seeking this legislative protection?

Ms. Bincoletto: They came to us about 18 months ago with a request for special legislation that would protect their Olympic and Paralympic marks and symbols — as well, and especially, protection against ambush marketing, which is the unfair business association with the games.

It took a bit of research on our part. We wanted to ensure that we clearly understood what other jurisdictions had done. We did some analysis and went back and forth with the organizing committee to better understand what they were seeking, what was the presumed economic harm. We came to the view, with this bill, that this contained enough checks and balances to better protect the sponsors and the partners that are part of the Olympic movement. At the same time, it would allow for legitimate businesses to continue to operate without being unduly affected by this bill.

Senator Moore: On page 12 of the bill, at the back, there are the often-seen five Olympic rings. Is that not copyrighted and trademarked throughout the world, or do they have to do a full

Le sénateur Moore: Le projet de loi habilitera le COVAN à octroyer des permis aux personnes qui veulent produire de la marchandise n'importe où au Canada ayant un rapport avec les Jeux olympiques, que ce soit les Jeux olympiques ou les Jeux paralympiques?

M. Carrie: Oui.

Le sénateur Moore : Je vois à l'endos du projet de loi une date commune de cessation d'effet, soit le 31 décembre 2010. Pourquoi avons-nous cette date de cessation d'effet?

Je suppose qu'il y aurait des ventes résiduelles jusqu'au moment de la tenue des Jeux, et pendant les Jeux. Ce que je veux savoir, c'est pourquoi c'est six mois; pourquoi est-ce la fin de l'année civile? Est-ce que c'est à des fins d'administration?

M. Carrie: Il a été décidé que ce serait la période de protection. C'est conforme à ce que font d'autres pays.

Douglas Clark, directeur, Politiques des brevets, Direction générale des politiques-cadres du marché, Industrie Canada: C'est vrai. Une loi récente adoptée en Australie — par exemple, pour les Jeux de Sydney — cessait d'avoir effet à la fin de l'année où ont eu lieu les Jeux. Je devrais préciser que, à l'origine, quand le comité organisateur nous a demandé de rédiger cette loi, il a demandé que la protection spéciale prenne fin en 2012. C'était une espèce de compromis.

Le sénateur Moore : C'est un peu loin — 2012.

Quand est-ce que les organisateurs du COVAN sont venus vous demander de formuler ces mesures législatives de protection des marques? Quand je dis « COVAN », est-ce que le comité administre aussi les Jeux paralympiques?

Mme Bincoletto: Oui.

Le sénateur Moore : Par cet acronyme, on désigne les deux séries de Jeux. Quand vous ont-ils demandé de formuler ces mesures législatives?

Mme Bincoletto: Ils sont venus nous voir il y a quelque 18 mois avec une demande de loi spéciale qui protégerait leurs marques et symboles olympiques et paralympiques — aussi, et surtout, une protection contre le marketing insidieux, qui est une association inéquitable d'une entreprise avec les Jeux.

Nous avons dû faire quelques recherches. Nous voulions être sûrs de comprendre clairement ce qu'avaient fait d'autres pays. Nous avons effectué une analyse, et il y a eu des échanges avec le comité organisateur pour mieux cerner ce qu'ils recherchaient, la nature du préjudice économique présumé. Nous sommes parvenus à la conclusion, avec ce projet de loi, qu'il comporte suffisamment de freins et contrepoids pour mieux protéger les commanditaires et les partenaires qui font partie du mouvement olympique. En même temps, il permettrait aux entreprises légitimes de continuer de fonctionner sans que ce projet de loi ait d'incidence indue sur elles.

Le sénateur Moore : À la page 12 du projet de loi, à l'endos, on voit les cinq anneaux bien connus des Jeux olympiques. Ce symbole n'est-il pas protégé par les lois sur les droits d'auteur et

registration in every country where the next set of games is held?

Ms. Bincoletto: Trademarks are territorial. You need to register trademark protection in every country. That is what the COC and VANOC do.

Senator Moore: Do they require this as part of Canada's application — that whoever is the successful city will protect their marks?

Ms. Bincoletto: Yes — will provide adequate protection of the Olympic marks.

Senator Harb: It is really quite striking, the fact that someone would come in and try to take advantage of a situation.

In this particular case, ultimately, the ones who are losing are the athletes themselves. Is that not the case?

Mr. Carrie: Yes. One of the wonderful things about this, if there is any money left over, there will be a legacy for Canadian athletes. It is very important that we protect the sponsors so that, in the future games, they will continue to invest and they feel that their investment has been protected.

Senator Harb: My colleague raised the issue of trademarks. I want to ask you about the intellectual property protection mechanism that we have in Canada. Is that not strong enough to provide the necessary protection in this particular case? If so, what do you suggest should be done with it? Should we strengthen that legislation at some point in the future? What is the case with that?

Mr. Clark: You are right. Many of the marks you will see on schedules 1 and 2 of this legislation are already registered as either official marks or trademarks. Some are not, and we can provide you with a breakdown of that, if that is of interest to you.

One of the original rationales for the legislation, for having schedules and further entrenching the protected status of these marks, was that there was uncertainty in the case law as to the status of VANOC and the COC and CPC in terms of their eligibility for what is called "official mark protection." In order to benefit from official mark protection under the Trade-marks Act, you have to be considered a public authority; and the test under the case law to be considered a public authority has waxed and waned over the years. Therefore, we thought it would send a signal to the business community that the government is serious about protecting the exclusivity over these marks, as well as further corroborating the existing protection under the Trademarks Act for these same marks.

Senator Harb: Why the expiry date? Why, for example, would not countries that have hosted the Olympics, each and every one, introduced legislation that is permanent in nature? My thought is that if a Canadian company were to do ambush marketing when the Olympics are held in Canada, perhaps the same company can do ambush marketing when the Olympics are held in other countries. Why is this legislation not being made permanent?

les marques de commerce dans le monde entier, ou est-il dûment enregistré dans tous les pays où doivent avoir lieu des Jeux olympiques?

Mme Bincoletto: Les marques de commerce sont une affaire territoriale. Il faut enregistrer de la marque de commerce dans chaque pays pour la protéger. C'est ce qu'ont fait le COC et le COVAN.

Le sénateur Moore : Est-ce que c'était exigé dans le dossier de candidature du Canada — que la ville choisie, quelle qu'elle soit, protégera leur marque?

Mme Bincoletto : Oui — elle devra assurer la protection adéquate des marques olympiques.

Le sénateur Harb: Il est vraiment frappant que quelqu'un puisse vouloir chercher à tirer parti d'une situation.

Dans ce cas particulier, en fin de compte, ce sont les athlètes eux-mêmes qui y perdent. N'est-ce pas?

M. Carrie: Oui. L'une des choses fantastiques, avec ceci, c'est que s'il reste de l'argent, ce sera un legs pour les athlètes canadiens. Il est très important de protéger les commanditaires pour qu'ils continuent d'investir dans les jeux futurs et qu'ils estiment que leur investissement a été protégé.

Le sénateur Harb: Mon collègue a soulevé la question des marques de commerce. J'aimerais que vous me parliez du mécanisme de protection de la propriété intellectuelle au Canada. N'est-il pas assez fort pour offrir la protection nécessaire dans ce cas particulier? Le cas échéant, que proposezvous d'en faire? Devrions-nous renforcer ces mesures législatives à un moment donné? Qu'en dites-vous?

M. Clark: C'est vrai, bon nombre des marques qui figurent aux annexes 1 et 2 de cette loi sont déjà enregistrées, soit comme marques officielles ou comme marques de commerce. Certaines ne le sont pas, et nous pouvons vous en donner la liste, si cela vous intéresse.

L'une des raisons à l'origine de la loi, de l'existence des annexes et de l'enchâssement de la protection de ces marques, c'était le flou de la jurisprudence quant au statut du COVAN, du COC et du CPC au plan de leur admissibilité à ce qu'on appelle la « protection de la marque officielle ». Pour avoir une marque officielle protégée par la Loi sur les marques de commerce, il faut être considéré comme une autorité publique; et le test, dans la jurisprudence, pour être considéré comme une autorité publique, est devenu plus flou avec les années. C'est pourquoi nous pensons que cela enverrait un signal à la communauté des affaires que le gouvernement est résolu à protéger l'exclusivité de ces marques, en plus de confirmer la protection qu'offre déjà la Loi sur les marques de commerce à ces mêmes marques.

Le sénateur Harb: Pourquoi cette date de cessation d'effet? Pourquoi, par exemple, les pays qui ont accueilli des jeux olympiques n'adopteraient-ils pas, chacun, une loi permanente? À mon idée, si une compagnie canadienne est prête à faire du marketing insidieux quand les Jeux olympiques se déroulent au Canada, peut-être en ferait-elle aussi quand les Jeux ont lieu dans d'autres pays. Pourquoi la loi ne peut-elle pas être permanente?

Mr. Carrie: You make a good point. There are other countries that have done that. I believe the United States made its legislation permanent.

Mr. Clark: Yes, in the United States and in a few other countries, it is permanent. It depends on the types of marks you are talking about. For example, in Australia, they have permanent protection for the generic international marks, whereas they had only temporary protection for the marks related exclusively to the Sydney Olympic Games.

We have emulated that model. The marks in schedule 1 are the international generic marks, and they will remain protected under this legislation after 2010. The marks in schedule 2 are specific to the Vancouver Games, and they will expire at the end of the games here in December 2010.

Senator Harb: In the studies you have done — especially the one looking internationally at the magnitude of the problem — can you tell us whether you have quantified the figures in dollars and cents here? What are we talking about in terms of the total cost, both to the economy and for the Olympics themselves, in the event of a situation where we have ambush marketing or people infringing on the intellectual property rights?

Mr. Carrie: It is very difficult to put a number on that because most of it would not get caught. It is similar to the Ottawa Senators hockey club a couple of weeks ago; there were already counterfeit shirts out and a tremendous amount of money was being made. It is hard to estimate exactly how much. Do you have a number, Ms. Bincoletto?

Ms. Bincoletto: No, we do not have a figure. However, what is becoming clearer — and I am sure you will hear from the organizing committee after our appearance here — is that there is more reliance on private funding. With that comes the need, on the part of the private companies that put millions of dollars into this endeavour, to ensure that there is certainty they will have the exclusive marketing rights.

Senator Meighen: I understand similar legislation was passed for the 1976 Olympics in Montreal. What lessons did we learn from that or what problems arose that you are endeavouring to avoid here?

Mr. Carrie: It was mostly the problem of the ambush marketing. As we were stating, right now, it is important to have private funding for the Olympics because they are so expensive. The advantage we have by having this legislation here is that the investors will have confidence in what they are getting for their investment. Again, Canadian athletes will benefit from the legacy after the games — the millions of dollars, hopefully, that are left over. We saw it in the Calgary Games, the wonderful infrastructure. I believe there was \$76 million left, and it has even grown from there. This is a great investment for Canada's future.

Even the number of medals has increased since Calgary. Now Canada has the money to put into our Canadian athletes. We are doing a better job every year; it keeps getting better. M. Carrie: C'est un bon argument. D'autres pays l'ont fait. Je pense qu'aux États-Unis, la loi est permanente.

M. Clark: Oui, elle est permanente aux États-Unis et dans quelques autres pays. Tout dépend du type de marques dont il s'agit. Par exemple, en Australie, une protection permanente est offerte aux marques internationales génériques, tandis qu'une protection temporaire seulement est offerte aux marques liées exclusivement aux Jeux olympiques de Sydney.

Nous nous sommes inspirés de ce modèle. Les marques indiquées à l'annexe 1 sont les marques génériques internationales, et cette loi les protégera après 2010. Les marques de l'annexe 2 sont spécifiques aux Jeux olympiques de Vancouver, et leur protection cessera à la fin des Jeux, ici, soit en décembre 2010.

Le sénateur Harb: Dans les études que vous avez faites — particulièrement celle qui fait un examen de l'ampleur du problème à l'échelle internationale — pouvez-vous nous dire si vous avez quantifié tout cela en dollars et en cents, ici? Quel serait le coût total, tant pour l'économie que pour les Jeux olympiques eux-mêmes, s'il advenait une situation de marketing insidieux, ou s'il y avait violation de la propriété intellectuelle?

M. Carrie: C'est très difficile à déterminer, parce que la plupart de ces infractions ne seraient pas reconnues. C'est la même chose que ce qui est arrivé à l'équipe de hockey des Sénateurs d'Ottawa, il y a deux ou trois semaines; il y avait déjà des faux chandails en circulation, et des gens qui faisaient d'énormes profits. Il est difficile d'estimer exactement combien. Avez-vous un chiffre, madame Bincoletto?

Mme Bincoletto: Non, nous n'avons pas de chiffres. Cependant, ce qui devient clair — et je suis sûre que le comité organisateur vous le dira après nous ici — c'est que la dépendance sur les fonds privés est de plus en plus grande. Cela entend la nécessité pour les compagnies privées qui investissent des millions de dollars dans cette entreprise de s'assurer d'avoir les droits exclusifs de marketing.

Le sénateur Meighen: J'ai bien compris qu'une loi similaire a été adoptée pour les Jeux olympiques de 1976 à Montréal. Quelles leçons en avons-nous retenues, ou quels problèmes se sont manifestés, que vous essayez d'éviter par ce moyen?

M. Carrie: C'était surtout le problème du marketing insidieux. Comme nous le disions, actuellement, il est important d'obtenir la participation des fonds privés aux Jeux olympiques, parce qu'ils sont tellement coûteux. L'avantage qu'offre cette loi, ici, c'est que les investisseurs sauront qu'ils peuvent compter sur le rendement de leur investissement. Et puis je vous rappelle que les athlètes canadiens tireront partie du legs des Jeux — les millions de dollars qui resteront, souhaitons-le. Nous l'avons vu avec les Jeux de Calgary, la merveilleuse infrastructure. Je pense qu'il restait 76 millions de dollars, et c'est même devenu plus par la suite. C'est un investissement fantastique pour l'avenir du Canada.

Même le nombre de médailles a augmenté depuis Calgary. Maintenant, le Canada a de l'argent à investir dans ses athlètes. C'est de mieux en mieux chaque année. **Senator Meighen:** Is the sunset clause a generally accepted practice? Also, is it generally accepted which protections should be sunsetted and which ones should not around the world?

Mr. Carrie: As Mr. Clark said, it is a compromise. We all understand that manufacturers will manufacture products for the games and they will need a certain amount of time even after the games to sell them. We want to protect them for a reasonable amount of time. We have a reasonable compromise here.

Mr. Clark: As I said, there are various models, but most of the legislation that we looked at had both a sunset clause for games-specific marks and ambush marketing and easier access to injunctions and then more permanent protection for the more generic marks, but it does vary. We tried to emulate the jurisdictions that had similar regimes in place already under trademark law.

Senator Meighen: To which countries do you refer?

Mr. Clark: Australia, New Zealand and the U.K.

Senator Eyton: In our materials, there is a reference to a commitment that our bid made at the time of winning the Vancouver-Whistler games. What was the nature of that commitment? I had the honour of being co-chair of the 1996 Toronto bid. I do not remember any commitment of that exact nature. Could you elaborate on the nature of it?

Ms. Bincoletto: At the time that Vancouver was seeking the bid for the Olympic Games, a letter was sent to the International Organizing Committee committing to ensuring that Canada would provide appropriate legal protection for marks and against ambush marketing. We then endeavoured to examine our trademark law. As my colleague Mr. Clark mentioned, there are currently protections under the Trade-marks Act for these Olympic marks, either through regulatory marks or through official marks. Because of some uncertainty that surrounds the status of these organizing committees and the COC and CPC potential problems in terms of their status as public authorities it was felt that it needed some bolstering. We worked to strengthen the valuable marks of the International Olympic Committee and the marks that VANOC brought to us as being also very valuable for the Vancouver Olympics, and we entrenched these protections in this special piece of legislation so that they would not be "challengeable." At the same time, ambush marketing and any protection against it is currently not protected under the Trade-marks Act, so we added additional protection through this bill.

Those were the commitments. What transpires here is a reflection of those.

Le sénateur Meighen: Est-ce que la clause de cessation d'effet est une pratique généralement acceptée? Est-ce qu'on sait de façon générale, dans le monde entier, quelles mesures de protection devraient être assorties d'une échéance, et lesquelles ne devraient pas en avoir?

M. Carrie: Comme le disait M. Clark, c'est un compromis. Nous comprenons tous que les fabricants vont faire des produits pour les Jeux et qu'ils auront besoin d'un certain temps même après les Jeux pour les vendre. Nous voulons les protéger pendant une période raisonnable. Ceci est un compromis raisonnable.

M. Clark: Comme je le disais, il existe divers modèles, mais la plupart des lois que nous avons examinées avaient à la fois une clause d'extinction pour les marques particulières aux Jeux, des mesures visant le marketing insidieux et l'accès plus facile aux injonctions, et aussi des mesures de protection plus permanente pour les marques génériques, mais cela varie. Nous avons essayé de nous inspirer des pays qui avaient des régimes similaires, avec une loi de protection des marques de commerce.

Le sénateur Meighen : De quels pays s'agit-il?

M. Clark: L'Australie, la Nouvelle-Zélande et le Royaume-Uni.

Le sénateur Eyton: Dans nos documents, il est question de l'engagement que nous avons pris au moment où notre candidature a été retenue pour la tenue des Jeux olympiques de Vancouver-Whistler. Quelle était la nature de cet engagement? J'ai eu l'honneur d'être coprésident du comité de la proposition de Toronto, en 1996. Je n'ai aucun souvenir d'un tel engagement. Est-ce que vous pourriez en expliquer la nature?

Mme Bincoletto: Au moment où Vancouver tentait d'obtenir les Jeux olympiques, une lettre a été envoyée au Comité d'organisation international nous engageant à nous assurer que le Canada offrirait une protection juridique appropriée aux marques de commerce et contre le marketing insidieux. C'est là que nous nous sommes engagés à revoir notre Loi sur la protection des marques de commerce. Comme le disait mon collègue, M. Clark, la Loi sur la protection des marques de commerce en vigueur offre une certaine protection aux marques des Jeux olympiques, que ce soit les marques réglementaires ou des marques officielles. En raison de l'incertitude qui entoure le statut de ces comités organisateurs, du COC et du CPC — des problèmes potentiels relativement à leur titre d'autorités publiques - nous avons estimé qu'il fallait instaurer des mesures supplémentaires. Nous nous sommes efforcés de renforcer la protection des marques précieuses du Comité olympique international et les marques qui, selon le COVAN, sont aussi précieuses pour les Jeux de Vancouver, et nous avons enchâssé ces mesures de protection dans ce projet de loi particulier pour qu'elles ne puissent pas être « contestables ». En même temps, comme la Loi sur les marques de commerce n'interdit pas le marketing insidieux et n'offre pas de protection contre lui, nous avons ajouté des mesures additionnelles au moyen de ce projet de

Ce sont là les engagements qui ont été pris. C'est ce qu'expliquent ces documents.

Senator Eyton: Theoretically, some forms of ambush marketing could be attacked, could they not, under existing law? I am really asking what has been done in the past in order to protect trademarks.

Ms. Bincoletto: There is a similar concept in the Trade-marks Act of passing off — I will let my colleagues explain that a bit more — but it does not necessarily deal with what we are trying to capture here, which is a false association with the Olympic movement. "Passing off" in the Trade-marks Act here is passing off a product, a good or service. It is giving the impression that in fact you are associated with the Olympic movement, that you are a sponsor when you are not.

The concept is similar but it is not captured in the Trade-marks Act. We needed to actually construct a different position.

Senator Eyton: That combines then with the injunctive relief you have provided in the legislation, I suppose?

Ms. Bincoletto: The injunctive relief would apply to the protection of marks and against ambush marketing, yes.

Senator Eyton: There are two categories of those who ambush. There are those who have some claim, right or entitlement — for example, Michael Jordan and Nike. Everyone knows if he stands around that he is Mr. Nike. The materials refer to an example where, in the last summer games, he covered the Reebok mark to show he was a true Nike man. I have some sympathy with that because he gets about \$25 million a year from Nike. Everyone knew that he had that association, but he was still invited to come and they were pleased to have him there. I do not regard that as ambush marketing because of the entitlement. A similar case would be a sponsor of the Canadian ski team that has invested money and time bringing them along.

Is there any distinction in the legislation? I could not see any between what I call "ambushors" with entitlement and those who are parasites riding on the popularity of the Olympic movement. Is there any distinction?

Mr. Clark: That will be a determination for the court to make, obviously, based on a contextual reading of the relevant provisions and the objective and reasonable assessment of the specific facts before them. It is hard to say in advance what scenarios would constitute "ambush" and what would not. I have heard from many people that it is hard to define but you know it when you see it. We are giving some credit to our courts in this regard.

As my colleague Ms. Bincoletto mentioned, there is a similar provision in the Trade-marks Act as it stands, namely, the prohibition against passing off.

Le sénateur Eyton: Théoriquement, certaines formes de marketing insidieux pourraient être attaquées, n'est-ce pas, au moyen de la loi actuelle? Ce que je veux vraiment savoir, en fait, c'est ce qui a été fait dans le passé pour protéger les marques de commerce.

Mme Bincoletto: Il y a un concept similaire, dans la Loi sur les marques de commerce, sur la commercialisation trompeuse — je laisserai mes collègues l'expliquer tout à l'heure — mais il ne règle pas nècessairement ce que nous essayons de contrer ici, c'est-à-dire la fausse association avec le mouvement olympique. La « commercialisation trompeuse », dans la Loi sur les marques de commerce, c'est une association trompeuse d'un produit, d'un bien ou d'un service. Ici, c'est donner l'impression qu'en fait, on est associé au mouvement olympique, qu'on en est commanditaire alors qu'on ne l'est pas.

Le concept est similaire, mais il n'est pas circonscrit dans la Loi sur les marques de commerce. Il nous fallait vraiment structurer quelque chose de différent.

Le sénateur Eyton: C'est en combinaison, alors, avec la mesure injonctive que vous avez intégrée à la loi, je suppose?

Mme Bincoletto: La mesure injonctive s'appliquerait à la protection des marques de commerce et contre le marketing insidieux, oui.

Le sénateur Eyton: Ceux qui font du marketing insidieux sont de deux catégories. Il y a ceux qui peuvent prétendre avoir un droit — par exemple Michael Jordan et Nike. Tout le monde sait quand il est là qu'il est M. Nike. Il est question, dans la documentation, d'une fois où, lors des derniers jeux d'été, il a couvert la marque Reebok pour montrer qu'il était véritablement l'homme de Nike. Je peux le comprendre, parce que Nike le paie environ 25 millions de dollars par année. Tout le monde est au courant de cette association, mais il a tout de même été invité et ils étaient heureux de l'accueillir. Je ne considère pas que ce soit du marketing insidieux, à cause du droit acquis. Ce serait un peu la même chose pour le commanditaire de l'équipe canadienne de ski qui a investi de l'argent et du temps pour l'amener.

Y a-t-il une distinction dans la loi? Je ne peux en voir entre ce que j'appellerais les « insidieux » qui ont un droit et les parasites qui exploitent la popularité du mouvement olympique. Y a-t-il une distinction?

M. Clark: Ce sera au tribunal d'en décider, bien évidemment, à la lumière de la lecture contextuelle des dispositions pertinentes et une évaluation objective et raisonnable des faits particuliers qui seront présentés. Il est difficile de dire à l'avance quel scénario constituerait du « marketing insidieux » et ce qui n'en serait pas. Γai entendu bien des gens dire que c'est difficile à circonscrire, mais on sait que c'en est quand on le voit. Nous comptons sur nos tribunaux pour cela.

Comme le disait ma collègue, Mme Bincoletto, il y a une disposition similaire dans la Loi sur les marques de commerce qui est en vigueur, c'est-à-dire l'interdiction de commercialisation trompeuse.

To clarify on that point, "passing off" is where a company promotes itself or its goods in a manner that misleads the public or is likely to mislead the public that the goods originate with another. You are selling your goods and misleading the public into thinking, say, that the goods are made by Nike, for example, when they are not. There is ample case law interpreting that provision. It is a fairly non-controversial provision that has been around for many years. The court would find some support in that case law and come to a reasoned and rational determination on the basis of the facts.

Senator Eyton: I found your timing in 2010 as a kind of expiry strange. It seems to me a sponsor that has that association should be a sponsor before, during and after, and have credit for that. I make that comment.

Senator Goldstein: There is a French expression that states that if you grasp too much you are left with very little. I am wondering whether you have considered the situation of a Greek restaurateur in New Brunswick who decides to name his restaurant the Olympian Restaurant. My reading of this statute is that he would be captured by the statute. Is there anything in the statute that I have missed that would exculpate him?

Mr. Carrie: Yes, if he had used that name before 2002.

Senator Goldstein: I know about that. I am talking about afterwards. Leave the grandfathering out for the moment. If we pass bill this tomorrow and it receives Royal Assent on Friday, what happens to the fellow in New Brunswick who opens his Olympian Restaurant on Tuesday?

Mr. Clark: As Mr. Carrie tried to explain, if the restaurant is already called the Olympian Restaurant, then the name is grandfathered under this legislation. If the restaurant is starting up on the day after we pass this legislation, this legislation will not make any difference because those terms, as we discussed at the outset, are already protected under the Trade-marks Act as either registered trademarks or official marks.

You would be better served by directing that question to the Vancouver Organizing Committee as to whether they would actually bother to prosecute that person. Unless there is some direct and substantial economic harm to one of their sponsors, it would be doubtful that they would bother litigating a case such as that.

Senator Goldstein: We do not have much time, so I will not debate it with you, but some of us are concerned about that. Leaving it in the hands of the Vancouver Organizing Committee, which, by definition, will be enthusiastic, is not a good protection for Canadians.

The Chairman: We will expect the Olympic committee to deal with that when they come to the table.

Senator Moore: This question relates to Senator Goldstein's question.

À titre de précision, la « commercialisation trompeuse » c'est quand une compagnie fait sa promotion ou celle de ses produits d'une manière qui porte le public, ou qui est susceptible de porter le public, à croire que la source des produits est autre. On vend des produits et on porte le public à penser, disons, qu'ils sont fait par Nike, par exemple, alors qu'ils ne le sont pas. Il y a amplement de jurisprudence interprétant cette disposition. C'est une disposition assez peu controversée qui existe depuis de nombreuses années. Le tribunal pourrait s'inspirer de cette jurisprudence pour parvenir à une conclusion raisonnée et rationnelle en se fondant sur les faits.

Le sénateur Eyton: J'ai trouvé bizarre cette cessation d'effet en 2010. Il me semble qu'un commanditaire qui a cette association devrait être commanditaire avant, pendant et après les Jeux, et pouvoir l'exploiter. Ce n'est qu'un commentaire en passant.

Le sénateur Goldstein : Il existe une expression selon laquelle à trop vouloir prendre, on se retrouve avec très peu. Je me demande si vous avez pensé à la situation de restaurateur grec du Nouveau-Brunswick qui décide d'appeler son restaurant L'Olympien. D'après ce que je comprends de cette loi, elle s'appliquerait à lui. Aurais-je manqué dans la loi une disposition qui pourrait le disculper?

M. Carrie: Oui, s'il utilisait ce nom avant 2002.

Le sénateur Goldstein : Je le sais. Je parle d'ensuite. Laissons de côté le droit acquis pour l'instant. Si nous adoptons ce projet de loi demain et qu'il reçoit la sanction royale vendredi, qu'arrive-t-il au gars du Nouveau-Brunswick qui ouvre son restaurant L'Olympien mardi?

M. Clark: Comme M. Carrie a essayé de l'expliquer, si le restaurant est déjà appelé L'Olympien, la loi reconnaît le droit acquis. Si le restaurant ouvre le lendemain de l'adoption de cette loi, elle ne fera pas de différence parce que ces marques, comme nous le disons depuis le début, sont déjà protégées par la Loi sur les marques de commerce comme étant des marques de commerce soit enregistrées, soit officielles.

Peut-être devriez-vous plutôt poser cette question au comité organisateur de Vancouver, à savoir s'il se donnerait vraiment la peine d'intenter des poursuites contre cette personne. À moins qu'il y ait préjudice économique direct et important pour un commanditaire, je doute fort qu'il se donnerait la peine d'intenter des poursuites comme celles-là.

Le sénateur Goldstein: Nous n'avons pas beaucoup de temps, alors je ne me lancerai pas dans un débat sur le sujet, mais certains d'entre nous s'en préoccupent. Ce n'est pas offrir une bonne protection aux Canadiens que de laisser cela aux mains du comité organisateur de Vancouver qui, par définition, sera très enthousiaste.

Le président : Nous nous attendrons à ce que le comité olympique en parle quand il viendra témoigner.

Le sénateur Moore : Cette question est liée à celle du sénateur Goldstein.

Clause 2(3) reads:

A mark set out in column 1 of Schedule 2 is considered not to be an Olympic or Paralympic mark after the corresponding expiry date set out in column 2.

That date is December 31, 2010.

However, do the word marks set out in column 1 of schedule 1 remain in place? Who owns them?

Mr. Clarké: Everything on schedule 1 remains in place. After the end of 2010, the exclusivity over those marks reverts to the COC and the CPC, and VANOC is no longer involved in policing those marks.

Senator Moore: They own the words "faster," "higher" and "stronger," or only when they are used in that order and combination?

Mr. Clarke: Correct.

Senator Moore: I could use "faster" or "stronger" separately and not be in trouble?

Mr. Clarke: That is right.

Senator Moore: I am from Nova Scotia. In Halifax, there is a taxi company called Olympic Taxi, and we have a community centre called Olympic Gardens. What about those entities?

Mr. Clarke: They would all be grandfathered.

Senator Moore: Where does that clause appear?

Mr. Clarke: It is in clause 3(4).

Ms. Bincoletto: The two important provisions in the bill are the ambush marketing provision and the interlocutory relief. Those provisions are set to expire on December 31, 2010. Therefore, what is happening is that the teeth of the bill really end as of 2010. The existing protection under the Trade-marks Act would continue past 2010, with all the normal remedies that are currently at the disposal of any rights holder that holds trademarks or official marks. This simply provides additional protection.

Senator Moore: This is legislative.

Ms. Bincoletto: Yes.

Senator Moore: Are all of the marks on these schedules currently registered at the Canadian Intellectual Property Office?

Mr. Clarke: Some are and some are not. We have exact numbers on that. If you want those figures, we would be happy to provide them.

Senator Moore: Yes, if you could provide that to the clerk.

The Chairman: We are delighted to welcome our next set of witnesses. We have Brian McPherson, Chief Operating Officer, Canadian Paralympic Committee; from the Canadian Olympic

Le paragraphe 2(3) stipule :

Toute marque figurant dans la colonne 1 de l'annexe 2 est considérée comme n'étant pas une marque olympique ou paralympique après la date de cessation d'effet prévue à son égard dans la colonne 2.

C'est le 31 décembre 2010.

Cependant, est-ce que les marques figurant dans la colonne 1 de l'annexe 1 restent en place? À qui appartiennent-elles?

M. Clark: Tout ce qu'il y a à l'annexe 1 reste en place. Après 2010, l'exclusivité de ces marques revient au COC et au CPC, et le COVAN n'a plus rien à voir dans la surveillance de ces marques.

Le sénateur Moore: Ils sont propriétaires des termes « plus vite », « plus haut » et « plus fort », ou est-ce seulement quand ces termes sont utilisés dans cet ordre et cette séquence?

M. Clark: C'est cela.

Le sénateur Moore : Je pourrais utiliser les termes « plus vite » ou « plus fort » séparément sans que cela pose de problème?

M. Clark: C'est bien cela.

Le sénateur Moore : Je viens de la Nouvelle-Écosse. À Halifax, il y a une compagnie de taxi qui s'appelle Olympic Taxi, et nous avons un centre communautaire appelé Olympic Gardens. Que leur arrivera-t-il?

M. Clark: Ils bénéficieraient du droit acquis.

Le sénateur Moore : Où est cette disposition?

M. Clark: C'est au paragraphe 3(4).

Mme Bincoletto: Les deux clauses importantes du projet de loi sont celles qui concernent le marketing insidieux et le redressement interlocutoire. Ces clauses doivent cesser d'avoir effet le 31 décembre 2010. C'est donc que le projet de loi n'est vraiment efficace que jusqu'à la fin de 2010. La protection actuelle qu'offre la Loi sur les marques de commerce serait maintenue après 2010, avec toutes les mesures normales dont dispose actuellement tout détenteur de droit qui est propriétaire de marque de commerce ou de marque officielle. Ceci n'est qu'une protection additionnelle.

Le sénateur Moore : C'est législatif.

Mme Bincoletto: Oui.

Le sénateur Moore: Est-ce que toutes les marques indiquées dans ces annexes sont actuellement enregistrées à l'Office de la propriété intellectuelle du Canada?

M. Clark: Certaines oui, et d'autres non. Nous avons les chiffres exacts. Si vous les voulez, nous vous les remettrons volontiers.

Le sénateur Moore : Oui, si vous voulez bien donner cela au greffier.

Le président : C'est avec un plaisir immense que nous accueillons nos témoins suivants, soit Brian McPherson, chef des opérations, Comité paralympique canadien; du Comité

Committee, Mr. Ragagnin, Chief Operating Officer; Cynthia Rowden, Past President, Intellectual Property Institute of Canada; Jasmine Northcott, Athlete Forums Director and Operations Manager for AthletesCAN; and David Guscott, Executive Vice-President, Vancouver Organizing Committee for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games.

Welcome to you all. I think I have told you that we are under a tight time constraint, so if you could make your presentations brief.

Brian McPherson, Chief Operating Officer, Canadian Paralympic Committee: Thank you for this opportunity to speak to you today. I will keep my comments brief.

The Canadian Paralympic Committee supports any initiative that benefits Paralympic athletes, and Bill C-47 does benefit Paralympic athletes. In short, Bill C-47 is an opportunity to increase the level of Paralympic brand protection — thereby increasing brand value — and financial support from corporate Canada into the Paralympic sports system and into the hands of Paralympic athletes.

I must say that this is not only important in the lead up to the 2010 Games but, most important, after the 2010 Games, from a legacy point of view. We will be out in the marketplace following the 2010 Games trying to renew these sponsors. The more brand value there is, the better the opportunity for us to secure those corporate sponsors for the long term.

Lou Ragagnin, Chief Operating Officer, Canadian Olympic Committee: I wanted to leave the Senate committee with two thoughts. The first is legacy. This bill is all about legacy for sport in Canada, for our communities and for the public at large. We believe that under this bill legacies — as they were in Calgary and Montreal — will continue to exist and will be created in Vancouver. We believe that by passing this bill, those legacies will be, in large part, a strong supporter of sport in this country.

Second, partnerships are relevant for the sustainability of sport in this country. We have developed strong public/private partnerships between the private sector and government in supporting high-performance sport. We believe this bill helps those private partners continue to invest in sport on an ongoing basis, with the belief that they will be protected in doing so and again helping to create those legacies.

I leave you with those two thoughts.

The Chairman: We do have some objections to this bill and I want to allow time for that.

Cynthia Rowden, Past President, Intellectual Property Institute of Canada: I will provide some background about who our members are, because I think that helps to explain our comments. The Intellectual Property Institute of Canada, IPIC, represents virtually everyone who applies to register a trademark copyright, patent or design in Canada. Similarly, our members will be representing virtually everyone who is involved in an intellectual property dispute on one or the other side. When someone goes into court to debate this legislation, chances are that our members

olympique canadien, M. Ragagnin, chef des opérations; Cynthia Rowden, présidente sortante de l'Institut de la propriété intellectuelle du Canada; Jasmine Northcott. directrice des opérations et du forum d'athlètes pour Athlètes CAN; et David Guscott, vice-président directeur du Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver.

Bienvenue à tous. Je pense vous avoir déjà dit que le temps nous est compté, alors je vous prie d'être brefs.

Brian McPherson, chef des opérations, Comité paralympique canadien: Merci de nous donner cette occasion de vous rencontrer aujourd'hui. Je serai bref.

Le Comité paralympique canadien appuie toute initiative qui est favorable aux athlètes paralympiques, et c'est ce que fait le projet de loi C-47. En deux mots, le projet de loi C-47 est une occasion d'accroître le niveau de protection de la marque paralympique — ce qui en augmente la valeur — et le soutien financier des entreprises du Canada au système de sport paralympique et des athlètes paralympiques.

Je dois dire que ce projet de loi n'est pas seulement important pour la période qui précédera les Jeux de 2010 mais, plus important encore, pour celle qui suivra ces Jeux, pour l'héritage qu'il laissera. Nous serons sur le marché après les jeux de 2010, à nous efforcer de renouveler le soutien de ces commanditaires. Plus la marque a de la valeur, plus nous aurons de chances de nous assurer le soutien de ces commanditaires à long terme.

Lou Ragagnin, chef des opérations, Comité olympique canadien : Je voudrais laisser au comité sénatorial deux éléments de réflexion. Le premier, c'est l'héritage. Ce projet de loi, c'est un héritage pour le sport au Canada, pour nos communautés et pour le public en général. Nous pensons qu'avec ce projet de loi, cet héritage — comme à Calgary et à Montréal — continuera d'exister et sera créé à Vancouver. Nous pensons qu'en adoptant la prochaine loi, cet héritage constituera une solide assise pour le sport dans le pays.

Deuxièmement, les partenariats sont nécessaires à la viabilité du sport au pays. Nous avons établi de solides partenariats entre le secteur privé et le gouvernement pour appuyer les sports de haut niveau. Nous pensons que ce projet de loi aide ces partenaires privés à continuer d'investir dans le sport de façon continue, en leur offrant l'assurance qu'ils seront protégés ce faisant et ceci, là encore, contribuera à créer cet héritage.

Je vous laisse ces deux éléments de réflexion.

Le président : Nous avons des objections à ce projet de loi, et j'aimerais que nous ayons le temps d'en parler.

Cynthia Rowden, présidente sortante, Institut de la propriété intellectuelle du Canada: Je vais expliquer qui sont nos membres, parce que je pense que cela contribuera à expliquer nos commentaires. L'Institut de la propriété intellectuelle du Canada, l'IPIC, représente à peu près tout le monde qui fait une demande d'enregistrement de marque de commerce, de droit d'auteur, de brevet ou de concept au Canada. De même, nos membres vont représenter n'importe quelle partie engagée dans un différend relatif à la propriété intellectuelle, d'un côté ou de

will be acting for both the plaintiffs and the defendants. For that reason, we come before this committee today with a degree of impartiality that other members may not have.

We made submissions before the Commons committee and we were pleased to see one amendment there that protects the rights of current Olympic athletes to continue to refer to themselves as such, potentially in a business context, but we have serious concerns regarding the change in the rules for interlocutory injunctions found in clause 6, that is, the provision that permits the court to ignore the test of requiring irreparable harm in an interim or interlocutory injunction.

An interim or interlocutory injunction is an extraordinary remedy, one where an applicant to the court is requesting that the court orders certain activity to cease before hearing witnesses, before full legal argument and before a trial. It is an extraordinary remedy. This bill takes away from the court the necessity to consider irreparable harm.

There are three tests that are normally required to succeed in an application for an interlocutory injunction. I know I am speaking to some lawyers on the other side. The first test is to establish you have a strong or prima facie legal case.

The second requirement is to show that the balance of convenience rests with the person seeking the injunction. That means that it is easier for the activity to be stopped than it is for the plaintiff to continue to bear the allegedly infringing activity.

The third requirement is that it must be demonstrated to the court that there will be clear evidence of irreparable harm suffered should the injunction not be granted.

All plaintiffs who go to the courts now must satisfy all three requirements. This bill would take away one of those requirements for this special group of plaintiffs. IPIC is behind the concept of the bill. We frankly disagree that the current intellectual property regime in Canada does not give adequate protection to the Olympic organizations and the Olympic marks. That said, we think the bill will probably permit Olympic organizations, sponsors and those who will benefit from the bill to say they have special protection. There is a benefit in that.

However, when it comes to access to the courts, we think everybody should appear on the same footing. IPIC as a group may feel that access to the court could be improved and interlocutory injunctions might be easier for everybody to obtain. That being said, we want the rules to be the same for everyone.

With that background, we are submitting that the provisions of clause 6 of this bill should be deleted.

l'autre. Quand quelqu'un ira devant un tribunal pour débattre de cette loi, il y a de bonnes chances que nos membres seront là pour représenter les plaignants et les accusés. C'est pourquoi nous venons devant ce comité aujourd'hui avec un certain degré d'impartialité que n'ont pas les autres membres.

Nous avons témoigné devant le comité de la Chambre des communes, et nous avons été heureux de trouver un amendement, ici, qui protège le droit des athlètes olympiques actuels de continuer de se désigner comme tels, potentiellement dans un contexte d'affaires, mais nous nous préoccupons beaucoup du changement des règles pour les injonctions interlocutoires que prévoit l'article 6, c'est-à-dire la disposition qui permet au tribunal de ne pas tenir compte du préjudice irréparable dans une injonction provisoire ou interlocutoire.

Une injonction provisoire ou interlocutoire est une mesure extraordinaire selon laquelle un requérant demande au tribunal d'ordonner la cessation d'une certaine activité avant d'entendre les témoins, avant qu'un argument juridique ait été présenté et avant un procès. C'est une mesure extraordinaire. Ce projet de loi supprime l'obligation pour le tribunal de tenir compte du préjudice irréparable.

Trois critères sont normalement requis pour qu'une demande d'injonction interlocutoire soit accueillie. Je sais que ces propos sont familiers pour certains avocats de l'autre côté. Le premier critère consiste à établir qu'on a une preuve prima facie convaincante.

Selon le second critère, on doit prouver que la prépondérance des inconvénients incombe à la personne réclamant l'injonction. Cela signifie qu'il est plus facile de mettre fin à l'activité que ce ne l'est, pour le demandeur, de continuer à supporter l'activité de contrefaçon présumée.

Le troisième critère consiste à démontrer clairement à la cour que si l'injonction devait ne pas être accordée, cela causerait un préjudice irréparable.

Actuellement, tous les demandeurs s'adressant aux tribunaux doivent satisfaire à ces trois exigences. Mais ce projet de loi supprimerait l'une d'elles en ce qui a trait à ce groupe spécial de demandeurs. L'IPIC appuie l'idée derrière le projet de loi. Nous ne croyons pas du tout que le régime de propriété intellectuelle canadien actuel n'offre aucune protection adéquate au chapitre des organisations olympiques et des marques liées aux Jeux olympiques; cela dit, nous croyons que le projet de loi permettra probablement aux organisations olympiques, aux commanditaires et à ceux qui bénéficieront de cette mesure législative de se réclamer d'une protection spéciale. Cela comporte un avantage.

Quoi qu'il en soit, lorsqu'il s'agit d'accès aux tribunaux, nous pensons que tout le monde devrait être mis sur un pied d'égalité. En tant que groupe, l'IPIC pourrait estimer qu'il y a lieu d'améliorer l'accès aux tribunaux et de faciliter l'obtention d'injonctions interlocutoires pour tout le monde. Nous voulons que les règles soient les mêmes pour tous.

Dans ce contexte, nous faisons valoir qu'il faudrait éliminer les dispositions de l'article 6 de ce projet de loi.

We have other concerns raised in our written submissions. We continue to be very concerned that licensees or sponsors will have the right to access of the court in the place of VANOC. Given the rights that are being provided under this legislation, which are very strong, there are super trademark rights, we think they should be exercised by VANOC only and not by sponsors.

Similarly, we think the use of the schedules has the potential for mischief. In Whistler, for example, if someone wants to put up a sign for their hotel business saying, "Welcome, visitors, to Canada's winter games," they will find themselves potentially afoul of this legislation. We think that leads to the potential for a lot of trivial complaints that will cause a lot of businesses harm, when everybody in Canada is being asked to come on board.

As I said, I want to leave you with our primary concern, the one regarding irreparable harm.

Jasmine Northcott, Athlete Forums Director & Operations Manager, AthletesCAN: On behalf of Canada's national team athletes and our board of directors, we are pleased to present to you today. AthletesCAN is the collective voice of national team athletes in Canada. We represent over 2,500 Olympic, Paralympic, Commonwealth, PanAmerican and Aboriginal athletes.

We have had the opportunity to extensively review Bill C-47. We have consulted with our athletes and our partners. As a result, we are here to support the government's effort to better high-performance sport in Canada. We recognize the need to protect sponsors and licensees who have and will contribute significant resources to the 2010 games. However, we bring to the committee's attention, and we brought to the House of Commons Industry, Science and Technology Committee's attention, the need to entrench athlete rights within this bill.

We believe it is possible to create an environment for both the rights of the sponsors and the licensees and our athletes. It was our recommendation to the House of Commons committee that protection of athletes be provided under Bill C-47 with the adoption of a simple amendment, which we identified as the protection of identity for Olympic and Paralympic athletes. Olympians and Paralympians are those athletes who have competed in Olympic and/or Paralympic games. These athletes have earned the right to call themselves Olympians and be referred to by their sponsors and supporters as Olympians and Paralympians.

In Australia, where similar legislation exists, provisions were made to protect the rights of athletes, and Canadians deserve these same rights. Dans nos mémoires, nous avons soulevé d'autres préoccupations. Nous continuons d'être fortement préoccupés par le fait que les titulaires de licence ou les commanditaires auront le droit d'accéder à la cour à la place du COVAN. Compte tenu des droits conférés par cette législation, qui constituent des droits de propriété intellectuelle et commerciale fermement établis, nous pensons qu'ils devraient être exercés par COVAN sculement, et pas par les commanditaires.

De même, nous croyons que l'utilisation des annexes présente des risques de dommages. À Whistler, par exemple, si quelqu'un voulait installer une affiche pour son établissement hôtelier qui déclarerait : « Bienvenue aux visiteurs des Jeux d'hiver du Canada », il se retrouverait potentiellement à enfreindre cette loi. Nous estimons que cela mène à une possibilité de nombreuses plaintes frivoles pouvant causer beaucoup de tort aux entreprises, alors qu'on sollicite la participation de tout le monde au Canada.

Comme je l'ai dit, je tiens à vous laisser en insistant sur notre principale préoccupation, celle concernant les dommages irréparables.

Jasmine Northcott, directrice des opérations et du forum d'athlètes, AthlètesCAN: Au nom des athlètes des équipes nationales du Canada et de notre conseil d'administration, nous sommes heureux de témoigner devant vous aujourd'hui. AthlètesCAN est la voix des athlètes de l'équipe nationale du Canada. Nous représentons plus de 2 500 membres, dont des athlètes olympiques et paralympiques, des athlètes des Jeux du Commonwealth et des Jeux panaméricains, ainsi que des athlètes autochtones.

Nous avons eu l'occasion d'examiner en entier le projet de loi C-47, et avons consulté nos athlètes et nos partenaires. Conséquemment, nous sommes ici pour appuyer l'effort du gouvernement en vue d'améliorer la situation des sports de haute performance au Canada. Nous reconnaissons la nécessité de protéger les commanditaires et titulaires de licence qui ont apporté et apporteront des ressources financières significatives aux Jeux de 2010. Toutefois, nous portons à votre attention, de même qu'à celle du Comité de l'industrie, des sciences et de la technologie de la Chambre des communes, le besoin d'enchâsser les droits des athlètes dans ce projet de loi.

Nous croyons qu'il est possible de créer un environnement législatif qui tienne compte tant des droits des commanditaires et des titulaires de licence que de ceux de nos athlètes. Nous avons recommandé au comité de la Chambre des communes que le projet de loi C-47 garantisse la protection des athlètes grâce à l'adoption d'un simple amendement visant à protéger l'identité des athlètes olympiques et paralympiques, c'est-à-dire ceux qui ont pris part à des Jeux olympiques et paralympiques. Ces athlètes, ainsi que leurs commanditaires, devraient avoir le droit d'utiliser les termes olympique et paralympique pour se décrire.

En Australie, où une mesure législative similaire existe, des dispositions ont été apportées pour protéger les droits des athlètes. Les athlètes canadiens méritent la même chose.

We look to this committee to support provisions within Bill C-47 to entrench the rights of athletes. It is the recommendation of AthletesCAN that Bill C-47 include a provision by way of a simple amendment to protect the rights of athletes to identify themselves as Olympians and/or Paralympians who have participated at past Olympia and/or Paralympic games, to speak to their accomplishments freely, the right to reference as factual experience and to either promote themselves or be promoted by their sponsors without penalty.

We thank the committee for this opportunity to present. I welcome any questions.

Mr. Guscott: I welcome the chance to appear before the committee and explain how important this bill is to those of us responsible for organizing and planning the Vancouver 2010 Olympic and Paralympic games.

Two primary items are of great interest to us in this. First, this legislation fulfills a promise made in 2003 when Canada was bidding for the Olympic Games. The promise was made as part of that bid. It was explicitly asked of the Prime Minister of the day where he stood on this issue, and it is incorporated in the contract that we signed with the International Olympic Committee that there be legislation to this effect.

The second piece to this is more than just the principle of the legislation. The promise of the legislation has been extremely important to us as we have gone to sponsors to find their support for the games. It is something that has improved the business case for the investment that those companies are making, and they are making very large investments in this. It has improved the business case for them to know that others will not be able to pretend to be Olympic sponsors when they are not. Legislation to this effect would prevent that. The value of that investment they make has therefore been greater, and they have been able to justify a stronger commitment.

That commitment is so great that we are able to put on these Olympic Games with all of their operating costs paid for by private-sector contributions in that way. That means the taxpayer has not been on the hook for those particular pieces. We have more sponsors to approach yet, and we have a commitment to the sponsors that we already have on board.

I close by saying that, as has been mentioned already, the money that is not used in the operating costs of the games goes into a trust that will be a lasting legacy for athletes in the future. It is something that happened in Calgary, and we were hoping to leave an even larger legacy after Vancouver 2010.

The Chairman: Because of the timing, I propose to ask you to respond specifically to Ms. Rowden's concerns and Ms. Northcott's concerns. They are two very specific items. I ask you to briefly respond to them, and then I will ask the representative of the ministry to come back and give their explanation. We are looking for any of the three of you that would like to respond.

AthlètesCAN recommande au comité de modifier le projet de loi C-47 afin d'y inclure une disposition visant à protéger les droits des athlètes pour ce qui est de se décrire comme étant des athlètes olympiques et paralympiques ayant participé, par le passé, à des jeux olympiques ou paralympiques, de parler de leur réussite et d'utiliser cette réalité pour pouvoir se promouvoir euxmêmes ou être promus par leurs commanditaires sans être pénalisés.

Nous remercions le comité de nous avoir permis de témoigner. Vos questions sont les bienvenues.

M. Guscott: Je suis heureux d'avoir la chance de comparaître devant ce comité et d'expliquer à quel point ce projet de loi est important pour ceux d'entre nous qui sont responsables de l'organisation et de la planification des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver.

En ce qui concerne cette mesure législative, deux éléments principaux sont d'un grand intérêt à nos yeux. Premièrement, elle remplit une promesse faite en 2003 dans le cadre de la soumission de la candidature du Canada pour les Jeux olympiques. On a expressément demandé au premier ministre de l'époque sa position à cet égard, et il est prévu au contrat signé avec le Comité international olympique qu'il y ait une loi à cet effet.

Le second élément dépasse le simple principe de la législation. La promesse de loi est extrêmement importante à nos yeux, car nous nous sommes adressés à des commanditaires pour demander leur soutien pour les Jeux. Il s'agit d'une mesure qui a accru la motivation de ces entreprises au chapitre de leurs investissements — qui sont considérables —, car elles savent qu'une loi empêcherait d'autres personnes de prétendre être des commanditaires olympiques s'ils n'en sont pas. Donc, la valeur de leurs investissements n'en a été que plus grande, et ces entreprises ont pu justifier un engagement plus ferme.

Cet engagement est si important que nous sommes en mesure de participer aux Jeux olympiques en ayant tous les coûts de fonctionnement réglés au moyen de contributions du secteur privé. Cela signifie que les contribuables n'auront rien eu à verser à cette fin. Nous avons pris des engagements à l'égard de commanditaires qui déjà sont nos partenaires, et il nous en reste encore d'autres à approcher.

Je termine en disant que, comme on l'a déjà précisé, l'argent qui ne sera pas utilisé pour les frais de fonctionnement des Jeux ira dans une fiducie qui constituera un legs durable pour les athlètes dans l'avenir. C'est une chose qui s'est réalisée à Calgary, et nous espérions laisser un héritage encore plus grand à l'issue des Jeux de 2010.

Le président: En raison de contraintes de temps, je vous demanderais de répondre en particulier aux préoccupations de Mmes Rowden et Northcott, qui portent sur deux considérations très précises. Veuillez y répondre brièvement; j'inviterai ensuite les représentants du ministère à revenir pour donner des explications. N'importe qui de vous trois peut répondre s'il le souhaite.

Mr. Guscott: I would be happy to start.

Senator Campbell: Why would these people be responsible for responding when we could be asking questions and they could be responding to us?

The Chairman: Let me proceed this way. You will have an opportunity to ask questions, Senator Campbell.

Mr. Guscott: I will ask Ms. Northcott to verify this, but the athletes' provision she is speaking of was in fact an amendment brought in during the standing committee in the House of Commons. I think what Ms. Northcott is referring to is the need to verify that provision.

Senator Tkachuk: To ensure the amendment is passed.

Mr. Guscott: Yes.

The Chairman: Your concerns have been dealt with?

Ms. Northcott: Yes, but we hope those amendments stay true to the document and continue forward.

The Chairman: We have the bill as amended before us.

Senator Tkachuk: She has obviously watched previous Senate committee meetings.

Senator Campbell: The first question I have is to Ms. Rowden. Would it be fair to say that, with regard to these games and with regards to the changes that are made, they are being made because the Olympics are a one-time, short-time event? By the time you get a chance to deal with an issue, the games would be over or the person who is doing the bad deeds would be gone. I understand your concerns, but I think what we have here is such a short time frame that a person who wanted to could get in and out so fast. Is that not an issue we should be addressing?

Ms. Rowden: I answer this by saying there are very serious business matters that require urgent attention of the courts, and the parties have managed to get access to the courts. I suspect that if there are serious issues with respect to infringements under the statute, the parties will find a way to get themselves into court.

The other thing is that getting rid of irreparable harm is not really dealing with the timing issue. The timing issue will be dealt with under the heading of the balance of convenience.

The courts will still be looking at whether or not an injunction will be granted and will consider the timing issues by looking at the second of the three tests that are required in assessing whether an injunction should be granted. The timing issue will be considered. I am sure that VANOC and the Olympic organizations will be well prepared to argue why it is important for an injunction to be granted on those timing issues.

Senator Campbell: That may well be.

I am pleased that a company can get before the courts quickly. That is great. Chances are, however, that the damage being done to them is not of such a nature that they cannot continue. These

M. Guscott: Je serai heureux de commencer.

Le sénateur Campbell: Pourquoi ces gens auraient-ils la responsabilité de répondre, alors que nous pourrions poser des questions auxquelles ils pourraient répondre?

Le président : Laissez-moi procéder ainsi. Vous aurez l'occasion de poser des questions, sénateur Campbell.

M. Guscott: Je vais demander à Mme Northcott de vérifier ce fait, mais cette disposition relative aux athlètes dont elle a parlé était en fait un amendement adopté au cours de la séance du comité permanent de la Chambre des communes. Je pense qu'elle a fait allusion à la nécessité de vérifier cette disposition.

Le sénateur Tkachuk : Pour s'assurer que l'amendement soit adopté.

M. Guscott: Oui.

Le président : Vos préoccupations ont-elles été réglées?

Mme Northcott: Oui, mais nous espérons que ces amendements apparaîtront dans le document, et qu'on les maintiendra.

Le président : Nous avons devant nous le projet de loi amendé.

Le sénateur Tkachuk: De toute évidence, elle a suivi les séances précédentes du comité sénatorial.

Le sénateur Campbell: Ma première question s'adresse à Mme Rowden. En ce qui a trait à ces Jeux, serait-il juste de dire qu'on apporte ces changements parce que les Olympiques sont un événement ponctuel à court terme? Avant qu'on ait eu l'occasion d'examiner une question, les Jeux seront terminés ou la personne se livrant à des actes répréhensibles ne sera plus là. Je comprends vos préoccupations; mais je pense qu'ici, nous faisons face à un délai si court qu'une personne qui le souhaite peut arriver et repartir rapidement. N'est-ce pas un problème que nous devrions régler?

Mme Rowden: Je vous répondrai en disant qu'il y a de très sérieuses questions commerciales qui nécessitent l'attention immédiate des tribunaux, et que les parties sont arrivées à accéder à ceux-ci. Je soupçonne qu'en cas de graves problèmes relatifs à une infraction en vertu de la loi, les parties trouveront le moyen d'aller devant les tribunaux.

Par ailleurs, en réglant la question des dommages irréparables, on ne règle pas réellement celle du délai; ce sera plutôt fait en vertu du principe de prépondérance des inconvénients.

Les tribunaux continueront d'évaluer s'il y a lieu d'accorder une injonction, et pour ce faire, ils tiendront compte des questions de délai en s'appuyant sur le deuxième des trois critères requis. La question du temps sera prise en considération. Je suis sûre que le COVAN et les organisations olympiques seront bien préparés pour expliquer pourquoi il est important d'accorder une injonction relativement à ces questions de délai.

Le sénateur Campbell : C'est fort probable.

Je suis content que les entreprises puissent aller rapidement devant les tribunaux. C'est très bien. Cependant, il est possible que les dommages qu'elles subiront ne seront pas de nature à les companies will continue on hopefully for years. VANOC ends on a certain date. I would argue that it very much is all about irreparable harm.

Second is your concern about the Whistler Games. It is incumbent on us to spell out exactly what is proper and what is not. This has been going on for years. It happened in Montreal, not so much in Calgary. I suggest to you that by spelling this out, it gives everybody a level playing field.

I also suggest, since I am from Vancouver, that VANOC would be loathe to bring a big hammer down on a little operator in Whistler. If you have any idea of what the press is like in Vancouver, they would eat them up and spit them out. Do you not think it is best to have a level playing field?

Ms. Rowden: I think we are being asked to assume a level of activity that VANOC will or will not take with respect to this legislation. We do not know.

The legislation is very clear on its face. When you go into court, the court will look at what the legislation says as opposed to whether or not there are guidelines. It may not get to court unless VANOC determines that, but the legislation is drafted to permit sponsors to go to court to enforce this legislation.

Senator Campbell: At the end of the day, this matter will be brought before a judge and a decision will be made in a court of law. It seems to me that that is the proper way to deal with an issue.

Ms. Rowden: The courts should be asked to deal with this issue in the same way they are asked to deal with any other issues, many of which involve serious business and health issues. This legislation deals with issues arising during the Olympic Games. IPIC's concern is that the rules will be different here. We are not persuaded that the Olympic Games is an occasion to change the rules for access to the courts.

Senator Campbell: If this comes to court, what would the other half of your organization be saying to me, those who do not agree with you and argue both sides?

Ms. Rowden: At that point, both parties will be going to court on rules established by the bill.

Senator Campbell: That is not the answer. What would they be saying in a court of law in answer to your concern?

Ms. Rowden: Our Trademark Legislation Committee has considered this matter and our members have asked us to make this submission. This submission is being made on behalf of our organization.

Senator Campbell: You are representing only half of your organization because the other half would be arguing against you.

empêcher de poursuivre leurs activités. Espérons qu'elles continueront à faire des affaires pendant des années. Le COVAN sera dissous à une certaine date. Je dirais que tout tourne en grande partie autour des dommages irréparables.

Ensuite, il y a votre inquiétude concernant les Jeux de Whistler. Il nous revient de préciser ce qui est approprié et ce qui ne l'est pas. Cela dure depuis des années. C'est arrivé à Montréal, et pas tellement à Calgary. Je vous dirais qu'en établissant clairement ces principes, on fait en sorte que les règles du jeu soient les mêmes pour tous.

Je dirais également, puisque je viens de Vancouver, que le COVAN devrait répugner à sortir l'artillerie lourde à l'encontre d'un petit exploitant de Whistler. Si vous avez une idée de ce que peut être la presse à Vancouver, vous savez qu'elle n'en ferait qu'une bouchée. Ne croyez-vous pas préférable d'uniformiser les règles du jeu?

Mme Rowden: Je pense qu'on nous demande de présumer du niveau d'action que le COVAN déploiera ou pas en ce qui a trait à cette législation. Nous l'ignorons.

Cette législation semble très claire. Lorsqu'on ira devant les tribunaux, ils examineront ce qui est prévu dans la loi plutôt que de déterminer s'il y a ou non des lignes directrices. Une cause pourrait ne pas aller devant les tribunaux tant que le COVAN n'en aura pas décidé ainsi, mais la législation est rédigée de façon à permettre aux commanditaires de faire appel aux tribunaux pour faire respecter cette loi.

Le sénateur Campbell: Au bout du compte, cette affaire sera portée devant un juge et une décision sera prise en cour. Il me semble que c'est la façon adéquate de traiter un cas.

Mme Rowden: On devrait également demander aux tribunaux de traiter cette question de la même façon qu'on leur demande de traiter d'autres affaires, dont beaucoup concernent le commerce et la santé. Cette législation porte sur des questions qui surgissent au cours des Jeux olympiques. L'IPIC craint que les règles soient différentes dans ce cas-ci. Nous ne sommes pas convaincus que les Jeux olympiques soient l'occasion de modifier les règles en ce qui a trait à l'accès aux tribunaux.

Le sénateur Campbell: Si la cour est saisie de la question, que me dira l'autre moitié de votre organisation, celle qui n'est pas d'accord avec vous et fait valoir le pour et le contre de la question?

Mme Rowden: À ce moment-là, les deux parties iront devant les tribunaux en ce qui concerne les règles établies par le projet de loi.

Le sénateur Campbell : Ce n'est pas la réponse. Qu'est-ce qu'un tribunal trancherait pour répondre à votre préoccupation?

Mme Rowden: Notre comité sur la législation des marques de commerce a examiné cette question, et nos membres nous ont demandé de formuler cette proposition. Elle est faite au nom de notre organisation.

Le sénateur Campbell: Vous représentez seulement la moitié de votre organisation; l'autre s'opposerait à vos propos.

Ms. Rowden: I am representing all of our members.

Senator Campbell: That is a schizophrenic position. Thank you.

Senator Meighen: Perhaps it is because I do not understand this area of the law very well, but is the extraordinary clause 6 sunsetted to the extent that it applies to those words that are sunsetted?

Ms. Rowden: To the extent that it will be sunsetted, it will be done so by regulation. We have not seen the regulations. Similarly, with respect to the ambush marketing clause, it would be sunsetted by regulation and we do not know what the regulation is.

Senator Meighen: If I were the king of regulations and could assure you that the regulation would sunset it, would you feel better?

Ms. Rowden: Our concern remains that this changes the rules for certain applicants before the courts, and we do not think that is fair. We think all applicants should be playing by the same rules.

Senator Meighen: Would you feel better?

Ms. Rowden: No.

Senator Meighen: It makes no difference because it is not pure.

Ms. Rowden: IPIC is willing to change the rules for access to the courts for all parties in a fair way but not in this particular—

Senator Meighen: It makes no difference, in your submission?

Ms. Rowden: Yes.

Senator Moore: With regard to past Olympic and Paralympic athletes, Ms. Northcott, you say that you are now happy that those individuals are protected by this legislation.

Ms. Northcott: Yes.

Senator Moore: Where does that show up here?

Ms. Rowden: It is clause 3(4)(i).

Senator Moore: Clause 3(4)(i) on page 4 reads, in part:

(i) the use by an individual who has been selected by the COC or the CPC to compete, or has competed, in an Olympic Games or Paralympic Games, or another person with that individual's consent—

That could be a sponsor, Ms. Northcott, right?

Ms. Northcott: That is our interpretation of it, yes.

Senator Moore: Mr. Guscott, do you have any objection to that sort of thing?

Mme Rowden: Je représente l'ensemble de nos membres.

Le sénateur Campbell : C'est une position schizophrène. Merci.

Le sénateur Meighen : Peut-être que je ne comprends pas très bien ce domaine du droit, mais l'article exceptionnel n° 6 est-il d'application temporaire dans la mesure où il s'applique à ce libellé appelé à disparaître?

Mme Rowden: Si cette disposition disparaît, ce sera fait par voie réglementaire. Mais nous n'avons pas vu les règlements en question. De la même façon, l'article relatif au marketing insidieux serait temporarisé par un règlement, mais nous ignorons en quoi consiste ce dernier.

Le sénateur Meighen: Si j'avais autorité en la matière et que je pouvais vous assurer que le règlement rendra cette disposition temporaire, vous sentiriez-vous mieux?

Mme Rowden: Nous craignons toujours que cette mesure change les règles pour certains demandeurs devant les tribunaux, et nous trouvons cela injuste. À notre avis, tous les demandeurs devraient être astreints aux mêmes règles.

Le sénateur Meighen : Seriez-vous rassurée?

Mme Rowden: Non.

Le sénateur Meighen: Cela ne change rien, parce que ce n'est pas absolu.

Mme Rowden: L'IPIC est prêt à modifier les règles d'accès aux tribunaux pour toutes les parties d'une manière équitable, mais pas dans ce contexte particulier...

Le sénateur Meighen : Cela ne change rien pour ce qui est de votre proposition?

Mme Rowden: En effet.

Le sénateur Moore: En ce qui a trait aux anciens athlètes olympiques et paralympiques, madame Northcott, vous vous dites maintenant satisfaite que ces individus soient protégés par cette législation.

Mme Northcott : Oui.

Le sénateur Moore : Où cela apparaît-il?

Mme Rowden: À l'alinéa 3(4)i).

Le sénateur Moore: L'alinéa 3(4)i), à la page 4, se lit en partie comme suit:

i) l'emploi par une personne ayant participé à titre d'athlète à des Jeux olympiques ou à des Jeux paralympiques ou ayant été sélectionnée par le COC ou le CPC pour le faire, ou par une personne ayant obtenu son consentement [...]

Il pourrait s'agir d'un commanditaire, madame Northcott, n'est-ce pas?

Mme Northcott: C'est l'interprétation que nous en faisons, oui.

Le sénateur Moore: Monsieur Guscott, aviez-vous une quelconque objection à ce type de disposition?

Mr. Guscott: No, we absolutely support it. We think that is a very beneficial amendment.

Senator Goldstein: Mr. Guscott, you pointed out rather eloquently that passing this legislation was a contractual obligation that had been assumed by Canada. Surely, the details of this legislation were not in the contract. They were developed subsequently, were they not?

Mr. Guscott: That is correct, just as they were for London and for Sydney, et cetera.

Senator Goldstein: Therefore, making changes in the legislation but leaving the principle of the legislation intact would not do violence to the undertaking made by Canada.

Mr. Guscott: As long as the main provisions were intact, yes, I agree.

Senator Goldstein: Ms. Rowden, clause 10 provides jurisdiction to the Federal Court. I take it that this is not exclusive jurisdiction because provincial courts continue to have inherent jurisdiction to hear injunctions.

Ms. Rowden: On my notes, I have written "exclusive?" next to that clause. The Federal Court most traditionally hears trademark disputes. It has the most experience with trademark and passing-off claims.

Senator Goldstein: I have taken injunctions in the Superior Court in Montreal.

Ms. Rowden: The Supreme Courts of all provinces have equal jurisdiction. I am assuming the intent of this bill is that the Supreme Court of British Columbia would have equal jurisdiction.

The Chairman: If you do not mind, I would like Industry Canada officials to come back. Mr. Carrie, if you could bring back your key officials, I want to respond to Ms. Rowden's concerns.

While that is happening, Senator Angus has a question.

Senator Angus: I wanted to pursue this irreparable harm condition for an interim injunction. You say that you raised this concern in the House of Commons committee and it was not accepted, right?

Ms. Rowden: That is correct. No amendment was made to delete the provision.

Senator Angus: Did you have discussions with the officials on this subject?

Ms. Rowden: Yes, we did.

Senator Angus: Before?

Ms. Rowden: IPIC was not consulted with regard to this legislation. We were advised of the bill and held a conference call with our Trademark Legislation Committee prior to second reading of the bill, I believe.

M. Guscott: Non, nous y sommes absolument favorables. Nous croyons qu'il s'agit d'un amendement très bénéfique.

Le sénateur Goldstein: Monsieur Guscott, vous avez fait valoir de façon assez éloquente qu'adopter cette loi était une obligation contractuelle assumée par le Canada. Il est certain que les détails de cette loi ne figuraient pas au contrat. Ils ont été mis au point par la suite, n'est-ce pas?

M. Guscott: Tout à fait, comme ils l'étaient pour Londres, Sydney, et cetera.

Le sénateur Goldstein: Par conséquent, si on apporte des changements au projet de loi, mais qu'on maintient les principes fondamentaux, on respecte toujours l'engagement du Canada.

M. Guscott: Oui, pourvu que les principales dispositions demeurent intactes.

Le sénateur Goldstein: Madame Rowden, l'article 10 donne compétence à la Cour fédérale. Si je comprends bien, il ne s'agit pas d'une compétence exclusive puisque les cours provinciales ont la compétence inhérente de traiter des demandes d'injonction.

Mme Rowden: Dans mes notes, j'ai écrit le mot « exclusive » suivi d'un point d'interrogation à côté de cet article. La Cour fédérale a toujours entendu la plupart des litiges concernant les marques de commerce. C'est elle qui a le plus d'expérience en matière de contrefaçon et d'imitation frauduleuse.

Le sénateur Goldstein: J'ai déjà été saisi de demandes d'injonction à la Cour supérieure du district de Montréal.

Mme Rowden: Les cours suprêmes provinciales ont toutes la même compétence. Je suppose que ce projet de loi vise à ce que la Cour suprême de la Colombie-Britannique ait une compétence égale.

Le président: Si vous le voulez bien, j'aimerais que les représentants d'Industrie Canada reviennent à la table. Monsieur Carrie, ce serait bien que vous leur demandiez de revenir; j'aimerais dissiper les inquiétudes de Mme Rowden.

En attendant, le sénateur Angus aimerait poser une question.

Le sénateur Angus: J'aimerais revenir sur le préjudice irréparable découlant d'une injonction provisoire. Vous dites que vous avez soulevé une préoccupation à cet égard devant le comité de la Chambre des communes et qu'on en a fait fi, n'est-ce pas?

Mme Rowden: Absolument. On n'a proposé aucune modification pour supprimer la disposition.

Le sénateur Angus: En avez-vous discuté avec les représentants?

Mme Rowden: Oui.

Le sénateur Angus : Auparavant?

Mme Rowden: L'IPIC n'a pas été consulté concernant ce projet de loi. Lorsque nous en avons été informés, nous avons tenu une téléconférence avec notre Comité sur la législation des marques de commerce. Si je ne m'abuse, c'était avant la deuxième lecture du projet de loi.

Senator Angus: That was the first time you had any input on it.

Ms. Rowden: We were advised and asked questions with respect to the rationale for the various provisions at that time.

Senator Angus: In all these other analogous circumstances where legislation was brought in to the same end, did they have that provision?

Ms. Rowden: I cannot recall at this time. I think we approached this issue from the point of view that Canada is in a different position than many countries that have introduced legislation because there was not a vacuum of protection for the Olympic marks in Canada before this legislation. The Olympic authorities have not only registered trademarks, but since 1979. I believe, they have made extensive use of a special provision in the Trade-marks Act that gives them the right to have marks published without examination or opposition. Once those marks are protected, they are not required to be renewed, and there is no challenge against those registrations, except in very limited situations. We looked at this from the point of view of there being very strong rights in Olympic marks currently. This legislation was definitely designed to add to them and to confirm them, but it also added things that were not there before, such as this change with respect to irreparable harm.

Senator Angus: I understand the protections were there to such an extent that they did not even pass a special bill for the Calgary Games.

Ms. Rowden: I am not sure if they did; I do not recall that. However, to give you an example, there is a special provision of the Trade-marks Act, to which I referred. It is called section 9 by trademark practitioners. There are many pages of official marks that have already been protected. Every stick figure associated with an Olympic sport, every number, game and character have all been protected via that section in the past.

From the perspective of trademark practitioners, I would say that most of us have observed that those provisions have served the Canadian Olympic organizations very well in the past.

Senator Angus: You think this is overkill.

The Chairman: Mr. Carrie, Mr. Clark or Ms. Bincoletto, I would like you to respond to this very sharply. We have identified a concern and we want to satisfy ourselves on your thinking about this.

Mr. Carrie: This is basically an anti-abuse mechanism. It is a temporary measure and is only applicable during the time when economic harm would be the greatest.

Senator Campbell was right on the mark. When I was trying to get my head around it, I was thinking of the volume of counterfeiting. To expect all of these cases to get to court with 17 days is unrealistic. This is huge and worldwide. I believe this is

Le sénateur Angus : C'était la première fois que vous en entendiez parler.

Mme Rowden: On nous a informés de l'existence du projet de loi, puis nous avons posé des questions pour obtenir une explication aux diverses dispositions de l'époque.

Le sénateur Angus: Les mesures législatives qui ont été déposées à cette fin dans les autres circonstances renfermaient-elles toutes cette disposition?

Mme Rowden: Je ne me rappelle pas. Je pense que nous avions abordé la question en tenant compte du fait que la situation au Canada était différente de celle de bien d'autres pays hôtes ayant adopté des lois semblables étant donné qu'il n'existait pas ici un vide juridique dans le domaine de la protection des marques liées aux Jeux olympiques. Les autorités olympiques ont non seulement enregistré des marques de commerce, mais depuis 1979, si je ne me trompe pas, elles se prévalent également du droit que leur confère la Loi sur les marques de commerce de publier des marques sans examen ni opposition. Une fois que ces marques sont protégées. on n'a pas besoin de les renouveler et il n'y a pas de contestation, sauf dans des cas très rares. Nous avons pris en considération le fait qu'il y avait déjà des droits incontestables concernant les marques olympiques. Cette mesure législative a été conçue pour les renforcer et les confirmer, mais elle a aussi ajouté d'autres éléments, comme ce changement à l'égard du préjudice irréparable.

Le sénateur Angus : Je crois savoir que les protections étaient suffisantes puisqu'on n'a pas eu besoin d'adopter un projet de loi spécial pour les Jeux de Calgary.

Mme Rowden: Je ne me rappelle pas si on l'a fait. Toutefois, pour vous donner un exemple, je vous ai parlé plus tôt d'une disposition spéciale dans la Loi sur les marques de commerce. Les agents de marques de commerce l'appellent l'article 9. Beaucoup de pages sont consacrées aux marques officielles déjà protégées. Chaque image associée à un sport olympique, et chaque logo comportant l'année de l'olympiade, son lieu et son emblème ont été protégées en vertu de cet article par le passé.

Si j'étais à la place d'un agent de marque de commerce, je dirais que la plupart d'entre nous ont pu constater à quel point ces dispositions ont été utiles pour les organisations olympiques canadiennes par le passé.

Le sénateur Angus : Vous trouvez que c'est exagéré.

Le président: Monsieur Carrie, Monsieur Clark ou Madame Bincoletto, j'aimerais que vous nous répondiez franchement. Nous avons soulevé une préoccupation, et nous aimerions connaître votre avis là-dessus.

M. Carrie: Au fond, c'est un mécanisme visant à prévenir les abus. Il s'agit d'une mesure temporaire qui s'applique uniquement durant la brève période des jeux, lorsqu'il y a un énorme potentiel de préjudice économique.

Le sénateur Campbell a parfaitement raison. Quand je me suis mis à cogiter là-dessus, j'ai tout de suite pensé au volume des activités de contrefaçon. Il est tout à fait irréaliste de croire que toutes ces affaires seront entendues par des tribunaux en 17 jours. entirely reasonable and it is not without precedent. Precedent exists for this provision in the legislation for the 1976 Montreal games, in laws in Australia and New Zealand, as well as in Canada. IP legislation, patented medicines and notice of compliance regulations provide automatic 24-month stays to pharmaceutical patentees seeking to prevent a suspected infringing generic competitor from entering the market.

The Chairman: As I understand the irreparable harm test, it is an extraordinary test. It raises the bar very high in order to challenge it. The history of this is quite interesting. An extraordinarily additional remedy was added to the other two cases because of the interlocutory nature.

Do you not believe that Mr. Carrie has made a valid point? We have had precedent for this in the past. It is an extraordinary measure, and my concern is that the perfect does not drive out the good. This is not perfect, but we are trying to balance the balance of probabilities here, and it is a difficult balancing act. The department and the House of Commons have looked at this question and come to the conclusion that, on the balance of probabilities, this is an appropriate methodology to protect holders.

Ms. Rowden: If any one of the Olympic organizations is seeking access to an interlocutory injunction, they must still go to court. Getting rid of irreparable harm will not impede their ability to get into court. They will still have to meet the test of an interlocutory injunction.

The Chairman: Because it is an extraordinary remedy.

Ms. Rowden: It is an extraordinary remedy, and I think it is so for all kinds of good reasons. We are assuming that every case that will go to court involves an egregious example of counterfeiting activity. There are many examples of "Olympic Pizzas" and "Olympic Taxis" that could also be found in the courts. We think everyone should be appearing there with rights that are similar to those of every other applicant. Changing the rules in this case does not seem to us to be justified.

Mr. Clark: We are in complete agreement with IPIC that all litigants should be treated the same when they go to court. That is a fundamental premise of the rule and I do not think anyone objects to that. I have been an IP lawyer for seven years. I articled at the Federal Court where most of these cases are litigated. I can tell you that IP rights holders are not treated the same as other litigants when it comes to seeking injunctions. Canadian courts are extremely reluctant to grant injunctions in IP cases because they believe the damage can be quantified monetarily, so that does not constitute irreparable harm. In the U.K. and the U.S. they recognize that continued infringement can permanently sully the value of a trademark in a way that does not easily lend itself to quantification.

C'est de grande ampleur. À mon avis, cette disposition est raisonnable et n'est pas sans précédent. D'ailleurs, elle figurait dans la mesure législative sur les Jeux Olympiques de Montréal de 1976, et elle existe aussi dans d'autres lois canadiennes ainsi que dans des lois australiennes et néo-zélandaises. La législation en matière de propriété intellectuelle et le Règlement sur les médicaments brevetés (avis de conformité) prévoient un sursis automatique de 24 mois pour les sociétés pharmaceutiques qui veulent empêcher un concurrent soupçonné de fabriquer un produit générique de pénétrer le marché.

Le président : D'après ce que je comprends, le critère de préjudice irréparable est extraordinaire. Il est très difficile de le contester. Son histoire est assez intéressante. On a ajouté un recours additionnel aux deux autres cas en raison de la nature interlocutoire.

Ne croyez-vous pas que M. Carrie a invoqué un bon argument? Cela s'est déjà fait par le passé. C'est une mesure extraordinaire, et je ne voudrais pas qu'en cherchant la perfection, on élimine de bons éléments. Il ne s'agit pas d'une mesure parfaite, mais nous essayons de trouver un juste milieu, et ce n'est pas facile. Le ministère et la Chambre des communes ont examiné cette question et en sont arrivés à la conclusion que, selon la prépondérance des probabilités, il s'agissait d'une bonne méthode pour protéger les détenteurs.

Mme Rowden: Si une organisation olympique veut obtenir une injonction interlocutoire, elle devra toujours comparaître devant les tribunaux. Même si le critère de préjudice irréparable est supprimé, elle devra quand même aller en cour. Elle devra toujours répondre au critère d'injonction interlocutoire.

Le président : Parce que c'est un recours extraordinaire.

Mme Rowden: Oui, et jusqu'à présent, je pense qu'on n'a invoqué que des bonnes raisons. Nous présumons que chaque affaire portée devant les tribunaux impliquera une activité de contrefaçon. Il y a de nombreux cas de « pizzerias olympiques » et de « taxis olympiques » qui peuvent également se retrouver devant les tribunaux. Nous sommes d'avis que tous les plaideurs qui comparaîtront dans ces affaires devraient pouvoir se prévaloir des mêmes droits que les autres demandeurs. Dans ce cas-ci, il semblerait qu'il ne soit pas justifié de modifier les règles.

M. Clark: Nous sommes entièrement d'accord avec l'IPIC que tous les plaideurs devraient être traités de la même façon lorsqu'ils se présentent devant les tribunaux. C'est un principe fondamental, et je crois que personne ne s'y oppose. J'ai été avocat spécialisé en proprièté intellectuelle pendant sept ans. J'ai été formé à la Cour fédérale, où la plupart de ces causes sont plaidées. Je peux vous assurer que les titulaires de droits en matière de propriété intellectuelle ne sont pas traités au même titre que les autres lorsqu'il s'agit d'obtenir une injonction. Les cours canadiennes sont extrêmement réticentes à accorder des injonctions dans des causes de propriété intellectuelle parce qu'elles croient que les compagnies qui subissent un préjudice peuvent recevoir une indemnité correspondant à la valeur, afin que cela ne constitue pas de préjudice irréparable. Au Royaume-Uni et aux États-Unis.

As Mr. Carrie pointed out, that same sort of reasoning has been upheld by the courts in patent cases, and the government has seen fit to waive all three of those tests when it comes to pharmaceutical patents.

Finally, yes, it is an extreme and extraordinary remedy, but it is also one that originates in equity, as reflected in the fact that one of the tests is balance of convenience. Therefore, if a court thinks the defendant will be more aggrieved by the granting of the injunction than the plaintiff by not granting it, they will not grant the injunction.

Mr. Carrie: As a Canadian, I am very proud of having the Olympics here. We must all remember that we asked to have them here. The people of VANOC are outstanding citizens. To reiterate what I said in my opening comments, VANOC has committed to use its intellectual property rights under the bill in a disciplined, sensitive, fair and transparent manner and will develop guidelines to that effect as part of an educational campaign.

I think we owe it to these people to do this right. It is something we can be very proud of.

Senator Goldstein: Mr. Carrie, where is that commitment written?

Ms. Bincoletto: The CEO of the Vancouver Organizing Committee, Mr. John Furlong, sent a letter to the Minister of Industry committing to do exactly that, use this legislation in a disciplined manner and publish some guidelines so that the marketplace would be better equipped to understand what it can and cannot do under this bill.

Senator Goldstein: Could we have a copy of that?

Mr. Guscott: Yes.

The Chairman: Ms. Rowden, you have the last word.

Ms. Rowden: We think the rules should be well known to litigants and should apply to everyone equally. There are many important business and commercial interests that are involved in matters that appear before the courts. The Olympic Games is just one of many things that the courts will be looking at in terms of litigation and rights. We think the rules should apply the same to everyone who goes into court.

Just as it may be difficult for the Olympic organizations to argue that there will be irreparable harm, there may similarly be serious business interests that represented by the other side. We do not know until we see the cases. We think the cases should be decided in terms of existing laws that we all know and understand.

If it is up to the Olympic association to demonstrate irreparable harm, I have no doubt they will muster the evidence to do that successfully.

on reconnaît que la contrefaçon d'une marque de commerce risque de causer un préjudice permanent dont on peut difficilement évaluer la valeur monétaire.

Comme M. Carrie l'a fait remarquer, les tribunaux ont adopté le même raisonnement dans des affaires de brevet, et le gouvernement a cru bon de renoncer à ces trois critères dans le cas des brevets pharmaceutiques.

Enfin, oui, c'est un recours extraordinaire et extrême, mais il vise aussi l'équité, étant donné que l'un des critères est la prépondérance des inconvénients. Par conséquent, si un tribunal croit que le défendeur subira plus de tort que le demandeur, il n'accordera pas d'injonction.

M. Carrie: En tant que Canadien, je suis très fier que les Jeux olympiques aient lieu ici. Rappelons-nous que nous les avons demandés. Les membres du COVAN sont des gens remarquables. Comme je l'ai dit dans ma déclaration liminaire, le COVAN s'est engagé à se prévaloir de ses droits de propriété intellectuelle de façon disciplinée, judicieuse, équitable et transparente, et établira des lignes directrices à cet effet dans le cadre d'une campagne de sensibilisation.

Je pense que nous pouvons compter sur ces gens. C'est quelque chose dont nous pouvons être très fiers.

Le sénateur Goldstein : Monsieur Carrie, où peut-on lire cet engagement?

Mme Bincoletto: Le directeur du Comité d'organisation de Vancouver, M. John Furlong, a écrit une lettre au ministre de l'Industrie, dans laquelle il s'engageait à faire exactement cela, c'est-à-dire à utiliser cette loi de manière disciplinée et à publier certaines lignes directrices afin que le marché ait les outils nécessaires pour comprendre ce qu'il peut et ne peut pas faire en vertu de ce projet de loi.

Le sénateur Goldstein : Pourrions-nous en avoir une copie?

M. Guscott : Oui.

Le président : Madame Rowden, vous avez le mot de la fin.

Mme Rowden: Nous estimons que les plaideurs devraient bien connaître les règles et que celles-ci devraient s'appliquer à tout le monde de la même façon. Il y a de nombreux intérêts financiers et commerciaux en jeu dans les affaires portées devant les tribunaux. Les Jeux olympiques sont seulement un élément parmi d'autres que les tribunaux examineront en ce qui concerne les litiges et les droits. À notre avis, les mêmes règles devraient s'appliquer à quiconque comparaît en cour.

Autant il peut être difficile pour une organisation olympique de faire valoir qu'elle subira un préjudice irréparable, autant l'autre partie peut avoir d'importants intérêts commerciaux. Nous ne le savons pas avant de voir les dossiers. Nous estimons que les décisions devraient être prises en fonction des lois en vigueur que nous connaissons et comprenons tous.

Si c'est à l'Association olympique de prouver qu'elle subira un préjudice irréparable, je n'ai aucun doute qu'elle rassemblera toutes les preuves pour avoir gain de cause. The Chairman: We have heard a contrary view on that.

I want to thank all the witnesses for being cogent and concise. There will be a transcript of this meeting. Some senators have suggested that this record can be part of any case, if people choose to adopt this record, because we are trying to satisfy ourselves that the proper parties are being properly protected. We know this is extraordinary, but there is a precedent for this. I remember very well the debate on the patent medicine question. That had huge positive public benefits as a result of reducing the test. We are trying to balance probabilities here.

I want a guarantee from the Olympic committee, before we proceed to clause-by-clause consideration, that that letter will be part of our record. Do I have your commitment to have that letter as part of our record?

Senator Goldstein: I have the letter and I will move that the letter and the enforcement policy be attached to our public minutes.

The Chairman: Fine; thank you so much. I appreciate that. I will agree to that and that will be part of our public minutes.

Honourable senators, I want to proceed, if we can, to clause-by-clause.

Senator Tkachuk: Do we all agree to that?

The Chairman: I am sorry, is there a question about that?

Senator Meighen: I have not seen the letter.

Senator Tkachuk: I do not have a question but -

The Chairman: I have the right as chairman to table a document if it is referred to by any witness.

Senator Tkachuk: I would like to be able to say "I agree, too."

The Chairman: I will ask for a motion. Normally, I do not have to for this because it is evidentiary, but I will ask for a motion.

It is moved by Senator Goldstein, seconded by Senator Tkachuk, that the letter be appended to our records.

Senator Goldstein: The letter and the enforcement policy.

The Chairman: Yes, and the enforcement policy.

All those in favour?

Hon. Senators: Agreed:

The Chairman: Contrary minded?

I will mark that unanimous, I would like to thank Senator Tkachuk for challenging my authority.

Le président : Nous avons entendu une opinion contraire à ce propos.

J'aimerais remercier tous les témoins d'avoir été aussi pertinents et concis. Nos délibérations seront publiées. Certains sénateurs ont laissé entendre que le compte rendu de la présente séance pourrait servir d'argument à qui le veut bien, dans les affaires en question, car nous voulons nous assurer que les parties concernées seront bien protégées. Nous savons qu'il s'agit d'une mesure un peu draconienne, mais il y a un précédent. Je me souviens très bien du débat entourant la question des médicaments brevetés. Le fait de réduire le critère a eu d'énormes conséquences positives pour le public. Nous essayons ici de trouver un juste milieu.

Avant que nous ne procédions à l'étude article par article du projet de loi, j'aimerais que le comité olympique me garantisse que cette lettre fera partie de notre compte rendu. Ai-je votre parole?

Le sénateur Goldstein : J'ai la lettre avec moi et je vais proposer qu'elle soit annexée, de même que la politique d'application, au procès-verbal.

Le président : D'accord. Merci. Je l'apprécie. Je consens à ce que les documents fassent partie du compte rendu public de nos délibérations.

Honorables sénateurs, si vous le voulez bien, j'aimerais que nous passions à l'étude article par article.

Le sénateur Tkachuk: Sommes-nous tous d'accord là-dessus?

Le président : Je suis désolé, est-ce qu'il y a des objections?

Le sénateur Meighen : Je n'ai pas vu la lettre.

Le sénateur Tkachuk: Je n'ai pas de question mais...

Le président : J'ai le droit, en ma qualité de président, de déposer un document auquel un témoin a fait référence.

Le sénateur Tkachuk: J'aimerais pouvoir dire: « Je suis d'accord aussi ».

Le président: Je vais demander que quelqu'un propose une motion. Normalement, je n'ai pas à le faire puisque cela fait partie de notre compte rendu mais je vais demander que quelqu'un propose une motion.

Le sénateur Goldstein, appuyé par le sénateur Tkachuk, propose que la lettre soit annexée au compte rendu de la réunion.

Le sénateur Goldstein : La lettre et la politique d'exécution.

Le président : Oui, et la politique d'exécution.

Que ceux qui appuient la motion veuillent bien dire oui.

Des voix : D'accord.

Le président : Que ceux qui sont contre veuillent bien dire non.

Je peux donc indiquer que le vote a été unanime. Je souhaite remercier le sénateur Tkachuk d'avoir contesté mon autorité.

Honourable senators, is it agreed to proceed to clause-byclause consideration of Bill C-47, respecting the protection of marks related to the Olympic Games and the Paralympic Games, and protection against certain misleading business associations and making a related amendment to the Trade-marks Act?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Carried? Do I hear contrary minded? I will mark that unanimous

Shall the title stand postponed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: I will mark that unanimous unless I hear a negative vote.

Shall the short title and clause 1 stand postponed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: That is unanimous. Unless I hear a negative I will mark that unanimous.

Shall clause 2 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Any negatives? I will mark that unanimous.

Shall clause 3 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Are there any negatives to that? I will mark that unanimous. Shall clause 4 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Are there any negatives to that? I will mark that unanimous.

Shall clause 5 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Are there any negatives to that? I will mark that unanimous

Shall clause 6 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Are there any negatives to that? I will mark that unanimous.

Shall clause 7 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Are there any negatives to that? I will mark that unanimous.

Shall clause 8 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Are there any negatives to that? I will mark that unanimous.

Shall clause 9 carry?

Honorables sénateurs, vous plaît-il de procéder à l'étude article par article du projet de loi C-47, Loi concernant la protection des marques liées aux Jeux olympiques et aux Jeux paralympiques et la protection contre certaines associations commerciales trompeuses et apportant une modification connexe à la Loi sur les marques de commerce?

Des voix : D'accord

Le président : Adopté? Y a-t-il des voix contre? J'indique que la motion est adoptée à l'unanimité.

L'adoption du titre est-elle remise à plus tard?

Des voix: D'accord.

Le président : Je vais indiquer que la motion est adoptée à l'unanimité si je n'entends pas de voix dissidente.

L'article 1 qui donne le titre abrégé est-il réservé?

Des voix: D'accord.

Le président : Adopté à l'unanimité. Si je n'entends pas de voix dissidente, je vais indiquer que la motion est adoptée à l'unanimité.

L'article 2 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président : Y a-t-il des voix contre? Adopté à l'unanimité.

L'article 3 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président : Y a-t-il des voix contre? Adopté à l'unanimité. L'article 4 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Y a-t-il des voix contre? Adopté à l'unanimité.

L'article 5 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Y a-t-il des voix contre? Adopté à l'unanimité.

L'article 6 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président : Y a-t-il des voix contre? Adopté à l'unanimité.

L'article 7 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président : Y a-t-il des voix contre? Adopté à l'unanimité.

L'article 8 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président : Y a-t-il des voix contre? Adopté à l'unanimité.

L'article 9 est-il adopté?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Are there any negatives to that? I will mark that unanimous.

Shall clause 10 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Are there any negatives to that? I will mark that unanimous.

Shall clause 11 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Are there any negatives that? I will mark that unanimous.

Shall clause 12 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Are there any negatives to that? I will mark that unanimous.

Shall clause 13, the amendment to this bill, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Are there any negatives to that? I will mark that unanimous.

Shall clause 14, related amendment to the Trade-marks Act, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Are there any negatives to that? I will mark that

Shall clause 15 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Are there any negatives to that?

Shall schedule 1 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Are there any negatives to that? I will mark that unanimous.

Shall schedule 2 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Are there any negatives to that? I will mark that unanimous.

Shall schedule 3 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Are there any negatives to that? I will mark that unanimous as well.

Shall the title carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Are there any negatives to that? I will mark that unanimous.

Des voix: D'accord.

Le président : Y a-t-il des voix contre? Adopté à l'unanimité.

L'article 10 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président : Y a-t-il des voix contre? Adopté à l'unanimité.

L'article 11 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Y a-t-il des voix contre? Adopté à l'unanimité.

L'article 12 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Y a-t-il des voix contre? Adopté à l'unanimité.

L'article 13, intitulé Modification de la présente loi, est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Y a-t-il des voix contre? Adopté à l'unanimité.

L'article 14, intitulé Modification connexe, Loi sur les marques de commerce, est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Y a-t-il des voix contre? Adopté à l'unanimité.

L'article 15 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Y a-t-il des voix contre?

L'annexe 1 est-elle adoptée?

Des voix : D'accord.

Le président : Y a-t-il des voix contre? Adoptée à l'unanimité.

L'annexe 2 est-elle adoptée?

Des voix : D'accord.

Le président : Y a-t-il des voix contre? Adoptée à l'unanimité.

L'annexe 3 est-elle adoptée?

Des voix: D'accord.

Le président : Y a-t-il des voix contre? Adoptée à l'unanimité.

Le titre est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Y a-t-il des voix contre? Adopté à l'unanimité.

Shall the short title in clause 1 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Are there any negatives to that? I will mark that unanimous.

Shall Bill C-47 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Are there any negatives to that? None. I mark that unanimous.

Shall I report Bill C-47, respecting the protection of marks related to the Olympic Games and the Paralympic Games and protection against certain misleading business associations, and making related amendment to the Trade-marks Act, without amendment, to the Senate?

Senator Tkachuk: Yes.

Hon. Senators: Agreed.

Senator Moore: Mr. Chairman, with the letter and the endorsement guidelines attached.

The Chairman: We will make -

Senator Tkachuk: Is that another motion?

Senator Goldstein: I thought that was my motion.

Senator Tkachuk: No, it was to appear at the end to the minutes.

Senator Goldstein: You are right; the motion was to be appended to it.

Senator Moore: It can be attached to the report.

Senator Angus: Make it part of the minutes of the committee meeting.

The Chairman: We can attach that to our report.

Senator Harb: Yes, as part of the report.

The Chairman: Is there a problem with that?

Senator Moore: No, it is the schedule. I want the public to know what the intent is here, aside from the legalese.

The Chairman: I think we do have a problem. I think we can attach it to our record; I do not think we can attach it to the report unless we make a —

Senator Angus: Nor should we.

Senator Tkachuk: That is it why you have the minutes.

The Chairman: I think the more appropriate procedure is to attach it, as we have agreed, to the record. It is part of the public

L'article 1, le titre abrégé, est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Y a-t-il des voix contre? Adopté à l'unanimité.

Le projet de loi C-47 est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président : Y a-t-il des voix contre? Comme je n'en entends pas, je déclare la motion adoptée à l'unanimité.

Vous plaît-il que je fasse rapport au Sénat du projet de loi C-47, Loi concernant la protection des marques liées aux Jeux olympiques et aux Jeux paralympiques et la protection contre certaines associations commerciales trompeuses et apportant une modification connexe à la Loi sur les marques de commerce, sans amendement?

Le sénateur Tkachuk : Oui.

Des voix : D'accord.

Le sénateur Moore: Monsieur le président, la lettre et la politique d'exécution étant jointes en annexe.

Le président : Nous ferons...

Le sénateur Tkachuk: Est-ce une autre motion?

Le sénateur Goldstein : Je croyais que c'était ma motion.

Le sénateur Tkachuk: Non, votre motion proposait que les documents soient annexés au compte rendu de la réunion.

Le sénateur Goldstein: Vous avez raison; la motion demandait que les documents soient annexés.

Le sénateur Moore : Les documents peuvent être annexés au rapport.

Le sénateur Angus: Que les documents soient annexés au compte rendu de la réunion du comité.

Le président : Nous pouvons annexer les documents à notre rapport.

Le sénateur Harb : Oui.

Le président : Y a-t-il des objections?

Le sénateur Moore: Non, c'est l'annexe. Je veux que le public comprenne quelle est l'intention véritable sans tout le jargon juridique.

Le président : Je crois que nous avons un problème. Je pense que nous pouvons annexer les documents au compte rendu de notre réunion mais je ne pense pas que nous puissions les annexer à notre rapport à moins qu'il y ait...

Le sénateur Angus : Et nous ne devrions pas le faire.

Le sénateur Tkachuk : C'est à cela que sert le procès-verbal.

Le président : Je pense qu'il serait plus approprié d'annexer les documents, comme nous l'avons convenu, au compte rendu de la

record. It does not give it any more or less weight in court if it is part of our formal report. It is part of the formal record.

Senator Harb: When you do your report in the Senate, could you not make reference to the fact that we have a letter and this?

The Chairman: Senator Angus will be presenting the report. We have his undertaking that he will include that in his comments.

Senator Angus: What?

The Chairman: Just read it in your comments. If not, people on our side can do that.

Senator Moore: Why can you not, in your report, refer to the fact that we received this letter and this background piece? What is the problem with that?

The Chairman: Is there a technical problem with that?

Senator Moore: I think it is important.

Ms. Gravel, Clerk of the Committee: You can put that as an observation.

Senator Angus: We were trying to avoid doing an observation. Then it is easy; you just attach it to the observations.

The Chairman: We are not taking observations so I would rather —

Senator Campbell: You are saying this is here.

The Chairman: I would take the position that it is here as part of the record and we will have an undertaking of Senator Angus to read it into the record. If he fails to do that, I am sure a critic on our side will read it into the record and indicate that it is part of our formal record if not our observations. I think it is more appropriate to do it that way.

Senator Moore: How does Joe Citizen get to know this? He needs to go the Clerk of the Senate and then get a copy of the report.

Ms. Gravel: It will be on the main website.

The Chairman: Give us your advice on that.

Ms. Gravel: It will be attached to my minutes and it is part of the records of the committee forever.

The Chairman: I think it will be adequate, if in fact it is part of the official document, official records and, in addition to that, it is referenced in the Hansard tomorrow.

Senator Harb: That is it; in the Hansard tomorrow.

réunion. Cela fait partie du compte rendu public. Le document n'aurait pas plus ou moins de poids devant un tribunal s'il était annexé à notre rapport officiel. Cela fait partie du compte rendu officiel.

Le sénateur Harb: Quand vous présenterez le rapport au Sénat, ne pourriez-vous pas mentionner la lettre et l'autre document?

Le président : Le sénateur Angus présentera le rapport. Il s'est engagé à en faire état dans son allocution.

Le sénateur Angus : Oue dites-vous?

Le président : Faites-en tout simplement état dans votre allocution. Sinon, les sénateurs de notre groupe pourront le faire.

Le sénateur Moore: Pourquoi ne pourriez-vous pas, dans votre rapport, faire mention du fait que nous avons reçu cette lettre et ce document d'information? Où est le problème?

Le président : Y a-t-il un empêchement d'ordre technique?

Le sénateur Moore : J'estime que c'est important.

Mme Gravel, greffière du comité : Vous pouvez ajouter une observation.

Le sénateur Angus: Nous voulions éviter d'inclure une observation. Ce serait facile; il suffirait d'annexer le document aux observations,

Le président : Nous n'acceptons pas d'observations de sorte que je préférerais...

Le sénateur Campbell: Il suffit de dire que les documents existent.

Le président: Je préfère que cela fasse partie du compte rendu de nos délibérations et que nous nous en remettions au sénateur Angus qui s'est engagé à en faire lecture lorsqu'il présentera le rapport. S'il ne le fait pas, je suis certain que le porte-parole de notre groupe lira les documents pour inclusion dans le compte rendu et indiquera que cela fait partie du compte rendu officiel de nos délibérations sinon de nos observations. Je pense qu'il serait préférable de procéder de cette facon.

Le sénateur Moore : Comment M. Tout-le-Monde en sera-t-il informé? Il devra s'adresser au greffier du Sénat pour obtenir une copie du rapport.

Mme Gravel : Le rapport sera affiché sur la page principale de notre site web.

Le président : Pouvez-vous nous donner votre avis à cet égard.

Mme Gravel: Le rapport sera annexé à mon procès-verbal et fera partie pour toujours du compte rendu des délibérations du comité.

Le président: Je crois que cela suffira si cela fait partie des documents officiels et en plus, il en sera fait mention dans le hansard de demain.

Le sénateur Harb : C'est la solution; ce sera mentionné dans le hansard de demain.

The Chairman: In the Hansard tomorrow, so that when people look at the intention they will look at the record and look at the Hansard. I would like the undertaking from both sides to make that as part of their statements. As I say, I will not be here tomorrow. Senator Angus, do you agree to do that?

Senator Angus: I am trying to envisage the statement. Normally, it is that the report, I mean I have agreed to table our report, which is the bill as reported, unamended. I do not see how I have jurisdiction, then, to read a letter.

Senator Tkachuk: You cannot clutter stuff up all the time.

The Chairman: We can read it as part of the third reading of the bill. Each side will be able to read it as part of the bill.

Senator Angus: Right.

The Chairman: I believe we have agreement.

Senator Harb: We will agree to agree.

The Chairman: We will agree to agree.

The committee adjourned.

Le président: Ce sera dans le hansard de demain de sorte que quand les gens le liront, ils se reporteront au compte rendu des délibérations et au hansard. Je voudrais que les sénateurs des deux côtés s'engagent à en faire mention dans leurs allocutions. Comme je l'ai dit, je serai absent demain. Sénateur Angus, vous engagezvous à faire cela?

Le sénateur Angus: J'essaie d'imaginer comment je m'y prendrais. Normalement, cela ferait partie de notre rapport que j'ai accepté de déposer, à savoir le projet de loi, sans amendement. Je ne vois pas ce qui m'autoriserait alors à lire une lettre.

Le sénateur Tkachuk: On ne peut pas toujours greffer des ajouts au rapport.

Le président : Nous pourrions la lire à l'étape de la troisième lecture du projet de loi. Les sénateurs des deux groupes pourront alors la lire dans le cadre de la troisième lecture du projet de loi.

Le sénateur Angus : C'est exact.

Le président : Je crois que nous avons un consensus.

Le sénateur Harb: Nous allons faire un constat d'accord.

Le président : Nous allons faire un constat d'accord.

La séance est levée.

Appendix





February 6, 2007

The Honourable Maxime Bernier Minister of Industry 235 Queen Street Ottawa, ON K1A 0H5

Dear Minister:

Special Legislation to Protect the Olympic Brand in Canada

This letter is further to discussions between VANOC and your officials regarding special legislation to strengthen VANOC's ability to carry out the commitment made to the International Olympic Committee and to our Sponsors to protect the Olympic Brand in Canada during the period leading up to and during the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games. The importance of the legislation to the financial and operational success of the 2010 Winter Games and, in turn, the availability of legacy funding for Canadian athletes, has been the subject of detailed discussion and correspondence with Industry Canada over the past months.

The purpose of this letter is to provide to the Government of Canada my assurance that we understand and appreciate the scope of the special legislation that is being considered and to give, as Chief Executive Officer, my personal commitment that if the legislation is passed it will be applied by VANOC in a disciplined, sensitive, fair and transparent manner, especially as it relates to its application to small businesses.

In this respect, the attached Enforcement Policy describes the commitments that VANOC has made to ensure appropriate application of the legislation, including a commitment to respect long standing small businesses that have historically used certain marks that may otherwise encroach on the Olympic Brand.

. . . /2

14155101

To touch the soul of the nation and inspire the world by creating and delivering an extraordinary Olympic and Paralympic experience with lasting legacles.

Exolter l'óme de la notion et inspirer le monde entier grâce à l'organisation et à la tenue de Jeux alympiques et paralympiques extraordinaires qui laisseront un héritage durable. Vancouver Organizing Committée for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games (VANOC)
Comité d'organization des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver (COVAN)

 VANDC
 Vancouver
 770 329 2010

 3508 Graveley Street
 Vancouver
 770 329 2010

 Vancouver, BC Canada VSK 5/5
 Toll free / Sons frois
 1 877 409 2010

 COVAN
 Fax / Télécopleur
 779 328 2011

 SSBS. rue Graveley
 789 328 2011

Vancouver, C.-B. Canada VSK 5J5 Vancouver2010.Com



In particular, VANOC, having been granted temporary guardianship of the Olympic movement in Canada, hereby commits that it will not require (or threaten to require) that businesses cease or modify their use of the word "Olympic" (or similar protected terms) in their names or marks if they began using those marks prior to January 1, 1998 (by which date it was well known that the Canadian Olympic Committee had awarded to Vancouver the right to make a bid to the IOC for the 2010 Winter Games). This commitment to "grandfather" pre-existing use of "Olympic" and similar terms is consistent with the policy we have followed to date and which is set out on our website.

This commitment is subject to some reasonable conditions which are required if we are to meet our commitments to the IOC to protect the Olympic Brand in Canada, most notably:

- apart from the use of the word "Olympic" or a similar protected term in its name or marks, the business is not otherwise creating an association with the Olympic Brand;
- the use of the protected term by the business is in association with the same wares or services in respect of which it was used (by the business) before January 1, 1998;
- the business is not directly competing with one of the VANOC or IOC Olympic Games sponsors; and
- the business is not also using the Olympic Rings, the Olympic Torch or other symbols commonly associated with the Olympic Movement.

With that said, even if a business does not fall within our commitment to grandfather the use of "Olympic" and similar terms, VANOC will not initiate steps to require the business to stop using the mark without first assessing the seriousness of the infringement and its impact on VANOC. For example, VANOC would consider which mark is being infringed (infringement of the Olympic Rings, the 2010 Winter Games emblems and the VANCOUVER 2010 mark is particularly harmful), how extensively the mark is being used and how much commercial harm is being created. If these factors lead VANOC to conclude the infringement is having a minimal impact, the file will be closed, subject only to periodic monitoring. If these factors lead VANOC to conclude the infringement requires us to take further steps, we will follow the measured, disciplined and sensitive approach outlined in the Enforcement Policy.

A central factor in any decision to take further steps under the legislation will also be the impact such steps will have on VANOC's reputation as a fair and reasonable organization. Preservation of that reputation will be critical to the success of the 2010 Games and the legacy we create for the Olympic Movement.

VANOC's objective is to rely on the legislation as little as possible and to rely, instead, on public education and engagement about the importance of the Olympic Brand and the role it plays in the delivery of successful Games. To that end, the Enforcement Policy includes a commitment from VANOC to develop and implement a broad public education program supported by comprehensive guidelines regarding use of the Olympic Brand. I have asked that the guidelines be completed in draft form and shared with your officials before the end of this month.

In closing, I want to reiterate my commitment with respect to the 'grandfathering' of the use by small businesses of the word "Olympic" or similar protected terms. Furthermore, I confirm VANOC will apply the legislation, if it is passed, in a disciplined, sensitive and fair manner. I have given written direction that any enforcement activity to be commenced under the legislation will require, as a matter of procedure, the approval of a member of the VANOC Executive, each of whom has been given a copy of this letter and a briefing on its importance.

I would be pleased to discuss this matter further with you at your request.

Best personal regards

John A. Furlong Chief Executive Officer





OLYMPIC BRAND PROTECTION ENFORCEMENT POLICY (as of February 6, 2007)

BACKGROUND

The Vancouver Organizing Committee for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games ("VANOC") has requested special legislation ("Legislation") (i) to protect the symbols, images and marks ("Olympic Brand") used in association with the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games ("2010 Winter Games") and (ii) to prevent third party activities aimed at profiting from the value and goodwill associated with the Olympic Brand and the Olympic Movement in an unauthorized manner ("ambush marketing").

VANOC strongly believes that the implementation of the Legislation is critical for a number of reasons which have been previously articulated to the Government of Canada and are summarized as follows:

- Raising Sufficient Funds; Protecting Canadian Taxpayers: The
 Legislation will give sponsors assurance that their exclusive rights will be
 protected, which will assist VANOC in raising sufficient sponsorship
 revenue to fund the expected \$1.7 billion operational budget for the 2010
 Winter Games, thereby reducing the risk to Canadian taxpayers of a
 budget shortfall.
- Hosting Spectacular Games: If sponsors are assured that their investment will be protected and VANOC is therefore able to meet or exceed its financial target, Vancouver and Canada will be able to host spectacular Games, with long term legacies for sport and future Olympians in Canada, for which all Canadians will be proud.
- Protecting Canada's Reputation: Implementation of the Legislation will
 ensure that Canada is aligned with the international community in
 providing special protection for the Olympic Brand such as was the case
 for the Sydney 2000 Summer Olympic Games and is already the case for
 the London 2012 Summer Olympic Games. This will also ensure that
 Canada keeps its commitment to the IOC concerning the protection of

HISSION

To touch the soul of the nation and inspire the world by creating and delivering an extraordinary Olympic and Paralympic experience with lasting legacies.

Exolter l'ûne de la notion et inspirer le monde entier grâce à l'organisation et à la fenue de Jeux alympiques et paralympiques extruordinales qui fulsserant un héritage durable. Vancouver Organizing Committee for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games (VANOC) Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver (COVAN)

VANOC

9505 Graveley Street Vancouver, DC Canada V5K 5J5 Vancouver Toll fice / Sons finis Fax / Télécopleur 778 328 2010 1 077 400 2010 778 328 2011

3585, rue Graveley
Vancouver, C.-B. Canada V5K 5J5 VANCOUVER2010.COM



the Olympic Brand thereby ensuring favourable consideration for future Canadian bids to host the Olympic and Paralympic Games.

Although the protection of the Olympic Brand is important for the reasons stated above, VANOC understands and appreciates the scope of the Legislation being considered and the need to ensure that if it is passed into law, the Legislation is applied in a fair, disciplined and transparent manner.

As such, VANOC is committed to ensuring a fair and reasonable application of the Legislation by (i) respecting long standing small businesses that have historically used certain marks that may otherwise encroach on the Olympic Brand, (ii) properly educating and engaging the public, and (iii) implementing a measured process for assessing infringement under the Legislation.

COMMITMENT TO RESPECT SMALL BUSINESS

In the application of the new Legislation, VANOC will respect long standing small businesses that have historically used certain marks that may otherwise encroach on the Olympic Brand. VANOC also recognizes that if it is to deliver on its mission to touch the soul of Canada, it must engage small businesses and community organizations across the country in initiatives inspired by the 2010 Winter Games (without using the Olympic Brand).

VANOC's specific commitments with respect to small business are summarized as follows:

- Grandfathering Long Standing Use: VANOC commits that it will not require (or threaten to require) that businesses cease or modify their use of the word "Olympic" (or similar protected terms) in their names or marks if they began using those marks prior to January 1, 1998 (by which date it was well known that the Canadian Olympic Committee had awarded to Vancouver the right to make a bid to the IOC for the 2010 Winter Games). This commitment to "grandfather" pre-existing use of "Olympic" and similar terms is consistent with the policy we have followed to date and which is set out on our website. This commitment is subject to some reasonable conditions which are required if we are to meet our commitments to the IOC to protect the Olympic Brand in Canada, most notably: (i) apart from the use of the word "Olympic" or a similar protected term in its name or marks, the business is not otherwise creating an association with the Olympic Brand; (ii) the use of the protected term by the business is in association with the same wares or services in respect of which it was used (by the business) before January 1, 1998; (iii) the business is not directly competing with one of the VANOC or IOC Olympic Games sponsors; or (iv) the business is not also using the Olympic Rings, the Olympic Torch or other symbols or expressions commonly associated with the Olympic Movement.
- Sensitivity to Small Business: Even if a business does not fall within our commitment to grandfather the use of "Olympic" and similar terms, VANOC will not initiate steps to require the business to stop using the

mark without first assessing the seriousness of the infringement and its impact on VANOC. For example, VANOC would consider which mark is being infringed (infringement of the Olympic Rings, the 2010 Winter Games emblems and the VANCOUVER 2010 mark is particularly harmful), how extensively the mark is being used and how much commercial harm is being created. If these factors lead VANOC to conclude the infringement is having a minimal impact, the file will be closed, subject only to periodic monitoring. If these factors lead VANOC to conclude the infringement requires us to take further steps, we will follow the measured, disciplined and sensitive approach outlined below.

Engaging Small Business: VANOC and its Partners recognize the importance of ensuring small businesses are able to connect to Games-related business opportunities and (without using the Olympic Brand) to take advantage of the fact that the Games are being hosted in Canada. In this regard, VANOC works with the Government of British Columbia through the '2010 Commerce Centre' to identify opportunities through which Canadian small businesses can connect with the 2010 Winter Games. We intend to ensure our guidelines provide helpful assistance to these businesses to accentuate this connection, without offending the Legislation.

COMMITMENT TO PUBLIC EDUCATION AND ENGAGEMENT

VANOC is committed to ensuring that the public has a clear understanding around the use of the Olympic Brand and will approach any inadvertent breaches of the Legislation sympathetically. The approach of VANOC to public education and engagement will include the following:

- Extensive Public Education: VANOC is committed to public education as its "first line of offense" in protecting the Olympic Brand and preventing ambush marketing and is proactively approaching, and making presentations to, industry associations and other business and community groups to ensure this public education is widespread. Education (and discussion) rather than litigation make good business sense. It is less costly and more effective in substantially all cases. It is also critical to the preservation of the reputation of VANOC and the IOC as agents of positive change in Canada and around the world. VANOC's mission is to "touch the soul of the nation and inspire the world by creating and delivering an extraordinary Olympic and Paralympic experience with lasting legacies." In delivering on its mission, the reputation of VANOC as being fair and reasonable is paramount. Any public negativity towards VANOC will also reflect poorly on the Olympic Movement, over which VANOC has temporary guardianship in Canada.
- Plain-speaking, Unambiguous Guidelines: A key to VANOC's education program will be the development and broad distribution of extensive guidelines similar to those published by London 2012. VANOC has already begun such a program. For example, we are in

the process of finalizing guidelines for Canadian athletes which will ensure such athletes have an opportunity to make fair and reasonable use of their status as Olympians without infringing the Olympic Brand. Such guidelines are being developed in consultation with the various Canadian National Sporting Organizations and the Canadian Olympic Committee. As well, comprehensive guidelines for the media were developed for the Torino 2006 Winter Games and VANOC anticipates engaging the media further through workshops and other printed materials in the lead up to the 2010 Winter Games to ensure that the guidelines are reasonable for all parties. We expect, within weeks, to complete similar guidelines for the general public.

• Community Engagement: VANOC has and will continue to work with non-commercial entities who wish to celebrate the fact that Canada will be hosting the 2010 Winter Games. VANOC does not intend to stifle the inspirational impact of hosting the 2010 Winter Games. Communities and non-commercial organizations will be encouraged to find ways to embrace the energy, creativity and enthusiasm created by the Games. In most cases, this can be achieved without use of the Olympic Brand and in ways that guard against ambush marketing. Additionally, VANOC intends to continue its practice of providing consent (in the form of a simple license) for one-time uses of the Olympic Brand by community organizations where we can be confident the use will meet well established criteria related to preserving the value of the Olympic Brand and protecting the rights of our sponsors.

COMMITMENT TO A MEASURED PROCESS OF ASSESSMENT

Each instance of possible application of the Legislation will be carefully and systematically assessed by VANOC. Careful consideration will be given to the context of the situation. The process that is currently in place for assessment of infringements of the Olympic Brand under existing law will continue. A summary of this systematic, sensitive and sensible approach to enforcement is as follows:

- Cross Functional Brand Protection Team: Each week, the VANOC brand protection team meets to discuss brand protection matters, including any reports of new infringements. There is cross functional representation in the brand protection meeting, including participation by VANOC's brand protection, licensing, communications and legal teams. This broad based participation ensures a thorough, case-by-case analysis of a wide range of factors when determining the steps that will be taken in response to each infringement.
- Systematic Consideration of Key Factors: The factors that are
 considered by VANOC include (i) which mark is being infringed
 (infringement of the Olympic Rings, the 2010 Winter Games
 emblems and the VANCOUVER 2010 mark is particularly harmfull);
 (ii) how long has the infringement been going on and, if it is for a
 long period of time, is it grandfathered under the VANOC

grandfathering policy (which is discussed above); (iii) is the infringement harming an Olympic Family sponsor or licensee of VANOC or the IOC; (iv) are there other material commercial impacts on VANOC; (v) what is the breadth of exposure of the media in which the infringing mark appears; and (vi) the clarity of the law as it applies to the particular case. Each of these factors (none of which alone is determinative) is considered to determine if any further steps will be taken. If the team concludes that steps are required in response to an infringement, a systematic and measured approach is followed beginning with initial contact by VANOC.

- Initial contact: As the initial step, a member of the VANOC brand protection team personally contacts the infringing party by telephone if possible or alternatively by email or letter, to explain the concerns of VANOC.
- Dialogue: The infringing party is invited to provide the background and context of the infringement. This dialogue is often extended to ensure the infringing party has the opportunity to provide all of the information they feel is relevant and to discuss the infringing use with their advisors and/or partners. If the additional information causes VANOC to modify its view regarding the need for the infringement to stop, then conditions are discussed and agreed upon in writing or by email. For example, if the use of the infringing mark is having minimal impact and the commitment is made by the user not to extend the use, then the file will often be closed, subject only to periodic monitoring. Often, it is determined that the person has innocently or inadvertently infringed the Olympic Brand and the infringement is voluntarily stopped.
- Corrective action: If the infringement does not stop and, after consideration of the factors noted above, the brand protection team concludes that further action is required, the infringing party is formally requested in writing or by email to stop using the infringing mark. VANOC requests acknowledgement in writing by the infringing party that the use of the mark has stopped and will not be resumed again in the future. Assuming the infringing party agrees to stop using the mark, the file is closed, subject only to periodic monitoring. As mentioned above, in cases of innocent or inadvertent infringement of a mark, the infringing party typically agrees to cease further use. In all of these cases to date, VANOC has taken no further action against these parties and expects this practice to continue.
- Escalation of Enforcement Activities: If, after discussion and correspondence with the infringing party it is concluded that further discussions will not lead to a satisfactory conclusion, VANOC will either (i) elect to continue to monitor the infringer to ensure the infringement does not increase, (ii) refer the continuing infringement to legal counsel to conduct further communication and to make clear demands, or (iii) only as a last resort, and with authorization from a member of the VANOC senior executive team, initiate legal action. Given VANOC has limited resources, financial and otherwise,

VANOC is mindful of the expense involved in taking any enforcement action and will typically limit legal action to only the most serious infringements of the Olympic Brand, giving consideration to the factors contemplated above.

Annexe

Le 6 février 2007

L'honorable Maxime Bernier Ministre de l'Industrie 235, rue Queen Ottawa (Ontario) K1A 0H5

Loi spéciale visant à protéger la marque olympique au Canada

Monsieur.

La présente lettre fait suite aux discussions engagées entre le COVAN et vos représentants au sujet d'une loi spéciale visant à renforcer la capacité du COVAN de respecter l'engagement pris envers le Comité international olympique (CIO) et nos commanditaires de protéger les marques olympique et paralympique au Canada avant et pendant la tenue des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010. L'importance d'une telle mesure législative pour la réussite financière et opérationnelle des Jeux d'hiver de 2010 et, par le fait même, pour la disponibilité de fonds de legs pour les athlètes canadiens a fait l'objet de discussions approfondies et d'un échange de correspondance avec Industrie Canada au cours des derniers mois.

Par la présente, je veux assurer au gouvernement du Canada que nous comprenons la portée de la loi spéciale à l'étude et que, si cette loi est adoptée, je m'engage personnellement, en tant que directeur général du COVAN, à faire en sorte qu'elle soit appliquée par le COVAN d'une manière méthodique, sensible, juste et transparente, plus particulièrement en ce qui concerne les petites entreprises.

À cet égard, la politique d'application ci-jointe décrit l'engagement que le COVAN a pris de veiller à l'application pertinente de cette loi et notamment de respecter les petites entreprises établies de longue date qui ont toujours utilisé certaines marques qui pourraient autrement porter atteinte à la marque olympique.

Plus précisément, le COVAN, qui assure temporairement la protection du Mouvement olympique au Canada, s'engage par la présente à ne pas exiger (ni à menacer d'exiger) d'une entreprise qu'elle supprime ou modifie le mot « olympique » (ou des termes protégés similaires) de sa dénomination ou de sa marque si elle a commencé à utiliser celle-ci avant le 1^{er} janvier 1998 (date à laquelle il était notoire que le Comité olympique canadien avait autorisé Vancouver à présenter sa candidature au CIO pour accueillir les Jeux d'hiver de 2010). Cet engagement à accorder des droits acquis pour l'utilisation du mot « olympique » et de termes semblables est conforme à la politique que nous avons appliquée jusqu'à présent et qui est énoncée dans notre site Web.

Certaines conditions raisonnables doivent toutefois être respectées pour que nous puissions honorer notre engagement envers le CIO de protéger la marque olympique au Canada, notamment les conditions suivantes :

- à part l'utilisation du mot « olympique » ou d'un terme protégé semblable dans sa dénomination ou sa marque, l'entreprise ne fait pas d'association avec la marque olympique;
- l'utilisation par l'entreprise du terme protégé est associée aux mêmes marchandises ou services que ceux pour lesquels l'entreprise s'en servait avant le les janvier 1998;
- l'entreprise ne livre pas directement concurrence à l'un des commanditaires du COVAN ou du CIO;
- l'entreprise n'utilise pas les anneaux olympiques, le flambeau olympique ou tout autre symbole généralement associé au Mouvement olympique.

Ceci étant dit, si une entreprise n'a pas de droits acquis quant à l'utilisation du mot « olympique » ou de termes similaires, le COVAN ne prendra pas de mesures pour faire cesser l'utilisation de la marque sans évaluer d'abord la gravité de l'infraction et ses conséquences pour le COVAN. Par exemple, il examinerait la marque utilisée (l'utilisation des anneaux olympiques, des emblèmes des Jeux d'hiver de 2010 et de la marque VANCOUVER 2010 est particulièrement préjudiciable), la mesure dans laquelle la marque est utilisée et l'importance du préjudice commercial causé. Si l'examen de ces facteurs fait conclure au COVAN que l'infraction n'a qu'une incidence minime, le dossier sera clos et l'entreprise ne fera l'objet que d'une surveillance périodique. Par contre, si le COVAN arrive à la conclusion que des mesures s'imposent, il entreprendra la démarche modérée, méthodique et sensible énoncée dans la politique d'application.

Un facteur primordial dont le COVAN tiendra compte avant de décider de prendre des mesures conformément à la loi sera l'incidence de ces mesures sur sa réputation d'organisme juste et raisonnable. La préservation de cette réputation sera essentielle à la réussite des Jeux de 2010 et à l'héritage que nous laisserons au Mouvement olympique.

Le COVAN s'est fixé comme objectif de se prévaloir de la loi le moins possible et de miser plutôt sur la sensibilisation à l'importance de la marque olympique et du rôle que celle-ci joue dans la tenue de Jeux réussis. C'est pourquoi la politique d'application comprend l'engagement du COVAN à élaborer et à mettre en œuvre un vaste programme de sensibilisation du public appuyé par des lignes directrices exhaustives relatives à l'utilisation de la marque olympique. J'ai demandé qu'un avant-projet de ces lignes directrices soit communiqué à vos représentants d'ici la fin du mois.

En terminant, je veux réaffirmer mon engagement à accorder des droits acquis aux petites entreprises qui utilisent déjà le mot « olympique » ou un terme protégé semblable. De plus, je confirme que si la loi est adoptée, le COVAN l'appliquera de façon méthodique, sensible et équitable. J'ai transmis des instructions écrites selon lesquelles toute mesure prise pour appliquer la loi nécessitera l'approbation de l'un des membres du conseil

d'administration du COVAN, lesquels recevront tous une copie de la présente et seront mis au courant de son importance.

Si vous le souhaitez, j'accepterai volontiers de discuter plus avant de cette question avec vous.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations les meilleures.

Le directeur général,

John A. Furlong

PROTECTION DE LA MARQUE OLYMPIQUE POLITIQUE D'APPLICATION (au 6 février 2007)

CONTEXTE

Le Comité d'organisation des Jeux Olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver (« le COVAN ») a demandé à ce que l'on adopte une loi spéciale (« la Loi ») afin (i) de protéger les symboles, les images et les marques (« marque olympique ») liés aux Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de Vancouver de 2010 (« Jeux d'hiver de 2010 ») et (ii) d'empêcher des tiers de profiter de la valeur et du prestige liés à la marque olympique et au mouvement olympique de manière non autorisée (marketing insidieux).

Le COVAN est fermement convaincu que l'application de la Loi est d'une importance critique pour un certain nombre de raisons déjà présentées au gouvernement du Canada et résumées ci-après :

- Lever des fonds suffisants; protéger les contribuables canadiens : la Loi donnera aux commanditaires l'assurance que leurs droits exclusifs seront protégés, ce qui aidera le COVAN à obtenir des commandites suffisantes pour financer le budget de fonctionnement des Jeux d'hiver de 2010, qui devrait s'élever à 1,7 milliard de dollars, et ainsi à réduire les risques de déficit pour les contribuables canadiens.
- Organiser des Jeux spectaculaires : Si les commanditaires sont sûrs que leur investissement sera protégé et que le COVAN est donc capable d'atteindre, voire de dépasser, sa cible financière, Vancouver et le Canada pourront organiser des Jeux spectaculaires, ce qui devrait se traduire par un héritage à long terme pour le sport et les futurs sportifs de calibre olympique au Canada, ce dont tous les Canadiens pourront tirer une grande fierté.
- Protéger la réputation du Canada : L'application de la Loi permettra au Canada de s'aligner sur la communauté internationale, puisque nous pourrons fournir une protection spéciale à la marque olympique, comme cela a été le cas pour les Jeux olympiques d'été de 2000 tenus à Sydney, et comme c'est déjà le cas pour les Jeux olympiques d'été qui auront lieu à Londres en 2012. Ainsi, le Canada honorera sa promesse envers le CIO concernant la protection de la marque olympique, de sorte que les prochaines offres que présentera le Canada d'organiser chez lui les Jeux olympiques et paralympiques seront bien vues.

Tout en sachant que la protection de la marque olympique est importante pour les raisons indiquées ci-dessus, le COVAN comprend et apprécie l'importance du projet de loi et la

nécessité de veiller, si celui-ci est adopté, à ce que la Loi soit appliquée de manière juste, ordonnée et transparente.

Cela étant, le COVAN s'engage à veiller à l'application juste et raisonnable de la Loi en (i) respectant l'utilisation traditionnelle par de petites entreprises bien installées de certaines marques qui pourraient autrement empiéter sur la marque olympique, (ii) sensibilisant adéquatement la population et faisant en sorte qu'elle s'investisse (iii) mettant en place un processus mesuré pour évaluer toute violation de la Loi.

ENGAGEMENT À RESPECTER LES PETITES ENTREPRISES

Dans l'application de la nouvelle Loi, le COVAN respectera les petites entreprises établies de longue date qui utilisent traditionnellement certaines marques et qui pourraient autrement empiéter sur la marque olympique. Le COVAN reconnaît également que, pour assumer la mission qu'il s'est donné de toucher l'âme du Canada, il doit veiller à ce que les petites entreprises et les organismes communautaires de tout le pays s'investissent dans des projets inspirés par les Jeux d'hiver de 2006 (sans utiliser la marque olympique).

Engagements précis du COVAN concernant les petites entreprises :

- Reconnaître l'usage établi de longue date comme un droit acquis : COVAN s'engage à ne pas exiger (ou menacer d'exiger) des entreprises qu'elles cessent d'utiliser le mot « olympique » (ou autres termes protégés), ou de modifier leur usage, dans leurs noms ou marques, si elles ont commencé à utiliser ces derniers avant le 1er janvier 1998 (date à laquelle il était généralement su que le Comité olympique canadien avait accordé à Vancouver le droit de présenter une offre au CIO concernant les Jeux d'hiver de 2010). Cet engagement de reconnaître comme un droit acquis l'utilisation préexistante du mot « olympique » et de termes similaires cadre avec la politique que nous avons suivie jusqu'ici, énoncée sur notre site Web. Cet engagement s'assortit de certaines conditions raisonnables, qui sont impératives si nous voulons respecter nos engagements envers le CIO de protéger la marque olympique au Canada, à savoir surtout : (i) en-dehors de l'utilisation du mot « olympique » ou d'un terme protégé du même ordre dans son nom et marques, l'entreprise ne crée pas autrement d'association avec la marque olympique; (ii) l'utilisation du terme protégé par l'entreprise est associée aux mêmes marchandises ou services pour lesquels il a été utilisé (par l'entreprise) avant le 1er janvier 1998; (iii) l'entreprise ne concurrence pas directement l'un des commanditaires des Jeux olympiques liés au COVAN ou au CIO; ou (iv) l'entreprise n'utilise pas également les Anneaux olympiques, la Torche olympique ou d'autres symboles ou expressions communément associés au mouvement olympique.
- Réceptivité à l'égard des petites entreprises: Même si une entreprise échappe à notre engagement de respecter comme un droit acquis l'utilisation du terme « olympique » ou d'autres termes similaires, le COVAN ne fera rien pour qu'elle cesse d'utiliser la marque sans avoir d'abord évalué la gravité de l'atteinte et son incidence sur lui. Par exemple, le COVAN établira quelle marque fait l'objet d'une violation (les Anneaux olympiques, les emblèmes des Jeux d'hiver de 2010 et la marque VANCOUVER 2010 sont particulièrement sensibles), l'importance de l'utilisation de la marque et les torts commerciaux ainsi créés. Si le COVAN en vient à conclure que les violations ont une incidence minime, il fermera le dossier et n'effectuera qu'un suivi périodique. Par contre, s'il en vient à conclure que les

violations exigent d'autres mesures, il suivra l'approche mesurée, ordonnée et réceptive décrite ci-après.

• Faire participer les petites entreprises: le COVAN et ses partenaires reconnaissent qu'il est important de faire en sorte que les petites entreprises puissent saisir les débouchés commerciaux liés aux Jeux et (sans utiliser la marque olympique) tirer parti du fait que ces Jeux ont lieu au Canada. À cet égard, le COVAN travaille avec le gouvernement de la Colombie-Britannique, par l'entremise du « 2010 Commerce Centre », pour cerner les moyens par lesquels les petites entreprises canadiennes peuvent s'associer aux Jeux d'hiver de 2010. Nous voulons que nos lignes directrices aident ces entreprises à tirer le meilleur parti de cet événement, sans contrevenir à la loi.

ENGAGEMENT À L'IMPLICATION ET À L'ÉDUCATION DU PUBLIC

Le COVAN s'engage à voir à ce que le public comprenne bien l'utilisation de la marque olympique et à aborder avec compassion toute violation involontaire de la *Loi*. La politique d'implication et d'éducation du public du COVAN comprend les éléments suivants :

- Vaste campagne d'information. Le COVAN tient par-dessus tout à informer la population en protégeant la marque olympique et en contrant le marketing insidieux et s'adresse directement aux associations industrielles et autres entreprises et groupes communautaires pour s'assurer que l'information se rend au public. L'éducation (et la discussion), plutôt que les litiges, est une sage décision d'affaires. Cette façon de faire s'avère presque qu'à tout coup moins coûteuse et beaucoup plus efficace. Elle est également essentielle à la préservation de la réputation du COVAN et du CIO comme porteurs de changements positifs au Canada et dans le monde entier. La mission du COVAN est d'« exalter l'âme de la nation et inspirer le monde entier grâce à l'organisation et à la tenue de Jeux olympiques et paralympiques extraordinaires qu'i laisseront un héritage durable. » Dans l'acquittement de sa mission, le COVAN se doit d'être juste et raisonnable. Toute opinion publique négative à l'endroit du COVAN éclaboussera le mouvement olympique, dont le COVAN es temporairement le gardien au Canada.
- Directives en langage clair et simple. Un des principaux aspects du programme d'éducation du COVAN sera la rédaction et la distribution à grande échelle de directives détaillées, semblables à celles publiées par Londres 2012. Le COVAN a déjà commencé son travail en ce sens. Par exemple, nous mettons la touche finale à des directives destinées aux athlètes canadiens qui feront en sorte que les athlètes pourront se servir de façon juste et raisonnable de leur statut d'olympiens, sans violer la marque olympique. Ces directives sont rédigées en consultation avec diverses organisations nationales canadiennes de sport et le Comité olympique canadien. Par ailleurs, des directives complètes pour les médias avaient été rédigées pour les Jeux olympiques d'hiver du Turin, en 2006, et le COVAN compte aller plus loin avec des ateliers et d'autres documents imprimés pour les médias à l'approche des Jeux d'hiver de 2010 pour s'assurer que les directives sont raisonnables pour toutes les parties. D'ici quelques semaines, nous devrions avoir terminé les directives semblables destinées au grand public.

• Engagement communautaire. Le COVAN a déjà commencé à travailler avec des entités non commerciales qui souhaitent célébrer le fait que le Canada accueillera les Jeux d'hiver de 2010. Les collectivités et les organisations non commerciales seront invitées à trouver des moyens de profiter du vent d'énergie, de créativité et d'enthousiasme qui souffle grâce aux Jeux. Elles pourront, pour la plupart, y parvenir sans avoir à utiliser la marque olympique et en évitant le marketing insidieux. De plus, le COVAN entend continuer à donner son consentement (sous la forme d'une simple licence) pour les utilisations ponctuelles de la marque olympique par les organisations communautaires lorsque nous estimons que l'utilisation respectera les critères établis concernant la préservation de la valeur de la marque olympique et la protection des droits de nos commanditaires.

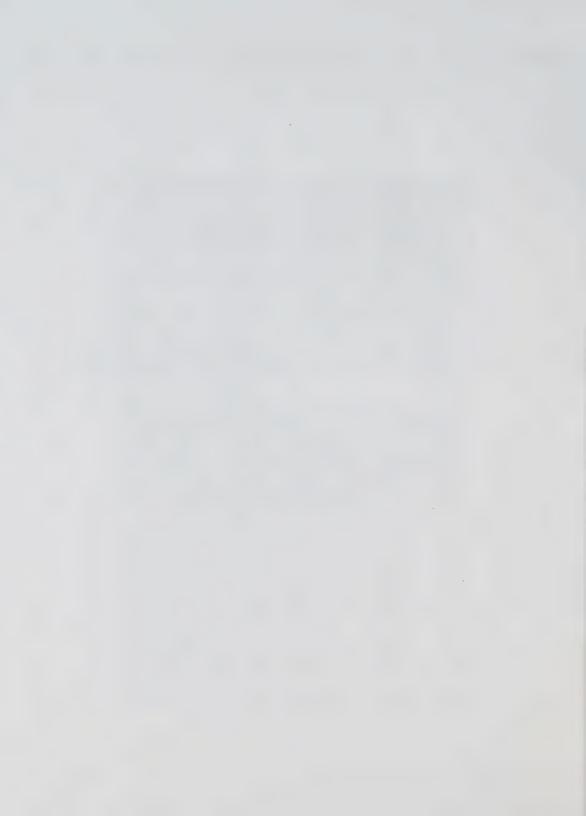
ENGAGEMENT À SUIVRE UN PROCESSUS D'ÉVALUATION MODÉRÉ

Chaque application possible de la Loi sera soigneusement et systématiquement examinée par le COVAN qui se penchera tout particulièrement sur le contexte de la situation. Le processus déjà en place pour l'évaluation des atteintes à la marque olympique, en vertu des dispositions législatives existantes, sera maintenu. Ce qui suit est un résumé de cette approche méthodique, sensible et sensée de l'application de la loi :

- Équipe inter fonctionnelle de protection de la marque: Chaque semaine, l'équipe de protection de la marque du COVAN se réunit pour discuter des questions de protection et signaler toute nouvelle atteinte. Les rencontres réunissent des représentants de divers domaines, notamment des membres des équipes du COVAN qui s'occupent de protection de la marque, d'octroi de licences, de communication et de questions juridiques. Cette vaste représentation assure une analyse approfondie et individuelle d'un large éventail de facteurs afin de déterminer les mesures à prendre pour chaque atteinte.
- Examen méthodique des facteurs clés: Le COVAN se penche notamment sur les facteurs suivants: (i) la marque contrefaite (la contrefaçon des anneaux olympiques, des emblèmes des Jeux d'hiver 2010 et de la marque VANCOUVER 2010 est particulièrement préjudiciable); (ii) la durée de l'atteinte et, si elle existe depuis longtemps, la possibilité qu'elle soit reconnue par la politique des droits acquis du COVAN (dont il est question ci-dessus); (iii) le préjudice que l'atteinte cause à un commanditaire de la famille olympique ou à un porteur de licence du COVAN ou du CIO; (iv) l'existence de répercussions commerciales sérieuses sur le COVAN; (v) la visibilité du support de l'atteinte à la marque; (vi) l'application claire de la loi. Chacun de ces facteurs (dont aucun n'est déterminant) est examiné afin de savoir quelles mesures prendre. Si l'équipe conclut que des mesures s'imposent à l'égard d'une atteinte, une approche méthodique et modérée sera suivie, à commencer par un premier contact du COVAN.
- Premier contact: Dans un premier temps, un membre de l'équipe de protection de la marque du COVAN communique personnellement avec la partie mise en cause, par téléphone si possible, ou alors par courriel ou par lettre, afin d'expliquer les préoccupations du COVAN.
- Dialogue: La partie mise en cause est invitée à présenter les antécédents et le contexte de l'utilisation de la marque visée. Le dialogue est souvent élargi afin de lui

donner la possibilité de fournir tous les renseignements qu'elle juge pertinents et de discuter de l'utilisation incriminée avec ses conseillers ou partenaires. Si, une fois saisi des renseignements supplémentaires, le COVAN renonce à demander que l'atteinte cesse, les conditions d'utilisation sont examinées et font l'objet d'une entente par écrit ou par courriel. Par exemple, si l'utilisation de la marque incriminée n'a qu'un effet minime et que l'utilisateur s'engage à ne pas l'élargir, le dossier sera fermé et fera seulement l'objet d'un contrôle à intervalle régulier. Il arrive souvent que la partie ait porté atteinte à la marque olympique en toute innocence ou par mégarde, et cesse volontairement l'utilisation.

- Mesure corrective: Si l'atteinte persiste, et qu'après examen des facteurs susmentionnés l'équipe de protection de la marque conclut que d'autres mesures s'imposent, elle demandera officiellement, par écrit ou par courriel, à la partie mise en cause de cesser d'utiliser la marque contrefaite. Le COVAN exige que la partie mise en cause s'engage par écrit à cesser d'utiliser la marque et à ne pas recommencer. Si la partie accepte, le dossier est fermé, et fait seulement l'objet d'un contrôle à intervalle régulier. Comme nous l'avons déjà signalé, dans les cas d'utilisation en toute innocence ou par mégarde, la partie accepte généralement de cesser d'utiliser la marque. Jusqu'à maintenant, le COVAN n'a pris aucune mesure supplémentaire à l'égard des parties mises en cause et ne s'attend pas à devoir en prendre.
- Escalade des activités d'application: Si, après discussions et échanges avec la partie mise en cause, on en vient à la conclusion que des discussions supplémentaires n'aboutiront pas à un résultat satisfaisant, le COVAN pourra: (i) décider de continuer de surveiller la partie afin de s'assurer que l'atteinte n'augmente pas, (ii) faire part de l'atteinte à un avocat pour que ce dernier poursuive les communications et formule des demandes claires ou (iii) en dernier recours seulement, et avec l'autorisation d'un membre de l'équipe directrice principale du COVAN, intenter des poursuites. Le COVAN, comme il ne dispose que de peu de ressources, financières et autres et est conscient des dépenses qu'entraînent des poursuites, réservera les mesures judiciaires aux atteintes les plus graves à la marque olympique, compte tenu des facteurs énumérés ci-dessus.



AthletesCAN:

Jasmine Northcott, Athlete Forums Director and Operations

Vancouver Organizing Committee for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games:

David Guscott, Executive Vice-President.

AthlètesCAN:

Jasmine Northcott, directrice des opérations et du forum d'athlètes.

Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver :

David Guscott, vice-président directeur.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Travaux publics et Services gouvernementaux Canada – Les Éditions et Services de dépôt Ottawa (Ontario) K1A 0S5

APPEARING

Colin Carrie, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Industry.

WITNESSES

Industry Canc 'a:

Susan Bincoletto, Director General, Marketplace Framework Policy Branch;

Douglas Clark, Director, Patent Policy, Marketplace Framework Policy Branch;

Julie D'Amours, Counsel, Legal Services;

Darlene Carreau, Counsel, Legal Services.

Canadian Paralympic Committee:

Brian McPherson, Chief Operating Officer.

Canadian Olympic Committee:

Lou Ragagnin, Chief Operating Officer.

Intellectual Property Institute of Canada:

Cynthia Rowden, Past President.

(Continued on previous page)

COMPARAÎT

Colin Carrie, député, secrétaire parlementaire du ministre de l'Industrie.

TÉMOINS

Industrie Canada:

Susan Bincoletto, directrice générale, Direction générale des politiques-cadres du marché;

Douglas Clark, directeur, Politiques des brevets, Direction générale des politiques-cadres du marché;

Julie D'Amours, avocate, Services juridiques;

Darlene Carreau, avocate, Services juridiques.

Comité paralympique canadien :

Brian McPherson, chef des opérations.

Comité olympique canadien :

Lou Ragagnin, chef des opérations.

Institut de la propriété intellectuelle du Canada:

Cynthia Rowden, présidente sortante.

(Suite à la page précédente)



16439

Available from: PWGSC – Publishing and Depository Services Ottawa, Ontario K1A 0S5 Also available on the Internet: http://www.parl.gc.ca

Disponible auprès des: TPGSC – Les Editions et Services de dépôt Ottawa (Ontario) K1A 0S5 Aussi disponible sur internet: http://www.parl.gc.ca







